Памятники старославянского языка.
Том III, вып. 1.
1910

ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.

ТОМЪ III, ВЫП. 1-Й.



Валерій Погорѣловъ.

Чудовская Псалтырь XI вѣка,

ОТРЫВОКЪ

Толкованія Өеодорита Киррскаго на Псалтырь въ древне-болгарскомъ переводѣ.

Съ приложеніемъ двухъ фототипическихъ снимковъ.

ИЗДАНІЕ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ, 1910.



ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.

ТОМЪ III, ВЫП. 1-Й.

Валерій Погорѣловъ.

Чудовская Псалтырь XI вѣка,

ОТРЫВОКЪ

Толкованія Өеодорита Киррскаго на Псалтырь въ древне-болгарскомъ переводѣ.

Съ приложеніемъ двухъ фототипическихъ снимковъ.

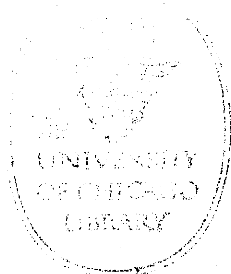


ИЗДАНІЕ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ, 1910.



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Ноябрь 1910 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

стр.

Введеніе . . . . I—V

Толкованіе Өеодорита Киррскаго на Псалтырь: . . . . 1—215

псалмы I—III . . . . 3— 19

» XLI—XLVII . . . . 19— 48

» LVIII—LXXXVI . . . . 48—215

Указатель цитат из книг Св. Писанія . . . . 217—226

Краткій греко-славянскій словарь . . . . 227—273

Опечатки . . . . 275—276

Фототипическіе снимки с лл. 17 (с лица) и 103 (с лица).

ВВЕДЕНІЕ.

Толкованія Θеодорита Киррскаго на Псалтырь в славянском переводѣ дошли до нас в незначительном количествѣ списков и притом исключительно русской редакціи, из которых один пергаменный, Чудовская Псалтырь XI в., и десять бумажных; из послѣдних дѣйствительно важным является лишь список XV в., № $^{7}/_{177}$ Библіотеки Моск. Чудова Монастыря.

Первое упоминаніе об этом памятникѣ древне-славянской письменности сдѣлано А. Х. Востоковым в «Описаніи русских и словенских рукописей Румянцовскаго Музеума Спб. 1842», гдѣ под № CCCXXXIV, стр. 471—2 описана бум. рукопись конца XV в., содержащая Θеодоритово Толкованіе, причём автором было высказано мнѣніе и о происхожденіи славянскаго перевода этого произведенія[1]). Этой же рукописью Румянцевскаго Музея воспользовался А. Х. Востоков, по собственному его указанію, и для внесенія лексическаго матерьяла из перевода Θеодоритовой Псалтыри в свой «Словарь церковно-славянскаго языка. Спб. 1856—1861 гг.», откуда далѣе этот матерьял был заимствован Ф. Миклошичем в «Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae 1862—65».

К сожалѣнію, этот список является весьма неисправным и поэтому в оба Словаря вкрались ошибочныя формы слов, как напр. **кринъ** в смыслѣ ταμιεῖον (**въ кринтѣ**), поставленное в рукописи вм. **въ крѣтѣ**, вслѣдствіе склонности писца замѣнять **ѣ** посредством **и**; самая же форма **крѣть** представляет также описку, вкравшуюся, очевидно, ещё в протограф всѣх списков, вм. **клѣть**, как обычно передаётся греч. ταμιεῖον. Другой примѣр ошибоч-

1) Перевод Θеод. Толк. Псалтыри… не менѣе древен, как и Аθанасіевскій, и принадлежит по видимому к одному времени с древне-болгарским переводом твореній Св. Григорія Бг., а может быть сдѣлан и тѣм же переводчиком.

наго написанія этой рукописи представляетъ напр. глагол **посхоүтати**, который возбудил сомнѣніе и в Миклошичѣ, сдѣлавшем отмѣтку: vocabulum dubium, и которому в прочих списках соотвѣтствует **поскоүтати**, ср. в других памятниках глагол **скоүтати, въскоүтати** (см. Миклошича Lexicon pal.-gr.-lat.).

В 1877 г. вышла книга Вяч. И. Срезневскаго «Древне-славянскій перевод Псалтыри. Спб.», гдѣ на стр. 26—38 находим довольно подробное описаніе пергам. списка XI в. Θеодорит. Псалтыри, так называемой Чудовской Псалтыри; автор указал на то, что текст псалмов здѣсь представляет особую редакцію, и отмѣтил нѣкоторыя лексическія особенности в языкѣ перевода псалмов и толкованій к ним.

Со стороны псалтырнаго текста заинтересовался этим памятником и арх. Амфилохій, который в своей «Древле-славянской псалтыри Симоновской до 1280 г. Москва. 1880 г.» в разночтеніях указывает особенности псалтырнаго текста и при Θеодоритовых толкованіях, пользуясь как пергаменным списком XI в. (Чудовской Псалтырью), так и бумажными списками Хлудовской Библіотеки 1472 г. и 1560 г.; в приложеніи к своей книгѣ (Т. III) напечатал он и нѣкоторые отрывки из самого Толкованія.

Хотя эта книга, подобно другим изданіям арх. Амфилохія, не отличается особенной точностью, тѣм не менѣе до настоящаго времени она была единственным печатным источником, из котораго можно было почерпнуть свѣдѣнія об особенностях псалтырнаго текста при Θеодоритовых толкованіях. Поэтому ею пришлось пользоваться акад. И. В. Ягичу в изслѣдованіи по исторіи текста славянскаго перевода Псалтыри в книгѣ «Четыре критико-палеографическія статьи» (Сборник Отд. Рус. яз. и слов. Имп. Ак. Наук. Том 33, Спб. 1884).

Это же изданіе служило пособіем и мнѣ при изслѣдованіи вопроса о редакціях славянскаго перевода Псалтыри в статьѣ, приложенной к описанію рукописных Псалтырей Типографской Библіотеки (Библіотека Моск. Синод. Типографіи, часть I, Рукописи, вып. 3-й, Псалтыри. М. 1901 г.).

Вопросу о Θеодоритовой Псалтыри посвящена также статья, напечатанная мною в Варш. Университетских Извѣстіях за 1905 г. под заглавіем «Отчёт о командировкѣ в Москву лѣтом 1904 г.», гдѣ собраны свѣдѣнія почти обо всѣх списках этого памятника и вкратцѣ указано отношеніе их друг к другу.

В рядѣ указанных работ было выяснено значеніе Θеодоритовой Толк. Псалтыри, как памятника древнѣйшаго періода славянской литературной дѣятельности, как памятника очень важнаго, вслѣдствіе сохраненія его в спискѣ XI в., и по отношенію к языку, а также и для исторіи славянскаго перевода Псалтыри. Всё это заставляло изслѣдователей не раз высказывать пожеланія об изданіи в свѣт этого памятника древне-славянской письменности, но только в настоящее время, благодаря содѣйствію Отдѣленія Русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наук, явилась возможность напечатать ту часть его, которая сохранилась в пергаменном спискѣ XI в., в так называемой Чудовской Псалтыри.

Текст этот печатается здѣсь с соблюденіем возможно большей точности, с сохраненіем дѣленія на строки, столбцы и листы, причём столбцы каждаго листа рукописи с лица обозначаются на полях буквами *а* и *б*, присоединенными к соотвѣтственной цифрѣ листа, а столбцы оборота буквами *в* и *г* (напр. *л. 4 с лица* — 4ᵃ и 4ᵇ, а *л. 4 об.* — 4ᵛ и 4ᵍ).

Для того, чтобы не пестрить текст, не исправляются даже очевидныя ошибки, и только в тѣх случаях, когда может возникнуть вслѣдствіе этого неясность, дѣлаются оговорки в примѣчаніи. Многія описки было необходимо сохранить уже потому, что онѣ не представляют собой простого lapsus calami, а являются своего рода осмысленіем текста, внесённым самим писцом. В нѣкоторых случаях являлась неизбѣжная необходимость добавить нѣкоторыя буквы (это обозначается угловатыми скобками [ ]), или отмѣтить излишне или неясно (или по подчищенному) написанныя буквы, слоги и слова (это обозначается круглыми скобками ( ), ср. 2ᵛ: вьс(и вꙑ), или 4ᵇ: (п)).

Надо указать при этом, что л. 1 писан рукой XIV в. на позже прибавленном пергаменном листкѣ; на л. 2ᵃ и 2ᵇ, писанном рукой писца всей рукописи, стёршійся от времени текст был наведён вновь болѣе поздней рукой, притом не всегда удачно: в изданіи я старался слѣдовать первоначальному письму, насколько его можно было разобрать.

Заглавія псалмов писаны рукой самого писца особыми малиноваго цвѣта чернилами: в изданіи это отмѣчается разрядкой и кромѣ того соотвѣтственными примѣчаніями.

Всѣ поправки рукописи сохраняются и в изданіи, но тѣ из них, которыя сдѣланы не самим писцом, отмѣчаются в примѣчаніях.

По возможности, сохраняются также всѣ лигатуры букв и надстроч-

ные и полевые знаки рукописи, хотя в этом отношеніи полной точности достигнуть было невозможно по типографским затрудненіям; так знаки, стоящіе над буквами: н, а, о, ү, в изданіи одинаковы, тогда как в рукописи есть различіе: именно над н значёк имѣет вид прямого или иногда даже тупого угла, открытаго вверх и вправо, над а, о, ү вид остраго угла, открытаго вверх; различное начертаніе имѣют и полукруглыя скобы, стоящія над ꙗ, ѣ, ю, ѩ и т. п. Полевой значёк, отмѣчающій псалтырный текст или вообще цитату из Св. Писанія имѣет вид зигзага в два, три излома (и болѣе) и очень мало походит на знак изданія, его замѣняющій (ʒ). Значки над заглавными буквами пришлось совсѣм опустить, хотя они в рукописи большею частью имѣются и представляют тот же вид, что и над строчными буквами.

Значёк ≣ отмѣчает подскобленное мѣсто (ср. 4^6).

Для облегченія пользованія изданіем, псалмы и стихи обозначаются цифрами на полях с лѣвой стороны текста в ( ); кромѣ того и наверху страниц, с правой стороны текста на полях отмѣчаются цитаты из Св. Писанія.

Так как бумажныя рукописи дают ряд разночтеній сравнительно с пергаменной и притом разночтеній такого рода, которыя исправляют многія неточности пергам. списка и вообще важны для исторіи текста памятника, то я считал необходимым привести их в подстрочных примѣчаніях, но при этом оказалось возможным ограничиться лишь одной рукописью XV в. Библіотеки Чудова монастыря № $^7/_{177}$, так как всѣ бумажные списки непосредственно или через посредство других восходят, по моему мнѣнію (высказанному в изслѣдованіи об особенностях перевода и языка Ѳеодоритова толкованія на Псалтырь [1])), к этой именно рукописи и потому для древнѣйшей исторіи текста ничего новаго не могут дать. По той же рукописи дополняются (болѣе мелким шрифтом) недостающія в основном спискѣ части псалмов.

Прилагаю к изданію памятника указаніе цитат Св. Писанія в толкованіях, притом не только к напечатанной части текста, но и ко всему памятнику, и краткій греко-славянскій словарь, причём считаю нужным указать, что подробныя указанія мѣст употребленія слов даются в славяно-греческом словарѣ, вышедшем отдѣльно в изданіи Императорскаго Варшавскаго Уни-

---

1) Толкованія Ѳеодорита Киррскаго на Псалтырь в древне-болгарском переводѣ. Разсмотрѣніе списков и изслѣдованіе особенностей псалтырнаго текста. Варш. 1910.

версистета[1]). Поэтому в греко-славянском словарѣ я считаю достаточным приводить всѣ слова, греческія и славянскія, лишь в одной формѣ: имена существительныя, прилагательныя и мѣстоименія — в формѣ именительнаго падежа единственнаго числа, глаголы — в формѣ неопредѣлённаго наклоненія, причём, так как славянскія формы мнѣ б. ч. приходится строить самому, то я стараюсь дать их в таком видѣ, какой можно предполагать для болгарскаго оригинала текста; поэтому напр. обозначаю смягченіе при н и л (ꙥ, ꙧ), но не обозначаю смягченія при р и т. п. Только в нѣкоторых случаях оказалось необходимым приводить цѣлыя фразы из текста, и в этих случаях сохраняется правописаніе подлинника. Считаю долгом выразить здѣсь глубокую благодарность академику Ф. Ѳ. **Фортунатову**, взявшему на себя тяжёлый труд просмотра всего словаря в корректурѣ, благодаря чему удалось своевременно исправить многіе важные недосмотры и погрѣшности, вкравшіяся в текст.

В заключеніе должен сказать, что при пересмотрѣ всего изданія замѣтил я много непослѣдовательности, недочётов, которые частью стараюсь исправить в прилагаемых исправленіях и опечатках, но во всяком случаѣ вѣроятно найдётся ещё ряд ошибок, незамѣченных мною, или таких, которых нельзя было избѣгнуть по самым условіям изданія, именно при нахожденіи рукописи в Москвѣ, типографіи в Петербургѣ, а издателя в Варшавѣ.

Поэтому позволю себѣ повторить просьбу старинных писцов: **ѡже сѧ гдѣ бꙋдꙋ ѡписалъ. или переписалъ или не дописалъ. чтите исправливаѭ б҃а дѣлѧ. а не клените.**

Валерій Погорѣлов.

Варшава.

---

1) Словарь к Толкованіям Ѳеод. Киррск. на Псалтырь в древне-болг. переводѣ. Варш. 1910.

Толкованія

Ѳеодорита Киррскаго на Псалтырь.

(Чудовская рукопись XI в. № 7/7, с варіантами из Чудовской рукописи XV в. № 1/177).

1[в] Подобаѥ̏ть же вѣдати.[а])
чтꙋщиⷨ҇ пⷭ҇лмы с любоⷡ҇ю̏.
како не скончаю̏ть вре
маннаго чина. но ѡбиⷯ҇
мꙋще[1] первыꙗ̏ повѣсти е
сть. ѻвогда ѿ тоⷨ҇ положе
ни быша. и̂мꙋщеи̂ же но
вѣшаꙗ̏ повѣсти преже
положени быша. трети
и̑ же пⷭ҇лмъ на а̏вессалома
исповѣдаⷨ҇ѥ̏ имать зача
лноѥ̏ вписаныѥ̏. сто же
и̏ четыридесѧтнии пер
выи̂. саоулови.[2] ко̂ли же
старѣи̏шии саоулова по
вѣсть авессаломовы
всѧкомꙋ свѣдꙋщемꙋ по
вѣсть ꙗвѣ ѥсть. мню же
ꙗко саⷨ҇ дв҃дъ пⷭ҇лмы и̑здрек(лъ)

ни[3] иже послѣ же бывше
оучинеными̏ ихъ створїша
си ѹбо назнаменаⷯ҇. да не
разлꙋчаѥ̈ть ска[к]заныꙗ̈
ѿ̏ семь пиша. все мѣсто
оубо скончавъ первыи̏ ра
зꙋⷨ҇. сь бм҃ь наꙋнеⷨ҇ по части
(1) сказаныѥ̈ Бл҃жнъ мⷤ҇ꙋ и
же не и̏де҃[4] на свѣⷮ҇ нечⷭ҇тивыхъ.
1[г] и̂ на пꙋти грѣшныⷯ҇ не ста.
ӥ на сѣдалищи гꙋбитеⷧ҇ не
ӥде[5] ⁘ И ѿ҃ сего оубо ѥ̏сть ра
зꙋмѣти. ꙗко древле ӥ въ
жидовеⷯ҇ начална ꙗ̏ вынса
ныꙗ̏ ѻ̏брѣⷮ҇ше. сказавше бⷭ҇ьꙗ
книгы сїꙗ̏. преложїша въ греⷱ҇
скыи̏ ꙗ̏зыⷦ҇. сеⷨ҇ бо пⷭ҇лма сꙋщаⷨ҇ по
неⷨ҇. без началнаⷨ҇ пїсаⷨ҇ ꙗ̏ ѿбреⷮ҇ше.
без наⷨ҇чалнаⷨ҇ пїсаⷨ҇ ꙗ̏ ѻ̈ставїша.

а) Лл. 1[в] и 1[г] писаны рукой XIV в.

1) овн имꙋще 2) -вꙋ 3) ини 4) иде 5) сѣде.

не смѣвше нїутѡ прїложїтї ѻ со
бе к словесе дх͠вны друзїи вї
ны пам͠кїа напнсавшеї. каза
телное ѵче рекоша їмуще пса
ма се. аз же мню ꙗко бл͠слове е
сть. па не казателе. їма бо не
грѣшны тою. но ї нечтвы до
гл͠ньѥ. ї наꙋчаѥ послушатї бь
е словесе воїну. тѣ же не каза
тну. тою но и бл͠словеснꙋ по҃зꙋ
нрнѡбрѣтае. Подобно же
зѣло велнн[1] давыдь пре
же своего писаныа. бла
женьство положивъ.
своего сн͠а же и вла
дыкꙋ[a])
2[а] ха подражаꙗ иже[b])
къ ст͠ыимъ оучени
комъ. оученние ѿтъ
блаженниꙗ начатъ.
блажени гл͠а. нищи Мѳ. 5_3
и дхомь ꙗко тѣхъ ѥ
сть цр͠твниѥ нбснюе
сынъ же дв͠дввъ. вл͠ка
хс. ꙗко же ѵл͠къ по
(глоу)[2] ст͠ыихъ еѵа
ньгелии.[c]) книгы Мѳ. 1_1
рожьства іу ха.[3] сы
на дв͠два. сн͠а авра
мова. гь же ѥго[4] и тво
рьць. ꙗко же бъ. са
мого бо ѥсть гласъ.
рече гь гви моѥмоу. Пс. 109_1
сади одеснѫѭ мене.[d])
2[б] (дондѣже положи.)[5]
їхъ обьштовавъшаа
го са.[6] ни[7] твьрдъ съ
вѣтъ приимъшаа
го грѣшьныихъ. се
бо стоꙗние нарече.
и въ ѥдинении[8] расть
лѣние. гоубитель
бѣжавъшааго. а ѥ
же ѥсть има блаже
нъ. бжние прозъва
ние ѥсть. и послоух
бжии апл͠ъ въпиѥ
блаженый единъ I Тим. 6_{15}
сильникъ. црь цр͠ствꙋ
ѭштиихъ[9] и гь госпо
дьствоуѭштиихъ[9]
подалъ же и сего чло
вѣкомъ. ꙗко же и
2[в] дроугыихъ влады
ка бъ.[10] и вѣрьнъ бо на
речемъ вѣрьнъ бо ре I Кор. 1_9
че бъ. имъ же зъвани
бысте. съ обьштени
ѥ[11] сн͠а ѥмоу. и блаже
ный мѡѵси. бъ рече Вт. 32_4

a) ꙋ передѣлано из а. b) Лл. 2ª и 2б позже наведены вновь чернилами. c) ъ переправлено из г. d) На лл. 2ª — нижняя строка и 2б — верхняя — подчищены и написан текст, заключённый у нас в скобки.

1) великии 2) глꙋ 3) хва 4) ^ 5) Блжнъ оубо ни пути нечтвыхъ 6) обѣщавъшаго са 7) не 8) въ единенье 9) -щии 10) и вл͠ка и бъ 11) обыщенье.

вѣрьнъ. и҆ нѣсть ѡ́би
ды оу҆ нѥго. нарече и҆
ч҃лкы вѣрьны. бе сѫ
м҃нѣниꙗ приѥ҆млю
штиихъ словеса ѥ҆го.
сице б҃ъ. и҆стыи[1] наре
чемъ. подасть и҆ сего
нарицаниꙗ[2] ч҃лкомъ.
вель даровьникъ. и҆
въпиѥ҆ть. а҆зъ рѣхъ Пс. 81 6—7
б҃зи бѫдѣте. и҆ с҃нве
вышьнꙗаго вьс(и вы)
2г же ꙗко ч҃лци оу҆мира
ѥ҆те ⁘ · · · —

Има же ѥ҆же сѧ наре
че блаженъ. добры
ꙗ дѣтели съвьрше
ниꙗ ѥ҆сть плодъ. ꙗко
же бо. къждо примы
шлениѥ[3] въ житии҆ се
мь. нѣкакъ коньць
и҆мать. страст(от)рьпь
ноѥ бо житиѥ. до вѣ
ньць[4] коньчаѥть сѧ.
воѥводьствьнъ же.
до побѣды. и҆ съдолѣ
ниꙗ. врачьствьноѥ
же. до съдравиꙗ. и҆ и҆
збытиꙗ недѫга. и
коупьчьскоѥ же. до
събьраниꙗ имѣниꙗ.
3а и҆ приѡ҆брѣтениꙗ бога
тьства. тако же и҆ оу҆

мѣниѥ добраꙗго нрава.
плодъ и҆ съвьршениѥ и҆
мать. б҃жиѥ блажени
ѥ не моужа же тъчиѭ.
кто зьрѧ вьсе мѣсто
блажима да[5] м҃нить
ꙗко лишенъ ѥсть сего
блаженииꙗ женьскы
и҆ родъ. ни вл҃ка бо х҃с.
моужьскы блажени
ꙗ ѡ҆блича и҆здрече.
ѡ҆тълѫчаꙗ сѧ[6] сътѧжа
ниѥ добраꙗго нрава ѡ҆
тъ женъ. въкоупѣ бо.
и҆ моужа и҆ жены сло
во одьржить. глава I Кор. 11 3
бо женѣ моужь. ꙗко
3б же рече с҃тыи а҆п҃лъ. при
въкоуплꙗѭть бо сѧ
главѣ. оу҆ди тѣлесни
и҆. и҆ главѣ вѣньчаѥмѣ.
веселꙗть сѧ. сице бо
нѣ съ кыимь бесѣдоу
ѭште. и҆ любꙗште ѥго
главѫ ѥмоу нарицѫ
ште. не раздлѫчаѥмъ
ѡ҆тъ оу҆довъ тѣлесьны
и҆хъ (нъ) ѡ҆тъ ѥ҆диноꙗ ча
сти вьсе и҆звѣштава
ѥмъ ⁘ · · · —

Не просто же. пьрвѣѥ
пѫть. потомь сто
ꙗниѥ. таже сѣде

1) сꙑи 2) нарицаꙗ 3) про- 4) + конець 5) да не 6) сѧ ^

ниѥ̂ помѧни. нъ вѣды
по йстинѣ. ꙗко мысль
пьр̂вѣѥ̂ движени
3в ꙗ приѥ̂млѥть.[1] или зъ
лаꙗ йли добраꙗ. волѥ
же стоꙗниꙗ. волѥ же
нѣкоѥ̂ твьр̂до йзвѣ
штениѥ̂. поѹчаѥ̂ть
же ни ѹмомь же при
ꙗти. нѣкоѭ[2] нечьсти
вѫ мысль. ни на дѣӑ
ниѥ̂ беззаконьно пой
ти. о̆бычьно же ѥ̂сть
бж҇ниꙗмъ к̆нигамъ.
нечьстивы[3] прозыва
ти безбожьство йли
м̂ногоб҇жство дьр̂жа
штаꙗ. грѣшьникы
же. живѫштийхъ въ
беззаконьий. й любѧ
штаꙗ скврь̂наво жи
тиѥ̂. гѹбителѧ
3г же. не гѹбѧштийхъ
тъчиѭ самѣхъ нъ[4] й
нѣхъ ꙗко же й прѣхо
дить недѹгъ. на бли
жыгнйхъ недѹга
ч҇лцѣхъ йли скотѣхъ.
тѣмь же слово велить
й съборишта йхъ.[5] нъ
ѥ̂лма же не довълѥть[6]
на съвьр̂шениѥ̂ добра
ӑго нрава. бѣжани

ѥ̂ зълобы. ѹклони Пс. 36_{27}
бо сѧ рече.[7] й сътвори
добро блаженый же
йсаиꙗ. ѹставите сѧ Ис. 1_{16-17}
рече о̆тъ лѫкаваний
вашихъ. навыкнѣ
те добро творити. зѣ
ло подобьно приречѥ
4а блаженый давыдъ ⁘ —
(2) Нъ въ законѣ г҇ни во
лѥ ѥго. й въ зако
нѣ ѥго поѹчить сѧ
дьнь й ношть ⁘ · —
Достойть же. не тъ
чиѭ прѣдърече
наӑ ненавидѣти.
нъ й въ законѣ бж҇ии.
ноштиѭ й дьниѭ по
слѹшати. й та твори.[8]
ꙗже б҇жий законъ по
вѣдаѥ̂ть. й по разѹ
мѹ ѥго. своѥ̂ жити
ѥ̂ правити. тако же
бо й вьсѣхъ б҇ъ. мѡ
сиймъ заповѣдалъ
г҇лѧ.[9] й да бѫдѹть Вт. 6_{6-8}
‹ словеса закона сего.
4б ‹ вынѫ въ ѹстѣхъ тво
‹ йхъ. й поѹчишисѧ
‹ въ нѧ. сѣдѧ й въста
‹ ꙗ. й лѧгы. й ходѧ на
‹ пѹть. й ѹстройши
‹ ꙗ на рѫцѣ своѥ̂й. й

1) приимѥ̈ 2) нѣкѹѭ 3) -вꙑ̈ 4) и 5) + бѣгати 6) довлѣѥть
7) + зла 8) творити 9) ^

ȿ бѫдѫть недвижи
ȿ ма прѣдъ оүнима тво
ȿ има. воле же ꙗвлаѥ
ȿ ть. растѫшти плодъ
ȿ (☰) ими ⁖ · · ——
(3) Бѫдеть бо рече. ꙗко
дрѣво насаждено
ѥ[1] прѣ[2] исходѣхъ водъ.
ѥже плодъ свои дасть.
(4) въ врѣма своѥ. и ли
стъ ѥго не оүпадаѥть.[3]
и вьсе ѥлико творить[4]
пос(п)ѣѥть са ѥмоу ⁖ ——
4в Подражаѭть бо водь
ны наводъ бж҃ныꙗ
дх҃а источьници.
ꙗко же бо вода на
сажденыꙗ сады по
дългъню.[5] прозѧбнѫ
ти сътвараѥть. ꙗко[6]
же и си сътвараѭть.
божьскыꙗ плоды прї
носити. сего бо ради и
влка хс҃. водѫ своѭ[7]
оүчениѥ прозъва. а Іо. 7$_{37}$
ȿ ште[8] кто рече. жажде
ȿ ть. да придеть къ мь
ȿ нѣ и пиѥть. и бѫдеть Іо. 4$_{17}$
ȿ вода. ꙗже азъ дамь
ȿ ѥмоу. источьникъ во
ȿ дъ живы. текѫшта
ȿ въ жизнь вѣч(ьн.....).[9]
4г ȿ и пакы. вѣрꙗи въ Іо. 7$_{38}$
ȿ ма. ꙗко же рѣша[10] кни
ȿ гы. рѣкы потекѫть
ȿ и - чрѣва ѥго[11] воды жи
ȿ вы. и къ самаранꙑ
ȿ ни же. пиꙗи отъ сеꙗ Іо. 4$_{13-14}$
ȿ воды. въжаждеть
ȿ пакы. иже ли пиѥть
ȿ отъ воды. ꙗже азъ
ȿ дамь ѥмоу. не въжа
ȿ ждеть въ вѣкъ.[12] сице
ȿ жде и исаиѥмь прр҃ко
ȿ мь. рече. ꙗко азъ да Ис. 43$_{19-20}$
ȿ мь въ жаждѫ. хота
ȿ штиимъ[13] въ безводии.
ȿ и отъвьрзѫ по горамъ
ȿ источьникы. и по хлъ
ȿ момъ рѣкы. напоити
ȿ родъ мои. избьраныи.[14]
5а ȿ люди моꙗ. ꙗже приобрѣ
ȿ тохъ ⁖ · · ——
Въ правъдѫ кънигѣ
и блаженыи двдъ.
прилежавъшаа
го въ бж҃ниихъ сло
весехъ. садоу оүподо
билъ. при брѣзѣхъ
водъ. насажденоу и
присно зелено листви
ѥ имѫшта. плодъ же
въ врѣма творашта.
страстотрьпьци бо до
браго нрава троудъ
въ бѫдѫштеѥ жити

1) саженоє 2) при 3) оупадє 4) створи 5) долгиню 6) тако 7) своє
8) + бо 9) вѣчную 10) рекоша 11) ѥму 12) -ки 13) ходащи 14) -ныꙗ

ѥ҆. приимѫть плодъ.
и҆ ꙗ҆ко же се[1] листвиѥ҆.
благѫѭ҆ надеждѫ
вынѫ въ себѣ носѧ[2]
5б (≡) цвьтѫть и҆ весе
лѧть сѧ. и҆ оу҆ѥмлють
прохлажденииѥ҆мь о҆тъ
жьчениѥ҆[3] болѣꙁни.
и҆мѫть же вельдарови
таꙗ҆го бл҃кѫ. поспѣшь
ствоуѭ҆шта волеѭ҆
присно. любаштии҆ Римл. 8_{28}
мъ бо б҃а. ꙗ҆ко же г҃леть[4]
ст҃ыи҆ а҆п҃лъ. вьсе по
спѣѥ҆ть[5] на добро. сего[6]
ради. и҆ блаженыи҆ ре
че давыдъ ⁘ ——

К[7] вьсе ѥ҆лико а҆ште тво
рить поспѣѥ҆ть сѧ
ѥ҆моу ⁘ · ——

Отъ господи[8] бо рече. Пс. 36_{23}
стѫпаниꙗ҆ ч҃лка
и҆справлꙗѭ҆ть сѧ
5в и҆ поутиѥ҆ ѥ҆го похоште
ть[9] ꙁѣло. ѥ҆же бо вьсе.
не въ простѫ положилъ.
нъ съ о҆пытаниѥ҆мь
многомь.[10] пьрвѣѥ҆ бо
вьсѧ о҆браꙁы ꙁълобы
съповѣдавъ. и҆ б҃жи
ꙗ ꙁакона. оу҆каꙁавъ
съвьршениѥ҆. потомь
приречe. и҆ вьсе ѥ҆лико
а҆ште творить. поспѣ
ѥ҆ть сѧ ѥ҆моу. вѣды.
ꙗ҆ко ничесо же[11] проти
вьно. б҃жиѭ҆ ꙁаконѫ.
и҆же ли хоштеть сътво
ри.[12] б҃жиѭ҆ ꙁаконоу ско
ѭ волю примѣшаꙗ҆.
въ ꙁаконѣ бо г҃ни ре
че волꙗ ѥ҆го. сице си
5г ми оу҆бѣждь на добры
и҆ правъ. и҆ съвьршенѣ
прѣмоу҆дрости нака
ꙁавъ. и҆ противьныи҆
ми наоу҆чаѥ҆ть стра
стотьцѧ.[13] и҆ рече ⁘ ——

(5) Не тако нечьстиви
и҆ не тако ⁘ · · ——

Сѫгоубьствомь о҆т҃
реченнꙗ. ꙗ҆снѣѥ
противьно покаꙁаѥ҆
ть ⁘ · · ——

Нъ ꙗ҆ко прахъ ѥ҆го же
въꙁмѣтаѥ҆ть вѣ
тръ о҆тъ лица ꙁемьна
а҆го ⁘ · ——

Они бо рече. б҃жии҆
словесы напаꙗ҆ѥ҆
ми присно ꙁелени
6а сѫть. и҆ ꙁьрѣлъ плодъ
творѧть. нъ си. проти
вьныи҆ми дх҃ы попи
раѥ҆ми. подражаѭ҆ть
прахъ. сѣмо и҆ о҆намо

1) ^ 2) носѧще 3) -ниѥ 4) ре 5) поспѣшить 6) + бо 7) И
8) г҃а 9) всхощет 10) многѣ. 11) ничто же 12) створити 13) стр҃пца

оу҆добь. противьны
и҆ми вѣтры носими ⁖
(6) Сего ради не въскрь
сн҄ѫть нечьстиви
и҆ на сѫдъ. ни грѣшь
ници въ съвѣтъ пра
вьдьныи҆хъ ⁖ · · ·
Съ многомь и҆спы
таниѥ̂мь. съповѣ
даѥть вьсе прѣс͠ты
и҆ дх҃ъ. не рече бо. не въ
скрьсн҄ѫть мьр̂тви
и҆. нъ на сѫдъ не въскрь
сн҄ѫть. сирѣчь не на
6б сѫдъ. нъ на о̆сѫждени
ѥ. трѣбѣ[1] бо и҆мѫть о̆
бличениꙗ̂. [a]) ꙗвѣ нечь
стиѥ̂ и҆мѫште. нъ мѹ
кѫ ѥ̂диниѫ чаѭ̂ть.
ꙗ̂ко же бо. ꙗ̂вѣ ꙗтꙑ[2]
оу҆бои҆ницꙑ[b])
моужьскꙑ. не на о̆
бличениѥ̂. на тьрн
ште[3] приведѫть сѧ
(ть сѫд)[c])ниꙗ̂. нъ да и҆зне
сѫть на нѧ. законь
ныи҆ сѫдъ. такожде
и҆ живъшеи҆ въ [не]чьсти
и҆. а҆виѥ̂ по въскрѣше
нии҆. мѫкꙑ приѥ̂млю

ть.[4] не на сѫдъ ведоми.
нъ о̆тъсѫждениѥ̂ мѫ
кꙑ и҆мѫште. не бо нъ
6в и҆змѣнении҆.[5] нечьсти
ваа҆го оу҆чениꙗ̂. беза
коньномъ же житиѥ̂
мь поживъше. дале
че нѣкъде. събора пра
вьдьныи҆хъ бѫдоу
ть. тъ бо съвѣтъ. (а҆кѹ[d])
ла. и҆ ѳеѡ̆дотиѡ̆̂. съво
ръ съказаста. съходъ
же сѹ̂ммахъ ⁖ · · ·
(7) Ꙗко съвѣсть г҃ь пѫть пра
вьдьныи҆хъ. и҆ пѫть
нечьстивыи҆хъ погы
бнеть ⁖ · · ·
Нѣсть[6] бо рече. и҆ прѣже
сѫда. правьдьныи҆
сѫдии҆. да ни оу҆ка
зании҆. ни о̆бличени
ꙗ трѣбоуѥ̂ть. тѣмь
6г же. ѥ̂же комоужьдо
стоит[7] подаваѥть.
да о̆ко и҆хъ вѣньцемь
подобить.[8] дроугꙑ
и҆[9] же. въ вѣчьноуѭ
мѫкоу поустить.
а҆ ѥ̂же пѫть нечьсти
выи҆хъ погыбнеть.

a) У буквы ꙗ передняя чёрточка подчищена. b) В началѣ строки стёрто слово, кажется: бывша. c) В началѣ строки вытерты буквы: ть сѫд. d) Буквы в скобках подчищены.

1) не трѣбѣ 2) + бывша 3) торжище 4) мѹкѹ приим͠ѹ 5) измѣнии 6) Ѥсть 7) достоить 8) сподоб͠и 9) дрѹг͠ы

подобьно ѥсть. апосто
льскыимъ словесемъ.
ѥго же дѣло съгорить. I Кор. 3_{15}
отъштетить сѧ. пра
вьдьныихъ же моу
жь. и дѣло прѣбѫдеть.
свьта сѧ. нечьстивы
имъ же. и неправьдн
выимъ члкмъ. и лѫ
кованиѥ разорить
сѧ съ ними[1] ⁘ ——

7[a] ПЛМЬ. В.[2 a])

(1) Въскѫѭ възгърди
шѧ сѧ[3] страны. и лю
диѥ поѹчишѧ сѧ
тъштетьныимъ.
(2) присташѧ црє земьсци
и. и кънѧзи съвьрашѧ
сѧ въкоупѣ на га и на
ха ѥго ⁘ ——
Въ памѧти нечьсти
выихъ. пьрвыи
ѱаломъ съконьчавъ.
отъ тоѭ пакы. вто
раaго начатъкъ съ
твори[4] оуча. ꙗко прѣ
дърeченъи нечьсти
выихъ коньць. и въ
злаѭвъшиихъ[5] на съ
7[б] паса. цра же[6] и кънѧзѧ.
и жиды. и страньни
кы прииметь. въ въ
торѣмь бо ѱалмѣ. вла
дыкы ха и чл҃ческы
ѧ страсти. и црство про
повѣдаѥть. ѥште же
и странъ зъваниѥ прѣ
дъпишеть. и невѣро
ваниѭ жидовьска[7]
плачеть сѧ. ѥже бо въ
скѫѭ възгърдишѧ
сѧ страны. образъ ѥ
сть плачѫшта сѧ. и
зазираѭшта безоу
миѭ. не трѣбѣ же сѫ
ть намъ многа слове
са на съказаниѥ. чь
стьнаaго петра. вър
7[в] ховьнааго апла.[8] въ
дѣяниихъ положьша
съказаниѥ. и ирода.
и поитьскааго пила
та. и архиерѣѧ.[9] и кни
гъчиѧ. цра и и кнѧ
зѧ нарекъшоу. онъ бо
отъ римьскааго цра
посъланъ бѣ. власти
ѥго повиноучѧ сѧ. а сь.
мѣстьныи кнѧзь бѣ
въ то врѣмѧ. въ жи
довѣхъ. тѣмь же онъ.

a) Писано киноварью болѣе поздней рукой.

1) с нимъ 2) Сказ҃е втора плма 3) разгордиша сѧ 4) твори 5) възглавши
6) же ^ 7) -каго 8) апла 9) -ркн

жиды ймаа̌ше слоү
гы. а̌ сь страньныи҆ о̌
нмы.[1] нъ обаче въкоү
пѣ быша.[2] й ӗлчьнюю
съмьр̂ть съвѣштавъ
ша. тъште й безоу
7г ма съвѣшташа.[3] за
бытиѭ не могъша
прѣдати.[4] пропата
а̌го йма. въ третий
бо дьнь въскрьсъ. вь
селенѫ приꙗ̂тъ. при
лоучьно же зѣло й ве
льми подобьно. ѥ̂же
пооу̌чиша са тъште
нъйимъ.[5] се о̌ людьхъ
речено ѥ̂сть. жидове
бо зълый тъ[6] съвѣтъ.
на сп҃са сътвориша.
й послоухъ ѥ̂сть. съ
повѣданиѥ̂ ст҃ыихъ
ѥ̂ѵ̌а̌йггелий наоу̌ча
ѭшти. ꙗ̂ко йзлѣзъ Мр. 3_6
ше фарисѣй. съвѣтъ
твориша̂.[7] ꙗко да по
8а гоубать ѥго. й каиа̌
фа въпиꙗ̂ оу̌же ѥ̂сть. Іо. 11_{50}
да ѥ̂динъ чл҃къ оу̌мьре
ть. а̌ не вьса страна по
гыбнеть. а̌ ѥ̂же възгѣ
р̂диша са. а̌кула въ
зговориша са. съказал̂
ѥ̂сть. сумма̂хъ же. въ

зматоша са. а̌ ѥ̂же се
страны. сиц̂е граде
ть разоумъ. ꙗ̂ко жи
домъ къ пилатоу ꙗ̂ко
же[8] противьника. й
іс҃а[9] приведъше. й мно
гашьды рекъшемъ.
подобаѥ̂ть ѥ̂моу оу̌
мрѣти. неволеѭ̂ о̌нъ.
йздречениѥ̂ съмьр̂ть
моѥ̂ о̌тъвѣща. възбо
8б ꙗ̂въ са. ꙗ̂ко а̌ште о̌тъ
поуштенъ бѫдеть.
ѥ̂да коѥ̂ писаниѥ̂ намъ[10]
съвѣштано бѫдеть.
ꙗ̂ко же бо рече блаже
ный лоука. клевета
а̌хѫ намъ гл҃юште Лк. 23_2
сего о̌брѣтохомъ. ра
звраштаѭ̂шта стра
нѫ. й бранашта кесарѭ
дань даꙗ̂ти. й гл҃ю
шта. х҃а ц҃ра сѫшта ⁘
(3) Растьр̂гнѣмъ оу̌зы
ихъ. й о̌тъвьр̂зѣмъ[11]
йго йхъ ⁘

Иже бо не чьтеть рече
сн҃а. ни оц҃а чьтеть.
й въ правьдѫ съ
сн҃омь й оц҃мь иго[12] о̌тъ
8в поуштаѭ̂ть. нъ а̌зъ
мню. вѣровавъший
мъ. порѫчаѥ̂ть ст҃ы

1) о̇мъ 2) бывша 3) свѣщавша. 4) прѣдолѣти 5) тъщетны 6) ^
7) сътвориша 8) + се 9) б҃а 10) на̂ 11) + ѿ на̂ 12) ѥго

и̑и̑ дх҃ъ. сего гл҃атн. ра
стьр̑гнѣмъ оу̑ꙁы и̑
хъ. неѹьстнвꙑи̑хъ
странъ и̑ о̑тъвьр̑ꙁѣ
мъ о̑тъ насъ и̑го нхъ.
ѹрѣсъꙁаконьнꙑи̑
хъ жндовъ. и̑ въꙁь
мѣмъ на сѧ. помаꙁа
ноѥ̑ и̑го г҃нѥ. того бо ѥ̑
сть гласъ. прни̑мѣте Мо. 11₂₉
и̑го моѥ̑ на сѧ ꙗ̑ко и̑го
моѥ̑ помаꙁано ѥ̑сть.
н брѣмѧ моѥ̑ льгъко
ѥсть. и̑ самъ же ꙁако
нъ. и̑го ст҃ꙑи̑мн а̑п҃лꙑ
нареѹе сѧ. ѹьстьнꙑ
8г и̑ бо петръ. о̑ томь реѹе.
въ дѣанни̑хъ. по ѹь Дѣян. 15₁₀
то и̑скоѹшаѥ̑те б҃а.
въꙁложнтн нго на вꙑ
ѭ̑ оу̑ѹенникъ.[1] ѥ̑го же
нн оц҃н. нн мꙑ. въꙁмо
гохомъ понестн. нъ
благодѣтнѭ̑. і̑с҃а.
вѣрѹѥ̑мъ сп҃стн сѧ.
ꙗ̑ко же и̑ о̑нн. снмъ по
добьна сѫть. и̑ проро
ѹьскаꙗ̑ словеса. ра
стьр̑гнѣмъ оу̑ꙁы и̑
хъ. и̑ о̑тъвьр̑ꙁѣмъ[2]
насъ и̑го и̑хъ ⁘ —

(4) Жнвꙑи̑ на нб҃се[3] по
ꙃ смѣѥ̑ть сѧ и̑мъ. и̑
г҃ь поржгаѥть сѧ и̑мъ ⁘ —
Прнгвожденъ бо и̑
9а мн. и̑ съмьр̑тн прѣда
нъ. на нб҃сехъ сꙑи̑. и̑ въ
се о̑дьр̑жа. тъштѧ.[4] и̑
сѫꙗ̑ [ю]вѧжѥ̑ть и̑хъ. и̑ о̑
ц҃ь же ѥ̑го. и̑ вьсѣхъ
в҃лка достои̑нѫ и̑мъ
мьсть[5] подасть ⁘· ~
(5) Бъгда[6] [a]) бо реѹе въꙁгл҃е
ть къ нимъ. гнѣво
мь свои̑мь. и̑ ꙗ̑ростн
ѭ̑ своѥ̑ѭ̑ съмѧть[7] ꙗ̑ ⁘ —
И снхъ же словесъ. съ
каꙁаннѭ̑ оу̑ѹнть.
коньѹнна вештн.
вои̑ бо нашьдъше рн
мѧньстни̑.[8] и̑ градъ
оу̑бо прѣꙗ̑шѧ. и̑ хра
мъ б҃жни̑ пожегошѧ.
и̑ о̑тъ самѣхъ м̑ногꙑ
9б оу̑бншѧ.[9] и̑ꙁбнвъшѧ
ꙗ̑ же съмьр̑тн порабо
тншѧ. достои̑ть же
съде поставнтн оу̑
мъ ꙗ̑ко дъвѣ лнцн
пособь помннаѥ̑ть.
пьр̑вѣѥ̑ оу̑бо. г҃а и̑[10] х҃а.
на г҃а бо реѹе. и̑ на х҃а ѥ̑

a) Б позднѣе подчищено, так что осталось лишь начертаніе в родѣ Г.

1) оу̑чнк҃мъ 2) + ѿ 3) нб҃снхъ 4) ща 5) юмꙋ (передѣл. из и̑) чт҃ь 6) Тогда 7) смѧтѣ 8) римлѧньстий 9) и̑збнша 10) ѥ҃

го. посемь же. живѫ
штѫщоумоу на нб҃си
г҃н. [1] живѫи [2] бо на нб҃се
хъ. посмѣѥть са имъ.
и г҃ь поржгаѥть са и
мъ. и пакы того жде
са образа дьржить ⁘ —
(6) Азъ же поставленъ
ѥсмь цр҃ь отъ него ⁘ —
На сиѡнѣ горѣ ст҃ѣи
ѥго. и възвѣштаѩ
9в повелѣниѥ г҃не ⁘ —
Не [3] горѣ бо сиѡни цр҃ь ѥ
сть тьчиѭ. нъ ви
димыимъ и не види
мыимъ. и вьсеи тва
ри. на сиѡни же горѣ.
и въ жидовьстѣи бо
жьскоѥ своѥ оучениѥ.
пристѫпаѭштиимъ
подаваше. приимъ
шеи же ѥ. подаша въ вь
сѫ вьселенѫѭ. вѣрѫ
имъше бж҃иѭ повелѣ
ниѭ [4] ѥго. шьдъше бо Мѳ. 28$_{19}$
рече наоучите вьса
страны ⁘ —
И [5] еже азъ поставленъ
ѥсмь цр҃ь отъ него
члчскы г҃леть. ѩко
же бо б҃ъ. родомь има
ть цр҃ство. а ѩже [6] члкъ
приѩтьно приѥмлеть [7]

ѥ. ѩко же б҃ъ. безначал҃н
нѫ имать дьржавѫ.
тъ жде оучить пророкъ.
г҃ла. прѣстолъ твои Пс. 44$_{6}$
въ вѣкъ вѣка. жьзлъ
правлениѩ. жьзлъ
цр҃ствиѩ твоѥго оубо [8]
ѱалъма. блаженыи
паулъ. о сынѣ речена
сѫшта рече. нъ обаче.
и имать цр҃ство ѩко. [9]
и приѥмлеть ѩко члкъ
сы вышьнии [10] прозы
ваѥмъ ѩко же б҃ъ. въ
знесенъ бысть ѩко же
члкъ. д҃вдъ же бж҃ию
10а высотѫ проповѣдаѩ
въпиѥть. да разоу Пс. 82$_{18}$
мѣѭть. ѩко има те
бѣ г҃ь. ты ѥдинъ вы
шьнии. надъ вьсеѭ
землеѭ. и захари
ѩ къ иѡаноу. и ты о Лк. 1$_{76}$
трочѧ пророкъ вышь
нѣаго наречеши са.
члческѫѭ же высотѫ.
блаженыи паулъ. оу
казаѥть г҃ла. тѣмь Фил. 2$_{9}$
же. и б҃ъ и прѣвъзне
се. и дасть ѥмоу има
ѥже выше вьсего име
не. ѥште же и ѥдиноча
дыи с҃нъ има. прѣжде

1) гу҃ 2) живыи 3) На 4) повелѣнью 5) И 6) ѩко же 7) приимѣ҃
8) сего же бо 9) + б҃ъ 10) и къ вышнии

вѣкъ имааше Бъ слово.
нъ обаче. има[1] а ꙗко
10б же Бъ сновьнѣ има.
приѥмлєть ѥ[2] ꙗко чл҃къ
тѣмь же. и въ прѣдъ
лежаштиимъ ѱалъ
мѣ. приречеть Гл҃а.
(7) Гь рече къ мнѣ. снъ
мои ѥси ты. азъ дь
ньсь родихъ та ·⁘· —
Сѥго же оубо[3] гласа.
никто же[4] послоуша
а оученіа ст҃ааго дж
ха. къ бжствоу при
мѣсити влкы наше[5]
ха. ономь[6] бо. послоу
шаимъ вьсѣхъ Ба. да
выдъмь Глюшта. и Пс. 109_3
чрѣва прѣжде дьнь
ница родихъ та. ꙗко
же чл҃къ оубо. и сего[7]
10в приѥмлєть. ꙗко же
чл҃къ. и пририцаѥ
мыихъ[8] послоушаѥть ·⁘· —
(8) Проси отъ мене и дам
ти ꙗзыкъ причасти
ѥ твоѥ. и одьржаниѥ
твоѥ коньць землꙗ ·⁘· —
Ꙗко же бо[9] Бъ. творьць
ѥсть вьсемоу. вьсе Іо. 1_3
бо тѣмь бысть· и бе
ж ѥго[10] бысть ни ѥди
но же. и о ѥмь сътво Кол. 1_{16}
рено бысть вьсе ·⁘· и ви
димаꙗ. и невидима
ꙗ. аште ли творьць
ѥсть. и съдѣтель вь
семоу. и влка. ѥсть и
Гь. ихъ же сътворилъ.
нъ обаче. и вештиѧ
10г влка сыи. ꙗко же Бъ
приѥмлєть. и ꙗко же
чл҃къ. влчство вьсѣ
хъ. поиеже мнимъ бѣ
древлѥ пекыи са жи
довы.[11] бысть бо ча Вт. 32_9
сть рече Гга. людиѥ
ѥго иаковъ.[12] ꙗже мѣ
рьноѥ причастиѥ ѥ
го ииꙁль. отъвьрже
нъ же[13] тъ бысть. ꙗко
ни ѥдинѧ же пользѫ
отъ строѥниꙗ прии
мъ. въ правьдѫ на
страны прѣносить
прѣдъстроѥниѥ.[14] и
древлѥ не брѣгъ ихъ.
моусиино же пророчь
ство напълигаꙗ. то
11а го бо ѥсть гласъ. възве Вт. 32_{43}
селите са страны съ лю
дьми ѥго. ѥсть же и съ
бытиѥ обрѣсти въ[15]
прореченни[16] съдоуча
ѥште са. вѣровавъ
шиихъ бо отъ жидовъ.

1) имѣ 2) ∧ 3) ∧ 4) + ни 5) ∧ 6) о ѡнѡ 7) + гласа 8) про-
9) ∧ 10) + ни 11) жидми. 12) -ку 13) ∧ 14) -ныꙗ 15) ∧ 16) -ниѥ.

не ѡ̆ба на десате тъчи
ѩ[1] ӑп҇ла. нъ й седмь де
сатъ оўченикы. р҇. к҇.
ймь же съборaномъ.
блаженый бесѣдова
ӑше петръ. пать сътъ.
по въскрѣшений ꙗ̆ви
са. тъгда же по гласѫ
чьстьнаӑго паўла.
й три тысашта. й па
ть тысашть. йхъ же
връховьний ӑп҇лъ.[2] й
11б многыꙗ̆ тъмы. ѡ̆ ни
хъ же великый йаковъ
въ рече. видиши ли Дѣян. 21_{20}
брате. колико тьмъ
ѥ̂сть. вѣровавъший
хъ жидовъ. сиꙗ̆ же й
къ симъ. вѣровавъ
шийхъ ѡ̆тъ жидовъ.
по вьсей вьселенѣй. лю
ди с҇ты нарекъ. й тѣ
ми. вьса страны оў
ловивъ. напълнꙗ̂ѥ
ть пророчьство. г҇лю
штеѥ̂. възвеселите Второз. 32_{44}
са страны. съ людьми
ѥ̂го. напълнꙗ̂ѥть[3] же
къ семоў. й своѥ̂ проре
чениѥ̂. ѥже къ жидо
мъ рече г҇ла.[4] й йны же Io. 10_{16}
11в ѡ̆вьцѧ ймамъ. ꙗ̆же не
сѫть ѡ̆тъ двора сего. й
ты ми достоить при
вести. й гласа моѥ̂го
послоўшаѭ̂ть. й бѫ
деть ѥ̂дино стадо. ѥ̂ди
нъ пастоухъ. се жде[a]) й
въ[5] прѣдълежаштий
мь ѱалъмѣ г҇леть про
си ѡ̆тъ мене й дамь ти
страны. причастиѥ̂
твоѥ̂. й ѡ̆дьржаниѥ̂ твo
ѥ̂. коньць земла. нъ
находить ми. плака
ти са невѣриꙗ̆ жидо
вьскаӑго. йже пророчь
ства слышаште. сѫпро
тивь коньцьмь земь
ныймь[6] съпоминать.
11г й вѣдѫште. ꙗ̆ко ни ѥ̂ди
нъ же ѡ̆тъ ц҇рь йхъ. толи
коў ѡ̆бласть ймѣлъ. нъ
ѥ̂динъ. прозабъй по
плъти ѡ̆тъ д҇вда. в҇лка
х҇с. слѣпи сѫть оўмомь.
й пророчьство г҇лющте
ѥ̂. поиштоуть ꙗ̆ко же Ис. 59_{10}
слѣпи стѣны. й ꙗ̆ко же
не сѫштима ѡ̆чима. по
сажѫть. сего же ради.
й прѣтить ймъ п҇рръчь
(9) скоѥ̂ слово. ꙗ̆ко оўпасе
3 ть йхъ. пропаты йми.

а) Буква д подчищена.

1) ^ 2) + бесѣдуꙗ оуловилъ 3) наполнаѥть. 4) ^ 5) ^ 6) земльно

жьꙁломь желѣꙁномь.
ꙗвѣ ꙗко рѫмьско[1] ц҃рство
ѥсть. се бо желѣꙁномь
жьꙁломь прѣмѣнꙗꙗ.
крѣпости дѣлꙗ и твр
12а дости. даниилево проро
чьство нарече́ть. и съ
тьреть ихъ. ꙗко же съ
сѫды глинꙗны. поне
же бо того ѥдиного. отъ
вьргоша сѧ имѣти. ц҃рѧ.
великъмь же гласомь
въпиꙗахѫ[2] г҃люще.
мы не имамъ ц҃рѧ.[3] по Іо. 19, 15
ставилъ на нихъ. ѥго
же просиша кѣсарѧ. и
того вои. нечьстиꙗ
мьсть приꙗша. аще
ли кто мнить. ꙗко не
о жидовѣхъ речено ѥсть.
сице подобаѥть раꙁоу
мѣти. ꙗко оупасеть
страны. жьꙁломь же
лѣꙁномь. крѣпъкомь
12б и твьрдомь ц҃рствомь ⁘ —
[И][4] съкроушить ихъ. [a])
ꙗко съсѫды грьнь
чара[5] [b]) ⁘ —
Раскажаꙗ[6] и потвара
ꙗ пакыбытиѥмь кѹ
пѣли. и огньмь д҃хо
вьномь. твьрды съ
тварꙗ. сице се прѣдъ
вѣштавъ. блаженꙑ
и д҃дъ. пооуштаѥть
ꙗже. и ц҃рѧ и мьньши
ны. притешти къ сп҃сѫ.
и сп҃сеньи ꙁаконъ лю
бити. и каꙁаниѥмь
ѥго. и оученишмь. по
льꙁѫ приобрѣсти рече б҃ ⁘ —
(10) [И] [a])[7] нынѣ ц҃ре раꙁоумѣ
ите. накажѣте сѧ вь
12в си сѫдѧштеи ꙁемли ⁘ —
Вьсѣмъ бо вамъ ѥсть
ц҃рь имимъи дрѣвле.
тъчиꙗ жидовы
прѣдьржати ⁘ · —
(11) Работаите г҃ви съ стра
хомь. и радоуите сѧ ѥ
моу съ трепетомь ⁘ —
Не подобаѥть бо. чл҃ко
любьствомь ѥдинѣ
мь оупъвати. нъ боꙗ
ти сѧ и съвъкоуплены
ꙗ правьды ѥмоу. весе
лѧштемъ сѧ.[8] боꙗти
сѧ и трепетати. мнꙗ I Кор. 10, 12
и бо сѧ рече стоꙗти.
да блюдеть. да не па
деть сѧ ⁘ · —
(12) Приимѣте накаꙁаниѥ [c])

a) В началѣ строки оставлен пробѣл для загл. буквы. b) Другой рукой приписано: скѹделника. c) Буква ѥ приписана под строкой.

1) римьское 2) ^ 3) + токмо кесарѧ 4) и 5) горчарѧ скѹделника
6) + ꙗ 7) И 8) + о сп҃сеньи и радующим сѧ

12г ѥ̂да къгда разгнѣва
ѥ̂ть сѧ[1] г҃ь. и̂ погыбне
ть[2] о̂тъ пѫти правьдь ·
на ·:· · · —

Не довълѣеть[3] бо. б҃ора
зоумиꙗ̑ притѧжа
ниѥ̂. ѥ̂дино на съвьр̂
шениѥ̂. нъ подобаѥть.
и̂ дѣльныи̂ поити до
брыи̂[4] нравъ. иже пои̂
мъше.[5] поне забѫжди
ти оу̂моу[6] поидете ·:· · —

(13) Ѥгда възгорить сѧ ꙗ̑
з рость ѥ̂го на вы въско
рѣ ·:· · · —

Въ врѣмѧ бо[7] сѫда.[8] ва
шеи̂ зълобѣ. ꙗко же
се хврастиѭ̑ оу̂добь
жьгомоу. ꙗ̑коже о̂гнь
13а б҃жиꙗ̑ гнѣва възгнѣ
штаѭ̑шти. гнѣвъ.
далече нѣкъде бѫде
те. пѫти правьдьны
и̂хъ. мьсти приѥ̂млю
ште. о̂ нихъ же съгрѣ
шисте въ семь житии̂.
тъгда же. и̂ надѣꙗ̑въ
ше сѧ на нь твьр̂до и̂ и̂
звѣстьно. приимѫть
плодъ надежда блаже
нии̂ · · —

Блажени бо рече. надѣ
ѭ̑штеи̂ сѧ и̂мъ ·:· —

Аште въ нынѣшьнии̂
мь житии̂. блаже
ниѥ̂ и̂мѫть. страсто
тьр̂пьци добрыꙗ̑ нра
вы. нъ и̂стѣѥ̂ приимѫ
13б ть. въ о̂нъ дьнь. въ нь
же живъшеи̂ лоукаво.
б҃жии̂ гнѣвъ на сѧ на
несѫть ·:· · · · —

[сказанье третьяго пс҃ма. ѱлⷪ҇. дв҃д. ѥгда бѣгаше ѿ лица авесаломлѧ сн҃а своѥⷢ҇]. а)

Прилѣжьникомъ[9] оу̂бо.
ꙗ̑вѣ ѥ̂сть повѣсть.
слабъи̂хъ же дѣлъма.
въкратьцѣ ѭ̑ рекѫ.
по съвоубѣѥ̂мь томь
чрѣсъзаконии̂. вели
кыи̂ дв҃дъ. въ м̂ногы
и̂ различьны бѣды
въпаде.[10] не тъчиѭ̑ бо
сѫмеждьныꙗ̑ страны.
на рать въздвигошѧ[11]
13в сѧ. и̂ на сѣчь ны[12] и̂ самъ
домъ ѫсобицѭ приꙗ̑[13]
и̂ чрѣсъзакониѥ̂. чрѣ
съзакониѥ̂[14] прѣꙗ̑. а̂мно
ноко блоуждени
ѥ̂ а̂весаломово оу̂биe
ниѥ̂. и̂ брата оу̂биѥ̂ни

а) Четыре строки оставлены пустыми для заглавія псалма, которое здѣсь внесено из бумажной ркпси XV в.

1) прогнѣ- 2) -те 3) доволѣѥть 4) ^ 5) прииꙗше 6) по не заблудному пути 7) ^ 8) блуда 9) Прилежаникомъ 10) въпадъ 11) въздвигъшасѧ 12) но 13) ^ 14) ^



ѥ҃. въстаниѥ на о҃ца. и
своихъ людии остѫ
пленниѥ.[1] прѣдъстрои
шти[2] бо б҃жии благодѣ
ти. иньсо же отъ си
хъ прилѣпи сѧ д҃вдви.
нъ ꙁа бывъшааго бе
ꙁакониꙗ. вьмѣсти
сѧ ꙁълоба и повѣсти
ѭ сътворила. и бѣды
многы проꙁабнѫ.
въ то оубо врѣмѧ. о҃ца
13ʳ оукоривъшааго бѣга
ꙗ с҃на. и сѫштиихъ съ
ѥимъ. въплъчивъ
сѧ противѫ ѥмоу. сь
ѱалмъ написалъ. бо
жиѭ д҃хоу ꙗвѣ ѥсть
ꙗко и тъгда. съдѣла
вънюу. ꙁа бывъшаа
го имъ тепла покаа
ниꙗ ·:· · · ·

(2) Г҃и что сѧ оумножи
ша сътѫжаѭштеи
мнѣ. мноꙁи въста
(3) ꙗхѫ на мѧ. мноꙁи
г҃лють д҃ши моѥи. нѣ
сть сп҃сениꙗ въ боꙁѣ
ѥго ·:· · ·

Мъноꙁи оубо и вьсѧ
ци ратьници. вь[a])
[сюдꙋ налагаютсѧ на мѧ. ѡскорбѣють же мѧ боль-
шими ругающеисѧ мнѣ и г҃люще. ꙗко ѡбнаженъ
ѥсмь ѿ твоѥго промышлениꙗ. азъ же вѣдѣ ꙗко не
имаши мене презрѣти велми съгрѣшьшаго. но быв-
шаго нынѣ съмѣрена грѣха дѣлма. възнести има-
ши и лоучьша славы врагъ. се бо ꙗвилъ рекъ ·:·
(4) Ты же г҃и ꙁаступникъ мои ѥси. слава моꙗ. и
възносѧ главу мою ·:· Не ц҃рьтвомь же ни силою
оуповаю. но славу мою тебе суща вѣроую. и твоѥю
десницею надѣюсѧ скоро възнестисѧ ·:· (5) Г҃ласомь
моимь къ г҃су возвахъ. и оуслыша мѧ ѿ горы с҃тыꙗ
своеꙗ. Сего ради съ всею волею. приношю ти моль-
бы. вѣдыи, ꙗко тогда же прошениꙗ подаси. недо-
стоить же все мѣсто разумѣти ни г҃ласа ни вопля
званье, но д҃шевную волю. такоже бо и всѣхъ вѣкъ, к
молчащю б҃лжному моисию рече. что вопьеши ко мнѣ,
вопле молчанье прозываꙗ. за потщаную м҃лтвꙋ
оума. а ѥже оуслыша мѧ ѿ горы с҃тыꙗ своѥꙗ.
держащему древле мнѣнью. мнимо бо въ храмѣ жи-
выи въ всѣхъ вѣкъ. и проповѣданьꙗ бо сиречь ѿтуду
даꙗше : ⁘ (6) Азъ оуснухъ и спахъ и встахъ, ꙗко
г҃ь заступить мѧ ·:· Нощь многажды с҃тыꙗ кни-
гы нарицають. понеже ꙗко во тмѣ жити мнятъ. впада-
юще в великиꙗ печали. нощемъ бо сънъ сѧ счеталъ.
ꙗвлѧеть бо се паки скорби. и исъбытье ихъ ѥже бо
встати ꙗко г҃ь заступи мѧ. се ꙗвлѧеть, ꙗко быꙗ звани
насладивъсѧ. оуныи быхъ нападъших злобии : ⁘
Тѣмже (7) не оубоюсѧ ѿ тмы и людіи нападающих
на мѧ ѡкрестъ. Довлѣюши бо и единъ пришедъ
многыꙗ тмы разгнати : ⁘ (8) Въскресни г҃и сп҃си мѧ
б҃е мой. ꙗко ты порази всѧ враждующаꙗ мнѣ всуе.
зубы грѣшникъ скрушилъ ѥси. Съвершено ми оубо по-
дажь сп҃сенье. и ꙗко же многажды неправедную вражьду
имѣвъшаꙗ на мѧ. и ѥдиноплеменникы. і҃зль҃ты.
амаликъиты. ѥще же и самъ саоулъ. и месть имъ
въздалъ ѥси за неправду. такоже и мѧ нынѣ своѥго
сп҃сеньꙗ сподоби. И ѥже зубы грѣшникъ съкрушилъ ѥси,
сиречь, ѿ всѧкоꙗ крѣпости. и ѡбнажилъ ꙗ ѥси, ѿ
приложѣньꙗ звѣрнаго. иже зубъ лихованни, зѣло
прѣобидни (будуть). и оудобь побѣдими : ⁘
(9) Г҃не есть спасенье. Не имамъ бо рече къ ч҃лвкоу
надежа. но ѿ тебе сп҃сеньꙗ жьду. не азъ же ѥдинъ,
но і людьѥ твои воюѥми со мною. милуѭ же и
ратники самы. и ти бо твои суть людье. дажь
оубо влако и симъ мирною бл҃гнье се бо ꙗвилъ

a) Далѣе въ пергаменной рукописи пропуск, вслѣдствіе утраты листов; конец III-го Пс. и начало XLI Пс. пополнены по бум. рукописи XV в.

1) ѿступленье 2) прѣстоящи

рекъ: ⁘ Гнѣ есть спснье. на людехъ твоихъ блгнье твое. И блжный бо моиси съ блгными мира оучиняеть. обрѣтаемъ же в повѣсти блжнаго двда. зѣло милующа люди. И самого вставшаго сна на оца. паче миръ нагли побѣду на люди предъстроіаща ⁘ ⁘

Сказанне. ма. пслма. (1) в коне разу снвъ корѣювъ.

Съгрѣшиша люди. вавулонаномъ предасть бъ. сѣдмь деся лѣ вопля имъ нарѣ. тѣ же се пслмъ іако ѿ лица ихъ рече есть. плачющий и свободы желающе. понеже бо бѣша въ ни блговѣрници. іако же стый дани. и іако же дивный иезекииль. и іако же добліи мчнци. ананиа. азариа. мисаилъ. велми зѣло бга любяще и законную его службу. лице ихъ въсприимъ пророческое слово. іаже подобаху рена ими быти. въ время тугы. преже многъ ро прорчь. да и прореннѥ тѣшатся. и казание кажюся. того дѣлма и въ конець есть написанъ пслмъ. іако по мнозѣ лѣте сбыша ся глемаіа. есть же и въ разу. іако того паче требовати въпадающи въ напасти ⁘ (2) Іако же жедае елень на источникы водныа тако желае дша моіа къ тебѣ бе ⁘ Глють іако елени іадовитыа гады ѣдять. и отъ того зѣло жажю. и велми ся водѣ хощеть. с вавулонянъми оубо прреченнии мужи живуще. нечестивы сущемъ и беззаконникомъ. іадовитымъ гадомъ точна суща. въ правду іако же еленемъ симъ жадати ба. и изъбыти хотяще ѿтудѣ. ждущи бжья помощи ⁘ (3) Въжада дша моіа къ бу крѣпкому и живому. когда приіду и іавлю ся лицю бжью ⁘ Желаю ре и жажю ба моего службы. еже бо іавити ся лицю бжью. еже служити ему по закону глть. иерлму же наречена есть та служьба. и се не точию едииъ оуказае моиси. но и трие отроци. ананиа. азариа. мисаилъ. въ пещи бу моляще ся. зѣло же и подобно ба жива и крѣпка нарича. ѿ бездушных и мртвых кумиръ вавулоньскых отълучающе ⁘ (4) Быша слезы моіа мнѣ хлѣбъ днь и нощь. егда глху мнѣ по вся дни кдѣ есть бъ твои. (5) си помяну и смятох на мя дшю мою ⁘ Нощью ре и днью тѹжа не насытих ся. но іако се пищю творю слезы. поношеніа іаже ѿ тобѣ приемля. врази бо поругаю ми ся. твое милованіе приносяще іако немощно. и силѣ ти не могуще оудолѣти. сего ради се воину помышляіа. не престано има плач. еже бо смятох на мя дшю мою. се іавляе. сирѣ възмятох ся на плач ⁘ Іако проіду сквозѣ мѣсто сѣну дивну. до дому біа. въ гласѣ радованіа. испобѣданіа шюма празднующаго ⁘ Сѣнь нарича кровъ біи. по печали радость нарича. іако скоро възвращени буду. и біею блгтью наставляеми. на любимую възвратятся землю. и бию цркви сзижю. и обычная праздества створя. и дхвно пѣніе во оуши приимут. прорча же и блжный исаиа. іако со многою чтью възбраня ся. іако въ кребыга мощна ѣздяще. и сѣми покрываеми. се же и акула ре. вниду въ осѣнѣ. проважаіа и до дому біа. въ гласѣ пѣтьа и похваленьа. народа празднующа. ликоствающе ре и спса ба поюще. и сѣни наслажающе ся по пути. тако въ домъ бжьи придемъ. іако с провоженьемъ възвращающе ся. сего прчныа слышавше. сами ся оутѣшах глюще ⁘ (6) Въскую печална еси дше моіа и въскую смущаеши мя. надѣися бу іако исповѣмь ся ему. спсние лицю моему (7) и бъ мои ⁘ Сиа ре о дше прич.-ши обѣты. престани тужащи и скорбящи. надежею же оутвержаема. дожди прореченыа конца. въ не же бывшее спсние. хвалы принесеши спсъшему бу ⁘ Въ мнѣ самому дша моіа]

14[a] съмате ся. сего ради
поманж[1] тя отъ земля
иорданьскыя.[2] и ермо
скыя[3] отъ горы малы ⁘ —

Поиеже[a]) рече къ себѣ
доуша. прѣстани
оунынжшти[4] обѣты
благыихъ приимъ
ши. отъвѣштаеть къ
симъ глюшти. іако не
безоума плачоу ся.
память бо отьча зе

а) Заглавная буква П писана, повидимому, рукой писца рукописи малиновыми чернилами.

1) помну 2) иерданьскыа 3) ермоньскыа 4) оунываюши

мл҃а сльꙁы ми тоунѣ.
ꙁемлю бо и̂о̂рданьскѫ
ꙁемлю о̆бѣштаньнѫ
нарицеть. и̂ е̂рмонии̂
мьскѫ горѫ. а̂е̂рмонь
скѫ. гороѭ же и̂ рѣко
ѭ вьсѫ ꙁемлю тѫ на
14б рицеть. такожде и̂ су
м̂махъ съказа. дш҃а
таѥ̂ть ѥ̂гда та въспо
минаѭ о̂тъ ꙁемлѧ и̂
о̂рданьскыꙗ.[1] и̂ о̂тъ е̂
р̂мониѝскыꙗ[2] горы
малыꙗ ⁘ · · ·

(8) Беꙁдьна[a]) беꙁдьнѫ при
ꙁываѥ̂ть. въ гла
съ ꙁатворъ твои̂хъ.
вьсꙗ высоты твоꙗ и̂
вълны твоꙗ по мнѣ
прѣи̂доша ⁘ ·

Да[3 a]) тои̂ рече ꙁемли жи
выи̂. множьствоу
врагъ прѣданъ быхъ.
и̂ ꙗко же нѣ въ[4] коѥ̂и̂
беꙁдьнѣ. потопленъ
быхъ. беꙁдьныꙗ бо
14в нарицаѥ̂ть вои̂скыꙗ
пълкы. и̂ прѣмножь
ство водахъ многахъ
притыкаѥ̂ть. и̂ вы
въшаꙗ и̂мъ.[5] дрѣвль
нюоумоу потопоу. и̂
же вьселеноуѭ погоу
билъ ѥ̂сть вьсѫ. и въ
се ꙗснѣѥ̂ сумахъ съ
каꙁалъ ѥ̂сть. беꙁдь
на беꙁдьнѫ сърѣтаа̂
ше. о̂тъ шоума капль
твои̂хъ. ты бо ꙗ на се.[6]
боура твоꙗ и̂ вълны
твоꙗ по мнѣ прѣи̂до
ша. понеже бо[7] беꙁдь
нѣ притъче валꙗ.[8] и̂на
че о̂ томь жде раꙁоумѣ
г҃леть. и̂ выкъшаꙗ
14г нашьствиꙗ[9] о̂тъ вои̂. въл
ны и̂ боура нарече. си
хъ бо дѣлема рече бо
лю. память бо и̂хъ бо
деть ма ⁘ · · ·

(9) Въ дьнь ꙁаповѣсть г҃ь
3 милость своѭ. и̂ по
штиѭ пѣснь ѥ̂го о̂тъ
мене. м҃тва б҃оу жи
тиꙗ[10] моѥ̂го ⁘ · · · ·

Присно рече съвѣды
о̂тъ б҃а милость по
даѥ̂моу. и̂ ношти
ѭ се въ[11] себѣ[12] помы
шлаꙗ. поѭ и̂ хвалю.
промышлꙗѭштаꙗго
тако о̂ насъ. приносѭ

a) Загл. буквы Б и Д писаны, повидимому, рукой писца рукописи малиновыми чернилами.

1) и̂ѥрданьскыꙗ 2) ѥрмо̂нскыꙗ 3) На 4) ^ 5) ми 6) нанесе 7) ^ 8) волꙗ 9) нашествиꙗ 10) живота 11) все 12) ^

же ѥ̂моу ӥ мольбы. то
го чл҃колюбнѩ̂ оу̂лоу
15а чнти. потомь же. ӥ сло
весемь м҃лтвы оу̂чи
ть ⁘ : · ——
(10) Рекѫ бж҃и застоупь
никъ мой ѥ̂си. по что
ма забы. ӥ въскѫѭ̂
сѣтоуѩ̂ хождѫ. ѿ пе
чали врага моѥ̂го.
(11) ѥ̂гда съкроушаа̂хоу
са кости моѩ̂. поноша
ахѫ мнѣ врази мой.
ѥ̂гда гл҃аа̂хѫ мнѣ къ
де ѥ̂сть бъ твой ⁘ ——
[С]ирѣчь[1] къ моѥ̂моу
боу гл҃ю. твоѭ̂ по
мошть присно при
ӥмаа̂хъ. по что ма[2]
нынѣ ѿ нѥѩ ѡ̆бна
жилъ ѥ̂си. ѩ̂ко ми бе
15б с прѣстана[3] плакати
са. поношениӥ дѣль
ма. ѿ врагъ вниѭ̂
ште бо ма.[4] ӥ ранами
ѩ̂звами. кости моѩ̂ съ
кроушаѭ̂ште поно
сать гл҃юште. къде ѥ̂
сть бъ твой. за твоѭ̂
немошть мьнаште

си[5] ма[6] страждѫшта.
а̂ ѥ̂же забы ма сирѣч.
твоѥ̂го промышлени
ѩ̂ не подаваѥ̂ши забы
тиѥ̂ бо члвска стра
сть ѥ̂сть. своѥ̂ же бжи
бестрастиѥ̂ ⁘ · · ——
Въскѫѭ̂ печана[7] ѥ̂си
дш҃е моѩ̂. ӥ въскѫ
ѭ̂ съмоущаѥ̂ши ма.
15в надѣйса къ боу ѩ̂ко
ӥсповѣмь са ѥ̂моу.
сп҃сениѥ̂ лица моѥ̂го
ӥ бъ мой ⁘ · · ——[8]
† съказаниѥ̂. м҃в. ѱалма:
ѱалмъ. двдвъ. незапи
м҃в санъ жидъми[a]) ⁘ · · ——
(1) Соуди ми бж҃е. ӥ ра
сѫди прѣ моѭ̂. ѿ
ть ѩ̂зыка не прѣ
подобьна. ѿ
члвка неправьдьна
и льстива ӥзбави ма ⁘ ——
Без начальнаа̂го ни
саниѩ. ѱаломъ
сь ѥ̂сть въ жидовѣхъ.
тъ жде разоумъ. ӥмѣ
ѩ̂ ӥже ӥ прѣдыгнӥ
молать са боу. ӥзгла
15г голавъшеи прѣдыгы

а) Три строки заглавія Пс. писаны малиновыми чернилами.

1) Сирѣ 2) ^ 3) -ни 4) ^ 5) сѧ 6) ^ 7) печална 8) + Не печаи ѡ дше спсеньѩ. ймаши бо спса ба. к нему же надежю тверду ймущи. оугаси печаль й приими оутешеньѥ ⁖

ꙗ словеса сѫдити имъ.
и вавулонꙗнемъ[1] ве
льми свирѣпомъ сѫ
щемъ. тѣмь же и
ꙗзыкъ ихъ и[2] прѣпо
добьнъ нарицѫть.
ѥще же и цр҃ꙗ ихъ.
мѫжа льстива же и
неправьдьна. се же
во о немь и прр҃чьство
данииꙗево гл҃еть ⁘ ————
(2) Ꙗко ты б҃же крѣпо
сть моꙗ въскѫѭ
отърине мꙗ. и въ
скоуѭ сѣтоуꙗ хо
ждѫ. ѥгда сътѫжа
ѥть[3] ми врагъ ⁘ ————
Пакы то жде моле
16а ниѥ приносить. молꙗ
ще сꙗ избыти отъ
свирѣпьства ратьны[4]
ихъ. имь же сѣтоуѭ
ще и оудрѫчени бѣ
шꙗ[5] присно. а ѥже въ
скоуѭ. не ꙗко же но
имы дѣѭще гл҃еть.[6]
нъ ꙗко сами беꙁако
ниѭ ихъ неприча
щьше сꙗ. и[7] съ ними
поустъ[8] бывъше вы
шьнꙗꙗ[9] помощи. оба
че обьщоу матеоу
творꙗть ꙁа вьсѣхъ ⁘ ————
(3) Посъли свѣтъ твои
истинѫ твоѭ. та
мꙗ настависта и въ
вѣста[10] мꙗ въ горѫ ст҃ѫ
16б ѭ твоѭ. и въ села тво
ꙗ ⁘ ————
Въ семь словесе врѣ
мꙗ измѣниша
седмьдесꙗтъ съкаꙁа
тель. и ꙗко же бꙑвъ
ше бѫдоущеѥ реко
ша. нъ дрѫꙁии ꙗснѣ
ѥ съкаꙁаша. посъли
свѣтъ свои и истинѫ
своѭ ꙗже настави
ста[11] мꙗ. въ горѫ ст҃оу
ѭ твоѭ. и въ села тво
ꙗ. твоѥꙗ помощи
рече насладити сꙗ мо
лю. тоѭ бо могѫ и лю
ты работы избыт[ꙇ].
и на отьчѫ ꙁемлю въ
ꙁвратити сꙗ. и въ
16в отълоучении цр҃кви.
оуставленыѭ слоужь
бѫ принести. села бо
б҃жиꙗ цр҃кве[12] нарече.
горѫ же ст҃оу сиѡнь
скѫ. свѣтъ же. и и
стинѫ. правьдьноѥ
и сп҃сьноѥ ꙗвлениѥ.
ꙗко[13] тьмѫ бѣды на
рицаѥть. тако жде

1) -ниѥ 2) и 3) смущаѥ 4) работныхъ 5) быша 6) гл҃юще 7) ни
8) -ти 9) вышнꙗго 10) въведоста 11) наставита 12) цр҃кви 13) + бо

свѣтъ. ӥзбытиѥ̂ ӥхъ.
просать же съ свѣтъ
мь. ӥстинѫ. да сѫди
ть ӥмъ б҃ъ. ӥ вавуло
нанемъ.[1] ӥ вѣдѫще
ꙗвѣ. ꙗко ӥстиноѭ
ӑ не тьр̂пѣниѥ̂мь б҃ъ.
о̆нъı о̆сѫдить. сиꙗ̑ же
ӥз-д-работъı ӥзбавить[a]) ⁘ —
16[г] (4) И вънидѫ къ о̆л̂тарѫ
бж҃иѭ. къ б҃оу весе
лаштѫоўмоу ꙗ̑ностъ
моѭ̑. ӥсповѣмь ти
са въ гѫслехъ б҃же бо
же мой ⁘ · · · —
Се сум̂махъ сице съ
казалъ ѥ̂сть. по ѵ̂то
пришьдъ къ о̆лъ
тарѫ б҃жиѭ. къ б҃оу
веселиꙗ̑ радости моѥ̂
ꙗ̑. ӥ ӥсповѣмь ти са
ѱалътъıремь б҃же бо
же мой. желаѭ̑ же въ
зкраштениꙗ̑ трьгоу
бѣ. любъıй о̆льтар̂
твой видѣти. ӥ тѣ
мь тебе в҃лкоу[2] видѣ
ти. ӥже въселиѵьска
17[а] ӑго[b]) веселиꙗ̑ ӥ радости.
винъı ми подаваѥ̂ши.
тоу же съ гѫсльми. о̆
бъıѵьнаꙗ̑ пѣтиꙗ̑ съ
творѫ. въ вавулонѣ
бо на вьр̂бий повѣси
хомъ съсѫдъı наша.
безакониѥ̂ мьнаште
сѫште. ѥ̂же слоужити
кромѣ твоѥ̂го мѣста ⁘ —
(5) Въскѫѭ̑ прискрьбь з
на ѥси д҃ше моꙗ̑. ӥ
въскѫѭ̑ съмоушта
ѥ̂ши ма. надѣй са къ
б҃оу. ꙗ̑ко ӥсповѣмь
са ѥ̂моу. сп҃сениѥ̂ ли
ца моѥ̂го ӥ б҃ъ мой ⁘ · · —
И сими ꙗ̑вѣ ѥ̂сть. ꙗко
о̆ба ѱалъма. ѥ̂ди
17[б] нъ разоумъ ӥмата.
обѣштаваѥ̂ть бо имъ
благъıꙗ̑ надежда ӥ
мѣти. ӥ о̆тъврѣшти
оўнъıниѥ̂. ӥ жьдати
сп҃сениꙗ̑ б҃жиꙗ̑. ꙗ̑ко
бе сѫмьнѣниꙗ̑ даноу
бѫдоуштѫ ⁘ · · · —
✝ съказаниѥ̂. м҃г. ѱал̂ма.
въ коńць съıномъ корѥ̂ѡ̆
з комъ. въ разоумъ[c]) : · · —
И съ бѫдоуштий
хъ вештий. проре
ѵениѥ̂ ӥмѣꙗ̑. до
жьдати коньѵинъı
завѣштаѥ̂ть. прило
жить же наѵальноѥ̂

a) Конечныя -ть приписаны под строкой рукой самого писца. b) Послѣ к стоит ь, но, повидимому, передѣланное из ъ. c) Три строки заглавія писаны малиновыми чернилами.

1) нс. 2) в҃лдко

писанїѥ въ разоумъ.
да разоумѣвъше ѡни
17в писанїꙗ. ѡ нихъ же
си пророучьскоѥ слово
проричеть. польꙁѫ
приимоуть. прѣдъ
вѣштаѥть же ѱалом̑.
македоньскоѥ скверѣ
ньство. и нечьстьнѫ
и ꙁвѣрьнѫѭ волю.
антиѡховѫ єпифона.[1]
и моужьство макавѣ
иско. и благочьстиѥ.
маттаѳиꙗ бо блаже
ныи. и трьблаженꙑ
и.[2] многашьдꙑ бжиѥ
мь рьвьниѥмь съ дѣ
тьми. многꙑꙗ ть
мꙑ македоꙗнъ. и
множьство слоновъ.
немоштьно сѫште въ
17г мѣнивъ. ꙗко поусто
сѫште бжиѥꙗ помо
шти. съ маломь[3] на нꙗ
коѥкакъ побѣди. и
коумирьскаꙗ трѣби
шта истьргавъ. бжи
ѭ црквь истрѫби. и
обꙑчьнѫѭ.[4] своимъ
вѣдасть. не тъчиѭ
же самъ нъ и отроци ѥ
го. по оумьртвии ѥго
молѧште сѧ ратьнꙑ
ꙗ побѣждаахѫ и бо

жиꙗ помошти насла
ждаѭште сѧ. съдолѣ
ниѥ творѧахѫ. отъ
лица же оубо ихъ. про
роучьскаꙗ благодѣть.
издрече ѱалъма прѣ
18а дъкажѫшти. како[5] сло
веса достоить имъ гла
ти въ бѣдахъ ⁘ · · · —
(2) Боже оушима наши ꙁ
ма оуслꙑшахомъ.
отьци наши въꙁвѣ
стиша[6] намъ. дѣ
ло ѥже съдѣла въ дьни
ихъ. въ дни пьрвꙑꙗ ⁘ —
Самовидьци оубо
мꙑ сами. твоихъ
чоудесъ не бꙑхомъ
вл҇ко. отъ нашихъ же
о҇ць оувѣдѣхомъ. ко
лико чѫдесъ въ та лѣ
та сътворилъ ѥси. бꙑ
вꙑшаꙗ обѣштаниꙗ
къ прадѣдомь наши
мъ съконьчаваꙗ ⁘ —
18б (3) Рѫка твоꙗ ꙗꙁꙑкꙑ
потрѣби и надилъ[7]
ꙗ ѥси. въꙁлоби лю
(4) ди. и иꙁгъна ꙗ. не о
рѫжиѥмь бо своимь
прѣꙗша ꙁемлю. и мꙑ
шьца ихъ не спсе ихъ.
нъ десница твоꙗ и мꙑ
шьца твоꙗ. и просвѣ

1) ѥпифана 2) ^ 3) масломь 4) + служку 5) кака 6) повѣдаша 6) насади

штениѥ лица твоѥго.
ꙗко благоизволи въ
нихъ ⁝ · · —

Ты рече о вл̄ко. хана
неꙗны съ проуними
ꙗзыкы отъсѫдоу и
згна. наша же оц̄а
въ тѣхъ[1] въселилъ ѥ
си ни силоѭ бо нъка
ѭште. ни орѫжиѥ[2]
18в дьржаште. толикъ ꙗ
зыкъ оуньше ꙗви
шѧ сѧ. нъ твоѥѭ бла
годѣтиѭ воѥводь
ствоуѥми. ово ихъ
побишѧ. ово же ихъ по
работишѧ. ꙗко при
снꙑꙗ себѣ сътворилъ
ѥси. се бо рече благои
зволи въ нихъ. десни
цѫ же нарицеть по
мошть. просвѣште
ниѥ же лица. ꙗвлениѥ ⁘ —

(5) Ты ѥси самъ цр̄ь мои
и бъ̄ мои. заповѣда
ꙗи сп̄сениꙗ иꙗковлꙗ ⁘ -ʒ-

Тъ жде[3] сице[4] рече и ны
нѣ вл̄ко. такожде цѣ
сарꙗ. такожде прѣ
18г дьржа. тоу жде силоу
имѣꙗ. ни ѥдино[5] же и
змѣнениѥ[6] твоѥ ѥсть
ство приѥмлеть. до
вълеть ти и слово на
сп̄сениѥ въсхотѣи.[7] и
насладать сѧ ѥго лю
диѥ твои. такожде и
суммахъ съказалъ
ѥсть. заповѣждь о
сп̄сении иꙗковли ⁘ —

(6) О тебѣ врагы наша
избодемъ.[8] и о мени[9]
твоѥмь похоулимъ.
въстаѭшта на ны ⁘ · —

Богатии[10] животи. ѥ
стьствомь въ орѫ
жиꙗ мѣсто рогы имоу
ть. мы же рогъ[11] сп̄сени
19а ꙗ. орѫжиѥ побѣдоно
сьно твоѥ има имамъ.
и тѣмь ратьныимъ
оудолѣваѥмъ ⁘ · · · —

(7) Не на лѫкъ бо и оупъ
ваѭ и орѫжиѥ моѥ
(8) не сп̄сеть мене. сп̄слъ
бо ны ѥси отъ сътѫжа
ѭштиихъ намъ. и
ненавидѧштаꙗ на
съ посрамилъ ѥси ⁘ · —

Ни лѫкомь бо. ни и
нѣмь орѫжиѥмь
пъваѭ. искоушени
ѥ бо приꙗхъ твоѥꙗ
силы. тобоѭ бо рать
ныимъ одолѣвъ ⁘ —

(9) О бозѣ похвалимъ
сѧ вьсь дьнь. и о име

1) + мѣсто 2) -ниꙗ 3) Ты же 4) ѥси 5) ѥдинаго 6) -ниꙗ 7) въсхотѣти. 8) + рогы 9) имени 10) Рогатии 11) рогы

19б ни твоѥмь исповѣмь
сѧ въ вѣкъ ⁘ · —
Молимъ же. присно сѧ
наслаждати[1] твоѥѩ
помошти. и вынѫ тво
ихъ благодѣании съ
повѣда[2] множьство ѥ
же во вьсь дьнь. въ при
сно мѣсто положилъ ѥ
сть. такожде и сумма
хъ съказалъ ѥсть ⁘ · —
(10) Нынѣ же отъринѫ
ны и посрами.[3] и не
изидеши бже въ сила
хъ нашихъ ⁘ · · —
Си оубо въ прѣдьнꙗ
ꙗ[4] лѣта быша о[5] те
бѣ. нынѣ же поусти
ꙗвихомъ сѧ твоѥѩ
19в помошти. и въ стоудѣ
живемъ. твоѥѩ бла
годѣтиѩ не воѥводь
ствоуѥми. ѥже бо ре
че не изидеши въ сила
хъ нашихъ. не воѥво
дьствоуѥши намъ.
и даѥши намъ ратьны
имъ одолѣвати ⁘ · —
(11) Възвратилъ ны ѥси
въспѧть при вра
зѣхъ нашихъ. и нена
видѧщеи насъ расхы
тахѫ[6] себѣ ⁘ · · · · · —
Твоѥго бо промышле
ниꙗ наслаждаѭ
ште сѧ. мы оубо обра
таште сѧ. побѣгаѥ
мъ. ѥмлють же наше
19г ратьници ⁘ · · · —
(12) Далъ ны ѥси ꙗко овь
ца на съѣдениѥ.[7] и
въ ꙗзыцѣхъ расѣꙗ
лъ ны ѥси ⁘ · · · · · —
Ꙗко же овьцѧ бес паст
ха. твоими рать
ными[8] ѣдоми ѥсмъ.[9]
и оубѣгаѭштеи съ
мьрти. сѫде и онѫде
продаѥми ѥсмъ ⁘ · · · —
(13) Отъда люди своꙗ бе
с цѣны. и не бѣ мно
жьства. въ[10] вьскли
цании[11] нашихъ ⁘ · —
Се[12] суммахъ[a]) сице съ
казалъ ѥсть. про
да люди своꙗ не на и
мѣниѥ.[13] и не многѫ
20а сътворилъ ѥси цѣнѫ
ихъ. сице жде и проро
комь исаиѥмь рече
гь.[14] кыꙗ сиꙗ книгы Ис. 50_1
остѫпления матере
вашеꙗ. или комоу далъ
жьнъ сыи отъдахъ

а) Над буквой м позднѣйшей рукой киноварью сдѣлан паерок.

1) насладити 2) испокѣдати 3) + ны 4) прадѣднаꙗ 5) ѿ 6) расхыщахѫ 7) снѣдениѥ 8) ратми 9) ѥсмы 10) ^ 11) -нии 12) ^ 13) -иѥ 14) гь

васъ. се[1] беzаконии̂ми
вашими ѿтъдани бы
сте. и̂ грѣхъми[2] ваши
ми ѿтъпоустихъ ма
терь вашѫ. и̂ пакы.
тоуне ѿтъдани ıе̂сте. Ис. 52_3
и̂ не срѣбромь и̂zба
влени бѫдете. и̂ с҃ты
и̂ а̂п҃лъ. вѣмь бо ꙗ̂ко Римл. 7_{14}
zаконъ д҃ховьнъ ıе̂
сть. а̂zъ же плътѧнъ
ıе̂смь. продань грѣхо
$20^б$ мъ. и̂ съде нынѣ дивь
нии̂ моужи г҃лють.
ꙗ̂ко ни ıе̂диноѭ̂ же цѣ
ны въzьмъ ѿтъ рать
ныи̂хъ продалъ ны ıе̂
си. нъ zа[3] грѣхъ дѣль
ма продалъ[4] ıе̂си ⁘ · · —
(14) Положилъ ны ıе̂си поно
шениѥ̂. сѫсѣдомъ
нашимъ. подражани
ıе̂ и̂ пороуганиıе̂ сѫщ҃и
и̂мъ ѡ̂крьстъ насъ ⁘ · —
Кѫды[5] ѡ̂крьстъ жи
воушта. и̂ноплє
меньникы нарицеть.
и̂ и̂доумѣа̂ны. и̂ мѡ
а̂витѣны. и̂ а̂мани
тѣны. и̂же въzдра
доваша сѧ побѣжда
$20^в$ ıе̂момъ ⁘ · · · —

(15) Положилъ ıе̂си въ при
тъчѫ въ ꙗ̂zыцѣ
хъ. покываниıе̂ гла
вы въ людьхъ ⁘ · —
Великыꙗ̂ бѣды. и̂
повѣдаѭ̂ште и̂
слышаште. ѡ̂бычаи̂
и̂мамъ кывати гла
воѭ̂. ѹждаште сѧ.
ѡ̂бычаи̂ же ıе̂сть. и с҃ра
стьхъ страсти прила
гати. и̂ г҃лати. бѫди
ти тако како и̂ ѡ̂ньси
ци. ѡ̂ семь и̂ нынѣ пла
чѫть сѧ. ꙗ̂ко притъ
чи быхомъ ч҃лкомъ.
и̂ покываѭ̂ть на ны
главами. ѡ̂ви радѫ
$20^г$ ѭште сѧ. дроуzии̂.
же[6] чоудаште сѧ ⁘ · —
(16) Вьсь дьнь срамы[7] мо
и̂ прѣдъ мноѭ̂ ıе̂
сть. и̂ стоудъ лица
(17) моıе̂го покры мѧ. ѡ̂т҃
гласа поношаѭ̂шта
а̂го[8] и̂ ѡ̂клеветаѭштта
а̂го[9] ѿтъ[10] лица вражи
ꙗ̂ и̂[11] и̂zгонаштаа̂го ⁘ · —
А̂zъ же. и̂ борѭшти
хъ[12 а)] и̂ рѫгаѭ̂шти
и̂хъ zъра стоуда на

а) В этом мѣстѣ над строкой поставлен значёк — ⁘˘, показывающій пропуск слова: и смѣѭщиⷯ, которое с таким же значком приписано на верхнем полѣ страницы.

1) с 2) -хы 3) ^ 4) предаⷭ҇ ны 5) Сусѣды 6) ^ 7) срамъ
8) поносѧщаго 9) ѡклеветаѭщаго 10) и̂ 11) ^ 12) + сѧ

плѣ̂нихъ сѧ. и̌ вьсѧ
къ дьнь болю. пото
мь же своꙗ̂ добрꙑꙗ̂
нравꙑ съповѣдаюͭ.
и̌збѣгъшеи̌[1] сѣти
а̌нтиѡ̌ховꙑ. и̌ зъ
21а ловѣрнꙗ̂ мрѣжѧ прѣско
чьшеи̌ ⁘ · · · —
(18) Си вьсѧ придошѧ на
нꙑ.[2] и̌ не прѣврѣди
хомъ въ завѣтѣ
(19) твоѥ̂мь. и̌ не о̌стѫпи
въспать сьр̂дьце наше ⁘ ·
Толикоу[3] же мно̂гѫ на
пасть прии̌мъше. не
забꙑхомъ твоѥ̂ꙗ̂ за
повѣди. ни съмѣхо
мъ прѣстѫпити за
кона твоѥ̂го. ни пьр̂
вꙑꙗ̂ волѧ съвратихо
мъ сѧ ⁘ · · · —
И оу̌клонилъ ѥ̂си сть
за нашѧ о̌тъ поути
(20) твоѥ̂го. ꙗ̂ко съмѣри
лъ нꙑ ѥ̂си. на мѣстѣ
21б о̌зълоблѥниꙗ̂. и̌ при
крꙑ нꙑ сѣнь съмьр̂ть
наꙗ̂ ⁘ · · · —
Иже оу̌клонилъ ѥ̂си
стьзѧ нашѧ о̌тъ поу
ти твоѥ̂го. сумма̂хъ
сице съказалъ ѥ̂сть.
не оу̌клонишѧ сѧ и̌спра
влꙗ̂ѭштаꙗ̂ нꙑ о̌тъ

поути твоѥ̂го. пото
мь же да и̌ седмꙑи̌хъ
десѧть разоумъ съка
жемъ[4] разоумѣи̌мъ въ
мно̂гꙑ рѣшѧ и̌ разли
чьнꙑ бѣдꙑ въврьглъ
нꙑ ѥ̂си. ꙗ̂же можаа̌хѫ
и̌ о̌тъвратити о̌тъ поу
ти твоѥ̂го. прѣдалъ
же нꙑ ѥ̂си и̌ въ работꙋ
21в неучьстивꙑи̌мъ чл҃ко
мъ. лютѫ и̌ съмьр̂то
носьнѫ на нꙑ казнь
наносѧштемъ. сѣ
нь бо съмьр̂тьнѫ. съ
мьр̂тьнꙑꙗ̂ казни на
рицеть ⁘ · · · —
(21) ꙁ Аште забꙑхомъ и̌мѧ
б҃а нашего. и̌ а̌ште
въздѣхомъ рѫкꙑ
нашѧ къ б҃оу тоужде
(22) моу. не б҃ъ ли възи
штеть сихъ. тъ бо и̌
звѣсть таи̌на[5] сьр̂дь
(23) ца. ꙗ̂ко тебе ради оу̌
мьр̂штваѥ̂ми[6] ѥ̂смъ
вьсь дьнь. вънѣни
шѧ нꙑ ꙗ̂ко о̌вьцѧ на
заколѥниѥ̂ ⁘ · · · —
21г Сии̌ добрꙑи̌ нравъ
показанѧ макка
вѣа̌не. и̌ матѳии̌на
чѧдь. и̌ седмꙑꙗ̂ ѭ
ношѧ съ матери

1) + о̌тъ 2) + и̌ не забꙑхомъ тебе 3) -ко 4) + сице 5) -наꙗ̂ 6) оумр̂щваѥ̂ми

ѩ. и̓ єлеа̓зоромъ[1] жрь
цемъ. ни ласканиѥ̂
мь бо оу̓ласкани бы
ша. ни моуками по
виниша сѧ. нъ и̓ста
а̓го б҃а чьсть неврѣди
моу съблюдоша. слоу
жьбѫ коумирьскоу
ѩ ꙗко же мьр̂зъкоу о̓
гнѫшаша. и̓ се вьси
рече вл҃ко. тебѣ бо не
тъчьѩ̂ вешти сѫть
ꙗвѣ. нъ и̓ движени
ꙗ̂ оу̓ма. достои̓ть же
22а назнаменати. ꙗко
о̓ дъвоѥ̂ лицѫ слово
г҃леть. рекъ бо. не б҃ъ
ли възиштеть сихъ.
тъ бо и̓звѣсть таи̓на
сьр̂дьца.[2] ꙗко тебе ра
ди оу̓мьр̂штваѥ̂ми[3]
ѥ̂смъ[4] вьсь дьнь. се и̓
змѣнениѥ̂ вьси съ
казателе положиша ⁘ ——
(24) Въстани въскоуѭ
съпиши г҃и. въ
скрьсни и̓ не о̓търини
до коньца ⁘ · · · —— }
Сънъ дъл̂готьр̂пѣ
ниѥ̂ нарицеть. ꙗ
ко же бо съпаи̓ не чоу[5]
бываѭштаа̓го. та
кожде дъл̂готьр̂паи̓.
22б оу̓карѧѥ̂мъ. и̓ дъл̂го
тьр̂пить. въскрьсе
ниѥ̂ же. движениѥ̂
же[6] на казнь нарицѧ
ѥ̂ть ⁘ · · · ——
(25) Въскоуѭ лице своѥ̂
о̓твраштаѥ̂ши.
забываѥ̂ши ниште
тѫ нашоу и̓ печаль на
шоу ⁘ · · · · ——
Прѣзьриши быва
ѭштаꙗ̂ рече[7] ны[8]
вл҃ко. и̓ ꙗко же о̓твра
штаꙗ̂ сѧ ѥ̂си. и̓ не ви
дѧ. нъ забывь. мы
же о̓бницаѥ̂мъ. бо
гатьства помошти
твоѥ̂ꙗ̂ не и̓моуште ⁘ ——
(26) Ꙗко съмѣри сѧ въ пьр̂
22в сть д҃ша наша. прилѣ
пе земли оу̓троба на
ша ⁘ · · · ——
До самоꙗ̂ бо землѧ съ
лѧкохомъ сѧ. ꙗко
и̓ чрѣвоу досѧшти до
землѧ. многоѥ̂ съмѣ
рениѥ̂ сими ꙗвлѧѥ̂ть.
и̓ одьр̂жаниѥ̂ ратьны
и̓хъ[9] ⁘ · · · · ——
(27) Въскрьсни г҃и помо
зи намъ. и и̓зба
ви ны и̓мене твоѥ̂го
ради ⁘ · · · ——

1) ѥлиазаромь 2) припѣ̑ 3) оумьршвѧѥми 4) ѥсмы 5) чюѥ̑ 6) ^ 7) ^ 8) на ны 9) работны̑

Того дѣльма молимъ
ты благо ꙗвити сѧ и
бѣды расыпати и оу
ньша врагъ ꙗвити.
си же вьсѧ прѣдърече
22г благодѣть дховьна
ꙗ. оуказаѭшти[1] въ
падаѭштиихъ въ
тѣхъ бѣдахъ. и крѣ
пъко сътьрпѣти на
падаѭштаꙗ. и отъ
вьсѣхъ[2] проснти. ра
сыпаниѥ ихъ. ѥже
бо и сътворишѧ днвь
нии ти моужи. слове
сы Боу сѧ молѧше.[3] и
воѥводьствоуѥми
имъ. ратьныꙗ по
бѣдишѧ. и пьрвоуѭ
свободоу ꙗзыкоу
своѥмоу подашѧ ⁘ —
† съказаниѥ. м҃д ѱал
ма. въ коньць[4] о измѣноу
ѭштиихъ. сыномъ коре
23а овомъ. въ разоумъ. пѣ
снь о възлюбленѣмь[a]) ⁘ —
Печальнаꙗ прѣдъ
рекъ. пророчьско
ѥ слово. въ кънигни
мь сего ѱалмѣ. весе
лыиаꙗ ѭже прѣдъвѣ
штаѥть. оучыкаѭ
штиихъ оутѣшаꙗ. и
оуказаꙗ. ꙗко не[5] побѣ
дать и дълго бѫдѫтъ.
и бжиѭ помошть при
имоуть. донъдеже о
тъ нихъ възлюбле
нъ[6] снъ по плъти про
зѧбнеть. и новоѥ и
змѣненниѥ ꙗзыкомъ
подаѥть. възлюбле
на[7] бо нарицеть сна
23б бжиꙗ. такожде бо сты
и исаиꙗ и рече. виногра Ис. 5_{1}
дъ бысть възлюбле
нжоумоу на розѣ на
мѣстѣ мастьнѣ. се же
и самъ оць о снѣ въз
пи. съ ѥсть снъ мои въ Мтѳ. 3_{17}
злюбленый. о немь
же благоволихъ. съ и
змѣненниѥ стыимь
крыштенниѥмь. ꙗзы
комь далъ ѥсть. о сихъ
же ѱаломъ прѣдъвѣ
штаѥть. имь же ино[8]
велѣваѥть.[9] вьсего оца
забыти. ба же истова
аго. по истинѣ чисти[10]
ба. измѣноуѭшти
ихъ же сѧ. сүммахъ
23в цвѣты нарече. аку
ла же и ѳеѡдотионъ.

a) Заглавіе (пять строк) писано малиновыми чернилами.

1) -щѧ 2) + ба 3) молѧще 4) ко 5) и 6) -ный 7) -наго 8) ^
9) повелѣваѥ 10) чьсти

цвѣты. цвѣты же
и҆ весньнаꙗ҄ прозꙗба
ниꙗ҄. весна же д҃ховь
на. сп҃са нашего при
шьствиꙗ҄. въ неже въ
звесели сѧ по пророчь
скоу и҆саиноу. др҄ѣ Ис. 35[1]
взыграи поустыни
и҆ процвьте ꙗко цвѣ
тъ. о҆ сихъ се пророчь
ство прѣдъвѣштаꙗ҄т.
вьсего въздѣлꙗ ꙗвлꙗ
ꙗ. и҆змѣнывшааго поу
стыню. и҆ показавъ
шѫ плодьноу ⁛ ─

(2) Отърыгнѫ сьрдце
моꙗ҄ слово благо ⁛ ─

23[г] Въ д҃ховьнѣхъ крьми
мъ словесехъ[1] о҆търи
ганиꙗ҄ о҆търыгаѭ. и҆
така словеса и҆зношѫ ⁛ ─

Глаголю а҆зъ дѣла мо
ꙗ ц҃рви ⁛ ─

Юго же възлюблена
прѣдъписаниꙗ҄ на
рече. ц҃рѣ нарицеть на
чатъкъ ѱалъма. дѣ
ла же пророчьства. и҆сто
воꙗ҄ слово бѫдоуштаꙗ
прѣдъвѣштаꙗ. г҃лет
же. ꙗко самого дѣлъ
ма. ц҃рꙗ творѧ словеса.
и҆ оу҆казаꙗ. ꙗко не ч҃лчь

ска. нъ б҃жиꙗ словеса
г҃леть прирече ⁛ ─

[Ꙗ]зыкъ[2] мои тръсть къ
24[а] ниньꙗ.[3] бръзопишоу
шта[4] ⁛ ─

Ниче со[5] же рече своꙗ҄
вѣштаѭ. ни моꙗ҄го
оу҆ма прижитиꙗ при
ношѫ. и҆ного дѣиства
ꙗзыкъ слоуга выва
ꙗ҄ть. подобить же сѧ
тръсти. благодѣть
же[6] д҃ховьнаꙗ. бър
за книгъчиꙗ. ꙗ҄ѭ[7]
и҆хъ же хоштеть ни
шѫ. сице пророкъ оу҆
казавъ вѣштаѭщаꙗ
а҆го и҆мъ. начинаꙗ҄ть
прореченьꙗ сице ⁛ ─

(3) Красьнъ добротоѭ.[8]
паче с҃новъ[9] ч҃лчск
и҆зльꙗ сѧ благодѣть[10]
24[б] въ оу҆стьнахъ твоихъ.
сего ради благослове
сти[11] тѧ б҃ъ въ вѣкъ ⁛ ─

Ты рече. ꙗ҄го же и҆мено
вахъ ц҃рꙗ. ꙗ҄го же прѣ
дъписаныимъ[12] възлю
блена нарекохъ. добро
тоѭ красьнѣи ꙗ҄си ꙗ҄
стьства ч҃лческааго прѣ
моудрости же ꙗзыко
мь и҆стачаꙗ҄ши. не врѣ

1) + тако 2) Ꙗзыкъ 3) книжника 4) корзопишоуштоу 5) Ничто 6) ^
7) + же 8) добротою 9) сн҃ъ 10) -дать 11) -свитъ 12) прѣписаньꙗ҄мъ

меньнъі нъ вѣчьнъі.
вѣсто же ѥ̂сть. ꙗ̑ко не
ѡ̆ бж҃ствѣ нъ ѡ̆ чл҃чствѣ
хръстовѣ пророчьско
ѥ̂ слово прѣдърече. не
бъі бо чл҃комъ притъі
калъ бж҃нꙗ̑ꙗ̆го слова.
не бъі ѿ̆ б҃а приймъ
24в шаӑго благословлєни
ѥ̂.[1] съ бо беꙁдьна благъ.
благословлєниѥ̂[1] вѣ
рьнъймъ йстачаѭ̑
шти. чл҃чство оўбо вла
дъікъі х҃а. сими слове
съі прорече. никто же[2]
не рыци. ꙗ̑ко противѫ
себѣ г҃лють пророци.
йсайꙗ̑ слъіша въінѫ̑
шта. видѣхомъ ѥ̂го й Ис. $53_{2, 3}$
не ймѣ ѡ̆бличаꙗ̑.[3] ни
доброту.[4] нъ ѡ̆бличе
ниѥ̂[5] ѥ̂го беꙁчьсти. й
штеꙁаѭ̑ паче с҃новъ чло
вѣчьскъ. ѡ̆ни оўбо про 3
патиѥ̂ й страсть прѣ
дъвѣштаѭ̑ть. ꙗ̑же оў
корениꙗ̑ й пороугани
24г ꙗ̑ бѣшѧ плъна. тѣмь
же й прирече пророкъ.
чл҃къ въ ранѣ сый. й Ис. 53_{3}
вѣдый тьрпѣти не
джга. беꙁчьсти бъі
сть. й не въмѣни. й
прочеѥ̂. ѥ̂же страсти.
ꙃаломъ же добротѫ ѥ̂
го нарицеть. не тѣле
сьнѫѭ̑. нъ дѣтельнѫ.
й вьсакъіꙗ̑ правьдъі
не приймъшѫ скврь̂
нъі грѣха ⁘ • • •
(4) Прѣпоꙗ̑ши сѧ ѡ̆рѫжи
ѥ̂мь твоимь по бе
дрѣ твоѥ[6] сильне. кра
сотоѭ̑ твоѥ̂ѭ̑. й до
(5) бротоѭ̑ твоѥ̂ѭ̑. и на
праꙁи й спѣй. й ц҃рстѹй:[a]) ⁘
25а Красѫ написавъ[7] й прѣ
моудрость. оўкаꙁаѥ̂
ть й силѫ. й[8] ѡ̆рѫжиѥ̂.[8] й
мь же противьникъі
раꙁори. й прѣславьноу
оўмоу чоудеси нъі оўчи
ть. самоу бо ѥ̂го красо
тоу. й ѡ̆рѫжиѥ̂ г҃леть й[9]
прѣпоꙗ̑ши бо сѧ ѡ̆рѫжи
ѥ̂мь твоймь по бедрѣ
твоѥ̂й сильне. красото
ѭ̑ твоѥ̂ѭ̑ й добротоѭ̑
твоѥ̂ѭ̑. й рекъ напра
ꙁи. й спѣй ц҃рствоуй.
ӑбиѥ̂ приреч̑е ⁘ • • •
Истинъі ради й крото
сти й правьдъі ⁘ • • •
Ꙗсно сими оўкаꙁаꙗ̑.

a) Конечное й приписано под строкой рукой самого писца.

1) бл҃гословєствєньѥ̈ 2) + се 3) -чиꙗ 4) -ты 5) ѡ̈бличиѥ̈ 6) твоѥи
7) напс^а^въ 8) ^ 9) + силѹ

ꙗко истина и кротo
25б сть и правьда. и красо
та ѥго. сила и оржжниѥ и по
бѣда. ѥсть же слышати
и самого г҃и[1] г҃люшта. оу Мѳ. 11₂₉
вѣдите отъ мене. ꙗко
кротъкъ ѥсмь и съмѣре
нъ сьрдьцемь. и обраштe
те покои д҃шамъ ваши
мъ. и пакы. азъ ѥсмь Іо. 14₆
поуть. и истина. и жи
знь. и къ славьноуоу
моу иоанноу. не брѣзи Мѳ. 3₁₅
нѣгѣ. сице бо ѥсть лѣ
по намъ напълнити вь
сакоу правьдоу. сими
противьнааго противь
ство низъложилъ ѥсть.
и съмьрть поразн[2] ѥсть. и
вѣровавъшиимъ пода
25в лъ ѥсть съпасениѥ ⁘ ―
И наставить та диvь
но десница твоꙗ ⁘ ―
Понеже бо оржжиѥ по
маноулъ ѥсть. по ра
доу и десница. десница
же ѥго. десныꙗ съвѣты.
ими же не приꙗтъ при
ложениѥ грѣха ⁘ ―
(6) Стрѣлы твоꙗ изоштре
ны сильне. людиѥ
подъ тобоѭ падоуть.
въ сьрдьци врагъ ц҃ра ⁘ ―
Прѣстоупаниꙗ[3] сѫть
въ словесехъ сихъ. г҃ле
ть же ꙗко острыими стрѣ
лами. ратьникы низъ
вьржеши. и въ сьрдьца
ихъ оубодеши. моучи
25г мыꙗ же люди ими тво
ѥмоу поклонениѭ оу
чиши. стрѣлы бо тво
ꙗ изострены[4] сильне. къ
сьрдьци врагъ ц҃ра. си
мъ же ꙗзвьномъ[5] въы
въшемъ. люди[a]) подъ то
боѭ падоуть. приноса
ште ти дългьноѥ покла
нѣаниѥ. сими ꙗвлаѥть
бывъшеѥ въч҃лчениѥ
мь. самого въч҃лчьша
аго са б҃жиꙗ слова оу
казаѥть ѥстьство ⁘ ―
(7) Прѣстолъ твои б҃же въ
вѣкъ вѣка. жьзлъ
правости. жьзлъ ц҃рь
ствиꙗ твоѥго ⁘ ―
[П]оне[6]же съмѣренѣи
26а ша бѣша[7] б҃жиꙗаго са
на. реченаꙗ выше. кра
сьнъ добротоѭ паче
с҃нъ[8] ч҃лчскъ. и того ра

а) Над этим словом писец поставил значёк: и под этим же значком на полѣ приписал пропущенное им окончаніе ѥ.

1) ча 2) -зи 3) Прѣстѹпаньꙗ 4) изоштрены 5) ꙗзвлено 6) Поне 7) быша 8) с҃нвъ

ди благословести та
б҃ъ въ вѣкъ. въ правь
доу сими оуказаѥть.
ıако и б҃ъ[1] ѥсть. и вѣчь
ныи ц҃рь. да ни начаТ
ка приимъ. ни коньца
прииметь. тѣмь же
и суммахъ вѣчьнаа
го[2] нарече. прѣстолъ
твои б҃же вѣчьнъ. оу
казаѥть же и ц҃рстви
ıа правьдоу. жьзлъ
бо правости. жьзлъ
ц҃рствиıа твоѥго. по
томь же пакы къ чло
26б вѣчьствоу низъходиТ.
(8) Възлюбилъ ѥси пра
вьдоу. и възнена
дѣ беззаконие. сего ра
ди помаза та б҃ъ[3] б҃ъ т҃о
и масломь радости па
че причастьникъ тво
ихъ ⁘ . . . —
Аще ıако же суммахъ
паче подроугъ твои
хъ. причастьници бо
ѥго сѫть. и подроузи.
и братиıа. по чл҃чьствоу
вѣровавъшеи. такожде
и ст҃ыи ап҃лъ г҃леть. при Евр. 3_{14}
частьници бо быхомЪ
хв҃и. аще начатъкъ

състава до коньца твьр
до оудьржиимъ. и па
26в кы да бѫдеть пьрвѣи Рим. 8_{29}
ць въ мнозѣ братии. си
це и прѣст҃ыимь помаза
нъ ѥсть д҃хомь. не ıако
же б҃ъ. нъ ıако же чл҃къ.
ıако же[4] б҃ъ. ѥдино ѥсть
ствьнъ имать д҃хъ. а ıе
же рече чл҃къ. ıако же се по
мазание приѥмлеть.[5]
дары д҃ховьныıа сице и
възлюбилъ ѥсть прав
доу. и възненавидѣ бе
законие. си бо сѫть воля
изволениıа. не ѥстьствь
ныıа силы. а ıако же б҃ъ жь
злъ правости имать. жь
злъ ц҃рствиıа ⁘ . . . —
(9) И змурна[6] a) и стакти и ка
сиıа отъ ризъ твоихъ.
26г отъ домовъ слоновъ.
иж ихъ же възвесе
(10) лиша та. дъщери ц҃рь.
въ чьсти твоѥи ⁘ . . —
Акула[7] и суммахъ. о
тъ ц҃ркъвъ слоновъ ре
коста. ризоу же ѥго. тѣ
ло нарицаѥть. ıако же
и ст҃ыи ап҃лъ. въ ѥврѣ
истѣи ѥпистолии. запо
ною[8] наречеть. имоу Евр. 10_{19-20}

a) Двѣ первыя буквы (Из) писаны киноварью позднѣйшей рукой.

1) г҃ь 2) вѣчна ѥго 3) б҃е 4) + бо 5) приме҃ 6) змуна 7) + же
8) запону ю

ште бо реуе братнꙗ дьр
зновенниѥ. въ въхоже
нниѥ стꙑнхъ о кръвн
нсоусовѣ ѥже обновн
намъ поуть новꙑ
н жнвъ. запонож ѥго.
снрѣуь нлътнж ѥго.
змурноу же нарнуеть
27[а] страсть. бес пьрꙗ бо прн
носнма бꙑваѥть съ[1] мьр
твьцемь. стактъ же
н каснѫ. вонꙗ ꙗже отъ
страстн. домовꙑ же
слоновꙑ. аште по акꙋ
лѣ н сумахоу. цркви
слоновꙑ прѣсвѣтьлꙑ
ꙗ н красьнꙑ цркви.
ꙗже кнꙗзн н цре вьсь
де. по морꙗ по землн
създаша. прѣдъ
гееть оубо ꙗко страсть
на тѣлѣ бꙑсть. вонꙗ
же вьсѫ вьселенѫ на
пълннть. красотоѭ
црьскоѭ.[2] о црквахъ же
помꙗноувъ. ꙗже уръ
тогъ уннъ нмоуть.
27[б] въ правьдоу н красотѫ
прѣдъвѣштаѥть не
вѣстнноу.[3] н родъ. н по
добьно пооууеннѥ прн
носнть ѥн ·:· · ·——

Прѣдъста цркца одеснѫ
ѭ тебе. въ рнзахъ
позлаштенахъ. одѣна
н нзмьуьтана ·:· · ·——

Снмь. н многоразлн
уьноѥ красотꙑ. н
вьрховьнꙗꙗ добрꙑꙗ
нравъ ѥꙗ показавъ. ѥ
же црцю нарештн.[4] н ѥ
же[5] статн оу нензднреуе
ньнааго цра одеснѫѭ.
науннаѥть н пооууа
ѥть польꙁьнꙑнмъ ·:· · ·——

(11) Слꙑшн дъштн н вн
27[в] ждь. н прнклонн оухо
твоѥ. н забоудн людн
твоꙗ. н домъ оца тво
ѥго ·:· · · ·——

Сн оубо ннкако же жн
домъ лоууаѭть сѧ.
о благоуьстнн прадѣ
дьнꙗ[6] велнуаѭште
мъ сѧ. нхъ же радн. н
многꙑꙗ млостн на
сладнша сѧ. жндомъ
бо велнть по благоуь
стнн оун ходнтн. не за
бꙑтн оца прѣтнть.
ꙗзꙑуьнаꙗ[7] же цркꙑ[8]
оца нмѣ н прадѣдꙑ.
коумнромъ послоужь
шѧ. о тон оубо повѣшта
ваѥть. ннуесо[9] же оуа о
27[г] бꙑуаꙗ въ памѧтн о

1) ^ 2) црквноѭ. 3) -стьноу. 4) нареуешн. 5) ѥнже 6) прадѣднн
7) ꙗзꙑуьскаꙗ 8) цркви 9) ннуто

ставити. и҅ дъштерь
же ѥѩ нарицеть. с҃ты
и҅ д҃хъ. ꙗко д҃ховьноѥ
порожденьѥ прии҆мъ
шѫ. о҅бѣштаѥть же ѥи҆.
хранѧшти о҅бѣты. хо
тѣньѥ ц҃рѧ ⁘ · · · —
(12) И въсхоштеть ц҃рь до
бротѣ твоѥи · · —

[П]отомь[1] же и҅ ѥстьство
ѥѩ. и҅ самъ ц҃ръ оу҅ка
ꙁаѥть ⁘ · · —

Ꙗко тъ ѥсть г҃ь твои҆
и҅ поклонѧть сѧ ѥмоу.
дъштери тѹрьскꙑѩ
даръми ⁘ · · · —

Прочии҆ же тріѥ съка
ꙁатели. самои҆ пове
28а лѣшѧ поклоненьѥ тво
рити.[2] нъ а҅кѹла и҅ ѳе
о҅дотио҅нъ съкаꙁаста.
и҅ поклонѧть сѧ ѥмоу.
сѹммахъ же. самъ бо
г҃ь твои҆. и҅ поклонѧт̄и[3]
сѧ ѥмоу. а҅ седмьдесѧ
тъ ц҃рцѧ оу҅каꙁаѭть.
ꙗко не тои҆ ѥсть ѥдинъ
г҃ь женѧи҆ сѧ. нъ ꙗко
и҅ тѹрьскаꙗ дъште
ремъ принести дарꙑ.
и҅ работѫ ꙗвити. си
ми же ꙗвлѧѥть вьсе
нечьстиѥ. о҅бꙑчаи҆

бо с҃тꙑи҆хъ книгъ. вь
се о҅тъ ѥдиноѩ части
оу҅каꙁати. тако жде
и҅нъде ливаномь. вьсе
28б прѣстаниѥ нечьстиꙗ
прѣдъвѣштаѥть. ли
ванъ бо рече. съ вꙑсокꙑ
и҅ми падеть. а въ про
чии҆мь и҅ ваше поми
наѥть ⁘ · · · · —
(13) Лицѫ[4] твоѥмоу помо
лѧть сѧ богатии҆
людиѥ ⁘ · · · —

[Л]ице[5] ц҃рквьно оу҅бо. по
истинѣ самъ в҃лка
глава бо ѥсть тѣлеси.
того бо рече далъ гла Еф. 1_{22}
вѫ паче вьсего ц҃ркви
потомь же. и҅ свѧштени
чьскꙑи҆ чинъ. ꙗко же
се лице ѥсть ц҃ркви. ꙗко
большѫ д҃ховьноу но
сѧ чьсть. ѥсть же вѣдѣ
28в ти[6] и҅ се[7] пророчьство съ
бꙑвъше сѧ.[7] богатии҆
бо и҅ славьнии҆ лице ц҃рь
къвьноѥ чьтѫть. рече
же въ риꙁахъ поꙁлаще
нахъ. о҅блачить сѧ
ц҃рца. краситъ страда
телѧ[8] добраа҅го нрава.
потомь же съкаꙁаѥть
красотꙑ раꙁличьнꙑѥ[9] ⁘ —

1) Потомь 2) скорити 3) поклонѧт 4) И҅ лицю 5) Лице 6) видѣти
7) ^ 8) -тель 9) различьѥ

(14) Вьсꙗ слава дъштере цѣ
сарꙗ ѿтрьнѫдоу.
трѣсны ꙁлаты ѡдѣна
и иꙁмьчьтана .:. · · · ·
Оутрьнѫдоу[a]) имать ре
че. дроугꙑꙗ нравы
красотѫ. и вьселичьскꙑ
ими дарьми стаго дха
свѣтитьсꙗ. раꙁличь
28г на дѣиства стаго дха.
раꙁдѣлениꙗ бо даровъ
сѫть. дхъ же тъ жде.
и ѡвомоу же дхомь да
ѥть сꙗ слово прѣмоу
дрости. иномоу же сло
во раꙁоума. по томоу
жде дхови. иномоу же
вѣра. о томь ж доусѣ.
иномоу же дарове исцѣ
лениꙗ. о томь же доусѣ.
иномоу же пророчьство.
иномоу же роди ꙗꙁыкъ.
отъ многъ же дховьнъ
члкъ. приимъшии
хъ раꙁличьныꙗ да
ры съста[1] цркы.[2] въ пра
вьдоу трѣсны ꙁлаты
притъче раꙁдѣлени
29а ѥ даровъ. раꙁно бо висꙗ
ть трѣснове. и пакы
въкоупѣ сѫть. ꙗко въ
ѥдинои одежди висꙗще[3] .:.

(15) [П]риведоуть сꙗ цркви
дѣвы по неи. ближь
нꙗꙗ ѥꙗ приведоуть
(16) сꙗ тебѣ. приведоуть
сꙗ въ веселии радости.
приведоуть сꙗ въ цркъ
вь црквѫ .:. · · · ·
Понеже бо не вьси имѫ
ть. истоѥ съвьрше
ниѥ. о вьсѣхъ нарече
ть невѣстоу ꙗко съвьр
шены сѫшта съдѣла
ниѥмь. о вьсѣхъ же вѣ
ды. ꙗко не врѣжденоу
съхраньша ꙗ[b])
29б же прииша вѣрѫ. тле
ть же обаче и сиꙗ[4] въ слѣ
дъ градоушта црца.
и въ црскѫ црквь съ не
ꙗ въходꙗшта. семоу
оубо раꙁличиꙗ и гь ны
ѥсть наоучилъ въ сты
ихъ ѥваньгелиꙗхъ рекъ.
многы обитѣли оу о Io. 14_2
тьца моѥго сѫть. тако
жде и блаженыи рече па
ѵвьлъ. понеже бо члко I Кор. 15_{21-23}
мь съмьрть. и члкомь
състаниѥ[5] мьртвыихъ.
ꙗко же бо о адамѣ вьси оу
мираѭть. тако жде и
о хѣ вьси живи бѫдоу

a) Оу — писаны киноварью позднѣйшей рукой. b) Вся строка писана рукой самого писца по подчищенному.

1) състави сꙗ 2) цркви. 3) суть 4) исаиꙗ 5) въстаниѥ

ть. къждо въ своѥмь
чинѣ[1] ⁘ ....
29в(17) Въ о҃ць твоихъ мѣсто
быша с҃нове твои
поставиша[2] кнѧꙁа по
вьсеи ꙁемли ⁘ ...
Да рекоуть жидове.
которыꙗ[3] имѣша
с҃ны. вьсеѧ вьселены
3 ꙗ старѣиша бывъша.
нъ не имоуть оуказа
ти. ни владѣша[4] бо ни
владѣѭть.[5] нъ послѣ
донюѭ[6] работоу[7] рабо
таѭть. с҃тии же а҃пли
о҃ца имѣвъше патриа
рхы. ꙁемли вьсеи и ми
ръ[8] и по съмьрти владѣ
ѭть.[5] ꙗко же се[9] бывола[9]
и воѥводы поставлены.
вьсецрѣмь христомь.
29г и сѫштеи по нихъ.[10] и
хъ же никто же не съгрѣ
шить нарекъ с҃ны цр҃къ
вьныꙗ. побѣдите
ле рекоу м҃учици. тоу
жде власть поставле
ни быша дьржати.
и вьсѣхъ ньигѣ подъ
собоѭ имоуть. инѣ
хъ любъвиѭ. дроу
гыи[11] же страхомь ⁘ ...

(18) Помѧноу имѧ твоѥ
въ вьсакомь родѣ и
родѣ. сего ради ѥи[12] испо
вѣдать[13] тебѣ въ вѣкъ.
и въ вѣкъ вѣка ⁘ ...
Се прѣдъвѣштавъ
ѱаломъ. въ коѥмь
же[14] родѣ благовѣрьны
30а ими бываѭштиими
въ вьсѧ врѣмена. имѧ
б҃жиѥ въспѣвати по
велѣваѥть. тако бо
трие съказаша. въ
спомѧноу имѧ твоѥ
въ вьсакомь родѣ и[15] ро
дѣ.[16] сего ради людиѥ
въспоѭть тѧ въ вѣ
къ вынѫ. писаноѥ бо
мьню пѣтиѥ. дьржа
ште вьси людиѥ по вь
селенѣи. и симъ пода
ноѥ сп҃сениѥ имъ. съ
выше прѣдъречено.
выкнѫште. тебе бла
годѣтелѧ.[17] и подате
лѧ благъ присно въ
споѭть ⁘ ...
30б ✝ съкаꙁаниѥ. м҃е. ѱал
ма. въ коньць ꙁа с҃нъ ко
реовъ. ꙁа таиныихъ[a]) ⁘ ..
Бѫдоуштаꙗ по мно
ꙁѣхъ лѣтѣхъ прѣ

a) Три строки заглавія писаны малиновыми чернилами.

1) чиноу 2) + ꙗ 3) коꙗ 4) владоша 5) владѫ 6) -днеѭ 7) -тоѭ 8) морю 9) ⌃ 10) + оучители 11) дроугыхъ 12) людьѥ 13) + сѧ 14) ждо 15) ⌃ 16) ⌃ 17) -дателѧ

дѣвѣштаꙗ про
роуьскоѥ слово. пакы
написалъ[1] ѥсть ѱалъ
ма въ коньць. вела до
жьдати коньца проро
уьства. прѣдъглѥть
же въстаниꙗ бывъ
шаꙗ на цр҇къвь. и пода
наꙗ потомь съвыше
помошть. и живѫштѹ
ѫ нынѣ правьдоу.
вѣсто же бѫди се. ꙗко
ини за гога и магога
рѣша реуена сѫшта.
30в ѱалъма сего. ини же за
ахаза. и факеѥ. ини
же пакы за ѥзекиѧ
и ассурѣнина. обауе
съ богомь. оуказати
имать по радоу съка
занию. ꙗко ни къ ѥди
номоу реуенъıихъ лоу
уаѥть са ѱаломъ ⁘
(2) Богъ[a]) намъ прибѣ
жиште и сила. помо
штьникъ въ скър
бьхъ обрѣтъшиихъ
ны зѣло ⁘
Прѣдъвѣштавъ прѣ
дъписанъи ѱало
мъ. о цр҇кви събьранѣ
и отъ неуьстивыихъ
ꙗзыкъ. и цр҇и бывъ
30г ши. и оуказавъ с҇ны ѥ
ꙗ. кнѧза вьсеи земли
сътворены. оуказа
ѥть съде бывъшаꙗ
боура. въ науатъцѣ
проповѣданиꙗ. въ
стаѫштемъ проти
ваштиимъ са. на вѣ
роуѫштаꙗ. потомь
же прѣдъпишеть сло
вомь. како ликъ гони
мыихъ надеждеѫ къ
бо҇у огражденъ. не врѣ
ди имать отъ[2] въста
ѫштахъ вълнахъ.
огражденоѥ[3] бо тврдо
имоуште б҇а вьсѣхъ.
вьселиуьскыꙗ[4] скър
би не уоуѥмъ ⁘
31а (3) Сего ради не оубоимъ
са ѥгда съмоушта
ѥть са земла. и прѣ
лагаѫть са горы въ сь
рдьца морьскаꙗ ⁘
Сице жде и с҇тыи иса
иꙗ прѣдъвѣшта
лъ ѥсть. вьсака дъбрь Ис. 40_4
напълнить са. и вь
сака гора и хлъмъ съ
мѣрить са. и бѫдоу
ть стрьпьтнаꙗ пра
ваꙗ. и жестокъи въ
поути гладъкы. дъ

а) Заглавная буква Б передѣлана из Е.

1) написа 2) ѡ 3) ѡграженьѥ 4) вселичь.

брь же нарнчеть. по
тлаченъı и҆ съмѣре
нъı ꙗ҆зъıкъı лишенъı
ꙗ высотъı ꙗ҆же напл
нать са. оу҆чнтель
31б скъıи҆мь словомь горъı
же и҆ хълмъı нарече. трѣ
бнща бѣсьнаꙗ. и҆ вь
селнчьскаꙗ и҆ прѣльсть
наꙗ дѣꙗ҆ниꙗ и҆хъ. ꙗ҆же
съмѣрать са и҆ потрѣ
бать са бьшиѭ. тѣ
мь же оу҆бо и҆ сьде проро
чьскоѥ слово оу҆казаѥ
ть. вѣровавъшии҆хъ
спсовн въпиѭшта.
ꙗ҆ко ни ѥдиноꙗ же боу
ра страха въ дши прн
и҆мемъ. земли[1] внда
ште матомоу. и҆ и҆зго
нимъıꙗ бѣсъı въ безд
нѫ. покоушаѭшта
са съмастн чл҃къı дѣ
ѥ҆мъıꙗ мн[2] прѣдъгл҃е
31в ть же слово тъгда жде.
ꙗ҆ко прогънано бѫде
ть ꙗ҆ко же въ глоубн
нѫ неч҃ьстиѥ бѣсьско
ѥ.[3] владѣѭштеѥ[4] пьрѥ.[5]
сѫште тъчьно горахъ[6]
и҆ на дълзѣ вьселенѫѭ
прѣдьржавъше ·:· · · · ——
(4) Въшѫмѣша и҆ съматоша
са водъı и҆хъ. съма
тоша горъı крѣпости
ѥ҆ и҆хъ ·:· · · · · ——
ѕ Оу҆чать же нъı и҆ дѣ
а҆ниꙗ а҆пльска. ка
ко стъıи҆мъ а҆пломъ по
вьселенѣи҆ ходаште
мъ. матежа и҆ мълвъı
градн и҆спълнꙗахоу
са въ е҆фесѣ бо дъмитръ
31г вьсь градъ възмате.
и҆ въ лустрѣ и҆ въ дервн.
то жде бъıсть. и҆ въ фн
ли҆ппѣхъ и҆ въ солоу
нѣ.[7] и҆ въ а҆ѳинъı[8] и҆ въ
корин҆ѳѣ. льстьнъıи҆
мь дхомь. сниꙗ вълнъı
въздвизаѭштемъ.
и҆ и҆нн наоу҆штени и҆мн.
въпиꙗахѫ на стъıꙗ
а҆плъı. възмоушть Дѣян. 17₆
шеи҆ вьселенѫѭ. тн и҆
съде прндоша. се же и҆
блаженъıи҆ прѣдъвѣ
шта а҆мбакоумь. наче Авв. 3₁₅
де бо рече на море конꙗ
своꙗ моуташте водъı
многъı. конꙗ же нарече.
ѣждениѥ сто стъıꙗ
32а а҆плъı. на нихъ бо ѣзда[9]
влка. многаꙗ разли
чьнаꙗ нечьстиꙗ оу҆че
ниꙗ.[10] ꙗ҆ко же се водъı ра

1) землю 2) нмн 3) бѣсовьскоѥ 4) владущеѥ 5) первѣѥ 6) горамъ
7) селунѣ 8) а҆финѣ 9) ꙗ҆жда 10) -нии҆

ꙁлниꙗ. того ради гл҃е
ть и҆ сьде пророучьскоѥ
слово. ꙗко и҆ воды ма
тежь прнꙗ.[1] и҆ горы ꙁы
банниѥ. и҆ ѥ҆ѵа҆н҆гель
скоу проповѣданиѩ
расѣѥмоу. вьсе мѣсто
же. тълпы бѣсьскы
ꙗ[2] горы нарече. велич
стиꙗ ради гърдынꙗ.
воды же. чл҃ческыꙗ во
лꙗ[3] носимыꙗ оу҆добь.
ꙗко же воды сѣмо и҆ о҆
намо. и҆ льстьныими
вѣтрьми рѣѥмы ⁘
32б (5) Рѣчьни и҆сходи весе
лꙗть градъ б҃жии ⁘
Рѣкоу же вьсе мѣсто.
ѥ҆ѵа҆н҆гельскоѥ про
повѣданиѥ нарече.
градъ же благовѣр
ныихъ сънъмъ. на
напаꙗѥмъ водами рѣ
чьнами на плодовиѥ.
се ꙗснѣѥ трниѥ съкаꙁа
ша. рѣчьнаꙗ раꙁдѣ
лениꙗ. веселꙗть гра
дъ б҃жии. ꙗко же во ра
и҆скыи и҆стоучьникъ.
на четыри рѣкы ра
ꙁдѣли сꙗ. тако жде си
б҃жиꙗ рѣка. прѣмно
гы имѣ и҆ учила воль
ша. въ вьсꙗ племена
32в чл҃чьскаꙗ потекъша. ѥ
динъ бо течеть къ му
ромъ. дроугыи же къ
спаномоу. инъ же къ ѥ҆
гуптъ. дроугыи же
накы[4] въ ѥ҆лладѫ. и҆ инн
доидоша жидовьскѫ
ѭ ꙁемлю напаꙗти.
инн же сурниѩ и҆ кили
киѩ. инн же и҆ны ꙗ
ꙁыкы. се[5] прѣдъвѣ
шталъ ѥсть славьны
и҆ а҆мбакоумь. рекы Авв. 3_9
ѭ рече просадеть сꙗ ꙁе
млꙗ. великыꙗ рѣкы
приѥмлющи воды.
раꙁдѣлениꙗ бо ѥꙗ на
рече рѣкы ⁘
Сватилъ ѥсть село
32г своѥ вышьнии ⁘
Ѥго же нарече градъ.
тъ же нарече селени
ѥ. въселю бо сꙗ рече. и҆ 2 Кор. 6_{16}
похождѫ. и҆ бѫдоу и҆
мъ б҃ъ. и҆ ти бѫдоуть
мнѣ людиѥ. гл҃еть г҃ь
вьседьржитель. сиꙗ
нынѣ рече. и҆ напаꙗ
ѥмы. и҆ свꙗщаѥмы.
б҃омь вьсѣхъ ⁘
3 (6) Б҃ъ посрѣдѣ ѥ҆[6] не поꙁы
блеть сꙗ ⁘
И҆ ѥ҆же[7] и҆ въ свꙗтыихъ
ѥ҆ѵа҆н҆гелиꙗхъ о҆

1) приꙗша 2) бѣсовьскъ 3) воля 4) ^ 5) + же 6) ѥго 7) Се же

вѣштаѥ[1] се азъ съ ва Мѳ. 28_{20}
ми ѥсмь. вьсѧ дьни
до коньца вѣкоу. и и Мѳ. 18_{20}
деже дъва. или триѥ
33а сѫть събьрани въ мо
ѥ имѧ. тоу ѥсмь посрѣ
дѣ ихъ ⁘ · · · · ·
Поможеть ѥмоу бъ оу
тро заоутра ⁘ · · · · з
Скоро и бързо рече сво
ѥмоу градоу помо
жеть вьсѣхъ гь. оутро
бо заоутра скорость на
рече ⁘ · · · · ·
(7) Съмѧтоша сѧ ꙗзы
ци. оуклониша сѧ
цр̃ствиꙗ. дасть глась
свои вышьнии. и потрѧ
се сѧ земьѧ ⁘ · · · · з
Бж̃ии помошти рече
ꙗвльши сѧ. зажда[2]
обратиша ратьнии.
и мыслѧштаꙗ дрѣвле
33б инако цр̃ствиꙗ. выꙗ
поклониша. и сп̃сьноѥ
дрѣво приꙗша. исти
ноѫ бо. и съвѣдѣтель
ствомь вешти. и вьсели
чьскыими чоудесы.
ꙗко же се[3] гласомь. бъ сво
ѥѭ высотоу чл̃комъ по
каза. и страха напъл
ни дша ихъ ⁘ · · · ·

(8) Гн̃ бже силъ съ нами.
застѫпьникъ нашь
бъ иаковль ⁘ · · · ·
Оуньше оубо ратьны з
ихъ сътворени ѥсмъ.
помоштьника имѣвъ
ше. нбесьскыихъ[4] силъ
га. иже иакова[5] бѣгаѭ
шта. оуньша борѭщи
33в ихъ сътворилъ ѥсть.
и отъ съвѣта. исаоуѡ
ва. и лаваноу[6] свободи
лъ ѥсть. иакова же
пророчьскоѥ слово. не
въ простѫ помѧноулъ
ѥсть. нъ понеже тъ пь
рвоѥ прорече зъвани
ѥ ꙗзыкъ. не оскѫдѣ Быт. 49.
ѥть рече кнѧзь отъ иѫ
ды. и воѥвода отъ сте
гноу[7] ѥго. донъдеже
придеть ѥмоу же лежи
ть. и тъ ѥсть чаании
ꙗзыкъ[8] прѣдъвѣшта
ꙗ въ правьдоу. иакѡ
влю боу се исправлѣштѫ[9] : ·
з (9) Придѣте и видите
дѣла бж̃иꙗ. ꙗко[10]
33г же положи чоудеса на
(10) земли отъѥмлѧ брани
до коньць земьѧ. лоу
къ съкроушить. и съло
мить оржжиѥ. и штиты[11]

1) ѡбѣщанїа 2) задъ 3) ^ 4) нбснꙑхъ 5) іакова 6) -на 7) стегна
8) -кѡ 9) исправлѧющю 10) іа 11) щитъ.

(11) съжежеть о҆гньмь. оу҆
празните са и҆ разоумѣ
и҆те. ꙗ҆ко а҆зъ ѥ҆смь б҃ъ.
възнесѫ са въ ꙗ҆зыцѣ
хъ. възнесѫ са на зе
мли ⁘ · · · —

Сиѭ бо[1] видаште мо
ѭ крѣпость о҆ чл҃ци
и҆ видаште напрасноѥ҆
приложениѥ҆ вешти. и҆
бывъшоуѭ велиѭ ти
шинѫ о҆тъ боура. и҆ прѣ
станиѥ҆ брани. и҆ даръ
мира. самѣми вешть
34а ми оу҆вѣдите. ꙗ҆ко а҆зъ
ѥ҆смь вьсѣхъ б҃ъ. и҆ вьсѣ
хъ съдѣтель. ю҆же не ѥ҆
динѣмъ жидомъ. нъ
и҆ вьсѣмъ ꙗ҆зыкомъ.
высотѫ силы показа
ꙗ҆. сихъ словесъ ликъ
а҆п҃льскъ послоушавъ.
плешта на ратьныꙗ҆
въпиѥ҆ть ⁘ · · · —
(12) Гь б҃ъ силъ съ нами
застѫпьникъ на
шь б҃ъ и҆ꙗ҆ковль ⁘ · · · —

Да рекѫть оу҆бо нынѣ
нарекъшеи ѱаломъ
съ[2] гога[3] дѣлꙗ҆ма. и҆ли
за а҆хаза. како са лѹ
чаѥ҆ть писаниѥ҆мь тѣ
мь. ѥ҆же о҆тъѥ҆мля бра
34б ни. до коньца земля.
при тѣхъ бо оу҆стави вь
са брани. нъ при гозѣ
и҆ магозѣ. ѥ҆дина пале
стинѣ мира са наслади.
при а҆хазѣ же. ни вьса
ꙗ҆[4] палестинѣ. нъ и҆ньдо
во колѣно. факеѥ҆ бо[5] ро
мелиѥ҆ въ. а҆сурииское ѥ҆
съпатиѥ҆ подъꙗ҆тъ. при
вл҃цѣ же христосѣ. събы
са пророчьство. пьр҃во
ѥ҆ бо мѣстьнаꙗ҆ к҃ня
жиꙗ҆. и҆ о҆тъ части ц҃рь
ства разориша са и҆хъ
же дѣльма ни по
нѣ мала мира на
сладиша са чл҃ци
нъ вьсакъ гра
34в дъ въо҆рѫженъ бѣ. на
прасныꙗ҆ нахожденьꙗ҆
бываѭшта боꙗ҆ са.
при сп҃сѣ же нашемь хрь
стосѣ. роумьскоѥ҆ ц҃рство.
вьса ц҃рствиꙗ҆ разорь
ше. оу҆ши вьсѣхъ чл҃къ
приготовалъ ѥ҆сть. про
повѣдаѭштиимъ. о҆
слабьно бо. ꙗ҆ко же въ
ѥ҆диномь ц҃рствѣ поте
коша. и҆ сп҃сноѥ҆ оу҆чени
ѥ҆ чл҃комъ принесоша.
по повѣсти оу҆бо. сице
са събысть. ѥ҆же о҆тъ Пс. 45_{10}
ѥ҆мля брани. до ко

1) оубо 2) сего 3) ^ 4) ꙗ ^ 5) во

ница ꙁемлѧ. и҆ лоу
къ съкроушить и҆ съ
ломить о҆рѫжиѥ.
34г и҆ штиты съжьжеть
о҆гньмь. о҆браꙁьно же
пакы и҆же хоштеть ра
ꙁоумѣти. оу҆ꙁьрить
бранъ[1] прѣставьшѫ
ꙗ҆же на цр҃квь. и҆ пода
ныи҆ ѿ бг҃а миръ и҆ ви
дить и҆стиноу. проро
чьства ⁘ · · · · ·

† съказаниѥ. мг҃. ѱал
ма. въ коньць. сыновъ
дѣльма кореѡвъ[a]) ⁘ · · · ·

И съ ѱаломъ вьсѣхъ
чл҃къ прѣдъвѣшта
ѥть сп҃сениѥ. и҆ побѣ
доу на ратьныи҆хъ
прѣдъгл҃еть ⁘ · · ·

(2) Вьси ꙗ҆ꙁыци въспле
штѣте рѫкама.[2]
35а въсклицнѣте бв҃и гла
(3) сомь радости. ꙗ҆ко гь҃[3] вы
шьнии҆. страшьнъ цр҃ь
великъ. по вьсеи҆ ꙁе
мли ⁘ · · · · ·

Пророчьскоѥ оу҆бо сло
во. се прѣдъвѣшта
лъ ѥсть. а҆пл҃ьскаа҆го
же лика ꙗвлѧѥть. вь
сѧ ꙗ҆ꙁыкы на похва
лениѥ бѣдѧшта. о҆бра
ꙁъ ѥсть побытниꙗ
плесканиѥ. и҆ въскли
цаниѥ. гласъ побѣжда
ꙗштии҆хъ. раꙁоумъ
оу҆бо ѱалъма сего. съ
дьржить сѧ прѣдьни
санаа҆го. о҆нъ бо. по боу
ри и҆ мълвѣ. бѫдоу
35б штоуꙗ побѣдоу. прѣ
дъвѣшталъ ѥсть. и҆
съ такожде побѣждь
шии҆мъ попрѣштаѥ
ть. подателѥви побѣ
ды. пѣснь принести.
вышнии҆ бо рече. и҆
страшьнъ цр҃ь вьсѣмъ
вамъ ꙗви сѧ. си же дрѣ
влѥ. ꙁнаѥма[4] жидомъ
тъчиꙗ. ныне же вь
сеѥмоу[5] ѥстьствоу чло
вѣчьскоу[6] ꙗви сѧ ⁘ · ·

(4) Покорилъ ѥсть намъ лю
ди. и҆ ꙗꙁыкы
(5) подъ ногы нашѧ иꙁби
ра намъ причѧстиѥ
своѥ. доброт҄ѫ иꙗкѡ
влю. ꙗже въꙁлюби ⁘ · ·

35в Въ людии҆ мѣсто. су
ммахъ цр҃ѧ нарече.
въ доброты же мѣсто.
а҆кула. величавьноѥ

a) Три строки заглавія Псалма писаны чернилами малиноваго цвѣта рукою писца.

1) -нь 2) -ми 3) гъ 4) + бѣш 5) всемꙋ 6) члвѣкмꙋ

ѩ̑ко̑влє. а҃пльскыи̑
оу̑бо г҃лєть ликъ. ꙗко
правьдьно ѥ̑сть. ꙗко
плєштємъ.1 и̑ ликъст҃ꙋ
ѭштємъ. побѣдьнѫ
ѭ пѣснь приносити вь
сѣхъ б҃ви. и̑ ц҃ра намъ
покорьшѫ. и̑ вьсѣхъ ѩ
зыкъ намъ власть
давъшоу. и̑ къ симъ.
доброту и̑ прѣвы
шьшєѥ. ѩ̑ко̑влє по
рѫчьшоу. нє вьсѧ бо
люди жидовьскыѩ.
нарицаѥмыѩ. ѩ̑ко
35г въ. нъ добротѫ ѩ̑ко
влю и̑ прѣвышнєѥ
и̑ и̑здрадьно ѩ̑ко̑влє.
оукрашєныи̑хъ вѣрою.
прии̑мъшии̑хъ вє сѧ
мьнѣниѩ проповѣда
ниѥ. подъи̑мъшии̑хъ
помазаноѥ и̑го сп҃са.
тѣхъ бо избьралъ ѥсть.
и̑ възлюбилъ. и̑ кръ
милость а҃пльскомь по
рѫчилъ ѥ̑сть. възмо
жьноѥ жє ѥ̑сть и̑ оу̑нима
видѣти и̑стиноу про
роучьства. видѣлъ2 бо
ѥ̑сть вѣровавъшаѩ
о̑тъ вьсѣхъ ѩзыкъ.
прѣдъ а҃пльскыи̑ми
ковьчєгы вадаѭ
36а шта сѧ. и̑ малоу цьрс҃.
съ многоѭ любъвиѭ
чьтѫшта. тѣмь3 лѣ
по ѥ̑сть. и̑ зьрѣти и пѣ
ти. ѥ̑жє покорилъ ѥсть
намъ.4 и̑ ѩзыкы по
дъ ногы наша ⁘
(6) Възидє б҃ъ5 въскли
кновєнии̑. г҃ь въ
гласѣ6 трѫбы ⁘
Исправивъи̑ вьсє сє
рєчє вл҃ка. цьр҃коѥ
оу̑бо вьч҃ли сѧ. и̑ про
тивьнаа̑го противь
стко разорилъ ѥ̑сть.
потомь жє на н҃бса въ
зидє. прѣдъходѧшт҃
и̑мъ н҃бєсьскыи̑мъ
силамъ. и̑ ликомь а̑
36б и̑ггєльскыи̑мь. о̑вѣ
мъ долѣ вънимѭштємъ.
сь і҃с вьшьдъи̑ о̑тъ васъ. Дѣян. 1_2
сь придєть въ нь жє о̑бра
зъ видѣстє ѥго и̑дѫ
шта на н҃бо. вышии̑
и̑мъ жє повєлѣвающ҃
мъ.7 възьмѣтє врата Пс. $23_{7, 9}$
кнѧзи ваши. и̑ възъ
мѣтє сѧ врата вѣчьна
ѩ. и̑ вьнидєть ц҃рь сла
вы. сиѩ бо гласы
въсклицаниѥ нарєчє.

1) плєщѭщє (ѫ по подчищенному) 2) видѣ 3) + жє 4) + люди 5) + во 6) -съ 7) -щи̑мъ

и҆ гласъ трѫбъ.[1] ꙗ҆ко
по вьсеи҆ ꙁемл҄и
потекъша ⁘ · · · · ·
(7) Пои҆те бо҃у нашемоу
пои҆те. пои҆те црⷭ҇ви
(8) нашемоу пои҆те. ꙗ҆ко
36в црⷭ҇ь вьсеи҆ ꙁемл҄и б҃ъ. по
(9) и҆те съмысльно. вьцрⷭ҇и
сѧ б҃ъ надъ ꙗ҆ꙁыкы.
б҃ъ сѣдить на прѣсто
лѣ[2] своѥ҆мь ⁘ · · ·
Пѣсньми оу҆бо и҆ дх҃о
вьнꙑи҆ми ликы
црⷭ҇ѧ вьсѣхъ чьтѣте.
вьсѣмъ бо чл҃комъ сво
ѥ҆ црⷭ҇тво показалъ ѥ҆
сть. и҆ вьсѧ ꙗ҆ꙁыкы
прѣпьрѣ. ꙗ҆ко тъ
ѥ҆сть. б҃ъ же и҆ г҃ь. на црⷭ҇ь
сцѣ прѣстолѣ сѣдѧ.
а҆ ѥ҆же рече б҃ъ сѣди[3]
на прѣстолѣ ст҃ѣѥ҆мь
своѥ҆мь. ѥ҆же и҆ а҆пⷭ҇лъ г҃лѥ
ть. сѣде о҆деснѫѭ ве Евр. 1_4
личьствиꙗ на высо
36г кꙑи҆хъ. тоа҆ма[4] ва
штни҆ паче и҆хъ. прѣ
ꙗ҆тъ и҆мѧ. добрѣ же
и҆ ѥ҆же пои҆те съмысль
но. оу҆каꙁаꙗ. не ѥ҆ди
нѣмь тъчиѭ ꙗ҆ꙁы
комъ приносити пѣ
ниѥ҆. нъ и҆ мысль оу҆бꙋ

ждати на раꙁоумѣ
ѥ҆ г҃лѥмꙑи҆хъ ⁘ · · · ·
(10) Кънѧꙁи л҄юдьсции҆
събьраша сѧ. съ б҃мь
а҆враа҆мл҄емъ. ꙗ҆ко б҃ꙋ
крѣпьции҆ ꙁемлѧ ꙁѣ
ло въꙁашѧ сѧ ⁘ · ·
Съконьчаша сѧ о҆бѣ
штаниꙗ. ꙗ҆же къ
патриахоу[5] а҆враа҆моу.
о҆бѣщалъ же ѥ҆сть вь
37а сѣхъ г҃ь о҆ сѣмени ѥ҆го.
благословествити
вьсѧ ꙗ҆ꙁыкы. тѣмь
же и҆ сиꙗ. и҆ старѣши
ны[6] и҆хъ. о҆ц҃а богы о҆
ставл҄ьше. съ б҃мь а҆вра
мл҄емь събираѭть сѧ.
и҆ того своѥ҆го б҃а нари
чѫть. слоугы же ꙁъ
ваниꙗ и҆хъ. ст҃ии҆ а҆пⷭ҇ли
чюдосътворениѥ҆мь.
богословесьнѫѭ вы
сотоу оу҆твьрждьше[7].
сиꙗ бо седмьдесѧтъ
съкаꙁател҄ѧ крѣпъ
кы. а҆кꙋ
ла же.
штиты.
ѳеѡ҆дотио҆нъ же и҆ су
37б ммахъ ꙁаштитите
лѧ нарекоша. вьсѣми
же. не тъчиѭ непобо

1) -кы 2) + ст҃мь 3) сѣдⷭ҇и 4) + вышнии бꙑвъ а҆нг҃лъ. ѥ҆лма 5) -а҆рхꙋ
6) -рѣи 7) оутвердивш

рнмоѥ. и непобѣднмо
ѥ. нъ и о прочнимь ꙗ
вꙇаѥть са съхрани
тельство. ꙗко же[1] бо
се щити.[2] и побориин
ци. вѣровавъшиимъ
бывъше. не даша въ
сънатин ꙁълыихъ
раꙁити са пълкоу.
нъ ратьникы побѣ
ждьше. плескати сво
имь повелѣвающть[3]
глюще. вьси ꙗ
ꙁыци въсплещѣте
рѫками. въскликнѣ
те бвн гласомь радо
37в сти. ꙗко гь вышьии
и страшьнъ. црь вели
къ по вьсеи ꙁемли ⁘ ⸺
✝ съкаꙁаниѥ. мꙁ. ѱал
(1) ма. пѣснь снѡмъ[4] кореовѣ[5] [a]) ⁘ ⸺
И сь тако жде ѱалмъ
тѫ же побѣдоу прѣ
дъвѣщаѥть. и бжи
ꙗго града крѣпость ⁘ ⸺
(2) Велии гь и хвалимъ[6]
ꙁѣло. въ градѣ ба
нашего. въ горѣ
стѣи ѥго ⁘ ⸺
Иже[7] прѣдърѣхомъ
ꙗко града многа
щьды сты книгы.
не ꙁьданиѥ. нъ жити
ѥ нарицѣть. тѣмь же
и ныпѣ велика сѫща
37г глють вьсѣхъ га. бы
въшиими имъ о своѥ
мь градѣ. ѥже[8] и[9] наро
цитъ ꙗвилъ ѥть.[10] ꙗ
ко на велицѣ и высо
цѣ горѣ лежащтѫ. не Мѳ. 5_{14}
въꙁможьно бо рече
влка. таити са гра
доу вьрхоу горы. сто
ꙗщтѫ ⁘ ⸺
(3) Благокореньномь ра
дованиѥмь вьсе
ꙗ ꙁемлꙗ ⁘ ⸺
Добрѣ бо рече блаꙁѣ
о веселии вьсеꙗ ꙁе
млꙗ. и
твьр
до основа
лъ ѥсть. съꙁьдалъ бо и [b]).

(л. 108в) ꙗко же рѣ стыи аплъ. на оснванкыи аплъ Еф. 2_{20}.
и пррокъ. по истинѣ оуголнго камыка ісъ ха. и са
же гь къ блжнмоу петроу рѣ. и на сеи камени съзижю Мѳ. 16_{18}.
црквь. и врата адьская не (108г) оудолѣють ѥи. а
ѥже благокоренно. сирѣчь твердо основая да не
движитсѧ прѣбоудетъ ⁘ Горы сиѡньскы ребра сѣверова.
градъ црѧ великаго ⁘ Єще же и горами ѡградн
ѥ. ꙗко ѿ сѣвера пакости не прияти. ѿ сѣвера бо Іер. 1_{14}.
рѣ възгоритсѧ злая по всеи земли. и пакы и сѣ-
верьскаго ѿженоу ѿ васъ. и сиѡново же имѧ. ѡ дховнмь
градѣ аплъ рѣ. приступисте бо къ сиѡньстѣи горѣ и Евр. 12_{22}.

a) Двѣ строки заглавія Псалма писаны писцомъ чернилами малиноваго цвѣта.
b) Далѣе в рукописи пропуск, пополненный по ркпси XV в. лл. 108в — 110в и 139б — 140.

1) ^ 2) щити 3) повелѣють 4) снвъ 5) корѣевъ 6) -ленъ 7) Оуже
8) иже 9) ^ 10) ѥсть

граду б҃а живаго. ієр҃лму нбсьскому. горы же ѿгонащаꙗ скверьскаго. и хранѧща градъ невредимъ. въ правду
нарѣ кто ап҃лы и пр҃ркы. и всиѥлничнаꙗ оученьꙗ
ихъ. и къ симъ же. приставныꙗ анг҃лы вѣрнымъ.
Пс. 33_8. ѿполчитъ бо сѧ рече анг҃лъ (л. 109а) гн҃ь ѡкрѣтъ боꙗщихъ
сѧ ѥго избавитъ ·:· (4) Б҃ъ въ вратѣхъ ѥго знаѥмъ ѥсть.
ѥгда заступаѥтъ и ·:· Єдина же ѥсть по всей земли
и по морю цр҃кы. тѣмь же и молѧще сѧ глемъ. ѡ
ст҃ѣй ѥдиной сборнѣй. и ап҃льстѣй цр҃кви. сущий ѿ
конець до [ко]нець вселеныꙗ. разлиꙗна же ѥсть пакы
та. по градомъ и по весѣхъ и по селомъ. ꙗже с҃ны пр҃рче
слово нарекова. ꙗко же бо кыйждо градъ. многы
хлѣвины оутрь иматъ раздѣлены. ѡбаче ѥдинъ градъ
нарчетсѧ. тако же тмами цр҃кви сутъ. и въ ѡстровѣхъ и по суху. но всѧ въ ѥдино соглашеньѥ сутъ.
истовыхъ оучений совокоуплены. въ тѣхъ рече б҃у всѣхъ
ꙗвити сѧ. свою помощь подаваю(л. 109б)щю. б҃ъ бо
въ с҃нѣхъ ѥго знаѥмъ ѥсть ѥгда заступаѥтъ и. потомъ же
будущаꙗ напасти предъглеть. и преложеньѥ ратьныхъ ·:· (5) Ꙗко се цр҃и земьстий собраша сѧ. снидоша
сѧ въкупь. (6) ти видѣвше тако дивиша сѧ ·:· Стекоша бо сѧ ꙗко хотѧща сѧ брати. видѣвше воюѥмаго непреборимоѥ дивиша сѧ ·:· Съматоша сѧ подвизаша сѧ. (7) трепетъ приꙗтъ ꙗ. (8) ту болѣзни ꙗко
раждающиꙗ. духомь бурномь съкрушитъ корабля фарсискыꙗ ·:· Видѣвше рече. неподвижимаꙗ ѡснованьꙗ цр҃квнаꙗ. и оувидѣвше не ложноѥ проречениꙗ.
страхъ и грозу приꙗша. ꙗко же препл҃авающей море.
и бурѧ(л. 109в)ми топими. того дѣлма преставше
воюще. сами проповѣдаютъ боремаго силу и вопиють ·:· (9) Ꙗко же слышахомъ тако и видѣхомъ. въ
градѣ г҃а силъ. въ градѣ б҃а нашего ·:· Проречньꙗ
бо ꙗже ѡ немь не хотѧще приимати. самѣми вещьми
видѣхомъ истину ихъ ·:· Б҃ъ ѡснова и въ вѣкъ ·:·
Мѳ. 16_{18}. т҃о. Самого бо гла на семь камени сзижю цр҃квь. и
врата адова не оудолѣютъ ѥй. сице оуказалъ пр҃рчьскоѥ
слово преложеньѥ ратьныхъ. прегл҃еть оуже. како словеса
възгл҃ють сп҃сний бл҃годѣтеля поющ҃е ·:· (10) Приꙗхомъ
б҃е м҃лть твою. посредѣ людий твоихъ ·:· Чаѥмъ бо
рече. сеꙗ твоѥꙗ помощи ѡ вл҃дко. твоихъ обѣщаний
Мѳ. 28_{20}. нелож(109г)ноѥ свѣдуще. ты бо рече. с вами ѥсмь
всѧ дни и до конца вѣку ·:· (11) По имени твоѥму
б҃е. тако и хвала твоꙗ на концихъ земля ·:· Ложний
бози не имуть с будуща силѣ имѧ. не суть бо ѥже
наричютъ сѧ. твоѥму же имени вл҃дко послѣдуютъ
дѣла проповѣдующа истину имени. ѥго же дѣлма.
въ правду ѿ всеꙗ вселеныꙗ приносити сѧ пѣтьѥ

ꙗко же бо всѣхъ б҃ъ. тако всѣми пѣтъ ѥси ·:·
Правды исполнь десница твоꙗ ·:· Праведными бо
судомъ. въставшихъ на ны разгналъ ѥси ·:· (12) Да възвеселить сѧ гора сионьска. и възрадуютъ сѧ дщери
иерслмьскыꙗ. судебъ твоихъ ради г҃и ·:· Гору
сионьску приимъшихъ высоту б҃есло(л. 110а)весниꙗ
наритъ. дщери же июдѣйскыꙗ. цр҃кви сущаꙗ по
вселенѣй. ꙗко ап҃лы поставлены. иже ѿ жидовьска
рода бѣша. попрещаѥтъ же и проповѣдающими. и послущающихъ веселити сѧ. праведными суть дѣлма б҃ии. имь
же сп҃сньѥ вселенѣй створи ѥсть ·:· (13) Обидите
сиѡна и ѡбумѣте ѥго. повѣдите въ столпѣхъ ѥго
(14) положите ср҃дца ваша въ силѣ ѥго ·:· Сиѡна пакы
бл҃говѣрнаго сбора глеть. столпы же ѥꙗ. держащихъ сѧ
добраго нрава. и подража̂ющихъ на земли анг҃лскоѥ
житьѥ. иже ꙗко столпи ѿбистоꙗтъ ю и хранѧтъ. сужены
пакы. ꙗко же рѣхомъ. раздѣленыꙗ по вселеныꙗ цр҃кви.
повелѣва же бл҃гдть ду(л. 110б)ховнѣ порученымъ
сп҃сныꙗ проповѣди. ѡбиходити и ѡбьтещи. и оутвержати столпы оученьꙗ. и прочюю силъ ѥꙗ оутвержати. въ симъ и ѡбьтещи. попещи сѧ кому ждо ѡ
ней. ѥже и въ четырехъ десѧте и въ пѧтѣ пл҃мѣ
рѣхомъ. ѡ томъ бо и сде повелѣваѥтъ. раздѣлити
сонны[а]) ѥꙗ. ꙗко сему ѡ сей. ѡномутъ ѡ оной попещи
сѧ. и кой ждо имѣти дѣлателѧ. и подобно сѧ
пекуща ѡ своѥй цр҃кви. и се не ѥдиною ни дважды.
но въ всѧ роды попещи сѧ вели. тѣмь и прирече ·:·
Ꙗко да повѣсте в родѣ иномь (15) ꙗко се ѥсть б҃ъ
нашь въ вѣкъ. и въ вѣкъ вѣка. то оупасетъ ны
(л. 110в) въ вѣкы ·:· Подобаѥтъ бо кому ждо роду.
будущему по немь преда̂ꙗти. ѥже ѿтъ предьнѧго
преꙗтъ. ꙗко да во всѧ роды, подасть сп҃ноѥ проповѣданьѥ. и разумѣти всѣмъ чл҃вкмъ. ꙗко се
ѥсть нашь б҃ъ и чл҃вкъ. и пастухъ бл҃гъ и вѣченъ.
понеже бо рече и раздѣлите сыны ѥго. порученымъ
пастухомъ быти. но и по правдѣ оуказалъ ѥсть. ꙗко
ѥдинъ пастухъ добрый. положивый д҃шю свою по
ѡвцахъ. въ вѣкъ пасый. и пасый не точью ѡвца. но
и нарекомыꙗ пастухы ѡвць ·:·

(л. 139б) Сказание. н҃и. пл҃ма (1) в конецъ. не
расыпаний д҃вдви. въ тѣлописаниѥ. ѥгда
посла саоулъ. схранидо оубити єго ·:· Завидѧ
саоулъ д҃вдви. смртъ ѥго съставлѧше. и иногда
будуща с нимь хотѣ и пробости копиѥмь. оуклоньшю же сѧ и ѿбѣгшю смрти. начѧтъ паки ꙗти. и
пославъ чадь повелѣ стрещи (139в) домъ ѥго. ꙗвѣ
вражду показаꙗ. но жена д҃вдва. саоулова же дщи.

а) Передѣлано на сыны.

повѣда мужеви своіемоу. и наоустн оубѣжатн іего оконцемь. погребеныя же ризы въземши. тако бо книги повѣдають покры одръ. и ризами боль члвка творить лежаща. и показають издалеча стражемъ. коляща двда глюіщи. си оубо нощнію быша. дни бо бывшю. ıакѣ бы створенніе. и саоулови и слугамъ. Тогда оубо блжный двдъ злаго съвѣта того оубѣжавъ. сего пялма сопсалъ іесть. но бывши тогда малоглѣть. множѣе же пргглть. бжїаго дха зарю прийлъ. и неистовьство видѣвъ жидовъ. на спса нашего хса. и жидове бо (139г) влдчнѧ гроба ѿимы стрегше. дни бывшю ризы ѡбрѣтоша. стрегомаго же оуже не видѣша мртва. въста бо разоривъ смртную державу. своıа оубо видѧ злыıа съвѣты блаженый двдъ и предъвидѣвъ. ıако и роженый ѿ него по плоти. люіще ѿ жидовъ приıметь, предъглть же. и званніе ıазыкъ. и расѣяніе жидовъ ·:· (2) Изми мѧ ѿ врагъ моихъ бе. и ѿ въстаıющихъ на мѧ избави мѧ ·:· Тлк. Праведно прошеніе прорка. молилъ]

38а бо сѧ іесть избыти.
отъ борѫштиихъ бе
с правьды. потомь
же оумъ ихъ съповѣ
даіеть ·:· · · ·—
(3) Избави мѧ отъ тво
рѧштиихъ беза
конние. и отъ моужъ
кръвии спси мѧ ·:· · · ·—
[Р]азбоиници[1] бо сѫ
ть ратьници. и бе
законьни. имь же
никоуıеже напасть
не сътворихъ ·:· · · ·—
(4) Іако се оуловиша доу
з шѫ моıѫ. нападо
шѧ на мѧ крѣпъции ·:· · · ·—
Вьселиуьскыими
къзньми. покоу
38б шаıѫть оубити мѧ.
своіеи силѣ надѣıѫште
сѧ. нъ съгда обидѫ при
имъше моукы иштѫть.
(5) Ни беззаконние же мо
іе. ни грѣхъ мои ги ·:· · · ·—
Никаıа же реуе имъ
бысть неуалъ отъ
насъ. ни имоуште уъ
то поимы творити.
моıѫ съмьрть съста
влıаѫть ·:· · · ·—
Без беззаконниıа тебо з
хъ и направихъ ·:· · · ·—
Се по истинѣ не двдоу
сѧ оулоууаіеть[2]. нъ
рожденоуоумоу отъ
двда. ги двдоу. онъ
бо іединъ грѣха не съ I Петр. 2_{22}
38в творилъ іесть. ни обрѣ
те сѧ льсть въ оустѣ
хъ іего. образомь же
си. и блаженый двдъ
глеть. не безгрѣшние
бышиıѫ себѣ съвѣдѣ
тельствоуıа. нъ
оуказаıа. ıако инуи
мь же обидѣвъ саоула.
нъ вельми многашьды
добро сътворивъ. вь
селиуьскыıа напасти.
приемлеть. тако жде[3]
же и сүммахъ съказа.
не сѫштоу грѣхоу.

1) Разбойници 2) лучаіе 3) ^

тако текоуть да пора
ꙁать ·:· · · · —

(6) Въстани въ сърѣте
ниѥ моѥ и виждь ·:· · · · —

38г Тебѣ рече молю сѧ да
бѫдеши ѥмоу сѫдии.
съвѣдѫщаꙗго[1] вьсе ꙗвѣ ·:· · · · —

ꙁ И ты г҃и б҃же силъ. б҃же
иꙁ҃лвъ. въньми по
сѣтити вьсѣхъ ꙗꙁык[2] ·:· · · · —

Беꙁгрѣшениѥ въ ѥди
номь съгладавъ ро
жденьѥмь отъ него
по плъти. и неистовъ
ство[a]) наиь жидовъ.
прѣдъꙁьрѣвъ д҃хомь.
г҃а силъ. и иꙁ҃лю моли
ть б҃а. оставити жи
ды небрѣгомы. вьсе
же[3] промышлениѥ на
ꙗꙁыкы прѣложити.
и богораꙁоумиꙗ оꙁа
рити свѣтомь. си оубо
39а ꙗꙁыкомь обѣщта. и
жидовьскыꙗ моукы
прѣдъгл҃еть ·:· · · · —

ꙁ Не помилоуи вьсѣхъ
творѧщтиихъ бе
ꙁакониѥ ·:· · · · —

Поне же бо пророчьска
ма очима пропѧти
ꙗ ꙁьрѧаше. и мнѧаше
слышати г҃а г҃лющта
о҃че остави имъ. не вѣ Лук. 23_{34}
дѧть бо сѧ что творѧ
ть. гнѫшаꙗ сѧ прѣ
величьство нечьсти
ꙗ. молить да не насла
дѧть сѧ. ни ѥдиноꙗ
волѧ. потомь же. доу
ховьныꙗ пищтѧ о
скѫдѣниѥ мь[4] прѣдъ
39б вѣщтаѥть ·:· · · · —

(7) Въꙁвратить[5] сѧ на
вечеръ[b]) и въꙁлачѫ
ть[6] ꙗко пьсъ. и обидѫ
ть градъ ·:· · · · —

Ꙗко же бо пьси. нощь
ѭ обьходѧть гра
дьнаꙗ тържьства[c]). ѣ
сти хотѧште. тако
жде си. вьсѧкого доу
ховьна промышлени
ꙗ обнажени бѫдоу
ть. да ни пророчьска[7]
наслаждьше[8] благодѣ
ти. и прилѣжаниꙗ ар
хиѥрѣискаꙗго. вь
шьѭ[9] поусти бѫдоуть.

a) Верхняя чёрточка у ъ подчищена. b) Сверху че написано другой рукой.
c) Буква с приписана сверху позднѣйшей рукой.

1) свѣдущаго 2) ^ 3) ^ 4) имъ 5) -тѧть 6) въꙁалчють
7) -скыꙗ 8) + сѧ 9) точью

й ꙗко же пьси ѡбьхода
ть. ни кроупицѧ па
39в дающтиихъ ѡтъ тра
пезъ господнй своихъ.
по єѵангельскоуоу
моу гласѫ. причасти
ти съподобать сѧ. по
томь же ꙗснѣѥ внѫ
моукы оуказаѥть ⁘ —
(8) Се ти ѡтъвѣштаѭ
з ть оусты своими.
й ѡржжиѥ въ оустьна
хъ йхъ ꙗко кто слыша ⁘ —
Ꙗзыкомь рече дѣла
ѭть. ꙗко же се ко
пиѥ й оржжиѥ слоса[1] й
зносѧште. съвѣдѣте
льствоуѭть же слове
семь вешти. ꙗзыко
мь бо влкѫ пропашѧ.
възъпивъше възь Лук. $23_{18, 21}$
39г ми възьми пропьни й.
кръвь ѥго на насъ й Мѳ. 27_{25}
на чадѣхъ нашихъ.
слоугы же пилатовы
словеса дѣломь сконь
чашѧ. й на крьстѣ спса
пригвоздишѧ. се же
й пророчьскоѥ слово ре
че. се ти ѡтъвѣштаѭ
ть оусты своими. й ѡ
ржжиѥ въ оустьнахъ
йхъ ꙗко кто слыша.
ꙗко словеса йхъ. въ
копиꙗ мѣсто йзноса
ть. се же рече твора
ть. ꙗко никомоу же
призраѭштѫ се бо
ꙗвлꙗѥть. ꙗко кто
слыша. ꙗко никомоу
40а же. ни зьраштоу ни
слышаштоу. бываѭ
штаꙗ. сего разоума й
сумахъ съказа. ꙗко
кто слыша. ꙗко нико
моу же слышаштоу ⁘ —
(9) И ты ги посмѣѥши
сѧ имъ ⁘ · · · —
Ини[2] оубо то твора з
ть. ты же й слы
шиши видиши. й смѣ
ѥши сѧ йхъ. своѥмоу
йхъ неистовьствоу ⁘ —
Оуманиши вьсѧ ꙗ з
зыкы ⁘ · · · —
Не тъчиѭ тѣмъ.
нъ й вьсѣмъ ꙗзы
комъ. оудобь ти ѥ
сть оудолѣти. ка
40б ко[3] жде й славьный йса
ꙗ рече. прѣвеличство[4]
бжиѥꙗ силы показа
ти хотѧ. аште вьси ꙗ Ис. 40_{15}
зыци ꙗко же капла
ѿтъ кади. й ꙗко же прѣ
клонь прѣвѣсилъ. й
ꙗко же слины вънѣни
шѧ сѧ. й оумѣнѧть[5]

1) словеса 2) Они 3) тако 4) превеличьство 5) въмѣнѧть

сѧ. комоу оу҆подоби
сте г҃а. и҆ кыи҆мь подо
бнѥмь оу҆подобисте
ѥ҆го ⁘ · · · · —
(10) Дрьжавѫ ꙁ
моѭ къ тебѣ съ
хранѭ. ꙗко ты б҃же
ꙁастѫпьникъ мои҆ ѥ҆
си ⁘ · · · · —
Тебе рече и҆мамъ мо
40в ѥ҆ѩ силы ꙁастѫпьни
ка и҆ хранителѩ. тво
ѥ҆го бо присно наслажда
ѭ сѧ промышленнѩ ⁘ · · · · —
(11) ꙁ Богъ мои҆ милость ѥ҆
го варить мѧ ⁘ · · · · —
Вариши присно проше
ниѩ ѿ бл҃ко. и҆ прѣ
м҇ножьствомъ ч҃ко
любиѩ. не дожидаѥ҆
ши молитвы ⁘ —
Богъ мои҆ ꙗвить м҇нѣ
на враꙁѣхъ
мои҆хъ ⁘ · · · · —
Обьштѫ врагы про
рокъ и҆мать. б҃лчь
нѧ врагы. потомь же
прѣдъг҃лет҃ь бѫдоу
ꙁ штаꙗ и҆мъ ⁘ · · · · —
40г (12) Не оу҆бии҆ и҆хъ. ѥ҆гда[1]
къгда ꙁабѫдоуть
ꙁаконъ твои҆ ⁘ · · · · —

Молю рече. не быши
ѭ[2] погоубити и҆х҇.
сѫть бо въ нихъ м҇но
ꙁи. чаръми покаꙗ҆ни
ꙗ оу҆враждѥ҆ми. въ съ Пс. 6_6
мьр҇ти бо. нѣсть поми
наꙗ҆и та. въ а҆дѣ же
к҇то и҆сповѣсть
ти сѧ. какоу же оу҆бо
хоштеши мьсть и҆мъ.
приꙗ҆ти ⁘ · · · · —
ꙁ Раждени ꙗ силоѭ тво
ѥ҆ѭ. и҆ раꙁдроуши ꙗ
ꙁаштитьниче мои҆ г҃и ⁘ · · · · —
Расѣи҆. ꙗ рече по вьсеи҆
вьселенѣи҆. и҆ сътво
41а ри скытателѩ. и҆ прѣ
селены. ꙁа не же на
та ꙁълѣ съвѣшташѧ.
что же съвѣтъ и҆хъ оу҆
каꙁаѥ҆ть ⁘ · · · · —
(13) Грѣхъ оу҆сты[3] и҆хъ.
слово оу҆стьнѣ и҆хъ ⁘ —
Съгласьна и҆ си сѫть
прѣдърѣченыи҆хъ
выше бо рече. се ти ѿтъ Пс. 58_8
вѣштаѭть оу҆сты
своими. и҆ ѻ҆рѫжиѥ҆ въ
оу҆стьнахъ.[4] и҆ съде[а]) на
кы грѣхъ оу҆стъ. и҆ сло
во оу҆стьнѣ хоулить.
вьсѣми оу҆каꙁаꙗ. ꙗко

а) Верхняя горизонтальная чёрточка у ъ подчищена.

1) ѥ҆да 2) точью 3) оустъ 4) оу҆ст҇ѣ и҆

того гласа мьсть при
ѥмлють. ѥго же съгла
сьно йспоустиша. пра
41б вьдьнаго сѫда пила
това ѡ҆стрѫжйвъше. йно
моу[1] бо ꙗко неповиньна
хоташтѧ поустити.
си же въпиꙗахѫ. въ Лук. 23_{18-21}
зьми възьми пропьни
й. кръвь ѥго на насъ
й на чадѣхъ нашихъ.
се же ꙗснѣѥ сѵммахъ
съказа. въ мѣсто бо ра
ждении ꙗ силоѭ твоѥ
ѭ. си[2] рече. въспровьр
зи ꙗ силоѭ твоѥѭ. й
низъложи ꙗ заштити
телю наши[3] г҃и. грѣхо
мь оустъ йхъ словомь
оустьнъ йхъ. въспро
вьржены ꙗ створи. й
рабы въ свободь мѣсто.
41в за грѣхъ оустъ йхъ й
й словесе оустьнъ йхъ.
тако жде й ѡ стълпотво
рений.[4] зълоѥ съглаше Быт. 11_4
ниѥ. разглашениѥ
мь разгьна ⁘ · · · —

И ꙗти бѫдоуть въ
прѣзорѣ своѥмь ⁘ · · · —

Ими же рече дьрзнѫ
ша. тѣми мьсть да
прийимоуть. й не хотѧ
ште работати с҃пасъшоу
оумоу х҃оу. нъ кѣсаре
во възлюбльше ц҃рство.
кѣсаревѣ работѣ прѣ
дани бѫдоуть ⁘ —

3 И ѡ҆тъ клатвы[5] лъжа
(14) възвѣстать сѧ въ
коньчинѣ. въ гнѣвѣ
41г коньца й не боудоуть[6] ⁘ —

Се ꙗснѣѥ сѵммахъ
съказа. ꙗти бѫдѹ
ть съ прѣзоромь своймь.
клатвоу[7] лъжѫ г҃лю
ште. йсконьчай. оуби
й ꙗростиѭ. да не бѫ
доуть. понеже бо съ
лъгаша на с҃па г҃лю
ште. ꙗко повелѣлъ Лк. 23_2
ѥсть не дати кнꙗса кѣ
саревн. а й слышаште
отъ нѥго. кѣсарево кѣ Лк. 20_{25}
саревн дати. й б҃жиѥ
б҃ви. й много ѥго кль
наахѫ же й хоулꙗа
хоу. тѣхъ рече ради
клатвъ й хоулений.
й грѣхъ оустъ. при
42а ймоуть съконьчани
ѥ. съконьчаниѥ же.
не вьсегоубениѥ
нарицеть. нъ да ни
ктомоу людиѥ бѫ
доуть б҃жий. расѣа

1) и ѡному 2) сице 3) нашь 4) стапотворенъи (другой рукой передѣл. на столпо-) 5) + и 6) бѹдѣ 7) + и

ни бо по вьселенѣй.
й по ноуждн роумомь
работаѭште. ꙁако
ньныꙗ слоужьбы
лишени быша. да
лече ꙟногословѧшта
ꙗго града живѧште.
прилежаниꙗ цр̄ьска
поусти бывъше. й
свѧштеньска не на
слаждаѭть сѧ. ѻбна
жени быша пророчь
скыꙗ благодѣти. ѥ
42[б] же оубо не бѫдоуть.
си рѣчь. ѩже ѻ собѣ лю
днѥ не бѫть[1]. въ пале
стини ѥдиной живѫ
ште. коньца же вьселнчь
скыꙗ моукы нарнче
ть. при гайй бо четвь
ртѣѥмь кѣсари. ꙟно
гы бѣды подъꙗша.
ѥште же й при нерѡнѣ.
въ многы напасти
въпадоша. оуѥспаси
ꙗнъ ꙟножѣйша гра
ды повоѥва. й титъ
пристѫпль къ йѥ̄моу.
й градъ прѣꙗ. й оубѣ
жавъшиихъ съмьр
ти. й[1] плѣнивъ ѻрѫжи
ѥмь ѻтъведе й въ й
42[в] нѣхъ ꙟноꙁѣхъ ꙁълѣ
хъ потомь въпадоша
й ньнѣ тако жде. въ
ннхъ же градѣхъ жи
вѫть. нѣкакой[3] винѣ
бывъши. ꙟногашьды
ꙁѣло страждоуть. мь
сти приѥмлюште. кла
твы й лъжа. й грѣха[4]
оустъ. й вештиꙗ ра
ꙁоумѣѭть. ꙗко вьсѣ
хъ ѥсть г̄ь же й вл̄ка.
пропатъй. се жде бо й
пророкъ рече ·:· · · ·

ȝ И оувѣдать ꙗко б̄ъ
ѻбладаѥть йако
въмь й коньци ꙁемлѧ ·:·

Се бо ѥсть прѣславь
ѥ[5]. ꙗко прѣжде про
42[г] патиꙗ. й сами жидо
ве не ймаахѫ ѥмоу вѣ
ры. по поносьнѣй же то
й страсти. пропатый
вьсеꙗ вьселеноꙗ вла
дѣте[6]. ѻвѣмь волеѭ
покланѧѭштемъ сѧ.
не вѣрѫѭштиимъ же.
по ноуждн страхомь
работаѭштемъ ·:· · · ·

(15) ȝ Възвратать сѧ на ве
черъ. й възаалуж
ть[7] ꙗко пьсъ. й ѻбидоу
ть градъ ·:· · · ·

1) будуть 2) ^ 3) + же 4) -хъ 5) преславьно 6) -деть
7) възалъчють

Поне же бо рече. въ гнѣ
вѣ коньца. и не бѫ
доуть. да ни кто же не
мнить. противѫ рекъ
ша пророка. ѥже расѣ
43а ꙗи[1] силоѭ своѥѭ. въ пра
вьдоу того[2] жде слово
рече. и гла. ꙗко пьси
лачѫшта.[3] и ноштиѭ
сквозѣ градъ ходѧшта.
ни ѥдиноꙗ же[4] пишта
дховьныꙗ наслажда
ѭшта сѧ. измѣнени
ѥ бо вешти бысть. и жи
дове же дрѣвльнии сно
ве. за своѭ злобѫ въ
пьсъ мѣсто быша. ꙗ
зыци же сѫштеи дрѣ
вле. тъчьни пьсъ. сно
выга чьсти съподоби
ша сѧ ⁘ 3
(16) И и[5] разидоуть сѧ ꙗсть.
аште ли же не насыта
ть сѧ и поръпъштѫть ⁘
43б Се сүммахъ сице рече.
по пьрвѣѥмь послѣ
доуꙗ. да въспашта
ѭть сѧ[6] вечеръ. да млъ
вать ꙗко же пьси охо
даште градъ. заблоу
ждаѭште. да не бе сы
тости оудворать сѧ.
того дѣльма пьси ношть[7]
ѭ обьходать. пишта[7]
иштѫште. да не бе сы[7]
тости оудворать сѧ.[7]
а ѥже о рѣша. сице ра
зоумѣѥть сѧ. ꙗко и си.
ꙗко же пьси по вьселе
нѣи расꙗти.[8] дховь
ноу пиштѫ иштѫть.
не обрѣтаѭште же ѥꙗ.
не вѣроуѭть. пропов
43в даноуоумоу вьсѣми
пророкы. не похваль
нѫѭ волю и о[9] семь пока
заѭште ⁘
(17) Азъ же въспоѭ силоу
твоѭ. и въздрадоу
ѭ сѧ оутро милости тво
ѥи ⁘
Ини[10] оубо оно съмѣѭ
ште. толико[11] подъ
имоуть. азъ же твоѭ
милость въспоѭ. и ра
зоумноуоумоу твоѥ
моу светоу въсиꙗкъ
шоу. и вьселенѣи да
кънѫ ѭтро безмѣрь
нѫѭ твоѭ милость.
по вьсѣмъ црквамъ
прославлю ⁘
43г 3 Ꙗко бысть застѫпь
никъ мои. и прибѣ
жиште моѥ въ дьнь
(18) печали моѥꙗ. помошть

1) раскы ꙗ 2) то 3) алчюща 4) ^ 5) Ти 6) възвратѧть сѧ на 7) четыре строки опущены 8) раскыни 9) по 10) Они 11) -ку

никъ мои ѥси[1] тебѣ въ
спою. ꙗко б҃ъ ꙁастѫ
пьникъ мои ѥси. б҃ъ мо
и милость моꙗ ⁘ . . . .
Насладихъ бо сѧ тво
ѥꙗ помошти присно.
и твоимь промꙑшлє
ниѥмь. принадъша
ꙗ бѣдꙑ оубѣжахъ.
того же дѣльма. тебѣ
ѥдиного съвѣдѣ б҃а. и
тебе источьника ми
лости члколюбиꙗ на
ричѫ. се[2] блаженꙑи
д҃вдъ. издалече[3] проро
44а чьскама видѣ[4] очима.
и жидовьскꙑ бѣдꙑ
прѣдърече. и самъ о
бѣшта сѧ. хвалити
присно в҃лкоу. конь
чаѥть же обѣтꙑ.
благовѣрьнꙑими
пѣтиѥ приноса ⁘ . . . .
(1) † съказаниѥ. н҃ѳ. ѱалма. въ
коньць. о измѣноуѭшти
хъ сѧ. въ тѣлописаниѥ. да
(2) выдови. въ оучениѥ. ѥгда
пожьже месопотомиѭ сурийско.
и суриѭ совалю[5] и възврати сѧ. и
ꙁби дъбрь селищь.[6] в҃ї. тысѧщи[a]) ⁘
Се оуже оубо было ѥ
сть. и вторꙑꙗ кни
гꙑ црствии писана
сѫть. начальноѥ же
44б писаниѥ ѥже въ ко
ньць. оучить разоу
мѣти. ꙗко къ истории.
и пророчьство нѣкоѥ
съписано ѥсть. приле
жить же къ писаниѭ.
и измѣньшиихъ сѧ.
и измѣнениѥ же. нѣ
коѥ приложениѥ[7] ꙗвлѧ
ѥть. и прѣложениѥ не
бывъшиихъ. нъ бѫ
дѫштиихъ вештии.
не рече бо о измѣньши
ихъ сѧ. нъ измѣноуѭ
штиихъ сѧ. и тѣлопи
саниѥ же. ꙁнамениѥ
побѣдꙑ. въ начатъ
цѣ же пророчьства ноу
жда виноу решти. прѣ
44в дъреченꙑꙗ побѣдꙑ.
побѣдивъ блаже
ныи[b]) д҃вдъ. прѣдъꙁь
рѣ д҃ховьнама очима.
бѫдоуштеѥ беꙁакони
ѥ людии. и бѫдоуштє
ѥ плѣнениѥ[c]) ѥго дѣль
ма. прѣдъꙁьрѣ же б҃жи
ѥѭ благодѣтиѭ. и
бѫдѫштеѥ възвраштє
ниѥ отъ того плѣна.

a) Писано малиновыми чернилами 7 строкъ. b) Буква н передѣлана из и, поэтому и значёк ˇ сверху. c) л с протянутой сверху чёрточкой.

1) ѥси 2) + оубо 3) -чѧ 4) видѣвъ 5) севалю 6) селищь 7) прѣ-

и ноужда ѥмоу бысть.
и печальнаꙗ и радова
наꙗ написати. на по
льзѫ чл҃комъ. быва
ѭштемъ о тѣхъ вешть
хъ ·:· · · · ——

(3) Боже отърниѫлъ
ны ѥси и раздроу
44г шилъ ны ѥси ·:· · · · ——

Сьде плѣнениѥ[a]) прѣ
дьлжеть. потомь
же. бж҃иѭ правьдоу
и чл҃колюбиѥ ·:· · · · ——

ꙁ Разгнѣвалъ сѧ ѥси.
и помиловалъ ны ѥ
си ·:· · · · ——

За[1] беззакониꙗ оубо
разгнѣвалъ сѧ ѥ
си. но казни же поми
ловалъ ны ѥси ·:· · · · ——

(4) Сътрѧсе землю[2] и съ
мѧте ѭ ·:· · · · ——

Наитиꙗ вавулонь
скаꙗ сими оуказа
ꙗко же бо трѧсъ на
прасно погоубиша
вьсе. потомь же чл҃ко
45а любиѥ просить ·:· · · · ——

Исцѣли съкроушени
ꙗ ѥꙗ. ꙗко поколѣ
ба сѧ ·:· · · · ——

Пакы бывъшаꙗ съ
повѣдаѥть ·:· · · · ——

(5) Ꙗвилъ ѥси людьмъ
своимъ жестока
ꙗ си ·:· · · · —— ꙁ

Напои[3] ны ѥси вина
оумилениꙗ ·:· · · · ——

Мъножьствомь рече
бѣдъ. ꙗко же се ви
номь. оупоилъ ны ѥ
си. и болѣзни испла
ни наша дш҃ѧ. сице
жде бо и акула съка
за. напоилъ ны ѥси ви
на оупоѥниꙗ ·:· · · · ——

45б (6) ꙁ Далъ ѥси боꙗштии
мъ сѧ тебе знаме
ниѥ. оубѣжати о
тъ лица лоука ·:· · · · ——

Се ꙗсьнѣѥ блажены
и иѥзекиилъ проро
къ оуказоуѥть.[4] ви Iез. 9_4
дѣ бо аггела рече. отъ
Ба вьсѣхъ повелѣна.
вьсь градъ обьходи
ти. и възложити на
челѣхъ знамениѥ.
стеиюштиимъ[5] о беза
кониі люди. нъ оно обра
зъ нашемоу. истово
ѥ бо знамениѥ. мы о
тъ бж҃иꙗ благодѣти

а) У л слѣд подчистки верхней черты, должно быть, было ль.

1) На 2) землею 3) Напоилъ 4) -заѥть 5) стонющимъ

прниѧхомъ. ѥже дрь
жаште. оучгыне стрѣ
45в лєнниѧ врагъ. быва
ѥмъ ⁘ ....

(7) з Да избавать сѧ
възлюбленнии твои :

Симь рече знамени
ѥмь. своихъ храни
ши. цни своѥѭ дѣль
ма добродѣтниѭ. [1] тво
ѥѩ любъве съподо
бишѧ сѧ ⁘

Съпаси десницеѭ
твоѥѭ. и оуслыши мѧ ⁘

Прѣложи рече бѣды
належаштаѩ на
люди твоѩ. и ѩко же
десницеѭ. твоѥѭ ми
лостниѭ. лежашта
въздвигни. сице при
носивъ млтвѫ. при
45г ѥмлеть отъ вѣка. [2] и
не хоштеть таити ѥго.
нъ вьсѣхъ оучить ⁘ ....

(8) Богъ гла въ стѣѥмь
своѥмь ⁘ ....

Си речь благодѣти
ѭ прѣстааго дха.
ѩко же се съсѫдомь
ѩзыкомь пророчемъ.
что же глъ ⁘ ....

з Въздрадоуѭ сѧ и
раздѣлю сикимѫ.
и ѭдоль сельноуѭ ра
змѣрѭ [a]) ⁘ ....

Сикима. далъги
и [3] градъ. иакωво
мь. иωсифови. въ
томь ефремъ по ра
здѣлении колѣнѣ.
46а црство поставилъ ѥ
сть. ѭдолъ же сельнѫ.
странѫ иизлитьскоу
ѭ глеть. ѩко поустѫ
бывъшѫ. и пастоу
шьныѩ тъгда коу
шта приимъшѫ. обѣ
штаваѥть оубо вьсѣ
хъ бъ. възвратити
плѣненыихъ. и оуже
имъ землю раздѣли
ти. и наплъни [4] ѭ жи
тельми. ѩко и пьрѣ
ти сѧ о ѭжемѣрении
насельникомъ. и та
ко пьраштемъ сѧ. отъ
сыпати комоу жьдо
себѣ землю ⁘ ....

(9) Мои ѥсть галадъ. и мо
46б и ѥсть манасси. и ефре
мъ крѣпость главы
моѥѩ ⁘ ....

Галаадъ. иесть има
колѣна. нъ мѣста.

a) -рѫ почти совсѣмъ стёрлось или выцвѣло.

1) добродѣтелию 2) ωвѣта 3) данъıи 4) наполнити

манассн же. нароучнн
кы[1] колѣна. йспьрва же
галаадитьска ꙁемлꙗ
ѥмоу доиде. своѥ же й
ꙁемлю й плема ѥго глаге
ть. й възвраштениѥ
прѣдъвѣштаваѥть.
й тѣхъ мѣсть населе
ниѥ. й ефрѣѥмоу[2] же
обѣштаваѥть. пьрвѹ
ѭ крѣпость въꙁдати.
въ главы же мѣсто мо
ѥѩ. сүммахъ начл
тъка моѥго положилъ.
46в сирѣчь. прѣдъборьни
ка оустроѭ ѥго. ꙗко
же й пьрвѣѥ ⁛····
Иꙋда цръ мои ⁛····
Понеже бо по възвра
штенни. не раꙁдѣ
лена прѣбыша колѣ
на. ѥдиного же тъчи
ѭ отъ юдꙑ. ꙁороваве
ла. ймаахѫ влкоу й
црꙗ. въ правьдоу[3] ефре
моу же[4] крѣпость гла
вы. власть нарече.
йꙋдоу же цра[5]. а ѥже
цръ мои. сирѣчь мно
ѭ поставленъ цръ. й
моимъ людьмъ црсте
ѭ. сице жде й въ асии.[6]
й рече. се глеть гь. хрь Ис. 45_1
46г стоу моѥмоу гн.[7] сирѣ
чь помаꙁаноуоумоу
мноѭ ⁛····
(10) Моавъ конобъ[8] оунь
ванниꙗ моѥго ⁛····
Се акула сице съка
ꙁалъ ѥсть. моавъ
конобъ баꙗ моѥѩ.
сүрнинъ же. къбълъ[9] оу
мывании моѥго. по
неже бо въ таирѣхъ съ
сѫдѣхъ. й ногы оумы
вати. й ногама йспи
рати о[с]кврьненѫѭ ри
ꙁѫ. обычаи ймамъ.
покорениѥ моавово.
оплаканиѥмь къбь
ла[9] съкаꙁалъ ѥсть. й к
нобъ же на моукоу ле
47а жить въ стыихъ кни
гахъ. тако жде й бла
женыи йеꙁекиилъ оу
чить. конобл повелѣ Іез. 11_8
нь нарешти йелма. ма
со же живѫштиихъ ꙁ
въ немь. огнь же ва
вулонꙗны. оухоу же
ноуждьноуѭ пишѫ.
ѥѩ же доставъши. съ
жиꙁаахѫ са маса.
тако жде й блажены
й йеремиѩ. конова но
дъгорѧшта видѣ й ли Іер. 1_{13}

1) нарочникъ 2) ефрѣму 3) + же 4) ^ 5) цесарꙗ 6) йсаии
7) гу 8) конобъ 9) рукомꙑи

це ѥго. ѿтъ лица сѣве
рова. гл҃еть же. ꙗко
и манассн. своѭ землю
прииметь. и ефремъ
пьрвѫѭ силоу при
47б меть. и иоуда. вьсѣмъ
цр҃ь бѫдеть. моавитѣ
не же покорени имъ бѫ
доуть. не прѣборимоу
силоу ихъ видаште.
не тькъма[1] же ти. нъ ни[2]
доумѣане. и иноплеме
ньници ⁘ · · · ·

На идоумеѭ простьрѫ
сапогъ мои. мнѣ и
ноплеменьнии[3] покориша
са ⁘ · · · ·

Съ[4] моавитѣнемъ же.
и идоумѣаны пора
боштѫ. иноплемень
никы. покорити са
поноуждоу. иноплe
меньникы[5] нарицѫ
ть. ст҃ыꙗ книгы па
47в лестинѣны. не ꙗко то
ждеродьны сѫшта про
чиимъ ꙗзыкомъ. нъ
ꙗко ѿтълоучены же[6] о
тъ прочиихъ. симъ
же не тьчиѭ сѫсѣдомъ
сѫштемъ. нъ и съ ни
ми живѫштемъ. си
це иевоусеане. въ ие

лм҃е живъша[7] много.
тако жде гаваѡнитѣ
не въ гаваѡ. и газѣа
не же. и асканонитѣ
не. и прочии близъ
живаахѫ. и си ꙗснѣѥ.
историꙗ оуказаѭть.
сице о сихъ ѿтъ бг҃а. вь
сѣхъ наоученъ бывъ
пророкъ. желаѥть ви
47г дѣти. доброжитиѥ
людии. ѥже по възвра
штении. и рече ⁘ · · · ·

(11) Къто ведеть ма въ
градъ обьстоꙗни
ꙗ. или къто наста
вить ма до идоуме
(12) ꙗ. не ты ли бж҃е ѿтъ
риноувъи ны ⁘ · · · ·

Градъ обьстоꙗниꙗ.
иерлма нарицеть.
тъ сумахъ. ограже
нъ[8] съказалъ ѥсть.
заңеже ѿтъселенъ
бысть. и лишенъ бѣ
стѣнъ. по възврашт
нии же. своѥ огражде
ниѥ приꙗ. желаѥть
же пророкъ. огражде
48а нъ видѣти до идоу
меꙗ. ꙗко цр҃ь тешти.
и видѣти сѫштиихъ
присно врагы. по ноу

1) токмо 2) ни- 3) иноплеменьници 4) Къ 5) + же 6) ^
7) жиша 8) огражениѥ

жди работаѭшта.
се же рече. сътвори г҃и
ѿтърнижвъı ны. и си
лѣ вавулоньсцѣ прѣ
давъ ны. сице блага
ꙗ҇ прѣдъвѣштавъ.
ѡ печальныихъ моли
ть са ·:· · · · ·—
И не изидеши б҃же къ
силахъ нашихъ ·:· · · · ·—
Видиши ли рече. си
це лютѣ боремы.
и не воеводоучеши.
ни съходиши крѣпь
ко по ѡбычаѭ ·:· · · · ·—
48б (13) Даждь намъ помошть
ѿтъ печали. и єжеть
но сп҃сениє ч҃лчьско ·:· · · · ·—
Сумахъ ꙗснѣє ѿтъ
имъ[1] и. съказалъ є
сть. даждь намъ помо
шть. ѿтъ печали. соу
єтьно бо сп҃сениє ч҃лчь
ско. мьсти рече злѣ
страждѫшта. ты бо є
динъ можеши печали
расыпати. помошти
бо ч҃лчьскыꙗ тебѣ не
хоташтѫ. соуєтьни.
тѣмь же подобьно при
рече ·:· · · · ·—

(14) О бозѣ сътворимъ си
лѫ. и тъ оумалить
сътѫжаѭшта[2] намъ ·:· · · · ·—
48в Помошть єго рече призо
вѣмъ. и силоѭ єго ре
че надѣимъ са. та бо є
дина можеть печали
расыпати. и силѫ разо
рити борѭштиимъ[3] ны[4] ·:· —
† съказаниє ·з҃· ѱалма. въ
коньць. въ пѣнихъ.[5] д҃вдви[a]) ·:· —
Послѣдоуєть коньца
прѣдъписанааго
ѱалъма. сего ѱальма
начатькъ. рекъ бо ѡ бо
зѣ сътворимъ силоу.
и тъ оумилить сътѫжа
ѭштаꙗ наоучить лю
ди. сѫштаꙗ въ плѣне
нии. какѫ подобаєть
м҃лтвѫ приности[6] б҃ви ·:· —
(2) Оуслыши б҃же м҃лтвѫ
48г моѭ. вънъми молениє
моє ·:· · · · ·—
Приими ми[7] рече м҃лтвоу
ѡ в҃лко. и кротъко по
слоушаи. словеса моєꙗ
м҃лтвы. потомь же оу
казаєть. котории сѫ
ть молаште са ·:· · · · ·—

а) 2 строки малиновыми чернилами писаны самим писцом.

1) ранѣе написанное ѿтъимъ подчищено и передѣлано на ѿ томъ 2) -щаꙗ 3) + сѧ
4) с нами 5) пѣтьихъ 6) -сити 7) ^

(3) Отъ коньць земля къ
тебѣ възъвахъ ⁘ · · · —
[П]онеже[1] бо многоѭ мѣ
роѭ вавулон отъ пале
стини[2] отъстоить. въ
послѣдьняꙗ вьселе
ныꙗ мьнаахѫ жити.
плачении.[3] и на тои
земли по ноужди жи
вѫште ⁘ · · · —
Єгда[4] оуны сьрдьце
49а моѥ на камень възне
се мя ⁘ · · · —
Молю же тя. отърадѹ
отъ тебе обрѣсти.
тѫжа бо[а]). и належа
штаꙗ бѣды плача
ся. твоѥꙗ помошти на
сладихъ ся. и вышн
и ратьныихъ быхъ ⁘ —
Наставилъ мя ѥси.
(4) ꙗко бысть оупъва
ниѥ моѥ. стълпъ крѣ
пости. отъ лица вра
жиꙗ ⁘ · · · —
Твоѥго промышлени
ꙗ надѣꙗвъ ся при
частити ся. не погрѣ
шихъ ся надежда. бы
сть бо ми и вождь. и стлъ
49б пъ тврьдъ. твоѥѭ бо
помоштиѭ. вражиꙗ
ѥго съвѣта оубѣжавъ.
възвраштениѥ оулоу
чѫ ⁘ · · · —
(5) Въселю ся[5] селѣ твоѥ
мь въ вѣкы. покры
ѭ ся кровомь крилоу
твоѥѭ ⁘ · · · —
Село бжиѥ ѥлма на
рицеть. въ томь бо
творяаше ꙗвлениѥ къ
нимъ. глеть же. ꙗко
възвративъ ся присно
въ твоѭ цркъвь прите
кѫ. и твоѥꙗ помошти
наслаждѫ ся. крилѣ бо
бжиѭ помошть нари
цѫть. а ѥже въ вѣкы.
49в сирѣчь вынѫ ⁘ · · · —
(6) Ꙗко ты бже оуслыша
молитвѫ моѭ.[6] да
лъ ѥси часть боꙗшти
имъ ся имене твоѥго ги ⁘ —
Поѭ же тя присно. по
неже бо моꙗ моли
твы приимъ. часть о
бѣштаноуѭ прадѣдо
мъ нашимъ. намъ въ
поукомъ ихъ отъда
лъ ѥси. се же глю.[7] аби
ѥ начьньше поути. вѣ

а) Нап. рукой писца по подчищ.

1) Понеже 2) -ньи 3) ранѣе написанное плачении передѣлано на плѣ- 4) Єгда
5) + въ 6) молитвы моꙗ 7) глють

стьно же се ѥ̂сть. ꙗ̂ко и̑ и̑
стовꙑꙗ̂ части ѡ̆браꙁꙑ
и̑моѵть. прѣдълежа
штаꙗ̂ словеса. часть
же и̑стова. вѣньчана
ꙗ̂[1] жиꙁнь. ѡ̆ неи же ре
49г че вл҃ка хс҃. деснꙑи̑мъ
агньцьмь.[2] придѣте Мѳ. 25_4
благословлении̑ ѡ̆ц҃а
моѥ̂го. въ[3] часть[3] при
и̂мѣте[4] съготованоѥ̂[5] ва
мъ. црс҃твиѥ̂. ѿ съло
жени мира сего. сиꙗ̂
часть. боꙗ̂щтии̑мъ
сѧ ѥ̂го. ѡ̆бѣшта дати
вл҃ка. и̂ тѣмь же ꙗ̂ко
ѡ̆браꙁомь. ѡ̆бѣшта
ноѵꙗ̂ ꙁемлю въда
сть ⁘ · · · ·—

(7) Дьни на дьни ц҃рви
приложиши лѣта ѥ̂го
(8) до дьне рода и̑ рода. прѣ
бꙑваѥ̂ть въ вѣкъ прѣ
дъ б҃мь ⁘ · · · ·—

Сице помольше сѧ. и̑
50в прошениꙗ̂ прии̑мъше.
и̑ хвалоѵ ꙁа сиꙗ̂ при
несъше. молѧ[6] ѿ б҃а.
даиаа̂го и̑мъ ц҃рѧ. на
дъл̂ꙁѣ съхранити.
ц҃рь же бѣ и̑мъ тъгда
ꙁоровавелъ. нъ не лоѵ
чаѥ̂ть сѧ ѥ̂моѵ вьсе.

словеса пророучьства.
ѥ̂же бо дьни на дьни
ц҃рви приложиши. лѫ
чаѥ̂ть сѧ и̑ томоѵ. про
чеѥ̂ же ни. нъ проꙁа
бъшоуоўмоѵ ѿ не
го по плъти. на томь
бо по и̑стинѣ. събꙑ
ваꙗ̂ть сѧ словеса про
роучьства. лѣта ѥ̂го
до дьне рода и̑ рода.
50б прѣбꙑваѥ̂ть въ вѣкъ
прѣдъ б҃мь. к̂ томоѵ бо
тъ жде пророкъ. въ ра
ѱалъмѣ рече. тꙑ же Пс. 101_27
тъ жде ѥ̂си. и̑ лѣта тво
ꙗ̂ не хоудѣꙗ̂ть.[7] ѡ̆бра
ꙁъ же ѥ̂сть и̑ ꙁоровав̂е
лъ. вл҃кꙑ х҃а. ꙗ̂ко же
бо тъ плѣнениѥ̂ ѿ
вавѵлона. на ѡ̆ѵж ꙁе
млю въꙁвратилъ ѥ̂стъ.
тако жде вл҃ка хс҃. вьсе
ѥ̂стьство ч҃лчьскоѥ̂.
бꙑвъше плѣнено. на
пьрвоѥ̂ благородиѥ̂ въ
ꙁвратилъ ѥ̂сть. и̑ раꙁо
ривъ дьржавѫ съмьр
тьнѫꙗ̂. сѫщтии̑мъ
подь нимь жиꙁнь дасть ⁘ —

[М]илость[8] и̑ и̑стинѫ ѥ̂го
кто въꙁищтеть ⁘ · · · ·—

Къто рече довълиь ѥ̂сть.

1) вѣчнаꙗ 2) ѡвцамъ 3) ^ 4) наслѣдьствуите 5) оуготованоѥ
6) молѧть 7) ѡхудѣють 8) Мл҃ть

съкрьвенѫ и правь
дьнѫ бж҃иѭ милос҃т оѹвѣ
дѣти. сѫдии бо ѥго бе
зд҃ьна многа ⁘ • • • —
(9) з Тако въспоѭ имени
твоѥмоѹ въ вѣкы.
въздаѩ молитвы мо
ѩ дьне дьне ⁘ • • • —
Присно бо тѧ въспоѭ. и
по вьсѧ дьни. твоѩ
благодѣти съповѣмь.
и обѣты не сълъжѫ. мо
литвы бо. обѣты на
ричеть ⁘ • • • —
✝ съказаниѥ. з҃а. ѱалма. въ ко
ньць. за ионѳоума. ѱалмъ.
50г давыдовъ. сѵммахъ же
сице съказалъ ѥсть. по
бѣдьникъ. идиѳоума
дѣлма пѣснь дв҃дова[a]) ⁘ • • • —
Ꙗвлꙗѥть оѹбо. ꙗко
блаженааго дв҃да
ѱалъмъ ѥсть. а ѥже за
ионѳоума. ꙗко старѣ
шинѣ сѫштѫ ликоу.
въ бж҃ии црк҃ви. поꙗ
аше вьсѣхъ б҃а. ꙗко же
гл҃ють книгы парали
поменъ. прѣдъвѣшта
ѥть же ѱалмъ. маке
доньскаꙗ въстаниꙗ.
и съвѣтъ антиоха

ѥпифана. на макка
веꙗ. и оѹказаѥть ка
цѣмь подобаѥть быти.
51а благыꙗ вѣры страсто
трьпьцемь. и кака сло
веса подобаѥть гл҃ати
въ врѣмѧ стыихъ ⁘ • • • —
(2) Не боу̑ ли повинеть
сѧ д҃ша моꙗ ⁘ • • • —
Божии законъ ноу
ждаѭштемъ сѧ прѣст҃ѹ
пати. и жьрти же коу
миромъ. свиныихъ
же мѧсъ въкоушати.
своѭ мысль на благо
вѣрниѥ пооѹбѫждаѭть.
и за благовѣрниꙗ. рь
вьниѥ поотраѭть.[1]
не чьтеши ли паче вь
сего о д҃ше бж҃иѭ рабо
тѫ. потомь же прибы
тъкъ. бываѭшть
51б отъ того оѹказаѭть ⁘ —
Отъ то[2] бо сп҃сениѥ мо
(3) ѥ. и бо тъ ѥсть б҃ъ
мои. и сп҃съ мои. заст҃ѹ
пьникъ мои не поколѣ
бл҃ю сѧ паче ⁘ • • • —
Сама бо работа о д҃ше.
подаваѥть сп҃сени
ѥ тъ бо ѥсть б҃ъ. и бла
гыихъ податель. и

a) 6 строк пис. малиновыми чернилами.

1) пооструѭть 2) того

колѣблемꙑихъ могꙑ
оутвьрдити. того оу
бо помощь призꙑвавъ.
отъ покоушающиихъ
хъ низъложити ма
избѫдѫ. сице своꙗ
помꙑшлениꙗ ражде
гꙑше.[1] прѣноситъ[2] на
противьнꙑꙗ ꙗзꙑки[3][a]) ⁘ ——
51в (4) Доколѣ належите на
ч҃лка. оубиваѥте
вьси вꙑ. ꙗко на стѣ
нѫ прѣклонѥнѫ. и
плотъ въздриновенѫ ⁘ ——
Прѣстѫпьнъ ѥсть
стиха сего разоумъ.
доколѣ лютостиѭ на
лежите на нꙑ. обьщ҃е
ѥстьства не съмотра
ште. нъ ꙗко же стѣнѫ
прѣклонѥнѫ. и плоть
вѣтромь пасти хота
штѫ. въздриноути
и низъложити хоште
те. оубистьвнѫ[4] во
лю имоуште. сирѣчь
не зѣло на нꙑ велича
ите са. ꙗко на немо
51г штьнꙑ. имамъ бо по
мощьника. вьсѣхъ
бога ⁘ · · · ——
(5) Обаче цѣнѫ моѭ. съ
вѣщаша. отъринѫ
ти[5] ⁘ · · · ——
Единъ[6] рече оумъ и
моуть. бж҃ьнааго
промꙑшлениꙗ о
блажити ма. отъ не
го же имамъ вьсакѫ
чьсть. и славѫ. чьсть
бо благовѣрьнꙑихъ.
ѥже работати бв҃и.
тѣмь же и славьнꙑи
павьлъ. вьсьде раба
себе нарицаѥть хв҃а ⁘
Рекоша[7] въ жаждѫ ⁘ ——
Не без дѣла же имоу
52а ть. сего съвѣта. нъ
съ вьсакоѭ волеѭ се[8]
творатъ. нъ нечьсти
и рекъ. жаждѫште
връниѫти. кꙑꙗ же
съвѣтꙑ творатъ ⁘ ——
Оустꙑ своими бла
гословлꙗахѫ. и
сьрдьцемь своимь кль
нꙗахѫ[9] ⁘ · · · ——
Ласканиими[10] слове
сꙑ прѣльстити по
коушающе са. нъ
рекъ ѭтриждоу имоу
ть съкрьвенъ. сице
съвитиꙗ ихъ оука

a) И сверху припис. другой, позднѣйшей рукой.

1) раждегъ 2) при- 3) ꙗзꙑкъ 4) оубийствену 5) отъринути 6) Единъ 7) Текоша 8) съ- 9) + са 10) Ласканꙑими

ꙁавѣше. пакы·сами
себѣ повелѣваѭ[1] трь
пѣти. и бжиѩ помо
52б шти ждати ⁘ —
(6) Обаче бѹ повини сѧ
дше моꙗ. ꙗко отъ
того трьпѣние моѥ ⁘ —
Не остави о дше бжиѩ
работы. нъ подаѥ
моѭ отъ ѥго помошти
ѭ оукрѣпльши сѧ. трь
ни лютыихъ наити[2] ⁘ —
(7) Ꙗко тъ бъ мои и спси
тель мои. ꙁастѫ
пьникъ мои. и не прѣ
селю сѧ ⁘ · · · —
Того бо вѣдыи. исто
ваꙗго ба. и спсени
ꙗ источьника. не и
мамъ работы прѣмѣ
нити. и къ иномоу
бѹ пристѫпити.
52в ѥже бо прѣселю сѧ. къ
прѣложѫ сѧ мѣсто по
ложилъ. не бѫдѫ ре
че прѣсельникъ. и ра
бь неѹьстиꙗ ⁘ · · · —
(8) О боꙁѣ спсение моѥ а)
и слава моꙗ. бъ помо
шти моѥꙗ. и оупьва
ниѥ моѥ къ бѹ ⁘ · · · —

Тако жде многашьды
словеса глеть. ба спса
и славѫ и помоштьника.
вьсѣхъ ба нарицаахѫ
да неѹьсти прилогы о
тъврьгѫть. ѥго же дѣ
лма и проѹаꙗ вьсѧ ѥ
диноплеменьникы. въ
то жде благовѣрние по
ноукаѭть.[3] не хотѧ
52г ште ѥдини побѣдите
ле нарешти сѧ ⁘ · · · —
(9) Надѣите сѧ къ ѥмоу
вьсѧкъ сънмъ людии.
иꙁлѣите прѣдъ нимь.
срьдьца ваша. ꙗко бъ
помоштьникъ нашь
ѥсть ⁘ · · · —
О вьсѣхъ ѹлщехъ о е
диноплеменьници
не родьше.[4] оупьвани
ѥ же[5] къ ѥмоу твьрдо
сътворите. и вьсь оу
мъ къ ѥмоу въꙁло
жите. бес пьрѧ помо
шти отъ ѥго жидѫ
ште. ѥже бо иꙁлѣите
прѣдъ нимь срьдьца
ваша. се ꙗвлаѥть.
53а спрѣчь вьсѧ немъıшле
ниꙗ[6] томоу дадите.

а) 2 слова по подчищ. рукой писца.

1) -ють 2) наитьиꙗ 3) понуждають 4) не рожьше 5) ѥже 6) помышлениꙗ

й ни ѥдиного же сѫмнѣ
ниꙗ приѥмлѥте ·:· · · · ·
(10) Обаче сѫѥтьни с҃но ȝ
ве чл҃чьстий. лъ
живи с҃нове чл҃чьсци.
въ мѣрилѣхъ не опра
вьдити ·:· · · · ·
Се ꙗснѣѥ ѳеѡдоти
ѡнъ съказалъ ѥсть.
обаче пара с҃нове чл҃чь
сций. лъживи с҃нове
моужа. ꙗко прѣта
жениѥ прѣвѣсьнъ. ни
чесо[1] же рече прѣбыва
ѥть чл҃чьскыихъ. нъ
тьчно ѥсть парѣ въ
ходашти.[2] й абиѥ ра
53б сходашти сѧ. й прѣвѣ
сило мѣры. овъгъда
възносимо. овъгьда
низъходаште. й ни
чесо[3] же постоꙗньно й
мѣꙗ. съказаниѥ .о҃.
сице разоумѣимъ.
вьсе чл҃чьско сѫѥтьно.
нъ обаче. множѣише
надѣѭть сѧ. ꙗко прѣ
бѫдоуть[a]) тьлѣньнаꙗ. й
й о равьньствѣ не брѣ
гоуть. не равьно же дь
ржать мѣры оума.
й о правьдѣ же не брѣ
гѫть. о неправьдѣ же
радоуѭть сѧ ·:· · · · ·
Си[3] отъ сѫѥтиꙗ вѣкоу
пѣ ·:· · · · ·
53в Нъ обаче отъ того никы
й же прибытькъ при
ѥмлють. сѫѥтьно бо вь
се. й быстро прѣложени
ѥ приѥмлюште. сице бо
соумьмахъ съказалъ ѥ
сть. ти осѫѥтать сѧ въ
коупѣ. отъ сего. поу
чениѥ противьниимъ
приносѧть. о богать
ствий величаѭште
мъ сѧ ·:· · · · ·
(11) ȝ Не оупьвайте къ не
правьдѣ. й на въсхы
штениѥ. не желайте ·:·
Се[4] мните рече славьно
сѫште. чл҃чьскоѥ
доброжитиѥ. отъ не
правьды съставлѧѥмо ·:·
53г ȝ Богатьство аште ми
мотѣкаѥть.[5] не при
лагайте сьрдьца ·:· · · · ·
Зьраште[b]) же ꙗко же рѣ
коу. богатьство
въ ваша домы въно
симо. не поработай
те ѥмоу своѭ[6] мысль.[7]

a) Прип. сверху рукой писца. b) Заглавное З приписано много позднѣе киноварью.

1) ничто 2) въсходѧщи 3) Ти 4) Не 5) мимотечеть 6) своѥю 7) мыслью

но чͧто же си съвѣшта
каѥнии и пооучͧтаѥнии ⁘ —
(12) Ѥдиноѭ гла бъ. дъво
ѥ се слышахъ. ꙗко
(13) дьржава бжиꙗ. и тво
ꙗ ги милость.[1] ꙗко ты
отъдаси комоу жьдо
по дѣломъ ѥго ⁘ —
Слышахъ бо рече. и
здрекъша ба вьсѣ
хъ ꙗко сѫдъ бѫдеть
54а и въздаꙗниѥ. благы
ихъ и зълыихъ. а ѥ
же рече ѥдиноѭ. не чи
сменемь пололъ.[2] нъ о
бѫдѫштиимъ бꙑꙗи
ѭ издрече главъ бъ
ѥдиногениѭ.[3] и семоу не
възможьно бꙑти. дъ
коѥ же глеть. моукѹ
на нечьстивꙑꙗ. и по
даваѥмо члколюбиѥ
благовѣрьныимъ.
се же възаконгаꙗ бъ о
вѣщалъ ѥсть. азъ бо Исх. 20_{5-6}
ѥсмь рече[4] гь бъ твои.
бъ рьвьнитель. въздаꙗ
ꙗ грѣхы оца. на чада.
до третиꙗаго рода. не
навидѧштиимъ и[4]
54б мене. и творꙗ милость.

на тысашта. и тьмы.
любѧштиимъ мѧ. и
хранѧштемъ повелѣ
ниꙗ моꙗ ⁘ —
съказаниѥ. зв. ѱалма.
ѱалмъ. двдовъ. ѥгда
бѣ въ поустыни иждеꙗ[a]) ⁘ —
Оубѣжавъ саоула
стыи двдъ. при
де къ ахимелехоу. отъ
тѫдоу же къ агхоусоу.
иже бѣ црь геѳьскъ. по
томь же пакы въ бѣдѹ
въпадавъ.[6] и оубѣжа
къ ѥꙗ. приде въ поу
стыню. въ неи же сего
ѱалма съписалъ ѥсть.
и любъви ѭже имаа
54в аше къ боу отъкрываѥ
ть. и саоуловѫ пагоубѹ
прѣдъвѣштаѥть[b]) ⁘ —
(2) Боже бже мои къ те
бѣ оутрьнюѭ въждꙗ
да на тѧ дша моꙗ ⁘ —
Изгонить рече и съ
на любы ꙗже къ тебѣ
о бжко. и къ твоѥмоу
поклонениѭ възбѫ
ждаѥть мѧ ⁘ —
Коль множицеѭ те
бѣ плъть моꙗ ⁘ —

а) 3 строки малиновыми чернилами. b) На лѣвом полѣ страницы нарисов. чернилами буква Б с орнамент. и лошадь.

1) млтии 2) положилъ 3) ѥдиною 4) ^ 5) ^ 6) въпадъ

Ѳеѡдотиѡнъ же коли
шьдꙑ. ӑкула же
послѣдова. сѹ̂ммахъ
же. желаѥть. вьсꙗ же
съказаниꙗ̑ положи́х̂.
оўказаꙗ̑. ꙗко не дъ
54^r вѣ части ѥ̂сте[1] словеси.
ѥ̂же коль ѡ̂множицеѭ.
раздѣлꙗѥ̂моу коль.
ѡ̆тъ ѡ̂множицеѭ. нъ
ꙗко ѥ̂дина часть ѥ̂сть
словеси. продльжени
ѥ̂ любъви ꙗвлꙗꙗ̑. съ
глашаѥ̂ть бо рече. лю
бъве дш҃ьнꙑꙗ̑. й плъ
ть. й не противлꙗѥ̂
ть сꙗ хотѣниѭ̑ ѥꙗ̑.
хоштеть же решти.
ꙗко й дш҃а моꙗ̑. й тѣ
ло моѥ̂. желаѥ̂ть тꙗ.
й любить тꙗ. ꙗко же
се жадаꙗй къ водѣ.
добрѣ й сладъцѣ ⁘ —
Въ земли поустѣ й
не ходимѣ[2] й бе
55^a (3) зводьнѣ. тако въ стѣ
ѥ̂мь ꙗвихъ сꙗ тебѣ ⁘ —
Ни ѥ̂диноꙗ̑ же пако
сти ѡ̆тъ поустꙑнꙗ
приꙗхъ. нъ ꙗко прѣ
дъ самоѭ с҃тоѭ ти[3] ски
ниѭ̑[4] стоꙗ̑. тако ти
похвалениѥ̂ прино
шѫ. ѥ̂же бо въ с҃тѣѥ
мь : скиниѭ̑ г҃леть.
не оў бо бѣ с҃таꙗ̑ ц҃ркꙑ
създана ⁘ —
Видѣти силоу твоѭ̑
й славѫ твоѭ̑ ⁘ —
Прѣстоѭ же ти. ней
зреченьнѫѭ ти
силѫ ꙗко зьрꙗ. поне
же бо твоѥ̂ ѥ̂стьство.
непостижьно. ѡ̆тъ бꙑ
55^б вꙑшнйхъ тобоѭ̑. приѥ̂
млю вины славослове
стиꙗ̑[5] ⁘ —
(4) Ꙗко оўлѹчши милость
твоꙗ̑ паче животъ
оўстѣнѣ[6] мой похвали
та тꙗ ⁘ —
Вьсꙗкаӑго бо живота.
богатꙑйхъ. й си
льнꙑйхъ.[7] й ѡ̆бильна
ӑго. й скѫдаӑго. твоѭ̑
милость паче волю.[8] й
на твоѥ̂ похваленьѥ̂
оўстьнѣ движѫ ⁘ —
(5) Тако благословлю тꙗ
въ животѣ моѥ̂мь.
й ѡ̆ мени[9] твоѥ̂мь възде
жѫ рѫцѣ мой ⁘ —
Се же паче живота мо
55^в ѥ̂го вьсего до [ко]ньца сътко
рѫ. хвала ꙗзꙑкомь.
й рѫцѣ въздѣваꙗ̑. й

1) ѥста 2) преходимѣ 3) ^ 4) скиниѥю 5) словословествиꙗ 6) оўстьнѣ
7) + й не печальнаго й печальнаго 8) колй 9) ймени

твоѥго чѧколюбиꙗ [1]
прошѫ ·:· · · · —
(6) Ꙗко отъ [2] тоука и масти
испълнить [3] сѧ дша
моꙗ ·:· · · · —
Твоѥ же похвалениѥ.
ꙗко масть мнѫ сѫштє
дша. и тоукъ бываѭ
шть. пишта бо прѣбы
ваѭшти. твоихъ сло
весъ пооучениѥ ·:· · · · —
И оустьнѣ радости въ
схвалѧть оуста моꙗ ·:· —
Того жде дѣльма съ
вьсѧкоѭ ти радостѫ
ѭ. принесѫ пѣснь. съ
55г вѣды какъ прибыть
къ. бы[ка]ѥть [a]) отъ того ·:· · · · —
(7) Аштє поминаахъ тѧ
на постели свои. [4] на
оутрьгаахъ пооучаа
(8) хъ сѧ въ тѧ. ꙗко бы
сть помоштьникъ мо
и. и въ кровѣ крилоу
твоѥѭ. въздрадоу
ѭ сѧ ·:· · · · —
Се же сумьмахъ сиꙗе
съказалъ ѥсть. въ
спомина ѭ тѧ на постє
ли моѥи. на вьсѧкѫ
стражѫ пооучаахъ сѧ
въ тѧ. и покрываѥ
мъ въ крилоу твоѥѭ
похвалѧахъ. стража
же мѣнить ноштьныꙗ.
56а раздѣлѧѭште бо но
штьноѥ врѣмѧ. хра
наштеи. сами сѧ измѣ
ноуѭть. да ови на три
стража раздѣлѧѭть.
дрѫзии же на четыри.
гь же въ четвьртѫѭ
стражѫ. къ стыимъ
апломъ приде. глєть
же [5] стыи двдъ. ако и
на постели лежа сла
дъкыи сънъ приꙗхъ.
на вьсѧкѫ стражѫ.
твоѥ пооучени [6] имѣ
ꙗ. и пѣниимн благы
ꙗ дѣтели бывъшаꙗ
на мѧ въздаꙗахъ.
ꙗко же бо кровомь кри
лоу. непоборимоѭ по
56б моштиѭ хранлши мѧ ·:· · · · —
(9) Прильпе дша моꙗ по
тебѣ ·:· · · · —
Ни въ малѣ же речє мо
ѭ мысль. отъ твоѥ
ꙗ памѧти остаксти
могѫ. нъ любъвиѭ
теплоѭ раждизаѥмъ.
ꙗко же се лѣпо
мь памѧтиѭ.

a) ка надписано не рукой писца, повидимому.

1) -биꙗ 2) ^ 3) исполни 4) своѥи 5) + пьѥ 6) пооучениѥ

твоѥ̂й любъви при
вѧꙁанъ ѥ̂смь.
потомь же нока
ꙁаѥ̂ть плода любъве ·⁘· —
Мѧ же приѩ̑ть десни
ца твоѩ̑ ·⁘· · · · —
Сице бо мѧ сѫшта ꙁь
рѧ. твоѥ̂ѩ̑ помошть
съподоблѧѥ̂ши ·⁘· · · · —
56в ʒ (10) Ти же беꙁоума ѝскашѧ
дш҃ѧ моѥ̂ѩ̑ ·⁘· · · · —
Нчимь же мѧ ѡ̆бидоу
сътворьша. тъшта
ть сѧ оўбити ·⁘· · · · —
Да вънидоу[1] въ прѣй
сподьнийхъ[2] ꙁемли ·⁘· —
Нъ вѣдѣ ꙗко
съмьр̂ти
прѣдани бѫ
доуть. потомь же й
ѡ̆браꙁъ прѣдъ
вѣштаѥ̂ть оумьр̂тиꙗ̑ : —
(11) Прѣдадѧть сѧ въ рѫ
цѣ ѡ̆рѫжиѭ̑ ратьны
йми ·⁘· · · · —
Чѧсти лисомъ бѫдоуть ·⁘· · · · —
се[3] рече не сильныйми
ратьникъ[4] се подъй
56г моуть. нъ ѡ̂тъ сѫсѣ
дъ йноплеменьникъ.
йже ꙗко же лиси. ѡ̆въ
гъда же находѧть. чѧ
сто же й присно ѡ̆тъго
нимн бѣгаѭ̑ть. ꙗ̑

влаѥ̂ть же оўдобьны
й раꙁоумъ. ꙗко падъ
шей въ рати ѡ̂множѣй
шйи погребениꙗ̑ съ
подоблени бѫдоуть.
нъ[5] ꙁвѣремъ въ йꙁѣде
ниѥ̂ бѫдоуть ·⁘· · · · —
ʒ (12) Цѣсарь же възвесели
ть сѧ ѡ̆ боꙁѣ ·⁘· · · · —
Аꙁъ же рече ѡ̆тъ тебе
ц҃рство приймъ.
не ѡ̆брадоуѭ̑ сѧ ѡ̆ сьмьр̂
ти йхъ. нъ ѡ̆ твоѥ̂мь
57а промышлений. ймь
же ѡ̆тъбѣжахъ. вь
селичьскꙑꙗ съвѣты
ратьныйхъ ·⁘· · · · —
Похвалить сѧ вьсѧ ʒ
къ кльный сѧ ймъ.
ꙗко ꙁаꙗ̑шѧ сѧ оўста.
гл҃юштийхъ непра
вьдоу ·⁘· · · · —
Съ дьр̂ꙁновениѥ̂мь
же оўже вьси. й й
меноуѥ̂ть[6] ц҃рѧ. й сп҃се
ниѥ̂мь ѥ̂го кльнѫть
сѧ. оўже не боꙗ̑ште
сѧ вадитель. йхъ же
ꙁаꙗ̑шѧ сѧ съмьр̂ти
ꙗ̑. саоўлоу бо ѥ̂дина
че сѫштѫ. боꙗ̑̆хоу
сѧ съ д҃вдомь й весѣ
57б довати. томоу же оў
мьр̂шоу. ѡ̆слабьно оў

1) вниидоуть 2) прѣисподнѧꙗ 3) И се 4) -ки 5) и 6) -ють и

же вьси. й цр҇кви досто
йноу чьсть творахѫ.
й кльнаахоу сѧ съна
ниѥмъ[1] цр҇вомь. по что
й приꙗзнь ꙗвлаѭште ⁘ —
† съказаниѥ. ѯг. ѱалма на
коньць. ѱалмъ. дв҇дкъ[a]) ⁘ —
И съ ѱалмъ. тѫ жде
винѫ ймать. съно
вѣдать[2] же. съвѣты
бывъшаꙗ саломь.[3] й
прѣдьгл҇еть. йзбыти
ꙗ йхъ ⁘ · · · —
(2) Оуслыши бж҇е гла
съ мой. й[4] молю сѧ
къ тебѣ. отъ страха
вражиꙗ. йзьми дш҇ѫ мою ⁘ —
57в ʒ Приими ми рече вл҇ко
молитвѫ. й оукрѣ
пи ми мысль. ꙗко да
не бойть сѧ приложени
ꙗ ратьныйхъ ⁘ · —
(3) Покрый мѧ отъ про
ныренийа лоукавы
йхъ. отъ множьства
дѣлаѭштийхъ непра
вьдоу ⁘ · · · —
ʒ Пронырениѥ нариче
ть. ѥдиномышлени
ѥ. й съглашениѥ о зълѣ
ѥмь. ѥго же молить сѧ.
оучий ꙗвити сѧ. ꙗко
же се стѣноѭ бж҇иѥѭ
помоштиѭ ограждаѥ
мъ. потомь же съновѣ
даѥть йхъ. й вьселичь
57г скыꙗ къзни ⁘ —
ʒ (4) Иже йзостриша ꙗко о
ржжиѥ ꙗзыкы сво
ꙗ. налакоша лоукъ.
свой вешть горькоу.
(5) състрѣлати въ тайны
йхъ непорочьна ⁘ · · · —
Каждениꙗ рече съши
ваѭть. на мѧ рать
раждизаѭште. мнѣ
же никѫѭ же виноу й
мъ подавъшоу. непо
рочьна бо сѫде. непо
виньна гл҇еть. а ѥже
вешть горькѫ. акоу
ла глаголъ горькъ ре
че. й ѳеωдотионъ. сло
во горько. й сумахъ.
йспълниша лоукъ
58а свой словомь горькомь.
а ѥже въ тайныйхъ.
й[5] тай сумахъ рече.
сирѣчь прѣсѣдоѭ й ла
аниѥмь. о семь же й при
речемаꙗ оуказаѭть.
(6) Вънезаапоу състрѣ ʒ
лать[6] й. й[7] не оубоꙗ
ть сѧ ⁘ · · · —

а) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами самим писцом.

1) сп҇сеньѥмь 2) споведаѥть 3) саоуломь 4) ѥгда 5) ^ 6) -лѧють 7) ^

Чаѭште[1] рече кънеꙁа
ꙗпоу находѧть. не
боꙗште сѧ приꙁираѭ
штааго б҃а ⁘
Оутвьрдиша себѣ
слово лоукаво. повѣ
дѣша[2] съкрыти сѣть[3] ⁘
Се ꙗснѣѥ сꙋммахъ ре
че. оутвьрдиша сло
во лоукаво. начаша
58б съкрыти сѣти. моѭ
бо съмьрть съвѣштавѧ
ѭште. начаша и съвѣ
шташа. кыꙗ съвѣты
въꙁдвигнѫти на мѧ.
и дѣломь словеса оутвь
рдиша. си же дьрꙁаѭ
ть. мнѧште не промы
шлꙗѭшта никого же
о члцѣхъ. се бо ꙗвлѧ
ѭть прирічемаꙗ ⁘
Рѣша кто оуꙁьрить ꙗ ⁘
[М]ьнѧть[4] бо рече. ни ѥ
диномоу сѫшти[5] сѫди
и. бываѭштиихъ ⁘
(7) Испыташа беꙁако
ниѥ. иштеꙁоша и
спытаѭште испыта
ниꙗ ⁘
58в Вьсакѫ мысль рече
подвигоша. вьсѧ
кѫ мысль оумысли
ша на мѧ. ни ѥдино
го же ѡбраꙁа ѡстави
ша ꙁълааго съвѣта.
ꙗвѣ находѧште. ѡта
и лаѭште. блюдѫште.
по поустыньмъ ѡбь
ходѧште. камѣнаꙗ[6]
мѣста. иꙁобрѣ
таѭште ⁘
Приступить члкъ
и сьрдьце глоубоко.
(8) и въꙁнесеть сѧ б҃ъ ⁘
Се ꙗснѣѥ ѳеѡдоти
ѡнъ съкаꙁалъ ѥсть.
глть же сице. и мысль
моужа. и сьрдьце глꙋ
58г боко растрѣлить б҃ъ.
аште бо и тьмами съ
крыѭть оумышлѥ
ниꙗ своꙗ ꙗвѣ бѫдоу
ть. б҃оу вьсеꙁьрѧштоу
оумоу. иже своѭ вы
сотѫ покаꙁаѥть. мь
сти такыимь творѧ ⁘
Стрѣлы младеньць.
быша ꙗꙁвы ихъ.
(9) и иꙁнемогоша къ ни
хъ ꙗꙁыци ихъ ⁘
Нъ ѡбаче. и толикѫ
лютость имоуште.
погрѣшиша сѧ мысли
своѥꙗ. ꙗко же бо стрѣ
лы поуштаѥмы ѡтъ
дѣтьскыихъ. ни ѥ
диноѥ же пакости
59а творѧть на поуштаѥ

1) Лаѭще 2) -даша 3) сѣти 4) Мнѧть 5) сущиѭ 6) камѧнаꙗ

мыи̃хъ. тако жде ѩ
ꙁыци сихъ стрѣлены
и̃мъ[1] пакости не сътко
риша. на поустивъ
шиӥхъ же пакость въ
ꙁврати са ⁘ . . — 3

Съматоша са вьси
видаштеи̃ ѩ ⁘ · · · —

Видѣвъшеи̃[2] же и̃хъ
погрѣшаѭшта
са иаучинании̃. млъ
вы и̃ страх[а] [a]) наплънишиа
са. и̃ б҃жиѭ промышле
ниѭ дивиша са. се бо
ирирецемаѩ ꙗвлаѭ
ть ⁘ · · · — 3

(10) И оу̃боꙗ са вьсакъ
ч҃лкъ. и̃ възвѣстй
59б ша дѣла б҃жиꙗ. и̃ тварь[3]
ѥго раꙁоумѣша ⁘ · · · —

Нъ[4] раꙁоумѣ бо б҃жиѥꙗ.
милости бывъше.
б҃жиꙗ сѫда оу̃боꙗша са ⁘ —

(11) Възвеселить са прав
дьникъ о̃ г҃и. и̃ оу̃
пьваѥ̂ть къ нѥмоу ⁘ · · · —

Раꙁличьно же пекоу
штеи̃[5] са о̃ б҃жии̃ ꙁаконѣ.
радости и̃сплъ̂ниьше са.

оу̃пьванниѥ̂ ѥже къ б҃оу.
крѣпько сътворать ⁘ · —

[П]охвалени бѫдоуть 3
вьси правии̃ сьр̂дьцьмь ⁘ · · —

И славѫ же о̃тъ ч҃лкъ
прии̃моуть. права
штеи̃ мысль къ б҃оу. и̃
не хоташтеи̃ кромѣ пра
59в ваа̂го поути ходити ⁘ —
✝ съкаꙁанниѥ̂. ꙁ҃д. ѱал̂ма.
на коньць. ѱал̂мъ д҃вдо
къ. пѣснь[6] въ дроугыи̃
хъ к̂нигахъ. лежить.
пѣснь и̃ѥ̂ремииѥ̂ва. и̃ и̃ѥ̂ꙁе
кии̃лова.[7] и̃ людии̃ селени
ꙗ. ѥ̂гда хотаа̂хѫ и̃ꙁити[b]) ⁘ —

Сего оу̃бо. ни жидовь
скыꙗ к̂нигы и̃моу
ть. ни дроуꙁии̃ съ
каꙁателе. ни .о҃ въ про
странѣ. нъ[8] некъ[9] мьню.
се начальноѥ̂ писаниѥ̂
приложилъ ѥ̂сть. ни ра
ꙁоума ѱал̂мьска. съ
мотривъ. ни и̃сториѭ
оу̃вѣдѣвъ. пьр̂ѥ̂[10] бо и̃ѥ̂
ремиꙗ. не примѣси са
59г къ плѣнениѭ. нъ во
лю прии̃мъ. жити и̃де
же хоташти.[11] на своѥ̂

a) Буквы -ха приписаны сверху рукой писца. b) 7 строк чернилами малинов. цвѣта.

1) Нап. -нынми и переправл. поздн. рукой на нꙑ̂ими 2) Видѣвъше 3) -рии̃ 4) Въ 5) пекуще 6) -нии 7) -лева 8) ^ 9) нынѣ 10) перѣѥ 11) хощи (поздн. рук. сверху прип. тѫ)

и҃ ꙁемли жити и҆ꙁколи
лѣ ѥ҆сть. потомь же не
раꙁоумъ ѱалма. не
и҆сходѧштиимъ[1] въ
плѣнениѥ҆ лоучаѥть
сѧ. нъ живѫштиим
въ плѣнении. дале
че бо сѫште о҆тъ своѥ҆
ѧ҆ ꙁемлѧ. и҆ пѣти же
желаѭште б҃а. ꙁако
номь же въꙁбрагаѥ҆
ми творити. тѣхъ
бо ѥ҆сть гласъ. како
въспоѥ҆мь пѣснь г҃ню
на ꙁемли тоуждеи҆.
гл҃ахѫ въ вавуло
60ª нѣ бо[2] сѧ молѧште ·⁘· · ——

(2) Тебѣ подобаѥ҆ть пѣ
снь б҃же въ сиѡнѣ.
и҆ тебѣ въꙁдасть
сѧ о҆бѣтъ въ и҆ѥ҆р҃мѣ.
(3) оуслыши молитвѫ
моѭ. къ тебѣ вьсѧ
ка плъть придеть ·⁘· ——

И вьсѧ же словеса ѱа
льма. сълоучьнꙗ
живѫ[3] живѫштиихъ
въ вавулонѣ. ти бо
въꙁвраштениꙗ же
лаѭште. и҆[4] сиѭ пѣ
снь б҃ви приношаахѫ
смѣшено же ѥ҆сть. въ
проречениѥ҆ и҆хъ. и҆ про
роучьство о҆ сп҃сении ѧ҆

ꙁыкъ. тебѣ подоба
60б ѥ҆ть пѣснь б҃же въ сиѡнѣ.
и҆ тебѣ въꙁдасть сѧ о҆
бѣтъ въ и҆ѥ҆р҃мѣ. то
моу рече градоу прино
сити пѣснь новелѣ. ту
оубо въꙁдати ти сиѭ
молю ·⁘· · · ——

Оуслыши молитвоу
моѭ ·⁘· · · ——

[П]рии҆ми ми рече мо
литвоу. и҆ о҆тъ ѫꙁъ
плѣнениꙗ и҆ꙁбави ·⁘· ——

[К]ъ тебѣ въсака плъ
ть придеть ·⁘· · · ——

И[5] богораꙁоумнии ѧ҆ꙁы
кы[6] ѧ҆сно се проречe
ниѥ҆ и҆мать. нꙑнѣ бо
рече мъи молимъ.[7] дꙗ
въꙁвратимъ сѧ. и҆
60в къ о҆тълоученѣи ти
цр҃кви пѣснь принесѫ.
маломь же послѣжде.
вьсе ѥ҆стьство чл҃чьско.
ѧ҆ многобожьныꙗ льсти
и҆ꙁбывъши.[8] къ тебѣ
и҆стовоу о҆умоу прите
четь ·⁘· · · ——

(4) Словеса беꙁаконьнии
къ прѣмогоша нꙑ ·⁘· ——

Сумахъ же сице ре
че. словеса беꙁако
ньникъ. насильство
ваша мѧ. нечьстиво

1) + бо 2) богу 3) ^ 4) ^ 5) 'О 6) -къ 7) + и҆ 8) -ше

мъ[1] рече. и беꙁаконь
ныимъ чл҃комъ. по
ноужденъ ѥсмь рабо
тати. потомь же ви
ноу работы оукаꙁаѥть[a]) ·:· ⸗
ʒ 60г И[b]) нечьсти наша ты о
чѣстиши[2] ·:· · · ⸗
Бесъ[3] правьды рече ось
жденъ ѥсмь работа
ти. не[4] сътворенааго
дѣльма дрѣвле мно
ꙗ нечьстиꙗ. отъ нє
ꙗ[5] же иꙁбыти твоимь
чл҃колюбиѥмь молю.
отъ того блажать.
жити[6] своꙗ[7] ꙁемлꙗ.[8] ꙗко
оучителꙗ благыꙗ
вѣры ·:· · · ⸗
ʒ (5) Блажень ѥго же иꙁбь
ра и приꙗтъ. въсе[ли]
ть сꙗ въ дворѣхъ тво
ихъ. испълнимъ сꙗ
благыихъ домоу
твоѥго ·:· · · ⸗
61а Рь[в]нителе рече и бла
жении. иꙁбьрании
тобоѭ людиѥ. паче и
иѣхъ ꙗꙁыкъ. въ ст҃ы
ихъ бо дворѣхъ твои
хъ. присно ходꙗште.

благословлениѥ отъ
тоудоу и польꙁѫ при
ѥмлю[9] ·:· · · ⸗ ʒ
Свꙗта ѥсть црк҃ы
(6) твоꙗ. дивьна въ[10]
правьдоѭ ·:· · · ⸗
Свꙗтыни бо пълна
твоꙗ црк҃ы. и тво
ꙗ правьдоу. твоими
словесы оучить при
ходꙗштиихъ ·:· · ⸗
Оуслыши ны б҃же сп҃си
телю нашь. оупьва
61б ниѥ вьсѣхъ коньць ꙁе
млꙗ. и сѫштиихъ въ
мори далече ·:· · · ⸗
Пакы сьде сп҃сениѥ вь
селеныꙗ прѣдъглѥ
ть. и прореченииѥ въспо
минаѥть. патриарха
иꙗкωва. того бо ѥсть
гласъ. не оскѫдѣѥть Быт. 49_{10}
кнꙗꙁа отъ иꙋды. и во
ѥвода отъ стегноу ѥго
доньдеже придеть ѥ
моу же лежить. и тъ
чаниѥ[11] ꙗꙁыкомъ. то
го и сьде оупьваниѥ на
рече вьсѣмъ[12] ꙁемлꙗ.
и сѫштиихъ[13] мори да

a) Буквы -ѥть приписаны под строкой рукой писца. b) Позд. рукой чернилами.

1) + бо 2) ѿчистиши 3) Не съ (поздн. рук. сверху припис. бе) 4) но
5) него 6) + на 7) своѥи 8) земли 9) -лю 10) ^ 11) чаꙗниѥ
12) + концемъ 13) + въ

леүе. ꙗвлꙗѥть же си
ми[1] живѫштихъ въ о̆
61в стровѣхъ. й сѫштиихъ
үрѣсъ море. й живѫшти
йхъ на коньцихъ ꙁе
мли. оўслыши ны реүе.
о̆свѣштаꙗй не[2] по ꙗ̂но
ꙁѣ. свѣтомь бораꙁоу
мнꙗ̂.[3] вьсе ѥ̂стьство
үл̃үьскоѥ̂. потомь же
бж̃ниѭ силоу ꙗко же лѣ
ть ѥ̂сть съповѣдаѭть ⁘ —
(7) Готоваꙗй горы крѣ
постиѭ своѥ̂ѭ. прѣ
(8) поꙗсаны[4] силоѭ. съмѫ
штаꙗй глоубиноу[5] мо
рьскоуѭ.[6] шоумоу вл̂ъ
нъ ѥ̂го ќто противѫ с҃та
неть ⁘ —
Иже[7] готоваꙗ. оўтвь
р̂ждаꙗ сүм̂махъ
61г съкаꙁалъ ѥ̂сть. ӑ ѥ̂же
съмоуштаꙗ. ѳеѡ̆доти
о̆нъ крота. гл̃еть же.
ꙗко горы твьр̂ды тво
риши. й не движимы.
море же движеши ѥ̂гдꙗ
хоштеши. й пакы то
лиши. ѥго же ни шоу
мъ поносимъ[8] ѥ̂сть слы
шаштиимъ. твори
ши же вьсе. силоѭ не
ꙁдреүеноѭ.[9] й не йꙁмѣ
рьноѭ. ѥже ꙗко же се
поꙗсъ носиши. ꙗко о̆
поꙗсанъй. готовъ ѥ̂
сть ѥ̂гда хоштеть тво
рити. поꙗса бж̃ниꙗ
прѣвраштьно. силѫ[10]
нареүе. о̆тъсѫдоу ѭ
62а же по радоу йспра
вления съповѣда
ѥть нова[11] ꙁавѣта ⁘ —
Въꙁматѫть сꙗ ꙗꙁы
ци ⁘ —
Проповѣданиꙗ ӑпо
стольска повѣда.
ꙗже въꙁматениꙗ
й млъвѫ ӑбиѥ̂ үл̃ко
мъ сътворишꙗ. по г҃ню
словеси. приидохъ бо Мѳ. 10_{35}
реүе раꙁлѫүити үл̃кꙗ
о̆тъ ближьнꙗаго
своѥго. с҃на о̆тъ о̆ц҃а
своѥго. дъштере[12] о̆тъ
мт҃ре своѥꙗ. невѣстѫ
о̆тъ свекръве своѥꙗ.
потомь же боурѫ оў
ставилъ ѥ̂сть. й ми
62б ръ вьсѣмъ оўстроилъ
ѥ̂сть ⁘ —
(9) И оўбоꙗть сꙗ живѫ
штей въ коньцихъ
о̆тъ ꙁнамении твоихъ ⁘ —
[Н]аүатъ[13] бо въꙁма
тениѥ послѣдова

1) + й 2) ^ 3) б҃оразумьнꙗ 4) -нъ 5) -ны 6) -скыꙗ 7) Ѥже
8) носимъ 9) неиз̂рѣченьною 10) + на силу 11) новаго 12) дщерь 13) Начѧтокъ

же страхъ. величьство
мь[1] чоудесъ бывъ. и
благовѣрниѩ наоучи
лъ ѥсть ⁘
Исходы оутра[2] и вече 3
ра[3] оукрасиши ⁘
Страхомь бо чоуде
съ оужасиѫвъше
сѧ члци. пьрвоуѭ
прѣльсть оставльше.
и сѫштааго разоумѣ
въше ба. и начинаѭ
62в штоу и коньчаѭштѫ
сѧ дьни. красьно[4] и оу
годьноѥ бви. приносѧ
ть пѣтиѥ. се бо сумма
хъ съказалъ ѥсть. при
стѫпаниꙗ оутрьнꙗ.
и вечера въспѣваѭть ⁘
3 (10) Посѣтилъ ѥси землю
и оупои ѭ. оумно
жилъ ѥси обагатити ю ⁘
Суммхъ[5] же сице рече.
многоплождениѥ
мь обогатиши ѭ. оу
же бо не ѥдинѣмъ на
мъ. доуховьно поѥ
ниѥ приносиши. нъ вь
сѫ вьселеноуѭ до сы
тости напаꙗѥши. оу
множилъ ѥси обогатити ѭ[a] ⁘

62г Рѣка бжиꙗ напла 3
ни сѧ водъ ⁘
Суммахъ же рече.[6]
молитвьно вьсе
троѥ положилъ ѥсть.
посѣти[7] землю и напо
иши ѭ многопложде
ниѥмь обогатиши ѭ.
точениими бжии. пъ
лны воды. сѫштаѭ
же древле неплодьнꙋ
вьселеноуѭ. подьно[8]
и многоплодьноу ꙗ
вилъ ѥсть. влка бжи
ими точении. напоѥ
ниѥ нанесъ. точени
ꙗ же бжиꙗ пълна во
дъ. кто сѫть. не сти
и ли апли. о нихъ[b] же
63а влка рече хс. вѣрѫꙗ Іо. 7_{38}
и въ мѧ. ꙗко же рѣшѧ
книгы. рѣкы и чрѣ
ва ѥго потекѫть воды
живы. и пакы. пи Іо. 4_{14}
вꙑи отъ воды ꙗже а
зъ дамь ѥмоу источь
никъ воды живы. кꙑ
пѧшта въ жизнь вѣ
чьнѫ. и рѣка же бжи
ꙗ. ꙗко же .в҃. рѣшѧ.
благодѣть доуховь

a) Буквы -ти ѭ приписаны под строкой рукой писца. b) У н с правой стороны подчистка, какъ бы изъ ıг.

1) величьствомь 2) ютро 3) вечеръ 4) красноѥ 5) Сумма 6) ^
7) -тилъ ѥсть 8) плодну

наи. раздѣлемаꙗ[a])[1]
на водоважда. и се
моу слово прѣмоудро
сти подаваꙗ. иномоу
же разоумъ. дроугоу
оумоу же даръ исцѣ
ленниꙗ. и иномоу роды
63б ꙗзыкъ. и сими вьселе
нжѧ напаꙗѭшти ⁘
Оуготова пиштоу и
мъ ꙗко тако ѥсть
оуготованиѥ твоѥ ⁘ . . .
Суммахъ же сице ре
че. съвьршиши сѧ
ма ѥꙗ своѥꙗ.[2] ꙗко та
ко оутвьрдилъ ѭ ѥси.
отъ дрѣвьнꙗꙗ бо ль
сти свободивъ ѭ.
и въ[3] благовѣрьнѣ оу
чении оукрѣпивъ.
сътвориши добродѣ
тельныꙗ плоды съ
вьршити. иже тебе
веселѧть. прозѧбаѭ
штиихъ же прѣкрьмѧ
ть. а ꙗко же. б҃. рѣшѧ
63в прозѧбаꙗи плодъ. тѣ
хъ ѥсть прозѧбаѭшти
ихъ пишта. оуготовѧ
рече[4] пиштѫ имъ. ꙗко
тако ѥсть оуготова
ниѥ твоѥ. о томь рече
творити имъ плода
сътворилъ ѥси. ꙗко
тѣмъ сѧ прѣкрьмити ⁘
(11) Бразды ѥꙗ напои ⁘
[С]нимь[5] ꙗвлꙗѥть. ꙗк
проречениѥ ѥсть
бѫдоуштиихъ. а не
бывъшиихъ повѣстъ ⁘
Оумножи жита ѥꙗ ⁘
Прѣбоуди рече о блꙁѣ.
ꙗко же се бразды
помышлениꙗ ихъ нѧ
паꙗꙗ. и на плодосъ
63г твореииѥ въставлꙗꙗ ⁘
Въ капльхъ ѥꙗ въ
звеселить сѧ вьси
ꙗѭшти[6] ⁘
Възвеселѧть же ѭ.
и сътворѧ[7] процви
сти. приносимъ сѧ[8] ка
плѧ по вьсѧ врѣмена
отъ оучитель ⁘
(12) Благословестиши
вѣньць лѣта бла
гости твоѥꙗ ⁘
Лѣто благостыньѧ
нареченыи исаиѥ
мь. лѣто г҃не приꙗть
но. дх҃ъ рече г҃ь на
мнѣ. ѥжеоже[9] дѣльмѧ

Ис. $61_{1,2}$
Лук. 4_{18}

b) У л с правой стороны подчистка, какъ бы изъ л.

1) -лѧѥмаꙗ 2) своѥ 3) ^ 4) ^ 5) Снмь 6) вѣсѣиѭщи 7) -рѧть 8) приносимыи 9) ѥго же

помаꙁа мѧ. благовѣ
стити ништиимъ по
64а съла мѧ. исцѣлити [1]
съкрушеныꙗ [2] срьдьце
мь. проповѣдати
плѣньникомъ отъ
поуштениѥ. и слѣпы
имъ проꙁьрѣниѥ. на
решти лѣто гне при
ꙗто. лѣто же нынѣ
благостынѧ. врѣ
мѧ нарицаѥть. ѥже
по въчлчении спса
нашего. ꙗко ѥдино
плодоносиѥ ѥмоу при
носѧшта [3] благовѣри
ѥ томоу благословлѥ
ниѥ молить сѧ проро
чьское слово ⁘ —

И поля твоꙗ насы
(13) тѧть сѧ тоука. ра
64б ꙁвѣтѣѭть красьнаꙗ
поустынѧ. и радость
ѭ хлъми прѣпоꙗшѫ
ть сѧ ⁘ —

Сеи же благостыни
ꙗвлꙗѥмъ. [4] дрѣвлѣ
наꙗ поустыни. съꙁь
рѣлъ плодъ подасть.
и трѣбишта неистова
штаꙗ сѧ. трѣбами
бѣсъ. хвалѧштиихъ
ба присно. и аньгель
скоѥ житиѥ любашт
ихъ приимъше. свѣ
ли [5] боудоуть и оꙁрьчь
ни. [6] словесемъ же съвѣ
дѣтельствоуѭть и
вешти. видимъ бо съ
тѣкаѭшть сѧ вьсѣхъ
64в къ живѫштиихъ навьр
хы [7] горъ. и крайнѫѭ [8] до
брѫ дѣтель дьржашта ⁘
(14) Иблѣкоша сѧ [9] овьни о
ꙁ вьчии ⁘ —

Овьны овьчѧ иеꙁеки
иль пророкъ сильны
ихъ нарицаѥть. нъ онъ
коуда. [10] ꙗко добрѫ па Іез. $34_{17, 18}$
жить жироваахѫ. [11] и
проужѫѭ ногами попи
раахѫ. и чистѫѭ водѫ
пиꙗахѫ. и проучоуѭ
ногами въꙁмоушта
ахоу. вьсе же мѣсто.
добро [12] симъ прѣдъвѣ
штаѥть. глть [13] имъ.
облѣшти сѧ и одѣва
ти сѧ. ѥстьство же одѣ
64г ниꙗ. [14] славьныи глть
паулъ. елико бо рече въ Гал. 3_{27}
ха крьстисте сѧ. въ ха
облѣкосте сѧ. понеже
бо рыбарѧ ꙁа пьрва

1) исцѣлити 2) съкрушеныꙗ 3) -ще 4) ꙗвленѣ 5) свѣтли 6) ѡзрачни
7) наверхъ 8) -нꙋю 9) 'Облекоша сѧ 10) гꙋдѧ 11) живѧхꙋ 12) + и 13) + бо
14) одѣꙗниꙗ

и рѫкодѣлатела и оу
богы. влка хс избра
лъ ѥсть. прѣдъвѣшта
ѥть благодѣть дхо
вьнаꙗ. и богатыих
и сильныихъ спсени
ѥ. тѣмь же рече. обле
коша сѧ овьни овьчи
и. нъ[1] тъчиѭ бо проча
ꙗ овьцѧ. нъ и сами о
вьни. пристѫпиша
къ спсьноуоумоу кръ
штениѭ ·:· —
з И ѭдолиꙗ оумножа
65а з ть пьшеницѫ ·:· —
И[2] живѫштеи же въ ни
штетѣ. и велиѭ вѣ
рѫ дьржаште свои пло
дъ [a]) принесѫть бви. овЪ
л. овъ ѯ. овъ. р. ·:· —
Ибо възовѫть и въ
споѭть ·:· —
Вьси же прѣдьвѣшта
нии. вьсакоѭ радо
стиѭ ба въспоѭть.
давъшааго такого
прѣложениꙗ ѥстьство[3]
члчьскѫоумоу. вѣм
же ꙗко дроузии отъ съ
писатель. сънадь[4] ра
зоумѣвъше реченаꙗ.
вьсе рекоша бывъше.
но възвраштении[5] плѣ
65б нениꙗ. гоѭ[6] имъ даноу
и свободоѭ.[7] и дъждоу
не малоу. ꙗко иорда
ноу водьнити сѧ. тѫ
бо рѣша словѫштѫ рѣ
коу бжиѭ. азъ же. ни
чесо же[8] таковааго бы
въша. отъ историꙗ оу
вѣдѣвъ. на длъзѣ бо
въ мнозѣ ништетѣ жи
вахъ. ꙗко же зра[9] [b]) на
оучилъ ѥсть. обрѣто
хъ же и спсениꙗ ꙗзы
къ проречениѥ. въ ѱа
лъмѣ ꙗвѣ. къ тебѣ бо
рече вьсака плъть при
деть. и оуслыши ны
бже спсе нашь. оупьва
ниѥ вьсѣхъ коньц [c])
65в земла. и сѫштиихъ
въ мори далече. сего ра
зоума мнгю послѣдѫ
ѭшта тѣмь словесемь.
радоуѭштеи же сѧ ка
снемъ. и въздаяниѥ
илимоу мьнѧште. и
ꙗко же сънꙗ скоꙗ по

a) л написано на мѣстѣ подчищ. р. b) Сверху подчищено. c) Послѣ Ц подчищена буква, повидимому, ь.

1) не 2) ^ 3) -ку 4) съна два 5) + ие 6) колю 7) -ду 8) ничто же 9) ездра

мышлєнии[1] съповѣдѫ
ѭште. не бывъша си.
нъ бѫдоуштаа[2] по въ
ꙁвраштении жидовъ
рѣша. къ проужоумоу
оучениꙗ пагоубѣ.
и си басни[3] приложи
ше. ихъ же оставльше
власти. стыихъ сло
весъ имѣмъ сѧ. съ да
выдомь въспоѭште.
65г свѣтилникъ[4] ногама Пс. 118 105
моима слово твоє. и
свѣтъ стьꙁамъ моимъ ⁘
† съкаꙁаниѥ. ꙁ҃є. ѱалма.
на коньць пѣснь ѱал
ма въскрѣшениꙗ[а]) ⁘
И и[5] сего приложени
ꙗ єврѣискыꙗ имоу
ть. ни проучии съкаꙁа
телє. ни. о҃. въ простра
нѣ. нъ и се дроуꙁии.
ꙗко же мьногыи приложи
ша. и сего же ѱалма
стыи двдъ. плѣненъ ꙑ
и[6] въ вавулонѣ. съпи
салъ ѥсть. оуже же не
молать да вратать
сѧ. нъ оуже приимъ
шемъ въꙁвраштени
66а ѥ. и поуть начьнъше
мъ. прѣдълѣть же тѫ
иждє[7] и съписаниѥ[8] ꙗ
ꙁыкъ ⁘
(2) Въскликнѣте боу
вьсѧ ꙁемлѧ. поите
же имени ѥго. дѫ
дите славѫ хвалѣ ѥго ⁘
Вьси рече члци. при
частите сѧ намъ
въ хвалениѥ.[9] и бѫи
подобьноуꙗ съ нами
въсълѣте чьсть. въ
правьдоу же въ обь
штениѥ то. ꙁовѫть
вьсе ѥстьство члчь
скоѥ. въ инѣхъ бо прѣ
дьписаахоу сѧ ѥже о
спсении вьсѣхъ. ꙗко
66б же бо ти. отъ вавуло
ньскыꙗ работы иꙁбы
ша. тако жде вьси члци.
лютааго моучитель
ства диꙗвола свобо
ждени быша. потомь
же оукаꙁаѭть обраꙁъ
пѣтиꙗ ⁘
(3) Рьцѣте боу ꙗко стра
шьна дѣла твоꙗ. въ
мъножьствѣ силы тво
ѥꙗ. сълъжѫть тебѣ
враꙁи твои ⁘

а) 3 строки чернилами малин. цвѣта.

1) -ниꙗ 2) -щаꙗ 3) басни 4) свѣтилникъ 5) Ни 6) плѣненъымъ 7) ^ 8) спсение 9) на въсхваление

Дивите сѧ рече прѣси
лъ бывъшемъ чоу
десемъ б҃мъ. толика
бо сѫть и така. ꙗко
прѣмножьствоу бы
вшиихъ не ꙗти вѣ
66в ры неч҄ьстивыимъ. има
ть же и дроугыи разоу
мъ. истиноѭ съвѣдѣ
тельствоующемъ. въ мно
жьствѣ силы твоеѩ.
сълъжѫть тебѣ врази
твои. егда рече свѧто
мь б҃горазоумиѥ. оза
ривъ вьселеноуѭ а[1] бла
говѣрие прѣложиши
множьша. тъгда и
дьржими тъмоѭ невѣ
риѩ. лицемѣрьно при
имоуть благовѣрие.
отъмѣтаѭште сѧ зъ
ловѣрии.[2] и се присно ви
димъ бываѭште. мно
зи бо еллиньсции льсти
работаѭште. не съмѣ
66г ѭть ꙗвѣ о томь повѣда
ти. и жидове же сътѧжаѧ
ѥми. побѣдоу крьстовѫ
хвалѧть. и вьсѧ[3] исти
на пророчьства ꙗвлѧ
ѥть сѧ ⁘
(4) Вьсѧ землѩ да покло
нить ти сѧ и поѥть
тебѣ. да поѭть же име
ни твоѥмоу вышьнии ⁘
Се ꙗснѣе сумахъ ре
че. вьси иже по земли.
поклонѧть ти сѧ. хва
лѧште въспоѭть имѧ
твое. прорѣчение си сѫ
ть нынѣшьнѩаго врѣ
мене. въ нѥже по вьсѣ
мъ ꙗзыкомъ. вьсѣ
хъ б҃ъ хвалимъ ѥсть.
67а и влака х҃с вышьнии.
вьсѣми нарицѥть сѧ ⁘
(5) Придѣте видите дѣ
ла б҃жиѩ. ꙗко стра
шьнъ въ съвѣтѣхъ па
че с҃новъ чл҃чскъ ⁘
Поставите рече оумъ
и съмотрите. коу
ѭ жьдо бываѭште
б҃мь. дивите сѧ. ѥѭ же
родъ чл҃скыи наставлѧ
ѥть[a]) на благовѣрие.
сице бо[4] θеωдотионъ ра
зоумѣ. страшьнъ въ
съвѣтѣхъ.[b]) на сыны чл҃чь
скыѩ. сумахъ же
страшьныими съвѣ
ты. паче с҃новъ чл҃чь
скъ. страшьныими бо
67б рече. и дивьныими съ

a) ста прип. сверху рукой писца. b) тѣ прип. рукой писца.

1) на 2) -риѩ 3) вьсѧ 4) + и

вѣтꙑ. спсеньѥ чл҃чь
скоѥ. творити. пото
мь же съповѣдаѥть.
бъвьшаꙗ древле ·:·
(6) Обраштаꙗи[a]) море въ
сѫшоу. въ рѣцѣ прои
доуть ногами ·:·
Врѣмѧ вьсе мѣсто и
змѣни сѧ. мимошь
дъшаꙗ бо. ꙗко бѫдоу
штаꙗ рече. дроуzи
и же врѣмѧ съхрани
шѧ. и рече сνммахъ
сице. прѣлаагаше мо
ре на сѫхо. рѣкоу прѣ
идоша ногами. сь бо ѥ
сть рече бъ҃. иже и на
мъ възвраштеньѥ.
67в и вамъ спсеньѥ даꙗ.
раставивꙑи древле.
и море и рѣкоу. и наши
мъ прадѣдомъ. бе
z бѣдꙑ повелѣвъ прѣ
ити ·:·
Тоу възвеселимъ
сѧ о немь ·:·
Сирѣчь въ иорданѣ.
о томь бо оуказа
шѧ. и въспоманоу
шѧ. како прѣидоша
прадѣди ихъ. при
рече. тоу възвесели
(7) мъ сѧ о немь.[1] облада
ѭштиимъ силоѭ сво
ѥѭ вѣкоу ·:·
Не гꙑблѫштѫ[2] рече
имать дрьжавѫ.
67г и црство бес коньца ·:·
Очи ѥго на ꙗzꙑкꙑ
призираѥта ·:·
Не тъчиѭ же вꙑ ми
лоуѥть. нъ и вьсе
и вьселенѣи промꙑшлѧ
ѥть. и не по мнозѣ по
слѣди. подасть вьсѣ
мъ свои раzоумъ. си
це о семь пророкъ ꙗвѣ
въzаконивъ. пото
мь же дховьнама очи
ма. противаштиихъ[3]
сѧ проповѣданиѭ ви
дѣвъ. ꙗвѣ и тѣхъ не
вѣрьѥ. и величаньѥ
прѣдьглеть ·:·
Прогнѣваѭштеи
да не възносѧть сѧ[b]) къ
себѣ ·:·
68а Сихъ ѳеѡдотионъ
же[4] оукланѧѭштѧ
сѧ[5] акνла. ꙗснѣѥ же
сνммахъ рече. непо
корици. да не възно
сѧть сѧ въ себѣ. види
мъ же и се[6] пророчьства

a) О прип. другой рукой чернилами. b) не надпис. поздн. рукой.

1) нѥ 2) гꙑблющию 3) притивѧщии 4) ^ 5) + нарѣч. ѿступающа же 6) сего

коньць. ти бо триѥ̂ ӥ
ли четыре прѣбъвъ
ше въ ꙁъловѣрии̂ ѥ̂лли
ни. вельми въ себѣ мꙋ
дрьствоуѭть. ꙗ̂ко
же прѣльштени съ м̂но
жьствомь. симь пове
лѣваѥ̂ть пророчьско
ѥ̂ слово. прогнѣваѭ̂
штеи̂. да не въꙁноса
ть сѧ въ себѣ. раꙁгнѣ
ваѭть бо въ себѣ.
68б правьдьнааго сѫдиѭ̂.
ӥ правьдоу[1] моукоу при
ѥ̂млють ·:· · · · ——

(8) Благословестите[2] ꙗ̂
ꙁыци ба҃ нашего.
ӥ оуслышите гласъ
хвалы ѥ̂го ·:· ——

Ѥже[3] оуслышите. оу
слышаны сътвори
те сүммахъ рече. прѣ
бываѭть же ꙗ̂ꙁыкъ[4]
молаште. ӧтъстѫпи
ти же ӧтъ ӧбычаꙗ̂ оц҃а.
ба҃ же ӥхъ въсхвали
ти. ӥ сили[5] ѥ̂го не вѣдоу
штиӥмъ съкаꙁати.
се бо рече оуслышите.
сирѣчь. ӥ ӥнѣхъ наоу
чите ·:· ——

68в (9) положьшааго[a]) дш҃ѫ мо
ѭ̂ въ животъ. ӥ не да
въшааго въ съмѧтени
ѥ̂ ноꙁѣ мои̂ ·:· ——

Прѣдавъ бо ꙁъловѣрь
номъ ч҃комъ. не да
сть ми съвратити сѧ.
ӥ правыи̂ поүть ӧста
вити. достоить же нѧ
ꙁнаменати. ꙗ̂ко си
вьсѧ. благовѣрьныи̂
хъ ликъ ӥꙁглаголеть.
посъла бо бъ҃ съ игнми.
ӥ свѧташтиӥхъ сѧ[6] бла
говѣриѥ̂мь. ꙗ̂ко же се
оүчители ӥ каꙁатели
пооүстаашта. ӥ просвѣ
штаѭшта. ӥ наставлꙗ
(ꙗ̂шта)[b]) вьсѧ[7] на благовѣ
68г риѥ̂. такъ бѣ даниилъ.
такъ же[8] бѣ ӥеꙁекиилъ.
ӑнаниꙗ̂. ӑꙁариꙗ̂. ӥ ми
саилъ. сим̂ ӥ тацѣмь
подобааше. прѣдъле
жаштаа̂ гл҃ати. ӧтъ
лица бо ӥхъ. ӥ благо
дѣть дх҃овьнаꙗ̂ съши
сала ѥ̂сть се ·:· ——

(10) Ꙗко ӥскоусилъ ны ѥ̂
си бж҃е. раждьже ны

a) в прип. другой рукой чернилами. b) Сильно соскоблено, хотя разобрать можно.

1) правдою 2) -словествите 3) Иже 4) -комь 5) силъ 6) свѣтѧщихъ сѧ
7) ^ 8) ^

ꙗко раждизаѥть са
срѣбро ⁘

Не[1] бо рече попоустилъ
ѥси подъꙗти[2] намъ
хота вьсѣмъ показа
ти. благовѣрниꙗ наше
го. несквьрнѥниѥ ⁘

(11) Въведе ны въ сѣть.
69а ʒ положилъ ѥси скръби
на хрьбьтѣ нашемь.

(12) възведе члкы на гла
вы наша. пройдохом
сквозѣ огнь и водоу.
и изведе ны на покой ⁘

Кака[3] бѣ пешть. въ иже
и же дхъ шоума про
хлаждааше страсто
трьпьца. сѣть. ровъ
львовъ. и сѣть неблꙗю
дома. нъ обаче. бжи
ѥѩ благодѣтиѩ. и
збѣжа отъ иеꙗ пррк.
тъгда и биѥни быва
ахоу. и раны приима
ахоу ꙗко плѣньници.
и ꙗко раби отъ плѣнь
шиихъ. тѣмь же и се
69б рекоша. положилъ ѥси
скръби на хрьбьтѣ на
шемь. възведе члкы
на главы наша. раби

бо въ свободѣ[4] мѣсто бы
хомъ. нъ обаче. отъ вь
сего того избывъше.
и възвраштениѥ оу
лоучивъше. въздако
иениꙗ[5] ти жьртвы при
несемъ. и се бо прирече ⁘

(13) Вънидоу въ домъ тво ʒ
и съ вьсежьжении
ми. въздамь тебѣ о

(14) бѣты моꙗ. ꙗже издре
костѣ оустьнѣ мои.
и глаша оуста моꙗ. въ
печали своѥи[6] ⁘

Єлико[a]) рече обѣштахъ.
69в тѫжа и мола са съ радо
стиѭ въздамь ⁘

(15) Вьсежьжениꙗ[7] можде
ʒ на[8] възнесѫ тебѣ.
съ кадиломь и овьны.
възнесѫ тебѣ волы съ
козьлы ⁘

Ѥлико ти принести.
пожьрѫ ти радъ. мо
ждѣни[9] же рече. тоу
чьнаꙗ. и маститаꙗ.
тако жде бо и законъ
повелѣ приносити. не
пороучьна же и цѣла.
кльнеть же и малахи
ꙗ пророкъ. имоушта

а) Є другой рукой чернилами.

1) Сє 2) по поꙗтий 3) Така 4) -дь 5) -ненъна 6) мой 7) Все-
сожьжений 8) можджна 9) можджнъна

ꙗ же сицѧ. клосньны
же приносѧшта. сь. на
чѧтъкъ и каиноу бы
69г сть. тѣхъ ꙁълыихъ.
оучими же ѥсмь и мы.
ѥже чьстьно имамъ.
тѣмь б҃а чисти.[1]
(16) Придѣте оуслышите
и съповѣмь. вамь.
вьси боꙗштии сѧ б҃а
ѥлико сътвориши[2] д҃ши
моѥи ⁘ —
Не беꙁоума рече. сиꙗ
дары обѣштахъ
принести. нъ великъ
даровъ отъ иѥго на
сладивъ сѧ. ихъ же
велю вамъ оувѣдѣ
ти. имоуштиимъ
б҃жиѩ чьсть. сице же
и к҃а ѱалмѣ. обѣты Пс. 21_{26}
моꙗ въꙁдамь прѣдъ
70а боꙗштиимъ сѧ ѥго.
сими же каꙁаѥми[3] ѥсмь.
сиꙗ обѣштьникы и
мѣти. и тѣмь многа
шьды повѣдати б҃жи
ꙗ. не дадите бо рече Мо. 7_{6}
с҃таго псомъ. ни поме
штѣте же бисьра ваше
го прѣдъ свиниꙗми.
и таиныꙗ моꙗ мнѣ Ис. 24_{16}
и моимь ⁘ · · · —
(17) Къ[4] немоу оустꙑ мо
ими въꙁъвахъ.
въꙁнесохъ подъ ꙗꙁы
комь моимь ⁘ —
Суммахъ же сице
рече. оусты мои
ми приꙁъвахъ. и въ
ꙁнесе сѧ абиѥ ꙗꙁык
70б мои. абиѥ бо принесъ
м҃лтвѫ. приꙗхъ про
штениѥ. и веселиꙗ и
спъанивь сѧ. на по
хвальнѫѭ пѣснь ꙗ
ꙁыкъ двигнѫхъ ⁘ —
(18) Неправьдоу аште[5] поꙁь
рѧахъ[6] въ срьдьци
моѥмь. да не оуслыша[7]
мене г҃ь. аште мола ре
че работы иꙁбыти.
(и въꙁвраштениѥ оу) [a])
лоучити. нѣкоуѭже
правьдоу.[8] по въꙁвра
(штении помыслихъ) [a])
творити. да не оулоу
чѫ б҃жиѩ кротость. а
ꙗко не лъжѫ. вешти
съвѣстьствоуѭть[9] ⁘ —

a) Двѣ строки сильно подчищены.

1) (было написано чисти, но позднѣе подчищено и переправлено на чести) 2) створи 3) наказаѥми 4) К 5) + помышлѧхъ въ ср҃дци моѥмь. да не оуслышить мене г҃ь ⁘ Сумма же сице р҃е. неправду аще 6) предъзрѧхъ 7) оуслыши 8) неправду 9) съвѣтьствують

70в (19) Сего[a]) ради оуслыша мя
3 бъ. вънать гласъ моли
твы моѥѩ ⁘ —

Видѣвъ бо мя такоу чи
стѫ мысль ймоушта.
обило своихъ даровъ съ
подобилъ ѥсть. сице же
си съповѣдавъ ликъ
благовѣрьныихъ. пѣ
сныѩ съконьчаваѥть
словеса ⁘ —

(20) Благословленъ бъ. и
3 же не оставилъ ѥсть
молитвы моѥѩ. и ми
лость своѩ отъ мене ⁘ —

Пѣсньми рече благодѣ
тела въсхвалю. и мо
литвоу моѩ приимъ
ша. и милость давъша ⁘ —

70г ✝ съказаниѥ. ѕ. г. ѱалма
на коньць въпѣтихъ. ѱалм. пн[1][b]) ⁘ —

Сь ѱалмъ ꙗвѣ йма
ть разоумъ. и мно
гословесь нѣ[2] трѣбоуѥ
ть на съказаниѥ. прѣ
дъповѣѥть[3] бо бжиꙗ
ѧго словесе. въчлчени
ѥ. и спсьноѥ ꙗвлениѥ.
и вьсѣхъ ꙗзыкъ спсе
ниѥ ⁘ —

(2) Боже помилоу[4] ны.
3 и благослови[5] ны.
просвѣти лице сво
ѥ на ны. и помилоуи ны ⁘ —

Видѣвъ[c]) пророкъ дхо
вьнама оунма. боу
доуштеѥ спениѥ вьсѣ
мъ члкомъ. бжиимь
71а ꙗвлениимь. молить
да скоро подано бѫде
ть. да прозабаѭште
благословлениѥ отъ
него обьмемъ вьси.
потомь же. пририче
мыимн. оучить ны
ѥмоу ꙗснѣѥ ⁘ — 3

(3) Да познаѥмъ на зе
мли поуть твои ⁘ —

Да и живѫштеи рече
по земли оувѣда
ть поуть. водѧшть
и къ тебѣ и да никто
же не минть. жидо
скыꙗ[6] дѣлма земля
съ глюшта. въ правь
доу приложилъ ѥсть ⁘ —

Въ вьсѣхъ ꙗзыцѣ
71б хъ спсениѥ твоѥ ⁘ —
3 Молю рече да ꙗвить
ся твоѥ лице· да оза

a) С прип. другой рукой чернилами. b) 2 строки чернилами малиноваго цвѣта.
c) К прип. другой рукой чернилами.

1) пѣсни 2) не 3) предъповѣдаѥть 4) помилуй 5) благословестки
6) живьскыꙗ

рить ѩꙁыкы сѣдаштѧ
ѩ въ тьмѣ. и къ спсени
ѭ привлечеть ⁘ —
(4) Да исповѣдать сѧ те
бѣ людиѥ бже. да
исповѣдать сѧ тебѣ
(5) людиѥ вьси. да възве
селать сѧ и въꙁрадоу
ѭть сѧ ѩꙁыци. ѩко
сѫдиши. людьмъ въ
правость. и ѩꙁыкы
на ꙁемли наставиши ⁘ —
Сего дѣльма подоба
ѥть и вьсѣмъ людьмъ.
и ѩꙁыкомъ живѫшит
имъ по вьселенѣи. ве
71в селити сѧ и ликъство
вати. и твоѩ благы
ѩ дѣтели[1] съповѣдовѧ
ти.[2] раꙁоумѣшѧ бо
ѩко ничесо[3] же о сѫшти
ихъ не хытро. и не по
печьно. нъ вьсѣмъ ѥ
си сѫдии. правьдьны
сѫды иꙁносѧ. и наста
влаѩ же ꙁаблѫждаю
штиихъ къ истинѣ.
не покараѭштиихъ
же сѧ моучѧ ⁘ —
(6) Да исповѣдать сѧ те
бѣ людиѥ бже. да
исповѣдать сѧ тебѣ
людиѥ вьси ⁘ —

Не въ простоу то жде
слово положилъ ѥ
71г сть. нъ веселѣиша слы
шаштиихъ творѧ[4] ⁘ —
Ѥже[5] бо не нераꙁоумѣ
ѭть. сѫштеи отъ
неѩ. сѫштааго ба на
дъ вьсѣми. нъ сладь
кыи ѥмоу приносѧть.
благовѣрниѩ плодъ ⁘ —
3 Благословести ны бо
(8) же. бже нашь бла
гословести ны бже ⁘ —
Ѩко же дъвашьды ѩ
ꙁыкы. на пѣти
ѥ пооустилъ ѥсть. та
ко же дъвашьды бла
гословлениѥ мь[6] испро
силъ ѥсть. подобаѥ
ть же вѣдѣти. ѩко
благословесташте.
72а члци ба. словеса тъчь
ѭ ѥмоу приносѧть.
дѣломь же добро ѥмоу
творити не могѫть
бъ же благословесьствоу
ѩ. оутвьрждаѥть сло
веса дѣломь. и вьсели
чьскыихъ благъ оби
лиѥ подаваѥть. пото
мь же оучить како
оулоучити[7] бжиѥ блѧ
гословлениѥ ⁘ —

1) благодѣтели 2) съповѣдати 3) ничто 4) + Ꙁемлѧ дасть плодъ свой 5) Иже
6) имъ 7) оулучить

И оубоıать сѧ ıего вь
си коньци ȥемлѧ ·:· ——
Говѣи[1] бо бжии̂ ȥа
коноу и боудоуште
ıе[2] сѫдиште[3] боıа сѧ. съ
хранениıемь ıего. боу
оугаждаıеть. бжиıе
72б же оугождениıе. благо
словлениıе приносить.
и самъ же се коньць. не
жидомъ. нъ вьсѣмъ члко
мъ рече имѣти. бжи
ıа страха ·:· ——

съказаниıе. ѯз. ѱалмъ
на коньць. давыдовъ.
ѱалмъ пѣсни[a]) ·:· ——

Ȥьрѧ стыи двдъ. нечь
стиıе живѫштеıе въ
члцѣхъ. и диıаволе
прѣдьржаниıе наоучє
нъ же прѣстыимь дхо
мь. ба и спса нашего ıа
вление. сиıе млтвоу
приносить. молѧ ıако
да скоро бѫдеть. и при
ıемлеть тъгда же. боу
72в доуштиихъ окръвени
ıе.[4] и оучимъ ıесть[5] и оучи
ть. чл҃ческааго же ıесть
стка спсениıе. и ратьнѣ
ихъ пагоубоу. и отъ
игюдъ бышиıа. прѣсла
вьно прѣложениıе[6] вештии ·:· ——
(2) Да въскрьснеть бъ. и
раȥидоуть сѧ вра
ȥи ıего. и бѣжатъ
отъ лица ıего вьси[7] не
навидѧштеи ıего ·:· ——
Въ[8] врѣмѧ рече ıесть
въскрьснѫти ти[9]
вако. и чл҃чьско[10] спсе
ниıе сътворити. тъ
гда же бо въ бѣгъ обра
тить сѧ. ратьныихъ
тълпа. свѣтомь тво
72г ıего ıавлениıа раȥидоу
шти сѧ. въскрѣшени
ıе же ıако же многашь
ды рѣхомъ. прѣпочи
ваниıе дълготьрпѣ
ниıа нарицеть. та
ко же и мы многашь
ды кротъкыıа сѫди
ıа на помошть сѫдимы
ихъ повъставити о
бычаи имамъ. въста
ти молѧште. и обида
штиихъ оуставить[11]
дрьȥость ·:· ——
(3) Ѩко[12] иштаȥаıеть дымъ
да иштеȥнѫть. ıако

a) 3 строки чернилами малиноваго цвѣта.

1) Говѣııи 2) будущаго 3) -ща 4) ѿтъкровенниѥ 5) + ıавиѥ 6) положеньѥ 7) ^ 8) ^ 9) + ѿ 10) человѣче 11) -ти 12) + же

таѥ̑ть воскъ ѿтъ ли
ца ѡ̆гнꙗ. тако да погы
бнѫть грѣшьници
73а ѿтъ лица б҃жиꙗ̑ ⁘ —
Ꙗ̑ко же бо приложе
ниѥ̑ вѣтръ разга
нꙗѥ̑ть дыма воскъ
же таѥ̑ть приближь
сѧ ѡ̆гни. тако жде Ѣо
ѝмь ꙗ̑вленіѥ̑мь б҃жо.
бьшиꙗ̑ да погыбнѫ
ть нечьстиви ч҃лци
ѝхъ же бо грѣшьникы
о҃. рѣша. нечьстиви
ѝ проучи̑ съказате
ле нарекоша. тако
жде бо ѝ жидове ѝ сѹ
рѣне нарицѫть ⁘ — 3
(4) Правьдьници[1] възве
селꙗть сѧ ⁘ —
Семоу же рече быва
ѥ̑шитоу. радости
73б ѥ̑ ѝспълнить сѧ. вьсь
ликъ правьдьныи̑хъ ⁘ —
Да[2] въздрадоуѭть сѧ
прѣдъ б҃мь ѝ насла 3
дꙗть сѧ въ веселии̑ ⁘ —
И ѹ̆казалъ[3] сими. ꙗ̑ко
не на ч҃лкы сиꙗ̑ мо
литвѫ принесе. нъ на
борꙗштиихъ[4] ч҃лкы бѣ
сы. ѝмь же разидоуште
мъ сѧ. ѝзгыбъшемъ.

веселꙗть сѧ ꙗ̑зыци. ѝ
сп҃сьшаа̑го б҃а хвалꙗть ⁘ —
(5) Пои̑те г҃ви. въспоте[5] ѝ
мени ѥ̑го. поуть съ
творите. въшьдъшоу
оўмоу на запады г҃ь ѝ
мꙗ ѥ̑го. ѝ радоуи̑те сѧ
прѣдъ нимь ⁘ —
73в Сьде пророчьскоѥ̑ сло
во. ѡ̆бражаѥ̑ть ст҃ы
ѝмъ а̑п҃лмъ. съ ликомъ
ѝ пѣтиѥ̑мь въ ꙗ̑зыкы
теште. ѝ поуть приго
товити. ц҃рви вьсѣхъ
тъчьно же се ѥ̑сть. ре
ченыи̑хъ къ нимъ
г҃мь. шьдъше наоўчи Мѳ. 28_{19}
те вьсꙗ ꙗ̑зыкы. кр҃ь
сташте ꙗ̑. въ ѝмꙗ ѡ̆ц҃а
ѝ с҃на. ѝ ст҃аа̑го д҃ха. си
мь же оўчениѥ̑мь. ѝ
пакыбытиѥ̑мь кр҃ь
штениꙗ̑. гладъкъ Мѳ. 3_3
быстъ гроудьныи̑
поуть. ѝ готоваа̑ше Ис. 40_3
сѧ. да въселить сѧ въ
нихъ. ѝ да походитъ
73г по пророчьскоуоўмоу
хотꙗштѫ б҃оу. на за
ды[6] же ѥ̑моу въшьдъ
шѫ рече. разлиꙗ̑ноу
ѥ̑ тьмоу. ч҃лчьскы
ѝхъ д҃шь тъгда оўка

1) И праведници 2) ^ 3) Оуказалъ 4) борющихъ 5) въспойте
6) запады

ꙁаꙗ҃. се же сѵ҄ммахъ
сице съкаꙁалъ ѥ҆сть
постелѣте поуть. ѥ҆
ꙁдаштоуоу҆моу на
ꙁемли невъселенѣ.
невъселена же ѥ҆сть.
поустꙑнѩ. поустꙑ
нѭ же бж҃нꙑꙗ҃ книгꙑ
м҄ногашьдꙑ. ꙗ҆ꙁꙑкꙑ
нарицѫть. весели бо
сѧ рече поустꙑнѩ жа
жѫштиꙗ. и҅ пакꙑ.
чада поустꙑнѧ
74а пачє. неже и҅моуштѧ
ꙗ҃ моужа. сеꙗ҃ же поу
стꙑнѧ. и҅ вьселенꙑ
ꙗ҃. и лишенꙑꙗ҃ свѣта.
и҅ того. дѣ҄ма ꙁападѹ
нареченѣ. понеже
правьдьноѥ҆ сл҄ньце
и҅ мракъ о҅тъгънало.
и҅ цр҃квь своѭ сътвори
лъ ѥ҆сть невьселеноуѭ[1] ⁘ ——
Съмѧтоуть сѧ о҅тъ
(6) лица ѥ҆го. о҅ц҃а сирꙑ
и҅хъ и҅ сѫдиꙗ҃ вьдовицѹ ⁘ ——
Не тьрпѧть бо ꙗ҆кле
ниѥ҆[2] ѥ҆го. правьдь
на сѫдиѭ ѥ҆го съвѣ
доуште. милостиѭ
бо вьдовиць. и при
лежаниꙇ҅мь сирꙑи҅[3]
74б правьдьноѥ҆ промꙑшлѥ
ниꙗ҃ ѥ҆го оу҆каꙁалъ ѥ҆сть.
се въꙁмоуштениѥ҆ бѣ
съ и҅ страхъ. и҅ и҅сториꙗ҃
ст҃ꙑи҅ є҆ѵ҆а҄ггелии҅ нꙑ оу҆
чить. слꙑшимъ[4] и҅хъ
гл҃ѭшта. ч҄то ѥ҆[5] намъ Mθ. 8_{29}
и҅ тебѣ. сн҃оу божии҅. при
де прѣжде врѣмене мѹ
чить насъ ⁘ ——
Богъ[6] въ мѣстѣ свѧтѣ
ѥ҆мь своѥ҆мь ⁘ ——
Понеже рече. да въскр҄
сиеть б҃ъ и҅ поуть съ
творите въшьдъшоу
оу҆моу на ꙁападꙑ. въ
правьдоу се приложи
лъ ѥ҆сть. тъ҄кмо не гл҃ѧ.
никто же не м҄ни. ꙗ҆ко
74в прѣхаждаѥ҆ть вьсѣхъ
б҃ъ. и҅ тако съмотрени
ꙗ҃ творить. таково ѥ҆
сть реченоѥ҆ гм҃ь. никто Io. 3_{13}
же не въꙁиде на нб҃о.
тъчиѭ съшьдꙑи҅ съ не
бесе. сн҃ъ чл҃чьскꙑи҅.
сѫи҅[7] на нбс҃е. и сими бо.
бж҃ниꙗ҄го ѥ҆стьства.
начальноѥ҆ писаниѥ҆ по
каꙁалъ[8] ѥ҆сть. ꙗ҆ко съшь
дъ. и҅ долѣ ходѧ. и҅ съ
чл҃кꙑ живꙑи҅. и҅ на не
бесехъ бѣ. и҅ о҅тъ о҅ц҃а не
раꙁлѫчи сѧ ⁘ ——

1) на вселенүю 2) -ниꙗ 3) сирꙑхъ 4) + ко 5) ѥсть 6) Бъ
7) сꙑи 8) + и оу҆каꙁалъ

(7) Богъ[а]) вьселяѥть йномы
сльныѩ въ домоу.
изводя съвязаныѩ
моужьствомь. тако
74г жде прогнѣвающтя
ѩ живѫштаѩ въ гро
бѣхъ ⁘ —

Иномысльныѩ нари
четь. ймоуштиих
ѥдинъ оумъ. й йзво
лънихъ. о ѥдиной добро
дѣтели прилежати.
а не иынѣ се. дроуѕи
й же йно йзволяшти
йхъ. сихъ же въ домѹ
бжий веселяштиихъ
ся глеть. съвязаны
же. посяшти[1] йхъ же
раздрѣшаѥмъ[2] моужь
скы. отъпоуштати
прѣдъречє. такъ же
бѣ матфеѩ. такъ
бѣ йаковъ алфеовЪ.
75а такъ же закхеѩ. й
же йзбывъше ѩзъ
неправьды. моужь
скы. ѕѣло на съвя
завъшаяго брань при
ѩша. не тьчиѩ бо ре
че. съвязаныѩ хра
бръı творить. нъ
й дошьдъшаѩ до ко
ньця зъловѣрниѩ. и
ѩко же въ гробѣхъ
смьрдяштиихъ. въ
своихъ тѣлесехъ жи
вѫште. й сиѩ бо съ оиѣ
ми съподобить спсе
ниѩ ⁘ —

(8) Боже ѥгда йсхождя
аше прѣдъ людь
ми своими. ѥгда ми
75б мохождааше въ поу
(9) стыни й. земля потря
се ся. йбо нбса каиѫша ⁘ —

Се сумьмахъ сице съ
казалъ ѥсть. бже
прѣдъходяштѫ[3] прѣ
дъ людьми твоими.
ходяштѫ сквозѣ несе
леныѩ. земля потря
се ся. й нбса прокапа
ша хотя рече мимоидѣ.
въ поустынѭ оиѫ й
вьселеноу. й не оу при
ймъшѫ зара свѣта.
въсколѣбалъ же ѥси
землю. й сътрясль.
съ нбсе благодѣтьны
ѩ капля съканоу.[4] бы
сть же. ово при крьстѣ.
75в тъгда бо земля сътря
се ся. й камениѥ распа
де ся. ово же по въсхоже

а) Чёрное Б написано сверх краснаго И.

1) посящя 2) - мъı 3) + ти 4) сканѹша

нии̂ на нб҃са. тъгда бо
наиде благодѣть ст҃а
ӑго дх҃а. ꙗко же се капл҄ѧ
росьныꙗ подражаѭ
шти на ап҃лы. потомь
же. ꙗснѣѥ жидомъ оу
казаꙗ. творѧштааго
вьсе се. приреце ⁘ —

9 Отъ лица бж҃иꙗ [1] сина
ӥна. ѿтъ лица бг҃а ӥлевꙗ ⁘ —

Ꙗвивъи̂ бо сѧ рече на
синаи̂сцѣи̂ горѣ.
нашимъ прадѣдомъ.
ты землеѭ [2] потрѧсе
въ врѣмѧ страсти. на
ше [3] неистовьство обли
75г чаꙗ. ӥ дх҃вьнъ даръ
далъ ѥсть ⁘ —

(10) Дъждъ вольнъ ѿтъ
лоучиши бж҃е. при
чѧштениѭ твоѥмоу ⁘ —

Иже выше капль на
рече. сьде. дъждь
нарѣкова. противѫ
бо трѣбы [4] оучѧшти
ӥхъ сѧ. дана быва
ӑше оучителемъ бла
годѣть. дъжда оубо [5]
оученикꙑ. напоѥни
ѥ нарицеть. вольно
же [6] нарече. за самово
льныꙗ волѧ. не поу

ждеѭ бо кто напаꙗ
ѥть сѧ. нъ оученикꙑ
послоушаꙗ. насла
76а ждаѥть сѧ даръ [7] ⁘ —
И ӥзнеможе ты же ѭ
съврьши ⁘ —
Изнемогъша не дожь
да. нъ причѧште
ниꙗ рече. немоште
ниѥ [8] же въстаниꙗ зъ
ловѣрьныихъ нарече.
тако жде ӥ гь҃ къ пау
лѫ рече. довьлеть ти 2 Кор. 12_9
благодѣть моꙗ. си
ла бо моꙗ. въ немошти
съконьчаваѥть сѧ.
нъ ӥ въ врѣмѧ въста
ниꙗ. ты крѣпиши ӥ оу
твьрждаѥши страсто
тьрпьцѧ. сиꙗ бо ӥмѣ
ши причѧстиѥ. по
пророчьствоу гл҃юштѫ
76б оумоу. проси ѿтъ мене Пс. 2_8
ӥ дамь ти ꙗзыкы при
чѧстиѥ твоѥ. ӥ одрьжа
ниѥ твоѥ коньцѧ [9] землѧ.
сиѥ жде же ӥ соуммахъ
съказалъ ѥсть. ѥже съ
творилъ ѥси ӥ оутвьр
дилъ. ӑкула же ꙗснѣ
ѥ. ӥ троуждьшѧ сѧ. ты
оутвьрдилъ ѥси. прѣ
троуждьше бо сѧ въ го

1) бг҃а 2) землю 3) на 4) потрѣбы 5) бо 6) + ѥ 7) дара
8) неможеньѥ 9) коньць

ꙉениихъ. бестрашь
но съхранилъ ѥси ⁘ —

(11) Животи твои живѫ
ть на ꙉей ⁘ —

Животьнꙑ бжиѩ.
стыѩ аплы нари
четь. ими же бесѣдъ.
прѣльсти[1] изгьналъ
76в ѥсть. тако жде и о пау
лѣ рече. ꙗко съсѫдь и Дѣян. 9_{15}
збьранъ ми ѥсть сь.
понести имѧ моѥ. прѣ
дъ ꙗзыкы же и црн.
и снъми иꙉнтьскы.
сего дѣꙉьма. коꙉѧ и
стыи амбакоумъ на
рече ихъ. наведе бо ре Авв. 3_{15}
че на море (ко)коꙉѧ тво
ѩ. моутѧштѧ воды
многы. симъ жити въ
причастии бжии. си
рѣчь въ ꙗзыцѣхъ.
пророчьскоѥ слово прѣ
дъвѣштало ѥсть. жи
вѫть же и до дыꙉьшыꙉѧ
аго.[2] не тъкма же кобь
чегы тѣлесы. свѧтѧ
76г ште[3] пристѫпаѭшти
ихъ. нъ оученииѥмь
спсаниѩ. члчскыѩ
дшѧ обраштаѭште ⁘ —

И уготова[4] благости
ѭ своѥѭ ништѫоу
моу бже.

Се же рече. ништѫоу
моу ѥстьствоу чло
вѣчьскоуоумоу. тво
ѥѭ дѣлма благостꙑ
ꙉѧ далъ ѥси ⁘ —

(12) Бъ[5] дасть глаголъ.
благовѣстоуѭ
штиимъ силоѭ мно
гоѭ ⁘ —

Ихъ же выше живо
тьнꙑ нарече. блѧ
говѣстьникы сьде
77а гꙉеть. и поꙉеже рыба
ри бѣшѧ и мытаре. и
оусъмари. поставꙉе
ни же бѣшѧ[6] оучите
ꙉе. филисофомъ.[7] и
прѣмоудрыимъ. и
вѣтиѩмъ. и величѧ
ѭштиихъ сѧ о простръ
ньствѣ бесѣды. оу
чителе. въ правьдоу
оуказаѥть отъкоу
доу възимаѭште.
питиѥ оучениѩ. на
поѥ[8] приносѧть ⁘ —

(13) Цѣсарь силъ възꙉю
блꙉенааго. лѣпотѣ
домоу раздѣлити ко
рисთь ⁘ —

1) прелесть 2) + дне 3) свѣтѧще 4) Оуготова 5) Гь 6) бышѧ
7) филосоѳомъ 8) напоѥние

Сүммахъ же сице
77б рече. гь дасть реченнꙗ.
благовѣствоующтн
имъ. воіемъ многомъ.
цр[е]вои [1] възлюблени бы
ша. и строіеніе домоу.
раздаваіеть корість.
нарицеть же воіа мнгы. [2]
вѣровавъшиихъ. та
ко жде и апль къ тимо
ѳеоу пиша глеть. во I Тим. 1_{18}
инъ бѫди добромъ во
иньствомъ. и никто II Тим. 2_{4}
же воинъ бываꙗ. въ
плѣтаіеть сѧ коуплѧ
ми житиꙗ. да воинь
ствовавъшѫоумоу оу
годить. цра же воинъ.
оучителѧ тѣхъ наре
че. и ихъ же любимы.
77в и възлюблены нарице
мы рече. тако жде же [3] и
хъ и гь нарицеть. вы Io. 15_{14-15}
дроузи мои іесте. оуже
не нарекоу васъ. рабы.
нъ дроугы. тако жде
и стыи апль глеть. лю II Кор. 5_{14}
бы бжиꙗ съдьржить
ны. и кто ны отълоу Рим. 8_{35}
чить отъ любъве хрь
стовы. корісти же на
рицеть. сътворьшаꙗ
древле своꙗ оуды ра
бы грѣхоу. и диꙗво
лоу ꙗ въ работѫ изда
въша. [4] сиꙗ же. стыи
мъ. раздаꙗ апломъ. о
вого роумомъ. ового.
же грькомъ оучите
77г лѧ поставивъ. дроуга
аго же иидомъ. [5] иного
же егуптѣнемъ. про
повѣдателѧ сътворь.
се же корісти стыимъ
апломъ. лѣпота домоу
раздаꙗ. домъ же бжи
и. по стоуоумоу аплоу.
вѣровавъшеи. лѣпо
та же домоу. даръ ста
аго дха. красаи іего и
просвѣтаи. вьсели
чьскоуѭ [6] поучьстиѭ
даровъ. и се ꙗснѣіе.
приричемыими оу
казалъ іесть ⁘ —
(14) Еште [7] посъпите междѹ
ѕ прѣдѣлы. крилѣ
голоуби посребренѣ.
78а и междоурамніе іего.
въ льштании златѣ ⁘ —
Крилѣ же нарицеть
голѫби благодѣть
дховьнѫ. въ зракъ бо [8]
голуби на иорданъ
скыꙗ воды прилетѣ.
крилѣ оубо іеꙗ. посре

1) цр҄кви и (βασιλεῖς στρατιῶν 2) многы 3) ^ 4) -шю 5) жидомъ
6) -кою 7) Иште 8) ^

бренъı сѫшта г҃лѥть.
междоурамиѥ же. ꙁлА
томь краснмоу. оудо
бьнаꙗ бо и простаꙗ.
простъıимъ прииноси
ть. съвьршенъıимъ
же. глѫбѣиша. таи Ис. 24_{16}
нъı бо моꙗ. мнѣ и мо
имъ. несъвьршенъı
ꙗ же. млѣкомь напа
ꙗѥть. съвьршенъıи
78б мъ же. крѣпъко брашь
но приносить. прѣдѣ
лъı же наричеть. оба
ꙁавѣта. г҃лѥть же нъı
нѣ. къ обоѥмоу оуче
ниꙗ пристѫпите. и
оуꙁьрите вьселичьскѫ
ѭ благодѣть прѣст҃а
аго дх҃а. не въ простѫ
же пристѫпити. нъ
и присно и прилежати
повелѣлъ ѥсть. се бо нА
рече посъıпати. ꙗко
съпаштоу недвижи
моу прѣбъıваѭштѫ ⁘
(15) Єгда раꙁлоучаѥть
н҃бсьскъıи [1] цр҃ь [2] на
нѥи. оуснѣжать сꙗ [3]
кь сельмонѣ [4] ⁘

78в [И] [a]) въıше [5] цр҃ь ап҃лъı на
рече. ꙗко наслѣдъıи
къı цр҃ьствиꙗ н҃бсьска.
их же и въ м҃д. [6] ѱалмѣ.
кнꙗꙁа нарече. поста Пс. 44_{17}
вити бо их рече. кнꙗ
ꙁа по вьсеи ꙁемли. прѣ
дьгл҃ѥть же. наитиѥ
прѣст҃ааго дх҃а. бъıвъ
шеѥ въ дьнь пентико
стиинъ. въ нь же сами
раꙁньства [7] ꙗꙁъıкъ.
благодѣть приꙗша
гл҃ѥть же. ꙗко въ то
врѣмꙗ. вънѥ [8] раꙁдѣли
ть имъ. цр҃ство вьсе
ленъıꙗ. и овомоу сиꙗ.
овомоу же инъı поржчА
ѥть. просвѣтить ꙗ.
78г и бѣлъı ꙗко же снѣгъ
сътворить. прѣдъгл҃ѥ
ть же и мѣсто. на нѥмь
же си бѫдоуть. селмона
бо и҃лима именова. тоу
бо живъıи ликъ ап҃ль
скъ. наслади сꙗ благо
дѣти прѣст҃ааго дх҃а.
(16) Гора [b]) божиꙗ гора тоучь
на. гора оусъıрена гора
тоучьна ⁘

a) Киноварщик по ошибкѣ приписал загл. И строкой ниже, т. е. перед рече... b) г прип. другой рукой чернилами.

1) н҃бсъıи 2) цр҃ь 3) оснѣжатьсꙗ 4) солмонѣ 5) И въıше 6) к҃д 7) разньствова 8) внегда

Ихъ же нарече живо
тьны. и благовѣ
стьникы. и цр҃а. и го
рѫ наречеть.[1] тако жде
и г҃ь. въ ст҃ыихъ еѵа
ггелиꙗхъ. къ нимъ
рече. не можеть градъ Мѳ. 5_{14}
таити са. вьрхоу горы
79а стоꙗ. тако жде и исаи
ꙗ вънието.[2] бѫдеть Ис. 2_{2}
въ послѣдьнꙗꙗ дьни.
ꙗвѣ гора гн҃а. тоучь
ноу же ѭ и оусыреноу
нарицеть. ꙗко мнogѫ
пиштѫ жирѫѭштем
стадомъ на неи даѭ
шти. отъ бж҃иꙗ благо
дѣти приимъши мас ⁘ —
(17) Въскоуѭ непьштоу
ѥте горы оусырены.
гора ѭже благоволи
лъ ѥсть б҃ъ жити въ
неи ⁘ —

Акула же сице рече.
аште оутвьрждa
ѭть са горы развели
чаѭшта са. гора ѭ
79б же въсхотѣ б҃ъ. сѣсти
на неи. къ жидомъ про
роучьское слово отъвѣ
штаваѥть. и къ веза
коньникомъ съборниче
мъ еретикъ. ции сами

са црькви нарицѫть. и
рече почто ретоуѥте. и
тъчьни са творите. ве
личаѭште са. горѣ. ѭ
же жилиште ꙗвилъ ѥ
сть б҃ъ ⁘ —

Ибо г҃ь вьселить са до
коньца ⁘ —

Не[3] ꙗко же бо въ васъ
о жидове. речено врѣ
ма пожитъ.[4] тако жде
и вь сеи поживеть. нъ
вѣчьно имать жили
79в ште имѣти. се бо ꙗвлꙗ
ѥть ѥже до коньца ⁘ —
(18) И[5] колесница бж҃иꙗ ть
мами тьмы. ты
сашта гобьзоуѭшти
ихъ ⁘ —

Не[6] ꙗко же во въ васъ
жидове. мало ст҃ы
ихъ имѣ на наже въ
сѫдѣ.[7] и въ нихъ же жи
ве. тако жде и нынѣ
имѣти имать. тьма
ми бо тьмы паче тѣ
хъ. иже бж҃иꙗ вьсѣ
дениꙗ достоини. и
числа оучьнии. тыса
шта бо и тьмъ[8] гобь
зѫѭшта. и плодъ при
носашта бзи. благо

1) нарицеть 2) вопие 3) Ѻѵ (οὐ) 4) -ти 5) ^ 6) Ѻѵ (οὐ) 7) вьсѣде 8) тьмы

79г вѣрнѥ. новоѥ имать
причастнѥ. направи
мы же. и идоуща къ
знаменнѭ побыть
ноуоумоу. вышьнꙗ
его зъванниꙗ. и вѣнь
ца приѥмлющте[1] ⁘ —

Бъ[2] въ иних въ сина
и въ стѣѥмь ⁘ —

Ꙗвивъи са на синаи
нашимъ прадѣдо
мъ. тъи сиꙗ править.
не инъ бо онъ. инъ же
сь. самъ бо бъ вьсѣхъ. Римл. 10_{12}
богата са[3] вьсѣхъ. при
зываѭштиихъ ѥго.
сице оуказавъ сынь
дъшааго пророуьско
ѥ слово. и разорьша тьꙗ
80а поу ратьныихъ. по
казаѥть ѥго въсхо
дашта. и древльни
имъ плѣньникомъ.
свободѫ дароуѭшта ⁘ —

(19) Въшьлъ ѥси на высо
тѫ плѣнилъ ѥси плѣ
нъ ⁘ —

Възитиѥ ꙗвлаѥть
сънитиѥ.[4] съвѣ
дѣтель апль гла. а Еф. 4_{9-10}
ѥже възиде что ѥсть.
аште не сънидє пьрвѣ
ѥ. въ нижьшаꙗ[5] ча
сти земла. сънидъ
и тъ ѥсть и вънидъи
прѣвыше вьсѣхъ уло
вѣкъ. плѣнилъ же
ѥсть плѣнъ. плѣге
80б ныихъ древле поимъ.
и ꙗко же се въсплѣни
въ. и свободоу имъ
давъ ⁘ —

Прииалъ ѥси даани
ꙗ въ улцѣхъ ⁘ —

Апль же дасть рече Еф. 4_{11}
обоѥ же бысть. при
ѥмлꙗ бо отъ пристѫ
паѭштиихъ вѣрѫ ⁘ —
даѥть благодѣть ⁘ —

Ибо противаштаꙗ
са въселити ⁘ —

Се ꙗснѣѥ акула съ
казалъ ѥсть. а и
противьнъ вьселити
са. не възьрѣ рече
на пьрвоѥ противле
ниѥ ихъ. нъ и прѣрѣ
80в каѭшта вида. прѣбы
лъ ѥси до[6] твора. донъ
деже ихъ своѥ село съ
творилъ ѥси ⁘ —

(20) Гь бъ блнъ. блнъ.
гь дьне дьне ⁘ —

Въ правьдоу пророкъ
на похваленниѥ
ꙗзыкъ движе. при

1) приимаѭща 2) Гь 3) + во (εἰς) 4) + и 5) нижнаꙗ 6) добро

сно рече достоинъ ѥсн
нѣтъ быти. такого
ч҃лколюбиꙗ показаꙗ ⁘ —

Направить[1] намъ б҃ъ
сп҃сениѥ наше ⁘ —

Даровавъи рече намъ
сп҃сениѥ. ть намъ
и пѫть оугодить. да
не погрѣшимъ толико
благъ ⁘ —

80г(21) Богъ нашь богъ сп҃сати ⁘ —
ꙁ [П]одасть[2] же се сп҃сениꙗ сѫ
и[3] источьникъ ⁘ —
ꙁ И господьнꙗ господьнꙗ.
исходишта съмьртьна
ꙗ ⁘ —

Тъ бо отврьзе намъ.
и неотврьзаѥмоу стра
жѫ съмьрти. и сътьре
врата мѣдънаꙗ. и за
творы желѣзныи съло
ми. и се причетемыи
хъ г҃ла ⁘ —

(22) Обаче б҃ъ съкроуши
ꙁ ть главы врагомъ сво
имъ. врьхъ власомъ
прѣходꙗштиихъ. въ
прѣгрѣшениихъ своихъ ⁘ —

Отврьзе намъ рече.
81а съмьртныꙗ двьри.
съкроушь вражиꙗ гла
вы. пытаѭштиихъ
ч҃лчьскаꙗ прѣгрѣше
ниꙗ. и не хотꙗштии
хъ ни власы главь
ныꙗ не пытаны о
ставити. г҃леть же
власомъ. мьньшеѥ
прѣгрѣшениѥ. ѥже
г҃леть сице ѥсть. съ
грѣшаѭштиимъ б҃ъ
оуставилъ съмьрть
запрѣштениѥ. пы
таꙗ же диꙗволъ.
ꙗко же се лютъ кълы
гъ.[4] житиѥ ч҃лчско.
не хоштеть ни мьнь
ше[5] съпрѣзьрѣти. нъ
81б съмьрти прѣдаваѥ
ть ѥстьство. то жде
оубо имоушта ѥсть
ство. видѣвъ в҃лкоу
х҃а. пристѫпи ишта
вины съмьртныꙗ.
се бо и г҃ь въ ст҃ыихъ
еуаггелиꙗхъ[6] рече.
градеть мира сего кна Io. 14 30
зь. и въ мнѣ не обра
штеть ничесо же.[7] нъ
обаче. и не обрѣть ни
чесо же.[7] бес правьды
съмьрти прѣдасть.
си же неправьда. оно
го же[8] дьржавѫ разори.
ч҃ломъ ада отврьр

1) Да направить 2) Подасть 3) сый 4) судий 5) меньши 6) евангелию 7) ничто же 8) ^

зе. ꙗже въ словесехъ.[a])
ꙗже ѿ промъıшлѥнии[b])
81в хъ реѵена бъıшѧ. и с҃тъı
и же[1] а҃пл҃ъ реѵе. дн҃ꙗ
вола имоушта реѵе съ Евр. 2_{14}
мьр҃тьноуѭ дьр҃жавꙋ ⁘ —
(23) Реѵе г҃ь ѿ васана ѡ
{ браштѫ. ѡбраштѫ въ
глоубинахъ морьскꙑ
хъ ⁘ —
Суммахъ же сице ре
ѵе. г҃ь ѿ васана
обратити сътворѭ.
ѿ глѫбинъ морьскꙑ
ихъ. васанъ же съка
заѥма. стъıдѣниѥ
гл҃еть сѧ. стоудъ же
плодъ грѣха.[2] ѿ то
го нъıнѣ нъı вьсѣхъ
б҃ъ. да възвратить.
и ѿ глѫбинъı морь
81г скъıꙗ. каꙗ же морьскꙑ
ꙗ глѫбина. тъ жде оу
казаѥть пророкъ въ
ниꙗ. избавлѥни бѫ Ис. 68_{15-16}
дѣмъ ѿ ненавидѧ
штимъ мѧ. и ѿ глѫ
бинъı водъ. да не по
топить мене боурѧ во
дьнаꙗ. ни да пожьре
ть мене глѫбина ⁘ —
(24) Ꙗко да ѡмоѵить сѧ
нога твоꙗ въ кръ
ви. ꙗзъıкъ пьсъ тво
ихъ. и[3] ѿ врагъ ѿ
нѥго ⁘ —
Суммахъ же сице
реѵе. ꙗко да сънe
сеть[4] нога твоꙗ. съ кръ
виѭ. и лоѵеть ꙗзъı
82а къ пьсъ твоихъ. ѿ
кого жедо врагъ тво
ихъ. понѥже бо пока
за вьсѣхъ б҃а. ꙗко
же се храбъра. прѣдо
лѣѭшта ратьнико
мъ. и бес правьдъı по
рабоштенъıꙗ свобо
ждаѭшта. пишеть
словомь. и потокъı
кръви. и мьр҃твꙑꙗ
попираѥмъı. и повьр҃
женъ[5] непогребенъı.
и лежаштемъ на съ
нѣденниѥ пьсомъ. та
ко жде и исаиѥмь къ
ниѥть. тѣскъ пьра Ис. 63_3
хъ ѥдинъ. и ѿ ꙗзъı
къ ни ѥдинъ же бѣ
82б съ мноѭ. и съпьрахъ
ихъ ꙗростиѭ моѥѭ.
и сънесохъ на землю
кръвь ихъ.
и ѡкропишѧ сѧ

a) Два послѣдних слова по подчищенному. b) По подчищенному вся строка.

1) ^ 2) -ху 3) ^ 4) несеть 5) -нъı

побѣжденниѥмь ихъ.
ризы моꙗ ⁘ —

(25) Видѣна быша шьст҇ви
ꙗ твоꙗ б҃же. шест҇ви
ꙗ б҃а моѥго.[1] ц҃рѧ иже
ѥсть въ ст҃ѣѥмь ⁘ —

Шьствиꙗ[2] б҃жиꙗ[a])
съмотрениꙗ[3] нари
четь. с҃та же. приꙗта
ꙗго. отъ сѣмене д҃вдо
ва. ꙗвѣ рече быстъ
вьсѣмъ ч҃ломъ. тво
ѥ промышленниѥ. и
разлучьнаꙗ ти съ
82в мотрениꙗ. разоумѣ
ша вьси ⁘ —

(26) Вариша кнѧзи запа
ть поющ҇и
ихъ. посрѣдѣ дѣ
виць бжбъниць ⁘ —

Симь же оуже веселиѥ
ц҃рквь оуказаѥть.
кнѧзѧ же нарицеть
ст҃ыꙗ ап҃лы. ꙗко на
чалозъдателѧ имь
бывъша. дѣвица же
бжбъница. съхрана
штаꙗ дѣвьство. и
б҃жиѥ питиѥ[4] в҃ки при
носѧща. потомь же.
речена ꙗсниѥ твориТь ⁘ —

(27) Въ ц҃рквахъ благосло
вестите[5] б҃а. г҃а отъ
82г истоучникъ[6] из҃лвъ[7] ⁘ —

Показа ветъхаꙗго
завѣта оуставлѥ
ниѥ. ѥдина бо бѣ жи
довьскаꙗ ц҃ркы. сьде
же множьство ц҃ркв
оуставлꙗѥть. въ ни
хъ же отъ из҃льтьскы
ихъ истоучникъ. пѣ
ти велить вьсѣхъ г҃а.[8]
истоучници из҃лить
сци. въ правьдоу на
рекоуть сѧ. пророчьскы
ꙗ книгы. отъ нихъ
же в҃ки пѣтиѥ прино
симъ. понеже въ про
роучьскъıимъ. и ап҃ль
скыꙗ истоучникы
подалъ ѥсть намъ.
83а въ правьдоу приречеЁ ⁘ —

(28) Ту венниамииъ ꙗно
ша въ оужасѣ ⁘ —

Акула же. тоу вени
аминъ малъ обла
даꙗ имь.[9] ꙗко же ѳеѡ
дотионъ рече. казате
ль имъ. венниаминъ
же ꙗинъ. блаженыи

а) Далѣе одно слово вытерто.

1) + и 2) Шествиꙗ 3) смотрениꙗ 4) пѣтиѥ 5) -вествите 6) -ка 7) -ка 8) б҃а 9) + а

павьлъ. прозабъй ѿъ
вениамитьска племе
не. юнъ сый. яко по
слѣжде вьсѣхъ зъва
нъ.[1] яко же и[2] юношоу
нарнужть и книгы въ
дѣании. тъ преба цркъ
ве. и кажеть же о бозѣ.
и наставлаѥть хота
штиихъ на спсениѥ.
83б бысть же и въ оужасѣ
иногда. оувѣдѣвъ на
нбсехъ сѫшта. гонимы[3]
имь. и мьртва мьни
ма. понеже оубо не ѥди
нъ блаженый павьлъ.
нъ и проучии ликъ апль
скъ. бжнѣ оучениѣ
вьржѫштиихъ оуча
ть. въ правьдоу и снѣ.
пророчьскоѥ слово пома
нжлъ ѥсть ⁖ —
Кьнази иоудови влкъ
ихъ. кнази завжло
ни. кнази нефоали
ми[4] ⁖ —
Отъ сихъ бо колѣнъ.[5]
проучии апли родо
мь бѣша. нарицаѥми
83в и же братиѣ гсга. вьса
ко источьникъ имаа
хоу июдово колѣно. пе
тръ же. и андрѣѣ. и
иаковъ. и иоанъ. и фи
липъ. отъ виѳсаиды
вьси бѣша. матѳеа
же и иаковъ алфеовъ.
писано[6] ѥсть яко въ ка
перьнаоумѣ живааста
симонъ же ревьнивъ
и кананитинъ наре
че са. се же вьсе. вьси
сѫть галеискыѣ.[7] за
вжлоноу[8] же. и нефоа
лимоу те[9] бѣ причасти
ѥ. и томоу съвѣдѣте
ла дъва. ѥдинъ про
рокъ. а дроугый ѥуа
83г иггелистъ. онъ прѣдь
гсга. а сь съвѣдѣтель
ство приноса рекоста
жесице. землазакоу (Ис. 9 1—2) Мѳ. 4 15—16
лона. и земла[10] невъ
фоалимова. и прочи
и живѫштей на помо
риѥ. и обонъполъ ио
рдана. галилеа азы
къ. людиѥ сѣдаште
и въ тьмѣ видѣша
свѣтъ веливъ ⁖ —
(29) Заповѣждь бже си
лоѣ твоѥѣ. оутвь
рди бже се. ѥже ѥси съ
(30) дѣлалъ въ насъ. отъ
цркве твоѥа. и въ и
нлмѣ ⁖ —

1) + а 2) ^ 3) гонимъ 4) -ман 5) + и 6) псано 7) галилѣискъıи
8) заклону 9) то 10) ^

Сумахъ же сице
84а речe. повелѣ б҃ъ ꙁа крѣ
пость твоѭ. оукрѣпи
б҃же се. ѥже сътворилъ
ѥси съ нами. цр҃кве
твоѥѩ дѣлꙑма. ѩже
вьрхоу и҃лма. оутвь
рди рече. благодѣти[1]
ѭже[2] далъ ѥси в҃ко.
цр҃кве твоѥѩ дѣльма.
ѭже отъ насъ приѩтъ.
ѭже посадилъ ѥси вьр
хоу вьсꙗка начатькꙋ
и власти и господьствꙋ.
и вьсꙗко[3] имене имени
ѥма. не тъчиѭ въ[4] сь
вѣкъ. нъ и въ бѫдоу
щии. и҃лма бо. вꙑ
шьнꙗаго града нари
четь. о нѥмь же блаже
84б нꙑи павьлъ гл҃еть. вꙑ
шьнии же и҃лмъ. свобо
дь ѥсть. ѩже ѥсть ма
ти вьсѣмъ намъ. про
сать же нꙑнѣ. ꙁа сьрдо
больства цр҃кве. дани
ѭ благодѣть
оутвьрдити. и ꙁа[5] на
чатька[6] поданаꙗго дꙋ
ра. насладити сꙗ. при
мѣшениѭ. отъ сего же
гл҃еть.[7] и приложени
ѥ[8] цр҃ь ⁘ —

Тебѣ принесѫть цр҃е
дары ⁘ —

От гонениꙗ бо оста
кꙑше сꙗ. подобьнꙋ
ѭ чьсть ꙗко бо҃у при
несѫть. тако сами
84в ꙗко же раби повиньни.
дары ти принесѫть. и
сего съвѣдѣтеле оуи.
ꙁьрꙗщте истинѫ про
роучьства ⁘ —
(31) Ꙁапрѣти ꙁвѣремъ тръ
стьнꙑимъ ⁘ —

Инꙑ же кънигꙑ имоу
ть лѫга. любо лоугъ.
любо тръстиѥ. непло
диѥ ими ꙗвлꙗѥть сꙗ.
живѫть же въ нихъ
оумнии ꙁвѣриѥ. ѩже
и б҃жиѥмь приꙁъвани
ѥмь наоучилъ нꙑ ѥ
сть пророкъ. отъгони
ти ⁘ —

Сънꙑмъ ѭньць.[9] въ
ѭницахъ[10] людьскꙑ
84г ихъ. ꙁатворити искоу
шенꙑꙗ сребромь ⁘ —

Гал. 4_{26}

Жньцꙗ нарицѣть. мно
жьство жидовъ. ꙁа
обꙑчьноу[11] дьрꙁость.
ѭница[12] же люди. вѣ
ровавъшиихъ отъ ꙗꙁꙑ
къ именова ꙁа покоꙁъ

1) бл҃гть 2) ѥѭ 3) вьсꙗкого 4) во 5) ^ 6) зачатка 7) гл҃ють
8) преложениѥ 9) оуниць 10) оуньцихъ 11) -ноую 12) оуньцꙗ

ваниꙗ. прѣдъгл҃еть
оубо пророчьскоѥ слово.
въстаниꙗ бывъшаꙗ
ѿтъ жидовъ. въ нача
тъцѣ проповѣданиꙗ
на вѣрьныꙗ. се же ре
че творѧть.[1] оуклони
ти ихъ хотѧште. и да
наꙗго сп҃сениꙗ лиши
ти.[2] иже ꙗко же сребро
раждьжени. ꙗвиша
85а сѧ искоушени. се же ѡ ни
хъ и блаженыи рече па
ѵлъ. рьвьноуѭть ва Гал. 4_{17}
мъ не добрѣ нъ оукло
нити вы хотѧть. поне
же бо и въ ꙗзыцѣхъ
бѣша[3] прѣрѣкаѭште
и. и вьселичьскаꙗ оу
биѥниꙗ ст҃ыимъ тво
рѧште. въ правьдоу
ѡ сихъ рече ⁖ ——

Раждени ꙗзыкы хо
тѧшта бранемъ ⁖ ——

Сице прѣрѣкаѭшти
ихъ възаконивъ
приносить слово. къ
вѣроуѭштиимъ ⁖ ——

(32) Придоуть молитвь
ници ѿтъ ѥгупта ⁖ ——

85б Егупта пьрвѣѥ[4] помѧ
нѫлъ ѥсть. ꙗко дрѣ
вле нечьстиꙗ дьржа
вѫ прииимъшѫ. поми
наѭть же ѥго. и писа
ниѥ дѣании повѣдаꙗ.
събьраныꙗ въ пеити
костиинъ[5] дьнь. въ нь
же прѣст҃аꙗго дх҃а. бла
годѣть на ап҃лы нациде ⁖ ——

Тоурьскаꙗ[6] земла. вa
рить рѫка ѥꙗ къ б҃оу[7] ⁖ ——

И се събысть сѧ. и съ
вѣдѣтель скопьць
кандакъ. ц҃рца моу
ровъ.[8] ѥго же филипь
наставилъ ѥсть на и
стиноу. потомь же
въ[9] ц҃рствиꙗ земла
85в призываѥть ⁖ ——

(33) Цѣсарьствиꙗ земьска
ꙗ поите б҃оу. въспо
ите г҃ви ⁖ ——

Вьси рече живѫште
и по вьселенѣи. прї
имѣте[a]) богоразоумиꙗ
свѣтъ. и за благодѣ
аниꙗ. принесѣте пѣ
тиѥ ⁖ ——

(34) Възьдъшжоумоу на
небо неба на въстокы ⁖ ——

a) мѣ надписано другой рукой позднѣе.

1) ⌃ 2) + ций 3) бъıша 4) первоѥ 5) пентикостьный 6) Мурьска
7) б҃у 8) мурьскы 9) вса

Блка бо хс. не тъчи
ѭ бо на виднмоѥ
небо възиде. нъ и на
вышьнѥѥ. и сѣде оде
сноуѭ. величьства
на высоцѣ. своѥго въ
стока лоуча. вьсѣмЪ
85г члкомъ низъпоущаѩ ⁘
Не[1] дасть гласъ свой глА
съ силы ⁘ —
Ꙗвлаѥть же снми бы
въшеѥ наитнѥ прѣ
стааго дха. по възно
шенни спса нашего. си
лоу бо и гь ѥ нарече.
прѣбждѣте бо рече въ Лк. 24_{49}
градѣ семь. донъде
же облѣчете са въ си
лоу съвыше. сего же глА
са. и блаженый помниА
ѥть лоука гла. бысТь Дѣян. 2_2
же гласъ съ нбсе. ꙗко
носимоу дыханнѭ
боурьноу. и испълни
домъ. иде же бахж сѣ
даште ⁘ —

(35) [(л. 168г) Дадите славу богу ⁘ а)]

1 Кор. 6_{20} Точно се ѥсть апльскому възаконенью. прославите бо ре ба. в тѣлѣ вашемь, и въ дусѣ вашемь. ꙗже суть того. наслажьшимъ бо са толико. праведно ѥсть всѣми блгодѣтела славить ⁘

На изла велья лѣпота ѥго въ ѡблацѣхъ ⁘

Отъ изла бо родомь суще стии апли. бые велье дѣꙗнье чюдесы ими же творꙗху показаша. и бывшей же по них оучителный даръ приимъше. ꙗко же се облаци. ѿ мора престго дха. дождь въсъмьрьцающе. напоѥнию человѣком приносать ⁘

(36) Дивенъ бъ въ стхъ свой ⁘

И друзии же рече вси добрыꙗ дѣтели причастьници. ба пѣтиими творꙗть. по гскому гласу глщему. (л. 169а) да просиꙗѥть свѣтъ вашь пре Мѳ. 5_{16} члвкы. ꙗко да видꙗть добраꙗ ваша дѣла. и прославꙗть ѡца вашего нбськаго ⁘

Бъ излевъ то дасть силу и державу людем своим ⁘

Не въ просту же сде. излева помꙗнулъ ѥсть. но понеже оубоꙗса исава. иꙗковъ. потомъ же бжꙗ ꙗвленьꙗ сподобивъ са оукрѣпи са и страхъ ѿ оума изъгна. оучить ны слово. ꙗко показавый ѡного крѣпка. и оуньша створь врагъ. то новыꙗ своꙗ люди оукрѣпить. и непоборимы створить и непобѣдимы ⁘ Блгословленъ бъ ⁘ Подобенъ конець пслма. подобаше бо селико благъ повѣсть. пѣтиѥмь стымь скончати ⁘

Сказанѥ. ѯи. пслма на конец о измѣнꙗющихса. чломъ двдв.

Измѣненье нѣкыихъ вещий пслмъ ꙗвлꙗ (л. 169б) ѥть. въстаѥть бо на пресельших са жидовъ въ вавулонѣ. и ꙗко же ѿ тѣхъ молꙗщемъ са. и избытьꙗ просꙗщемъ. въѡбрази са ѡбаче же предъвѣщаѥть]

86а и избытниѥ работы.
и възвраштенниѥ. и съ
зьданниѥ нлма. и отъ
июдъ жидовьскыꙗ
земла. пьрво доброжи
тиѥ. имать же и проро
чьство.[2] влъчиныхъ
страстии.[2] вьсегоубле
ниꙗ жидовьскыꙗ то
го дѣльма. понеже бо.
ихъ же подъꙗша[3] отъ
врагъ. то жде дьржꙗ
ша на спса. и благодѣ

а) В рукописи утерян лист, текст пополнен по бумажной рукописи, лл. 168г—169б.

1) Се 2) + и 3) приꙗша

телѧ. ихъ же на кра
гы покоусиша. тѣх
правьдьныи сѫдии
на нихъ нанесе ·:· —
(2) Съпаси мѧ боже.
ꙗко вънидошѧ во
86б ды до дш҃ѧ моѥѩ ·:· —
Благовѣрьныихъ съ
борь приносить мо
литвѫ. воды же нари
четь. множьство на
пастии. вьсѫдоу ре
че. печалиѭ сътѫжи
мъ ѥсмь ·:· —
(3) И [1] угльбохъ въ тинѣ
глѫбины. и нѣсть по
стоꙗниꙗ ·:· —
Суммахъ же рече.
оумочихъ сѧ въ бе
сконьчьнаꙗ погрѫ
жениꙗ. и нѣсть стоꙗ
ниꙗ образомь. въпа
даѭштиихъ въ глѫ
нѫ [2] морьскоуѭ. [3] и на
дальзѣ гразѧштемъ
86в и ѥдъва дъна доидоу
штемъ. ꙗвлѧѥть же
сими. величьство зълъ ·:· —
Приидохъ въ глѫби
ны морьскыꙗ. и боу
рѧ потопи мѧ ·:· —
Пьстрить слово. ра
зличьныими обра
зы. не обрѣтаꙗ досто
инъ образъ. одрьжа
штиихъ зълъ ·:· —
(4) И [4] утроудихъ сѧ въ
пиꙗ. изъмьлче грьта
нь мои ·:· —
Присно рече молѧ къ
пиѭ. ꙗко и сами съ
сѫди гласа. прѣтроу
диша сѧ. въпита же.
прилежаниѥ гл҃еть.
86г оумьныꙗ молитвы ·:· —
Иштезнете [5] очи мои.
оупъваѭштоу ми къ
бг҃оу моѥмоу ·:· —
Образомь се положи
лъ ѥсть. жьдоушти
ихъ знамениꙗ своѥго
отъ поути възврати
ти сѧ. и поути съмо
трѧштиихъ. оутроу
дихъ сѧ рече жьды тво
ѥѩ помошти потомь
же. ихъ же выше обра
зьно положилъ ѥсть.
оуказаѥть ꙗснѣѥ ·:· —
(5) И [6] умножиша [7] паче вл҃
съ главы моѥѩ. не
навидѧштеи мене тоу
не. оукрѣпиша сѧ вра
87а зи мои. изгонѧштеи
мѧ бес правьды ·:· —
Б[е] [8] чисмене ваште сѫ

1) ^ 2) глѫбинѫ 3) + се положилъ 4) ^ 5) Ищезете 6) ^
7) + сѧ 8) Бе

ть врази. й силоу й
моуть. й вражьдоу
ѭште. виноу мнѣ не
нависти не показавъ
ше ⁘ —

Ихъ же не въсхыта
ӑхъ. тъгда въздаӑ
хъ ⁘ —

Ихъ же не ŏбидаӑхъ.
бес правьды жлѣдоу.
не сътворь бо ймъ не
правьды. плѣнєнъ
быхъ йми ⁘ —

(6) Боже[1] ты позна безоу
мие моѥ. й лих̂но
вениꙗ моꙗ ŏтъ тебе
87б не оўтайша сѧ ⁘ —

Вьсе вѣ̄ко ты съвѣси.
й ничесо[2] же ти сѧ оў
тайть бываѭшти
йхъ. вѣси бо оўбо.
ꙗко тѣмь ничимь[3] не
прѣгрѣшийхъ. тво
ꙗ же законы прѣстѫ
пихъ. се тьчьно ѥсть.
ѥже тебѣ ѥдиномоу Пс. 50_4
съгрѣшихъ. й зъло
ѥ прѣдъ тобоѭ сътво
рийхъ ⁘ —

(7) Да не постыдать сѧ
ŏ мнѣ. тьрпѧште
й тѧ г҃и. г҃и силъ. ни
да посрамѣѭть сѧ[4] ŏ
мнѣ. йштоуштей те
бѣ. б҃же йиз҃лвъ ⁘ —

87в [Н]е[5] бѫдѣмь рече. ŏбра
зъ врѣда инѣмъ. жь
давъ[6] же[7] ŏтъ тебе сп҃се
ниꙗ. погрѣшивъше
си надеждѧ. нъ да оў
вѣдать бывъшийми
ŏ мнѣ. ймоуштей тво
й разоумъ. ꙗко на
дѣѭштийхъ сѧ къ
тебѣ сп҃сениꙗ. ӑ не с҃ы
дѣниꙗ си плодъ ⁘ —

(8) Ꙗко тебе ради приꙗ
хъ. похоулєниѥ. по
кры срамъ лице моѥ ⁘ —

Стоуда йспълѣнъ
ѥсмь. твоꙗ поносы
приѥмлѧ. похоулѧ
ѭть бо мѧ[8] часто про
тивьний. твоѭ не
87г мошть. моѭ работѫ
наричѫште ⁘ —

(9) Тоуждь быхъ брати
й моѥй. й страшьнъ[9]
с҃номъ матере моѥꙗ ⁘ —

Иштитаѥть тагос҃ти
вины. повъзижкѧ
ꙗ чл҃колюбьца на ми
лость. й пьрвоѥ же. по
ложилъ ѥсть поношени
ꙗ врагъ. потомь же ѭ
жикъ й ŏбычьнийхъ

1) Б҃е 2) ничто 3) + же 4) порадоуѭть сѧ 5) Не 6) ждавше
7) ^ 8) ^ 9) страненъ

разлоучениѥ. ꙗко плѣ
нени бо и по ноужди ра
ботаѭште. въ родѣ не
дадааше сѧ имъ жити ⁘ —
ʒ (10) Ꙗко жалость домоу
твоѥго сънѣсть мѧ.
и поношениꙗ[1] поносаште
88а имъ тебѣ. нападошѧ
на мѧ ⁘ —
Большь[2] ми пече печа
ль творить и болѣ
ꙁнь. стааго домоу тво
ѥго ꙁапоустѣниѥ. и
ꙁъловѣрьныихъ смѣ
хъ. не на моѥмь бо грѣ
сѣ. на твоѥи же немо
шти бывъшаꙗ ѥго
въꙁлагаѭть. тѣмь
же хоуленими[3] иже отъ
тебе бодомъ ѥсмь. ꙗко
винѣ ми бывъшоу и
мъ. а ѥже сънѣсть мѧ.
сүммахъ посъкоута
мѧ рече ⁘ —
ʒ (11) И прикрыихъ пеште
ниѥмь дшоу моѭ.
88б и быихъ[4] въ поношени
(12) ѥ мнѣ. и положихъ о
дѣаниѥ моѥ ꙗригъ.
и быхъ имъ въ прить
чоу ⁘ —
О семь печальнъ ѥсмь.
и алчьмь оудроуча

ѭ тѣло. нъ и се. вина
имъ бысть смѣхоу.
оумоучаѭ же[5] себе. и
облачениѥмь ꙗрига.
образъ сѣтованиꙗ но
шѧ. и се же пакы. ви
на имъ бысть поноше
ниꙗ ⁘ —
ʒ (13) О мнѣ глоумлꙗахъ[6]
сѧ сѣдѧштеи въ вра
тѣхъ. и о мнѣ поꙗа
хѫ пиѭштеи вино ⁘ —
88в [И] въ[7] съборништихъ ре
че. и въ пирѣхъ. моꙗ
ꙁълаꙗ шьпъштѫть
и поносать. древлѥ
бо въ вратѣхъ сѧ съби
раахѫ ⁘ —
ʒ (14) Аꙁъ же молитвоу мо
ѭ къ тебѣ гн ⁘ —
Сүммахъ же сице ре
че моꙗ же молитва[8]
ты[9] гн. симь рече бы
ваѭштемъ аꙁъ къ
тебѣ око въꙁдѣваѭ.
и отъ тебе помошти
жьдоу ⁘ —
ʒ Врѣмѧ благоволени
ꙗ боже ⁘ —
Сүммахъ[10] сице рече.
врѣмѧ съмирени
88г ꙗ боже. довълѣеть[11] рече
нанесенаꙗ ми каꙁнь.

1) поношень 2) Больши 3) хуленьими 4) бы 5) ^ 6) глумлаху
7) И въ 8) -вы 9) ^ 10) + же 11) довлѣеть

врѣмѧ ѥ̂сть[1] ѡтати ѭ.
и҆ твоѥ̂моу ч҃лколюби
ѭ ꙗ҆вити сѧ. благово
лениѥ̂ бо. благоѥ̂ хо
тѣниѥ̂ нарицеть ⁘ ——
3 Въ мн҄ожьствѣ мило
сти твоѥ̂ꙗ҆ оу҆слꙑ
ши мѧ. въ и҆стинѣ съ
насениꙗ твоѥ̂го ⁘ ——
Се[2] противѫ прѣгрѣ
шениѭ моѥ̂моу. ра
ꙁмѣри каꙁнь. нъ бе
ꙁмѣрьноѭ милости
ѭ твоѥ̂го ч҃лколюби
ꙗ. сътворь[3] и҆стинꙑ
и҆мъ и правьдьнꙑи҆
мъ сѫдомь твои҆мь.
89а на творѧштии҆хъ на
мѧ толико ꙁъла. пото
мь же ѡ҆браꙁьно и҆
штитаѥ̂ть бѣдꙑ. хо
тѧ двигнѫти повѣ
стиѭ милость ⁘ ——
3 (15) Съпаси мѧ ѡтъ брьни
ꙗ да не оу҆гльбнѫ ⁘ ——
Тъчьнъ ѥ̂смь въпа
даѭштии҆мъ[4] въ ти
ноу брьньнѫ. и҆ оу҆ми
раѭштии҆мъ. тѣмь
же ѡтъ тебе сп҃сениꙗ
прошѫ ⁘ ——
3 Иꙁбави мѧ ѡтъ нена
видѧштии҆хъ ме
не. и҆ ѡтъ глѫбокꙑи҆
хъ водъ ⁘ ——
Прошѫ же да и҆ꙁбѫ
89б доу и҆ ратьнꙑи҆хъ. и҆ ѡ
тъ ꙁълъ. наносимꙑ
и҆хъ ѡтъ нихъ. глѫби
нѫ бо водъ. моукꙑ на
носимꙑꙗ и҆ми нарече ⁘ ——
(16) Да не потопить мене
боурѧ водьнаꙗ. ни да
пожьреть мѧ[5] глѫбинѧ ⁘ ——
Не бѫдѣмъ[6] рече мно
жьствомь и҆ величьство
мь[7] ꙁълъ потопленъ ⁘ ——
Ни да съведеть ѡ мнѣ
рьвѣникъ оустъ сво
и҆хъ ⁘ ——
Не ѡтъмешти рече влⷣ
дꙑко моѥ̂го сп҃сени
ꙗ. и҆ двьри ч҃лколюби
ꙗ своѥ̂го не ꙁатвори
ѡ мнѣ. въпадаѭшⷮе
89в и҆ бо въ потокъ. оу҆сто
мъ ѡтъврьстомъ ѥ̂го
сѫште.[8] и҆моуть малѫ
надеждѫ. и҆ꙁбꙑти
ꙗ ѥ̂го. съведеномъ же.
не чаѭть си сп҃сениꙗ ⁘ ——
3 (17) Оуслꙑши мѧ г҃и. ꙗ҆ко
блага ѥ̂сть милость
твоꙗ. по мн҄ожьствоу
штедротъ твои҆хъ при
ꙁьри на мѧ ⁘ ——

1) рⷮе 2) Не 3) -ри 4) -юшⷭи 5) мене 6) передѣл. на коуду 7) величьствомь 8) сущимъ

[Ч]ловѣколюбиꙗ[a]) дѣль
ма твоѥго. не моѥго
дѣльма достоꙗниꙗ.
ихъ же ѕълъ начахъ.
иѕбытиѥ нанеси. ви
ждь ма оубо оплакаѥ
ма ѕыими.[1] и ражде
ни бѣды. довълеть
89г бо тъчиѭ и ꙗвлениѥ
твоѥ. раѕгънати обла
къ[2] печали ⁘ —

(18) Не отъврати лица тво
ѥго отъ раба твоѥго ⁘ —

Сь бо обычаи ѥсть гнѣ
вающиихъ са тво
рити. отъвраштаѭ
штемъ са. съгрѣшьши
ихъ молитвы ⁘ —

Ꙗко скръблю ꙗдро[3] оу
слыши ма ⁘ —

Ѕа прѣмножьство бо
лѣѕни. скороѥ прохла
ждениѥ ми подаждь.

(19) Оуслыши дш҃ѫ моѥꙗ
и отьми[4] ѭ ⁘ —

Довълѣѥши[5] бо и ви
дѣниѥмь тъчиѭ.
90а печаль расыпати ⁘ —

Врагъ моихъ ради
иѕбави ма ⁘ —

Прѣвъсходать бо о
тъпоуштениꙗ мо
ꙗ прѣгрѣшениꙗ. нъ
ѕъловѣрьни ратьнии
и лоукавьствоу рабо
таѭште. поношени
и же дѣльма ихъ. по
даждь ми бл҃ко тво
ѥго чл҃колюбиꙗ. се
бо и приречемыими
рече ⁘ —

(20) Ты бо съвѣси поно
шениѥ[6] моѥ. и стоу
дъ мои и срамъ мои.
(21) прѣдъ тобоѭ сѫть.
си[7] сътѫжаѭштеи мнѣ ⁘ —

90г Ничьто же ти са оута
ило бываѭштии
хъ. нъ вьсе видиши.
и поношениꙗ онѣхъ.
и стоудъ мои. ниѕъ
ложѫ бо са и пекѫ са.
поносимы ими[8] ⁘ —

Поношениꙗ причаꙗ
дш҃а моꙗ и страсти.
и жьдахъ иже поскрь
бить съ мноѭ[9] не бѣ оу
тѣшаѭшта и не обрѣ
тохъ ⁘ —

Въ толикы бо болѣ

а) Заглавное киноварное Ч почти совсѣм счищено.

1) злыми 2) ^ 3) скоро 4) отъими 5) Довлеши 6) помышление
7) вси 8) поносимыми (παρ' ἐκείνων ὀνειδιζόμενος) 9) + и

зни вълагаѥмъ.
й йна же печальнѣй
ша жьды.[1] ни о̆нѫ[2] же
о̆търадоў ймамъ. нъ
сътѫжаѭштей. па
90в че чисмене сѫть. оў
тѣшаѭштааго же. й
о̆бьштениѥмь печали
лъжейшѫ тоугоу тво
рашта нѣсть ⁖ ——

ȝ (22) И даша въ ѣдь моѭ
зълъчь. й въ жаждѹ
моѭ напойша ма о̆ць
та ⁖ ——

И самоу же ми рече
ништѫ. горькѫ
й печальнѫ състрой
ша.[3] не сладька бо ѥ̑
дѫштиймъ съ печа
лиѭ. й сладъкаѭ
ништа ⁖ ——

(23) Боуди трапеза й
хъ прѣдъ ними въ сѣ
ть. й на въздаанийѥ.
90г й въ съблазнъ ⁖ ——

И веселиѥ же йхъ ны
нѣ. въ напасти
приложи[4] вл҃ко. й йхъ
же сътвориша. да въ
падоуть въ нихъ. тра
пезѫ. веселиѥ нарече.
казни же. сѣть. та
ко жде бо й сѵммахъ
съказалъ ѥсть. бѫди
трапеза йхъ прѣдъ
ними. въ сѣть. й въ
казнь да ѩти бѫдоуть ⁖

(24) Помьркнѣта о̆чи йхъ
да не видать ⁖ ——

Нанесе[5] на ня мрачь
ный о̆блакъ бѣдъ ⁖ ——

ȝ И хрьбьть йхъ о̆тънию
дъ сълаци ⁖ ——

91а Въ работѫ ѩ присѫди
вл҃ко. да йхъ же съ
творать. да въпадоу
ть са въ нихъ. въ бо
лѣзньно дѣло сълаца
ѭште са присно ⁖ ——

(25) Пролѣй на ня гнѣвъ
твой. й ѩрость гнѣ
ва твоѥго да постигне
ть ѩ ⁖ ——

Вьсъ на ня рече попѹ
сти. моучениꙗ гнѣ
въ. й скорѫ й довольнѹ
нанеси тѫгоу. ѩрости
ѭ бо скорость оўказа.
тако бо ѩрость. гнѣ
вомь же. прѣбываѭ
штеѥ. тако бо ѥстьство
гнѣва. ѩрость бо. бъı
91б стра ѥсть й маловрѣме
ньна. гнѣвъ же. моу
дьнѣй же.[6] нъ[7] прѣбыва
ѩ. ѩрость же нынѣ гнѣ

1) + й 2) ѥдинѹ 3) створиша 4) преложи 5) -си 6) ^ 7) й

ва. быстрѫ и прѣ[кы]ваѭ
штоу[a]) моукоу нареѵе ⁖ —
ȝ (26) Бѫди дворъ ихъ поу ȝ
сть. и въ селѣхъ и
хъ не бѫди иже живеть ⁖ —
Вьсѣми же правьдь
наӑго сѫда просить.
и ихъ же сътвориша.
молить да въвьржени
бѫдоуть въ нихъ. по
неже бо. и имама и про
ѵаꙗ грады иоудѣꙗ.
плѣньше. поусты съ
твориша. то жде при
ꙗти молитъ ȝемли
91в ихъ. и събы са прошени
ѥ. поуста бо и бысть.
и прѣбысть вавулонъ.
и до дьньшьнааго. по
добаѥть же вѣдѣти.
ѥлико просиша жидо
ве. да подъимоуть ва
вулоняне. неѵьстиѥ
мь и лоукавьствиѥ
мь.[1] ȝъло имъ сътворь
ше. то жде и сами при
ꙗша. на благодѣте
ля. и[2] спса въȝлаавъ
ше. вавулоняне бо.
горькѫ имъ пиштѫ съ
твориша. не такоу
пиштѫ имъ давъше.

нъ прискрьбьноѭ ра
ботоѭ. ѥстьствьноѭ[3]
91г сласть пишта отьмъ
ше. жидове же не обиди
ми. нъ вьселиѵьскаꙗ
благодѣаниꙗ приѥ
млюште. самомоу бла
годѣтелю. принесоша
ȝълъѵь и самъ оцьтъ.
ꙗко же[4] виноградъ по
грѣшивъ. того оубо
дѣлма. въ ты жде
моукы въложени бы
ша. и бысть трапеȝа
ихъ въ сѣть. и на въ
ȝдаание и въ съблаȝнь.
въ пьрваго бо добро
житиꙗ мѣсто. въ ра
ботѫ въложени быша.
и оѵи же ихъ помьрко
ша. не дано бывъше и[5] b)

[видѣти свѣта истоваго. и хребетъ же ихъ присно работою и нищетою сълацаѥтся. да величавую ихъ выю. и жестокую шию ихъ. и дворъ же ихъ бѣ пустъ. и въ селѣхъ иерамовѣ никто же и живеть. въ свою убо клятку въвержени быша. ихже покусиша ся вавулонянамъ нанести обидими. тѣхъ сами приꙗша. обидѣвше и похвальни о благодѣтели не бывше, того дѣлма и сїни аггли. си свѣдѣтельства пррчьскаꙗ принесоша. сугубоѥ съвѣду(л. 173а)ще. но на чаꙗщенье сказаниꙗ пойдемъ ⁖

(27) Ꙗко ѥго же ты порази ти погнаша. и къ болѣзни ꙗзвъ моихъ приложиша ⁖

Ты бо ми ре. за беззаконьꙗ месть въздаꙗ. ꙗко се нѣкымъ мучителемъ предалъ еси симъ. си же

a) въ прип. сверху рукой писца.

b) Далѣе в рукописи утерян один лист, текст пополнен по рукописи XV в. лл. 172г—173б.

1) -вомь 2) + на 3) -ную 4) + се 5) имъ

вещьми [a]) зло створиша. неже еже повелѣ. и възвра-
тиша ми. болѣзнью за грѣха. ѿ сеи лютости и бѣ
Ис. 47_6. ихъ хулить и рѐ. азъ тѧ преда в руцѣ и. ты же
не даси и млти. старѣишему ѿтѧгчилъ еси выю.
(28) и оунаго не помилова ·:· Приложи безаконье къ
безаконью и. и да не вънидуть къ правду твою ·:·
Наносимую казнь за грѣха. безаконие нарече.
сирѣчь взложи на нѧ бе закона живущимъ. достойну
казнь. и да не оулоучѧть блага. яже пра(л. 173б)вед-
(29) нико по ѡбычаю даеши ·:· Да потребѧтсѧ ѿ книгъ
живущи. и съ праведными не напишютсѧ ·:· Симъ
Пс. 1_5. точно есть. иже не воскреснуть нечтвии на судъ.
ни грѣшници. въ свѣтъ праведны. сия оубо книгы
Дан. 7_{10}. поминаеть данилъ. судище бо рѐ сѣде. и книгы
разгнуша сѧ. еже глть сице есть. их же възлежа-
щиимъ с тобою подаваеши си тѣ да]

92а не причастать сѧ.
ни да оулоучать въ
злежении.[1] его же мы
рече. твоего дѣльма
члколюбиа оулоуча
емъ ·:· ——
(30) Нищь и боля есмь а
зъ. спсение боже при
ять мѧ ·:· ——
Отъсѧдоу оуже. и
змѣгени[2] вещи
и прѣдъгнеть. и избы
тие работы. и плѣне
ныихъ възвраще
ние. сего ради и на ко
ныць фаламъ написанъ
есть. измѣнѧющи
имъ сѧ. дъва бо прия
ша противьна прѣло
92б жениа. раскаявъше
бо сѧ въ вавулонѣ. пьр
вѫѭ свободоу прия
ша. по сихъ же на блкѫ
възлаявъше въ вь
шьнѣи[3] работѣ присѫ
ждени быша. обоие оу
бо прѣдъгне[4] сь[5] фаламъ.[5]
а еже нищь и боля е
смь азъ. се явлѧеть.
въ нищетѣ мѧ рече
видѣвъ. и въ мнозѣ
болѣзни тѧжема. сво
его спсениа съподоби
лъ еси. сего оубо дѣль
ма ·:· ——
(31) Въсхвалю имѧ бга.
моего съ пѣснию въ
звелич и хвалении ·:· ——
мь ·:· ——
92в Не боудоу бо[6] не похва
лѧ благодѣтелѧ.
нъ въздамь за даро
въ пѣтиа. съвѣда
ниемь благодѣяни.
величство[7] его не зна
ѭщиимъ показаа ·:· ——
(32) И[b]) годѣ бѫдеть бзи.
паче тельца юна. ро

a) Подчищено и позднѣйшей рукой переправлено на вещь ми. b) И приписано позже чернилами другой рукой.

1) -жании 2) измѣнение 3) истиньнѣи 4) -гнеть 5) эти два слова переставлены 6) ^ 7) величьство

гы ѩꙁдѣваѭ.[1] ѝ па
ꙁногъти ·⁘· ——

Оугодьнѣйши же ѥмꙋ
боудеть пѣтиꙗ жь
ртва. тельца юна ѝ тоу
чьна. рогы ѝꙁдѣѭ
шта. ѝ паꙁногъти.
достоить сѧ плакати
жидовьскоѥ[2] беꙁакони
ѥ. не хотѧштемъ раꙁоу
92г мѣти. жидовьскꙑѩ
слоужьбꙑ младень
ство. ӑ[3] ѝ[3] плѣненꙑи
мъ въ вавулонѣ. пѣ
ти ба по възвраштени
ѝ ѡбѣштавъшемъ сѧ.
не трѣбы приносити.
ѩко пѣтноу слаждь
шоу сѫштѫ бви. нъ
коуждениѥ[4] сихъ. ны
нѣ ѡставимъ на съка
ꙁаниѥ же поидѣмъ ·⁘· ——

ȝ (33) Да[a]) възьрѧть[5] ништи
ѝ. ѝ възвеселѧть сѧ ·⁘· ——

Нь си[6] рече. въпада
ѭштеи въ тѣхъ
же волахъ. благы
надежде. да приимꙋ
ть ѡтъ насъ виниѫ ·⁘· ——

93а [В]ъꙁиштѣте ба. ѝ жи
ва бѫдеть дша ваша ·⁘· ——

Нъ[7] симь же поуча
ѥть. надеждеѭ
ѥѭ же къ боу ѝ моли
твоѭ. спсениѥ при
ѩти ·⁘· ——

ȝ (34) Ѩко оуслыша ништа
ꙗ гь. ѝ ѡкованꙑихъ
своихъ не оуничьжи
ть ·⁘· ——

Приѩтъ бо нашѫ мо
литвѫ. ниште
тѫ видѣвъ. ѝ раꙁдрѣ
ши работьныѩ ѫꙁы.
съваꙁаны же ꙗ наре
че. ꙁанеже самъ ꙗ
въ работѫ въдалъ
ѥсть ·⁘· ——

93г(35) Да[a]) въсхвалѧть ѝ не
ȝ беса ѝ ꙁемлѧ. море ѝ
вьсѧ движѫштаꙗ
сѧ въ немь ·⁘· ——

Вьсѫ же рече тварь
на ѡбьштениѥ пѣ
тиꙗ ꙁовоу. не довъ
леть бо члчьскꙑи
ꙗꙁꙑкъ. бжиꙗ бла
годѣти съповѣдати ·⁘· ——

ȝ (36) Ѩко[b]) бъ спсеть сиѡна ·⁘· ——

a) Д прип. позже другой рукой чернилами. b) Стёрта большая кинов. буква и написано поверх чернилами ѧ.

1) издѣвающа 2) + бꙑꙁѹе и 3) ли 4) хѹлене 5) въздрадуютсѧ 6) Еси 7) Съ

и съзиждѫть сѧ гра
ди иоудѣисции ⁛ —

И иѫ[1] же пѣснь ѥмоу
приношѫ. свѣть
ла и весела зьрѧ сиѡ
на. иѫдѣискыꙗ
грады. сѫштаꙗ ны
нѣ поусты. пьрко
93в ѥ доброжитиѥ прии
мъшѧ. сице обновлѥ
ниѥ градовъ. прѣ
дъвѣштавъ. прѣдъ
вѣштаѥть же и мно
жьство житель ⁛ —
з И веселѧть[2] сѧ тоу
и прѣимоуть и ⁛ —
Сѫштеи нынѣ рече
плѣнени. възврА
штьше сѧ. и своꙗ гра
ды съзиждѫть. и
въселѧть сѧ въ нихъ.
не сами же ѥдини.
нъ и дѣти ихъ. и въ
ноуци. се бо причече ⁛ —
з (37) И сѣмѧ рабъ твоихъ
оудьржать[3] и ⁛ —
Понеже бо за неисто
93г вьства. ѥже на спса.
вышьноуѭ пагоубѫ
бѣ имъ приꙗти. въ
правьдоу и коньць

ѱальма. такъ сътво
рилъ ѥсть ⁛ —
з И любѧште имѧ тво
ѥ въселѧть сѧ въ нь ⁛ —
Се[4] вьси бо иже отъ ин Рим. 9_6
зла.[5] ти инзлъ. ни
ꙗко сѫть сѣмѧ авра
мово. вьси чада. съ
глашаѭть же сихъ.
и пророчьскаꙗ словесА.
аште бѫдеть число Ис. 10_{22}
снговъ изл̃евъ. ꙗко
и пѣсько[6] морьскыи.
останъкъ спсеть сѧ
се жде и блаженыи ре
94а че двдъ. и любѧште и
мѧ твоѥ. въселѧть сѧ
въ нь. по пропѧтии
бо. и обладаании[a]) то
го. отъгнани ти бы
шѧ ꙗко же пьси. лю
бѧштеи же ѥго. въ си
ѡнѣ въселиша сѧ.
пѣтиꙗ ѥмоу жьртвꙋ
приносѧште ⁛ —
✝ съказаниѥ. ꙁѳ. ѱалма. на ко
ньць. двдви. на въспомина
ниѥ. да спсеть гь[b]) ⁛ —
Се же въ дроугы
ихъ книгахъ о
брѣтохъ. нъ[7] ни въ
жидовьскахъ. ни

a) Описка, вм. обладанию (τὴν λύτταν). b) Три строки пис. малиновыми чернилами.

1) Сию 2) въселѧть 3) оудержит 4) Не 5) иерлима 6) пѣсокъ 7) а

въ ӥнѣхъ съказате
ꙗехъ ȍбаче сълоу
94б чаѥ́ть сѧ. къ раꙁоумꙋ
ѱалъма. сп҃сенн꙯ꙗ бо
пророкъ проснть. ӥ ӥ
ꙁбытнѥ̂ ратьнъıӥх̂.
рече же ѱальма сего
блаженъıӥ д҃въдъ. ӑве
ссаломомь гоннмъ.
въ правьдоу же ӥ на въ
спомнnаннѥ̂ ꙁачаль
ноѥ̂ пнсаннѥ̂ лежнть.
памать бо грѣха. сѧ
мого бодѣӑше паче ра
тьнъıӥхъ. тѣмь же
въпнѥ̂ть ⁖ —

(2) Боже въ помоштьмо
ѭ въньмн. г҃н по
моштн[1] м̂нѣ по
тьштн сѧ ⁖ —

Мъногамн рече. н вь
94в селнчьскамн бѣдамн
ȍдьр̂жнмъ ѥ̂смь. того
дѣльма скоро прошѫ
податн мн помошть ⁖ —

ȝ (3) Да постъıдать сѧ ӥ
посрамать.[2] ӥштѫ
штеӥ д҃шѧ моѥ̂ѩ ⁖ —

Да погрѣшать сѧ ре
че. желаѭштеӥ моѥ̂
оубнѥ̂ннѥ̂. ӥ стоудъ
же ӥмъ да прнӥмѫть ⁖ —

Възвратать сѧ въ
спать. ӥ постъı
дать сѧ хоташтеӥ м̂нѣ̂
(4) ꙁъло. да възврата
ть сѧ ӑбнѥ̂. стыда
штеӥ сѧ гл҃юштеӥ м̂нѣ̂
благо же благо же ⁖ —

Съ[3] снмь же. ӥ радоу
94г ѭштеӥ сѧ ȍ моӥхъ ꙁълѣ̂
хъ. да ȍбратать сѧ
на бѣганнѥ̂ съ стꙋдо
мь. моѥ̂ прѣложеннѥ̂
віндаште ⁖ —

ȝ (5) Въꙁрадоуѭ̂ть же
сѧ. ӥ въꙁвеселать
сѧ ȍ тебѣ вьсн. ӥштѫ
штеӥ тебе б҃же. ӥ да
гл҃ють вънѫ. въꙁве
лнчнть сѧ б҃ъ. ꙗюба
штеӥ сп҃сеннѥ̂ твоѥ̂ ⁖ —

Ѥ̂же г҃ь не лежнть въ
пространьствѣ. вь
сакаӑго веселнꙗ̂. ӥ
спъ̂лнн твоӥхъ рачн
тела. да твоꙗ̂ благо
дѣӑннꙗ̂ хвалаште.
лнкъствѫѭ̂ть ⁖ —

95а (6) Аꙁъ же ннштъ ѥ̂смь
ӥ оубогъ ⁖ —

Ꙗко же бы гл҃ъ. рече
нъıӥхъ правьдъı
лншенъ ѥ̂смь. ӥ въ
ннштетѣ жнвъıӥ.
не ӥмамь богатьства
добрыꙗ̂ дѣтелн ⁖ —

Боже помоꙁн мн ⁖ —

1) на помоць 2) посрамлаютсѧ 3) Къ

Тѣмь же молю оулоу
чити. твоѩ помо
шть ⁘ —

Помоштьникъ мо
й и избавитель мой
ѥси ты ⁘ —

Твоѥ помоленниѥ
оулоучихъ ⁘ —

3 Гн҇ не замоуди ⁘ —

Обрати сѧ скоро. и [a])
95г не обложи [b]) прошеннѩ ⁘ —

+ съказаниѥ. о҃. ѱалма.
двдови ѱалмъ. снмъ
адамовомъ.[1] и плѣнге
ныимъ прѣжде. не имѣ
ѩ начальнаго писа
ниѩ въ жидовѣхъ[2] [c]) ⁘ —

И самъ же исповѣ
да. иже началь
ноѥ писаниѥ сътвори
лъ ѥсть. ѩко не обрѣ
лъ ѥ[3] жидовьскы. нъ
самъ ѥ положилъ ѥсть.
вѣсто же се ѥсть. ѩко
иѡнадавови снове.
пьрвоѥ плѣнени бы
шѧ. блаженый бо и
ѥремиѩ. воино[4] мъ[4]
повелѣнъ бысть бо
96а гъмь принести. на о
бличенниѥ жидовьскѧ
аго обличенниѩ. онѣ
мъ же пити [d]) хотѣвъ
шемъ. за обѣты прѧ
дѣдьнѧ. покоуди[5]
стыи пророкъ. жи
довьскоѥ непокоренни
ѥ. ѩко тѣмь учускы
ѩ заповѣди[6] хранѧ
штемъ. снмь же бжи
ѩ законы прѣстѫ
пажштемъ. реченъ
же бысть обаче ѱа
льмъ. отъ лица прѣ
сельшихъ сѧ въ ва
вулонѣ. желажшти
хъ възвраштенниѥ.
и избытиѥ работы
96б чажштиихъ. напи
салъ же ѥсть и блаже
ный двдъ. къ бла
гоучьстьнѣйшиихъ
чиноу. пристроивъ
словеса ⁘ —

Къ тебѣ гн҇ оупь 3
вахъ да не посты
жѫ сѧ въ вѣкъ[7] ⁘ —

a) Не хватает полулиста (95б и 95в), но без пропуска в текстѣ. b) Описка вм. отъложи. c) Шесть строк писаны чернилами малиноваго цвѣта. d) Пропуск не (οὐ βουληθέντων).

1) иѡнадавовомъ (ранѣе было написано, повидимому, также адамовомъ, но позже подчищено и исправлено) 2) жидѣ 3) еси 4) Ранѣе было также написано воиномъ, но затѣм подчищено и исправлено на — вино имъ 5) похули 6) завѣты 7) вѣкы

Да не погрѣшѫ са ре
че надежда. тво
ѭ помошть съжида
ѭ. ни бѫдѫмъ[1] на
дълѕѣ поносимъ ⁖ —

(2) Правьдоѭ твоѥѭ
ѝѕбави ма. ѝ ѝѕь
ми ма ⁖ —

Сѫдити ти молю
са вавулоигане
96в мъ ѝ мнѣ. ѝ правьдь
нъ сѫдъ на нихъ ѝ
ѕнести. тако бо ѝ аѕь
отъ работы ѝхъ ѝ
ѕбѫдоу ⁖ —

Приклони къ мнѣ
оухо твоѥ ѝ спси ма.
(3) бѫди мнѣ въ[2] боу[3] ѕа
штитьникъ. ѝ въ
мѣсто твьрдо спси
ма. ꙗко оутвьрже
ниѥ моѥ. ѝ прибѣжи
ште моѥ ѥси ты ⁖ —

Тебѣ прѣдъвoрь
ника ѝмамъ. ѝ
ограженниѥ твьрдо.
ѝ[4] стражините[4] твьрдо.[4]
тѣмь же кротько ми
нынѣ приими мо
96г литкоу ⁖ —

(4) Боже мои ѝѕбави ма
ѝѕ-д-рѫкы беѕако
ннаашта.[5] ѝ обида
шта ⁖ —

Молю та бже. отъ
живѫштиихъ лоука
вьно ѝ ѕълоучьстьно.
насилиꙗ ѝѕбави ма ⁖ —

(5) Ꙗко ты ѥси тьрпѣ
ниѥ моѥ гн. гн оупь
ваниѥ моѥ отъ ѭно
сти моѥѩ ⁖ —

Оуность нарицеть.
врѣма ѥже при ве
ликыѥмь мωусии.
ѝ ѥгда ѝ свободы на
сладиши[6] са. многа
лѣта работавъше е
97а гуптѣнемъ. отъто
лѣ рече къ тебѣ оупъ
ваниѥ ѝмѣхъ. ѝ тво
ѭ съжидаѭ помошть ⁖ —

(6) На та оутвьрдихъ[7]
са отъ ѫтробы. ѝ
чрѣва матере моѥꙗ
ты ѥси мои покрови
тель ⁖ —

Плодъ[8] [a]) твои прижи
тиѥ нарицеть. ѝ
схождениѥ ѝже ѝѕъ е
гупта. се жде ѝ вьсѣ

а) Пл писаны киноварью на мѣстѣ, оставленном для Р.

1) (было написано ранѣе так же, но потом исправлено на коудѹ) 2) ^ 3) къ
4) ^ 5) беѕаконии 6) насладиша 7) оутвердиї 8) Родъ

хъ б҃ъ ст҃ꙑимь ѥзе
книльмь оукаꙁаѥть.
ѡблнчаѩ бо нечьсти
ѥ иилам҃ово. потомь же
рекъ. о҃ць твои амор Іез. 16_3
реинъ. и мати твоѩ
97б хеттеѩ. прирече. въ Іез. 16_4
нъ же дьнь роди сѧ. пѫ
пъ твои не обрѣꙁанъ
бꙑсть. и солиѭ не осо
лєнъ бꙑсть. и водоѭ
не иꙁмꙑ сѧ на сп҃сени
ѥ. понеже бо пѫпъ.
ѩко же се кора ѥсть млⷣа
деништоу. тѣмь бо
растеть и кръмить
сѧ. иіл҃ же. и по исхо
ждении иꙁ егу҃пта.
нечьстиѥ егупть
ско въсаждено вь са
имѣ. въ правьдоу
рече. пѫпъ твои не
обрѣꙁанъ бꙑсть.
ѩко иштерева мате
рьнѧ рече. пиштѫ
97в влачиши. и въ пьр
каѩ ремества прѣ
бꙑваѥши. благо
чьстьнѣишиихъ
же нꙑнѣ съборъ.
б҃а молѧ глеть. ѩко
испьрва и отъ нача
тька. твоѭ наде
ждѫ имѣхъ ⁖ —

ʒ И[1] тебѣ пѣниѥ моѥ
вꙑнѫ ⁖ —
Тебе до коньца по
ѭ и славлю. и тво
имь промꙑшлениѥ
мь словѫи бꙑхъ ⁖ —
(7) Ѩко и чждо[2] бꙑхъ мь
ногꙑимъ ⁖ —
Нъ по оноѩ славꙑ.
много прѣложе
97г ниѥ приѩхъ. ѩко мнѣ
ти оубогꙑимъ.[3] чоу
до и ꙁнамениѥ сѫште.
ѩко же о мнѣ ⁖ —
И тꙑ г҃и помощьникъ
мои крѣпькъ ⁖ —
Нъ обаче аꙁъ твоѭ
помошти[4] сѫждаѭ ⁖ —
ʒ (8) Да испълнѧть сѧ оу
ста моѩ похвалꙑ.
ѩко да воспоѭ славоу
твоѭ. вьсь дьнь вели
ѭ лѣпотѫ твоѭ ⁖ —
Прѣложивъ оубо. на
лежаште на мнѣ
ꙁъложрѣбиѥ.[5] дви
гни на хвалениѥ[6] ѩ
ꙁꙑкъ. да присно ти
пѣснь приношѫ. ѥже
98а бо вьсь дьнь. по вьсѧ
дьни сумахъ рече ⁖ —
(9) Не отъвьрꙁ[7] мене въ ʒ
врѣмѧ старости.
ѥгда иꙁнемагаѥть

1) О 2) чюдоу 3) оубо многꙑмъ 4) помощь 5) жрѣбии 6) похвалѣ 7) Ѿврьꙁи

крѣпость моꙗ̑ не о̆ста
ви мене ⁖ ——

Иѭ̑ же[1] помошти въ
ꙗ̑ѫности наслаждА
ӑхъ сѧ. тоѭ̑ же н̆ ны
нѣ молю насладити
сѧ. н̆ не о̆бнаженъ бы
ти твоѥ̑го милованн
ꙗ̑. въ самой̆ старостн.
молю сѧ. поѥже бо
ꙗ̑ѫность. н̆схождени
ѥ̑ н̆же[2] н̆ꙁъ ѥ̑гупта на
реⱑе. старость наре
ⱑе. врѣмѧ плѣнениꙗ̑.[3]
98б ꙗ̑ко м̑ногоу врѣмени
въ срѣдѣ той̆ ми
мошьдьшѫ ⁖ ——
(10) Ꙗко рѣшѧ враꙁи мой̆
мнѣ. н̆ стрѣгѫштє
н̆ дшѫ моѭ̑. съвѣшта
(11) шѧ въкоупѣ. глюштє
бъ о̆ставилъ н̆ ѥ̑сть.
поженѣте н̆ н̆мѣте н̆.
ꙗ̑ко нѣсть н̆ꙁбавлꙗ
н̆[4] ѥ̑го ⁖ ——

Вьси реⱑе враꙁи. на
скакаѭ̑ть на мо
ѭ̑ бѣды. н̆ вьселиⱑь
скыйми ꙁълы о̆бла
гаѭ̑ть.[5] поуста мѧ
твоѥ̑ѭ̑ помошти ви
дѧште. н̆ мьнѧште
мѧ бьшиѭ̑ поꙁьри
98в мѧ сѫшта н̆ к̑ то
моу твоѥ̑го
милованиꙗ не
приⱑастима. того дѣ
л̑ма молю ⁖ ——
З (12) Боже мой̆ не оўдали
сѧ о̆тъ мене. бже мо
н̆ въ помошть моѭ̑
въньми ⁖ ——

Скорѫ ми твоѭ̑ по
мошть подаждь.
н̆ не постави мене да
леⱑе твоѥ̑го промы
шлениꙗ̑. оўдалити
же сѧ ѥ̑го. не ѥ̑стьство
глєть бжиѥ. вьсь
де бо ѥ̑сть. н̆ вьсѣми
пристаѥ̑ть. нъ про
мышлениѥ̑ н̆ дѣй̆
98г ство помошти ⁖ ——
З (13) Да постыдать сѧ н̆ н̆
штеꙁнѫть о̆клевета
ваѭ̑штей дшѫ моѭ̑ ⁖ ——

Сумахъ же сице
реⱑе. да постыдѧ
ть сѧ. да н̆ꙁбиѥ̑ни бѫ
доуть. противѧште
н̆ сѧ дши моѥ̑й̆. да по
грѣшать сѧ своѥ̑го на
ⱑинаниꙗ̑. н̆ стоудъ
о̆тътого да приймоу
ть. н̆ прогьнани да
бѫдоуть бес правь
ды моѭ̑ пагоубѫ съ
ставѧште ⁖ ——

1) ѥꙗже 2) ^ 3) плѣнениꙗ 4) избавлѧй 5) ѡблыгаю (περιβάλλουσιν)

З Да ѡ̆деждѫть сѧ въ
стоудъ й въ срамъ. й
штѫштей ꙁъла мнѣ ·:· —
99а Да бѫдоуть въ поносъ.
й въ смѣхъ. ѡ̆благаѭ
штей[1] мѧ вьселньскꙑ
йми ꙁълꙑ[2] ·:· —
(14) Азъ же вꙑноу оўпь
ваѭ къ тебѣ ·:· —
Ти[3] бо ꙁьрѧ бываѭ
шта. въ твоіей наде
жди оўтвьрждѫ сѧ ·:· —
Приложѫ[4] на вьсѧкоу
похвалоу твоѭ ·:· —
Прѣмногѫ[4] ти похва
лоу принесѫ ·:· — З
(15) Оуста моꙗ възвѣстѧ
ть правьдоу твоѭ.
вьсь дьнь спсениѥ твоѥ ·:· —
Не прѣстанѫ бо правь
дьнъй сѫдъ съ тво
й съповѣдаꙗ. й оўка
99б ꙁаꙗ вьсѣмъ. како ѥси
мнѣ й ратьнꙑимъ сѫ
дилъ. й ѿъ работꙑ
йхъ свободилъ ѥсть ·:· —
Ꙗко не поꙁнахъ кни
(16) жьника. вънидоу
въ силѣ господьни ·:· —
Сѵммахъ же сице
рече. не бо вѣдѣти[5]
чисти. вънидоу въ
силѣ гйи. понеже ѡ̆
бѣштал сѧ ѥсть. сь
повѣдати правьдѫ
бжиѭ. й бывъшеѥ
спсениѥ на немь. бо
лꙑше же неже члчско
ѡ̆бѣштаниѥ. въ пра
вьдоу приче. ꙗко
не вѣдѣ чисти. се же
99в й въ. л҃. й ѳ҃. ѱалмѣ.
блаженꙑй рече двдъ.
рекъ бо. многа сътво Пс. 39 5
рилъ ѥси гн бже мой.
чоудеса твоꙗ й помꙑ
шлениѥмь нѣсть кто
оўподобить ти сѧ
приче. въꙁвѣсти
хъ й глахъ. оўмно
жиша сѧ паче чисме
не. се жде й сьде рече.
ꙗко не вѣдѣ чисти.
така бо писаниꙗ й оў
чениꙗ. моѥ ѥстьство
не приꙗтъ. вънидоу
же ѡ̆баче въ силѣ гйи.
й ꙗко же въꙁможьно
ѥсть члчскоуоў
моу ѥстьствоу. пѣ
99г ниѥ сътворѭ ·:· —
Господи помѧноу пра
вьдоу твоѭ ѥдино
(17) го. бже мой ймь же
наоўчилъ мѧ ѥси ѿъ
ю̆ности моѥꙗ ·:· —
Поѭ же тѧ влко. й вꙑ
въшѫѭ правьдоу

1) ѡблꙑгающии 2) злꙑми 3) Си 4) В началѣ прибавлено И 5) вѣдѣ

на мнѣ вида. и тво
ꙗ заповѣди помина
ꙗ. симь бо мѧ издѣ
тьска наоучилъ еси.
и симь ꙗвѣ есть. ꙗко
ѭность нарицеть.
крѣмѧ еже[1] при вели
цѣемь моусии. тѣ
мь бо и законъ данъ
бысть ⁖ —
3 И донынѣ възвѣ
(18) 100а штѫ чоудеса твоꙗ. и
до старости матерьска.
бже мои не остави ме
не ⁖ —
Азъ оубо твоꙗ чоу
деса. не вѣдоуштии
мъ съкажѫ. ты же
ꙗко испьрва ми наре
ченъ сы бъ. присно
мѧ съподоби твоего
промышлениꙗ ⁖ — 3
Доньдеже възвѣщѫ
мышьцѫ твоѭ родоу
вьсемоу градоуштѫ
оумоу ⁖ —
Пророчьскы и двдъ
бѫдоуштаꙗ прѣ
дьглеть. и старость
нарицеть. коньць
100б закона. се же по пришь
ствии хвѣ бысть. ꙗ
коже ны блаженꙑ
и павьль оучить. бе
сѣдоуꙗ о новѣемь за
вѣтѣ. рече же сице.
глаа новъ. обетъши Евр. 8_{13}
лъ есть пьрвыи. обе
тъшаемо же и състарѣ
ѭштее сѧ. близъ по
гыбениꙗ. и сьде же
пророчьскы. сѫшти
ихъ въ вавулонѣ оу
чить глати. до старо
сти матерьства бже
мои не остави мене.
потомь же оуказаꙗ.
старость глеть. при
рече. доньдеже възвѣ
100в штѫ мышьцѫ твоѭ ро
доу вьсемоу градоу
штѫоумоу ⁖ —
(19) Силѫ[2] твоѭ[3] и правь
дѫ[2] твоѭ[3] бже ⁖ —
Годъ[4] же градыи. по
въчлчении едино
чадааго[5] сна бжиꙗ.
по немь же събориште
еже отъ ꙗзыкъ съби
ра сѧ. проповѣдьникы
отъ жидовъ приимъ[6].
стыꙗ аплы. о семь ро
дѣ. и въ к҃. и а҃. ѱаломѣ.
глеть. възвѣстите Ис. 21_{31-32}
гви родъ градыи. и
звѣстѧть[7] правьдоу
его. людьмъ рода
штеимъ сѧ. еже съ[8]

1) юже 2) -ою 3) -вю 4) Родъ 5) единороднаго 6) приимъ 7) и възвѣстѧтъ 8) ^

100г сътвори гь҇. ины оу
бо люди. паче жидо
вьскыихъ людии
имь же не бывъшемъ.
нъ родити сѧ имъ. про
рокъ прѣдъгла҇. глѥ
ть же сьде. не остави
мене. доньдеже възвѣ
штѫ мышьцѫ твоѭ
родоу вьсемоу градоу
штѫоумоу. силѫ тво
ѭ и правьдоу твоѭ.
тъчьно се ѥсть проро
чьскоу патриарха
иꙗкова. не оскѫдѣ
ѥть кнѧ҇ка отъ июды. Быт. 49_{10}
и воѥвода отъ стегнѫ
ѥго. доньдеже приде
ть ѥмоу же лежить.
101а и тъ чаание ꙗзыко
мъ ⁘ —
Боже до вышьнихъ
ꙗже сътворилъ ми
ѥси величьствиꙗ ⁘ —
Акула же и сумах
сице рекоста. бж҇е
до высоты. ꙗже сътв
рилъ ѥси величьстви
ꙗ. сирѣчь. высока и
велика бываѭшта
тобоѭ кнѧ҇ко. и довъль
на прѣпьрѣти вьсѣх.

вышьнꙗаго тѧ име
новати ⁘ — з
Боже къто подобьнъ
тебѣ ⁘ —
Ничто[1][a]) же бо рече тъ
чьно ѥсть тебѣ.
101б ни можеть сѧ тебѣ про
ложити.[2] прѣспѣѥши
бо вьсѣхъ. и ѥстьство
мь и силоѭ. и вьсѣми
благы. сими възвра
штениѥ. прѣдъвѣ
штаѥть[3] ⁘ — з
(20) Колик ы[4][b]) ꙗвилъ мнѣ
ѥси скърби многы и
злы ⁘ —
Прѣдавъ мѧ рече въ
вьселеньскыꙗ бѣ
ды. бывъшаꙗ дѣлъ
мѧ моиѭ беззакониꙗ.
пакы мѧ на животь
възврати ⁘ —
И отъ бездьнъ зе
мли пакы възве
де мѧ ⁘ —
101в Сънѧ[5] рече нѣкако па
кы ожививъ. паче
чаании чл҇вьска.
отъ толикъ бѣдъ и
збывъ. се же иезе
киилемь бъ҇ рече.
ꙗко отъвьрзѫ гробы Іез. 37_{12}

a) Заглавное К полустёрто b) К° писано киноварью.

1) Ничто 2) приложити 3) прѣвзвѣщаетъ 4) елики 5) Мню (ὑπολαμβάνω)

вашѧ. и̓ и̓ꙁведѫ вы
и̑ꙁ вавѵлона. сирѣ
чь хлꙋ̑ьско неѵлини
ѥ̑. о̓трѣшѫ. и̓ бе чаа̓
ниꙗ̑ ратьнꙑи̓хъ. въ
ꙁвраштениѥ̑ вамъ
дамь ⁖ —— ȝ
(21) Оꙋмножилъ ѥ̑си на
мнѣ величьствиѥ̑
твоѥ̑. и̓ о̓бра(ш)ть оꙋ̓
тѣшилъ мѧ ѥ̑си. и̓
о̓тъ беꙁдьнъ ꙁемлѧ.
101[г] пакы въꙁведе мѧ ⁖ ——
Сѵммахъ же сице ре
че. въꙁрастиши
величьствиѥ̑ моѥ̑.
и о̓кротъчиши[1] мѧ оꙋ̓
тѣшениѥ̑мь. и̓ проче
ѥ̑ же тако жде прорече
милостиꙗ̑ бо ꙗ̑же на
мнѣ. ꙗ̑вить сѧ твоѥ̑
благоѥ̑ ⁖ ——
ȝ (22) Ибо а̓ꙁъ и̓сповѣмь сѧ
тебѣ въ людьхъ г҃и ⁖ ——
Не прѣстаꙗ̑ бо твоꙗ̑
дары съповѣдаꙗ̑.
и̓ невѣдоꙋштии̓хъ оꙋ̓
чѧ. достои̓ть же на
ꙁнаменати. ꙗ̑ко и̓
сьде. люди м̑ногы
поманоꙋлъ ѥ̑сть. и̓
102[а] же по въчл҃вении̓ сп҃са
нашего. проповѣдь
никы о̓тъ жидовъ.

сп҃сениꙗ̑ насладишѧ
сѧ ⁖ ——
Въ съсѫдѣхъ ѱалм̑
скыи̓хъ. и̓стинѫ
твоꙗ̑ б҃же. въспоꙗ̑
тебѣ въ гѫсльхъ с҃ты
и̓ и̓ꙁл҃евъ ⁖ ——
Съ о̓бычьныи̓ми
же съсѫды пѣтиѥ̑
сътворѫ ⁖ ——
(23) Въꙁрадоуѥ̑тѣ[2] сѧ
оꙋ̓стьнѣ мои̓ ѥ̑гда въ
споꙗ̑ тебѣ. и̓ д҃ша мо
ꙗ̑ ꙗ̑же ѥ̑си и̓ꙁбавилъ.
(24) пакы же и̓ ꙗ̑ꙁыкъ мо
и̓ вьсь дьнь поочи
102[б] ть сѧ правьдѣ твоѥ̑и̓.
ѥ̑гда постыдѧть сѧ и̓
посрамѧть сѧ.[3] и̓штѫ
штеи̓ ꙁъла м̑нѣ ⁖ ——
Прѣдьгл҃еть въкоу
пѣ пагоубѫ вавѵ
лоиїнъ. бывъшѫ кѵ
ромь пе̑рсьскыи̓мъ.
и̓ въꙁвраштениѥ̑ жи
довъ. онѣмъ[4] раꙁоре
номъ бывъшемъ. а̓
ꙁъ въꙁвраштениѥ̑
оу̓лоучи[5] насладивъ
же сѧ ѥ̑го. радъ и̓ ве
селъ поликъствоу
ꙗ̑ твоꙗ̑ благодѣа̓ни
ꙗ̑ поꙗ̑. и̓ въ твои̓ ꙁа

1) ѡ̓крочиши (παραχυχλώσεις) 2) Вꙁрадоуе̓та 3) посрамлѧютсѧ 4) + бо 5) оулоучю

конъ присно поѹча
ꙗ[1] сѧ ⁘ —
102в † съказаниѥ. б҃а. ѱалма.
въ саломона[a]) ⁘ —
И[2] ꙗко саломоноу. ни
како же лоучаѥ
ть сѧ съ ѱалмъ. мь
игю ꙗко и жидове а
ще хотѧть истинѫ
повѣдати. то жде
рекѫть ꙗко же и кръ
мьници вѣры. пьр
воѥ оубо. ꙗко не о
бладалъ ѥсть сало
монъ до коньць зе
млѧ. ни западьни
ихъ. ни отъ сѣверь
скыихъ[3] възѧть да
ни. потомь же чл҃къ
сыи. оугодьноѥ врѣ
мѧ жити[4] поживъ.
102г коньць живота приꙗ
тъ. нъ и тако бе сла
вы. ѱалмъ же. сла
ньца и лоуны старѣ
иша ꙗвлѧѥть прори
чемааго. испыть
нѣѥ же се. съказани
ѥ словесъ оукажеть.
и зачальноѥ же пи
саниѥ. не неключи
мо. без ремества же

съпасѫ сълоучаꙗ сѧ.
саломонъ бо. мирь
з никъ съказаѥть сѧ.
и се ны ꙗсно съказаѥ
ть.[5] историꙗ парили
поменъ.[6] рече бо къ
д҃вдѫ нафаномь б҃ъ.
ꙗко саламонъ имѧ 1 Парал. 22_{9}
103 ѥго. и миръ дамь въ
дьни ѥго. се же имѧ. и
в҃лка х҃с имать. и въ
пиѥть павьлъ. вели
кыи проповѣдьникъ
истины. самъ ѥсть Еф. 2_{14}
миръ нашь. иже сътво
рилъ ѥсть обоѥ ѥдинъ
и срѣдьнюѭ прѣгра
дѫ. заграды разори
въ. и самъ же г҃ь. с҃тыи
имь ап҃лмь рече. мои Io. 14_{27}
миръ даѭ вамъ. мо
и миръ оставлꙗѭ ва
мъ. ц҃рство же ѥго. и
исправленыи миръ
имъ. и сп҃сениѥ ꙗзы
къ съ ѱалмъ. прѣдъ
вѣщаѥть. понеже
103б б҃ъ ѥсть и чл҃къ. ово сы
и присно. ово же насъ
ради приимъ. обоѥ
пророчьство оуказа
ѥть. и рече ꙗко самъ

a) Двѣ строки малиновыми чернилами.

1) поѹчаю 2) Я 3) скверны 4) жита 5) оуказаѥ 6) паралипоменъ

ймать. ѩко бъ вьсѣ
хъ власть. приѥмлє
ть же ѭ ѩко й члкъ
отъ своѥго оца ⁖ —

Боже сѫдъ твой з
црви даждь. й пра
вьдоу твоѭ
снови цра ⁖ —

И црь ѥсть. й снъ црє
въ влка хс. тѣмь
же й цра ѥго. й сна црє
ва пророчьство нари
четь. тако же й льва
ѥго. патриарха[1] ѩкѡ
103в ва.[2] й скумна льва[3] имє
нова. скумнъ бо льво Быт. 49_9
въ рєчє ѩжда. отъ лѣ
торасли сноу мой възи
дє. възлєгъ посъпа
львъ й ѩко скумнъ[4]
кто въздвигнєть й.
нє тъчиѭ бо црь ѥсть.
нъ й црвь снъ. й бо
ѩко же бъ. отъ вьсє
цра ба роди са. й ѩко
же члкъ. прадѣда й
мать цра двда. сємоу
пророчьскоѥ слово.
ѩко члкови дати о
тъ ба правьдоу мо
лить. потомь же ви
ноу оуказаѥть ⁖ —

з (2) Сѫдити людьмъ.
103г твоимъ въ правьдоу.
й ништиимъ твоимъ
въ[5] сѫдъ ⁖ —
Одьржимыихъ бо[6]
ништєтоѭ грѣха. зъ
лаго моучитєла ра
боты свободить. й въ
правьдѫ сѫдивъ дьр
жимыимъ ⁖ —
(3) Да приимѫть горы
миръ людий. й хлъ
ми правьдѫ ⁖ —
О иномь лици гла.
вьсѣхъ прѣложєни
ѥ[7] ѩвлаѥть. тако ждє
й о сходѣ[8] людий съпо
вѣдаѩ рєчє. горы въ Пс. 113_4
зиграша са ѩко агнь
ци овьчи. видимъ
104а же вьсако горъ й хлъ
мъ. прѣложєниѥ. въ
нєчьстиѩ бо мѣсто.
поживъшааго въ ни
хъ. възлюбльшєй
аггєльскоѥ
житиѥ. єуаггєль
скоуѭ правьдоу въ
нихъ прилождаѭ
ть. й молитвы ѩжє
за члкы твораштє.
бжиѥ съмирєниѥ й
зобрѣтаѭть ⁖ —

1) патриархъ 2) иѩковъ 3) львова 4) + и 5) ^ 6) ^
7) прѣложєньє 8) и ѿ исходѣ

(4) Сѫдить ништиимъ
людьскꙑимъ. и спсе
ть снꙑ оубогꙑихъ.
и съмѣрить клеве
тьника ⁖ —
Въ правьдоу дниꙗ
104б волъ нареченъ бꙑсть
клеветьникъ. ба бо
оклеветалъ ѥсть рекъ.
завидаштѫ възбра
нити вькоушениѥ
дрѣва. и на иова тѣ
ми жде лъжами рече.
ѥда тоуне чьтеть иѡ Іов. 1 9—11
въ ба. прикосни бо сѧ
рече. вьсего ѥже има
ть. аште не въ лице [1]
благословестить. се
го въ осмѣмь фалма [2]
врага и мьстьника
нариче. а сьде. кле
ветьника. нъ сего
влка съмѣрилъ ѥсть
и разорилъ. моучи
мꙑихъ же имъ. сво
104в бодꙑ и спсениꙗ сънодо
билъ ѥсть ⁖ —
Ȝ (5) Прѣбѫдеть [3] слъньце
мь. и прѣжде лоунꙑ
рода родъ ⁖ —
Исправаи рече вьсе
се. ни начатъка дь
нии. аньскꙑ решти.
ни житиꙗ коньць и
мать. роди бо сѧ отъ
оца прѣжде лоунꙑ.
рода родъ. сирѣчь прѣ
жде бечисльнꙑихъ
родъ твари ѥсть. нъ
и прѣбꙑваѥть съ съ
лньцемь. сирѣчь.
прѣбꙑваѥть присно.
нароуита же сего вѣ
дꙑ. и подателѧ. и
104г дьни съдѣтелѧ. то
моу прѣложилъ [4] ѥсть.
прѣложениѥ вешти.
отъ тьмꙑ къ свѣтоу.
занеже и самъ влка
хс. сльньце
правьдꙑ нарече сѧ ⁖ —
(6) Сънидеть ꙗко дъ
Ȝ ждь на роуно. и ꙗко
каплѧ каплюшти
ꙗ на землю ⁖ —
Сими ꙗвѣ намъ оу
казалъ ѥсть. чл҄чь
ско рожьство ѥго. без мь
лвꙑ бꙑвъше и зѣло
мълчально [5] и таино.
ꙗко же рѫно приѥмлѧ
дъжда. никако же не
лоуснеть. и каплѧ ро
105а сьнꙑꙗ на землю носи
мꙑ. ни ѥдиного же лоу
сновениꙗ оушима да
ѭть. тако и гдьскоѥ
рождьство бꙑсть. не

1) + тѧ 2) палмѣ 3) И прѣбѫдеть съ 4) приложи 5) молчанно

чоучьшѫ ни живѫщѫ
оўмоу тѫ о̆бржчьни
коу. послѣжде бо по при
житии. сѫ̂мнѣние̂
мь въʒ̂мьнѣвъ сѧ. въ
схотѣ о̆тай о̆тъпоус҇ти [1]
ѭ. нъ а̂нгеломъ раʒѫ
мѣ. ꙗко дх҇овьно рожь
ство ӑ не чл҇чьско ѥ̂сть ·:· ——

(7) Въсиꙗ̂ѥ̂ть въ дьни ѥ̂
го правьда ·:· —— 3

И съвѣдѣтельствоу
ѭть вешти слове
семъ. о̆тъ пьр̂вaӑго бо
105б ʒълоучьстиꙗ. свобожде
но бывъше ѥ̂стьство
чл҇ческоѥ̂ навыче до
броучьстиѥ̂. ӑште ли й
нѣколико о̆тъ вѣрова
вънийхъ. не живѫть
по [2] ѥ̂ўа̂нгельскоуоў
моу ʒаконоу. нъ тьмѫ
ми сѫть оўчьше. й въ
о̆ймѣхъ. й въ грѫбы
йхъ. й въ граждани
хъ. й въ польскыйхъ.
ʒѣло живѫште по ʒа
коноу ·:· ——

И м̂ножьство мира.
дойдеже о̆тъйметь сѧ
лоуна ·:· ——

Древле бо мѣстьна
ꙗ к̂нѧжениꙗ. й по вь
105в сѣхъ ꙗ̂ʒыкъ раʒдрѣле
наꙗ [3] цр҇ства. частый
ми браньми. страждѫ
шта. дара мирьнаӑго
не наслаждаӑхѫ сѧ.
вынѫ бо войскоѥ̂ жи
тиѥ̂ ймаӑхѫ. й сиꙗ
брани м̂ноʒи. й ржмѣ
не. й грьци сънисаша.
оўкажѫть же намъ.
й цр҇скыꙗ йсториꙗ.
й маккавайскыꙗ. [4]
колико ʒѣло творѧӑ
хѫ мѣстыꙗ [5] к̂нѧжениꙗ.
по въчл҇ченни же бг҇а й
сп҇са нашего. вьсе то прѣ
ста. ѥ̂дино же цр҇ство.
нашѫ вьселенѫѭ дьр̂
жить. ймь [6] же миръ
105г живый. м̂ногѫ крѣ
пость божиѭоўмоу
проповѣданиѭ да
сть. ӑ ѥ̂же дойдеже о̆тъ
йметь сѧ лоуна. сирѣ
чь. вьсе врѣмѧ нын҇ѣ
шьнаӑго житиꙗ. ли
хо бо ѥ̂сть о̆ бѫдоушти
ймь гл҇ати. вь нѥ же
йстовый миръ живеть ·:· ——

3 (8) И о̆бладаѥ̂ть о̆тъ мо
ро [7] до мора ·:· ——

Сирѣчь вьсѣми ко
ньци ʒемлѧ о̆бла

1) Ѿпоустити 2) но 3) раздѣленаꙗ 4) маккавѣйскыꙗ 5) мѣстнаꙗ 6) ймн 7) морѧ

сти[1] ймать. поѥже
бо ѡ̆бонъполъ ꙁемлѧ.
велиꙗ̑ сѫть й не прѣ
плаванꙑꙗ̑ поучи
нꙑ. ꙗ̑же дроуꙁий.
106а атлантьскꙑꙗ̑ нари
чѫть. йли ѡ̆кеана ꙁа
падьнѧ. й въстоучь
на. въ правьдоу ѡ̆дьр̑
жанниѥ̑ вьселеньнꙑꙗ̑.
ѡ̆бидѫштиими[2] море
сꙑ й оўкаꙁалъ ѥ̑сть.
й се ꙗ̑снѣѥ̑ сътворилъ
ѥ̑сть. стихъ же[3] по се
мь ⁘ —— ꙁ

И ѡ̆тъ рѣкꙑ до ко
ньць вьселеньнꙑꙗ̑ ⁘ ——

Рѣкѫ глеть йо̆р̑да
на. въ нѥй же крьшт̑
сѧ вл҃ка. ѡ̆ц҃емь съвѣ
дѣтельствованъ бꙑ
сть. ꙗ̑ко тъ ѥ̑сть въ
ꙁлюбленꙑй с҃нъ. ѡ̆ нѥ
мь же благоволилъ
106б ѡ̆тътолѣ же рече є̑ўӑ̑
г̑гелистий.[4] начѧтъ
проповѣдати й гл҃ати.
приближи сѧ ц҃рстви Мо. 3_2
ѥ̑ нб҃сьскоѥ̑.[5] ѥ̑го же дѣ
льма. й пророучьство
рече. ꙗ̑ко ѡ̆бластьи[6]
ймать ѡ̆тъ рѣкꙑ. до
коньць вьселеньнꙑꙗ̑.

потомь же. й йнѣмъ
се ꙗ̑вѣ творить ⁘ ——
(9) Прѣдъ нѥимь при ꙁ
падоуть мꙋри.
й враꙁи ѥ̑го пор̑сть[7] по
(10) лижѫть. ц҃ре ѳарсий
сци. й ѡ̆троци[8] дарꙑ
принесѫть. ц҃ре ӑра
вьсций. й савꙑ дарꙑ
приведоуть ⁘ ——
106в Тарсиса.[9] кархидона
ливꙋйскаӑго. й
блаженꙑй йсайꙗ̑. й
дивьнꙑй є̑ꙁекий̆ль.
нарицѣта. сава же.
мꙋрьскъ ꙗ̑ꙁꙑкъ. нъ
ливꙋӑне. йже й ӑфрꙋ
нарицѫть сѧ. ꙁапа
дьнꙑꙗ̑ дѣлꙑ[10] ѡ̆дьржа
ть. мꙋри же въстоучь
нꙑꙗ̑ й ѭжьнꙑꙗ̑. ара
вѣне[11] же. срѣдьнюѭ
ꙁемлю. ѡ̆островѣне[11] же.
срѣдꙑ морьскꙑꙗ̑. ѡ̆
сихъ рече ꙗ̑ко припа
доуть прѣдъ нѥимь.
й принесѫть ꙗ̑ко й бв҃и.
поклонѥниѥ̑. й дарꙑ
принесѫть ꙗ̑ко
106г ц҃рви. враꙁи же въвьр̑
жени бѫдоуть. въ
клѧтвꙑ ꙁмиинꙑꙗ̑.[12]
на пьр̑сьхъ й на чрѣ Быт. 3_{14}

1) ѡ̆бласть 2) ѡ̆коудоущими 3) йже 4) є̑внг҃листъ 5) нб҃ное 6) ѡ̆бласти (κρατήσει) 7) персть 8) ѡ̆тоци 9) Ѳарсиса 10) предѣлꙑ 11) -влѧне 12) змийнꙑꙗ

къ поидеши. и землю
ѥси вьса дьни живо
та своѥго. врази же
ба и спса нашего. прѣ
лоукавыии бѣси.
надъ ними же власть
далъ ѥсть. ходити
вьрхоу змии скорпи
и. понеже трии ꙗзы
кы и четыри пома
ижлъ ѥсть. и прить
чьно. вьсѣхъ ꙗзы
къ прѣложениѥ рече.
ꙗснѣѥ слово творитъ ⁖ —
(11) И поклонать са ѥмоу
107а вьси цре земла ⁖ —
Ꙗки[1] въ нынѣшьнии
нимь житии коле
ѭ. дроузии же по къ
крѣщении[2] вьси. не оу Евр. 2_8
бо ꙗко же рече стыи
аплъ. видимъ вьсе
покорьшеѥ са ѥмоу.
нъ тъгда поклони Филип. 2_{10}
ть са ѥмоу вьсако ко
лѣно. нбсьскыихъ[3]
и земьныихъ. и прѣ
исподьнииихъ ⁖ —
Вьси ꙗзыци пора
ботаѭть ѥмоу ⁖ —
Сълоучать са си
по пророучьствѫ
иꙗкѡвоу.[4] ꙗко тъ
чаании ꙗзыкъ. ви

107б димъ же и коньць про
речениꙗ. нѣсть бо ꙗ
зыкъ. не послоушаꙗ
ѥуангельска пропо
вѣданиꙗ. нъ сѫть
въ комь ждо. бжиꙗ
аго разоума приимъ
шеи зарѫ ⁖ —
(12) Ꙗко избавилъ ѥсть
ништа отъ сильна.
и оубога ѥмоу[5] не бѣ
(13) помоштьника пошта
дить ништа и оубога.
и дша оубогыихъ съ
пасеть ⁖ —
Поклонать са ѥмоу
вьси. избывъше
лютыꙗ работы. ди
ꙗвола. сильна бо ѥго
107в нарече. ништа же ѥсть
ство члчьскоѥ. ꙗко
поусто бывъше. тъ
гда отъ ба. нъ ꙗко
и стыимь своимь за
кономь. въстъакне
ть сильныꙗ. и гее
ньскыимь[6] прѣште
нии страшить. и оу
твараѥть да пошта
дить ништиихъ.
се бо и прирече ⁖ —
(14) Отъ лихвы и отъ
неправьды. изба
вить дша ихъ ⁖ —

1) Ови 2) искрьшьн 3) небеснъі 4) иꙗковлю 5) + же 6) -къімн

Лихвѫ.[1] лихоима
ниѥ нарече. та
ко бо и ветьхы ꙁако
нъ нарицеть. лихвꙋ Второз. 28_{10}
107г и оумноженниѥ не въ
ꙁьмеши. оугл҃еши ре
че. радоуѭштиихъ
сѧ о неправьдѣ и лихо
иманнии. милость и
чл҃колюбиѥ творити[2] ⁖ —

ȝ И чьстьно имѧ ѥго
прѣдъ ними[3] ⁖ —

Чьстьнъ рече бѫде
ть вьсѣми и славь
нъ ⁖ —

ȝ (15) И живъ бѫдеть и да
сть сѧ ѥмоу отъ ꙁла
та аравьска ⁖ —

Въ аравиѩ мѣсто
сава положиша
проучии съкаꙁате
ле. нъ и се ино.[4] дары
прѣдъвѣштаѭть.
108а приносимыѩ ѥмоу о
тъ вьсѣхъ цр҃ь. и ино
ѩꙁычьникъ. а ѥже
живъ бѫдеть. ѩко
прѣбѫдеть положи
лъ ѥсть ⁖ —

И помолѧть сѧ о немь
вынѫ. вьсь дьнь бла
гословеcтвать и ⁖ —

Въсполѭть же ѥго[5] вы
ноу. въсполѭть
же и о҃ца ѥго приим
ше мъ[6] винны пѧтиѩ.
ѥже бо помолѧть сѧ о не
мь. тъчно ѥсть ап҃ль
скоуоумоу словеси.
хвалю б҃а моѥго. исоу Римл. 1_8
хрьстомь. и пакы.
имь же привединиѥ. Еф. 2_{18}
108б приѩхомъ къ о҃цю. и
самъ же г҃ь рече. никто Іо. 14_6
же не придеть къ о҃цѫ
тъчиѭ мноѭ. помо
лать сѧ оубо вьси о҃тци.
и въсполѭть ѥго. ꙁа бла
гыихъ бывъшиихъ
на нихъ с҃номъ. въспо
лѭть же и самого. ѩко
отъ него се приимъше ⁖ —

(16) Бѫдеть[7][a]) оутвьржде
ниѥ на ꙁемлю.[8] на врь
хы[9] горъ ⁖ —

Вамь[10] бо рече оутвьр
дить. и оукрѣпи
ть вѣровавшиихъ[11] въ
нь. и прѣвъꙁнесены
и высокы сътвори
ть. ѩко на самѣхъ

а) Начальное к слегка намѣчено чернилами позднѣйшей рукой.

1) Лихвоу 2) створити 3) ними 4) и шно 5) ѥмоу 6) имь 7) Боуде 8) земли 9) верхъ 10) С҃а 11) вѣровавшї

108в вьрсѣхъ горы стоꙗштꙗ.
се же и гь рече своимь
оученикомъ. не мо Мѳ. $5_{14, 15}$
жеть градъ оукрыти
сꙗ. вьрхѫ горы стоꙗ.
ни въжагаѭть свѣти
льникъ. и постава
ть и подъ спѫдомь. нъ
на свѣтилѣ. и свѣти
ть вьсѣмъ сѫштии
мъ въ домоу ⁘ —
ꙁ Прѣвъзнесеть сꙗ па
че ливана плодъ его ⁘ —
Понеже высокыꙗ
горы поманоулъ
есть. въ правьдоу и
ливана помѧнѫлъ е
сть. ꙗко паче вьсѣхъ
горъ. палестиньскы
108г ихъ вышьши сѫшти. и
рече. оученип[1] его. и
казатели его. и пропо
вѣдатели.[2] вышьше
мъ и славьнѣишемъ
ливана бѫдоуштемъ ⁘ —
ꙁ И процвьтѫть отъ грꙗ
да. ꙗко трава земьнаꙗ ⁘ —
Вѣровавъшеи же емоу.
такъ плодъ прозꙗ
бнѫть. невѣровавъ
шеи же жидове. травѣ
растѫшти. и тъгда
же оусыхаѭшти тъ
чии бѫдоуть. градъ[3]
ималъ нарече ⁘ —
ꙁ (17) Бѫдеть имꙗ его бла
гословлено въ вѣкы.
прѣжде слъньца прѣбы
109а ваеть имꙗ его ⁘ —
Еже благовествено.[4]
несть ни въ жидовь
сцѣ.[5] ни въ пространѣ
емь. ꙗвлꙗеть же его.
старѣиша слъньца и лоу
ны. не въ простѫ бо
прѣжде слъньца прѣ
бываеть. нъ рода ро
дъ.[6] и о слъньци и лоу
нѣ положилъ есть. слъ
ньце бо и лоуна въ е
дино врѣмꙗ сътворе
на еста. рече гьа бъ.
бѫдете[7] свѣтилѣ на[8] твь Быт. 1_{14}
рди[8] нбсьсцѣи.[8] и сътво
ри[8] бъ[8] обѣ[8] свѣтилѣ[8] ве
лицѣи. аште оубо прѣ
жде лоуны рода и родъ.
109б и слъньца ⁘ —
И възблагословеста
ть сꙗ о немь. вьсꙗ колѣ
на земьскаꙗ ⁘ —
Сьде обѣтованиꙗ е
же къ авраамоу. и
исаакоу и иꙗковоу
помѧнѫлъ есть. трь
мъ бо патриархомъ.

1) оучениѥ 2) + его 3) + бо 4) благословествено 5) -цѣмь 6) + а
еже рода ро 7) -та 8) ^

о҆бѣшта б҃ъ благосло
вестити сѧ. о҆вьгда
вьсѣмъ ѩзꙑкомъ
ꙁемлѧ. о҆вьгда же вь
сѣмъ колѣномъ ꙁе
млѧ. раꙁличьно же
вьсе ѥ҆стьство ч҃лчь
скоѥ҆ и҆меноуѥ҆ть. се
же и҆ блаженꙑи павь
лъ съкаꙁаѩ рече. а҆ Гал. 3_{16}
109в враа҆моу же речени бꙑ
ша о҆бѣти.[1] и҆ сѣменем
ѩко о҆ мноꙁѣхъ. нъ ѩко[2]
ѥ҆диномь. и҆ сѣмени
твоѥ҆моу. и҆же ѥ҆сть
х҃с. ѥ҆ште же. и҆ въ е҆пи
столии. ѩже къ е҆врѣ
о҆мъ. никъде же бо а҆ Евр. 2_{16}
а҆ггелъ сѧ и҆меть. о҆ се
мь и҆ прѣдълежаи ѱа
а҆мъ прѣдъвѣштаѥ҆
ть. тѣмь г҃лѧ. благо
словл҃еномъ бꙑти.
вьсѣмъ колѣномъ
ꙁемлѧ ⁖ —
3 Вьси ѩзꙑци оу҆бла
жать и҆ ⁖ —
И҆̑ во[3] [a]) ѩко же о҆ ч҃лцѣ. о҆
во же ѩко же о҆ боꙁѣ.
109г пророчьскоѥ҆ слово и҆ꙁг҃лѧ
о҆брѣтаѥ҆мъ оу҆бо. ѥ҆же
блаженъ. и҆ о҆ боꙁѣ лежа
ште. блаженꙑи рече. I Тим. $6_{15, 16}$
и҆ ѥ҆динъ сильникъ. ц҃ѣ
сарь ц҃сарюѭштиихъ.
и҆ г҃ь г҃ьствоуѭштии
мъ. и҆мѣѩи ѥ҆динъ бе
съмьртиѥ҆. въ свѣтѣ
живꙑ не пристѫпьнь
нѣ. вьси бо рече ѩꙁꙑ
ци. блаженааго. и҆ до
стоинаѩ пѣтиѩ наре
коуть. потомь же. ѩ
сиѥ҆ пророкъ. съкръ
вено ѥ҆го б҃жство оу҆ка
ꙁаѩ прирече ⁖ —
(18) Благословл҃енъ[4] б҃ъ и҆и
ꙁл҃въ. твораи чюде [b])

[(л. 181б) са ѥ҆ди ⁖ Се бо ре самъ прорицаемꙑи. и҆ прореченаѩ чюдеса створи. то ѥ҆сть б҃ъ и҆зл҃въ и҆
(19) вл҃ка всѣхъ ⁖ (л. 181в) И бл҃вно и҆мѧ славꙑ ѥ҆го в вѣкъ и҆ в вѣкъ вѣка ⁖ Тѣм же подобае ѥ҆моу пѣтоу бꙑти ѿ всѣ. а҆ще и҆ ѥ҆стьство ѥ҆го не постижимо не знаѥ҆мъ. но спс҃ьно и҆мѧ ѥ҆го оувѣдѣхо ⁖

Исполнитсѧ славꙑ ѥ҆го всѧ землѧ боуди боуди ⁖

Ихже многаждꙑ вселичьскꙑи наре псалма. тꙑ же и҆ кончаѩ прр҃чство положи ѥ҆сть. и҆звѣстьнѣѥ҆ пророчьство творѧ. глть же ѩко по всеи земли знаемъ боудет. ѩко б҃ъ ѥ҆сть и҆ всѣ вл҃ка и҆ чть приимет ѿ всѣх боразоумныѩ своѥ҆го ѿзаривъ лоучами. се же и҆ бл҃годатью дх҃вною прркъ оувѣдѣвъ. и҆ раждегъ сѧ любовью молитсѧ да боудеть и҆ да сбоудетсѧ прр҃чство. тѣм же и҆ прирече. боуди боуди. а҆ще ли по а҆коулѣ вѣрьствовано ѩко не ложно. но и҆стинна соуть реченаѩ. и҆ скончаютсѧ ⁖

Сказание. о҃в. псалма. псаломъ. а҆сафъ. И преже рѣхомъ. ѩко и҆ сего дроузии псалмописца рекоша. и (л. 181г) ниже пѣснотворца. и҆ поющих началника. и҆нии же рекоша ѩко д҃вдъ и҆зреклъ ѥ҆сть сиѩ псалмꙑ. а҆сафа же написавша. но се. а҆ще хощет кто

a) Киноварщик по ошибкѣ приписал в началѣ двѣ буквы: И ̑ вм. одного О.
b) Далѣе не хватает листа, текст пополнен по рукописи XV в. лл., 181б—181г.

1) + и҆ сѣмени его не г҃лть 2) + ѡ 3) Ово 4) + г҃ь

да приꙗ҇ле никаꙗ же во пакость тѣмь боуд҇. приє҇млюціи҇ любо сего. любо ѡного. мы разоумѣ п҇лма. благ҇ти просвѣщающіи скаж҇. ѿведени бывше лю҇б плѣнени в вавоулонѧны. в многы впадоша напасти видѧще же вавоулонѧны в нечтьи и в безаконьи живоуща в добрѣ жи҇ни и во ѡби҇и мнозѣ. сами же себе в злострада]

110а иии. и въ ꙁълѣ житии.
помышлениꙗ твора
ахѫ о божии промышле
нии. помышлѣѭште.[1]
поуто се бьшиѭ. ꙁъло[2]
вѣржѭште. отънѫ
дъ[3] никаꙗ же скърбь[4]
имъ бываѥть. вьсѧ
кыꙗ же добрь[5] съмьр
ти[6] наслаждаѭть сѧ.
въ прѣмь носимѣ. си
прѣс҇таꙗго д҇ха благо
дѣть иꙁъдалече прѣ
дъꙁьрѧшти. польꙁѫ
имъ примышлѣѭ
шти. ѥште же и вьсѣм.
ч҇лкомъ. сего ѱалма.
написалъ ѥсть. и мы
сль ихъ ꙗвѣ исповѣдѧ
110б ѭшти. искомыихъ
раꙁдрѣшениѥ приносѧ
шти. лоучаѥть же сѧ
вьсѣмъ. оученнѥ[7] ѱа
лма. мыслѧштиимъ
таковаꙗ. или вѣшта
ѭштиимъ. обаче[8] въ
образи же[9] сѧ. ꙗко отъ
тѣхъ въꙁвраштьше
мъ же сѧ. повѣдаѭште
же съматениѥ мысли ⁘ —
ȝ Коль благъ б҇ъ и҇илвъ[10] ⁘ —
Иже коль. не притьчь
но положилъ ѥ
сть. нъ прѣвелиство
благостынѧ покаꙁа
ꙗ. г҇лєть же. ꙗко вель
ми б҇ъ промышлѧѥть
иꙁ҇левѣ ⁘ —
110в [П]равыимь[а]) сьрдьцемь ⁘ —
Нъ се не вьси съвѣдѧ
ть. нъ правии. и съдра
вии мысльми. сиче
тѣхъ похвалиѣъ. сво
ихъ помышлении. и
ꙁносить мълвѫ ⁘ —
ȝ (2) Мънѣ же мала не въско
лѣбаста сѧ ноꙁѣ ⁘ —
Аꙁъ бо мала не съвра
тихъ сѧ своѥго поути ⁘ —
ȝ Мала не пролиꙗша сѧ[10]
стопы моꙗ ⁘ —
Суммахъ же сице ре
че. иничимь же не
раꙁидоша сѧ исправлѧ
ѭштаꙗ мене мысли.
мала не отъпадохъ ре

а) Киноварщик забыл вписать нач. П.

1) ^ 2) злѣ 3) ѿтиноу 4) скорби 5) добрѣ 6) жизни (εὐποτμίας)
7) оуч҇ниꙗ 8) + же 9) ^ 10) иꙁлви 11) пролиш҇а

че. ѿтъ съдравъıихъ
110г и подъпиражштиихъ
мене мъıсли. и вель
ми бъıмь[1] погъблъ.[2] се
бо ꙗвлаѥть. ѥже проли
ша са. ꙗко проливаѥ
моуоумоу гъıблюштѫ.
нозѣ же и стопъı. помъı
шленіꙗ ѡбразъно нари
четь. потомь же и ви
нѫ глеть ⁛ ——
} (3) Ꙗко въздьрьвновах[3]
на безаконьнъıꙗ. ми
ръ грѣшьникъ[4] вида ⁛ ——
Раждизаахъ бо са.
вида живѫштиихъ
въ неѹьстии.[5] и беза
кониі. въ мирѣ и въ
добрѣ жизни добрѣ ⁛ ——
(4) Ꙗко нѣсть въскли
111а кновеніꙗ[6] въ сьмьрти
ихъ ⁛ ——
Сѹммахъ же сице ре
че. не помъıшлаа
хѫ ѡ съмьрти своѥи.
и въ бѣдахъ бо рече
пъıтаѥми. сами са
ѿтърицаахѫ. и къ
склоненіѥ же ѿтри
чениѥ ꙗвлаѥть. ѡ
търешти бо са нѣчто
хоташте. въсклаига
ти са ѡбъıчаи имам ⁛ ——

И оутвьрьжденіе въ
ранѣ ихъ ⁛ ——
По малоу рече при
стѫпаѭть имъ неча
льнаꙗ ⁛ —— }
(5) Въ троудѣхъ члчь
111б скъıихъ не сѫть. и съ
члкъı не приимѫть
ранъı ⁛ ——
Потокомь вешти и
мъ[7] носими бъıваѭ
ть. да ни въ троудѣ
хъ. ни въ страстехъ.
ни въ казни въпадаѭ
ѭть. ꙗко же прочии
члци ⁛ ——
} (6) Сего ради оудьрьжа
ꙗ прѣзорь до коньца
ѡдѣша са неправьдо
ѭ и неѹьстиѭ своѥѭ ⁛ ——
Отъ сего на гръдъı
ню и на величани
ѥ въздаша са. и мьсти
за пьрвъıꙗ грѣхъı
не приимъше. на бо
111в льше безаконниѥ[8] оу
вратиша са. ѥже бо
ѡдѣша са. множьство
неправьдъı оуказа
лъ ѥсть. ꙗко вьсꙗдоу
ѡдьрьжашти ⁛ ——
Изидеть ꙗко нс тѫ
ка неправьда ихъ ⁛ ——

1) бъı 2) погъıблъ 3) взревнова 4) безаконнико 5) нечтьи 6) въсклоніа
7) ^ 8) безоумье

Моукъ[1] ꙗко же мно
гашьды рѣхомъ.
добро творениѥ. и до
бро житиѥ ꙗвлѧѥть.
ꙗко въ толицѣ рече
сѫште добрѣ житии.
съ вьсѧкоѭ ѡслабоѭ.
неправьдоу творѧи
хоу ⁛ —

3 Прѣидоша въ разꙋмы
шлениѥ сьрдьчьноѥ.
111г (8) помыслиша и глаша въ
зълобѣ. неправьдоу на
(9) высотѫ глаша. поло
жиша на нбси оуста сво
ꙗ. и ꙗзыкъ ихъ прои
де по земли ⁛ —

Не довълѣ же имъ. не
правьда ꙗже на члкы.
нъ и[2] нбо стрѣлиша. и
словесы и мысльми.
прѣтыкаѥть же сими.
хоуление ꙗже на ба.
клеветы[3] ꙗже на люди.
досаждениꙗ. ꙗже на
стааго нѥꙗ. се же ꙗснѣ
ѥ рече. въ м и а. ѱалмѣ.
быша сльзы моꙗ мнѣ. Пс. 41_4
хлѣбъ дьнь и ношть.
ѥгда глаахоу мнѣ по а)

(10) [(л. 182в) вса дни кде есть бъ твои ⁛ Сего ра
ѡбратѧтса люе мои сѣмо. и днье исполнь ѡбра-
щютса в них ⁛ Не b) ꙗко же боу всѣхъ рекшю.
прчкое слово положило. оунъıющи оутѣшаꙗ. ѡнѣми
бо хоулу на ба глвши. и в злострадании на влагаю-
щемъ. добро наре ѡ на (182г) бъ всѣ. взвращее
ѡбѣщавъ и жие наре нъı ествоу c) и си ꙗвѣ есть ꙗко
взвращшиса оуже и прилоучшаꙗ са имъ в вавоулонѣ
сповѣдающи. слоуче плмъ ре бо. сего ра ѡбратѧтса
люе мои сѣмо. сирѣ. во июдѣю. тоу оубо живоущи.
сѣмо гать соущии бо в вавилонѣ. никако же слоу-
чаетса. дни же полнъı старость наре. сирѣ взвра-
тѧтса и до старости поживоу. сице ѡбѣщаньꙗ
бжꙗ показа. пакы на повѣсть взврати са. ѡ хоулеи
(11) вавоулонѧнъ. и ѡ мѧтежи мъıслии ⁛ И рѣша како
оувѣдѣ бъ. и аще есть разоу в въıшнимь ⁛
Соумма же ꙗснѣе ре. ѡви же глхоу. како разоумѣ
бъ. аще есть разоу. к вышнимь бъ рече ѡно
ѡбѣща. си же в собѣ смъıшлѧхоу. ни призрѣти
ба ни вѣдоуща ничто же бъıвающи. потом же
(12) показавъ сими нечтье тѣхъ. своꙗ помъıшлениꙗ
износи ⁛ Се си грѣшьници и гобзоующю в вѣкъ
оудержаша богатьство ⁛ В безакони живоуще
бескоудъı наслажаютса блгъ. и не пре(183а)вратимо
имоу доброжие еже в вѣ. нъıнѣшнее жие глеть.
многаждъı бо и жие члвка единого вѣка нареть. Пс. 89_8.
вѣкъ бо нашь ре на просвѣщение лица твоего ⁛
(13) И рѣхъ оубо ѡправди срце мое ⁛]

112а Азъ же зърѧ ихъ бесе
лѧшта сѧ. и вели
чаѭшта сѧ ѡ богать
ствѣ. помышлꙗахъ.
ѥда бес прибытъка
приобрѣтениѥ пра
вьды ⁛ — 3
И оумыхъ въ непо
кинъıихъ рѫцѣ мои ⁛ —
Къто[4] d) бо приобрѣта
ахъ рече. далече бы

a) Далѣе одинъ лист в рукописи утерян, текст пополнен по рукописи XV в., лл. 182в—183а.
b) Описка, вм. Се (Ταῦτα). c) Описка, вм. естьствоу. d) Сверху надписано другой рукой над киноварным К — чернилами ч.

1) Тоукъ (στέαρ) 2) + на 3) и клеветы 4) Но то (вм. что — Τί)

въ живѫштиихъ
въ ѕълобѣ. ѥже бо оу
мыхъ въ неповинь
ныихъ. сирѣчь не
повиньна себе съхра
нихъ. и не обьштии
хъ сѧ ѕълъимъ ⁘ —
(14) И быхъ биѥнъ вь ꙁ
112[б] сь дьнь. и обличениѥ[1]
на оутриꙗ ⁘ —
Попекъ сѧ о правьдѣ.
и обьштениѥ ѕълобы
отъбѣжавъ. и биѥ
мъ[2] ѥсмъ. и досажде
ниѥ приѥмлѭ на вь
сакь дьнь ⁘ —
ꙁ (15) Аште глаахъ повѣ
мь тако. се родоу сы
новъ твоихъ ѥ
моу же обѣшта сѧ ⁘ —
Прочаꙗ мысли рече
оставивъ. се вь се
бѣ мышлꙗахъ.
ѥда ѕавѣты ꙗже къ
намъ сътворилъ ра
ѕдроушилъ ѥсть бъ.
ѥже бо ѥмоу обѣшта сѧ.
112[в] сирѣчь. пристѫпилъ
ли ѥси положеныꙗ ѕа
вѣты. сыни же сѧ. на
ричѫть бжии. ꙗко
боу ихъ тако нарекъ

шоу. снъ пьрвѣньць Исх. 4_{22}
мой. ииль. и снъ[3] роди Іез. 1_{2}
хъ и възнесохъ ⁘ —
ꙁ (16) И непьштевахъ ра
ѕоумѣти. се троудъ
ѥсть прѣдъ мно
(17) ѭ дойдеже вънидоу
въ свѣтило бжиѥ. и
раѕоумѣѭ въ послѣ
дьнꙗꙗ ихъ ⁘ —
Нъ[4] она рече остави
въ помышлениꙗ
съмотрꙗахъ. ꙗко
причастилъ мѧ ѥсть
112[г] бъ. въ страстехъ. мь
сти о съгрѣшеныихъ
даꙗ. възвраштѫ же
сѧ обаче. и свѧште
ноуѭ[а]) ѥго црквь оуѕь
рѫ. и ѕълъ коньць их
оуѕьрѫ. потомь же.
оучить сѧ семоу. бжи
ѥѭ благодѣтиѭ ⁘ —
ꙁ (18) Обаче льштениꙗ их
дѣльма. положилъ
имъ ѥси ѕъла.[5] низъ
ложилъ ꙗ ѥси вънге
(19) гда раѕгърдѣшѧ. ка
ко[6] бышѧ къ ѕапоу
стѣниѥ. вънеѕаапѫ.
и сконьча сѧ[7] погыбо
шѧ ѕа беѕакониѥ сво

а) Послѣ в было написано ѣ, но потом стёрто и передѣлано в ѧ.

1) + моѥ 2) биѥ 3) сны 4) Но 5) злаꙗ 6) тако 7) скончашѧ

(20) ѥ. ꙗко сънниѥ въста
113а ꙗштааго ⁘ —
Се же вьсе. при кѵрѣ ва
вѵлонгамъ[1] събысть
сѧ. ѻны бо плѣнникъ по
работилъ ѥсть. жидом
же възвраштениѥ подасть.
въ правьдоу же житиѥ
ихъ. сънноу притъче.[2]
инуимь бо ѥсть сънниꙗ
разно. сего житиꙗ сънъ.[3]
и се. отъ самѣхъ вавѵ
лонганъ. оудобь ѥсть
видѣти. величаѭштеи
и бо сѧ маломь. дрѣвле.
ꙗко вьсеѭ вьселеноѭ о
бладавъше. вънезаапꙋ
поу силоу погоубиша.
въ послѣдьнюѭ же ра
ботѫ въпадоша ⁘ —
113б Гн҃и въ градѣ твоѥмь
образъ ихъ оумалиши ⁘ —
Икона въ мало врѣмѧ
имать цвѣтъ ико
нѣ оубо притыкаѥть.
силоу вавѵлонганъ.
на мало времѧ прѣбы
въшѫ. сиѭ оубо ты оу
малиши. въздаѭ имъ.
заиле же нечьстиꙗ съ
твориша въ твоѥмь
градѣ ⁘ —

(21) Ꙗко разгорѣ сѧ срдце моѥ ⁘ —
[Н]е[4 a]) рече помышлѣахъ.
беззаконниѥмь ихъ ра
ждизаꙗ сѧ. приꙗ[5] бо
начатькъ. ꙗко въ
здрьвьновахъ о беза
конниихъ. ѥже тамо[b])
113в рьвьниѥ нарече. то съ
де раждьжениѥ сьрдьца ⁘ —
И ѫтроба моꙗ измѣ
ни сѧ ⁘ —
Ѫтробѫ ꙗко же многа
шьды рѣхъ. помышле
ниꙗ именоуѥть. бла
говѣрьна рече имѣꙗ
помышлениꙗ. мала
не съвратихъ сѧ за ве
личаниꙗ ихъ ⁘ —
(22) И азъ оумаленъ и не
разоумѣхъ ⁘ —
Се ꙗснѣѥ сѵммахъ ре
че. бѣхъ же не разоу
мнѣ и не вѣдыи. си
ѭ рече страсть подъꙗ
хъ отъ неразоумиꙗ
не съвѣды сѫдъ[6] твоꙗ ⁘ —
113г Ꙗко[c]) скотъ быихъ оу те
(23) бе. и азъ выиѫ съ тобоѭ ⁘ —
Нъ не постраждѫ оуже.
ни имамъ пытати.
и[7] искати. сътворенаꙗ
твоѥѭ прѣмоудрости

a) Начальное Н пропущено киноварщиком. b) Внизу страницы другой рукой приписано мелким уставом: хъ, исти. c) Начальное Ꙗ приписано позже чернилами другой рукой.

1) вавоулонѧномь 2) причте 3) сѣнь 4) Се 5) приѩтъ 6) соудъ 7) ни

ѭ. нъ ꙗ̂ко же скотъ по
твоѥ̂мь маа̂нии поидꙋ.
тако бо о̂тъ твоѥ̂го про
мышлѥниꙗ̂ не о̂тълоу
чѫ сѧ. ꙗ̂ко же бо скотъ.
по водѧштиимъ грѧ
деть. не пытаꙗ ка
мо водить сѧ. тако тво
ѥѭ̂ благодѣтиѭ̂ о̂кръ
млѣѥ̂мъ. послѣдоу
ѭ̂ и̂ а̂зъ. не о̂пытаꙗ̂
промышлѥниѥ̂ твоѥ̂ ⁘ —
114а Дръжалъ ѥ̂си рѫкоу
(24) деснѫѭ̂ моѭ̂. и̂ [1] съвѣ
тъ свои наставилъ
мѧ ѥ̂си. и̂ славоѭ̂ при
ꙗ̂тъ мѧ ⁘ —
Отъсѫдоу глеть ѥ̂
же о̂ възвраштe
нии. ꙗ̂ко же біі кро
тъкъ. о̂трока заблоу
ждьша о̂брѣтъ. и̂мъ
ѥ̂го за десницѫ. въ
домъ възвраштаѥ̂
ть. ꙗ̂ко жде [2] бо [3] на оу̂ж
землю възврати.
о̂тъ работы же свобо
дивъ мѧ. и̂ оу̂добь
мѧ провелъ ѥ̂си сквo
зѣ ꙗ̂зыкъ. и̂ славь
на же сътворилъ ѥ̂си ⁘ —
(25) Чьто [4] бо ми ѥ̂сть на
114б нбси. и̂ о̂тъ тебе чьто
въсхотѣхъ на земли ⁘ —
Акѵла же ꙗ̂сныѥ̂ ре
че. ѥ̂кто ми на не
беси. и̂ съ тобоѭ̂ не въ
схотѣхъ на земли.
ни на нбси бо. и̂ного
кого и̂мамъ ба. и̂ про
мысльника развѣ
тебе. ни на земли
же. и̂ного ти притъкѫ
ѭ. нъ на нбси и̂ на земли.
тебе съвѣдѣ ба. и̂
твоѥ̂ блчьство лю
блю ⁘ —
(26) иЄштезе [5] [a]) сьрдьце мо
ѥ̂ и̂ плъть моꙗ̂ ⁘ —
Сего дѣльма [6] лю
блю. и̂ жаждѫ. и̂
114в дшеѭ̂ и̂ теломь. и̂ тво
ѥꙗ̂ помошти жьдѫ ⁘ —
Боже сьрдьца моѥ̂го.
и̂ часть моꙗ̂ бъ въ вѣ
къ ⁘ —
Тебе бо и̂мамь. и̂ ча
сть и̂ причастиѥ̂. и̂
наслаждениѥ̂ благъ ⁘ —
(27) Ѩко [b]) се оу̂далꙗѭште
и̂ сѧ о̂тъ тебе погыбнѫ
ть. потрѣбилъ ѥ̂си вь
сего [7] блѫждаштаа̂го
о̂тъ тебе ⁘ —

a) Неправильно поставлено киноварщиком в началѣ Є, позднѣйшая рука поэтому приписала сверху маленькое и чернилами. b) Нач. Ѧ приписано позже чернилами другой рукой.

1) + в 2) тако же 3) ∧ 4) Что 5) Ищезе 6) + тѧ (σε) 7) всѧкого

Оудалаштеи[1] же са
отъ твоеѩ мило
сти. и волаште кѹми
ромъ слоѹжити. пло
дъ имоѹть отъстѫ
паниꙗ. пагоѹбѫ.
114г блѫда бо вьсе мѣсто.
коѹмирьско слоѹжени
е нарицеть. тако жде
и иеремиемь рече бъ.
иде на вьсакѫ горѫ вы Іер. 3_{6-7}
сокоѹ. и подъ вьсако
мь дрѣвомь лѫжьно
мь. и любодѣиствова
тоѹ. и рѣхъ по сътво
рьши еи блоѹда сими
вьсѣми къ мнѣ въ
звратиса. и не въздвра
ти са. и пакы прѣлю Іер. 3_{9}
бодѣиствова дрѣво
и камениѥ. сирѣчь
мене женаштааго са
оставивши.[2] послоѹжи
несѫштиимъ бмъ.
и сьде же нынѣ. блѫ
115а да коѹмирослоѹжени
е нарицеть. се оѹбо не
о вавѵлонганехъ рече
но ѥсть. нъ за нечьсти
ꙗ бывъшиихъ плѣнге
нъ. си бо ба имѣвъше
женаштааго са. изглю
бодѣиствоваша. ра
ботѫ бѣсьскѫ[3] въздлю
блыше. нъ искѫшени
имь наоѹчени оумѫ
дрѣти въпиѭть ⁘ —

(28) Мънѣ же прилѣпла
ти са боѕѣ благо ѥсть
полагати къ гви оѹпъва
ниѥ мое ⁘ —

Пештиѭ[4] бо искоѹше
ниѥ приимъ. не ра
злючень[5] бѫдеть съ
115б пасъшааго ба. и оѹпь
ваниѥ[6] моѹ.[7] отъвьр
ждѫ са[8] ⁘ —

Да исповѣмь вьса хвА
лы твоꙗ. въ вра
тѣхъ дъштере сиѡно
вы ⁘ —

Симь бо оѹпъваниѥ
мь. възвраштени
ѥ оулоѹчихъ и твоꙗ
чѫдеса въ ꙗзцѣ съпо
вѣдаѭ. тъ[9] бо нарече
дъштере[10] сиѡновѫ. ꙗко
же бо сны члчьскыꙗ.
члкы нарецеть. та
ко жде же дъштере[10] сиѡ
новѫ. сиѡна нарице
ть. дъвѣ бо имени и
мѣаше градъ. тъ жде
115в бо сиѡнъ. и ꙗзцѣ бжи
ими книгами нари
четь са ⁘ —

1) Оудалѧющеи 2) ѡставивши 3) бѣсовьскоу 4) Вещью 5) разлоучнъ
6) оуповаѥмь 7) иже к немоу 8) оутвержю 9) ты 10) дщерь

† съказаније .о҃г. ѱалма.
разоума асафова[а]) ⁘ —
Бѫдоуштеје вьсе
пагоубљеније[1] и
иль҃мово. пророчьско
је слово прѣдъвѣшта
ꙗ. велить постоꙗти
и разоумѣти. чьтѫ
штиимъ разоумъ
ѱальма. дроузии
же. пристроиша ѱа
лмъ. бывъшиихъ
антиохомь. епифа
номь. ни повѣстиѭ
съмотрьше. ни проро
чьство ѱалма. по и
115г стинѣ разоумѣвъше.
ѱалмъ бо. погорѣни
је прѣдъглеть. бж҃иꙗ
црькве. и разореније до
мовъ. и разграбљени
је вьшьноје града. се же
антиохомь бывъша
отъ повѣсти не оувѣ
дѣхомъ. ни осѫжении
оу[2] вавулонѣнъ лоу
чаѭть сѧ. многы бо
пророкы тъгда има
ахоу. иеремиѭ. оу
риѭ самеева. иезеки
иља. даниила. ѱа
лмъ же рече. нѣсть кто
моу прка. и насъ не по
знаеть потомь. аште
ли ни вавулонѣнемъ
116а же. ни македонѣнемъ
сълоучаеть сѧ. ꙗвѣ
јесть. ꙗко нанесеноје
вьсепагоубљеније[1] и
мъ. роумѣны[3] прѣдъ
вѣштаеть. поиеже
никако же не възвра
тиша сѧ. мьсть при
јемлюште. за нечьсти
ꙗ јеже на спса. достои
ть же дивити сѧ. не
издреченьнѣи благо
сти влчьни. ꙗко и
прѣжде вѣды по исти
нѣ непокореније ихъ.
пророчьствомь бѫ
доуштиихъ зълъ.
покоушаеть сѧ отъ
нечьстиꙗ отъвраштa
116б ти.[4] ꙗвлѣеть же оба
че. и самъ начатъ
къ ѱалъма. ꙗко си
ѭ книѭ. прѣдърече
није имать ⁘ —
Въскоуѭ бж҃е отъ
риноу до коньца ⁘ —
И и[5] ꙗко же при ва
вулонѣнех.
о҃ лѣтъ нарекль јеси

а) Двѣ строки чернилами малиноваго цвѣта.

1) пагоубенье 2) осѫдѣнью 3) римлѣны 4) обратити 5) Си не

въ плѣнѣ. ӥнако же
при а҆ӥтнѡ҆сѣ .з҃. лѣ
тъ ӥ полъ. по пророчь
ствѫ даниӥлевѫ.[1]
до коньца о҆търиноу.
ӥ вьсепагоубленн
ѥ҆[2] присѫдилъ ѥ҆си ⁖ —
Прогнѣва сѧ ꙗростъ
твоꙗ на о҆вьцѧ па
116в житн твоѥ҆ꙗ ⁖ —
Прилѣжьно ӥмаши
прогнѣваниѥ҆ ѥ҆же на
о҆вьцѧ своꙗ ⁖ —
(2) Помани съньмъ тво
ӥ ӥже сътѧжа ӥспьрва ⁖ —
Издавьна ӥ ӥспьрва.
нашь бъ҃ нареченъ ѥ҆си.
ӥ твоӥ людиѥ҆ сътворе
ниѥ҆мь ꙗ҆ко ⁖ —
3 Избавилъ ѥ҆си жьзлъ[3]
причѧстиꙗ твоѥ҆го ⁖ —
Твоѥ҆ꙗ бо помошти нѧ
слаждьше сѧ. о҆тъ
е҆гѵ҆птьскꙑꙗ работы
ӥзбыхомъ. прича
стиѥ҆ же ӥхъ. ӥ блаже
ный нарече мѡ҆ѷси.
бысть бо рече. часть Второз. 32_9
116г гнѣ҃ людиѥ҆ ѥ҆го ӥꙗ҆кѡ
вль.[4][a]) ꙗ҆же дѣломѣрени
ѥ҆ причѧстиꙗ ѥ҆го ӥи҃лъ.
жьзла же. црь҃скый ро
дъ нарече. сирѣчь. ӥ
спьрва твоꙗ часть бы
хомъ. твоѥ҆ причѧсти
ѥ҆ быхомъ нареченн.
подъ твоӥмь цр҃ство
мь быхомъ. сице жде
ӥ въ .м҃. ӥ въ .д҃. ѱалмѣ.
црь҃скый родъ жьзлъ Пс. 44_6
нарече. рече бо. жьзлъ
правости. жьзлъ цр҃ь
ствиꙗ твоѥ҆го ⁖ —
Гора сиѡна[5] си. вънѭ[6]
же въселилъ сѧ ѥ҆си ⁖ —
Свободивъше[7] ны о҆тъ
работы е҆гѵптьскы
117а ꙗ. въ о҆бѣштанѫꙗ о҆ц҃е
мь въведе землю. ӥ се
бе о҆тълоучилъ ѥ҆си си
ѡ҆ньскѫꙗ горѫ. да ꙗ҆ко
же се въ цр҃ствиӥ живы.
твоꙗ люди правиши.
си же прѣдьгл҃аахоу сѧ.
не оу ӥѥ҆л҃имьсцѣӥ цркъ
ви зъданѣ бывъши.
по давыдѣ бо. ӥ сафѣ.[8]
соломонъ създалъ
ꙗ ѥ҆сть ⁖ —
(3) Въздвигни рѫцѣ тво
ӥ на прѣзоры ӥхъ до
коньца ⁖ —
И сѫди[9] ꙗ за грѣдени
ꙗ. а҆ ѥ҆же въздви

а) л по подчищенному.

1) + но 2) пагоубеньѥ 3) жезлъ 4) ӥꙗковъ 5) сиѡнъ 6) в нѭ
7) Свободив же 8) а҆сафѣ 9) Ѡсоуди

гни ржцѣ твоѝ. ѡбра
зомь прѣложилъ[1] ѥсть.
117б виѧштиихъ сългрѣ
шаѭшта. се же проро
ческаа благодѣть
рече. вѣдѫшти рать
никы. въ злоучьсти
и живѫшта. не за про
патааго бо порьвьно
вавъше. тѫ рать въздви
гоша. нъ вьселеноуѭ
поработаште.[2] ѡбаче
твораааше имъ бъ. ѩко
же слоугами. сългрѣ
шьшаа моуча ⁘ —

Ѥлико лоукавъ[3] вра
гъ. ѡ стѣѥмь твоѥмь ⁘ —

Ни жидовъ.[4] ни про
чии съказатели.
ни б[a]) въ пространѣ.
множьно.[5] въ стыихъ
117в положиша. нъ ѥдинѣ
мь лицемь. въ стѣѥ
мъ. тѣмь же ѩвѣ ѥсть.
ѩко цркве глѭште.
и глють плачѫште
сѧ. и рыдаѭште бы
въшаа ими ѥи. семоу
же разоумоу. и прире
чемаа съдьржать сѧ ⁘ —

3 (4) Въсхвалиша[6] сѧ нена
видѧштеи тебе.
посрѣдѣ праздьника
твоѥго ⁘ —

Въ праздьникъ бо
пасхы. вьсѣмъ
людьмъ събьраномъ
по законоу. воѩ ѡбь
садивъ. титъ. поко
ѥва градъ ихъ. поне
117г же бо въ праздьникъ
пасхы. на крьстѣ[7] спа
пригвоздиша. въ
то жде врѣмѧ. мьсть
за неучьстиѩ приѩша ⁘ —

Положиша знамени
ѩ своѩ. знамени
(5) ѩ и не познаша. ѩко
въ исходѣ прѣвыше ⁘ —

Оделѣниѩ[8] рече. ѩ
же сѫть знамениѩ.[9]
въздвигоу[10] вьрхоу
нашихъ вратъ. зна
ѥмоу вьсѣмъ быва
ѭштиимъ потомь
творѧште побѣдоу.
и пилать же цръска
ѩ знамениѩ. кромѣ
закона въ градъ въ
118а несе и ржмьсции же
цре свиныи ѡбразъ.
на камении вратьнѣ

а) Сильно подскоблено.

1) положи 2) поработиша 3) лоукавнока 4) жидове 5) множнѣ
6) И всхв. 7) + ко 8) Одолѣныѩ 9) + и ѡбрази покѣжены 10) въздвигоша

ѥмь изъвѣꙗшѧ.[1] сими
же вьсѣми разоумѣ
каахѫ. ꙗко поусти
бжиꙗ милости бы
шѧ. се жде и гь. въ стыі
ихъ еуаггелиꙗхъ
прѣждереуе. ѥгда оу Мрк. 13_{14}
зьрите мьрзость опоу
стѣниꙗ. стоꙗштѫ
на мѣстѣ стѣ. уьты
и да разоумѣѥть.
тъгда сѫштеи въ иѹ
дѣи. да бѣжать въ
горы ⁘ —— }
Ꙗко въ доубравѣ
дрѣвьнѣ. секы
118б (6) рами расѣкошѧ двьри
ѥго. въкоупѣ сѣуи
вомь и уеканомь ра
здрѫшишѧ и ⁘ ——
Секырами и сѣуи
вы. стѣны раско
паваахѫ. и двьри до
мовъ расѣкаахоу съ
дѣланыꙗ съсѫды до
брѣ. ꙗко и доуба по
сѣкаахѫ ⁘ ——
(7) Въжегошѧ огнемь
свѣтило твоѥ. въ зе
млю[2] осквьрнишѧ се
ло имени твоѥго ⁘ ——
Декълѧ[3] имъ. проуи
ихъ домовъ разо
рениѥ. нъ и на отълоу
уеноуѭ тебѣ цркъвь.
118в неистовьство[4] прострѣ
шѧ.[5] ово же рѫкама ра
зоришѧ. ꙗко и пьрсть[6]
домъ погоубльше ⁘ ——
(8) Рѣшѧ въ сьрдьци сво
ѥмь. ѫжикы ихъ
въкоупѣ. приидѣте
и да оуставимъ вьсѧ
праздьникы бжиꙗ
(9) отъ землѧ знаме
ниꙗ ихъ не вѣмь. нѣ
сть бо[7] ктомоу проро
ка. и насъ не познаѥ
ть потомь ⁘ ——
Съ мъногомь съгла
шениѥмь нашьдъ
ше на ны. ѥдинъ оумѣ
шѧ.[8] даниꙗ тобоѭ за
конъ разорити. зако
118г нъ бо ꙗвлѧѥть празд
никы. се же реуе тво
рѧахѫ. ни уоудотво
рениꙗ зьраште. бы
въшаꙗ при прадѣдѣхъ.[9]
ни пророуьскоѭ бла
годѣтиѭ обличаѥ
ми. сего вьсего въне
заапоу поусти бы
шѧ. дрѣвлѥ бо и по въ
зкраштении имѣшѧ
пророкы. аггеа. заха

1) изваиша 2) земли 3) Не довлѣ 4) непостовьство 5) простроша
6) простъ 7) ^ 8) оумъ имѣшѧ 9) прадѣдѣхъ

рїѭ. малахїѭ. и҆ дре
вльнїи҆ же сихъ про
роци. и҆ людьмъ и҆ цр҃е
мъ. прѣдьгл҃аахоу
бѫдоуштаꙗ. и҆ рать
ныи҆хъ съвѣты по
вѣдаа҆хоу. и҆ се оу҆до
119а бь ѥ҆сть оу҆вѣдѣти о҆тъ
повѣсти ⁘ —
(10) Доколѣ б҃же поносить
врагъ. раздражаѥ҆ть
противьныи҆ и҆мѧ тво
ѥ҆ до коньца ⁘ —
Доколѣ ны[1] о҆тъдаѥ҆ши
беззаконьѥ҆мь и҆хъ.
и҆ хоулены̑ѩ гласы и҆
хъ дълготьрпѣливь
но[а]) тьрпиши ⁘ —
(11) Въскоуѭ о҆тъвраштa
ѥ҆ши рѫкоу твоѭ
и҆ десницѫ твоѭ. о҆тъ
срѣды ѩдръ твои҆хъ
до коньца ⁘ —
Ѩдра б҃жиꙗ. съкрови
ште[2] благыи҆хъ.
рѫка же. дѣи҆ство. по
119б ѵто же оу҆бо реѵе. по о҆бы
ѵаѭ не подаваѥ҆ши на
мъ благаꙗ. нъ о҆тъѥ҆
млѥши о҆тъ ѩдръ рѫкоу.
о҆бразомь же се положи
лъ ѥ҆сть. и҆моуштиих

пълна ѩдра. и҆ просн
момъ. и҆ не хотѧштемъ
дати. нъ о҆тъврашта
ѭштии҆мъ назаждь[3]
рѫкоу ⁘ — ȝ
(12) Богъ[4] цр҃ь нашь прѣжде
вѣкъ ⁘ —
Тебе бо съвѣмь. и҆зъ
давьна. и҆ и҆з наѵѧ
тъка. цр҃ѧ. и҆ ꙗко же
о҆тъ цр҃ѧ. присно даро
въ наслаждаѥ҆мъ сѧ ⁘ —
Съдѣла сп҃сениѥ҆ по
119в срѣдѣ земьѧ ⁘ —
Сего ради милость бы
въшоуѭ на насъ.
вьсѣмъ ꙗвѣ сътвори
лъ ѥ҆си. ѥ҆же бо посрѣдѣ
земьѧ. сирѣѵь вьсѣ҆м
зьрѧштемъ ⁘ —
ȝ (13) Ты оу҆твьрдилъ ѥ҆си
силоѭ твоѥ҆ѭ море ⁘ —
Бѣгаѭштемъ бо ѥ҆гу
птѣны.[5] и҆ въздра
ильѥ҆момъ сквозѣ море
прои҆ти. ты прѣсла
вьно о҆но шьстиѥ҆[6] далъ
ѥ҆си. жидъкоѥ҆ ѥ҆сть
ство крѣпъко сътво
ривъ. и҆ влънами по
о҆бѣма странама стѣ
ны съзъдавъ ⁘ —

а) ь послѣ в, кажется, передѣлано из ъ: подчищена верхняя чёрточка.

1) ^ 2) -ца 3) назадь 4) Гдь 5) ѥгоуптѧнъ 6) шьствиѥ

119г Ты съкроушилъ ѥси
главы ꙁмиѥ̂мъ въ во
(14) дѣ. ты сътъл̂че главоу
ꙁ̂миꙗ̂ ⁘ —
Ꙁмиѥмъ ѥ̂гѵптѣнъı.
нарицеть. главы
же ꙁмийнъı. воѥ̂водъı
ихъ. и̂ казньцꙗ. и̂ ко
пийникъı. нареченa
ꙗ̂го же ѥ̂динѣмь име
немь ꙁ̂миꙗ̂. фараѡ̂
на гл҃еть. владоуштꙙ
ꙗ̂го многъıими кънѧ
ꙁи. тѣмь же. и̂ многъı
главы ѥго имоуща
рече. сихъ рече всѣ
хъ потопилъ ѥси. и̂
ѥже о̂ насъ оутвьрди
лъ ѥси море. на о̂нъ[1] рꙙ
120а ꙁори. и̂ въ вл̂нахъ
ѥ̂го погрѧꙁи ихъ ⁘ —
Далъ ѥси брашьноу[2]
людьмъ мурьскы
имъ ⁘ —
Сѫсѣди сѫще[3] му
ри ѥ̂гѵптѣнемъ.
рать частѫ имаа̂хѹ
къ нимъ. нъ фара
ѡноу съ вои̂ морю прѣ
даноу бывъшѫ. оу
добь приꙗ̂ти бышѧ
оуже[4] ѥ̂гѵптѣне му
ры. и̂ ꙗ̂ко же лачи̂.

оудобь пищѫ сънѣ
даѥ̂ть.[5] тако имь оу
добь оудолаа̂хоу.
тѣмь же рече. проро
ческоѥ̂ слово. далъ
120б и̂[6] ѥ̂си брашьноу[2] людь
мъ мурьскыимъ ⁘ —
(15) Ты растрьже источ
никы и̂ потокы ⁘ —
Жидове же. и̂ прочи
и̂ съказателе. и̂
стоучникъ рѣшѧ. а̂
ще ли[7] источникы.
не погрѣшимъ исти
ны. источникъ бо
истекъшоуꙗ̂ водоу
о̂тъ камене. пророчь
скоѥ̂ слово нарицеть.
нъ та раꙁдѣлена. мъ
ногы драгы сътво
рила. да оудобь на
сладать сѧ питиꙗ̂.
многыꙗ̂ ти[8] тьмы.
о̂брѣтаѥмъ же се не
120в ѥ̂диноѫ. нъ и̂ дъва
шьды бывъше. да о̂
бо исходъ оуказаѥ̂ть.
о̂во же книгы чисдь.[9]
къ правьдоу же исто
чьникъ нарече. исто
чивъшии̂ камыкъ.
водьныꙗ̂ строуꙗ. по
токы же ꙗ̂ нарече. ꙗко

1) ѡ̂нъı 2) брашно 3) соу 4) ^ 5) -ють 6) ^ 7) + источни речемъ. или 8) ты 9) число

не по ѡбычаю текъ
ша. нъ тъгда пьрво
ѥ въскыпѣвъша. ꙗко
же бо потокъ не при
сно течеть. нъ отъ
дъждевьныꙗ воды
събираѥть сѧ. тако
жде она. бж҃иѥю во
лею въскыпѣ ⁛ —
Ты исѫчи рѣкы и
120г ѳамла ⁛ —
Сүммахъ же сице
рече. ты исѫчи
рѣкы древльнѧꙗ.
не сѫштаꙗ бо. ни испь
рва бывъшаꙗ пове
лѣлъ ѥси въ поусты
нѧ въскыпѣти. бы
въшиихъ[1] древлѥ.
и старо ишьстиѥ имѣ
въша тешти. оуста
вилъ ѥси въсхотѣвъ.
се жде и въ иномь ѱа
лъмѣ. гл҃еть. поло Пс. 106_{33-36}
жилъ ѥсть рѣкы въ
поустынѭ. исходи
шта водьнаꙗ въ жа
ждоу. землю плодо
витоу въ ст҃ынѭ.[2]
121а отъ злобы живѫшти
ихъ на неи. положилъ
ѥсть поустынѭ въ е
зера водьнаꙗ. и[3] землю[3]
безводьнаꙗ.[3] и вьсели

тоу алчоуштаꙗ.[4] со
домьскыꙗ бо и гомо
рьскыꙗ. и дроугыи
хъ сѫсѣдъ. посѫши рѣ
кы. за безакониѥ жи
тель. безводьнѣи
же земли. отъ каме
не строуꙗ подолъ[5] ѥсть.
жаждѫштиимъ лю
дьмъ. питиѥ прино
сѧ. оудобь бо ѥмоу ѥ
сть ꙗко же хоштеть.
прѣвратити ѥстьство
водьноѥ. симь же. и и
121б но ꙗвлѣѥть слово. ꙗко
жидомъ за безакони
ꙗ.[6] пророчьскыихъ рѣ
къ. не принесеть пит
ꙗ. ꙗзыкы же сѫшта
ꙗ древлѥ поусты отъ
каплѧ. камене напо
ить. камень же. ꙗко I Кор. 10_4
же рече ст҃ыи ап҃лъ. ѥ
сть хс҃. и вьсѧ же рече
наꙗ. отъ слова ѥже ре
че съдѣла. сп҃сениѥ
посрѣдѣ землѧ. обра
за имать бывъшии
х на насъ добродѣꙗни
и. и тъгда бо. вода
ми избытиѥ работы.
и сьде. водами нача
тькъ свободы. тамо
121в главы зміиныꙗ

1) + же 2) слатиноу 3) ⌃ 4) алчюштаꙗ 5) пода 6) + и

кодами съкроушаѥ҆
ми. и҆ сьде силы бѣсь
ныꙗ҇ разоримы. бла
годѣтниꙗ҇ крьштени
ꙗ҇. о҆ни оу҆добь ѥ҆млѥ
ми бышꙙ[1] по и҆зитиꙗ҇[2]
морꙙ мүры. и҆ наши
ратьнии҆. по ст҃ыꙗ҇
коупѣли. [a]) оу҆долѣѥ҆
ми бываѥ҆ть. и҆мѣ
къшии҆ми дрѣвлѥ доү
ша чьр҃ны. и҆ проүчеѥ҆
тако жде оу҆добь съ
гладати. хоташ҃и
и҆мъ разоумѣти.
мы же на[3] съдьр҃жашт҃е
ѥ҆[3] съказаниѥ҆[4] [b]) пои҆дѣмъ ⁘ —
(16) Твои҆ ѥ҆сть дьнь и҆ тво
121г ꙗ҇ ѥ҆сть ношть. ты съ
вьр҃ши зорꙙ. и҆ слъньце.
(17) ты сътвори вьсꙗ прѣ
дѣлы землꙗ. лѣто и҆
веснꙙ ты създа ꙗ҇.
Отъ свои҆хъ благо
дѣꙗ҇нии҆. на обьшт҃ꙗ
слово принесе.[5] и҆ съз
дателꙗ сꙙшта оу҆ка
заѥ҆ть. вьсѣхъ б҃а. дь
ни же и҆ ношти творь
ца. свѣта подателꙗ.
и҆ съдѣтелꙗ сл҃ньцꙙ.
и҆ промысльника лѣ
тꙙ. весноꙗ҇ бо и҆ лѣто
мь. крѣсы оу҆каза.
въ мѣсто же ты сът҃во
ри вьсꙗ прѣдѣлы зе
млꙗ. а҆кула и҆ ѳеѡ҆до
тинъ.
122а оү҆твьр҃дилъ ѥ҆си. сү҆
ꙗ҇ммахъ же поставилъ
ѥ҆си рече. ꙗ҇влꙗѥ҆ть
же слово. ꙗ҇ко тъ сꙙ
штеѥ҆ ѥ҆и҆ дасть. и҆ о҆во
ѥ҆ꙗ҇ полꙗ. о҆во же горы.
и҆ страны. ово же въ
долилъ. на приꙗ҇ти
ѥ҆ блатьныи҆хъ. и҆
морьскыи҆хъ[6] водъ ⁘ —
(18) Помани ꙗ҇ ⁘ —
Ꙗко си вьсꙗ рече съ
творилъ ѥ҆си. тацѣ
хъ толицѣхъ съдѣ
тель. помани ꙗ҇. си
рѣчь. сънььма. ѥ҆го
же създа и҆сньр҃ва ⁘ —
Врагъ поноси г҃ви.
и҆ людиѥ҆ безоумьни.
122б раздражиша и҆мꙙ твое ⁘ —
Не възьри рече на ны
нъ на хоулениꙗ҇ враг ⁘ —

a) Послѣ к писцом было непосредственно написано ү, и затѣм вставлено посрединѣ маленькое о. b) Сверху другой рукой чернилами приписано: за.

1) бѣша 2) изитьи 3) на҃ частоѐ сдержа҃ (!) 4) сканьꙗ (вм. сказаньꙗ !) 5) принесе 6) морьскъıхъ

(19) Не прѣдаждь ꙁвѣрь
мъ д҃шѫ исповѣдаѭ
штѫ сѧ[1] тебѣ ⁘ —

[Н]е[2] въпростѫ пророчь
скоѥ слово ꙁа вьсѧ мо
лить сѧ. нъ ꙁа испо
вѣдаѭштиихъ б҃жи
ѥ има. ꙁвѣри же нари
четь. свѣрѣпьство ра
тьнꙑихъ ⁘ —

Доушь оубогꙑихъ
твоихъ. не ꙁабоуди
до коньца ⁘ —

[И][3] ниште сегда[4] сѫть.
съмѣрении оумо
мь. блажени бо ништ҃и Мѳ. 5_3
122^в и д҃хомь. ѣко[5] ѥсть
ц҃рство[6] н҃бсьскоѥ[7] ⁘ —

(20) Приꙁьри на ꙁавѣтъ
твои. ѣко наплъни
шѧ сѧ омрачении ꙁе
млѧ. домъвъ непра
вьдьнъ ⁘ —

Не наслаждьшеи бо
сѧ твоѥѩ ꙁарѧ. нъ
невѣдѣниѩ тьмоу
въꙁлюбльше. беꙁа
кониѩ. и проꙁабъ
шаѩ отъ того моукꙑ.
плъны домꙑ имоу
ть. сирѣчь. въ вьсе
личьсцѣхъ ꙁълꙑихъ

прѣдани бꙑшѧ тѣ
мь же иꙁволишѧ тьмѫ ⁘ —

(21) Да не въꙁвратить сѧ
122^г съмѣренъи срамьнъ[8] ⁘ —

Молимъ же. да не по
грѣшимъ молитвꙑ.
ни съ стоудомь отъ
поуштени бꙑти ⁘ —

Ништь и оубогъ. въсхва
лита имѧ твоѥ ⁘ —

Трѣбоуѭштеи же
и твоѥѩ помошти. и
оулоучьше ѭ. обꙑча
и имоуть приносити[9]
хвалоу ⁘ —

(22) Въскрьсни б҃же сѫди
прѧ твоѭ. пома
ни поношении твои
хъ. иже сѫть отъ бе
ꙁоума[10] вьсь дьнь ⁘ —

Ꙁѣло прилоучьно
ꙁаимѣние имѣни.
123^а лъ ѥсть. и не рече прѧ
моѭ. нъ прѧ твоѭ.
аꙁъ бо рече. по сѫдоу
си подъѩхъ. они же мъ
ного дьрꙁноушѧ хоули
ти тѧ ⁘ —

(23) Не ꙁабѫди гласа мо
литвьникъ твоихъ.
прѣꙁорь ненавидѧштее
ихъ тѧ. въꙁиде вꙑнѫ ⁘ —

1) исповѣдаѭщаѩ 2) Не 3) И 4) всегда 5) + тѣхъ 6) ц҃рьствие 7) н҃бное 8) посрамьленъ 9) + ти 10) беꙁоумна

И сьде. къ своимъ ли
цемъ. прѣгрѫдѣ
ниѥ ратьныихъ съче
таша. не себе дѣльма.
нъ тѣхъ ради. молѧще[1]
да съподобать сѧ поща
дѣниꙗ ⁖ —
† сказаниѥ .од. ѱалма на
коньць не растьли исафови ⁖
123б ѱалмъ пѣсни. сумахъ
же побѣдьникъ. за неистъ
лѣниꙗ. ѱалмъ. асафови[a]) ⁖ —
Понеже проречени
ѥмь[2] ѱаломъ имѧ
ть. правьдьнааго бж͡и
ꙗ сѫда. и прѣдъповѣ
даѥть. и дѣлаѥть[3] лѫ
кавьства пагоубѫ.
и рачитель добрыꙗ
дѣтели. благаꙗ въ
здаꙗниꙗ. въправь
доу записаниѥмь.
слово велить. не растъ
лити благовѣрьны
ꙗ мысли. нъ съдравы
ꙗ съхранити. и не и
стьлѣниѥ наслѣдова
ти. реченъ же ѥсть и[b])
123в и сь ѱаломъ. отъ лица
веденыихъ плѣньни
къ въ вулонѣ.[4] хвали
ти б͡а обѣщаѭще
мъ сѧ. ѥгда бж͡ниꙗ бла
годѣти насладать сѧ ⁖ —
(2) Исповѣмь сѧ тебѣ
бж͡е исповѣмь сѧ
тебѣ. и призове
мь имѧ твоѥ ⁖ —
И симъ ꙗвѣ[5] ѥсть.[5] ꙗко
не[6] възвраштьше сѧ
си съповѣдаѭть. обѣ
щаваѭть сѧ б͡а хва
лити. чьстьныимь
именемь ѥго възвели
чити сѧ. иже бо призо
вемъ имѧ твоѥ. се ꙗвлѧ
ѥть. ꙗко пакы име
123г немь твоимь. нарече
мъ сѧ. и людиѥ твои
бѫдемъ ⁖ —
3 Повѣмь вьсѧ чюдеса
(3) твоꙗ. ѥгда приимоу
врѣмѧ ⁖ —
Акула же и сума
хъ сице рекоста.
ѥгда приимоу съборъ.
ѥгда рече възврати
мъ сѧ. и въ ст͡жꙗ црк
вь твоꙗ съберемъ сѧ
тъгда тѧ и по законꙋ

a) Пять строк писаны малиновыми чернилами, из них двѣ первыя строки (в концѣ 123а) почти совсѣм счищены, так что с трудом могут быть прочтены. b) На нижнемъ полѣ рукой писца чернилами малиноваго цвѣта написан: иѡанъ ⁖ другой рукой это слово вторично написано чернилами.

1) молѧтсѧ 2) прорѣчьѥ 3) дѣла 4) вакоулонѣ 5) ꙗвлѧѥ 6) + оу

въспоѥмъ. и твоꙗ
благодѣꙗниꙗ. невѣ
доуштиимъ съкаже
мъ. то бо врѣмѧ намъ
повелить се[1] творити.
нынѣ бо въниѥмъ.
124а како въспоѥмъ пѣснь Пс. 136$_4$
гн҃ю. на ꙁемли тоу
ждеи. сице пророкъ
свое слово. ихъ же но
добааше рещи. плѣ
неныимъ въ вавило
нѣ[2] наоучивъ. оука
ꙁаѥть б҃а. къ бывъ
шиимъ обѣтомъ. о
твѣштаѭшта[3] и
гл҃юшта ⁘ —

Аꙁъ правьдоу сѫждѫ ⁘ —

[П]о[4] сѫдоу рече вамъ.
и вавулонѧнемъ сѫ
дити имамъ ⁘ —

(4) Растаꙗ сѧ ꙁемлѧ и
вьси живѫштеи на
неи ⁘ —

Вьсеи бо вьселенѣи
124б ѥсмь сѫдии. и вьсѣ
мъ достоиныꙗ[5] моу
кы нанесѫ ⁘ —

Аꙁъ оутвьрдихъ
стлъпы ѥꙗ ⁘ —

Вьсемоу же дьржа
тель ѥсмь. ꙗко
же вьсемоу сыи съдѣ
тель. аꙁъ бо ꙁемлю
сътворихъ[6] же и оу
твьрдихъ. ꙗко же
се стлъпы мои оу
ставы подъпираꙗ[7]
ѭ. повелѣниѥ бо ло
жихъ[8] и не прѣидеть.
сего ради и сѫди сѧ.
не хоштоу же моучи
ти. нъ прѣдъгл҃ю.
моукы. да прѣште
124в ниѥмь моудрѣиша
съгрѣшаѭштаꙗ съ
творѧ. и оучѣшта
ваѧ. и съвѣтъ да
ѭ. вьсакъ же обра
ꙁъ беꙁакониꙗ гнѫ
шати сѧ. попешти
же сѧ о правьдѣ. и
о съмѣренѣи моудро
сти. се бо приречемъ
ими оуказалъ ѥсть ⁘ —

(5) Рѣхъ беꙁаконьноу
ѭштиимъ. не прѣ
стѫпаите ꙁакона.[9]
съгрѣшаѭштиимъ.
не въꙁдвиꙁаите глꙗ
вы ⁘ —

Се бо вьсего лѫште[a])

a) У л подчищена справа чёрточка, т. е. передѣлано из ʌ.

1) ^ 2) вавоулонѣ 3) ѿвѣщавающе 4) По 5) достойныя 6) створи 7) попираю 8) положи 9) + и

ѥсть. ѥже не тьчи
124г ѩ съгрѣшати. нъ и
величати сѧ о томь ⁛ —
(6) [Н]е[1] въздвизаите на
высотоу главъ ва
шихъ ⁛ —
Потомь же показа
ѥть коуѭ высотоу
нарицеть ⁛ —
И[2] не глете на ба не
правьды ⁛ —
Богатьнаа[3] бо живо
тьна. о розѣхъ сѧ ве
личаѭть. запрѣ
штаѥть же имъ сло
во. не растити вели
чаниѥмь беззакони
ѥ. ни на ба ѩзыкъ
двизаите ⁛ —
(7) Ꙗко ни отъ исходъ
125а ни отъ западъ. ни отъ
(8) поустъ горъ. ꙗко бъ
сѫдии ѥсть ⁛ —
Исходы. въстокъ
рече. тако жде бо
и натоѥ протълѣкова
ниѥ. поусты же горы.
оужьныꙗ. и сѣверь
скыꙗ части. ты бо за
велиѭ стоуденъ и те
плотѫ. бьшиѭ бе ча
ди[4] сѫть. оуказаѥть
же ныне. ꙗко не къ

зможьно ѥсть бжиꙗ
сѫда оубѣжати. аште
бо на въстоучьныꙗ до
идеть. или на запа
дьныꙗ. или на оужь
ныꙗ. или на сѣверь
125б скыꙗ.[5] покоусить сѧ
оубѣжати. бжиꙗ сѫ
да не оубѣжить. по
томь же оуказаѥть.
житиꙗ сего прѣложе
ниꙗ. волеѭ бжиѥѭ
бываѭшта ⁛ —
Сего съмѣрꙗѥть а
сего възносить.
(9) ꙗко чаша въ рѫцѣ гни.
вина не растворена.
исплънь растворени
ꙗ. и оуклони отъ се
ꙗ въ оноу ⁛ —
О чаши же. и славь
наго иеремиꙗ
пророчьство оуказа
ѥть. велить бо ѥмоу Iер. 25_{15-28}
вьсѣхъ бъ. възати
125в ѩ. и напоити илма.
и кнꙗзꙗ. и сѫсѣдьнꙗꙗ
ѩзыкы. вино же моу
коу нарицеть. ꙗко
же пиꙗньствоу та
ко жде отемлюштоу
силоу. и ослабѣваѭштꙋ
сѫдовъ.[а]) глеть же ны

а) Описка, повторяющаяся и в спискѣ XV в., вм. оудовъ (τῶν μορίων).

1) Не 2) ^ 3) Рогатнаꙗ 4) весъ чади 5) скверныꙗ

нѣ пророчьскоѥ слово.
о̆въгда намъ. о̆въгда
же о̆нѣмъ. правьдь
ный сѫдий приноси
ть моукѫ. й нынѣ
сего възноситъ. о̆но
го же съмѣраѥть. й
пакы. высотоу прѣ
лагаѥть на йнѣхъ.
й напасти йзмѣна
ѥть. й добра житиꙗ
125г прѣлагаѥть. симь же
не въпростѫ. сѫште
й плѣнени въ вавүло
нѣ оўчими бываӑ
хоу г҃лати. нъ прѣ
дъкажеми. й вавү
лоньскоуѭ работѫ.
й своѭ свободоу. не[1]
по[1] мнозѣ[1] бо[1] күръ.[1] о̆нѣ
хъ силоу разорилъ ѥ
сть. симь же пьрвѫ
ѭ свободоу въдасть ⁘ —
Обаче дрождиꙗ[2] ѥ[3]
йспиѭть вьси грѣшь
нии землꙗ ⁘ —
Люштьшѫѭ моукѹ.
дрождиꙗ нарече. ӑзъ
же рече слаждьшеѥ й
синхъ. сирѣчь. въ
126а нъшнйхъ[4] зълѣхъ въ
врьженъ быхъ. на са
мо сѫштеѥ. вавүло
нѧне йспиѭть. сирѣ
чь. люште подъймоу
ть неже сътвориша.
ӑзъ бо .о҃. лѣтъ пора
ботавъ. възвраште
ниѥ оулоучихъ. о̆ни
же въ бесконьчьноу
работоу прѣдани боу
доуть ⁘ —
(10) Азъ же въздрадоу
ѭ сѧ въ вѣкъ. въспо
ѭ б҃оу йӑковлю ⁘ —
Ꙗко же бо намъ ни
вышемъ. о̆ни нашимъ
зълыймъ радоваӑх
сѧ. тако жде мы тѣ
126б хъ моукоу видаште.[5]
б҃ви пѣснь принесемъ.
не на о̆ны наскакаѭ
ште. нъ послоушьли
ви о̆ благодѣӑнийхъ
бываѭште ⁘ —
(11) И вьсѧ рогы грѣшь
никъ съломлю. й въ
знесеть сѧ рогъ правь
дьнааго ⁘ —
Сими же словесы.
прѣдъоучени бы
ша. ꙗко й воѥвавъ
шийхъ на нѧ. по въ
звраштений. низъ
врьгѫть ратниѭ. се
го ради й вьсѧ рече
рогы грѣшьникъ. за
не же о̆тъ разлучьны

1) ⌃ 2) дрождьѥ 3) + -го не искъıдаша 4) меньши (ἐλάττοσιν) 5) видѧ

126в ихъ ꙗзыкъ събьра
ни. рать на нꙗ въздви
гошꙗ. поминаѥть же
сиѡ̑. и пророчьство и
ѥзекиилево. ѥште же
и михеѡво. и захари
ѥво. имь же разорено
мъ бывъшемъ. свѣ
тьли быша и озрьчь
ни.[1] заие же такоу
побѣдоу сътворишꙗ.
рогъ же правьдьнаꙗ
го. благочьноуꙗ̑[2]
моудрость нарече.
аште[3] кто хоштеть и
зоровавелꙗ разоу
мѣти. нарицаѥма
аго сьде правьдьна.[4]
ѥго же слоугꙗ сътво
126г ривъ б҃ъ побѣдоу съ
творилъ ѥсть. отъ и
стины не грѣшить сꙗ[5] ⁖ —

† съказаниѥ .о҃е ѱалма
на коньць. въ пѣсньхъ.
ѱалмъ асафовъ. пѣснь
къ асѵрьноу[6] [a]) ⁖ —

Приложениꙗ̑[7] ассу
риꙗ. не обрѣтохъ
въ пространѣ. нъ въ
инѣхъ писаниихъ.
самоу бо виноу има
ть ѱалмъ. ѥже бо ѡ̑и
нахирима[8] прѣдъвѣ
штаѥть. и нанесеноу
ꙗ̑ казнь на воѥхъ ⁖ —

ȝ (2) Знаѥмъ въ июдѣ
и б҃ъ. въ изл҃и вели
ѥ имꙗ ѥго ⁖ —

127а Въ ѥдинои бо ношти.
толикамъ тьма
мъ аггеломъ прии
мъшемъ съмьртьно
сънꙗ ꙗзвꙗ. вьсѣмъ
ꙗвѣ бысть вьсѣхъ
б҃ъ. зѣло пекы сꙗ за
изл҃ꙗ. и въ июдѣи.
своѥ ꙗвлениѥ сътво
ривъ ⁖ —

ȝ (3) Бысть въ мирѣ мѣ
сто ѥго. и жилиште ѥ
го. въ сиѡнѣ ⁖ —

Оубиѥноу бо бывъ
шоу множьствоу
оставльшеи[9] оубѣжа
шꙗ. вѣстьници бы
въше бж҃иꙗ̑ силы.
сего ради. съ проуи
127б ми не оубиѥни быша.
отътолѣ градъ мира
наслади сꙗ. и неньште
каша вьси. ꙗко по и
стинѣ въ сиѡнѣ изво
лилъ ѥсть б҃ъ жити.
потомь же

а) Четыре строки писаны малиновыми чернилам.

1) ѡзрачии 2) благочтнѹю 3) + ли 4) праведнаго 5) погрѣшитсѧ 6) асоуррииоу 7) Приложеніе 8) ѡ сеинахирима 9) ѡставшии

оу҆казаѥ
ть. како
знаѥ̂мъ
ѥ̂сть въ и҆ꙋдѣ
и҆ і҃лъ ⁘ —
(4) Тоу҆ съкроуши крѣ
пость лоукъ. и҆ шти
тъ и҆ ѻ҆рѫжиѥ̂. и҆ брань ⁘ —
Срѣдъ[1] стѣнъ градъ
скыи҆хъ рече. шти
тьникы въкоупѣ
и҆ стрѣльца и҆ тоуль
127в никы оу҆бивъ. некꙑю
чимъ[2] ѻ҆[3] бьшиꙗ ѻ҆рѫжи
ѥ̂ и҆хъ сътворилъ ѥ̂сть ⁘ —
(5) Просвѣштаѥ̂ши ты
дивьно ѿтъ горъ вѣ
чьнъ ⁘ —
Сумахъ же си
це рече. ꙗвивъ сѧ
прѣвъсокъ. ѿтъ горъ
лова. на нашихъ
бо горахъ. въ сѣть сь
мьр҆ти. прѣдавъ вра
гы. прѣвысокъ и҆ про
свѣштенъ паче вьсѣ
хъ ꙗви сѧ. просвѣшта
ѥ̂ши бо чоудомъ. не
вѣдоуштии҆хъ. и҆ оу҆
казаѥ̂ши кто ѥ̂си ⁘ —
(6) Възматоша сѧ вьси
127г неразоумьнии҆ сьрдьце
мь. оу҆съноуша сънъ
свои҆. и҆ не ѻ҆брѣтоша ни
чьсо[4] же ⁘ —
Велми бо[5] помысли
выше на тѧ. вьне
запоу подвигоша мѧ
тежѧ.[6] за безоумиꙗ
дш҃евьнааго. и҆ бе стра
ха мьнѧште съпати.
погрѣшишѧ сѧ наде
жда. съна бо съмьр҆ти[7]
прѣꙗтъ.[8] се жде и҆ повѣ
сть оу҆казаѥ̂ть ꙗко
въставъше обрѣтошѧ
вьсѧ тѣлеса мьр҆тва ⁘ —
з Вьси моужи богать
ства рѫками своими ⁘ —
Сумахъ же сице
128а рече. вьси моужи крѣ
пции҆. рѫкы своꙗ.
никоу҆ꙗже рече поль
зѫ и҆мъ сътворити[9]
мошть рѫчьнаꙗ. и҆ми
же мнѣшѧ расхыти
ти богатьство вьсѣ
хъ. и҆ оу҆казаꙗ. поч҃то
ничто же не приѻ҆брѣ
тошѧ тѣмь. приречє ⁘ —
(7) Отъ запрѣштени
ꙗ твоѥ̂го бж҃е и҆акѡ
вль, въздрѣмашѧ
сѧ въсѣдъшеи҆ на конѧ ⁘ —
Романоу рече. и҆ ꙗ҆ви
ѥ̂ падошѧ. грѧда

1) Прѣдъ (Про) 2) -мо 3) ^ 4) ничто 5) ^ 6) мѧтежь
7) смр҆ть 8) приꙗтъ 9) створи

штеи сѧ съвѣдѣти ре
мества коньска. а҆
і҆еже въздрѣмаша сѧ
128б оу҆добьство съмьр҆ти
ꙗ҆вилъ і҆есть. ꙗ҆ко же
бо дрѣмлѧ. а҆ште хо
штеть оу҆добь оу҆сьне
ть. тако жде о҆ни. въ
скоро[1] приꙗ҆шѧ коньць
житиꙗ҆ ⁛ —

(8) Ты страшьнъ і҆еси. и҆
к҆то противить сѧ
тебѣ ⁛ —

Къто бо довълнъ і҆е
сть противѫ тебѣ сто
ꙗ҆ти. и҆ оу҆бѣжати на
носимоуꙗ҆ о҆тъ тебе
моукоу ⁛ —

Отътолѣ гнѣвъ твои ⁛ —

[Ꙗ]вие[2] хоулоу оу҆слы
шавъ. можааше про
тивьникы моучиⷮ.
128в нъ дълготьр҆пѣлъ і҆еси.
сѫждаꙗ҆ приложениꙗ҆[3] ⁛ —

(9) Съ небесе оу҆слышанъ
сътворилъ і҆еси сѫдъ ⁛ —

[С]ъвыше[4] рече сѫды и҆
зносиши. злыи҆хъ
а҆ште хоштеши ⁛ —

Землѧ оу҆боꙗ҆ сѧ и҆ оу҆
(10) млъча. вънегда въ
скрьснеть на сѫдъ гь҃.

да сп҃сеть вьсѧ кроть
кыꙗ҆ землѧ ⁛ —

Страха рече и҆спъл҆
нишѧ сѧ. вьси. и҆
прѣсташѧ на ны на
ходѧште. видѣвъ
ше тѧ. ꙗ҆ко же се сѫди
ѭ. на о҆нѣхъ сѫдъ и҆
и҆знесъша. и҆мѣвъши
128г и҆хъ же права помышлѥ
ниꙗ҆. и҆ твоі҆еꙗ҆ помо
шти трѣбоваша.[5] сп҃се
ниі҆е оу҆лоучьшѧ[6] ⁛ —

(11) Ꙗко помышлениі҆е чло
вѣчьско и҆сповѣсть сѧ
тебѣ. и҆ о҆долѣкъ[7] помы
шлениꙗ оу҆празднить
сѧ тебѣ ⁛ —

Сихъ благъ насла
ждьше сѧ. на похвꙗ
лениі҆е о҆тълоучаі҆емъ
помышлениꙗ҆. ни ма
лоу же часть и҆хъ. нꙗ
иноу печаль оу҆вра
штаꙗ҆ште ⁛ —

(12) Обѣштаите сѧ и҆ въ
здадите гв҃и бо҃у на
шемоу ⁛ —

129а Сами себѣ повелѣва
ѭть. и҆ о҆бѣштати[8]
дары. и҆ съконьчати
о҆бѣты. стоудьно бо
и҆ безоумниꙗ҆ пъ҆но.

1) вскорѣ 2) Явьѐ 3) прѣложеніѧ 4) Свыше 5) трѣбоваша 6) оулоучиша
7) Ѿтолѣкъ (оп. вм. отълѣкъ — ἐγκατάλειμμα) 8) ѡбѣщеваютъ

ѥже сѫсѣдомъ то сътво
рышемъ страха дѣлꙗ
ма. приимъшиимъ
же благодѣаниꙗ бе
с хвалы быти. се бо
пр нречемыими оу
казалъ ѥсть ·:· —

Вьси сѫштеи окрьстъ
ѥго принесѫть да
ры. страшьнѫоумоу.
(13) и отъѥмлющтѫоумоу
дх҃ы кнѧземъ. стра
шьноу. паче ц҃рь земь
скыихъ ·:· —

129б Принесѫть же дары
бывъшиими чоудє
сы оустрашени. и ве
штьми оувѣдѣвъше.
ꙗко съ [1] по истинѣ ѥсть
б҃ъ. мнѧштиимъ сѧ
сильномъ быти. ц҃рь
ствовати землꙗ. мо
гы съмьрть [2] нанести ·:· —
† съказаниѥ. .о҃г. ѱалма.
на коньць. за идиѳоу
ма. ѱалмъ. асафови. су
ммахъ же рече. идиѳоу
ма ради [а]) ·:· —

Лика и съ обрѫченъ
вѣ поѫштиихъ
б҃а. сего нынѣ асафъ.
или самъ рекъ. [3] или про

роучьствоу д҃вдвоу.
129в слоужѧ. отъвѣштати
бо о распьримъихъ. не
не бѣдьно. прѣдьглѥ
ть же. и изл҃итѣнъ. [4] по
ноуждьныихъ работѧ
ти въ ѥгүптѣ. и расѫ
мниꙗ мысли. и
растоуштаꙗ болѣзни
отъ того. оуказаѥть
же. и какоу подобаѥ
ть имъ принести моли
твѫ къ [5] б҃ви. избыти
ꙗ зълыихъ просѧште
мъ. въобразилъ же ѥ
сть ѱалма. ꙗко по въ
звраштении. се повѣ
даѭштемъ имъ. и
б҃а хвалѧштемъ ·:· —

(2) Гласомь моимь къ г҃оу
129г възвахъ. гласомь мо
имь къ б҃оу и вънѧть ми ·:· —

Натъштьно рече моли
твѫ принесохъ. и въ
скорѣ прошениѥ приꙗ
хъ потомь же и врѣмѧ
оуказаѥть ·:· —

ѕ (3) Въ дьнь печали моѥꙗ
б҃а възискаахъ ·:· —

Болѣзньми бо бодо
мъ ѥсмь. прилѣжно
бж҃иꙗ помошти вьзи

а) Пять строк писаны малиновыми чернилами.

1) ^ 2) смр҃ти 3) рекль 4) изл҃итании 5) ^

скахъ. натъштьноу
ѥж млтвоу ꙗвлаѥть
потомь же показаѥть[1]
ѡбразъ молитвы ⁘ ——

Рѫкама моима нощь
ѥж. прѣдъ нимь и не
прѣльштенъ быхъ.

130а Сумахъ же сице ре
че. рѫка моꙗ ношті
ѥж прострьта бѣ. бы
ноу въ ношти безмлъ
виѥ имѣꙗ. рѫцѣ про
стрѣхъ.[2] мола ꙗко
любиꙗ оулоучити.
и не погрѣшихъ са на
дежда. се бо ꙗвлаѥ
ть ѥже не прѣльште
нъ быхъ. сирѣчь не
въсжѥ бѫдѣхъ. нъ
ѡбьмахъ[3] плодъ млтвы ⁘ ——

Отъврьже са оутѣше
(4) ниꙗ дша моѥꙗ.[4] пома
ноухъ ба и възвесели
хъ са ⁘ ——

Вьсакоу оубо винноу
ѡтрады ѡтрѣꙗ
130б хж. прохлаждениѥ
же[5] ѥдино имаахъ тѣ
чиж.[5] ба моѥго памать ⁘ ——

ʒ Въскръбѣхъ и не[6] прѣ
неможе дхъ мой ⁘ ——

Сумахъ же сице
рече. глаахъ себѣ.
и прѣнемагаагохъ.[7]
часто къ себѣ бесѣдоу
ꙗ. и ѡдьржаштаꙗ ма
зъла помышлаꙗ. не
чаахъ избытиꙗ и
хъ. и горькы приимꙗ
ахъ стрѣлы оуныниꙗ ⁘ ——

ʒ (5) Варисте стражьбы
ѡчи мои ⁘ ——

Страждьбы[8] нарече
ть. раздѣлениꙗ
ношти. въ на же стрꙗ
130в жниѥ. измѣнаѭть са.
ꙗвлаѥть же сими. бъ
дѣниѥ ѥже въсю ношть ⁘ ——

ʒ Съматохъ са и не[9] гла
ахъ ⁘ ——

И ити жде.[10] и въ мꙗ рѣ
ша ѱалмѣ. къ себѣ Пс. 41$_7$
дша моꙗ съмате са. не
изволихъ бо инѣмъ.
моꙗ помышлениꙗ и
зглати ⁘ ——

ʒ (6) Помыслихъ дьни нь
рвыꙗ. и лѣта вѣчьнꙗ
(7) ꙗ поманоухъ[11] и пооу
чихъ[12] ⁘ ——

Прьвыихъ твоихъ
добродѣании рече ѡ

1) оуказаѥ 2) простроухъ 3) над ь другой рукой приписано и 4) моꙗ
5) ^ 6) ^ 7) прѣнемага 8) Стражьбы 9) и не 10) Се же
11) поманоу 12) + са

бнавлꙗахъ памѧть.[1] [a])
130г ко[2] добродѣꙗнниѥ прия
шѧ отъ тебе наши пра
дѣди. како отъ єгꙋ
птьскыѩ работы сво
бождени бышѧ. коко[3]
чрьмноѥ море пройдошѧ.
како обѣштаноуѭ отьче
мъ ꙁемлю приꙗшѧ ⁘ —
Нопітниѭ сьрдьцемь
моимь глоумлѧахъ
сѧ. и въꙁдыхаꙗше доу
хъ мой ⁘ —
Єже въꙁдыхаꙗше ѳе
ѡдотионъ рече. о
тьрпгнѫ. акула же о
тъгреноу рече. се ре[4] къ
себѣ нопітниѭ помышлѧ
ꙗ попытаахъ. почто
о нашихъ прадѣдъ то
131а лико промышлениѥ съ
творилъ ѥсть. насъ же
ꙁъло творѧште[5] поꙁьри
ть. помышлѧахъ же
къ симъ и[6] се[7] ⁘ —
(8) Єгда[8] въ вѣкъ отъри
неть гь. и не приложи
ти[9] благоволити пакы.
(9) или до коньца милость
своѭ отъсѣчеть ⁘ —
Єда вышиѭ ѥже о на
съ отъвѣшталъ ѥ
сть. и тоужда ны сво
ѥго милованиꙗ иꙁдре
клъ ѥсть ⁘ —
Съконьча гль отъ ро
да въ родъ ⁘ —
Сүммахъ же сице ре
че. съконьча рече
131б ниѥ. о родѣ комь жьдо
боꙗхъ сѧ и сего рече. ꙗко
испьрва ѥже по вьсѧкъ
родъ. провѣдый. оуста
вы иꙁносить на вьсѧ
къ родъ ⁘ —
(10) Єда ꙁабѫдеть поми
ловати бъ. или оудьр
жить въ гнѣвѣ своѥ
мь. штедротъ[10] своꙗ ⁘ —
Нъ пакы себе тѣшаа
хъ помышлѧꙗ. ꙗко
штедролюбьць бъ. не
прѣдасть насъ ꙁабъ
вениѭ. и ꙗко же[11] стѣ
ноѭ гнѣвомь въꙁбра
нити источьникы ми
лости ⁘ —
(11) И рѣхъ нынѣ начахъ.
131в си иꙁмѣна[12] десница
вышьнѧаго ⁘ —
Аꙁъ рече исходатай
бyхъ себѣ. такого

а) Далѣе одна строка стёрта.

1) + и помышлѧѭ 2) колико 3) како 4) рє 5) -шта 6) ^ 7) си 8) ѥда 9) приложи 10) щедроты 11) + се 12) -ни

прѣложениꙗ. аꙁъ грѣ
хомь моукоу родихъ.
начѧтъкъ. нынѣ и
мамь ꙁълъ. нынѣ на
чѧхъ показанъ быⷭ҇.
десницеѭ вышьнꙗꙗ
го. ꙁа пьрвыихъ добро
дѣании. шоуиꙗꙗ моу
кы наносѧштѧ. иꙁмѣ
нениѥ бо десница бжи
ꙗ. моукоу нарече. ꙗкⷪ҇
обычьно десници. до
браꙗ подаꙗти. нъ и
сими словеса недовѣлꙗ
на быша. въспомѧнѫ
131г хъ же самъ сѧ. и о благо
стыни влчьни. се бо
глеть ⁖ —
(12) Помѧноухъ дѣла гнꙗ.
ꙗко въспомѧноу о
тъ начѧтъка чоуде
(13) сѧ твоꙗ. и поѹчѫ сѧ въ
вьсѣхъ дѣлѣхъ твои
хъ. и въ[1] оумѣниихъ
твоихъ поглоумлю сѧ ⁖ —
Вьсѧ бо чоудеса тво
ꙗ. бывъшаꙗ на насъ
испьрва. въ срѣдоу по
ложоу. и въ тѣхъ вы
ноу поѹчениѥ[2] творѧ
блажѣиша надежда.
не отъвьргоу ⁖ —
(14) Боже въ стѣемь поу
ть твои ⁖ —

132а Сумахъ же сице рече.
бже въ свѧштении
поуть твои. акула же
рече[3] въ освѧштенѣ.[4] стъ
ѥси рече. и на стыихъ
поучаѥши. и въ тѣхъ
живеши и ходиши ⁖ —
Къто бъ велии ꙗко бъ
(15) нашь. ты ѥси бъ творѧ
и чоудеса ѥдинъ ⁖ —
Вьсе прѣдьржиши влкⷪ҇.
ѥдинъ бо ѥже хоштеши
чоудотвориши ⁖ —
Съкаꙁалъ ѥси въ лю
(16) дьхъ силѫ твоѭ. и
ꙁбавилъ ѥси мышьце
ѭ твоѥѭ сны иꙗковлꙗ.
иосифовы ⁖ —
Вьсѣмъ члкомъ. то
132б ликоу дьржавѫ съка
ꙁалъ[5] ѥси. работы ѥгу
пьтьскыꙗ свободивъ.
сътворенꙑꙗ люди тво
ꙗ. иже прадѣда имѣ
ша иꙗкова. славьни
же быша отъ иосифо
ва рода ⁖ —
(17) Видѣша тѧ воды бже.
видѣша тѧ воды и
оубоꙗша сѧ. въꙁмоу
(18) тиша[6] беꙁдьныꙗ. мъ
ножьство[7] шоума водъ ⁖ —
Вьсѣми влко. твоѭ
силоу покаꙁалъ ѥ

1) ^ 2) поѹченьи 3) ^ 4) стіньи 5) покаꙁа 6) + сѧ 7) -ва

си. єгѵ҃птѣны билъ
ѥ҆си. своꙗ҆ люди свобо
дилъ ѥ҆си. ꙗвисѧ на
мори. и҆ раꙁдѣлисѧ
132в поучина. и҆ жидъко ѥ҆
стьство ѡ҆ба полы ста ·:· —
Гласъ даша ѡ҆блаци. и҆
бо стрѣлы твоꙗ҆ прѣхо
(19) дать. гласъ грома тво
ѥ҆го въ колеси ·:· —
Сумахъ же рече. шж
мъ дасть въꙁдоух҃.
н҃бесьскыи҆.[1] оу҆гоу бо
въꙁвѣꙗвъшоу. ꙗко
же и҆ повѣсть рече. ра
ꙁдѣлисѧ поучина. въ
ꙁдоухоу же съматомꙋ.
и҆ ѡ҆блакомъ съходѧште
мъ сѧ. вѣтръ раждаѥ҆
ть сѧ. моукы твоꙗ҆ ре
че. ꙗко же стрѣлы на
ратьныи҆хъ и҆дѣахоу
шоумомь же грома.
132г колеса ѡ҆ржжниꙗ҆ ѥ҆гѵ҃пть
скаа҆го. съпалъ ѥ҆си. се
же и҆ повѣсть оу҆каꙁаѥ҆
ть. бысть бо[2] въ стра Исх. 14_{24-5}
жи оу҆трьнии҆. и҆ при
ꙁьрѣ г҃ь въ плъкъ єгѵ
҃птьскыи҆. стълпомь
ѡ҆гньномь и҆ ѡ҆блачьно
мь. и҆ съмѧте плъкъ
єгѵптьскыи҆. и҆ ꙁава
ди ѡ҆си колесницамъ и҆
хъ. и҆ вождаа҆ше сѧ[3] съ
ноуждеѭ ·:· —
Освѣтиша мльниꙗ҆
твоꙗ҆ высєлєноуѭ ·:· —
Свѣтъ бо чоудотво
рениꙗ҆. ꙗко же мльни
по въсеи҆ въселенѣи҆ по
тече ·:· —
133а Подвижасѧ и҆ трепе
тьна бысть ꙁемлꙗ ·:· —
Страха и҆спълниша
сѧ вьси. твоѭ оу
слышавъше силоу. се
жде и҆ раа҆въ[4] блоудьни
ца. къ прѣлогатаѥ҆мъ[5]
рече. ꙗко страхъ вашь Іос. 2_9
и҆ трепетъ вашь напа
де на ны. слышахомъ
бо. како раꙁдѣли г҃ь б҃ъ
вашь. чрьмьноѥ҆ море
ѡ҆тъ лица вашего ·:· —
(20) Въ мори поуть твои҆.
и҆ стьꙁѧ твоꙗ҆ въ вода
хъ мънога҆хъ. и҆ стопы
твоꙗ҆ не поꙁнаѭть сѧ ·:· —
И оу҆добь ти ѥ҆сть и҆ мо
ре прѣдѣлити. и҆ по во
133б дамь ходити мънога
мъ. и҆ ни слѣда ѡ҆ставлꙗ
ти. беспльтьно бо и҆ма
ши ѥ҆стьство. се же къ
вышьниимъ прило
жихомъ. не видимо бо.
вода люди. ни слѣда

1) н҃беськ҃ы 2) ^ 3) ꙗ 4) а҆раа҆въ 5) прилогатаѥ҆мъ

же намъ твоѥго шьствꙗ
ꙗ показалъ ѥси·⁘· ——
(21) Извелъ ѥси ꙗко овь
ца люди твоꙗ. рѫко
ѭ моусиꙇновѭ и ааро
нѥвѭ ·⁘· ——
Та бо имѣꙗ слоугѣ
и тѣма вѣштаꙗ. сво
ꙗ люди наставилъ ѥ
си. и твоѥмоу зако
ноу изоучилъ[1] ѥси.
си же вьсꙗ поманоу
133в шꙗ. на милость вьсѣ
хъ ба поустаѭште.
и молꙗште. того жде
и милованиꙗ насла
дити сꙗ ·⁘· ——
✝ съказаниѥ. оз. ѱал
ма. разоума асафови[a]) ·⁘· ——
Прѣвлꙑнꙗаго[2] зако
на давъ. вьсѣхъ
ба сномъ излвомъ.
повелѣ ѥмоу вꙑноу.
и самъ оучити сꙗ. и
чада оучити. ѥште
же и книꙑ праздьни
къ. вьноукомъ пока
зати. да бжиꙗ бла
годѣаниꙗ вꙑкнѫ
ште. послоушьливи
бѫдоуть подавъшꙋ
133г оумоу[3] ꙗ. наоучиши бо Второз. 4_{40}

имъ рече. сны твоꙗ
и сны снвъ твоихъ.
и съхранꙗть запо вѣ
ди га ба твоѥго. да до
бро имъ боудеть. се съ
творила пророучьска
ꙗ благодѣть. и прѣдъ
лежаштиимъ ѱалмо
мъ въспоминаѥть бо
людьмъ. и вьноуко
мъ ихъ. бꙑвъшиихъ
благъ отъ ба. и пода
ихъ.[4] и приимъшиихъ
ꙗ не похвальноу волю ·⁘· ——
Вънемлѣте людиѥ
мои законъ мои ·⁘· ——
[П]рилѣжьно[5] вамъ
попрѣштаѭ по
134а слоушати глемꙑихъ.
ꙗко же бо се законъ при
ношѫ вамъ прѣдъле
жаште поучениѥ ·⁘· ——
Приклоните оухо ва
ше къ гломъ оустъ мо
ихъ ·⁘· ——
Съ радостьѭ глемꙑ
ихъ отъ мене послоу
шаите ·⁘· ——
(2) Отъвьрзоу въ притъ
ча оуста моꙗ. провѣ
штаѭ гатаниꙗ[6] испьр
ва ·⁘· ——

a) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами; фон покрыт тут желтоватой краской.

1) наоучилъ 2) Древнꙗго 3) давшоумоу 4) подантꙑ 5) Прилѣжно 6) гаданьꙗ

Понеже бо хоулении
ѥ ѿ͠ць твораше. на
польӡѫ дѣтемъ
притъчѫ нарече[1]
си повѣсть. притъчь
134б ноу сѫштѫ и съкръвенѫ.
польӡѫ приносаштѫ.
приложилъ же ѥсть.
ꙗко пьрвая гатани
ꙗ приносить. и оука
ӡаꙗ ѿтъкждоу ꙗ накы
че. прирече ⁘ —

(3) Єлико слышахомъ.
и раӡоумѣхомъ[2] ⁘ —

[П]отомь[3] же оучитела
ихъ показалъ ѥсть ⁘ —

О͠ць[4] наши повѣдѣ
(4) ша[5] намъ. не оута
и са ѿтъ чадꙑ[6] ихъ въ
родъ инъ. възвѣшта
ѭште хвалꙑ г͠га. и
силꙑ ѥго. и чоудеса ѥ
го ꙗже сътвори ⁘ —

Иӡдавьна рече и и
134в спьрва. самовидьци чѫ
десъ. своꙗ дѣти имъ
наоучиша.[7] ѡни же пакы
въноукꙑ. се оученнѥ
подаша. се же рече тво
раахѫ. б͠жиꙗ ӡакона
послоушаѭште. се бо
прирече ⁘ —

(5) И въӡдвиже съвѣдѣ
ниѥ въ иꙗковѣ. и ӡако
нъ положилъ[8] ѥсть[9] въ и
иӡ͠ли ⁘ —

Съвѣдѣниѥ нариче
ть. поставленоуѭ
сѣнь въ поустыни. ꙗко
имоушть врѣсели съвѣ
дѣниꙗ. ӡакона бо ꙗко
же прѣдърѣхомъ. и
ӡаповѣди нарečеть.
134г съвѣдѣниꙗ. и сѫдꙑ. и
ѡправьданиꙗ. и се ꙗснѣ
ѥ намъ речено ѥсть. въ ѡ
смѣѥмь на десате ѱалмѣ ⁘ —

Єлико ӡаповѣда ѡ͠цмъ
нашимъ. съкаӡати ꙗ
с͠номъ своимъ ⁘ —

Се рече въӡаконениѥ
мь тѣмь повелѣлъ
ѥсть. да ꙗко же се прича
стиѥ. съповѣданиѥ чоу
десъ. подати о͠цемъ. въ
ноукомъ своимъ ⁘ —

(6) Ꙗко да поӡнаѥть родъ
инъ. с͠нове родаштеи
са. и въстаноуть и
повѣдать ꙗ. с͠но
мъ своимъ ⁘ —

Сице бо се ѿтъ ѡ͠ць на
135а выкъше. пакы ражда
ѭштиимъ са ѿтъ нихъ
то жде оученниѥ прино

1) ^ 2) + ꙗ 3) Потом 4) Оци 5) повѣдаша 6) чадъ
7) наоучиши 8) положи 9) ^

шаӑхоу. й не забъвена
хранаӑше са намать й
хъ. то кый плодъ оуче
ниѩ ⁘ ——

(7) Да положать къ бо҃у оў
пъванні̂є своі̂є. й не забꙋ
доуть дѣлъ бж҃ий. й за
повѣдї і̂єго възиштѫть ⁘ ——

Разоумѣѭште бо бж҃и
ѭ силѫ. й како оудобь
і̂єсть і̂ємоу вьса блага
ѩ творити. твьр̂до да
ймоуть оўпъванні̂є
къ нѥмоу. й по законѣ[1]
і̂єго да ходать ⁘ ——

(8) Да не[2] бѫдоуть ꙗко о̆ц҃и
135б йхъ. родъ стрънътивъ.
й прогнѣваѩ ⁘ ——

Разоумѣваѭште[3] бо
не похвальноуѭ волю
оц҃ь. й како прѣстоупле
ни̂ємь закона. б҃а м̂но
гашьдъі двигнѫша нꙗ
гнѣвъ. тѣхъ подраже
ни̂є съхранать ⁘ ——

Родъ йже не йсправи
лъ сьр̂дьца своі̂єго. й не
оўвѣри съ б҃мь дх҃а своі̂єго ⁘ ——

Они бо не ймѣша къ
бо҃у йзвѣстьны вѣры.
не хотѣвъше по правѫ
оумоу шьстиѭ ходи
ти. нъ волю ймѣвъ
ше. бж҃иѭ законоу про
тивѧштѫ са ⁘ ——

135в(9) Сынове є̂фремови на
лацаѭште лоукы.
възвратиша са въ дь
нь брани ⁘ ——

Мьногашьдъı похоу
лаі̂єть є̂фрѣмово
колѣно. ꙗко велми.
послоужьше коумиро
мъ. се бо оўказаі̂єть
намъ. й повѣсть сѫ
днй. й третиѩ ц҃рстви
й. ти бо поставиша ю
ныи. й о̆тъ законьны
ѩ слоужьбы о̆тъста
виша девать колѣнъ.
й тако начальници
быша о̆стѫпленнѩ.
се паче прѣдъзьра
шти. благодѣть дх҃о
135г вьнаѩ не ѭ бывъша
грѣха хоулить. подобь
ный съвѣтъ ймъ при
носашти. вѣдоушти
же. ꙗко не прѣймоуть.[4]
подобьноі̂є поучени
і̂є. о̆баче же. прилоучь
ноуѭ пользѫ. прино
сашти. оўказавъши
же йхъ силоу. й стрѣ
льноі̂є ремество. о̆бли
чаі̂єть й страха. възвра
тиша бо са рече въ дьнь

1) законꙋ 2) Да не 3) Разꙋмѣвше 4) приимꙋт

брани. велми бо ѡ҄ бра
ньсцѣи хытрости гръ
даште са. брани ꙗвлꙗе
нѣ. ѡ҄браштаахоу са
на бѣганиѥ ⁘ —

(10) Не съхраниша завѣ
136а та бж҃иꙗ. и в законѣ
ѥго не изволиша хо
дити ⁘ —

Добрѣ показалъ ѥсть
самоволъство бола.
не изволиша бо рече
по законоу жити. ни
заньноуꙗ[1] жизнь лю
бити ⁘ —

(11) И забыша благодѣ
ть[2] ѥго. и чоудеса ѥ[3] ꙗ
же ꙗви имъ ⁘ —

И показаꙗ кгда
си съдѣлалъ ѥсть. при
рече ⁘ —

(12) Прѣдъ ѡ҄ци ихъ ꙗже
сътвори чоудеса ⁘ —

Поле[4] же врѣма и мѣ
сто оукаꙁаѥть ⁘ —

136б Въ земли ѥгуптьсцѣ.
на поли танеисцѣ ⁘ —

Вьса си бж҃иꙗ чоудо
твореннꙗ. бывъша
ꙗ въ ѥгуптѣ. ихъ же
ѡ҄ци ихъ самовидѣте
ле быша. ис памати
извръгоша ⁘ —

(13) Разврьже море и про
веде ꙗ. истави во
ды ꙗко въ мѣсѣ ⁘ —

Въ кратъцѣ твори
ть.[5] и прѣвелиѥ
инѣхъ прѣдъполо
жилъ ѥсть. прѣвы
соко бо ѥсть мирьско
ѥ чоудо. и поданоѥ
шьствиѥ сквозѣ ѥго.
ѥстьство бо водьноѥ.
136в низътекоуште по ѡ҄бы
чаꙗ поставилъ ѥсть
ѡ҄ба полы вьсѣхъ бъ.
ꙗко же въ мѣсѣ зава
завъ слово. понеже бо
състроѥниѥ мѣшьно.
твьрдо може[7] мокроѥ
ѥстьство оудьржати.
въ правьдоу.[8] ѡ҄ раздѣ
лении мора положилъ.
ѡ҄бразъ ꙗвлаꙗ. бж҃и
ꙗ словесе силоу ⁘ —

(14) И веде ꙗ ѡ҄блакомь
въ дьне. и вьсѫ ноштъ
просвѣштениѥмь ѡ҄
гна ⁘ —

Тъ жде бо ѡ҄блакъ.[9] въ
дьне слъньчьныи
зной разгонѧаше. въ
136г ношти же потрѣбоу ѡ҄
гни[10] подаваꙗше ⁘ —

1) законную 2) благодѣти 3) ѥго 4) Болю (вм. Боле) 5) + повѣсть ѿ чюдесе 6) морьское 7) може 8) + ѥ 9) ѿблако 10) ѿгню

(15) Разврьже камень въ
поустині[1] напоі ꙗ.
ꙗко въ безводьнѣ
мнозѣ ⁘ —
Се[2] ізнесе бо малоу мѫ
згѫ.[3] нъ многамъ тѣ
мъ тьмамъ. докълѣ
нъ істочьникъ. і се
ꙗснѣѥ прирекомыі
ми оуказа ⁘ —
(16) И ізведе водоу іс ка
мене. і низъведе ꙗко
рѣкы воды ⁘ —
Искыпѣвъшиꙗ бо
вода. на многы строу
ꙗ раздѣли сѧ. оудобь
нъ і съдравъ. подаꙗ
137а жаждѫштиімъ даръ ⁘ —
(17) И приложиша пакы
съгрѣшати ѥмоу. ра
згнѣваша вышьнꙗаі
(18) го въ безводни.[4] і іскѹ
сиша б҃а въ сьрдьцихъ
своихъ. іспросити[5] бра
шьнъ дш҃амъ своимъ ⁘ —
Нъ обаче. ни се ізведе
ихъ. із вола зълы
ꙗ своѥꙗ. нъ прѣбыша
недоугы имоуште не
нохваленіꙗ. і по толи
цѣхъ благодѣꙗнии. і
скоушеніѥ хотѣахоу
приꙗти. бж҃иѥꙗ силы.

і пишта трѣбовавъ
ше. не приꙗти потрѣ
бы іскаша. нъ ꙗко не
137б моштьна б҃а хоулиша ⁘ —
(19) И гл҃аша на б҃а і рѣша.
ѥда можеть б҃ъ оугото
вати трапезоу въ поу
(20) стыни. понеже прора
зи камень. і потекоша
воды. і потоци наводь
ниша сѧ. ѥда і хлѣбъ мо
жеть дати. іли оуготова
вати трапезоу людь
мъ своимъ ⁘ —
Оудобь рече ѥсть ѥже
о водахъ. съкръвена
ꙗ бо въ бокоу землꙗ.
горѣ въскыпѣ.[6] хлѣбъ
ноуꙗ же[7] пиштѫ. сѥ
моуꙗ і лѣтомъ растѫ
штоу како імать пода
ти намъ вънезаапноу.
137в і належаштии гладъ
отъгънати ⁘ —
(21) Сего ради слыша г҃ь.
і раздражи сѧ. і о
гнь възгорѣ сѧ въ і
ꙗковѣ. і гнѣвъ въ
зиде на ізл҃ꙗ ⁘ —
Сего ради негодова
въ[8] вьсѣхъ г҃ь. рече
отъвьрже сѧ дати і
мъ землю. обѣштанѫ

1) пустыни 2) Не (Оу) 3) мьглу 4) безводнѣ 5) і просити 6) въскытѣ (!) 7) бо 8) негодова

ѩ̑ оц҃емь. въ вьселнѹь
скꙑѩ̑[1] моѹкꙑ ӥзда
сть. не нанесе же пагоѹ
бꙑ на нꙗ напрасно. жь
дꙑ да дѣти ӥхъ въздрѧ
стѫть. помꙑнаѥ̑ть
же о̆гньнꙑѩ̑ моѹкꙑ.
ӥ блаженаа̑го мѡѵ̑се
137г ӑ сълисаниѩ̑.[2] сиѩ̑ же
рече ранѫ приѩ̑шѧ ⁘ —
(22) Ꙁане не ѩ̑шѧ вѣрꙑ б҃ѹ.
ни[3] оўпъвашѧ къ сп҃се
ниѭ̑ ѥ̑го ⁘ —
Нъ о̆баче ӥ тацѣмъ
сѫштемъ. не въздѣлѧ
ноѹ ништѫ подасть.
се бо оўказаѭ̑ть при
рѣчамаѩ̑ ⁘ —
(23) И заповѣда о̆блакоⷨ
съвꙑше. ӥ двьри[4] н҃бси
(24) о̆тъвьр̑зе. ӥ о̆дъжди ӥ
мъ маа̑на ѣ̑сти ⁘ —
Се[5] о̆бꙑчьнаѩ̑ бо рождь
ства о̆блаци пода
шѧ. нъ въ дъжда мѣ
сто. напаѩ̑ѭштааго
но о̆бꙑчаѭ̑ въсѣа̑ниѩ̑[6]
138а сѣмена. дневьнѫ ништѫ
родишѧ. двьри же н҃бсь
скꙑѩ̑ о̆тъвьр̑зенꙑ.
подаа̑ниѥ̑. ѥ̑же съвꙑ
ше нарече. понеже о̆бꙑ
чаи ӥмамь.[7] двьри кл҃ѣ
темъ[8] притварати. ӥ о̆
тъвьр̑заѥ̑мъ ѩ̑. хотѧ
ште нѣ̑что ӥзнести. по
казаѥ̑ть пророчьскоѥ̑
слово. вьсѣхъ б҃а. ѩ̑ко
же ӥс клѣти ӥздаваѩ̑
шта маа̑на ⁘ —
И хлѣбъ н҃бсьскꙑи[9] да
(25) сть ӥмъ. хлѣбъ ӑг̑г̑е
льскꙑи ѣ̑сть ч҃лкъ ⁘ —
Хлѣбъ аг҃гельскꙑи
нарече͗ть. ѩ̑ко ӑг̑г̑е
ломи подаⷩ. ӑг̑г̑ели.
бо.
138б ѩ̑ко же оўчими ѥ̑смь. бо
жиѩ̑ми книгами. б҃жи
ӥ вои слоужать. гл҃е
ть же сице.[10] ст҃ꙑи ӑп҃лъ.
не вьси ли сѫть слоужь Евр. 1_{14}
бьнии̑ доуси. на послоу
жение̑ сълеми. хотѧ
штиӥхъ дѣлма приѩ̑
ти сп҃сениѥ. ӥ пакꙑ. ӑ Евр. 2_{2}
ште гл҃аноѥ̑ слово ӑг̑г̑е
лꙑ. бꙑсть ӥзвѣстьно
ӥ прочеѥ̑. хлѣбъ же н҃бсь
скꙑи. ѩ̑ко съвꙑше при
несенъ нарицеть. ӥ на
раштѧ ѩ̑ко[11] п̑тицѧ. не
бесьскꙑѩ̑ п̑тицѧ кни
гꙑ нарицѫть ⁘ —
Брашьно посъла ӥмъ
до о̆билиѩ̑ ⁘ —

1) + же 2) сп҃иниѩ 3) ни 4) двѣрь 5) Не 6) въсѣꙗнаꙗ 7) иⷨ
8) клѣти 9) н҃бнꙑи 10) ^ 11) ^

138в По сытости сиѭ̑ пиштѫ
имъ дасть. потомь же
и̑ масьноѥ̑ подаа̑ниѥ̑ съ
повѣдаѥ̑ть ·⁘· ——
(26) Въздвиже ю̑гъ о̑тъ не
бесе. и̑[1] наведе силоѭ̑
(27) своѥ̑ѭ̑[2] въстоучнъ. и̑ о̑дъ
жди на нѧ ѩко прахъ
плъти. и̑ ѩко пѣсъкъ
морьскъ. и̑ п̑тицѧ перь
ѩты[3] ·⁘· ——
Вѣтръми[4] бо съгънавъ[5]
вьсюдоу родъ п̑тичь
повелѣ сълетѣти. прѣ
дъ коуштꙇ[6] и̑хъ. вънезаа
а̑поу ловъ и̑мъ давъ ·⁘· ——
(28) И падошѧ посрѣдѣ илъ
ка и̑хъ. о̑крьсть коушть
(29) и̑хъ. и̑ ѩшѧ и̑ насыти
138г шѧ сѧ зѣло. и̑ похоть и̑
(30) хъ принесе и̑мъ. не ли
шишѧ сѧ о̑тъ похоти своѥ̑ѩ.
Насладишѧ сѧ рече и̑хъ
же въсхотѣшѧ. и̑ чрѣво
неистовьства напъл̑ни
шѧ. нъ о̑баче за несыто
стиѥ̑[7] мьсть[8] приѩшѧ ·⁘· ——
Ѥдиначе брашьноу
сѫштоу въ оу̑стѣхъ и̑
(31) хъ.[9] и̑ гнѣвъ б҃жии въ
зиде на нѧ. и̑ оуби м̑но
жѣи̑шаѩ въ нихъ. и̑

и̑збьраныи̑мъ[10] и̑и̑з҃ле
вомъ запатъ ·⁘· ——
Понѥ же бо м̑ного и̑скоу
шениѥ̑ прии̑мъ[11] б҃жи
ѥ̑ѩ силы. не ѩшѧ вѣрꙑ.
могѫшта б҃а подати
139а пиштѫ. казнь нанесе.
оу̑казаѩ. ѩко довълъ
нъ ѥ̑сть о̑боѥ̑ творити.
и̑ благаѩ подаѩти. и̑ ка
зни[12] наносити. нъ о̑ба
че иничимь же мьнѥ
прѣбышѧ съгрѣшаѭ̑
ште. се бо[13] приречe ·⁘· ——
(32) Въ[14] вьсѣхъ сихъ съгрѣ
шишѧ пакꙑ. и̑ не ѩ[15]
вѣры чоудесемъ ѥ̑го.
(33) и̑ и̑сконьчашѧ сѧ въ сю
ѥ̑тнии̑ дьниѥ̑ и̑хъ. и̑ лѣ
та и̑хъ съ тъштаниѥ̑мь ·⁘· ——
Съгрѣшаѭ̑ште рече.
и прѣгрѣшаѭ̑ште.
и̑ о̑ могѫштиихъ поль
зѫ творити. никако
же не промꙑшлѣѭ̑ште.
139б къ сѫѥ̑тьныи̑мъ же.
и̑ не польѕьныи̑мъ мы
слъмъ приложьше сѧ.
съ тъштаниѥ̑мь жи
тиѥ̑ съконьчашѧ ·⁘· ——
(34) Ѥгда оу̑биваа̑ше ѩ.
тъгда възискаа̑

1) + да 2) + вѣтръ 3) пернатꙑ 4) Вѣтро̑ 5) съгна 6) куща
7) несꙑтостиѥ̑ (!) 8) ^ 9) ^ 10) и̑зби раны и̑ 11) прии̑мше 12) казнь
13) ^ 14) ^ 15) ѩша

хоу ѥго. и̓ ѡ̓браштаа̓
хоу сѧ. и̓ рано прихо
(35) ждаахѫ къ боу. и по
маноуша ꙗко бъ по
моштьникъ и̓мъ ѥ
сть. и̓ бъ вышьнии̓.
и̓збавитель и̓мъ ѥсть ·:· —
Не въсжѥ же на нꙗ вла
дыка нанесе казни.
не малоу бо пользѫ ѡ̓
тъ того приимаахѫ.
наслаждаѭште[1] сѧ.
139в благыихъ не оучаа
хоу. моучими же
пристѫпаахѫ бжиꙗ
чл̃колюбиꙗ просѧште ·:· —
(36) И възлюбиша и̓ оу
сты своими. и̓ ꙗ
зыкомъ своимь сълъ
(37) гаша ѥмоу. сьрдьце
же и̓хъ не бѣ право съ
нимь. ни оувѣриша
сѧ въ завѣтѣ ѥго ·:· —
И ѭбити[2] же ѥго ѡ̓бѣ
штаваахѫ сѧ. лъ
живыими словесы.
и̓тъвѣштаваа̓ше[3] бо
противѫ словесемъ
мысль. въпрѣкы по
мышлѧѭшти бжи
ꙗ закона. и̓ не хоште[4]
139г послоушати бжиѥмь
словесемъ ·:· —

(38) Тъ же ѥсть милостивъ.
и̓ ѡ̓цѣстить грѣхы и̓хъ.
и̓ не погоубить ·:· —
Нъ ѡ̓баче самъ своѥѭ
благостиѭ. не хотѣ
и̓хъ бышиѭ погоубити ·:· —
И оумножить възвра
тити ꙗрость своѭ. и̓
не раждьжеть вьсего
гнѣва своѥго ·:· —
Сѵммахъ же сице ре
че. и̓ на дълзѣ ѡ̓тъвра
ти[5] гнѣвъ свои. и̓ не
въздвиже вьсѫ ꙗро
сть своѭ недостоиноу
казнь рече. съгрѣше
ниꙗ нанесе на нꙗ ·:· —
140а (39) И помѧноу ꙗко плъ
ть сѫть. доухъ ходѧ
и̓ не ѡ̓браштаѧ сѧ ·:· —
Вѣдааше[6] бо немошть
ѥстьства и̓хъ. ꙗко не
надълзѣ приимоуть
коньць житиꙗ ·:· —
(40) Колишьды разгнѣ
ваша и̓ въ поусты
ни. раздражиша и̓ въ
(41) земли безводьнѣ. и̓
ѡ̓братиша сѧ и̓ искоу
сиша ба. и̓ стааго и̓зле
ва разгнѣваша ·:· —
Сими вьсѣми. бжи
ѥ дълготьрпѣнии

1) + же 2) Любити 3) ѿтъвѣщаваше 4) хоще 5) ѿтъвратить
6) Вида

ѥ оукаꙁаѥть. ѥстьѥ
же кого ждо сихъ. въ
ꙁможьно ѥсть отъ по
140б вѣсти оувѣдѣти. о
вьгда бо тельць б͠ъ съ
творишѧ. инъгда же
причѧстишѧ сѧ веел
фегороу.[1] дроугойци
же на[2] великаꙗго мѡ
ѵсеꙗ съвѣшташѧ въ
стати. маины пишта
наслаждаѭште сѧ. ви
ноу творѧахоу обѣшта
ноуѭ ꙁемлю не при
мъше.[3] и ина тьмами
къ симъ творишѧ.[4] и
хъ же не хоташте. про
длъжити[5] оставимъ ⁘ —

(42) Не помѧноушѧ рѫкы
ѥго[6] дьнь. въ нь же иꙁба
ви ꙗ иꙁ-д-рѫкы сътѫжа
ѭштаꙗго ⁘ —

140в Не хотѣшѧ рече въ оу
мѣ приꙗти. пьрва
ꙗ благодѣꙗниꙗ. ни
помъıслити бжиѥꙗ
крѣпости. ѥѭ же иꙁбы
шѧ егѵпьтьскыꙗ рабо
ты. потомь же съповѣ
даѥть. чоудотворе
ниꙗ ꙗже на нихъ ⁘ —

(43) Тако[7] положи въ ѥгу
птѣ ꙁнамениꙗ[a]) своꙗ.
и чоудеса своꙗ на поли
танаисцѣ[8] ⁘ —

[В]ъ танесѣ бѣ црство
фараѡне. тоу егу
птѣнемъ каꙁни вели
кыи[9] мѡѵси нанесе ⁘ —

(44) И прѣврати въ кръвь
рѣкы ихъ. и тоучьны
140г ꙗ ихъ ꙗко да не пиѭть ⁘ —

Дрѣвле бо. не тъчиѭ
рѣчьныꙗ воды. нъ и съ
бьраныꙗ дъжда. прѣ
ложи на ѥстьство кръ
ви. жаждеѭ морѧ прѣ
каѭштиихъ[10] ⁘ —

(45) Посъла на нѧ пьсиꙗ
моухы и поѣшѧ ꙗ. и
(46) жабы и погоуби ꙗ. и
дасть ръжи плодъ[11] ихъ.
и троудъ[11] ихъ прѫгом ⁘ —

Слоугы[12] сътворь[13] пь
сиꙗ моухы и жабы.
люты болѣꙁни нане
се на нѧ. ръжеѭ же и
прѫгы. погоуби ꙁе
мьскыꙗ плоды[b]) ⁘ —

a) ꙗ написано на мѣстѣ подчищ. ѥ. b) Слѣдующая затѣмъ строка стёрта; далѣе в рукописи утрачен лист; текст пополнен по рукописи XV в., лл. 195в—196в.

1) -рѣ 2) женѣ 3) -ша 4) створиша 5) прѣложити 6) + въ 7) Како 8) танисцѣ 9) -кыи 10) прѣрѣкающиⷯ 11) -ды 12) лугъ (позднѣе г передѣлано на к) 13) створи

(47) [Извн градо виноградъı и и агоднчие и сланою ·:·
Дождею[a]) же и пругъı погуви пло. градо же и
сланою. и сама коренніа древесъ оумртвилъ есть ·:·
(48) И предасть граду ско ихъ. и имѣние ихъ огню ·:·
Сумма же сице ре. изъдавшаго смрти ско ихъ.
притжжаꙗ и волхво. напрасну бо сьмерть приимше.
(49) врано бъı стервоѣдъıи птица ·:· Посла на нꙗ гнѣвъ
ꙗрости своеꙗ. (л. 195г) ꙗрость и гнѣвъ. и скорбь.
посла на нꙗ англъı лютъı ·:· Ꙗрость и гнѣвъ [и
гнѣвъ] и скорбь. лютыꙗ казні нарече. англъı же
лютъı послужьникъı казни ни естьства. ни волꙗ
тщае. лютость нарича. но казньную муку. тако же
лютъ днь казньнъıи днь нарече. се же и сумма
сказа. въ англъ бо мѣсто лютъ. аггелъми озло-
(50) бꙗщиꙗ рече ·:· Пу створи стезю гнѣву своему ·:·
Сирѣ не възбрани члвколюбьство муку. но дасть
мѣсто праведнѣи казни. се же прирнчемъıими
оуказа ·:· — Не пощадѣ ѿ смрти дша и. и скотъı
(51) и въ смрти затвори. и поби вс первенець въ земли
егупетьсцѣи. начато всꙗкого труда и. в селѣ ха-
мовѣ ·:· Видѣвъ бо противно волю и. нещадно
нанесе на нꙗ муки. пе(л. 196а)рвѣе оубо. пагубу
ското. послѣ же смрть нанесе на первѣнца неначаему.
села же хамова. егупта нарече. понеже хамовъ снъ.
(52) месре. месремъ же егупетъ ·:· И движе ꙗко ѡвца
люді своꙗ. и възведе ꙗ. ꙗко стада въ поустъıню ·:·
Сице ѡнъı показа. в пустъıню приведе своꙗ люди.
(53) пастуха пораждаꙗ. вожа стада ·:· И настави ꙗ на
оупование и не оустрашишасꙗ ·:· Многа бо ѡбручениꙗ.
своеꙗ силъı давъ. повати к нему и не боꙗти. повелѣ.
се же бъı ѿтъ ба всѣ. ѡни же силою бжьею пъвати
не хотѣша ·:· И врагъı и покръı море ·:· То же бо
море сн подасть пу. ѡнъı же волнами посъıпа ·:·
(54) И въведе ꙗ въ гору стнꙗ своеꙗ. гору сию. юже
стꙗжа десьница его ·:· Отъту(доу) же свободи.
дасть и юже (л. 196б) ѡбѣща есть землю. сиѡнь-
скую гору. всю землю. издрече ·:· И изгна ѿ лица
и ꙗзъıкъı. и по жребию раздѣли и землю. оужемъ
дѣлнъıмь ·:· Отъ древни бо жите землю ту сво-
бодивъ. сн по ѡбѣщанию. власть еи дасть. се бо ꙗвлꙗе.
оужемь дѣлнъıмь. ѡбъıчаи бо есть. имущии до
мѣрити. жребьꙗ же и оужемѣриꙗ. истние оуказаеть.
(55) иесова повѣсть ·:· И всели в селѣ ихъ колѣна излва ·:·
На колѣна бо землю раздѣлиша. сице невѣрне и
оуказа. еже по поустъıни. сповѣдае законопреступ-
лениꙗ и. ꙗже въ ѡбѣщанѣи земли ·:· И искусиша
(56) и разгнѣваша ба вышнꙗго. и свидѣниꙗ его не
схраниша ·:· По тацѣ и толицѣ. блгдѣꙗниꙗ (л. 196в)
пребъıша зако(но)преступающе. и бжьꙗ запо(вѣ)ди
(57) ѡставлꙗюще ·:· И ѿтъвратиша сꙗ и ѿтъвергоша
сꙗ. ꙗко ѡци и ·:· Очу злобу подражаша. и казнь
и видѣвше. ничто же ѿ того приѡбрѣтше ·:·
Превратиша сꙗ в лу развраще ·:· Лоу хытростию
състроенъ. въ прꙗмо пущае стрѣлъı. аще ли сꙗ
искриви. пущаемъıꙗ стрѣлы не могу въ прꙗмо ити.
и ѡни же нынѣ правость оума погубивши]

141а ни бжиꙗ благодѣани
ꙗ въ прѣмо принимаахѫ.
и пасти[1] b) винъı. польѕь
нꙗ винъı творꙗахѫ ·:·

(58) И раѕгнѣваша и на трѣ
биштихъ своихъ. и
въ истоуканьныихъ[2]
своихъ. раѕдражиша и ·:· —
Отъ ба вьсѣхъ приѥ
млюште благаꙗ. бе
ѕдоушьныимъ коумн
ромъ работаахоу ·:· —
(59) Слыша[3] бъ и приѕьрѣ[4] ·:· —
Молꙗштиихъ сꙗ рече.
своѧ помошть не по
даваше имъ. се же ꙗ
сиѥ. оукаѕаѥть по
весть сѫдни. прѣда
бо ꙗ овъгда. аммани
141б тѣнемъ. иногда же
моавитѣнемъ. дроу
гоици же мадиеомъ.

a) Д вм. Р (Рождею — гр. ἐρυσίβῃ). b) Описка, вм. пакости (βλάβης).

1) Было написано также пасти, но позже и перепр. на ь 2) стуканиї 3) + мꙗ
4) презрѣ

и̓ и̓ноплеменьникомъ.
мьсть и̓мъ въздаꙗ̑
за неѹ̑стнꙗ̑ ⁘ —
И похоули зѣло и̓зл҃ꙗ ⁘ —
[М]ъногословѫштаꙗ̑
богати[1] люди. и̓збы
въшаꙗ̑ прѣславьно и̓
з-д-работы е̑гѵпьскꙑ
ꙗ̑. ꙗ̑же море видѣ[2] и̓ по
бѣже. и̓о̓рданъ възврѧ
ти сѧ въспѧть. сиꙗ̑
сѫсѣди оу̓добь повелѣ
ваша[3] ⁘ —
(60) О[a]) о̓търинѫ храмъ сило
млъ.[4] село въ нѥмь же въ
сели сѧ въ чл҃цѣхъ ⁘ —
141[в] Се ꙗ̑же начѧтъкъ црь
ствиꙗ̑[5] оу̓казаѥ̑ть.
и̓ли а̓рхиѥ̑рѣꙗ̑ помина
ꙗ̑. и̓ беззаконниѥ̑ дѣти
и̓ ѥ̑го ⁘ —
(61) И прѣдасть въ плѣнъ
крѣпость и̓хъ. и̓ добро
тѫ и̓хъ. въ рѫцѣ[6] вра
жиꙗ̑[7] ⁘ —
Крѣпость и̓хъ и̓ добрѫ
тѫ.[8] ковьчегъ гл҃е.[9]
тѫ ѡ̓фни.[10] и̓ финеѥ̑. нѧ
помошть своимъ и̓зне
съша. за своѥ̑го безако
ниꙗ̑ мьсть приꙗ̑ста.
ковьчегъ. и̓ноплеме
ници възьмъше. вѣда
ша ꙗ̑ко же[11] се начѧтькь
пьр̑ваꙗ̑го плода. даго
141[г] ноу. коумиръ же тъ бѣ.
и̓ томоу ти слоужаахоу ⁘ —
(62) И затвори въ о̓рѫжи
и̓ люди своꙗ̑. и̓ причѧ
стиѥ̑ своѥ̑ прѣзьрѣ ⁘ —
Прѣдасть бо ꙗ̑[12] въ рѫкы
ратьныихъ. за прѣмь
ножьство[13] беззакониꙗ̑.
причѧстиѥ̑ же ꙗ̑ нарече.
ꙗ̑ко многѫ милость о̓
тъ нѥго приимъша при
сно. тако жде бо ꙗ̑ и̓ ве
ликꙑи мѡ̓ѷси нарече.
бꙑсть бо рече чѧсть Второз. 32_9
гн҃ꙗ. людиѥ̑ ѥ̑го и̓ꙗ̑кѡ
въ. ꙗ̑жемѣриѥ̑[14] причѧ
стиꙗ[15] ѥ̑го. и̓и̓зл҃ꙗ.[16] по
томь же. рѧдить о̓бра
зы казни ⁘ —
142[a](63) Оу̓ноша и̓хъ поѣсть о̓гнь.
и̓ дѣвꙑ и̓хъ не о̓сѣтова
(64) нꙑ[17] бꙑша. свѧштени
ци и̓хъ о̓рѫжиѥ̑мь па
доша. и̓ вьдовица и̓хъ
не о̓плаканꙑ бѫдоуть ⁘ —

a) Первоначально, было написано киноварью О, которое затѣм чернилами передѣлано в И.

1) бо ти 2) видѣвъ 3) повоѥ̑ваша 4) силоуамль 5) цр҃твию̑ 6) роука 7) вражиꙗ̑ 8) доброту 9) гл҃ть 10) ѡфни 11) ^ 12) ^ 13) запрети множьство (διὰ ὑπερβολήν) 14) оумѣрениꙗ (?) 15) -тиѥ̑ 16) изл҃ь 17) носѣтоканы

Ово бо и҆хъ о҆гни[1] прѣ
дасть. о҆вѣмъ бо о҆
бычьноѥ̑ сѣтованиѥ̑
не бысть. комоу ж҆до
о҆ своихъ ꙁълыихъ не
праꙁдьноу сѫштоу ѿ
фии же и҆ финеѥ̑. о҆ба
свѧштеника самъ ко
вьчегъ носѧшта. оу҆бо
ѥ̑на[2] быста. самоѭ̑ ве
штиѭ̑ кажема. въ бе
ꙁаконии живѫштемъ.
не пъвѣти[3] бж҃иѥ̑ѭ ми
142б лостиѭ̑ ⁖ —
(65) И въста ѩко съпѧ гь ⁖ —
Нъ о҆баче. въ сиѩ ка
ꙁни ѩ[4] въложивъ. и҆ ра
тьникомъ и҆хъ оу҆ка
ꙁа. вины бывъшиихъ ⁖ —
Ѩко сильный шоумъ
(66) нъ[5] о҆тъ вина. и҆ пораꙁи
врагы и҆хъ въспѧть.
поношениѥ̑ вѣчьно да
сть имъ ⁖ —
Ѩко же бо се сънъ. дълго
тьрпѣниѥ̑ о҆търинѫ
въ. на и҆ноплеменьни
кы нанесе ѩꙁвѫ. ѥ̑ѭ же
поносими вьсѣми бы
шѧ. глеть же и҆ страсть
сѣдалишта. ѥ̑же и҆ повѣ
сть оу҆каꙁаѥ̑ть. се жде

142в и҆ пророчьство повѣда.
рече бо. и҆ пораꙁи врагы
и҆хъ въспѧть. странѫ
тѫ чьстьно и҆ꙁдрекъше.
приимъшѫ ѩꙁвѫ. отъ
вина же и҆ шоума. него
дованиѥ̑ нарече. ѩко
же бо притворено[6] ѥ̑сть.
боу. нъ каꙁниѭ правь
дьноѭ. съгрѣшаѭшти
имъ наносимо ⁖ —
(67) О[7] о҆търинѫ село и҆ѡсифо
во. и҆ колѣна е҆фремова
не и҆ꙁьбра ⁖ —
Пакы проуѧ племена о҆
ставивъ. ѥ̑диного е҆
фремова поминаѥ̑ть.
прѣдъзрѧ[8] бѫдоуштеѥ̑ про
тивьство. о҆тъ того бо ко
142г лѣна и҆ерѡвоамъ сы. деса
тораꙗ[9] колѣна. о҆тъ да
выдьскааго цр҃ства. о҆
търьже. и҆ѡсифа же и҆
е҆фрема. то жде колѣно
глеть. снъ бо и҆ѡсифовъ
е҆фремъ. о҆търинѧти
же ѥ̑ глеть. ꙁане же не
прѣбысть въ силомѣ
колимогъ.[10] нъ и҆ въ и҆ли
мѣ благодѣти прѣти[11]
бж҃иꙗаго ковьчега. въ
немь же и҆ соломонъ по

1) ѿгню 2) оучьѥна 3) повидимому, ранѣе было написано повѣти, но впослѣдствіи подчищено и переправлено на пъвати 4) ^ 5) силѣ и шюмѣ 6) притворе (?) 7) И 8) прѣдъзрѧ 9) десѧтераꙗ 10) колимагъ 11) прѣити

томь бж҃нѫ цр҃кве съзъ
да ⁘ —
(68) И изьбра колѣно иоудо
въ. горѫ сиѡ҃ню ѭже въ
злюби ⁘ —
Изьбра же колѣно иѹдо
143а во. за жьзла чаѥмаѓо
процвисти ѿтъ[1] иесеа. се
же прозабениѥ. и патри
архъ иаковъ прѣдъвѣ
шталъ ѥсть. благосло
веста иѹдоу поминаѥ
ть же ѥ[2] и славьный павь
лъ сице гл҃а. ꙗвѣ же ѥ Евр. 7_{14}
сть. ꙗко ѿтъ иѹды въ
сиꙗ г҃ь нашь і҃с х҃ъ. сеꙗ
дѣльма вины. иѹдово
колѣно паче дрѫгыихъ
изволилъ ѥсть. понеже бо си тайна нѣкако
не знаѥма бѣ многыи
ми. зѣло бо ꙗсно[3] прире
че горѫ сиѡнѫ. ѭже въ
злюби. да дрѫгыихъ
колѣнъ оугасить зави
143б сть. тъкмо не[4] гл҃а. ни
ѥдинѫ же винѫ рьвьни
ꙗ приꙗти. гороѭ[5] бо дѣ
льма сиѡ҃ню. племѧ иѹ
дово изьбралъ ѥсть. нъ
ꙗко и чьстьнѫ хоштеть

показати горѫ за зижде
моуѭ цр҃кве въ нѥй ⁘ —
(69) И съзъда ꙗко инорогъ
ст҃ыню своѭ ⁘ —
Єдинѣмь рогомь ино
рогъ. имь же въѡрѫ
жити сѧ рече. ѥдиномоу
же бо҃у покланѣти сѧ.
и законъ оучаше. въ
правьдоу ныне приТъ
че[6] ѥдинорозѣ. ѥдинѫ
цр҃кве ѿтълоученоуѭ.
ѥдиномоу бо҃у ⁘ —
143в Въ[а]) земли основа ю въ
вѣкъ ⁘ —
Сумахъ же сице рече.
ꙗко же землю ѭже
основалъ ѥсть въ вѣкъ.[7]
и прочии же. тъ жде
разоумъ съказаша.
гл҃еть же ныне. ꙗко
же ѥдинѫ землю сътво
рилъ ѥсть тако жде жи
домъ ѥдинѫ цр҃кве по
велѣ съзьдати[8] ⁘ —
(70) И изьбра дв҃да раба сво
ѥго. и поꙗтъ[9] ѿтъ стадъ.
ѡвьчиихъ ⁘ —
Въкоупѣ сими съка
залъ ѥсть. и дв҃довѫ
добродѣтель. раба ѥ

а) Е писано чернилами позднѣйшей рукою.

1) ^ 2) ^ 3) ꙗснѣѥ 4) ^ 5) гору 6) причте 7) вѣкы
8) здати 9) + и

го ймеиовавъ бжніа.
143г и бжніж поучьсть. іако
овьчоуха. црь[1] творилъ[2]
ієсть ⁘ —
(71) Отъ доиниць поіатъ и ⁘ —
[С]уммахъ же сице рече.
последоуіжшта по
брѣжахъ приведе и ии
пастоухъ же рече съвьр
шенъ бѣ. нъ послоухъ[3]
пастоушь. по агнашти
ихъ сѧ грады ⁘ —
Дасти[a]) иіакова раба
своієго и изла. причѧ
стиіе ієго ⁘ —
И се іавлаієть милова
ниіа прѣвелйчьство.
не надъ простыими бо
члкы поставилъ ієсть
овьчааго пастоуха.
144а нъ на[4] вьноукы иизле
вы. приимъшиимъ и
мѧ прадѣдьнѣ. и на
слаждаіжштиимъ сѧ
бжніааго промышле
ниіа. ихъ же іако при
частиіе. отълоучи
лъ ієсть[5] ⁘ —
И оупасе іа въ незлоби
и сьрдьца своієго. и въ
разоумѣ ржкоіж[6] своіе
іж настави іа ⁘ —
Не бысть бо непокори
въ. и[7] бжиихъ благо
велѣнии.[8] нъ кротость
съ разоумомь раствори
въ. по стжоумоу зако
ноу ієго настави лъ ієсть.
симь тъчно ієсть гне
144б въззаконениіе. бждѣ Мѳ. 10_{16}
те моудри іако змиіеве.
и цѣли іако голжбиіе.
обоієго бо отъгьнавъ
злобж. ового лоука
вьство. овоіа же безоу
миіе. хвалимоуіж до
брж дѣтель растворилъ
ієсть. сиіж же и намъ до
стоитъ исправити. и
блаженааго двда тъ
чьно нареченомъ. іе
ште же и о большиихъ.
о большиихъ[9] бо[9] кешть
хъ[9] слоужьба намъ по
ржчена рече.[10] достоитъ
ходити зъваниіа. имь
же зъвани ієсмъ. по гла
сж славьнааго павьла ⁘ —
144в ✝ съказаниіе. оп. ѱалма.
ѱалмъ. асафовъ[a]) ⁘ —

a) Первоначально киноварью было написано Д, а сверху П чернилами. b) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами рукой писца.

1) црж 2) створи 3) написано также послухъ, но затѣмъ о и л подчищены и переправлены на а и т, чтобы получилось пастухъ 4) на 5) + сеѣ 6) руку 7) ѡ 8) блговолѣи 9) ^ 10) есть

Антиωха нареченаꙗ
го ѥпифана. неистο
вьство ѥже на люди
жидовьскыꙗ. пророчь
скоѥ прѣдъвѣщаѥть
слово. прѣдъвѣщаи
ѥ же. на молитвѫ въо
бразоуѥть. ꙗко бѫдѫ
щиими благовѣрь
ныими. приносимоу.
не оуже побѣждьшемъ.
нъ и ѥдиначе въ бѣда
хъ мятѫщемъ ся ⁘ —

Боже придоша ꙗзы
ци въ достоꙗниꙗ[1] тво
ѥ. осквьрниша
цр҃квь ст҃ѫѭ тво
ѭ ⁘ —

144г Прѣмѫдро наоучи
дх҃овьнаꙗ благодѣ
ть. начати молитвѫ.
сѫщиихъ въ[2] лютыи
хъ тѣхъ бѣдахъ. не сво
ꙗ бо страсти съповѣда
ша пьрвѣѥ. нъ сътворе
ноѥ бечьстиѥ на бж҃иѭ
цр҃квь. ꙗко никако же
цр҃кви съгрѣшьши о бж҃и
и законѣ. ꙗзыци рече
въ нечьстии. и безако
нии[a]) живѫще. твоѥ
причастиѥ прѣꙗша.[3] дьр
знѫша бо на воды въ
зластии. твоѥꙗ цр҃кве.
не трѣбиштии тъчиѭ.
ни трѣбами бѣсъ. ст҃а
ꙗ твоꙗ оскврьниша. нъ[4] ⁘ —

145а(2) Положиша иꙗ ꙗко ово
штоу хранилиште.

Бышиѭ бо вьсь градъ
плѣньше. иночимь
же разно кѫшти. на ово
штоу хранениѥ. много
словѫшта[5] иѥꙗ сътво
риша ⁘ —

Положиша троупиꙗ
рабъ твоихъ. брашь
но птицамъ небесьскы
имъ.[6] плъти прѣподобь
ныихъ твоихъ. звѣре
мъ земьныихъ[7] ⁘ —

Коликомь[8] неистовьство
мь. и звѣрьствомь тво
ꙗ слоугы оубиша. ꙗко
плъти ихъ звѣремъ.
и птицамъ брашьно по
145б ложиша ⁘ —

(3) Пролиꙗша кръвь ихъ ꙗко
водоу окрьсть иѥꙗ. и
не бѣ погрѣбаѭшта ⁘ —

Оубиистьвьнѫ же волю
имѫште. оубиваѭть

a) Второе н передѣл. из и и значёк ^ поставлен позже.

1) причащ҇ѥ 2) ^ 3) приꙗша 4) ^ 5) многословоу (?) 6) нб҃ныимъ
7) земныы 8) Толико

живѫштиихъ въ благо
ѹьстии. творѧть же да
кръвавы строуѩ текоу
ть по ꙁемли. не дадѧть
же оубиваѥмыихъ по
грѣбати ⁘ —
(4) Быхомъ поношениѥ сѫ
сѣдомъ нашимъ. подра
жаниѥ и порѫганиѥ сѫ
штиимъ окрьстъ насъ ⁘ —
Се сътвориша ны поно
симы. живѫштиимъ
блиꙁъ насъ. сего ради обрѧ
145в дованиѥ быхомъ окрь
стьныимъ нашимъ. сѫ
сѣды же нарицеть. ино
племеньникы. идоу
мѣаны. аммонитѣны.
моавитѣны. и дроугы
ѩ ѩꙁыкы блиꙁьнѧѩ.
иже бѣшѧ имъ ратьни и
противьни присно ⁘ —
(5) Доколѣ гн҃и гнѣваѥши
сѧ до коньца. раждьже
ть сѧ ѩко огнь рьвьниѥ
твоѥ ⁘ —
Ꙁаконъ даѩ бъ҃. томоу
ѥдиномоу слоужити
повелѣ. и иномоу ни ѥ
диномоу же нарицемоу.
покланѣти сѧ боу҃. ѩко
аꙁъ рече гь҃ бъ҃ твои. бъ҃ Исх. 34_{14}
145г рьвьнивъ. огнь поѣдаѩ.
о сихъ пророуьскоѥ слово
въспоманоу. раждьже
ть сѧ ѩко огнь рьвьниѥ тво
ѥ. не на дълꙁѣ вѣко рече
раꙁгнѣвавъ сѧ. ни раждь
ꙁи ѩко же огнь. нашихъ
дѣлъма грѣхъ. рьвьни
ѥ ѥже на насъ ⁘ —
(6) Пролѣи гнѣвъ твои на
ѩꙁыкы не ꙁнаѭштаѩ
тебе. и на црствиѩ. ѩ
же имене твоѥго не при
ꙁъваша ⁘ —
Понѥ же ꙁа грѣхы мьсти
въꙁдаѥши чл҃комъ.
молю сѧ на оны гнѣвъ
прѣложи. иже быше
твоѥго имене[1] хотѧть
146а оувѣдѣти. нъ съвршие
ноуоумоу беуьстиѥ ра
ботаѭть ⁘ —
(7) Ѩко поѣша иѣкова.
и мѣсто ѥго опоустиша ⁘ —
Ивѣ[2] же и се ꙁнамениѥ
беꙁакониѥ ихъ.
ничесо[3] же бо ꙁъла отъ на
съ приимъше. съконьча
ша ны оубоѥмь[4 а]) ꙁемлю
же опоустиша. и грады
плѣниша. мѣсто же ѥ
го. акула красотоу ѥго.

а) ѣ на мѣстѣ какой то подчищ. буквы (д. б. и) и ь из ъ: подчищена чёрточка вверху слѣва: д. б. было оубо имъ

1) + не 2) Ѩвѣ 3) ничто 4) оубоѥ

сѹ҆̀ммахъ же добротѫ ѥ҆
го. ѳеѡ҆̀дотиѡ҆нъ же. блꙿ
голѣпотѫ ѥ҆го съказаша.
и҆ми же наче бж҃иꙗ҆ цр҃кꙑ
ꙗ҆влꙗѥ҆ть сꙙ. добрѣ же
и҆а҆кѡва люди нарече.
146б памꙙтниѧ прадѣдьнꙑ
ѧ҆. на милость бꙗ҃ пооу҆
штаꙗ҆ ⁛ —
(8) Не помꙙни нашихъ бе
законии҆. пьрвꙑи҆хъ ⁛ —
Благовѣрьни бѣша.
иже приношаа҆хѫ си
ѧ҆ млтвѫ. и҆ много рьвь
ниѥ҆ приꙗ҆ли бѣша за бла
говѣрниꙗ҆. прѣсловѫшти
и҆ бо нравъ маккавеи҆х.
въ правьдоу же молꙙть
сꙙ. да не за пьрвꙑиꙗ҆ грѣ
хъ[1] людниѥ҆ мьсть прии҆
мѫть. нъ се[2] положиша.
второѥ҆ же никако же
не положиша. да бъ҃ се блꙿ
говѣрниѥ҆ и҆хъ призьри
ть. се бо наче. многꙑи҆
146в добрꙑи҆ нравъ и҆хъ. по
казаѥ҆ть ѥ҆же пьрвꙑиꙗ҆
грѣхъ помꙙнѫти. съ
крꙑти же нꙑнѣшьнꙑ
ѥ҆ благоучьстиѥ҆ ⁛ —
Ꙗ҆дро[3] да варꙙть нꙑ ми
лости твоꙗ҆ гн҃и. ꙗ҆ко ѡ҆би
(6) штахомъ зѣло. помози
намъ бж҃е спс҃ителю наш ⁛ —

Простьри скоро бл҃ко. не
ратьнꙑѧ҆ си помошть.
вьсꙙкаа҆го бо промꙑшлѥ
ниꙗ҆ поусти бꙑхомъ.
тебѣ же ѥ҆диного помо
штьника и҆мамь и҆ спс҃а ⁛ —
Славꙑ ради и҆мене тво
ѥ҆го гн҃и. и҆збави нꙑ ѡ҆цѣ
сти грѣхꙑ наша. и҆мене
твоѥ҆го ради ⁛ —
146г Никъде же своѧ҆ добрѫ
дѣтель поминаѧ҆ть.[5]
нъ бж҃иꙗ҆а҆го ради и҆ме
не. бж҃иѧ҆ помошть мо
лꙙть сꙙ приꙗ҆ти. нам
бо рече. зꙑла[5] дѣла тво
рꙙштемъ. на твоѥ҆ и҆мꙙ
хоула бꙑваѥ҆ть. моли
мъ же сꙙ нꙑнѣ да прѣ
зьриши прѣгрѣшениꙗ҆.
ѡ҆тъложити же бѣдꙑ.
и҆ твоѧ҆ силѫ. показа
ти не знаѧ҆штиими ⁛ —
(10) [Е]да къгда рекѫть ꙗ҆
зꙑци къде ѥ҆сть бъ҃ и҆хъ ⁛ —
Дроу҆зии҆ же съказате
лѥ. ꙗ҆ко бꙑвъше се ре
коша.[6] поуто глꙗ҆ть ꙗ҆
зꙑци. къде ѥ҆сть бъ҃ и҆х.
147а се мꙙ рече гнѣваѥ҆ть.
се мꙙ бодеть. вьсꙙкꙑиꙗ҆
стрѣлꙑ ѡ҆стрѣѥ҆. ѥ҆же ꙗ҆
зꙑци тебе хоулꙙть.
и҆ подражаѧ҆ште глꙗ҆ть.

1) грѣхꙑ 2) ^ 3) Скоро 4) помина͡ѥ 5) зла 6) рекша

къде ѥсть Бъ вашь. ѥго
же гл҃ете. въраньша ѥ
гупта. продѣльша поу
чинѫ. подавъшаꙗго.
вамъ сквоꙃѣ море пѫть.
и проꙗвлѣ вьсѧ чоудеса.
прѣсловѫштаꙗ сътво
рьша ⁘ —
И оувѣсть сѧ въ ꙗꙁы
цѣхъ. прѣдъ оумма
нашима. мьсть кръви
рабъ твоихъ пролитыꙗ ⁘ —
Молимъ же нынѣ. да
приимоуть мьсть
147б си. ꙁа нѫждоу оубиѥ
ниꙗ. прочии[1] же вьси
да оуꙁьрѧть съ нами.
правьдьныи твои сѫ
дъ. и гнѣвъ ꙁа оубиѥ
ныихъ твоихъ слоугъ ⁘ —
(11) Да вънидеть прѣдъ
тѧ въꙁдыханиѥ съ
ваꙁаныихъ. по вели
чиѥ мышьцѧ твоѥꙗ.[2]
сънабъди сн҃ы оумьр
штеныихъ[3] ⁘ —
Приꙁьрѣти ми молю
сѧ. и на сѫштиихъ
иначе. ѩꙁы же носѧшта
и ꙗлѫшта съмьрти
и не погоубити вьсь родъ
нашь. нъ оубиѥныихъ
дѣти. и новъ садъ отъ
147в нихъ сътроити[4] [a]) ⁘ —
(12) [В]ъꙁдаждь сѫсѣдомъ
нашимъ. седмицеѭ[5]
въ надра ихъ. поноше
ниѥ ихъ. имь же поси
ша[6] тебѣ Гн ⁘ —
Прѣмногѫ каꙁнь на
неси[7] на сѫсѣды. ꙁа
хоулениꙗ. не оуставь
но бо чисмѧ реченыи
ми повѣда. нъ многѫ
моукоу нанести на нѧ.
прислъ ѥсть. таково ѥ
сть. и ѥже неплоды при 1 Црств. 2_5
житъ седмь. сирѣчь мь
ного. ꙗдра же рече. обра
ꙁомь. отъ носѧштиихъ
нѣчто въ надрѣхъ.[8] да
ничесо[9] же отъпадеть.
147г сирѣчь напльни ꙗ бѣды.
прѣбываꙗ присно ⁘ —
(13) Мы же людиѥ твои. и
овьцѧ пажити тво
ѥꙗ. исповѣмь сѧ тебѣ
Бж҃е въ вѣкъ.[10] въ родъ и
родъ. въꙁвѣстимъ хва
лы твоꙗ ⁘ —
Мы же сѫштеи людиѥ
твои. и твоѥ стадо на
рицаѥми. беспрѣста
на хвалы принесемъ.

а) Описка вм. състроити или сътворити (καταστῆσαι).

1) прочее 2) твоѥꙗ 3) оумрщвенъ҃ї 4) створити 5) седмерицеѭ
6) поносиша 7) нанеси 8) + и твердо имущиимъ (?) 9) ничто · 10) вѣки

и̓ за благодѣаниꙇ̆.[1] и̓спо
вѣдаѥ̂мъ хвалы. и̓ на
писавъше ꙗ̑. въсѣмъ
ч҃ломъ принесемъ съ
повѣданиѥ̂ и̓хъ. а̓ ѥ̂же и̓
сновѣмь са тебѣ. похва
лимъ та рече ⁘ —
148[а] ✝ съказаниѥ̂. о҃ѳ. ѱалма.
на коньць. въ пѣниихъ.
и̓[2] о̓змѣноуѭштии̓хъ са.[3]
съвѣдѣниѥ̂. а̓сафово[a]) ⁘ —
Прѣложениѥ̂ нѣкыи̓
хъ вештии̓. съ ѱа́л
мъ[b]) прѣдъглѥть. и̓змѣ
ненииѥ̂ бо. се повѣдаѥ̂ть
и̓ засъвѣдѣтельствѫ
ѥ̂ть. чесо[4] ради. и̓ съвѣ
дѣниѥ̂ писано ѥ̂сть. прѣ
дъвѣштаѥ̂ть же благо
дѣть д҃ховьнаꙗ̑. о̓тъве
дениѥ̂ жидовъ. и̓ рабо
тоу ѭже въ вавꙋлонѣ.
въо̓брази же са съ ѱа́л
мъ[b]) на м҃лтвоу. б҃оу вь
сѣхъ. ꙗко о̓тъ самѣхь
тѣхъ приносимоу. оу̓
148[б] чить бо ꙗ̑ пророчьскаꙗ̑
благодѣть. кацѣми
словесы подобаѥ̂ть б҃а
оу̓молити. и̓ на мило
сть поо̓устити. прѣдь
г҃лѥть же и̓ бѫдоуште

въсѣмъ ч҃ломъ с҃псени
ѥ̂ г҃мь хрьстомь ⁘ —
(2) Пасыи̓ и̓з҃ла вънъми ⁘ —
Тебе в҃лко. сѫштаа̓
го въ пастоуха мѣ
сто. и̓ помагаѭшта лю
дьмъ. м҃лтвѫ приꙗ̑ти ⁘ —
Кода ꙗко о̓вьча[5] и̓ѡ̓си
фа ⁘ —
Ꙗко же въ влькы въ
падъша. въ брати
ѭ. и̓з-д-рѫкы и̓хъ. и̓
збавивъ. наставилъ
148[в] ѥ̂си въ ѥ̂гупть. и̓ оу̓гнь
ша сътворьшии̓хъ съвѣ
тъ на нь ꙗ̑вилъ[6] ѥ̂си.
сице бывъшаꙗ̑ мило
сть на нихъ. и̓зглавъ.
на о̓бьштьнаꙗ̑ власть
прѣстоупи ⁘ —
[С]ѣдаи̓ на хероувимѣ
ꙗ̑ви са ⁘ —
Поне же бо великыи̓ мо
ꙋ̓си. о̓бразы сихъ.
въ с҃тыꙗ̑ с҃тыи̓хъ въ
зложилъ ѥ̀сть. и̓ посрѣ
дѣ и̓хъ о̓цѣстилиште
поставилъ ѥ̂сть. и̓ тѣ
мь нѣкоѥ̂ ꙗ̑вленииѥ̂ б҃жи
ѥ̂. а̓̂рхиѥ̂рѣо̓мъ бываа̓
ше. въправьдѫ вьсе

a) Четыре строки писаны малиновыми чернилами. b) съ̏ ψάλ — удареніе и значёк позднѣйшей рукой.

1) бл҃годѣꙗнїе 2) ѡ̓ 3) измѣнꙋющихсѧ 4) сего 5) ѡвцю 6) створи̑

мѣсто. и҆ херѫвимъ[1] по
148г манжлъ ѥсть. и҆ сѣдѧ
штжоу҆моу на нихъ. ꙗ҃
вити сѧ молилъ ѥсть ⁘ —

(3) [П]рѣдъ[2] єфремомь. и҆ ве
нιамином. и҆ манаси
ѩ҃ ⁘ —

Ꙗвити сѧ рече молю тво
ꙇмъ людемъ. рече
ныꙇми во колѣны. вь
сѧ люди нарече. сихъ же
поманжлъ ѥсть. ꙁане
же и҆ иѡсифа[a]) поманж
лъ[3] ѥсть. иѡсифа[4] же сн҃а
бѣста. єфремъ.[a]) и҆ мана
єси. вениамиь же. брa
тъ иꙁ одиноѥ[5] матере ⁘ —

Въꙁдвигни[6] силж воѩ҃
ѫшта.[7] и҆ приди да ны
сп҃сеши ⁘ —

149а Ꙗко тьрпѣливка. и҆ ве
ꙁмъꙗ҃вьствоуѩштa
ѥа. пооу҆штаѥть. вь
сѫ си рече[8] силж двигни.
наше сп҃сениѥ сътвараѩ҃ ⁘ —

(4) Боже силъ обрати ны ⁘ —

[О]тъ[9] работы свободи.
и҆ въꙁвраштениѥ подa
ждь. потомь же веши҃
оу҆довьство оу҆каꙁаѥ
ть ⁘ —

И просвѣти лице сво
ѥ. и҆ сп҃семъ сѧ ⁘ —

Довълеши[10] во ꙗвлаѩ
сѧ. расыпати бѣды ⁘ —

(5) Гн҃ бж҃е силъ. доколѣ
гнѣваѥши сѧ. на мо
литвж рабъ твоихъ ⁘ —

Доколѣ вл҃ко моѩ мо
149б литвы отърѣѥши. нa
моихъ прѣгрѣшениꙇ
хъ гнѣваѩ сѧ. рабо
ты[11] же ѥго люди нари
четь. дроу҆ꙁиꙇ во сък҃a
ꙁателе. на мл҃твж лю
дии твоихъ положиша ⁘ —

(6) Напитаѥши ны хлѣ
ба сльꙁьна. и҆ напоши[12]
ны сльꙁъ въ мѣрж ⁘ —

Вьсе мѣсто врѣмѧ и҆
ꙁмѣни сѧ. дроу҆ꙁи
и҆ во съкаꙁателе. ꙗко
бывъша ѩже рекоша.
напитѣль ны ѥси хлѣ
ба сльꙁьна. напоилъ
ны ѥси сльꙁами[13] въ мѣ
рж. глеть же. ꙗко и҆ пи
штж нашж. и҆ питиѥ

а) ѡ (иѡсифа) и ф (єфремъ) писаны по подчищенному.

1) хероувими 2) Предъ 3) вспоманоу 4) иѡсифова 5) єдиноѩ 6) Въздвигноу 7) твоѥ (σου) 8) сирѣчь 9) Отъ 10) Довлѣѥши 11) рабы (δοῦλον) 12) напоиши 13) слезъ

149в съ сльзами растворилъ
ѥси. рыдаѭште бо и
стенѭште. приимаа
хомъ поуждьноуѭ
пиштѫ. се же сътвори
лъ ѥси. размѣривъ[1] ка
знь. за грѣхы наша.
тако жде и г҇ь рече. ѥѭ Мѳ. 7₁
же мѣроѭ мѣрите. оу
мѣрить са вамъ. се
жде и захариꙗ видѣ
пророкъ. мѣрѫ вавѵ
лонѭ.[2] прѣдъвѣшта
ꙗ нагоубѫ. дъвѣ бо Зах. 5₉
рече видѣвъ женѣ. въ
дъднѣ крилѣ имоу
шти. мѣрѫ же носашті.
и повелѣнѣ бывъши.
въ вавѵлонъ донесті.
149г сими же оучими ѥсмъ.[3]
правьдоу бж҇нꙗаго сѫ
да ⁛
(7) Положилъ ны ѥси. на
прѣрѣканиѥ. сѫсѣдомъ
нашимъ. и врази на
ши подражаша ны ⁛
Поносими быхомъ и
ближьнимъ ꙗзыко
мъ. присно враждѫ и
моуштиимъ къ намъ ⁛
(8) Г҇и[a]) бж҇е сил҇ обрати ны.
и просвѣти лице сво
ѥ и сп҇семъ са ⁛
Твоимь нынѣ ꙗвле
ниѥмь. раждени ть
мьныи[4] облакъ[5] бѣдъ.
и възвраштениѥ по
даждь. сильнъ бо ѥси.
150а и сил҇ г҇ь. потомь же. дрѣ
вьнꙗꙗ благодѣꙗни
ꙗ радить тоꙗ жде по
мошти насладити са
мола ⁛
(9) Виноградъ изъ егѵ
пта принесе. изгь
на ꙗзыкы и насади и.
(10) поуть сътворилъ ѥси
прѣдъ нимь. и наса
ди корениѥ ѥго. и испъ
лни землѭ ⁛
Ты влк҇о. неправьдь
нѫ силоу егѵпьскѫ
ѭ разорилъ ѥси. ты ха
нанеискыꙗ ꙗзыкы
бывшиꙗ погоубилъ ѥси.
и своꙗ люди. ꙗко же ви
ноградъ изъ егѵпта
150б прѣнесъ.[6] и вьсако оу
добьство подавъ по пѫ
ти. на хананѣисцѣи
земли насадилъ[7] ѥси ⁛

а) Заглавное Г писано чернилами.

1) размѣсивъ 2) вавоулоновоу 3) есмы 4) темныꙗ 5) ѡблакы
6) принесъ 7) + и

(11) Покры горы сѣнь ѥго.
и лозниѥ ѥго. тисниѥ бж҃и
(12) ѥ. простьре разгы ѥго[1] мо
рѧ. и до рѣкъ отъраслн
ѥго ⁘ —
Виноградъ. образьно
людн нарекъ. ѥди
наче въ томь образѣ прѣ
бываѥть. горы же на
ричеть. сѫсѣдьнихъ
ѩзыкъ крѣпость. сѣ
нь же покрываѭштѫ.[2]
изл҃евѫ[3] силѫ възло
женѫ на нѧ. тисниѥ же
бж҃иѥ. великыꙗ вл҃къı
150в приимъшаꙗ отъ б҃а влꙗ
сть. лозниѥ же тисниѥ по
крываѭшта. изл҃и
тьскоѥ ц҃рствиѥ славь
нѣише сихъ бывъше.
се же оувѣдѣхомъ. и при
блаженѣмь д҃вдѣ. и
при соломонѣ бывъше.
велнкы бо д҃вдъ. не тъ
чиѭ отъ иноплемень
никъ. и идоумѣихъ.
и аммаиитѣнъ. и мѡ
авитѣнъ. нъ и отъ су
рѣнъ. отъ вьсѣхъ дань
възимаꙗше. къ соломо
ноу же. и еѳиопьскаꙗ
ц҃рца притече. тако
въ вьсѣхъ бысть сла
вьнъ. раждиѥ[4] же вини.
но.
150г множьство людии гл҃е
ть. отъраслн же. при
шьльца. придъшиихъ[5]
отъ ѩзыкъ. и бж҃ии ра
зоумъ. приимъшиихъ.
вьсѣми же. древлѥнеѥ
добро житиѥ людии по
каза ⁘ —
(13) Въскоую разори опло
ты[6] ѥго. и обимаѭть[7]
и вьси прѣходаштеи пу
ть[8] ⁘ —
По что обнажилъ ѥси
отъ своѥꙗ помошти.
и сътворилъ и[9] ѥси. хо
таштиимъ обидѣти
оудобь приѥмлемъ.
оплотъ же. твьрдость
нарече. ѥмоу же бо ѥсть
151а винаградоу оплотъ. то
моу ѥсть бж҃иꙗ помо
шть. съподобленыимъ
ѥꙗ. прѣходаштаꙗ же
поуть. ратьникы. ꙗко
же бо[10] поутьници. не
огражденъ и не поуди
мъ виноградъ бе стра
ха облемлють.[11] и плодъ
отъ него отъѥмлють.
тако жде обнаженъи о
тъ бж҃иꙗ помошти. хо

1) + до 2) покрывающаꙗ 3) із҃лю 4) рождьє 5) пришедшїи
6 ѡплоты 7) ѡбимають 8) поутꙗ 9) ^ 10) ^ 11) ѡбьємлю

таштнимъ обидѣти.
оудобь ꙗти бываѭть ⁘ —
(14) [О]ꙁоба[1] и вепрь отъ лѫга
и вепрь дивий поѣлъ
и ѥсть ⁘ —
Мъногыꙗ воины ас
сурѣнъ. сими изгла
151б салманасаръ бо. и сен
нахирив. проуаꙗ гра
ды плѣниша. навоухо
доносоръ же. ꙗма[2] паво
ѥвавъ. оубѣжавъши
ихъ съмьрти отъведе.
и поне же виноградъ ин
зла[3] нареуе. въ правьдѫ
вепрь дивий.именова
ратьника ѥго. разлиуь
но же звѣрь тъ. виногра
домъ противьникъ ѥсть.
вепра же дивиꙗ нарнуе.
ть.[4] живѫштааго о себѣ.
ꙗко пауе инѣхъ. дивии
ѥсть. ꙗко не обьштаꙗ са
съ иними. поне же оубо.
и навоуходоносоръ. про
уиихъ цръ. звѣрьнѣи.
бѣ.
151в въ правьдоу нареуе.
ѥго вепра дивиꙗ ⁘ —
(15) Боже силъ обрати оу
бо. и призьри съ
нбсе и виждь и посѣ
(16) ти виноградъ сь. и сь

вьрши. иже насади де
сница твоꙗ ⁘ —
Молю та оубо силъна
аго влко.[5] видѣти
съвыше. пакость. ви
нограда. и оувраue
вати недѫга. твоѥ
бо се промышленниѥ.
правѫѭ славѫ дасть.
десницѫ же нарнуе.
ть. промышленниѥ ⁘ —
И на сна улуьска ѥго
же оукрѣпилъ ѥси себѣ ⁘ —
151г Ньсе[6] мѣсто. прозабе
ниѥ влкы ха оука
заѥть. молить бо съ
набъдѣти виноградъ.
за приѥмлемѫ цркви
отъ него. ꙗже[7] сна
улуьска ꙗвѣ нареуе.
тако жде и гь въ сты
ихъ еуаггелиꙗхъ.
ан бъ сы коупно и улк.
сна улуьска себе нари
уеть. отъ видимаа
го ѥстьства. има по
лагаꙗ. оуказаѥть
же нынѣ пророуьско
слово. плѣненыꙗ мо
лаште[8] са вьсѣхъ боу.
нѣкако поштадѣти[9]
виноградъ. за проза
152а блюштааго[10] корене[11] съпа

1) Ѡзова 2) и ѥлима 3) и ѥлима 4) юна рече 5) влкоу 6) Все
7) ꙗже 8) -ща 9) пощадити 10) прозябающаго 11) корень

сьна ѿтъ ѥго. тако жде
бо и себе҃ть нарицеть. гл҃а.
азъ ѥсмь виноградъ и Іо. 15, 1
стовъіи. вы же лозиѥ. и
оць мои дѣлатель ѥсть.
ꙗко же бо чл҃къ виногра
дъ ѥсть. а ꙗко же б҃ъ. и дѣ
латель. сиꙗ сѣма добро
на селѣ своѥмь. понеже же
бо ѿтъ сего винограда.
прозабе. бывъшааго
непотрѣбьна. и трьни
ѥ въ грозновиꙗ мѣсто.
дѣлателеви принесъ
шѧ. самъ истовыи вино
градъ бысть. и лозиѥ про
забе велико. множьство
вѣровавъшиихъ въ нь.
152б тѣхъ по истинѣ сѣни го
ры покры лозиѥ. тисы
и. съ по истинѣ градъ.
простьрѣ прѫтиѥ до мо
ра. и до рѣкъ ѿтърасли
своꙗ. сего дѣльма. мо
ла [1] и оного поштадѣти
вьселичьскыꙗ стра҃сти [a])
ѥго съповѣдаѭште ·:· ——
(17) Пожьженъ огньмь и ра
скопанъ [2] ·:· ——
Вьсе мѣсто ѱалмъ. о ва
вулоньсцѣѥмь. а не
ѿ антиохѣ ꙗко же инии
мнать прѣдъвѣшта
ѥть. вавулоньскыю [3] [b])
бо црквь пожьже. и во
лъшжиѫ [4] часть града
пожьже. тако жде и сьде
152в гл҃еть. ꙗко не тъчиѭ
плодъ ѡбъимавъше ѡ
тидоша. нъ и раскопа
ша. и ис корениꙗ истрь
гнѫша и. и огньмь по
жьгоша [c]) ·:· ——
153в(19) [И] не ѿтъстѫпи [5] ѿтъ тебе [d]) ·:· ——
[С]емоу начатъкоу отъ
насъ приѥмлѥмоу. вь
се чл҃чьско ѥстьство. и
стоваꙗго [6] б҃а познаѥ
ть. и бѫдоуштеѥ чл҃ко
любиѥ въспоѥть ·:· ——
Живиши ны има тво
ѥ призовемъ ·:· ——
Симь же образомь и съ
мьр҃ти дрьжава ра
зори сѧ. и мы жизнь вѣ
чьнѫѭ оулоучимъ. те
вѣ поклонѧѭще сѧ сп҃сѫ
и боу ·:· ——
153г(20) Г҃и б҃же силъ обрати ны

a) -ас҃ти писаны самим писцом по подчищ., а значёк сохранился от первонач. письма. b) ю передѣл. из и. c) Далѣе столбцы 152в, 152г, 153а, 153б чисты. d) Сверху листа 5 строк— чисты.

1) мол҃ѫ 2) роскоп҃а 3) вавоулоньскоую 4) ибо вошью (?) 5) ѿстоупимъ 6) истоваго

й просвѣти лице твоѥ
й спсемъ сѧ ⁘ —
Сихъ оубо дѣльма вь
сѣхъ. й бѫдоуштеѥ
нами спсениѥ. вьсѣмъ
улкомъ сѣтованиѥ ра
ждени отъ насъ. пода
ждь же [1] възвраштениѥ.
аште бо тъчиѭ ꙗви
ши сѧ. спсениѥ [a]) оулоу
чимъ ⁘ —
† съказаниѥ. п. [2] ѱалма.
на конць. о тѣсцѣхъ асафовѣ [b]) ⁘ —
Възвраштениѥ жи
довъ. сь ѱалмъ прѣ
дъвѣштаѥть. й бѫдоу
штеѥ потомь отоужде
ниѥ. по немь же зьва
154а ниѥ ꙗзыкъ. й плодъ
благыꙗ вѣры. ꙗко въ
тѣсцѣхъ въ стыихъ
црквахъ. бви прино
симъ. въобрази же сѧ
прѣдъписаниѥ [3] ѱал
ма сего. ꙗко възвра
штьшемъ сѧ оуже. при
несъшиимъ млтвѫ
сиѭ. й ликъствоуѭ
штемъ. й самѣмъ се
бе пооусташтемъ пѣ
ти спсъшаго ба ⁘ —

(2) Радоуите сѧ богоу по
моштьникоу наше
моу ⁘ —
Сүммахъ рече бла
гословите. акүла же
хвалите. принесѣте
154б рече бви похвальноуѭ
пѣснь. давъшѫоумоу [4]
намъ своѥго промышле
ниꙗ ⁘ —
Въсклиньте [5] богоу йꙗко
влю ⁘ —
Въсклицновениѥ [6]
побытьнѣ гла ѥсть.
ꙗко многашьды рѣхомь.
повелѣваѭть же нынѣ
сами себе. подавъшѫ
оумоу богоу побѣдоу.
пѣснь. въспѣти [7] ⁘ —
(3) Приимѣте пѣснь. й да
дите бѫбьнъ. ѱалты
рь красьнъ съ гѫсльми ⁘ —
Разлиуьныими пи
штальми. бжиѥ пѣ
ниѥ поꙗхѫ. й се оука
154в заѭть книгы парали
поменъ. пооуштаѥть же
оубо слово. ликы ты. въ
себѣ сѫсъ въздаꙗти. вь
сѧко съглашенъй [8] пишта
лий тѣхъ гласъ. да овѣ

a) Описка. b) Двѣ строки писаны чернилами малиноваго цвѣта самим писцом.

1) ^ 2) ^ 3) прѣдъписаньѥмь 4) подавшемоу 5) Въсклицнѣте 6) Въсклицновениѥ 7) въспѣвати 8) соглашеньѥ й

мъ ништальми. ѡвѣ
мъ же бѫбъны. инѣмъ
же гѫсльми. б҃а въспѣ
ти.[1] ѱалтырь же сумма
хъ. тьрьıга нарече ⁘ —
(4) Трѫбите на новъ мѣсѧ
ць трѫбоѭ. въ нарочи
тъ дьнь праздьника ва
(5) шего. ꙗко повелѣниѥ и
изл҃ево ѥсть. и сѫдъ б҃а
иꙗковлꙗ ⁘ —
Трѫбами повелѣлъ ѥсть
б҃ъ жьрьцемъ слоужити.
154г въспоминаахѫ же сиꙗ.
людьмъ. трѫбивъшаꙗ[2]
на горѣ. б҃оу бо вьсѣхъ.
на синаисцѣ горѣ бесѣ
доуѭштѫ. гласъ рече Исх. 19 16
трѫбы тѫтьнааше[a]) вель
ми. того[3] оубо[3] вельми[3]
того оубо ꙗвлениꙗ въ
споминаахѫ людьмъ.
трѫбами жьрьци трѫ
бѧште. и си нынѣ. въ
зврашть шиимъ сѧ. и
помошть приимъшемъ.
въ правьдоу съ дроугы
ими съсѫды. и трѫба
ми велѧть[4] трѫбити ⁘ —
(6) Съвѣдѣниѥ въ иѡси
фѣ положилъ и.[5] ѥгда
изиде отъ землꙗ єгу
155а птьскыꙗ ⁘ —
Иосифа вьсе мѣсто вь
сѧ люди наричеть.
поне же бо въхождени
ꙗ ѥже[6] єгупть. иѡсифь
бысть имъ начальни
къ. тѣмь же тѣмь име
немь люди нарече. гл҃е
ть же. ꙗко се възакони
ѥ[a]) дасть людьмъ. отъ
єгупта свободивь ꙗ.
потомь же. бывъша
а благодѣаниꙗ радиТь ⁘ —
Ꙗзыка ѥго же не зна
оуслыша ⁘ —
Никъде же бо гласа бо
жиꙗ насладивъ сѧ. оу
слыша въ поустыни
законъ приѥмлꙗ ⁘ —
155б (7) Отѧтъ отъ брѣменъ
хрьбьтъ ихъ. рѫцѣ ѥ
го въ коши поработаста ⁘ —
Болѣзни ꙗже въ єгу
птѣ. и лютꙗѭ рабо
тѫ. и плинъѳотворе
ниѥ. сими издрече. сь
гда на рамѣхъ ноужда
ахѫ ихъ носити кала.

a) и написано на мѣстѣ какой то стёртой буквы, от которой остался надстрочный значёк.
b) кони писано на мѣстѣ подчищеннаго слова, от котораго остался значёк.

1) въспѣвати 2) троубы бывшаꙗ (τῶν γενομένων σαλπίγγων) 3) ^ 4) велить
5) ^ 6) + въ

разлнчьно же плешти
чжжть троуды ты.
ѿтъ того лица бжнꙗ
вьносити.[1] бесѣдоуѭ
щте. и пьрвоѥ оубо. бла
годѣанни въспомина
ѥть бывъшиихъ. по
томь же поучениѥ и
съвѣтъ вьносить. по
семь прѣдъглѥть. не
155[в] покорениѥ. и непокоре
нꙗ[2] моукоу ⁘ —
(8) Въ скрьби призъва
ма и избавихъ та ⁘ —
Въздвигнжлъ ѥси въ
єгупть. стражда
въ троудѣ. и ѩвиѥ члк°
любиꙗ съподобихъ. се
же и повѣсть оуказаѥ
ть. въздьхнжша бо Исх. 2_{23}
рече сн̑ве изл̑евн. ѿтъ
дѣлъ жестокыихъ.
възиде въпль ихъ къ
бо̑у ⁘ —
Оуслышахъ та въ та
инѣ боурьнѣ ⁘ —
Суммахъ же сице ре
че. оуслышахъ та
тайномь громомь.
155[г] ꙗвлꙗѥть же симъ. ꙗко
и не ꙗвлꙗꙗ са. нъ неви
димо имѣꙗ ѥстьство.
словжште сътворихъ.
вьсѣмъ члкомъ. ꙗко
же се громомь. ранами
на єгуптѣны. показа
ꙗ вьсѣмъ. колико ти
помошть творж ⁘ —
Искоусихъ та на водѣ
прѣрѣканиꙗ ⁘ —
Искоушениѥ оубо мо
ѥꙗ силы прими.
прими даръ.[3] въ зако
неніꙗ приносимаꙗ
ти ѿтъ мене. засъвѣдѣ
тельствоуѭть бо ти.
прѣдъглюшта непо
кореніꙗ моукоу. и
156[а] послоушаниꙗ пользю ⁘ —
Инълю ѡште мене по
(10) слоушаѥши.[4] не бж
деть въ тебѣ б̑а нова.
ни поклониши[5] са бо̑у
(11) тжждемоу. азъ бо ѥ
смь г̑ь б̑ъ твои. изве
дъи та ѿтъ земла єгу
птьскыꙗ ⁘ —
Не жде[6] и начатъкъ
закона имать. азъ
бо ѥсмь рече г̑ь б̑ъ тво Исх. 20
изведъи та ѿтъ земла
єгуптьскыꙗ. да ^не^ боу
доуть[a]) тебѣ бози ини.
развѣ мене. и съде ны

а) не приписано другой рукой позже.

1) вьносить 2) непокорнꙗ 3) радъ (позднѣе передѣлано на даръ) 4) + да
5) поклониши 6) Се же

нѣ. велить тоуждоу
моу и новоу не покло
нити[1] сѧ богоу. нъ давъ
156б шѫоумоу имъ свободоу.
се оубо. възвѣштени
ѥ арниѥво.[2] и ѥуномн
ѥво обличаѥть. аще
бо не равьноѥстьствь
нъ ѥдиноуадыи. тоу
ждь оубо да сѧ нарече
ть. сьгда и бѣ ѥгда не
бѣ. новъ а не присно сы
и. ꙗвѣ оубо бжии за
конъ прѣстѫпаѭть.
тоуждоу и новоу покла
нѧѭште сѧ богоу. нъ нѣ
сть врѣмѧ похвалени
ѥ[3] ихъ обличати. довъ
лѥть обаче и си. на обли
чениѥ беззакониꙗ ⁘ ——
Раши[4] оуста своꙗ и и
спълнѭ ꙗ ⁘ ——
156в Покорива рече себе поко
рениѥмь сътвори. и при
ими неосѫждениѥ бла
гъ. отъсѫдоу ѩже. на
хваление[5] приносить
слово ⁘ ——
(12) И не послоушашѧ людн
ѥ мои гласа моѥго. изълъ
не вънѧтъ мнѣ ⁘ ——
Азъ оубо съвѣтъ сь при
несохъ ѥмоу. онъ же ни
послоушати. ни вънима
ти въсхотѣлъ ѥсть. где
мыихъ мноꙗ ⁘ ——
(13) Хотъпоустихъ[6] ꙗ[7] по похо
тьмъ сьрдь[8] ихъ. и пои
доуть въ похотѣниихъ
своихъ ⁘ ——
Сумахъ же сице рече.
156г оставихъ же ꙗ. на оуго
ждениѥ[9] сьрдьца. ходи
ти по съвѣтомь ихъ.
сице жде и акула. и отъ
поустихъ ѥго. въ стръ
пътѣ сьрдьца ѥго. пои
доуть въ съвѣтѣхъ. сво
ихъ. непокорива бо ѥго
видѣвъ. отъ своѥꙗ по
мошти ѥго обнажихъ.
оставихъ же ѥго. ходи[10]
въ своихъ мысльхъ.
ꙗко не окръмлꙗѥма ко
рабла. прѣдълежить
же[11] разоумъ. хотѧшти
имъ истиньна пророчь
ства. поусти бо бжиѥꙗ
помошти жидове бывъше.
по вьсеи земли и морѫ ра
157а сѣꙗни быша. раби же въ
свободы мѣсто быша.
въ вьсаце же нечьстии[12]
живѫть. чародѣꙗни

1) покланѧти 2) Ззроноко (позднѣе исправлено на арнѣко) 3) -ниꙗ 4) Рашири
5) хоуление 6) И Шпоустихъ 7) ^ 8) срдць 9) -ниꙗ 10) ходити
11) + на 12) нечистѣ (δυσσεβείᾳ)

ꙗ и̑ ѡ̑баꙗ̑ниꙗ̑ бѣсьна тво
раште. сп͠съшѫоу̑моу
же[1] б͠оу. не хоташте по
клањати са ·:· — з
(14) Аште быша людиѥ̑ мои̑
мене послоушали. и̑и͠лъ
въ пѫти моꙗ̑ а̑ште бы
(15) ходилъ. ни въ чемь же
оу̑бо врагы и̑хъ съмѣри
лъ быи̑мь.[2] и̑ на сѫтѫ
жалѫштаꙗ̑ и̑мъ.[a]) въꙁло
жилъ бымь[3] рѫкоу моѭ ·:· —
И а̑ште ли мои̑хъ послоу
шалъ поучениі̑. и̑ по
мои̑хъ ꙁаповѣдьхъ хо
157б дилъ. оу̑добь быи̑хъ[4]
врагы и̑хъ раꙁдроушил
лъ. ѥ̑же бо ни ѡ̑ чесомь[5]
же оу̑добьство ꙗ̑вљаѥ̑
ть. сирѣчь бес трада.[6]
и̑ беꙁ болѣꙁни пагоубѫ
на нихъ моглъ быи̑мь
нанести ·:· —
(16) Враꙁи же г͠ни сългa з
ша ѥ̑моу ·:· —
Ꙗкула[7] же си͠це рече.
ненавидаште[b]) г͠а
ѡ̑тъвьр̑гѫть са. ѡ̑тъврь
жениѥ̑мь бо х͠вомь на
са състрои̑ша ненависть.

и̑ враꙁи сами са сътво
риша г͠вн. сългавъше
ѥ̑моу и̑ бывъшаꙗ̑. съ
вѣты пристѫпльше[8]
157в по въꙁаконении нбо.[9]
ѡ̑тъвѣшташа рече[10] вь
си людиѥ̑. вьсе ѥ̑лико Исх. 24_3
рече г͠ь б͠ъ сътворимъ.
и послоушаѥ̑мъ. ѡ̑бѣ
штаниꙗ̑ же си͠ца[11] бѣша.[12]
вешти же противьни
быша. ꙗ̑вльшоу бо са
вл͠цѣ своѥ̑моу. пропа
ша[13] нъ приꙗ̑ша ꙁапрѣ
штениѥ̑ ꙁа неѹстиꙗ̑[14]
вѣчьнѫѭ пагоубѫ.
и̑ пророучьство бо то жде
съвѣшта ·:· —
И бѫдеть врѣма и̑хъ
въ вѣкъ ·:· —
Ꙗснѣѥ̑ же[15] сѹ̑ммахъ
рече. рекъ бо нена
видотворьци г͠пн. съ
157г лъгавъшеи̑ ѥ̑моу. прѣ[16]
прирече. нъ бѫдеть
врѣма и̑хъ въ вѣкъ.
врѣма же нарицеть.
напасти. тако бо и̑ сѹ
рѣнѣ. и̑ жидове. ѡ̑бы
чаи̑ и̑мѫть и̑меноват͠и.

a) ꙗ̑ и̑м по подчищенному. b) Второе и по подчищенному.

1) ^ 2) быхъ 3) быхъ 4) быхъ 5) чем 6) троуда 7) Ꙗкоула
8) пре- 9) во 10) рѣчь 11) сице 12) быша 13) + и̑ 14) -твѣ
15) ^ 16) ^

ѩ҄ножи же и въ насъ тако.
гл҃еть же. ꙗ҄ко жидеве.[1]
не въ нареченоѥ врѣмѧ
въпадъше въ нѧ. нъ въ
вѣкъ бж҃иꙗ помошти
лишени. тъ҄чно же ѥ҄сть.
се҄дмьдесатъ третиꙗ
а҄го ѱа҄лма начатъкꙋ.
въскоу҄ю бж҃е о҄търини Пс. 73
до коньца. и҆ въ томь бо.
бышьноѥ о҄тъвьр҄жени
ѥ҄ жидовъ прѣдъштаалъ[2]
ѥсть ⁘ —
158ᵃ(17) [И] напита ꙗ҄ о҄тъ тоукꙑ
пьшеничьна. и҆ о҄тъ ка
мене меда насыти ꙗ҄ ⁘ —
Мъного рече непохва
ленiѥ҄ и҆мѣвъше. не
въспомѧнѫша. пода
ныи҆хъ и҆мъ благъ оу҆
же на поустн[3] бо. и҆с ка
мене сладъкоу и҆мъ во
доу и҆стоуи ꙗ҄же мьнѣ
сѧ и҆мъ жаждѫштемъ.
сладость и҆мѫшти ме
двьнѫ. на землн же о҆
бѣштаньнѣи. плоды
земьныꙗ подахъ и҆ бе
скѫдости о҄тъ части
бо. вьсе и҆здрече. и҆ пь
шеницеѭ. и҆ проуи҆ми
плоды. подаанiѥ҄ съкꙑ
за ⁘ —
158ᵇ + съказанiѥ. п҃а. ѱа҄лма.
ѱа҄лмъ. а҄сафовъ[a]) ⁘ —
Богъ ста въ сьньмѣ
бж҃ьсцѣ. посрѣдѣ же
богы расѫдить ⁘ —
Жидовьскыꙗ.
старѣи҆шины. богы на
рече. ꙗ҄ко поржчено и҆мъ
сѫдити. тако жде ꙗ҄[4] и҆ за
конъ нарече. богы не Исх. 22,28
злословестиши.[5] и҆ ста
рѣшинѣ людии҆ своихъ[6]
не речеши зъла. поне же
158ᵛ бо по и҆стинѣ сѫдии҆ ѥ҄сть
б҃ъ. поржчено же ѥ҄сть и҆
чл҃комъ сѫдити. наре
чени н[7] сѫдити бози. ꙗко
б҃а о҆ семь подражаѭште.
нъ сѫдаштии҆хъ не въ пра
вьдѫ. ни вънимаѭште
неоу҆клоньно на прѣвѣ
сила правьды. сьде пра
вьдьныи сѫдии҆ о҆бли
чаѥть. и҆ бѫдоуштн[8] и҆
мъ правьдьнъ сѫдъ на
ричеть ⁘ —
3 (2) Доколѣ сѫди[9] не правь
дѫ. и҆ лиць грѣшьничь
о҆бинноуѥ҄те сѧ ⁘ —

а) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами, и затѣмъ шесть строкъ чисты.

1) жидове 2) прѣдъвѣщалъ 3) поустыни 4) ^ 5) злословествнши (конечное ж передѣлано потомъ на и) 6) ^ 7) къша пороучении 8) боудоущимъ 9) соудите

Доколѣ рече беꙁ мьꙁды
сѫда не творите. нъ
о̆биноуѥ̂те сѧ о̆блича
158г ти неправьдоу. сильнꙑ
йхъ й беꙁаконьникъ
й прѣꙁьрите живѫшта
ꙗ̑ въ ништетѣ. о̆бидимы
йми ⁘ —
(3) Сѫдите сиротѣ й ништ҃ѫ.
съмѣрена й оўбога опра
вьдите[1] ⁘ —
Си[a])бо бога.[2] трѣбоуѥ̂
та помошти ⁘ —
(4) Иꙁьмѣте[a]) оўбога й ни
шта. йꙁ-д-рѫкꙑ[3] грѣшь
ничь йꙁбавите й ⁘ —
Не[a]) бѫди о̆бидаштиӥ
ми оўбогъй о̆бидимъ.
вамъ пристави́никомъ
сѫштемъ. й сѫдити по
рꙋченомъ ⁘ —
(5) Не[a]) оўвѣдѣшѧ ни раꙁоу
159а мѣшѧ въ[b]) тьмѣ ходѧть ⁘ —
Въ[4] сихъ ничьсо[5] же не хо
тѣшѧ съгладати. ни мо
йхъ словесъ.[6] свѣтомь
просвѣтити сѧ того дѣлꙗ
ма ꙗ̑ко въ тьмѣ й въ мра
цѣ хотѧште[7] живѫть ⁘ —

Да подвижѧть сѧ вьсѧ о̆
снованиꙗ̑ ꙁемьнаꙗ̑ ⁘ —
Иеꙗ̑[8] дѣльма йстинꙑ.
мѧтежа й млъвꙑ. жи
тиѥ̂ йспъл̂ни сѧ. й раꙁли
чьнꙑйми ꙁълꙑ. движе
ть сѧ[9] ꙁемлꙗ ⁘ — ꙁ
(6) Аꙁъ рѣхъ боꙁи бѫдѣте.
й сн҃ове вꙑшьнꙗаго вьси ⁘ —
Аꙁъ оўбо поу̂тохъ васъ.
й своѥ̂го ймене подахъ. й
ꙁ своꙗ сн҃ꙑ нарекохъ ⁘ —
159б(7) Вꙑ же ꙗ̑ко ч҃лци оуми
раѥ̂те. й ꙗ̑ко ѥ̂динъ
о̆тъ к̂нѧꙁь падаѥ̂те ⁘ —
Сꙋ̂ммахъ же рече
тако жде ꙗ̑ко ч҃лци ꙋ
мьрете.[10] й ꙗ̑ко ѥ̂динъ
о̆тъ кнѧꙁь падете. сво
ѥ̂ꙗ̑ бо чьсти не раꙁоумѣ
въше. то жде ѥ̂же й диꙗ̑
волъ приꙗ̑сте. йже вла
сть о̆тъ мене не[11] приймъ.
й не хотѣвъ сътворити.
ꙗ̑ко же власти подоба
ӑше[12] ъ[c]) чьст҃и.[13]
тѫдѣ ꙗ̑же й проучй чло
вѣци съмьр̂ть приѥ̂млꙗ
те. но съмьр̂ти ни ѥ̂ди

a) Заглавныя буквы написаны чернилами. b) в передѣлано изъ т. c) Подчищено нѣсколько словъ.

1) ѿправите 2) ѡва (Ἑκάτερος δὲ τούτων) 3) из роукъ 4) Но 5) ничто
6) + съ 7) ходѧще (διάγοντες) 8) Сеѧ 9) движитсѧ 10) оумираѥте 11) ^
12) + ѿпаде ѿ 13) части

нѫ же славѫ имѣѭште.[1] [a])
159в неправьдьныихъ сѫ
дии обличениѥ сътво
рикъ. истовоумоу.
и правьдьноумоу.
сѫдии молить сѧ. сѫ
дъ вьселеныѩ сътво
рити ·:· —

3 (8) Въскрьсни бже сѫди
землѥ. ꙗко ты наслѣ
дниши[2] вьсѣхъ ꙗзыцѣх ·:· —
И иже[3] противѫ вѣкы
ха сѫдъ ꙗвлѧѭть.
къ ѥмоу бо по члчь
ствоу рече оць. проси Пс. 2_8
отъ мене и дамь ти ꙗ
зы[4] наслѣдиѥ твоѥ. и
одрьжаниѥ твоѥ[5] конь
ць[6] землѧ. того дѣлѧ
(мѧ молить сѧ ѥмоу[b])
159г пророчьскоѥ слово ꙗви
ти сѧ[7] скоро. и сѫдити
къ правьдѫ. и отъста
вити неправьдьныѩ
сѫдиѩ. и причастиѥ
жидовьскоѥ оставити.
приꙗти же ꙗзычьноѥ.
и вьсѣмъ члкомъ пода
ти спсениѥ ·:· —

† съказаниѥ. пв. ѱалма.
пѣснь ѱалма. асафова[c]) ·:· —
И о[8] възвраштении отъ
вавулона. поноше
ниѥ бжиꙗ цркве. и бо
гатьство жидовъ. сѫ
сѣди видѣвъше. съшь
дъше сѧ въкоупѣ. и ины
ꙗзыкы[9] събьравъше.
рать въздвигошѧ на жи
ды:
160а прѣдьглѥть[10] же вьсего[11]
стии. иоилъ.[12] и ѥзекиилъ.[13]
и михеи. и захариꙗ. ди
вьнии пророци. обаче по
бѣдать вьсѣхъ. воѥво
дъ сѫштѧ зоровавелю.
съвыше же боу побора
штѫ. и дьрзость ратьны
ихъ разараѭштѧ. се ѱа
ломъ сь прѣдъвѣштаѥть.
въобрази же сѧ пророчь
ство на млтвѫ. бжиѭ
оумоу дхоу боремыихъ
тъгда оучаштѧ. како
подобаѥть ба оумолити ·:· —
(2) Боже кто оуподобить
сѧ тебѣ ·:· —
[И]и[14] аште вьсе рече

a) Далѣе подчищена цѣлая строка. b) Эта строка подчищена. c) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами.

1) + сице пррчкое слово 2) + ко 3) Си же 4) ꙗзꙑ 5) + до 6) конца 7) ^ 8) По 9) ꙗзыкъ 10) предъглють 11) все то 12) иѡна 13) иезикиил 14) Ни

къкоупѣ съберетъ сѧ.
160б ангельско и чльско
ѥстьство. можетъ сѧ при
тыкати. твоѥи силѣ.
неприклоньнѫ[1] бо има
ши дьржавѫ. а ѥже рече
кто. сирѣчь никто же ⁘ —

Не[2] прѣмлъчи ни оукро
ти бже ⁘ —

Молимъ тѧ блко. не дьр
жати обычьноѥ длъ
готрьпѣниѥ. ѥже бо не
оукроти. се ꙗвлѧѥтъ.
тако бо и сумахъ съ
каза. не[3] безмлъвы.
потомь же оуказаѥтъ.
виѫ млтвы ⁘ —

(3) Ꙗко се врази твои въ
шѫмѣша. и ненавида
штеи тебе. въздвиго
160в шѧ главѫ ⁘ —

Ꙗко же море шоумать ре
че. и влъны въздви
заѭтъ на ны. келича
ниѥмь и дьрзостиѭ. и
же[4] вражьдѫ ѭже[5] имѫ
ть на тѧ. на ны рать
приꙗшѧ. тебѣ бо вражь
доуѭште. твоꙗ люди
коѭѭть ⁘ —

(4) На люди твоꙗ лѫка
выноваша волеѭ. и съ
вѣшташа на стыꙗ твоꙗ ⁘ —

Сумахъ же сице рече.
въ стыихъ твоихъ
мѣсто. на съкръвенаꙗ
го. твоѥго. тако жде
и ѳеѡдотиономъ. поне
же бо[6] отъ нихъ бѣ проза
160г бнѫти по плъти блка
хс. сънидоша сѧ ꙗзы
ци ис корене истьргнѫ
ти жидовьскыи ꙗзы
къ хотѧште. сиѭ млтвѹ
кажетъ ꙗ стыи дхъ.
принести. ꙗко не на
ны тъчиѭ. съвѣты
и лѫкьство[7] творѧть.
нъ и на съкръвенааго
твоѥго. и въ насъ оу
таѥноу. ѥмѹ же процви
сти отъ иѭдова колѣ
на прореклъ ѥси. коре
ни оубо посѣкаѥмоу о
тъкждѹ[8] плодъ проза
бнеть. се жде и исаиѥ
мь повѣдалъ ѥсть вь
сѣхъ бѣ. въ нь же обра Ис. 65 8. 9. 12
161а зъ рече. ѥгда обрѧште
ть сѧ ꙗгода въ гроздѣ.
и рекѫть не погоуби
ѥго. ꙗко благословле
ниѥ гне ѥсть въ немь.
тако сътворю. работа
ѭштааго ми дѣльма.
сего ради не погоублю

1) неприклонну 2) Не 3) не не 4) + за 5) иже 6) ^
7) лоукавьство 8) + оубо

вьсѣхъ. и̓ и̓зведоу҆ сѧ
ма ѥже ѥсть[1] и̓ꙗ̆кова.
ѥже о̓тъ и̓ждꙑ. и̓ тъгда
реуе проуни̓хъ[2] прѣда
мь ꙗ̑годꙑ дѣльма оу҆
бо уьстьнꙑꙗ̑. вьсь гро
ꙁнъ[3] милости наслади
сѧ. науе же вьсь вино
градъ. тои̓ же възѧтѣ
бꙑвъши. и̓ по нѥи̓ про
ужоу҆моу плодоу[a]) сѧ
161б бьранѫ бꙑвъшѫ. про
уни̓ виноградъ. ꙁвѣ
рьмъ прѣданъ бꙑсть.
и̓ гоубить и̓ свинии̓ꙗ̑ о̓
тъ лѫга. и̓ вепрь дивн
и̓ ѣдаѥть[4] и̓. и̓ вьси прѣ
ходаштеи̓[5] въ пѫть.
попираѭть и̓. ꙗ̑ко же
хотѧть. се жде и̓ сьде мо
лѧште сѧ гл̅ють. ꙗ̑ко
не на нꙑ тъуиѭ. нъ и̓[6]
на съкръвенаа̓го твоѥ̑
го. дьрꙁаѭть лаꙗ̑ти.
съгласьна же сѫть сихъ.
и̓ приреуемаꙗ̑ ⁘ —
(5) Рѣшѧ придѣте и̓ потрѣ
би[7] ꙗ̑ о̓тъ ꙗ̑ꙁꙑкъ. и̓ не
помѧнеть сѧ и̓мѧ иил̅во
к̑ томоу ⁘ —

161в Бꙑшиꙗ̑ нꙑ хотѧть по
гоубити. и̓ ꙁабꙑ
тиѭ̑ прѣдати м̑ного
словѫштаа̓го и̓ил̅ꙗ. по
томь же. сѫсѣдꙑ по ра
доу҆ и̓штитаѥ̑ть. и̓ми
же ꙁъвани и̓ проуии̓ при
доша ⁘ —

(6) Ꙗко съвѣшташѧ и̓но
мꙑшлѥниѥ̑мь къ себѣ.
на тѧ ꙁавѣтъ ꙁавѣшта
шѧ ⁘ —

Се же сѫть и̓же на тѧ
рать въꙁдвигошѧ съ
гласьно ⁘ —

(7) Села идоу҆маи̓ска.[8] и̓
и̓ꙁмаи̓литѣне ⁘ —

Идоу҆мѣане о̓тъ и̓са
вли рода бѣшѧ. ѥ̑демъ[9] к°.
161г и̓са̑у҆[10] нареуе сѧ. и̓ꙁ̑ма
и̓литѣне же. и̓ил̅еви
вьноуци ⁘ —

Иоӑв и гарниѧне[11] ⁘ —

[М]оӑв[b]) лотовъ сн̅ъ. м̑но
гъ же ꙗ̑ꙁꙑкъ и̓ о̓тъ не
го бꙑсть. а̓гарниѧне.
и̓но колѣно. и̓ꙁмаи̓лѥ
ко о̓тъ а̓гарꙑ нареуено.
мати же бѣ и̓ꙁмаи̓лева ⁘ —

a) ѧ написано по подчищенному. b) Начальное М, малаго размѣра, писано чернилами и вставлено в средину орнаментированнаго И предыдущей строки.

1) ѿ 2) прочиймъ 3) гроздъ 4) поꙗдаѥть 5) при- 6) ^
7) потрѣбимъ 8) идоумѣйскаꙗ 9) ѥдѡмъ 10) исавоу 11) Моавъ и агаряне

(8) [Г]евалъ и аммонъ. и а
малнкъ ⁘ —
И малнкъ[1] же въноук
и тъ исавовъ.[2] и отъ
того пакы ꙗзыкъ ве
лнкъ бысть. аммонъ
лотовъ снъ. часть же
сн сѫть аравиꙗ. и гева
лнналга[3] же насельни
162а цн идоумеꙗ ⁘ —
Иноплеменьннци
съ жнвѫштнимн въ
тѵрѣ ⁘ —
Иноплеменьннкы.
дроугнн съказате
лѥ. фѵлистнаны на
рнчѫть. ихъ же мы
нарнчемъ. палестн
нганы. сн бо іеднни о
ставлѥнн отъ ра a) хана
аньска. и оу инѣхъ жн
вѫште. въ правьдѫ и
ноплеменьнпцн. ра
злнчьно нарецени
бышѧ ⁘ — ⸓
(9) Ико и ассоуръ съ нимн
прнде ⁘ —
Въ то врѣмѧ ассѵръ
162б не. не цртвоваахѫ.
назнаменаваѥть
же слово. самарѣны о
тъсельннкъ[4] сѫшта а
ссѵрѣнъ. по плѣнени
и десяти колѣнъ. въ
градѣхъ ихъ въселѣ
шннхъ сѧ ⁘ —
Бышѧ въ застѫплѥ
ниѥ снномъ лотовомъ ⁘ —
Ꙗвлѣѥть же слово мо
авнтѣны и амманы
тѣны. на люди рать
въздвигошѧ.[5] и проча
ꙗ ꙗзыкы съберавъ
шѧ ⁘ —
(10) Сътворн нмъ[6] ꙗко ма
днамоу. и снсарѣ. ꙗко
иавиновн. въ пото
162в (11) цѣ кнсовѣ. потрѣбншѧ
сѧ въ аендорѣ ⁘ —
Пьрваꙗ благодѣꙗнн
ꙗ въспомннаѭть. бла
говольно тѫ жде помо
штн[7] просѧште. сиꙗ оу
бо воѥводы. варакъ
и пророчнца деворра
нн зъложнста b) ⁘ —
⸓ Бышѧ ꙗко и гнои зе
мьнын ⁘ —
Ие[8] погребени бо оста
влѥнн расѫшѧ сѧ.
и ꙗко же се гнои съ зе
млеѭ съмѣснша сѧ ⁘ —

a) Описка, повторяющаяся и в спискѣ XV в., вм. рода (τοῦ γένους). b) -ожи- полустёрто.

1) Амалнкъ 2) исавоучѡкъ 3) гевалнннѧне 4) Ѡселннкы 5) въздвигша (συναγείραντας) 6) Створимъ (Ποίησον αὐτοῖς) 7) помощь 8) Не

(12) Положи кънѧꙁа ихъ.
ꙗко орив.[a]) и ꙁивъ. и
(13) ꙁевеѥ.[1] и самоу[2] вьсѧ
кънѧꙁа ихъ ·⁘· —
162г И о сихъ кънигъ[3] сѫди
и поминаѥть. оуби
же ихъ гедеѡнъ. бж҃и
ѥѩ благодѣтиѩ вое
водьствоуѥмъ. сихъ
тъчьно. и дроугыѩ
ратьникы. молѧть
да раꙁорени бѫдоуть.
и винѫ оуказаѭть ·⁘· —
Сѩже[4] рѣшѧ да[5] иричѧ
стимъ себѣ светило
бж҃иѥ ·⁘· —
Юнать[b]) бо сѧ и хвалѧ
ть. и нареченѣи тебѣ
цр҃кви власти. ст҃ило[6]
бж҃иѥ цр҃квь бж҃иѩ[7] на
рече. отъ сего ꙗвѣ бы
сть вьсего ѱалма бесѣ
да. понѥ же бо въꙁвра
163а штьше сѧ. съꙁъдашѧ
цр҃квь. вьсѧ бо ꙁаконь
наꙗ слоужьба цр҃кви
ѩ съврьшаꙗше сѧ. ве
се цр҃кве. не бѣ лѣть
слоужити по ꙁаконѫ.
ꙁаконьнаꙗго же дѣ
льма житиꙗ. кражь
доваахѫ жидомъ.
сѫсѣдьнии ꙗꙁыци.
тѣмь же вьсе оустрь
мленииѥ на цр҃квь съ
твориша. на[8] съ тоѩ.
и ꙗꙁыкъ вьсь и ꙁако
ньныѩ слоужьбѫ. оу
ставити ·⁘· —
(14) Боже мои положи ꙗко
и коло ·⁘· —
[С]ирѣчь. въ мънога
163б хъ бѣдахъ. повели. о
браштати сѧ имъ. и
въ ꙁълѣхъ мъноголичь
нѣхъ. въложи ·⁘· —
Ꙗко стьбліѥ прѣдъ ли
цемь вѣтра ·⁘· —
Насѣи[9] ꙗ ꙗко же стьбли
ѥ. въꙁвѣѥть сѧ вѣтромь ·⁘· —
(15) [Ꙗ]ко огнь. иже попали
ть доубравы. ꙗко
пламень. иже пожьже
(16) ть горы. тако пожене
ши ꙗ бѫреѭ твоѥѭ. и
гнѣвомь своимь съмѧ
теши ꙗ ·⁘· —
Въ доубравахъ о севѣ
огнь въꙁгараѥть сѧ.
дрѣвомь ꙁѣльномь вѣ

a) Послѣ ѣ̂ вытерто ъ, на мѣстѣ котораго поставлена точка. b) Спереди на полѣ рукой писца написано чернилами — ю, очевидно, как указаніе для киноварщика.

1) зивиꙗ 2) самона 3) кингꙑ 4) Іже 5) ^ 6) + бо 7) ^ 8) да 9) Расѣи

тромь движемомъ й
163в къ себѣ сътьремомъ.
и тьрениѥмь.[1] възгрѣ
момъ.[2] й по малоу ра
згараѭштемъ са. та
ко жде молать са самѣ
мъ въ себѣ погыбиж
ти. й своимь безако
ниѥмь прѣданомъ
быти. по пророуьствѹ
гл҃юштжоумоу. хо   Ис. 50_{11}
дите свѣтомь огна ва
шего. й пламеньмь й
же въжегосте ⁛ —
з (17) Испълни лица ихъ
беуьстиіа. й възиштж
ть имене твоѥго г҃и ⁛ —
Погрѣшаѭште бо са
ихъ же съвѣштаѭть.
й стоуда испълньше са.
163г познаѭть силж твоѭ ⁛ —
(18) Да постыдать са й съ
мать са[3] къ вѣкъ й по
срамать са й погыбиж
(19) ть. й познаѭть іако
има тебѣ г҃ь. ты ѥди
нъ вышьнии. по вьсе
й земли ⁛ —
Добро врагомъ проса
ть. й боремии молать
бо. да быша къ здрости[4]

мѣсто й стоуда. при
обрѣли бж҃ии разоу
мъ. й отъстжпити
отъ коумиръскыіа
льсти. оувѣдѣти же
искоушениѥмь. іако
тъ ѥсть ѥдинъ. й б҃ъ
й вл҃ка. на вышьнии
164а хъ живыи. й на съмѣ
ренаіа призираіа. й вь
сж тварь кръма й строіа[5] ⁛ —
✝ съказаниѥ. п҃г. ѱалма.
о тѣсцѣхъ. сн҃мъ кореѥвомъ[a]) ⁛ —
Съоугжбо[6] пророуь
ство ѱалма сего.
прѣдъвѣштаѥть бо.
не тъуниж възвраште
ниѥ жидовъ. нъ й вь
сеіа вьселеныіа сп҃сени
ѥ. тѣскъ же. іако же оу
же прѣдърѣхомъ. цр҃ь
къви нарицеть. въ тѣ
хъ бо й доуховьныи ви
ноградъ. свои плодъ
приносить. й сп҃сноѥ
вино сътвараѥмъ. въ
звеселаште по истинѣ.
164б вѣровавъшиихъ ср҃ца ⁛ —
(2) Іако възлюблена з
села твоіа. г҃и си
(3) лъ. желаѥть й[7] искони

1) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами.

1) терньѥмь 2) възгрѣмомь 3) сматоутса 4) дерзости 5) строіа 6) Соугоубо 7) ^

чаѥть сѧ дш҃а моꙗ въ
дворы гн҃а ⁘ —

Нє[1] ждє и живѫштєи
въ вавилонѣ. наоу
чиша сѧ гл҃ати. да въ
ꙁлюбать въꙁвраштє
ниѥ. и ꙁаконьнѫѭ слꙋ
жьбѫ. ѥштє жє и
мы оулоучьшєи спсє
ниѥ. и отъ бж҃ии домо
въ. польꙁѫ приобрѣта
ѭштє. вельми жє на
мъ съплоучаѥть сѧ про
рочьство. много бо сєлѧ
бѫдоушта прѣдьглєть.
164в и многы тѣскы имєнѫ
ѥть. и многы олтарѧ
поминаѥть. жидовє
жє ѥдинѫ црк҃вь имѣ
ахѫ. и ѥдинъ тако ждє
олтарь. къждо[2] оубо
прѣдърєчєнꙑихъ вє
сѣда. да любъвь бж҃и
ѭ раждиꙁаѥть когѫо.
въꙁлюблєна бо сѫшта
глєть. бж҃иꙗ сєла. нє
въ простѫ жє любиш.
нъ и исконьчати[3] сѧ
въ дворы гн҃а. съглась
на жє сихъ. и сѫштаꙗ
по сихъ ⁘ —

Сьрдьцє моѥ и плъть
ꙁ моꙗ. въꙁрадоваста
сѧ къ бо҃у живѫ ⁘ —
164г Нє дш҃а жє ѥдинаꙗ ра
доуѥть сѧ и вєсєли
ть сѧ нъ и тѣло обьштє
ва сѧ радости. приимъ
надєждѫ въскрѣшєни
ꙗ. сє бо слово ꙗвлꙗѥть.
сєго ради и жива бга҃ на
рєчє. ꙗко животѫ[4] сѫ
шта[5] податєлꙗ. понєжє
жє бо и вавилоньсции
и боꙁи. ѥштє жє и наши
хъ прадѣдъ. бєꙁдоу
шьни бѣша и нє чоуи
ствьни[6] бышѧ. ꙁѣло
къ правьдоу иꙁбывъ
шє и отъ тѣхъ. жива
истоваго бга҃ имєнѫѭ
ть ⁘ —
ꙁ (4) Пътица бо обрѣтє сє
165а бѣ храминѫ. и грьли
ца гнѣꙁдо сєбѣ. идє
жє положи[7] птишта[8] своꙗ ⁘ —
Акула[9] жє сицє рєчє.
птица бо обрѣтє
сєбѣ домъ птичь. гнѣ
ꙁдо ихъ. идє жє положи
птишта[10] своꙗ. ꙗко жє
бо и птица. и грьли
цѧ. ѥштє жє и дрѫгы
ꙗ[11] птица блѫдать жє
нє имоушта гнѣꙁда.

1) Сє 2) каждо 3) ıскончати 4) живота 5) ^ 6) чювьствєни
7) положить 8) птєнца 9) Ꙗкула 10) птєнцѫ 11) дроугаꙗ

сътворьше же ѡ̆бычѧ
ӥмѫть въ нѥмь жити.
ӥ своѩ птеништа[1] кръ
мать. тако жде ӥ мы
дрѣвле блѫждаӑхо
мъ. нынѣ же твоѥѭ
благодѣтниѭ призъва
165б ни. ӥ твоѩ[2] благодѣти
въ твоӥхъ ѡ̆лтарихъ
ѡ̆брѣтъше. своѩ п̑ты[3]
наказаѥмъ. съ наши
ӥми дѣтьми. присѣ
днимъ оў тебе. ӥ доухо
вьноуѭ пиштѫ. ѡ̆тъ
тебе приѥмлюште ·:· —

3 **Олтари твоӥ г҃и силъ.**
црь҃ моӥ ӥ б҃ъ[4] моӥ ·:· —

[Н]амъ бо ӥ гнѣздо. и
наслажде
ниѥ бла
гъ. ст҃ни тво
ӥ ѡ̆лтари. оўтѣшениѥ
бо ꙗко же пишти[5] a) знѩ
ѭште ѡ̆тъ тебе приѥ
млемъ. бж҃ниѭ штѫ[6] ӥ
сп҃сьнѫѭ ·:· —

165в(5) **Блажени** b) **живѫштеи**
въ домоу твоѥмь въ
вѣкы вѣкомъ. въсхвѧ
лать сѧ[7] ·:· —

Коѥ ждо слово сихъ ѡ̆брѧ
зно сълоучаѥть
сѧ. сѫштиӥмъ въ ва
вулонѣ. намъ же по
добаѥть по ӥстинѣ са
моӥ. ѡ̆ни бо далече сѫ
ште бж҃ниѩ цр҃кве. бла
жать насла
жаѭшти
ӥхъ[8] сѧ. по
мошти ѡ̆тъ нѥѩ. ӥ мы
въкоушьше бж҃ниѩ слѧ
дости. рьвьнителѥ
наричемъ. прибли
жаѭштиӥхъ сѧ при
165г сно б҃ѣи. ӥ наслаждаѭ
штиӥхъ сѧ бж҃ниӥхъ блѧ
гъ ·:· —

3 (6) **Блаженъ моужь. ѥмѫ**
же ѥсть застѫпление
ѥмоу ѡ̆тъ тебе. въсхо
ждениꙗ въ ср҃дци своѥ
мь ·:· —

Блажить слово прича
штаѭштааго сѧ при
сно бж҃ниѥѩ помошти.
бж҃ниѥѭ благодѣтниѭ
оумъ просвѣштаѥмъ.
ӥ присно благочьсть
ныѩ мысли въ себѣ ѡ̆
браштаѭшта. бж҃на
бо въсхождениꙗ. въ

a) Описка, вм. птишти (νεοττοί). b) Заглавная буква Б приписана чернилами позднѣйшей рукой.

1) птєньцѧ 2) твоєѩ 3) птицѧ 4) б҃е 5) птици 6) пищѫ (τροφήν) 7) тѧ 8) наслаждаѭщє

срдци бываѭшта. бла
говѣрьнаꙗ о бзѣ помы
166а шлѥниꙗ. пророчьскоѥ
слово имѥнова ⁘ —
(7) Ꙁавѣшта въ ѭдоли
плачевьнѣи. въ мѣ
стѣ ѥже ꙁавѣшта. и[1]
богословлѥниꙗ[2] дасть
ꙁаконъ даꙗи ⁘ —
Приѥмлѥи бо бжи
ꙗ въсхождениꙗ
въ сьрдци. и ꙁаконо
давьца благословлѥ
ниꙗ[3] навыкъ. на[е a)] на
смѣхъ себе иꙁдаꙗ ни
на пиштѫ. нъ на пла
чь и на сльꙁы. люба
отити отъсѫдоу. слы
ша бо ба глюшта. бла Мѳ. 5_{4}(ср. Лук. 6_{21})
жени плачѫштеи сѧ.
ꙗко ти[4] оутѣшать сѧ.
166б блажени сѣтоуѭштѥ
и.[5] ꙗко ти въсмѣѭ
ть сѧ. сиꙗ оубо обѣтꙑ
сътворивъ. прижи
даѥть ꙁаконодавьца.
благословлѥниѥ.[6] ѭдо
лъ же плача. обраꙁьно
же мѣсто. на нѥмь же
ꙗвлѥ сѧ[7] аггелъ. беꙁако
ниѥ людии обличи.

и на плачь[8] народъ по
оусти. сице бо мѣсто
то оттолѣ нарече сѧ.
по истинѣ же ꙗко же
ѥсть. ѭдолъ плача.
нꙑнѣшьнѥѥ житиѥ.
въ нѥмь же и адамъ.
съ потомь личьнꙑи
мь. ѣдаѥть хлѣбъ
166в и ѥчга. въ печальхъ
раждаѥ[9] чада. и не ть
чиѭ съгрѣшаѭштеи.
нъ и стии стенѭть. и
овѣ[10] рече. до съмьрти Мѳ. 26_{38} (ср.
скърбить. дрѫгꙑи Мр. 14_{34})
же въпиѥть. поими Іо. 4_{3}
дшѫ моѭ. ꙗко добрѣ
ѥ ми ѥсть оумрѣти.
нежели жити. и вели
кꙑи же повѣдатель
истинꙑ рече. и мꙑ[11] на Римл. 8_{23}
чатъкъ дха имѫште.
въ себѣ стенѥмъ. сице
ѥсть видѣти. и подви
ꙁаѭштаꙗ сѧ нꙑнѣ
стꙑꙗ присно плачѫ
шта. и сѫдьнѥѥ[12] весе
лиѥ приѥмлюшта.
166г вь сеи обо[b)] ѭдоли плача.
приимъшеи бжиꙗ въ
схождениꙗ. и сльꙁы

a) Над а рукой самого писца приписано сверху е. b) Описка, вм. оубо.

1) ибо 2) бл҃гословленье 3) бл҃гословьственыꙗ 4) тѣ 5) + сѧ
6) бл҃гословьственье 7) ꙗви 8) плачь 9) ражаѥть 10) ибѣ (ὁ μέν) 11) имꙑи
12) судное

проливаѭть. и҆ болѣ
ꙁьлоѥ҆ житиѥ҆ любать.
и҆ ꙁаконодавьца благо
словлениѥ҆ съждаѭть ⁘ —

ʒ (8) Поидѫть о҆тъ силы въ
силѫ ⁘ —

Растать[1] бо по вьса дьни
крѣпость. и҆ приложе
ниѥ҆мь добра нрава. мь
ногѫ силѫ приобрѣта
ѭть. тако въꙁлюбль
шеи҆ въꙁдьржаштиихъ
са житиѥ҆. о҆тъ м҃лтвы
на пѣтиѥ҆ постѫпаѭть.
о҆тъ пѣтиꙗ на млтвѫ.
о҆тъ тоꙗ же. на чьтении
167а ѥ҆ б҃жии словесъ. о҆тъ того
же пакы. на поѹ҆чени
ѥ҆ несъвьршеныихъ. и҆
о҆тъ силы въ силѫ прѣхо
дать. и҆ по вьса дьни сво
ѥ҆ богатьство растать ⁘ —

ʒ Ꙗвить са б҃ъ б҃мь въ си
ѡнѣ ⁘ —

Се же рече прѣложениѥ
вештии. съдѣалъ ѥ҆
сть вьчл҃вь са[2] б҃жиѥ҆ сло
во. и҆ плътиѭ ч҃ломъ
ꙗви са.[3] и҆ пьрвеѥ҆ въ си
ѡнѣ своѥ ꙗвлениѥ҆ сътвор ⁘ —

ʒ (9) Г҃и[a]) б҃же силъ. оу҆слыши
м҃лтвѫ моѭ. вьноуши

(10) б҃же и҆аковль ꙁаштити
личе нашь виждь б҃же.
и҆ приꙁьри на лице х҃а т҃во
ѥ҆го[4] ⁘ —

167б [С]ими молить са про
рокъ. и҆ꙁдалече[5]
сп҃сениѥ҆ ч҃л҃ско видѣ
въ. и҆ мола вьсѣхъ б҃а.
м҃лтвѫ приимъша. при
сно своѥ҆ꙗ помошти. съ
пасеныꙗ люди съпо
добити. сиꙗ бо нарече.
лице х҃во. тако бо ꙗ с҃ты
и҆ а҆п҃лъ нарече. вы бо ѥ҆ I Кор. 12_{27}
сте тѣло х҃во. и҆ ѫдове[6]
о҆тъ оѹ҆да. и҆ пакы не I Кор. 12_{21}
можеть о҆ко решти рѫ
цѣ. нѣси ми трѣбѣ.
и҆ли пакы глава нога
ма. нѣста ми трѣбѣ ⁘ —

ʒ (11) Ꙗко лоѹче дьнь ѥ҆ди
нъ въ дворѣхъ твоихъ
паче тысашта ⁘ —

167в Твоѥ҆ꙗ бо[7] помошти тво
и҆ людиѥ҆ наслажда
ѭште са присно. оу҆ тво
ѥ҆ꙗ цр҃кве присѣдать.
многѫ о҆тъ неꙗ поль
ꙁѫ приѥ҆млюште. ѥ҆же
бо а҆ште кто о҆тъ неꙗ.
въ ѥ҆динъ дьнь приобра

a) Заглавное Г писано чернилами позднѣйшей рукой.

1) Растеть 2) + в 3) ꙗвивса 4) своѥго 5) -ча 6) оудове 7) ^

штеть. ѡ҆тъниѫдоу ни
ѡ҆тъкоудоу же. а҆ште
и҆ многы тысашта[1] дь
нии и҆ждиветь. се жде
и҆ плѣненыимъ въ ва
вулонѣ лоучаахѫ са.
по нѫжди съ нечьсти
выими чл҃кы живѫ
штемъ. никыи же при
бытькъ ѡ҆тътѫдоу
приѡ҆брѣтаѭштемъ.
167г помышлаѭштемъ же
ѡ҆тъ бж҃иꙗ цркве дрѣвль
нюѭ пользѫ ⁖ —
з Изволихъ приметати
са въ домоу[2] б҃а моѥго па
че. неже жити въ селѣ
хъ грѣшьничихъ ⁖ —
[Т]ако жде ми ѥсть възлю
бленъ бж҃ии домъ. ꙗко
и҆зволаштѫ на тьла[3]
повьрженоу быти оу
него. и҆ прѣдъ двьрьми
ѥго валꙗти са. неже
вь селикыꙗ домы и
славьныꙗ. живѫшти
и҆хъ въ нечьстии жи
ти. тако жде и҆ си лоу
чаѭть са. живѫшти
и҆мъ въ вавулонѣ. нъ
168а и҆ намъ. ѡ҆ны бо наоу
чи благодѣть дх҃овь

наꙗ. не прѣзьрѣти бо
живаꙗго домоу запоу
стѣниѥ. и҆ мы кажеми
ѥсмъ.[4] ѡ҆тълоучены
ѿ домы бж҃и. любити
присно ⁖ — з
(12) Ꙗко милость и҆ истинѫ
любить г҃ь. б҃ъ благо
дѣть и҆ славѫ дасть. г҃ь
(13) не лишить добра. хода
штиимъ[5] незълобоѭ ⁖ —
Сѫштеи бо тако ѡ҆ б҃ѕѣ.
сихъ вьсѣхъ благъ
насладать са. мило
сть бо ѡ҆тъ бж҃иихъ домо
въ и҆стѣкаѥть. и҆ мно
го ѡ҆тътѫдоу и҆ бескоу
168б да.[6] подааниѥ истины.
ѡ҆тътѫдѣ бо. благы
и҆хъ оучении наказа
ниѥ приѥмлемъ. и҆ бла
годѣть же бж҃иѭ. ѡ҆тъ
и҆сточьникъ прѣст҃аа
го дх҃а чрьплемъ. ѥште
же и҆ ѡ҆зрьчии.[7] бываѥ
мъ. ѡ҆тътѫдоу[8] же и҆ зѣ
ло славьнии. и҆ вьсьмѣ.
решти. вьсе наслажде
ниѥ благъ приѥмлѥ
мъ. ѡ҆тъ злобы же и҆
лѫкавьства свобажда
ѥми. простынеѭ же

1) тысоуща 2) домъ 3) тьло (исправлено затѣмъ на тьлѫ) 4) ѥсмы
5) хотѧщимъ (причём т передѣлано из д — τοῖς πορευομένοις) 6) бе стоуда (ἄφθονος)
7) ѡзрачии 8) ѿкоудоу

и истиноѫ[1] жити изво
лаште ⁘ —
3 Гӷ бже силъ. блаженъ
моужь. оупъваѩи къ те
бѣ ⁘ —
168в Тѫчиѫ ѥсть вьсемоу
ѱаломоу коньць. бла
жить бо. и рьвьника
нарицеть. неродашта
ѥго о вьсацѣ житии
сцѣи славѣ. къ ѥдино
моу же оупъваниѧ на
дѣѭшта сѧ. и прозаба
ѭштеѥ[2] спсение отъ нѥ
го обьѥмлюшта ⁘ —
† съказаниѥ. пд. ѱалма.
на коньць. снмъ коре
ѥвомъ. ѱаломъ[a]) ⁘ —
И стѣнь въкоупѣ[3] и
истинѫ. ѱаломъ прѣ
дъвѣштаѥть. назна
мена бо вьсѣхъ бъ. ии
злемь спсение вьсѣхъ
члкъ. иизлитѣны[4] бо
168г иногда бо[5] свободилъ
ѥсть. отъ ѥгуптѣнъ.
дроугоици же отъваву
лоньскыѩ работы. и
вьсе ѥстьство члчьско
избавилъ ѥсть. отъ
работы лютааго дне
вола и тьма. прѣдъгле
ть же ѱаломъ. възвра
штениѥ жидовъ ѥже отъ
вавулона. и вьсеѩ вь
селеныѩ спсениѥ ⁘ —
(2) Благоволилъ ѥси гн
землю твоѭ ⁘ —
Понеже оубо. и жи
довьсцѣи земли. за
безакониѥ житель. по
поустѣниѥ[6] обѣшта. и
адамови по грѣсѣ моу
169а кѫ нанесе. клатвѫ земь
скѫѭ. тьрниѥ бо рече[7] и
влъчьць. отъвьржени
ѥ же печальныихъ бла
говоленииѥмь. пророчь
ско слово съказа ⁘ —
Възвратилъ ѥси плѣ
(3) нъ иаковль.[8] отъпоустн
лъ ѥси безакониѩ[9] люд
мъ твоимъ.[10] покры вьсѧ
грѣхы ихъ ⁘ —
Раздрѣшилъ ѥси люты
ѩ ѫзы работы. и сво
бодоу дарова плѣнены
имъ. прѣгрѣшениѩ[11] въ
схотѣвъ прѣзьрѣти.
а ѩко и вьсе ѥстьство
члческоѥ плѣнено бѣ.
и отъ спса нашего ба. сво

Быт. 3_{18}

a) Три строки писаны малиновыми чернилами.

1) истиноѭ 2) прозѧбноущеѥ 3) к коупнѣ (κατὰ ταυτόν) 4) изълѣтѣнѣ 5) ~ 6) wпоустѣньѥ 7) ^ 8) иѩковль 9) безаконьѥ 10) свои 11) прегрѣшеньѥ

169б водоу приѩтъ. самъ съ
вѣдѣтель. исаиѥмь въ
пиш҃. дх҃ъ гн҃ь на мнѣ. Ис. 61_1
ѥго же дѣльма помаꙁа
мѧ. благовѣстити ни
штиимъ посъла мѧ. исцѣ
лити съкроушеныѩ срь
дьцьмь. проповѣдати
плѣньникомъ отъпоушт҃е
ниѥ. и слѣпыимъ проꙁь
рѣниѥ. се бо пророчьство
въ сънъмѣ поучитъ. вл҃кꙗ
рече къ жидомъ. дьньсь Лк. 4_{18}
книгы си.[1] сконьчаша[2]
сѧ въ оушию вашею ⁘ ——

(4) И оукротилъ[3] ѥси вьсь гнѣ
въ свои. възвратилъ
сѧ ѥси отъ гнѣва ꙗрос҃ти
своѥѩ[4] ⁘ ——

169в [О]тъвьрглъ ѥси беꙁако
ниѥ.[5] и кротость пока
ꙁа ⁘ ——

(5) Обрати ны г҃и сп҃сении
и нашихъ. и възврати
ꙗрость твоѭ отъ насъ ⁘ ——

Тъчьни сѫть. и си и о
ни. ѥв҃аньглиꙗ же сво[6]
свободы приимъше. не
оуже оулоучьше ѭ ѥго
же дѣльма молѧть[7]
коньца оулоучити чло
колюбиѥ ⁘ ——

З (6) Не въ вѣкы прогнѣва
и сѧ на ны. или прость
ри гнѣвъ свои отъ рода
въ родъ ⁘ ——

Подобаѥть и иꙁбывъ
169г шиихъ[8] напасти. си сло
веса гл҃ати и нѣ[9] пъвѣ
ти отъпоуштениѭ грѣ
ховъ. нъ боꙗти сѧ. и
сѫдии милоу сѧ дѣꙗти.
молѧть же и си. да не про
стьреть сѧ бж҃ии гнѣвъ.
ꙗко и до[10] дрѫгаꙗго рода
доити. нъ да скоро раꙁи
деть сѧ ⁘ ——

З (7) Коже ты възвративъ
живиши ны. и людиѥ
твои въꙁвеселѧть сѧ
о тебѣ ⁘ ——

Съвѣмъ ти вл҃ко чл҃ко
любьство. и пьваѥмъ
ꙗко ты и възвраште
ниѥ подаси. мы же тѣ
хъ наслаждьше сѧ. съ ве
170а селиѥмь пѣснь ти при
несемъ ⁘ ——

(8) Покажи намъ г҃и моло
сть[11] твоѭ. и сп҃сениѥ тво
ѥ даждь намъ ⁘ ——

Иѵ̆роу[12] перьськоуоумꙋ
цр҃ж.[13] пр҃оучьствоу и
саииѥвоу. давъшѫ кла

1) ^ 2) искончаша 3) Оукротилъ 4) твоѥѩ 5) разгнѣванье (τὴν ἀγανάκτησιν) 6) ^ 7) + до 8) изкывшимъ 9) не 10) ^ 11) мл҃ть
12) Коурог 13) + по

сть възвраштениꙗ.
приближаѭть сѧ къ
оу҃и землꙇ. сего ради б҃а
молѧть. скоро сп҃сениѥ
себѣ подати ч҃лколю
биѥмь. скоро рече о҃ влко
своѭ благость покажи
намъ да оулоучимъ
сп҃сениѥ. и изъбытиꙗ
отъсѫдоу. сице моли
твоу ꙗко отъ тѣхъ про
170б рокъ принесъ. приѥмлѥ
ть отъвѣта бж҃иꙗ рече ⁘ —
(9) И услышѫ[1] что речеть[2]
мнѣ г҃ь б҃ъ. ꙗко речеть
миръ на люди своꙗ и на
прѣподобьныꙗ своꙗ.
и на обраштаѭштаꙗ
сьрдьце[3] къ нѥмоу ⁘ —
И услыша[4] рече млтвѫ.
ч҃лколюбьць влка. и
сѫдъ мира изнесе и по
дасть и раскаꙗвъшии
мъ сѧ. и наоучивъши
имъ мысль къ б҃оу обра
штати сѧ. обраштени
ѥ бо сьрдьца ѥже къ б҃оу
свобожденниѥ съгрѣше
ниꙗ. и начатькъ пра
вьдъ.[5] сихъ съгласьна
170в сѫть и приречемаꙗ ⁘ —

(10) Обаче[a]) близъ[6] боꙗшти
имъ сѧ ѥго. сп҃сениѥ ѥго.
въселити славѫ въ зе
млю нашѫ ⁘ —
Приближаѥть бо сѧ. бо
ꙗштиимъ сѧ б҃а сп҃се
ниѥ. и наслаждаѭть[7]
ѥго. обѣштаваѭштей[8]
сѧ бж҃ии законъ и[9] испль
нити. се прѣложениѥ[10] и
намъ даровало. възвра
штениѥ ѥже съ славоѭ
сътворимъ. и грѧдꙑиꙗ
пьрвѣѭ. оуч҃ землѧ оу
зьримъ ⁘ —
(11) Милость и истина сърѣ
тоста сѧ. правьда и ми
ръ облобꙑзаста сѧ ⁘ —
170г Съгрѣшаѭштемъ и ра
скаѭштемъ сѧ пода
ваѭть милость. исто
чьници ч҃лколюбиꙗ
любиштиихъ[11] же исти
нѫ. наводьнѧѭть во
дꙑ милости. сего ради
рече. милость и истина
сърѣтоста сѧ. жидове
бо. и вьсе ѥстьство ч҃лчь
скоѥ принесоша б҃ви. и
стинꙑ разоумъ. възда
сть же милость ч҃лколю

а) О писано другой рукой позже чернилами.

1) Оуслышю 2) + бо 3) срдцмь 4) Оуслыша 5) правдꙑ 6) близь
7) + сѧ 8) + бо 9) ^ 10) прѣдложеньѥ 11) -вѧ-

бьць. сице пакы правь
дѫ симъ принесъшимъ.
миръ имъ дасть. и съми
рениꙗ[1] отъдасть. и разо
ри пьрвѫѭ враждѫ.
и притече миръ къ пра
171а вьдѣ. къ истинѣ же ми
лость и се ꙗснѣѥ. прире
чемыими. съкаꙁа ⁘ —
з (12) Истина отъ ꙁемлꙗ въ
сиꙗ. и правьда съ нбсе
приниче ⁘ —
Възлюбивъше[2] бо члко
мъ истинѫ. правьдьнѫ
помошть сътворилъ ѥ
сть вьсѣхъ бъ. и дниꙗ
вола отъ моучитель
ства изгьна[3] ⁘ —
(13) Ибо гь дасть. благость.
и ꙁемлꙗ наша дасть пло
дъ свои ⁘ —
То жде пакы съчета
ниѥ вѣштаѥть. рече бо.
ꙗко бъ милость и члко
любиѥ подасть. онѣмъ
171б же плодъ принести. ѥ
же бви нагодѣ. не гоби
но бо сими съкаꙁа. нъ
плодотворениѥ добра
аго нрава ⁘ —
(14) Правьда прѣдъ нимь[4]
прѣдъидеть. и положи
ть въ пѫть стопы своꙗ ⁘ —

Коньць паче ѱалма.
оуказаѥть намъ ꙗ
сно. ꙗко обьштеѥ спсени
ѥ вьсѣхъ члкъ прѣдьглє
ть. прѣдълежаштеѥ
пророчьство. глєть бо
ꙗко правьдоу дьржа
влка. ꙗко же се вождь
страньныимъ. прѣдъ
ходить нашего поути.
тлача бо добрааго нра
171в ва поуть. и своими стo
пами. ꙗвѣ и намъ съ
твараꙗ. иꙁвѣштаѥть
же слово самъ влка. овъ
гда къ иѡаноу глꙗ. о Мѳ. 3, 15
стани нынѣ. сице бо
подобаѥть. испълни
ти сѧ вьсѧкои прав
дѣ. дроугоици же къ
своимъ оученикомъ.
оучѣдите отъ мене. ꙗко Мѳ. 11, 29
кротъкъ ѥсмь. и съмѣ
ренъ сьрдьцьмь. и обрѧ
ште[5] покои дшамъ ваши
мъ. и инъгда пакы оу
мывъ ногы ихъ. сице
рече. аште аꙁъ гь оучи Іо. 13, 14—15
тель. оумыхъ ногы
вашѧ. обраꙁъ бо дахъ
171г вамъ. да ꙗко же аꙁъ тво
рѫ. и вы творите. самъ
оубо пьрвѣѥ[6] поиде. по

1) смиреньѥ 2) Възлюбивъшемъ 3) Ѡгна 4) ними 5) обрѧщете
6) нѣркоѥ

правьдьноуоумоу поу
ти. и прѣложи[1] стрънъ
тьнаꙗ на правость. и
жестокъ въ поути гла
дъкы. и бысть намъ
поуть. ꙗко же самъ ре
че влка. азъ ѥсмь поу Io. 14₆
ть. и истина и жизнь.
никто же градеть къ оцѫ.
тъкмо мноѭ ·:· ——
† съказаниѥ. пе. ѱалма.
млтва. двдова[a]) ·:· ——
Блаженый оубо двдъ.
по начальноуоумоу
писаниѭ принесе млтвѫ.
къ влцѣ боу нѣкоѥѩ[2]
172а помошти насладити сѧ
хота. прѣдъвѣштаѥ
ть же. и натиѥ[3] асоурѣ
нъ ѥже на инама. и на
деждѫ ѥзекиѥвѫ ѭже
къ боу. прѣдъвѣштаѥ
ть же. и вьсѣхъ ѩзыкъ.
звачиѥ. и спсениѥ ·:· ——
ↄ (1) Приклони гн оухо тво
ѥ оуслыши ть[4] и оу
богъ ѥсмь азъ ·:· ——
Съмѣреныѩ моудро
сти началькъ мо
литвы. оба бо имоу
шта богатьство правь
ды. и славьныи двдъ
и дивьныи ѥзекиꙗ. о
семь не зьрꙗашета. нъ
паче на ништетѫ ѥсть
172б ства въздраашета. и
ба молꙗста. оуштедри
ти ѩ съблжниѥмь[5] b) съпрѧ
жено. а ѥже приклони
гн оу[6] твоѥ отъ образа
положилъ ѥсть. нѣкого
недѫжьника. недоуго
мь не могѫшта вельми
глати. и врача прикло
нити къ оустомъ оухо
ноудашта ·:· ——
ↄ (2) Съхрани дшѫ моѭ ꙗко
прѣподобьнъ ѥсмь ·:· ——
Не противьно пророкъ
извѣштаоъ ѥсть.
ништа и прѣподобьна
издрекъ. нъ понеже и
сь и онъ. ратьникы и
маꙗста. неправьдьны
172в и безаконьникы. ни
коуѭ же обидоу отъ нѥ
ѭ приимъша. неправь
дьнаа же оубииства кю
башта. прѣподобьна
и себе. и ѥзекиѭ нарече.
никоуѭ же виноу давъ
ша ратьнымъ. ѥже

a) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами. b) Описка вм. оубожиѥмь (πτωχείᾳ).

1) предложи 2) коѥꙗ 3) найтьѣ 4) мѧ ꙗко нищь 5) съ бжьимъ 6) оухо

гл҃еть. сн҃це ѥсть. нищъ
же ѥ̂смь и̑ оўбогъ. на са
ждни̑мъ. и̑ ни ѥ̂дино
же богатьство и̑мамь
добраго нрава. ратьны
и̑мъ бо[1] прилагаѥ̂мъ. прѣ
подобьнѣ ꙗ̑вꙗю са. о̆ни
бо неѵьстиви и̑ безако
ньни. ӑзъ же твоѥ̂ разоу
миѥ̂ и̑мамь. о̆ни[2] бес пра
вьды ходать.[3] ӑзъ же не
172г правьдьно наи̑тиѥ̂ при
ѥ̂млю ⁘ —

ʒ Съпаси ра[4] твоѥ̂го б҃же мо
и̑. оўпьвающтааго къ
тебѣ ⁘ —

Азъ оўпъвахъ. ты в҃лко
сп҃си. даждь оўпъвани
ꙗ̑ въздаꙗ̆ниѥ̂[5] сп҃сениѥ̂[6] ⁘ —

(3) Помилоуи̑ ма г҃и ꙗ̑ко кь
тебѣ възовж вьсь дьнь ⁘ —

Твоѥ̂ ми ч҃лколюбиѥ̂ по
даждь в҃лко. вынж бо тво
ѥ̂ꙗ̑ милости прошж ѥ̂же
бо вьсь дьнь. сѵ̂ммахъ
по вьса дьни рече ⁘ —

ʒ (4) Възвесели д҃шж раба тво
ѥ̂го. ꙗ̑ко къ тебѣ въздви
гохъ д҃шж моꙗ̑ ⁘ —

Раждени оўныниѥ̂ о̆тъ
173а любаштааго работж тво
ꙗ̑. и̑ подаждь веселиѥ̂ дꙋ
ши. къ тебѣ приклонꙗ
ꙗ̑шти са ⁘ — ʒ

(5) Ꙗко ты г҃и благъ и̑ кро
тькъ. и̑ прѣмилостивъ
вьсѣмъ призываꙗ̑шти
и̑мъ та ⁘ —

Благъ ѥ̂си и̑ ч҃лколюбь
ць. и̑ подаваѥ̂ши трѣ
боуꙗ̑штии̑мъ. и̑сточ
никы милости. ӑ ѥ̂же ре
че кротъкъ. ӑкѵла и̑ ѳе
ѡ̆дотио̆нъ съказаста.[7]
и̑ кротость же. дъ̂лготьр̂
пѣниѥ̂ ꙗ̑вꙗѥ̂ть ⁘ —

(6) Въноуши б҃же м҃лтвж
моꙗ̑. и̑ вънми гласъ мо
ления̑ моѥ̂го ⁘ —

173б [Т]олико оўбо благость
и̑мѣꙗ̑. и̑ кротъко приѝ
ми моꙗ̑ молитвж ⁘ —

ʒ (7) Въ дьнь печали моѥ̂ꙗ.
възъвахъ къ тебѣ. ꙗко
оўслыша ма ⁘ —

Искоушениѥ̂ и̑мѣꙗ̑ тво
ѥ̂ꙗ̑[8] кротости. приношж
м҃лтвж. и̑ помогъшоу ми
са оўбо оўже. прошени
ꙗ далъ ѥ̂си ⁘ —

(8) Нѣсть подобьнъ тебѣ
въ б҃зѣхъ г҃и. и̑ нѣсть по
дѣломъ твои̑мъ ⁘ —

Понеже бо ра̑сакъ не
чьстивыи̑. велича

1) ^ 2) + бо 3) находать (ἐπίασιν) 4) рака 5) възданьѥ 6) сп҃нью
7) + ѡчѣститель рекоста (ἱλαστὴς εἰρήκασι) 8) ^

кынаѧ[a]) ѻна словеса изглꙗ.
ѥда вьзмогошѧ бози ꙗ 4 Цр. 18_{33}
зычьнии. избавити
173в къжьдо своѭ странѫ. ѻ
тъ рѫкы моѥꙗ. ꙗко и
збавить гь илма ѿтъ
рѫкы моѥꙗ. оуказа
ѥть оубо ѥзекиꙗ про
роучьство вьпити. нѣ
сть подобьнъ тебѣ вь
бозѣхъ ги. и нѣсть по
дѣломъ твоимъ. ѻни
бо имѧ имоуть поусто
вешти. и то же оукрадъ
ше вьзашѧ. ты же. имѧ
имаши. сълоучаѭщие
сѧ вешти зѣло бо оуго
дьно. дѣла божиꙗ име
ни суѥта. нѣсть подо
бьнъ тебѣ вь бозѣхъ
ги. и нѣсть по дѣломъ
твоимъ. ѻни бо бьши
173г ꙗ сѫть бездоушьни.
ни сами себе могѫште
мьстити. твоѥ же вели
колѣпиѥ. прѣспѣѥть
члчьскыꙗ ꙗзыкы ⁘ —
3 (9) Вьси ꙗзыци ѥлико сь
творилъ ѥси. придоу
ть и поклонѧть сѧ прѣ
дъ тобоѭ ги ⁘ —
Не[1] при блаженѣмь же дꙗ
вꙑдѣ. никако же бы
вьше оувѣдѣхомъ. при
ѥзекии же. сьгда нѣко
лико. дивльше сѧ оуби
ѥниꙗ ассурѣнъ. исти
нѫ же пророучьства[2] пока
за врѣмѧ. ѥже по вьчлче
нии ба и спса нашего. по
спсении бо страсти. по
174а сьланъ бысть къ вьсеи
вьселенѣи стыи ликъ
апскъ. рече бо къ нимъ
влка. шьдъше наоучи Мѳ. 28_{19}
те вьсѧ ꙗзыкы. наоу
чишѧ же ꙗко же повелѣ
ни бышѧ. и облакъ не
вѣдѣниꙗ прогьнавъ
ше. сътворишѧ видѣти[3]
правьдьноѥ слнце. и сь
насьшоучоумоу богу по
клонити сѧ. се жде оукꙗ
заѭть и приречемаꙗ ⁘ —
3 И прославѧть имѧ тво
(10) ѥ. ꙗко великъ ѥси ты
и творѧ чоудеса. ты ѥ
си бъ ѥдинъ ⁘ —
Принесѫть же ти пѣснь.
тебе ѥдиного оувѣдѣ
174б вьше сѫште[4] ба. твоихъ
бо чоудесъ велиѥ дѣла
ниѥ. сь разоумъ имъ по
дасть ⁘ —

a) ь из ъ: подчищена верхняя чёрточка слѣва.

1) Сі 2) прорчтво 3) вѣдѣти (ἰδεῖν) 4) соуща

ʒ (11) Наведи мѧ г҃и на поуть
твоӥ. поидоу въ ӥсти
нѣ твоӥеӥ ⁘ —
Прѣдъвѣштавъ стран
мъ.[1] [a]) бѫдоуштеѥ ӥзбы
ѥ[2] льсти. молить ӥ самъ
того наведениꙗ насла
дити сѧ. по ӥстиньноу
оумоу поути. шьстви
ѥ творити ⁘ —
ʒ Да възвеселить сѧ сьр҇
дьце моѥ. боꙗти сѧ ӥме
ни твоѥго ⁘ —
Имѣꙗӥ говѣниѥ о б҃зѣ
законьноѥ житиѥ лю
174в бить. мати же весели
ꙗ. таковаꙗ жизнь. въ
правьдоу оубо пророкъ
страхомь б҃жиѥмь. сво
ѥ сьрдьце възвеселити
молилъ сѧ ѥсть. сице же
бо ӥ ӥнъжде[3] рече. възве Пс. 104₃
сели[4] сьрдьце. ӥштѫшти
ӥхъ[5] г҃а. ӥ пакы. помѧнѫ Пс. 76₃
хъ б҃а ӥ възвеселихъ сѧ ⁘ —
(12) Исповѣмь сѧ тебѣ г҃и б҃же
моӥ вьсѣмь сьрдьцемь
моимь. ӥ прославлю ӥмѧ
(13) твоѥ въ вѣкъ.[6] ꙗко мило
сть твоꙗ велика на мнѣ
ѥсть ⁘ —
Тѣмь[7] рече ꙗко подаси
прошениꙗ. ӥ печаль ра
жденеши ӥ приготови
174г ши мѧ. похвальноѥ пѣти
ѥ. бывъшаꙗго дѣльма нꙗ
мнѣ члколюбьства при
нести ⁘ —
ʒ И ӥзбавилъ ѥси д҃шѫ мо
ѭ. отъ ада прѣисподьнѧ
аго ⁘ —
Величьство бѣдъ сими
оуказа. с҃тыи бо д҃вдъ.
такы многашьды подъ
ꙗтъ. ӥ саоуломь гонимъ.
ӥ авессаломомь боремъ.
ӥ приложениѥ же ассуриӥ
ско. ꙗвлꙗѥма въ пагоу
бѫ. того дѣльма съмьрть
послѣдьнюѭ. ӥ ада прѣ
исподьнѧ. бѣды нарече ⁘ —
(14) Боже безаконьници въ
сташѧ на мѧ. ӥ сънъмъ[b])
176а крѣпъкыихъ. възиска
шѧ д҃шѧ моѭ ⁘ —
И ратьници давыдови
ӥ. живѫштеӥ въ безако
ниӥ. ӥ ассурѣне. нечьсти

a) Послѣ н, повидимому, была написана буква ь, которая затѣм почти совсѣм стёрта.
b) Далѣе слѣдует текст л. 176-го, писаннаго также рукою самого писца; при переплетеніи рукописи этот л. был приклеен к переплётной доскѣ, вслѣдствіе чего в XVI в. был вставлен дополнительный (175) л., содержащій тот же текст, но в болѣе поздней редакціи.

1) странамъ 2) ӥзбытъкъ 3) ӥнде 4) + сѧ 5) ӥскоущиихъ 6) вѣкы 7) Бѣмь

ꙗ и лѫкавьствиꙗ бѣша
дѣлателе.[1] нъ и си. и они.
силѫ имаахоу. и лѫка
вьствꙋ поспѣшаѭштоу.
съоугоубь же страхъ тѣ
мъ. обидимъимъ быва
аше. тѣмь же къ боу при
бѣгаѭть. и отъ него
помошти просѧть ⁘ —
ꙅ Не[2] прѣдъложиша тебе
прѣдъ собоѭ ⁘ —
Твоѥ промышленьѥ
не приꙗша въ оумъ ⁘ —
(15) И ты г҃и б҃же мои штедрь[3]
176б и милостивъ. тьрпѣли
въ и прѣмилостивъ. и
(16) истовъ. призьри на мѧ
и помилоуи мѧ ⁘ —
Понеже ч҃лколюбиꙗ ѥ
си источьникъ. и ште
дроты и милости. изли
ваѥши источьникы. ѥ
ште же и истина ѥсть оу
тебе. и сѫдиши живѫштѧ
ꙗ в[a]) лѫкавьствѣ. отъ
капль благости подаждь:
и лоучьша ꙗви ратьныихъ ⁘ —
ꙅ Даждь дьржавѫ твоѭ
рабоу твоѥмоу. и с҃пси
с҃на[4] рабы твоѥꙗ ⁘ —

Рабъ бо ѥсмь твои. и тво
ѥꙗ рабы с҃нъ. сирѣчь и
спьрва. и отъ прадѣдъ
176в подъ твоимъ в҃лчство
мь ѥсмь. тѣмь же ꙗко
же рабъ.[5] отъ в҃лкы с҃псе
ниꙗ прошѫ ⁘ —
(17) Сътвори съ мноѭ зна
мениѥ[6] благо ⁘ —
Да[7] [b]) знамении. ово сѫ
ть моукы. ꙗко же на е
гуптѣны. ово же с҃псе
ниꙗ. ꙗко же на жиды.
сего ради пророкъ[c]) ...ълꙋ
чилъ[8] ѥсть. и не въпростѫ
знамениѥ нъ блага зна
мениꙗ просилъ ѥсть. си
рѣчь сътвори мнѣ зна
мениѥ. носѧште с҃псе
ниѥ. и чѫдотворение
мь. приобрѣтаꙗ мнѣ
приношение благъ ⁘ —
176г И да възьрѧть ненави
дѧштеи мене. и посты
дѧть сѧ. ꙗко ты г҃и по
може[9] ми. и оутѣшилъ
мѧ ѥси ⁘ —
Помошть б҃жию ꙗже[10] по
кажеши на мнѣ. врази
видѣвъше стоуда испъ

a) Послѣ буквы в в пергаменѣ дыра. b) Да написано киноварью и почти совсѣм стёрто. c) Далѣе начало слова исчезло, так как в пергаменѣ дыра.

1) дѣлатели 2) I не 3) щедрый 4) с҃нъ 5) рабъ 6) + въ 7) Отъ 8) Ѡлоучилъ 9) поможеши 10) же

ꙗ҄ꙗть сѧ. и носими[1] вьсѣ
ми[2] бѫдоуть ⁘ ——

† съказаниѥ п҃г ѱалма
с҃номъ корѥѥвомъ.[3 a])

И сь ѱалмъ сп҃сениѥ
странъ прѣдъвѣшта
ѥть и҆ благоучьстьноѥ
житиѥ прѣдьгл҃еть
же[4] в҃лка х҃с въчл҃чивъ
сѧ показа ⁘ ——

Основаниꙗ[5] на гора b)
175в (на гора)хъ с҃тыхъ ⁘
ѿснованьѥ бл҃гыꙗ вѣры. б҃ь
ꙗ наказаныꙗ. горы же
с҃тыꙗ на нихъ же си сто
ꙗть. ѿснованьꙗ сп҃са на
шеⷭ҇ ап҃лъ ѿ сихъ бо бл҃жны
и҆ рече павеⷧ҇. на зданьѥ[6] на Еф. 2_{20}
ѡснованⷨ҇ ап҃лъ и҆ пр҃ркъ по и҆
стинѣ краноуголенъ. но
самого х҃а і҆с҃а. и҆ пакы петръ Гал. 2_9
и и҆ꙗковъ. ї и҆ѡаннъ. мнѧ
щеи҆ сѧ столпи быти. ї г҃ь
петрови реⷱ҇ по и҆стовьѥмъ[7]
томъ. и҆ с҃тѣмъ исповѣнь
и҆.[8] ты ѥси петръ на семь ка Мѳ. 16_{18}
мени с҃зижю цр҃квь и врата а҆
дова не оудолѣють ѥи҆. и҆

175г пакы рече вы ѥсте свѣтъ Мѳ. 5_{14}
всего мира. не можеть граⷣ
оутаити сѧ верхоу горы сто
ꙗ. на сихъ горахъ с҃тхъ.
в҃лка х҃съ пожилъ c) ѥсть.
ѿснованьѥ бл҃гыꙗ вѣры ⁘

(2) Любить г҃ь врата сиѡнѧ.
паче всѣⷯ҇ селъ и҆ꙗковль ⁘

Что[9] же се ѥсть сиѡнъ. сла
вныи҆ павеⷧ҇ да скажеⷮ҇ при Евр. 12_{22}
ступите к сиѡну горѣ и҆
граду б҃а живаго. и҆ѥр҃ламу
н҃бному и҆ тмамъ анг҃лкоу
ю[10] сонму и҆ цр҃кви первѣць.[11]
написанꙑ на н҃бхъ. и и
паки. вышнии҆ же и҆ѥр҃лмъ Гал. 4_{26}
свободь ѥсть и҆же ма
ти наша. и҆ ѿ патрѣарсѣ
аврамѣ. въ ѥврѣистѣ
ѥпистолии҆ беседуꙗ и҆
се приложилъ ѥсть жда Евр. 11_{10}
ше бо градъ и҆мущь ѿсно
ваныꙗ. ѥго же хытре
ць и҆ здѣтель б҃ъ и҆ пакы
ѿ другыхъ с҃тхъ. гл҃ще
и҆ бо таковаꙗ. ꙗвлꙗють Евр. 11_{14}
ꙗко ѿч҃ьство и҆мущие
тъ и҆ аще того поминаю d) ⁘

a) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами. b) Далѣе слѣдует та часть л. 175-го, которая составляет продолженіе л. 176-го. c) Описка, вм. положилъ d) Недостающій текстъ Пс. 86-го заимствован из рукописи XV в., лл. 212в—213б.

1) поносими 2) ^ 3) + ѱалѡ пѣсни 4) еже 5) Основаⷩ҇ ѥго 6) зданьи
7) - вѣѥмь 8) исповѣданьи 9) Кто 10) - ю ^ 11) первѣниць

[(212в) Ѿ него же ꙗ҆зидоша и҆лѵ҆кли бꙑша времѧ
взвратити сѧ. нꙑнѧ же оунишаго желаютъ сирѣчь
нб҃наго. оучими же ѥ҆смꙑ оубо соуща нѣкоѥ҆го града
нб҃наго сиѡ҆на. и҆ли і҆ѥ҆рлма нарич҃е. не столпꙑ и҆моущь
и҆стинꙑ ни блщащь сѧ сиꙗ҆ньѥ҆мь каменьꙗ҆. но ликꙑ
ст҃ꙑми свѣтимъ и҆ а҆нгл҃омь житьѥ҆мь. оудобримъ
сего града не погрѣшить никто же земьскꙑꙗ҆ црк҃ви.
врата нарекъ сими бо взможно ѥ҆сть во тъ внити.
в сихъ бо кажеми и҆ поучаѥ҆ми. того града житьѥ҆
познавшемъ си врата рече прр҃чкоѥ҆ слово. взлюблена
(3) соуща бм҃ъ. и҆ честнѣиша селъ жидовьск҃ꙑ ·:· Пре-
славно гл҃а сѧ ѡ҆ тебѣ граде бж҃ии ·:· Дивна и҆
славнаꙗ҆ проричемаꙗ҆ ѡ҆ тебѣ. и҆ всѧка чаꙗ҆ньꙗ҆ члвч҃ка
превзидоуща. а҆ ꙗ҆ко никако же нижнемоу сиѡ҆ноу
лоучаѥ҆тсѧ (212г) реченаꙗ҆. свѣдѣтельствоуютъ прири-
(4) чемаꙗ҆ ·:· Помѧноу раавоу. и҆ вавоулона свѣдоущаꙗ҆
мѧ. и҆ се и҆ноплеменници тоуръ и҆ людьѥ҆ моуръсции.
си бꙑша тоу ·:· Си оубо рече ѡ҆ бж҃ьи градѣ. речена
соуть ѡ҆ тобѣ ꙗ҆ко живоущимъ древле в злочестьи.
и҆ держимомъ в соумрацѣ невѣденьꙗ҆. сподобити сѧ
и҆моуть в тебѣ жити и҆ твоѥ҆го жи҃ꙗ҆ причастити сѧ.
сего ра҃ предъреченꙑꙗ҆ ꙗ҆зꙑкꙑ. помѧноулъ ѥ҆сть ꙗ҆ко
безаконникꙑ да сими и҆ прочаꙗ҆ ꙗ҆ви҃. раа҆въ бо и҆
ханаа҆нꙑни. и҆ блоудницѧ. вавилонъ же звѣрьскꙑи
злоч҃нвъ и҆ноплеменници же оуже сказахомъ кто
соуть. зловѣрнии и҆ безаконнии. тоура же и҆ неч҃тьѥ҆
и҆ любодѣꙗ҆ньѥ҆. прр҃къ і҆ѥ҆зекиль сповѣдалъ ѥ҆сть.
люди же моурьскꙑ не точью самꙑ моурꙑ. и҆х же дш҃а
точнꙑ соуть телесемъ. но и҆ всѣхъ чернꙑꙗ҆ дш҃ею
прр҃чкоѥ҆ слово нарече в пѣньи бо пѣньихъ. невѣста
копиѥ҆ть. черна ѥ҆смь и҆ добра дщери і҆ѥ҆рл҃мьскꙑꙗ҆. и҆ Пѣснь п. I_5.
оуказа вкоупѣ злоч҃тьꙗ҆ мрака же. и҆ дана(213а)го
ѡ҆браза Ѿ б҃а. си оубо ꙗ҆зꙑци с жидъми въ і҆ѥ҆рл҃мъ
не внидоша. ни законнаго жи҃ꙗ҆ възлюбиша. по
въчлвч҃ньи же сп҃а нашего и в семь і҆ѥ҆рл҃мѣ живоу҃ и҆
всѧ црк҃ви по вселеньи и҆сполнѧють. и҆ к вꙑшнемоу
сиѡ҆ноу всход҃ѧ. и҆ блж҃наго того жи҃ꙗ҆ причащаютсѧ ·:·
Мт҃и сиѡнъ речеть члв҃къ. Матерь же кождо сиѡ҆на (5)
наричеть и҆ всѧкъ чл҃вкъ рече҃ ꙗ҆ко мт҃и сиѡ҆нъ ·:·
І чл҃вкъ роди сѧ в немь ·:· Ѥже речеть члв҃къ и҆ се
счита сѧ. и҆меноуꙗ҆и бо сиѡ҆на мт҃рь. и҆сповѣсть и҆
роженаго в не҃ чл҃вка. рж҃тво. и҆ да никто же не мни҃
ѥ҆го. проста точью чл҃вка соуща. а҆бьѥ҆ прирече ·:·
И тъ ѡ҆снова вꙑшнии ·:· Сь бо роженꙑи в немь
чл҃вкъ и҆ творець ѥ҆сть. и҆ свѣдѣтель вꙑшнии сꙑи
б҃ъ ·:· Гь҃ повѣсть в книгахъ людемъ и҆ кнѧземъ
симъ бꙑвшимь в немь ·:· Соуммахъ же сице рече
г҃ь ищтеть. книгꙑ людии. сь роди сѧ тоу. сподобѧи
бо своимъ книга҃ живоущаꙗ҆ люди в немь. в не҃ по
члвч҃твоу роди сѧ г҃ь сꙑи и҆ б҃ъ се же и҆щтеньѥ҆ г҃ь
нашь оуказа. (213б) къ ст҃ꙑмъ а҆пл҃мъ рекъ вамъ Мѳ. 10_{30}.
же и҆ власи главꙑ ищтени со҃у и҆ написаньѥ҆ се своимъ
оуч҃нкомъ сказа гл҃ѧ. не радоуи҆те сѧ ꙗ҆ко и҆ бѣси Лк. 10_{20}.
вамъ повиноуютсѧ. ꙗ҆ко и҆мена ваша написана со҃у
на н҃бсѣхъ ·:· Ꙗко веселѧщим сѧ всѣмъ жилище
в тебѣ ·:· Жилище бо ѥ҆же на небесѣхъ Ѿ всѧчьскаго
оунꙑньꙗ҆ Ѿлоучено. ч҃тоѥ҆ веселье и҆мать и҆ радость.
в том же не въ времѧ точьѥ҆ животъ. но вѣ вѣкъ.
бл҃гꙑꙗ҆ вѣрꙑ кормиици ·:·]

Указатель цитат из книг Св. Писанія.

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Аввакума прр.	1_{14}	93_1	
	2_{14}	112_3	
	3_3	8_2	
	3_3	56_6	
	3_3	107_6	
	3_9	45_5	$32^{в}$
	3_9	92_3	
	3_{9-10}	92_4	
	3_{15}	45_4	$31^{г}$
	»	67_{11}	$76^{в}$
Амоса прр.	5_8	32_7	
	5_{23}	97_5	
	8_{11}	36_{19}	
	»	106_5	
Бытія кн.	1_2	103_6	
	$1_{6, 14-15}$	103_3	
	1_7	103_3	
	1_{14}	71_{17}	$109^{а}$
	1_{16-17}	18_7	
	3_{14}	71_{10}	$106^{г}$
	3_{17-19}	106_{12}	
	3_{18}	84_2	$169^{а}$
	3_{19}	89_3	
	»	16_{14}	
	8_{21}	50_7	
	$10_{6\ (20)}$	104_{23}	
	11_4	58_{13}	$41^{в}$
	12_3	36_{22}	
Бытія кн.	12_3	138_{17}	
	15_{16}	104_{44}	
	18_{20-21}	13_3	
	20_3	104_{15}	
	20_7	»	
	21_{10}	119_5	
	21_{28}	49_4	
	22_{16-17}	104_{10}	
	22_{18}	88_1	
	24_7	33_8	
	24_7	90_{11}	
	27_{36}	40_{10}	
	»	48_6	
	31_4	104_{15}	
	31_{47}	49_4	
	32_9	8_2	
	47_9	89_{10}	
	48_{16}	33_8	
	»	90_{11}	
	49_9	71_1	$103^{в}$
	49_{10}	45_8	$33^{в}$
	»	64_6	$61^{б}$
	»	70_{19}	$100^{г}$
	»	71_{11}	$107^{а}$
Второзакон. кн.	3_{11}	135_{20}	
	4_{40}	77_1	$133^{г}$
	6_1	18_{11}	
	6_{6-8}	1_2	$4^{а}$

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Второзакон. кн.	7_{11}	18_{11}	
	12_{5}	121_{4}	
	23_{21}	21_{26}	
	27_{49}	118_{21}	
	28_{10}	71_{14}	$107^{г}$
	32_{1}	49_{4}	
	»	118_{152}	
	32_{4}	1_{1}	$2^{в}$
	$32_{8—9}$	134_{4}	
	32_{9}	2_{8}	$10^{г}$
	»	73_{2}	$116^{в}$
	»	77_{62}	$141^{г}$
	$32_{10—11}$	90_{4}	
	32_{11}	16_{9}	
	32_{15}	21_{14}	
	$32_{34—35}$	16_{14}	
	32_{43}	2_{8}	$11^{а}$ $11^{б}$
	32_{44}	2_{8}	$11^{б}$
Галатам послан. ап. Павла.	2_{9}	86_{1}	
	2_{20}	118_{120}	
	3_{1}	9_{6}	
	3_{13}	21_{2}	
	3_{16}	71_{17}	$109^{в}$
	»	88_{1}	
	»	101_{29}	
	3_{19}	18_{1}	
	»	101_{29}	
	3_{27}	64_{14}	$64^{г}$
	$4_{3—5}$	9_{10}	
	4_{7}	5_{1}	
	4_{17}	67_{31}	$85^{а}$
	4_{26}	67_{30}	$84^{б}$
	»	86_{2}	
	6_{1}	31_{11}	
	6_{17}	54_{1}	
Даніила прр. кн.	3_{15}	11_{5}	
	4_{24}	118_{46}	
	$7_{9—10}$	49_{3}	
	$7_{9—10}$	96_{3}	
	7_{10}	68_{29}	
	7_{26}	138_{16}	
Дѣянія апост.	1_{2}	46_{6}	$36^{б}$
	2_{2}	67_{34}	$85^{г}$
	$2_{2—3}$	28_{4}	
Дѣянія апост.	$2_{29—31}$	15_{11}	
	$2_{30—31}$	88_{1}	
	»	131_{17}	
	$2_{34—35}$	109_{1}	
	2_{47}	106_{38}	
	3_{6}	53_{3}	
	9_{15}	67_{11}	$76^{в}$
	$10_{34—35}$	127_{1}	
	13_{16}	21_{24}	
	$13_{36—37}$	15_{11}	
	14_{15}	9_{6}	
	15_{10}	2_{3}	$8^{г}$
	17_{6}	45_{4}	$31^{г}$
	17_{16}	118_{139}	
	17_{24}	131_{8}	
	$17_{24—26}$	99_{3}	
	17_{28}	118_{151}	
	»	138_{8}	
	21_{20}	2_{8}	$11^{б}$
Евреям послан. ап. Павла.	$1_{3—5}$	88_{30}	
	1_{4}	46_{9}	$36^{в}$
	1_{6}	96_{7}	
	1_{14}	77_{25}	$138^{б}$
	»	33_{8}	
	2_{2}	77_{25}	$138^{б}$
	2_{8}	8_{9}	
	2_{8}	71_{11}	$107^{а}$
	»	101_{16}	
	2_{9}	8_{9}	
	2_{14}	67_{22}	$81^{в}$
	2_{16}	71_{17}	$109^{в}$
	$2_{16—17}$	40_{13}	
	3_{14}	44_{8}	$26^{б}$
	$4_{9, 11}$	91_{11}	
	$5_{7—9}$	15_{2}	
	7_{14}	77_{68}	$143^{а}$
	8_{13}	70_{18}	$100^{б}$
	$10_{19—20}$	44_{10}	$26^{г}$
	11_{10}	86_{2}	
	$11_{14—16}$	86_{2}	
	12_{22}	9_{12}	
	»	23_{3}	
	»	98_{9}	
	$12_{22—23}$	86_{2}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Евреям послан. ап. Павла.	12_{22-23}	88_{6}	
Екклесіаст.	1_{2}	23_{4}	
	»	115_{2}	
	1_{2}, 2_{11}	118_{37}	
Ефесянам посл. ап. Павла.	1_{9}	5_{13}	
	1_{21}	112_{8}	
	1_{22}	44_{13}	$28^{б}$
	2_{5-6}	8_{7}	
	»	31_{10}	
	2_{8}	116_{2}	
	2_{8-9}	102_{4}	
	2_{14}	71_{1}	$103^{а}$
	2_{18}	71_{15}	$108^{а}$
	2_{20}	47_{3}	
	»	86_{1}	
	»	117_{22}	
	3_{10}	23_{9}	
	4_{9-10}	67_{19}	$80^{а}$
	6_{19}	118_{131}	
	12_{22}	47_{3}	
Захаріи прр. кн.	1_{9}	33_{8}	
	5_{9}	79_{6}	$149^{в}$
	11_{1}	28_{6}	
Исаіи прр. кн.	1_{2}	135_{2}	
	1_{10}	93_{1}	
	1_{16-17}	1_{1}	$3^{г}$
	$1_{16, 18}$	50_{9}	
	1_{23}	93_{1}	
	2_{2}	67_{16}	$79^{а}$
	»	98_{9}	
	5_{1}	44_{1}	$23^{б}$
	5_{2}	8_{1}	
	5_{6}	56_{11}	
	5_{18}	106_{10}	
	»	118_{61}	
	6_{10}	118_{70}	
	7_{14-15}	21_{10}	
	9_{1-2}	67_{28}	$83^{г}$
	9_{6}	88_{30}	
	»	131_{11}	
	9_{7}	88_{30}	
	10_{5-6}	124_{3}	
	10_{22}	68_{37}	$93^{г}$
Исаіи прр. кн.	10_{34}	44_{12}	$28^{б}$
	11_{1-2}	109_{2}	
	11_{10}	17_{51}	
	24_{16}	24_{14}	
	»	65_{16}	$70^{а}$
	»	67_{14}	$78^{а}$
	26_{18}	28_{8}	
	»	95_{9}	
	27_{1}	103_{26}	
	28_{16}	117_{22}	
	29_{13}	129_{1}	
	30_{15}	118_{76}	
	35_{1}	28_{8}	
	»	44_{1}	$23^{в}$
	40_{3}	67_{5}	$73^{в}$
	40_{4}	5_{9}	
	»	45_{3}	$31^{а}$
	40_{6}	36_{2}	
	40_{15}	58_{9}	$40^{б}$
	40_{22}	13_{5}	
	»	98_{1}	
	40_{30}	102_{5}	
	42_{6}	97_{3}	
	43_{19-20}	1_{4}	$4^{г}$
	43_{25-26}	50_{5}	
	45_{1}	59_{9}	$46^{в}$
	47_{6}	68_{27}	
	$49_{5, 8}$	108_{28}	
	50_{1}	43_{13}	$20^{а}$
	50_{4}	82_{16}	$163^{в}$
	52_{15}	116_{1}	
	53_{2-3}	44_{3}	$24^{в, г}$
	»	92_{1}	
	52_{3}	43_{13}	$20^{а}$
	53_{5}	21_{2}	
	54_{1}	28_{8}	
	»	112_{9}	
	56_{3-5}	34_{12}	
	»	127_{6}	
	58_{9}	4_{2}	
	59_{10}	2_{8}	$11^{г}$
	61_{1}	84_{3}	$169^{б}$
	61_{1-2}	64_{12}	$63^{г}$
	61_{10}	102_{4}	
	62_{3}	»	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Исаіи прр. кн.	63_{3}	67_{24}	$82^{\text{а}}$
	66_{20}	41_{5}	
Исход.	1_{12}	104_{24}	
	2_{23}	80_{8}	$155^{\text{в}}$
	»	135_{24}	
	3_{14}	109_{1}	
	4_{22}	72_{15}	$112^{\text{в}}$
	5_{2}	11_{5}	
	7_{13}	118_{70}	
	9_{16}	57_{4}	
	$11_{4—5}$	134_{9}	
	14_{15}	3_{5}	
	$14_{24—25}$	76_{19}	$132^{\text{г}}$
	15_{11}	112_{5}	
	19_{16}	80_{5}	$154^{\text{в}}$
	19_{21}	118_{152}	
	$20_{1—2}$	80_{11}	$156^{\text{а}}$
	$20_{5—6}$	61_{13}	$54^{\text{а}}$
	22_{27}	55_{9}	
	22_{28}	81_{1}	$158^{\text{б}}$
	»	49_{1}	
	»	135_{2}	
	23_{22}	118_{150}	
	24_{3}	80_{16}	$157^{\text{в}}$
	$32_{10, 32}$	105_{23}	
	34_{14}	78_{5}	$145^{\text{в}}$
	$65_{8, 9, 12}$	82_{4}	$160^{\text{г}}$
Іезекіиля прр. кн.	1_{2}	72_{15}	$112^{\text{в}}$
	9_{4}	59_{6}	$45^{\text{б}}$
	11_{3}	59_{10}	$47^{\text{а}}$
	$16_{3—4}$	70_{6}	$97^{\text{а, б}}$
	18_{23}	29_{6}	
	$34_{17—18}$	64_{14}	$64^{\text{в}}$
	34_{24}	17_{51}	
	36_{26}	50_{12}	
	37_{24}	17_{51}	
	$38_{8—9}$	143_{1}	
	$38_{21—22}$	»	
Іереміи прр. кн.	1_{5}	57_{4}	
	1_{13}	59_{10}	$47^{\text{а}}$
	1_{14}	47_{3}	
	2_{13}	35_{10}	
	2_{21}	17_{46}	
	$3_{6—7, 9}$	72_{27}	$114^{\text{г}}$
	3_{22}	118_{76}	
Іереміи прр. кн.	4_{22}	57_{6}	
	10_{24}	118_{66}	
	15_{9}	31_{8}	
	23_{23}	118_{151}	
Іоанна Ев.	$1_{1—3}$	32_{6}	
	1_{3}	2_{8}	$10^{\text{б}}$
	$1_{5—8}$	118_{105}	
	1_{14}	117_{26}	
	1_{18}	109_{1}	
	1_{29}	21_{2}	
	»	129_{8}	
	2_{19}	40_{9}	
	»	117_{26}	
	3_{13}	67_{6}	$74^{\text{в}}$
	3_{16}	29_{13}	
	»	144_{8}	
	4_{3}	83_{7}	$166^{\text{в}}$
	$4_{13—14}$	1_{4}	$4^{\text{г}}$
	4_{14}	64_{10}	$63^{\text{а}}$
	$4_{21, 23—24}$	102_{22}	
	4_{35}	109_{7}	
	5_{43}	117_{26}	
	$6_{54, 58}$	101_{29}	
	$7_{37—38}$	1_{3}	$4^{\text{в—г}}$
	7_{38}	92_{3}	
	»	64_{10}	$63^{\text{а}}$
	10_{9}	117_{20}	
	10_{24}	22_{1}	
	10_{16}	2_{8}	$11^{\text{б—в}}$
	»	15_{5}	
	$10_{27—28}$	15_{5}	
	»	106_{38}	
	11_{50}	2_{2}	$8^{\text{а}}$
	12_{2}	129_{1}	
	12_{5}	108_{2}	
	12_{27}	40_{12}	
	»	108_{22}	
	12_{28}	21_{26}	
	12_{31}	21_{22}	
	12_{49}	54_{1}	
	$13_{14—15}$	84_{14}	$171^{\text{в}}$
	$13_{17—19}$	40_{1}	
	13_{18}	54_{15}	
	13_{25}	108_{6}	
	14_{2}	44_{16}	$29^{\text{б}}$

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Іоанна Ев.	14_{6}	44_{5}	$25^{б}$
	»	71_{15}	$108^{б}$
	»	84_{14}	$171^{г}$
	14_{10}	35_{10}	
	»	109_{1}	
	14_{27}	71_{1}	$108^{а}$
	»	118_{165}	
	14_{30}	21_{22}	
	»	67_{22}	$81^{б}$
	15_{1}	79_{16}	$152^{а}$
	»	8_{1}	
	15_{1-2}	4_{6}	
	15_{14-15}	67_{13}	$77^{в}$
	17_{5}	92_{1}	
	»	109_{1}	
	17_{4-6}	144_{1}	
	$17_{6,\ 12}$	15_{5}	
	19_{15}	2_{9}	$12^{а}$
	20_{17}	88_{28}	
	»	15_{2}	
Іова кн.	1_{9-11}	71_{4}	$104^{б}$
	1_{10}	90_{10}	
	10_{8}	138_{5}	
	26_{7}	103_{5}	
Іис. Навина.	2_{9}	76_{19}	$133^{а}$
	13_{33}	118_{57}	
Колоссеям посл. ап. Павла.	1_{15}	88_{28}	
	1_{16}	2_{8}	$10^{в}$
	1_{18}	88_{28}	
	1_{26}	9_{1}	
	2_{14}	137_{8}	
	3_{5}	118_{120}	
Коринѳянам апост. Павла посланіе I.	1_{9}	1_{1}	$2^{в}$
	1_{20}	57_{6}	
	1_{24}	92_{1}	
	1_{30}	93_{15}	
	1_{31}	5_{13}	
	2_{7-8}	9_{1}	
	2_{10}	35_{10}	
	$3_{6,\ 9}$	106_{37}	
	3_{12}	7_{14}	
	3_{15}	1_{7}	$6^{г}$
Коринѳянам апост. Павла посланіе I.	4_{15}	96_{8}	
	5_{1}	9_{6}	
	6_{20}	67_{35}	
	8_{5-6}	135_{3}	
	9_{27}	118_{83}	
	10_{4}	73_{15}	$121^{б}$
	10_{12}	2_{11}	$12^{в}$
	»	31_{11}	
	10_{13}	54_{23}	
	11_{3}	1_{1}	$3^{а}$
	12_{3}	35_{10}	
	12_{9-10}	144_{6}	
	12_{21}	83_{10}	$167^{б}$
	12_{27}	»	»
	15_{9}	39_{13}	
	15_{21-23}	44_{16}	$29^{б}$
	15_{25}	109_{1}	
	15_{27}	8_{9}	
	16_{22}	103_{35}	
Коринѳянам апост. Павла посланіе II.	1_{3-5}	115_{3}	
	1_{5}	93_{19}	
	1_{12}	118_{121}	
	$3_{16-17,\ 18}$	118_{18}	
	4_{8-9}	93_{15}	
	4_{8-9}	118_{165}	
	5_{14}	67_{13}	$77^{в}$
	5_{17}	28_{10}	
	»	101_{19}	
	5_{21}	21_{2}	
	6_{14}	96_{10}	
	6_{16}	45_{5}	$32^{г}$
	7_{1}	92_{5}	
	8_{9}	40_{2}	
	»	108_{17}	
	9_{6}	127_{2}	
	10_{17}	31_{11}	
	»	104_{3}	
	11_{29}	118_{139}	
	12_{9}	4_{2}	
	»	67_{10}	$76^{а}$
	12_{10}	15_{4}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Луки Ев.	1_{31}	129_{8}	
	1_{76}	2_{6}	10[а]
	2_{14}	96_{6}	
	2_{52}	15_{7}	
	3_{13}	24_{13}	
	4_{18}	84_{3}	169[б]
	9_{60}	93_{15}	
	10_{15}	118_{150}	
	10_{19}	28_{9}	
	»	103_{26}	
	10_{20}	86_{6}	
	10_{27}	9_{3}	
	»	17_{3}	
	12_{8}	143_{14}	
	14_{33}	111_{3}	
	18_{20}	117_{20}	
	$18_{31, 34}$	9_{1}	
	20_{25}	58_{14}	41[г]
	22_{43}	15_{7}	
	23_{2}	2_{2}	8[б]
	»	40_{9}	
	»	58_{14}	41[г]
	$23_{18, 21}$	58_{8}	39[в]
	»	58_{13}	41[б]
	23_{34}	58_{6}	39[а]
	»	108_{4}	
	23_{39}	21_{9}	
	24_{39}	21_{18}	
	24_{49}	28_{4}	
	»	67_{34}	85[г]
Малах. прр. кн.	$1_{10—11}$	95_{9}	
	»	112_{3}	
Марка Ев.	$2_{9, 11}$	102_{3}	
	3_{6}	2_{2}	7[г]
	13_{14}	73_{5}	118[в]
	14_{61}	117_{26}	
Матѳея Ев.	1_{1}	1_{1}	2[а]
	1_{1}	17_{51}	
	3_{1}	71_{8}	106[б]
	3_{3}	67_{5}	73[в]
	3_{7}	44_{1}	23[б]
	3_{15}	39_{8}	
	»	44_{5}	25[б]
	»	84_{14}	171[в]
	3_{17}	21_{26}	
Матѳея Ев.	3_{17}	28_{3}	
	$3_{21—22, 27—28}$	9_{21}	
	4_{19}	93_{15}	
	5_{3}	1_{1}	2[а]
	»	9_{19}	
	»	73_{19}	122[б]
	»	118_{153}	
	5_{3}	143_{15}	
	5_{4}	83_{7}	166[а]
	5_{7}	124_{4}	
	5_{14}	67_{16}	78[г]
	»	86_{1}	
	»	97_{9}	
	$5_{14—15}$	71_{16}	108[в]
	5_{16}	67_{36}	
	$5_{43—44}$	34_{29}	
	5_{43}	140_{4}	
	6_{2}	97_{6}	
	6_{26}	135_{25}	
	6_{33}	102_{5}	
	7_{1}	32_{22}	
	»	79_{6}	149[в]
	7_{2}	124_{4}	
	7_{6}	65_{16}	70[а]
	»	118_{11}	
	$7_{7—8}$	102_{5}	
	»	104_{4}	
	7_{21}	127_{1}	
	7_{24}	30_{4}	
	8_{20}	108_{17}	
	8_{29}	67_{6}	74[б]
	$10_{9—10}$	111_{3}	
	10_{16}	77_{71}	144[б]
	10_{22}	9_{19}	
	10_{30}	86_{6}	
	»	138_{16}	
	$10_{34—35}$	92_{4}	
	10_{35}	64_{8}	62[а]
	11_{3}	117_{26}	
	11_{29}	2_{3}	8[в]
	»	44_{5}	25[б]
	»	54_{1}	
	»	84_{14}	171[в]
	»	108_{17}	
	$11_{29—30}$	118_{14}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Матѳея Ев.	15_{26}	21_{17}	
	16_{18}	5_{7}	
	»	39_{3}	
	»	47_{3}	
	»	86_{1}	
	18_{20}	45_{6}	$32^{г}$
	19_{21}	111_{3}	
	$20_{18—19}$	40_{9}	
	20_{22}	115_{4}	
	20_{25}	135_{3}	
	20_{28}	108_{28}	
	$21_{9,\ 16}$	8_{3}	
	22_{37}	118_{58}	
	$22_{42—45}$	109_{1}	
	23_{35}	108_{14}	
	23_{37}	16_{9}	
	»	90_{4}	
	24_{27}	96_{4}	
	24_{42}	118_{60}	
	25_{4}	60_{6}	$49^{г}$
	25_{12}	6_{1}	
	25_{34}	5_{1}	
	26_{4}	40_{6}	
	$26_{15—16}$	40_{7}	
	$26_{26—28}$	109_{4}	
	$26_{25,\ 49}$	54_{22}	
	26_{38}	15_{11}	
	$26_{38—39}$	21_{2}	
	26_{38}	83_{7}	$166^{в}$
	26_{39}	15_{2}	
	»	15_{5}	
	»	115_{4}	
	»	109_{7}	
	$26_{42\ (39)}$	40_{12}	
	27_{25}	58_{8}	$39^{г}$
	$27_{40,\ 42}$	108_{25}	
	27_{42}	21_{9}	
	28_{10}	28_{1}	
	28_{19}	2_{6}	$9^{в}$
	»	48_{2}	
	»	67_{5}	$73^{в}$
	»	85_{9}	$174^{а}$
	$28_{19—20}$	116_{1}	
	28_{20}	28_{2}	
	»	45_{6}	$32^{г}$

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Осіи прр.	4_{6}	21_{14}	
	10_{11}	21_{14}	
I Паралипомен.	22_{9}	71_{1}	$102^{г}$
II Паралипомен.	2_{6}	131_{8}	
	6_{18}	»	
	32	20_{12}	
Петра посл. I.	2_{22}	58_{5}	$38^{б}$
Премудрости кн.	$1_{13—14}$	29_{6}	
Притчей Соломон. кн.	5_{22}	106_{10}	
	13_{8}	48_{9}	
	19_{17}	36_{26}	
Псалом.	1_{2}	36_{31}	
	1_{4}	34_{5}	
	1_{5}	68_{29}	
	2_{7}	88_{30}	
	2_{8}	32_{12}	
	»	67_{10}	$76^{б}$
	»	15_{5}	
	»	81_{8}	$159^{в}$
	3_{8}	7_{7}	
	4_{1}	118_{32}	
	4_{6}	33_{6}	
	6_{6}	50_{2}	
	»	35_{13}	
	»	103_{33}	
	»	58_{12}	$40^{г}$
	$7_{5—6}$	34_{29}	
	7_{16}	139_{10}	
	7_{16}	36_{15}	
	7_{17}	27_{4}	
	8_{2}	107_{6}	
	11_{7}	23_{6}	
	12_{4}	118_{28}	
	15_{5}	118_{57}	
	15_{8}	108_{31}	
	»	109_{5}	
	»	120_{5}	
	»	139_{14}	
	17_{32}	112_{5}	
	17_{36}	118_{32}	
	18_{5}	112_{3}	
	21_{2}	54_{1}	
	21_{26}	49_{15}	
	»	65_{16}	$69^{г}$

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Псалом.	21_{32}	70_{19}	$100^{в}$
	21_{32}	101_{19}	
	$23_{7, 9}$	46_{6}	$36^{б}$
	24_{16} (85_{16})	31_{8}	
	26_{9}	31_{8}	
	30_{23}	30_{1}	
	31_{5}	7_{9}	
	»	50_{5}	
	31_{11}	9_{3}	
	33_{8}	47_{3}	
	»	90_{11}	
	35_{7}	103_{14}	
	36_{23}	1_{4}	$5^{б}$
	»	5_{9}	
	36_{27}	1_{1}	$3^{г}$
	38_{6}	115_{2}	
	$38_{8, 13, 14}$	39_{3}	
	39_{5}	70_{16}	$99^{в}$
	41_{4}	72_{9}	$111^{г}$
	43_{26}	118_{25}	
	43_{24}	7_{7}	
	44_{3}	95_{6}	
	44_{6}	2_{6}	$9^{г}$
	»	73_{2}	$116^{г}$
	»	92_{2}	
	»	109_{1}	
	44_{16}	54_{15}	
	44_{17}	67_{15}	$78^{в}$
	45_{10}	45_{12}	$34^{в}$
	$48_{13, 20}$	9_{21}	
	49_{9}	50_{18}	
	50_{5}	7_{9}	
	50_{6}	68_{6}	$87^{б}$
	»	37_{21}	
	50_{19}	33_{19}	
	51_{10}	127_{3}	
	53_{8}	27_{7}	
	58_{8}	58_{13}	$41^{а}$
	$61_{12—13}$	97_{9}	
	$65_{13—14}$	55_{12}	
	67_{12}	118_{131}	
	67_{15}	50_{9}	
	$68_{15—16}$	67_{23}	$81^{г}$
	$71_{5, 17}$	88_{38}	
	$72_{4—5}$	143_{14}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Псалом.	73_{1}	80_{16}	$157^{г}$
	74_{9}	10_{7}	
	76_{4}	9_{3}	
	76_{3}	85_{11}	$174^{в}$
	77_{40}	94_{9}	
	79_{6}	101_{10}	
	80_{11}	118_{131}	
	81_{1}	49_{1}	
	$81_{6—7}$	1_{1}	$2^{в}$
	81_{6}	135_{2}	
	82_{18}	2_{6}	$10^{а}$
	$83_{1—2}$	8_{1}	
	84_{1}	5_{13}	
	86_{1}	97_{9}	
	88_{6}	112_{5}	
	89_{4}	38_{6}	
	89_{8}	72_{12}	
	89_{10}	119_{5}	
	93_{19}	115_{3}	
	101_{4}	106_{18}	
	$101_{26—27}$	38_{6}	
	$101_{26—27}$	109_{1}	
	101_{27}	60_{7}	$50^{б}$
	»	92_{2}	
	102_{12}	144_{8}	
	$102_{15—16}$	8_{5}	
	104_{3}	9_{3}	
	»	85_{11}	$174^{в}$
	105_{19}	28_{6}	
	$106_{33—36}$	73_{15}	$120^{г}$
	109_{1}	1_{1}	$2^{а}$
	»	88_{30}	
	109_{3}	2_{7}	$10^{б}$
	$112_{5—6}$	102_{19}	
	»	137_{6}	
	$113_{3—4}$	95_{12}	
	113_{4}	71_{3}	$103^{г}$
	113_{24}	18_{2}	
	117_{13}	17_{20}	
	118_{18}	106_{43}	
	118_{61}	15_{5}	
	118_{105}	64_{14}	$65^{г}$
	118_{108}	27_{7}	
	$123_{4—5}$	143_{7}	
	134_{5}	88_{7}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Псалом.	134_7	32_7	
	135_{10}	142_{12}	
	136_4	50_{21}	
	»	74_3	$124^{а}$
	»	102_{22}	
	138_{17}	118_{63}	
	143_4	8_5	
	145_2	113_{27}	
	146_8	18_2	
	148_4	18_1	
Пѣснь 3-х отроков.	(=Дан. 3_{29-30}).	39_{13}	
	(=Дан. 3_{39-40}).	50_{19}	
Пѣснь пѣсней.	1_5	86_4	
Римлянам посл. ап. Павла.	1_{1-2}	116_2	
	1_8	71_{15}	$108^{а}$
	1_{20}	18_1	
	2_4	144_7	
	2_{4-5}	49_{21}	
	2_5	48_6	
	2_{14}	18_1	
	2_{22}	49_{20}	
	2_{26-27}	105_{47}	
	3_{29-30}	21_{29}	
	5_8	116_2	
	5_{12}	50_7	
	6_5	9_7	
	6_{21}	118_6	
	7_{14}	43_{13}	$20^{а}$
	8_2	18_1	
	8_{16-17}	5_1	
	8_{21}	101_{27}	
	8_{23}	83_7	$166^{в}$
	8_{28}	1_4	$5^{б}$
	8_{29}	21_{23}	
	»	44_8	$26^{в}$
	»	88_{28}	
	8_{35}	67_{13}	$77^{в}$
	9_6	68_{37}	$93^{г}$
	10_{12}	67_{18}	$79^{г}$
	11_{33}	144_7	
	12_1	39_8	
	»	50_{21}	
	12_{14}	34_{29}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Римлянам посл. ап. Павла.	12_{15}	52_7	
	14_{10}	97_6	
	15_4	87_{19}	
	15_5	52_7	
	15_{8-9}	116_2	
	15_{19}	116_1	
	15_{24}	116_1	
Тимоѳею I посл. ап. Павла.	1_{15}	39_{13}	
	»	116_2	
	1_{15-16}	102_4	
	1_{18}	67_{13}	$77^{б}$
	2_8	102_{22}	
	6_{15}	1_1	$2^{б}$
	»	71_{17}	$109^{г}$
	6_{16}	17_{12}	
	»	103_2	
Тимоѳею II посл. ап. Павла.	2_4	67_{13}	$77^{б}$
Титу посл. ап. Павла.	1_5	116_1	
	2_{11-12}	9_7	
	3_5	102_6	
	»	106_8	
	3_{4-6}	116_2	
Филипписеям посланіе ап. Павла.	2_{6-7}	40_2	
	»	108_{17}	
	2_7	108_{28}	
	2_{8-9}	109_7	
	2_9	2_6	$10^{в}$
	2_{10}	71_{11}	$107^{а}$
	2_{10-11}	21_{30}	
	2_{10}	101_{16}	
	3_2	21_{17}	
Царств. кн. I.	2_5	78_{12}	$147^{в}$
	2_{10}	104_3	
	24_{17}	54_{22}	
	24_{15} 26_{17}	34_{14}	
Царств. кн. II.	1_{16}	140_3	
	2_1	26_1	
	2_4	»	
	$5_{1,3}$	»	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Царств. кн. II.	7_{11}	88_{1}	
	7_{15} (?)	88_{2}	
	11_{27}	50_{6}	
	12_{13}	31_{5}	
	16_{10}	37_{15}	
	16_{10-12}	38_{3}	
	»	»	
	18_{5}	118_{161}	
	24_{7}	56_{1}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Царств. кн. III.	13_{2}	138_{4}	
	17_{1}	5_{5}	
Царств. кн. IV.	$18_{29, 35}$	11_{5}	
	18_{29}	13_{1}	
	18_{33}	85_{8}	173^{6}
	18_{33-34}	52_{2}	
Числ. кн.	20_{1}	105_{33}	
	21_{5}	105_{7}	

Краткій греко-славянскій Словарь к Толкованію Θеодорита Киррскаго на Псалтырь.

А.

Ἀαρών gen. ааронь, аароновъ.
ἄβατος непроходимъ.
Ἀβεσσαλώμ авессаломъ, gen. авессаломовъ, авессаломль.
Ἀβραάμ авраамъ, gen. авраамовъ, авраамль.
ἀβροδίαιτος обильнъ.
ἄβυσσος бездьна, глѫбина, безводьнь (?), pl. бездьнна.
ἀγαθός благъ, добръ, τὸ ἀ-όν благо, благота.
ἀγαθότης благость, благостꙑни.
ἀγαθωσύνη благость.
ἀγαλλίαμα радованиѥ.
ἀγαλλίασις радость.
ἀγαλλιᾶσθαι радовати сѧ, въздрадовати сѧ, възиграти сѧ (?).
ἀγάλλεσθαι веселити сѧ.
ἄγαν зѣло.
ἀγανακτεῖν негодовати.
ἀγανάκτησις негодованиѥ, строужаниѥ, прогнѣваниѥ, разгнѣваниѥ.
ἀγαπᾶν любити, възлюбити.
ἀγάπη любꙑ.
ἀγαπητός възлюбленъ, вълюбленъ.
Ἄγαρ агара.
Ἀγαρηνός агаринанинъ.
Ἀγγαῖος аггеи.
ἄγγελος ангелъ, вѣстьникъ, gen. ангельскъ.
ἀγγελικός ангельскъ.
ἄγειν вести, вꙑвести, привести, водити, ἡσυχίαν— имѣти безмлъвиѥ.
ἀγέλαιος стадьнъ.
ἀγέλη стадо.
ἀγεώργητος невъздѣланъ.
ἁγιάζειν свѧтити, свѧщати, освѧщати.
ἁγίασμα свѧтꙑни, свѧтило.
ἁγιασμός свѧтꙑни, свѧщениѥ.
ἁγιαστήριον свѣтило.
ἅγιος свѧтъ, прѣсвѧтъ.
ἄγκυρα жкотъ.
ἀγνοεῖν не вѣдѣти, не разоумѣти, не знати.
ἄγνοια невѣдѣниѥ, неразоумиѥ.
ἀγνωμοσύνη безоумиѥ.
ἀγνώμων не похвалѧ, не покоривъ.
ἀγορά тръжьтво.
ἀγράμματος не кънигъчии.
ἄγριος дивии.
ἀγρός село, вьсь, gen. сельнъ.
ἀγρυπνεῖν бъдѣти.
ἀγρυπνία бъдѣниѥ.
Ἀγχοῦς агхоусъ.
ἀγών пьрꙗ, подвизаниѥ.
ἀγωνίζειν подвизати сѧ.
Ἀδάμ адамъ.
ἄδεια ослаба.
ᾄδειν пѣти, въспѣти.
ἀδέκαστος без мьзды.
ἀδελφοκτονία брата оубиениѥ.
ἀδελφός братъ, pl. братиꙗ.
ἀδεῶς ослабьно, бе страха.
ᾅδης адъ, нави, gen. съмрьтьнь (?).
ἀδιαίρετος не раздѣленъ.
ἀδιεξόδευτος не отврьзаемъ.

ἀδικεῖν обидѣти, обидѫ сътворити, не оправьдити, прѣврѣдити, pass. обидѫ приѩти.
ἀδίκημα неправьда.
ἀδικία неправьда, обида.
ἄδικος неправьдьнъ, τὸ ἄ-ον обида, τὰ ἄ-α неправьда.
ἀδίκως бес правьды.
ἀδολέσχειν глоумити сѧ, поглоумити сѧ, въскрьбѣти.
ἀδρανής хоудъ.
ἀδύνατος не възможьнъ, немощьнъ.
τὰ ἄδυτα: τῶν ἀδύτων прочтено как τῶν ὑδάτων на воды.
ἀεί присно.
ἀειθαλής приснозеленъ.
Ἀενδώρ аендоръ.
ἀέναος (ἔστι) присно (течетъ).
Ἀερμών gen. аермоньскъ.
ἀεροπόρος парѧ.
Ἀζαρίας азариꙗ.
ἀήρ въздоухъ, gen. pl. въздоушьнъ.
ἀήττητος не побѣдимъ.
ἀθανασία бесъмрьтие.
ἀθεΐα безбожьство.
ἀθετεῖν отъврьгнѫти сѧ, отъмѣтати сѧ.
Ἀθῆναι аѳины.
ἀθλητής страстотрьпьць, страдатель, страдальць.
ἀθλητικός страстотрьпьнъ.
ἄθλιος оканьнъ.
ἀθρόος напрасенъ, вънезаапѫ, ἀ-ως вънезаапѫ.
ἀθυμεῖν оунывати.
ἀθυμία оуныние, тѫга.
ἀθῷος неповиньнъ.
αἴγλη зарꙗ, свѣтъ.
Αἰγύπτιος егуптѣнинъ, gen. pl. егупьтьскъ.
Αἴγυπτος егуптъ, gen. егупьтьскъ.
ἀΐδιος присно сꙑи.
Αἰθιοπία моурьскаꙗ землꙗ.
Αἰθιοπικός мурьскъ.
Αἰθίοψ муръ, gen. мурьскъ, еѳиопьскъ.
αἰθήρ въздоухъ небесьскꙑи
αἰθρία меннана (?).
αἰκίζεσθαι биемъ бꙑти, ранꙑ приимати.
αἷμα кръвь, gen. pl. кръвавъ.
αἰνεῖν въсхвалити.
αἴνεσις хвала, похвала, хваление, пѣние.
αἰνετός хвалимъ.
αἰνοποιεῖν хвалити.
αἴνιγμα образъ.
αἰνιγματώδης притъчьнъ, ἀ-δῶς притъчьно.
αἰνίττεσθαι назнаменавати, насѣкати, притꙑкати, ꙗвлꙗти, глаголати.

αἱρεῖν волити, изволити.
αἴρειν ѩти, възѧти, отъѩти, въздвигнѫти, въздѣти.
αἵρεσις волꙗ.
αἱρετικός еретикъ.
αἰσθάνεσθαι чоути.
αἴσθησις лоусновение, почювьство.
αἰσχρός стоудьнъ.
αἰσχύνεσθαι стꙑдити сѧ, постꙑдити сѧ.
αἰσχύνη стоудъ, стꙑдѣние.
αἰτεῖν просити, испросити.
αἴτησις прошение.
αἰτία вина.
αἴτιος, τὰ ἀ-α винꙑ.
αἰφνίδιος напрасенъ.
αἰχμαλωσία плѣнъ, плѣнение, (вънлъ ?).
αἰχμαλωτεύειν плѣнити.
αἰχμαλωτίζεσθαι плѣненъ бꙑти.
αἰχμάλωτος плѣньникъ, плѣненъ.
αἰχμή копие.
αἰών вѣкъ.
αἰώνιος вѣчьнъ.
ἀκακία незълоба, незълобие.
ἄκανθα трьние.
ἀκαρής, ἐν ἀκαρεῖ часомь, без болѣзни.
ἀκαρπία неплодие.
ἄκαρπος не плодьнъ.
ἀκέραιος цѣлъ.
ἀκερδής бес прибꙑтъка, не пользьнъ.
ἀκηδεμόνευτος не хꙑтръ.
ἀκηδιάζειν оунꙑти, отънемощи сѧ.
ἀκήρατος не врѣжденъ.
ἀκίβδηλος, τὸ ἀ-ον нескврьнение.
ἀκίνδυνος не бѣдьнъ, ἀ-νως без бѣдꙑ.
ἀκίνητος не движимъ, мрьтвъ.
ἀκίς стрѣла.
ἀκλινῶς неоуклоньно.
ἀκολασία блѫдъ, блѫждение.
ἀκοή оухо, слоухъ.
ἀκολουθεῖν ходити (по с м.), грѧсти (по с м.), послѣдовати, въслѣдити.
ἀκολουθία точьство, рѧдъ.
ἀκόλουθος послѣдоуѩ, грѧдꙑ въ слѣдъ, ἀ-θως по рѧдоу, ἀ-θως τέθεικεν посоль положи.
ἀκονᾶν изострити.
ἀκονητὶ (καὶ ἀπόνως) бес троуда.
ἀκούειν слꙑшати, оуслꙑшати, послоушати.
ἀκουτίζειν оуслꙑшати, оуслꙑшанъ сътворити.
ἀκουστικός слоушьнъ.
ἀκουστός оуслꙑшанъ.
ἀκραιφνής прозрачьнъ.

ἄκρατος не растворенъ.
ἀκρίβεια опытаниѥ, испытаниѥ.
ἀκριβῶς твьрдо, по истинѣ, ἀ-βέστερον испытьнѣѥ, истѣѥ.
ἀκρίς прѫгъ, pl. прѫзи, прѫже (?).
ἀκρογονιαῖον ѫгольнъ камыкъ.
ἀκροθίνιον начѧтъкъ прьвааго плода.
ἄκρος велии, истъ, врьховьнъ, τὸ ἀ-ον коньць, врьхъ, ἀ-τατος краинъ, съврьшенъ.
ἀκροτελεύτιος, τὸ ἀ-ον коньць, краѥконьць.
ἀκρότομος, ἡ ἀ-ος несѣкомъ камыкъ.
ἀκρωρεία наврьхъ горъ.
ἀκτίς зарѩ, лоуча, свѣтѣниѥ, τὸ τῆς ἀκτῖνος λυπηρόν слъньчьнъи знои.
ἀκυβέρνητος не окрѫмлѩѥмъ.
Ἀκύλας акула.
ἄκων не волеѭ.
ἀλαζονεία величаниѥ, гръдыни, гръдѣниѥ, прѣгръдѣниѥ.
ἀλαζονεύεσθαι величати сѧ, гръдити сѧ.
ἀλαζονικός величавьнъ.
ἀλάλαγμα въсклицаниѥ.
ἀλαλαγμός въскликновениѥ, въсклицаниѥ.
ἀλαλάζειν въскликнѫти.
ἀλάστωρ противьнъ, противьникъ.
ἀλγεῖν болѣти.
ἀλγεινός бѣда, зъло.
ἀλγύνειν печаль творити.
ἀλεκτρύων gen. pl. коурьскъ.
ἀλείφειν наоучати, пооустити.
ἄλευρον мѫка.
ἀλήθεια истина, gen. истиньнъ, истовъ.
ἀληθής истъ, истовъ, истиньнъ, οὐκ ἀ. не постоинѣ, τὰ ἀ-θῆ истина, ἀ-θῶς по истинѣ, извѣстьно, ἀ-θέστερον истѣѥ, по истинѣ.
ἀληθεύειν по истинѣ съвыкати сѧ.
ἀληθινός истовъ.
ἄληστος не забвенъ.
ἁλιεύς рыбарь.
ἁλίζεσθαι осоленъ быти.
ἀλιτήριος противьникъ, клѧтъ.
ἀλλά нъ.
ἀλλαχοῦ инъде, инъжде.
ἅλλεσθαι выпѣти, тешти.
ἀλλήλοις себѣ, къ себѣ, сами себѣ, сами себе, сами къ себѣ, ἀ. ἀντιδοῦναι къ себѣ сѫсъ въздаѩти, ἀπ᾽ ἀ-λων διήρηνται разно висѧть, ἀ. τὴν φυλακὴν ἐγχειρίζουσι измѣнѩѭть сѧ стражие.
ἀλλοίωσις измѣна, измѣнениѥ.
ἀλλοιοῦσθαι измѣновати сѧ, измѣнити сѧ.
ἄλλος дроугъ, инъ, прочии, прокыи.
ἄλλοτε дроугоици, инъгда, пакы.
ἀλλότριος тоуждь.
ἀλλοτριοῦσθαι, ὁ ἀ-ούμενος тоуждь.
ἀλλοτρίωσις отоуждениѥ.
ἀλλόφυλος иноплеменьникъ.
ἄλλως нъ ѩко (= ἀλλ᾽ ὡς).
ἅλμη слатыни.
ἄλογος, τὰ ἄ-γα скотъ.
ἅλς соль, pl. солища.
ἀλσόκομος лѣсъ.
ἀλσώδης лѫжьнъ.
ἁλύειν плакати сѧ.
Ἀλφαῖος gen. алфеовъ.
ἀλώπηξ лисъ.
ἀμαθής гроубъ.
Ἀμαλήκ амаликъ.
ἀμαξόβιος, ἁμαξόβιοι προσαγορευόμενοι колесныѭ жизнь наричеми.
ἁμαρτάνειν съгрѣшати, погрѣшити, грѣшити.
ἁμάρτημα, ἁμαρτία грѣхъ.
ἁμαρτωλός грѣшьникъ, грѣшьнъ, gen. pl. грѣшьничь.
ἄμαχος не прѣборимъ, не поборимъ, ратьнъ.
Ἀμβακούμ амбакоумъ.
ἀμείβεσθαι прѣмѣнити, въздати, въсхвалити.
ἀμείνων оунии.
ἀμελεία неродьство.
ἀμελεῖν не брѣшти.
ἀμέτρητος не измѣрьнъ, безмѣрьнъ, мъногъ.
Ἀμμανίτης амманитѣнинъ.
ἄμμος пѣсъкъ.
Ἀμμών аммонъ.
ἀμνάς юньць.
ἀμνός агньць.
Ἀμνών gen. амноновъ.
Ἀμορραῖος аморреинъ.
ἄμπελος виноградъ, градъ (?).
ἀμπελών виноградъ.
ἀμφιβάλλειν възбънѫти сѧ, прѣти сѧ, распрѣти сѧ.
ἀμφιέννυσθαι одѣвати сѧ.
ἀμφιλαφής присѣньнъ.
ἀμφότεροι оба, обоѥ.
ἄμφω оба.
ἄμωμος непорочьнъ.
ἄν аште, егда, оубо.
ἀναβαίνειν вънити, възити.
ἀναβάλλειν обложити, приѩти, med. раздражити сѧ, отъврѣшти сѧ, оумоудити, мьдити.
ἀνάβασις възитиѥ, въсхождениѥ.
ἀναβίωσις, ἀ-σεως τινος τετυχηκέναι нѣкако пакы ожити.
ἀναβλαστάνειν истѣкати.

ἀνάβλεψις прозьрѣниѥ.
ἀναβλύζειν истачати, источити, въскыпѣти, искыпѣти.
ἀναβλυστάνειν кыпѣти.
ἀναβολή замоудѣниѥ (напис. забудіе).
ἀναγγέλλειν извѣстити, възвѣстити, проповѣдати.
ἀνάγειν възвести, извести.
ἀναγέννησις порождениѥ.
ἀναγιγνώσκειν чисти, почисти.
ἀναγκάζειν нoудити, понoудити, ἠ-σμένος по ноужди, διεξελθεῖν ἠ-σθην нужею оурадих, δουλεύειν ἠ-σαν поработиша.
ἀναγκαῖος ноуждьнъ, ἀ-ον ноужда.
ἀνάγκη ноужда.
ἀνάγνωσις чьтениѥ.
ἀναγορεύεσθαι бꙑти.
ἀνάγραπτος, ἀ-τους πεποιηκότες написавъше.
ἀναγράφειν писати.
ἀναδεικνύναι ꙗвити.
ἀναδεῖσθαι приѩти.
ἀναδενδράς, pl. лозиѥ.
ἀναδέχεσθαι приѩти, въздвигнѫти, — παράταξιν въплъчити сѧ.
ἀναδίδοσθαι (τὸ ὕδωρ) въскыпѣти.
ἀναδραμεῖν пристѫпити.
ἀνάθημα даръ.
ἀναιρεῖν оубити, оубивати, pass. оумрѣти.
ἀναίρεσις оубиѥниѥ.
ἀναίσθητος не чоувьствьнъ.
ἀναίτιος не повиньнъ.
ἀνακάμπτειν въспѧштати сѧ.
ἀνακείμενος нареченъ, — σοι твои, свои.
ἀνακεραννύναι: ἀνακέκραται прочтено как ἀναγέγραπται съписано ѥсть.
ἀνακηρύττειν възъпити
ἀνακινεῖν двигнѫти, творити.
ἀνάκλησις възлежениѥ, възвраштениѥ, ἀ-σεως τυγχάνειν възвратити сѧ.
ἀνακρούειν пѣти (?).
ἀνακτᾶσθαι приѩти.
ἀνάκτορον црькꙑ.
ἀναλαμβάνειν приѩти, поѩти, ὁ ἀναληφθείς вьшьдꙑи.
ἀναλανθάνειν възити.
ἀνάληψις възношениѥ.
ἀναλίσκειν оубити, избити, иждити, пиштѫ съвѣдати, pass. погꙑбнѫти.
ἀναλλάττειν отъѩти.
ἀναλογεῖν, ὁ ἀ-γῶν лагодьнъ.
ἀναλύειν раскажати.
ἀναμάρτητος, τὸ ἀ-τον безгрѣшиѥ, безгрѣшениѥ.

ἀναμένειν жьдати, дожьдати.
ἀναμέσον c. gen. междоу с тв.
ἀναμιγνῦναι съмѣсити.
ἀναμιμνήσκειν въспомѧнѫти, въспоминати.
ἀνάμνησις въспоминаниѥ.
ἀναμφιβόλως без пьрѧ, бе сѫмьнѣниꙗ.
ἀνανεοῦν обнавлꙗти.
ἀνανεύειν въскланꙗти, низъходити.
ἀνάνευσις въсклонениѥ.
Ἀνανίας ананиꙗ.
ἀναπαύειν почивати.
ἀνάπαυσις покои.
ἀναπέμπειν въходити, въсълати, ἀ. ἐρυγάς отърыгати отърыганиꙗ.
ἀνάπηρος клосьнъ.
ἀναπίπτειν възлешти.
ἀναπιμπλᾶναι напльнити, испльнити, pass. облѣнити сѧ.
ἀναπλάττειν потварꙗти.
ἀνάπτεσθαι възгорѣти сѧ.
ἀνάρμοστος неключимъ.
ἄναρχος безначѧльнъ.
ἀνασκάπτειν раскопати.
ἀνασπᾶν истрьгнѫти, — ὀφρῦς величати сѧ.
ἀνάστασις въскрѣсениѥ, въскрѣшениѥ, състаниѥ (оп. вм. въстаниѥ ?).
ἀνάστατος въспрокрьженъ, отъселенъ.
ἀναστατοῦν въспровргнѫти, възмѫтити.
ἀναστρέφειν възвратити сѧ.
ἀνατέλλειν въсиꙗти.
ἀνατιθέναι въдати, възложити, намѣнити, сънарешти.
ἀνατολή въстокъ.
ἀναφαίνειν ꙗвити.
ἀναφέρειν възнести.
ἀναχωρεῖν възвратити сѧ.
ἀναψυχή покои.
ἀνδραποδίζειν плѣнити.
ἀνδραποδισμός отъведениѥ.
Ἀνδρέας андрѣꙗ.
ἀνδρεία мѫжьство, добльство.
ἀνδρεῖος мѫжьскъ, храбръ.
ἀνδρικῶς мѫжьскꙑ.
ἀνδροφόνος оубоиникъ мѫжьскъ.
ἄνεμος вѣтръ, gen. вѣтрьнъ.
ἀνενδεής не потрѣбьнъ.
ἀνεξάγειν изнести.
ἀνέπαφος не врѣдимъ.
ἀνεπίγραφος не записанъ, без начѧльнааго писаниꙗ, не имѣѩ начѧльнааго писаниꙗ.
ἀνεπιστήμων неразоумикъ.

ἀνερευνᾶν попытати.
ἀνερεύνητος не пытанъ.
ἄνευ c. gen. без с род.
ἀνέφικτος непостижьнъ, — жимъ.
ἀνέχειν имѣти, хотѣти, рачити, послоушати, волити, изволити, οὐχ ἀνασχόμενοι не дано бывъше имъ.
ἀνήδονος не сладъкъ.
ἀνήκεστος зълъ.
ἀνήκοος не послоушаѩ.
ἀνήρ мѫжь.
ἀνθεῖν процвисти.
ἀνθιστάναι противѫ стоꙗти, противити сѧ.
ἀνθομολογεῖσθαι исповѣдѣти сѧ.
ἄνθος цвѣтъ.
ἄνθραξ главьнꙗ.
ἀνθρωπαρέσκων чловѣкооугодьникъ.
ἀνθρώπειος чловѣчьскъ, τὰ ἀ-εια чловѣчьство.
ἀνθρώπινος чловѣчьскъ, τὸ ἀ-νον чловѣчьство, τῶν ἀ-νων о чловѣцѣхъ, ἀ-νως чловѣчьскы.
ἄνθρωπος чловѣкъ, мѫжь, gen. чловѣчьскъ, κατὰ ἀ-πον чловѣчьско.
ἀνθρωπότης чловѣчьство.
ἀνιᾶν гнѣвати, оскрьбѣти, сътѫжати, болѣзнь творити, med. печальнъ быти, жалити си, пешти сѧ.
ἀνιαρός зълъ, печальнъ, τὰ ἀ-ρά печаль.
ἀνιέναι въсходити, ἀνειμένος скѫдъ.
ἀνιμᾶν въсъмрьцати.
ἀνιστάναι въстати, въздвигнѫти, въскрьснѫти.
ἀνίσως не равьно.
ἄνοδος въсхождениѥ.
ἀνόητος не разоумьнъ.
ἄνοια безоумиѥ.
ἀνοίγειν отъврѣсти, pass. распасти.
ἀνοικοδομεῖν съзьдати, потворити.
ἀνόμημα безакониѥ.
ἀνομία безакониѥ, неправьдьнъ, ἀ-μίᾳ συζῶν безаконьнъ.
ἄνομος безаконьнъ, -ньникъ, -ниѥ.
ἀνόσιος не прѣподобьнъ, не правьдьнъ.
ἄνους не съмысльнъ.
ἀνταιχμαλωτίζειν въсплѣнити.
ἀνταναιρεῖν отъѩти.
ἀνταποδιδόναι отъдати.
ἀνταπόδοσις отъданиѥ, въздаꙗниѥ.
ἀντί c. gen. въ мѣсто с род., ἀ. τοῦ c. inf. ꙗко же бы (глаголалъ, реклъ и т. п.), сирѣчь.
ἀντιβολεῖν вомолити сѧ, молити, ἀντιβολῶν τυχεῖν оулоучити.
ἀντίγραφον кънига, писаниѥ, прѣложениѥ кънижьноѥ.
ἀντιδιδόναι въздаꙗти.
ἀντίδοσις въздаꙗниѥ.

ἀντικείμενος противѧ сѧ.
ἄντικρυς сѫпротивъ, противѫ, ἀ. ἐναντία противѫ, противьнъ.
ἀντιλαμβάνειν приѩти, застѫпити.
ἀντιλέγειν прѣрѣкати, противити сѧ.
ἀντιλήπτωρ застѫпьникъ.
ἀντίληψις застѫплениѥ, подъѩтиѥ.
ἀντιλογία прѣрѣканиѥ.
ἀντιμετρεῖν размѣрити, оумѣрити.
Ἀντίοχος антиѡхъ, gen. — ѡховъ.
ἀντίπαλος противьнъ, ратьнъ.
ἀντιπέραν (ἠπείροις) чрѣзъ (море).
ἀντιστρέφειν възвратити опакъ.
ἀντιτείνειν противлꙗти сѧ.
ἀντιφθέγγεσθαι отъвѣштавати.
ἀντωνυμία заимениѥ.
ἄνυδρος безводиѥ, безводьнъ.
ἀνυμνεῖν пѣти, въспѣвати, хвалити.
ἀνυπόστατος непостоꙗньнъ.
ἄνω выше, ὁ ἀ. вышьнъ, прѣдьнъ.
ἄνωθεν съвыше, испрьва, издавьна, искони, ὁ ἀ. вышьнь.
ἀνώλεθρος не гыблѧ.
ἀξία санъ, чьсть, достоꙗниѥ, τά πρὸς ἀ-ίαν ѥже достоить.
ἀξιάγαστος досточюдьнъ.
ἀξιέραστος възлюбленъ, славьнъ.
ἀξίνη секыра.
ἄξιος достоинъ.
ἀξιοῦν съподобити, велѣти, приѩти, ἐπιμελείας ἀξιωθῆναι сънабъдѣти, θεραπείας ἀξιῶσαι оуврачевати, τάφου ἀ. погрѣбати, προνοίας ἀ. подавати помошть, τῆς σῆς ἠξίωσας οἰκειότητος присныꙗ себѣ сътворилъ ѥси.
ἀξίως достоить.
ἄξων ось.
ἀοίδιμος словы, прѣсловы.
ἀοίκητος невъселенаꙗ, бе чѧди.
ἀόρατος не видимъ, ἀ-τως не видимо.
ἀορίστως без нарока.
ἀπαγγέλλειν възвѣстити, обѣштати, трѣбовати.
ἀπάγειν вести, отъвести.
ἀπαγορεύειν съповѣдати, отъвѣштати, отъмести, отърицати, не чаꙗти, отлоучаѩ сѧ издрешти.
ἀπαγόρευσις отъречениѥ.
ἀπάθεια бестрастиѥ.
ἀπαίρειν въздвигнѫти.
ἀπαιτεῖν осѫдити, приѩти.
ἀπαλλαγή избытиѥ, расыпаниѥ, свобождениѥ, τῆς ἐντεῦθεν ἀπαλλαγῆς ἐφιέμενος любѧ отити отъсѫдоу.

ἀπαλλάττειν свободити, избавити, избꙑти, отъ-
стѫпити, измѣнити.
ἀπαλλοτριοῦν оуҁоуждити.
ἀπαναίνεσθαι отъврѣшти сѧ.
ἀπαντᾶν срѣтати.
ἅπαξ єдиноѭ.
ἀπαξαπλῶς отънѫдъ, вьшиѫ.
ἀπαριθμεῖν иштитати.
ἀπαρτᾶν оустроити.
ἀπαρχή начѧтъкъ.
ἅπας вьсꙗкъ, вьсь.
ἀπατᾶν прѣльстити, прѣлѫжковати.
ἀπάτη, gen. льстьнъ.
ἀπατηλός прѣльстьнъ, ласканъ.
ἀπαύστως бес прѣстана.
ἀπείθεια противлениѥ, непокорениѥ.
ἀπειθεῖν противити сѧ.
ἀπειθής противьнъ, не покоривъ.
ἀπεικάζειν оуподобити, притъкнѫти, притꙑкати,
pass. тъчьнъ бꙑти, сълнчьнъ бꙑти.
ἀπειλεῖν прѣтити, попрѣтити.
ἀπειλή прѣштениѥ.
ἀπειρός бечисльнъ.
ἀπεμπολᾶν продати.
ἀπέραντος бесконьчьнъ, бес коньца.
ἀπεργάζεσθαι сътварꙗти.
ἀπερίγραφος, τὸ ἀ-ον начѧльноѥ писаниѥ.
ἀπερίληπτος не обоумьньнъ.
ἀπέρχεσθαι отити.
ἀπεχθάνεσθαι вражьдовати.
ἀπιστεῖν не вѣровати, не ꙗти вѣрꙑ.
ἀπιστία невѣриѥ, невѣрованиѥ.
ἀπλανής не заблѫждьнъ.
ἀπληστία несꙑтостиѥ.
ἄπληστος не сꙑтъ.
ἀπλήστως бе сꙑтости.
ἁπλός простъ.
ἁπλότης кротость, простꙑни, τοὺς πρᾳότητι καὶ
ἁπλότητι κεχρημένους сѫщѧ кроткꙑ.
ἁπλῶς въ простѫ, просто, (мъножицеѭ).
ἄπλωτος не прѣплаванъ.
ἀπό c. gen. отъ с род., не с род.
ἀπὸ τότε отътолѣ.
ἀποβάλλειν погоубити, отъврьгнѫти.
ἀποβλέπειν възьрѣти, възирати, призирати, зьрѣти.
ἀποβολή отъврьжениѥ.
ἀπόγνωσις нечааниѥ.
ἀπόγονος вьноукъ.
ἀποδεικνύναι ꙗвити, acc. c. inf. μέγαν ἀποδε-
δεῖχθαι acc. c. part. велика сѫща.
ἀπόδειξις оуказаниѥ.

ἀποδημία пѫть.
ἀποδιδράσκειν бѣгати, побѣгати.
ἀποδιδόναι дати, въздати, продати, отъдати,
послѣдовати.
ἀποδοκιμάζειν не врѣдоу сътворити.
ἀποθνήσκεν оумирати.
ἄποικος отъсельникъ.
ἀποκαλεῖν нарешти.
ἀποκάλυψις окръвениѥ.
ἀποκάμνειν оутроудити сѧ.
ἀποκεῖσθαι лешти.
ἀποκόπτειν отъсѣшти.
ἀποκρίνειν отъвѣштати.
ἀπόκρισις отъвѣтъ.
ἀποκρούειν разгонꙗти, отъврѣшти.
ἀποκρύπτειν съкрꙑти, оутаити.
ἀπόκρυφος таинъ, съкръвенъ.
ἀποκτείνειν оубити, избити.
ἀποχυεῖν родити.
ἀπολαμβάνειν приꙗти, поꙗти.
ἀπολαύειν насладити сѧ, насꙑштати сѧ, приꙗти,
ἀπολαύειν φειδοῦς пощѧдѣти.
ἀπόλαυσις наслаждениѥ.
ἀπολλύναι погоубити, pass. погꙑбнѫти.
ἀπολύειν отъпоустити.
ἀπονέμειν отълѫчити, подавати, даꙗти, творити.
ἀπονίνασθαι приобрѣсти.
ἀπονίπτειν оумꙑвати.
ἀπόνως (ἀκονητὶ καὶ ἀ.) бес троуда.
ἀποξύειν острогати.
ἀποξηραίνεσθαι исъхнѫти.
ἀποπέμπειν отъпоустити.
ἀποπίπτειν отъпасти.
ἀποῤῥηγνύναι отътръгнѫти.
ἀποῤῥίπτειν отъврѣшти.
ἀποῤῥύεσθαι оупадати.
ἀποῤῥύπτειν испирати.
ἀποσκεδαννύναι прогънати.
ἀποσείειν отъвраштати, отъринѫти, отърѣꙗти.
ἀποστάσιον остѫплениѥ.
ἀπόστασις остѫплениѥ, отъстѫпаниѥ.
ἀποστέλλειν сълати, посълати.
ἀποστίλβειν блискати.
ἀποστολικός апостольскъ, (апостолъ?).
ἀποστολικῶς апостольскꙑ.
ἀπόστολος апостолъ, gen. апостольскъ.
ἀποστρέφειν възвратити, отъвратити.
ἀποτείνεσθαι отъвѣштавати.
ἀποτελεῖν отъпоуштати, οὐδένα κτύπον ἀ. никако
же не лоусенеть.
ἀποτινύναι въздати.

ἀποτρέπειν отъвраштати.
ἀποφαίνειν творити, сътворити, показати, ꙗвити, издрешти, нарешти, отъвѣштати, бꙑти.
ἀποφέρειν приꙗти, привести.
ἀποφθέγγεσθαι отъвѣштати.
ἀποχειροβιωτικός дѣлательскъ.
ἀπόχρη довьлеть.
ἀπροσδόκητος ненадаѥмъ.
ἀπρόσιτος непристѫпьнъ.
ἅπτειν прикоснѫти сѧ, ꙗти сѧ, начѧти.
ἀπωθεῖν отъринѫти.
ἄρα оубо, ἄρα μή ѥда.
ἀρά клѧтва, ἀραῖς βάλλειν кльнѫти.
Ἀραβία аравиꙗ, gen. аравьскъ.
Ἄραψ аравѣнинъ, gen. pl. аравьскъ.
ἀργύριον сьребро.
ἀρδεία напоѥниѥ, поѥниѥ, водъ.
ἄρδειν напаꙗти.
ἀρδεύειν напаꙗти.
ἄρδην вьшнѭ, напрасно.
Ἄρειος ариѥвъ.
ἀρεσκεία оугожданиѥ.
ἀρέσκειν оугодити, годѣ бꙑти.
ἀρεστός оугодьнъ.
ἀρετή дѣтель, добра дѣтель, добродѣтель, правъ, добръ правъ, (дроугъ правъ ?), сдѣланиѥ, gen. дѣтельнъ, добродѣтельнъ (ἀρετῆς πολλὴν φροντίδα ποιούμενοι зѣло живѫште по законоу).
ἀριθμεῖν чисти.
ἀριθμός число, чисмѧ.
ἄριστος хꙑтръ.
ἀριστεύειν съходити врѣпъко.
ἀριστεύς храбъръ.
ἀρκεῖν довьлѣти, довьлнъ бꙑти, прѣбꙑти, мошти.
ἀρκτῷος сѣверьскъ.
ἄρκυς мрѣжа.
ἅρμα колесьница, орѫжиѥ.
ἁρμόδιος подобьнъ, сълоучьнъ, -δίως подобьно, прилоучьно.
ἁρμόττειν лоучати сѧ, сълоучати сѧ, оулоучати сѧ, подобати, -ττων подобьнъ.
ἀρνίον агньць.
ἀρνεῖσθαι отъврѣшти сѧ, отълѣтати сѧ.
ἄρνησις отъвръжениѥ.
ἄροτρον рало.
ἅρπαγμα въсхꙑштениѥ.
ἁρπάζειν приꙗти, похꙑтити, расхꙑтити, въсхꙑтити.
ἀῤῥαγής твръдъ, διὰ τὸ ἰσχυρὸν καὶ ἀῤῥαγές врѣности дѣлѧ и твръдости.
ἀῤῥενικῶς мѫжьскꙑ.
ἄῤῥητος неиздреченьнъ.
ἀῤῥωστεῖν: -τῶν боль.
ἄῤῥωστος недѫжьникъ, боль.
ἄρσις врѣмѧ.
ἄρτι нꙑнѣ.
ἄρτιος цѣлъ.
ἄρτος хлѣбъ, gen. хлѣбьнъ.
ἀρύειν чрѣти, въздвати.
ἀρχαίος дрѣвльнь, прьвъ, старъ.
ἄρχειν владѣти, начѧти, начинати, старѣи бꙑти, сътворити, τὸ ἄ. власть.
ἀρχόμενος мꙑгъшина.
ἀρχέτυπον образъ.
ἀρχή власть, начѧтъкъ, зачѧтъкъ, acc. за прьва, ἀπ' αρχῆς ис прьва, ἐξ ἀρχῆς ис прьва, из начѧтъка.
ἀρχιερατικός архиѥрѣискъ, старѣишинꙑ жрьчьска.
ἀρχιερεύς архиерѣи, жрьць, старѣишина жрьчьскъ.
ἀρχιτέκτων начѧлозьдатель.
ἄρχων кънѧзь, владꙑка, властель, старѣишина.
ἀσάλευτος недвижимъ.
Ἀσάφ асафъ, τῷ Ἀ. асафовъ.
ἀσέβεια зълобѣриѥ, бечьстиѥ, нечьстиѥ.
ἀσεβεῖν съгрѣшити.
ἀσεβής нечьстивъ, нечьствоуѩ, (мрьтвъ ?).
ἀσθένεια немошть, -штениѥ, недѫгъ.
ἀσθενεῖν изнемошти, ὁ ἀ -νῶν болѧи.
ἀσθενής немоштьнъ.
Ἀσκαλωνίτης аскалонитѣнинъ.
ἀσκεῖν: τὰ ἠσκημένα сдѣланни съсѫди, ἀσκῶν съхранѧ.
ἀσκητικός въздрьжѧ сѧ.
ἀσκός мѣхъ, gen. pl. мѣшьнъ.
ἀσπάζεσθαι любити, възлюбити, цѣловати, ἀ. τὸν κοινωνικὸν βίον жити с подроугꙑ.
Ἀσσούρ ассоуръ.
Ασσύριος ассуръ, ассурѣнинъ, gen. pl. ассурьскъ.
ἄσταχυς класъ.
ἀστός гражданинъ.
ἀστραπή мльнии.
ἀστυγείτων сѫсѣдъ, сѫсѣдьнъ ꙗзꙑкъ.
ἀσύγκριτος неприклоньнъ.
ἀσύνετος неразоумьнъ, несъмꙑсльнъ.
ἀσφάλεια твръдость.
ἀσφαλής твръдъ, -λῶς -до.
ἀσχάλλειν охоудѣвати.
ἀσχολεῖν оувраштати, непраздьнъ бꙑти.
ἀσώματος беспльтьнъ.
ἄταφος не погребенъ.
ἅτε δη заѥ же, ꙗко.
ἀτελής не съврьшенъ.
ἀτεχνῶς без ремества.

ἀτημέλητος небрѣгомъ, не попечьнъ.
ἀτιμάζειν бечьсти быти.
ἀτιμία бечьстие.
ἄτιμος бечьсти.
Ἀτλαντικός атлантьскъ.
ἀτμίς пара.
ἀτμός пара, дымъ, коурение.
ἀτοπία сѫмьнѣние.
ἄτοπος зълъ.
ἀτρεμής бестрашьнъ.
αὐθαίρετος самовольнъ, самохотнѧ, τὸ ἀ-ον самовольство.
αὖθις пакы.
αὖλαξ бразда, брага.
αὐλή дворъ, дворъ домоу.
αὐλίζειν оудворити сѧ.
αὐξάνειν растити, въздрастити.
αὐτοκράτωρ самодрьжатель.
αὐτόματον вънезаапѫ, -τως о себѣ.
αὐτόπτης самовидьць, самовидѣтель.
αὐτός и, тъ, сь, онъ, себе, gen. свои; ἀ. ὁ самъ, ὁ ἀ. тъ жде, σφᾶς αὐτούς сами сѧ, παρ' αὐτὸν γίνονται τὸν τόκον саморѣстьвено бываю, ἐξ αὐτοῦ тѣмь именемь.
αὐτόφωρος: ἐπ' ἀ -ρῳ ꙗвѣ.
αὐχήν выꙗ.
ἀφαιρεῖν отъꙗти.
ἀφανίζειν погоубити, pass. потрѣбити сѧ.
ἀφανισμός погыбение.
ἄφεσις отъпоущение.
ἀφηγεῖσθαι начѧти.
ἀφθαρσία нетьлѣние.
ἀφθονία неоскѫдѣние.
ἄφθονος бе скѫда, не малъ, -νως бе скѫды, бе скѫдости.
ἀφιέναι поустити, непоустити, отъпоустити, оставити, остати, небрѣшти.
ἀφιεροῦν отълѫчити, дати.
ἀφιστάναι отъставити, отъстоꙗти, оставити, отъстѫпити, остѫпити, отълѫчити, отъꙗти.
ἀφορᾶν призьрѣти, възьрѣти.
ἀφοριεῖν отълѫчити.
ἀφορμή вина.
ἄφρακτος не огражденъ.
Ἀφρός (pl.) афроу (!).
ἀφροσύνη безоумие.
ἄφρων безоумьнъ, несмысль.
ἀφύλακτος не блюдомъ, не пѫдимъ.
Ἀχαζ ахазъ.
ἀχαριστία непохваление, ἀ -ίᾳ νοσεῖν бесхвалы быти.
ἀχάριστος непохвальнъ.
ἀχθηδών тѧгость.
Ἀχιμέλεχ ахимелехъ.
ἀχλύς мъгла.
ἀχόρταστος бе сытости.
ἀχρειοῦν непотрѣбьнъ быти.
ἄχρηστος непотрѣбьнъ, неключимъ.
ἄχρις (c. gen.) до с род.
ἀχώριστος неразлѫченъ.
ἀψευδής нелъживъ.
ἀψοφητί без млъвы.
ἄψυχος бездоушьнъ.

B.

Βαβυλῶν вавулонъ, εἰς Β-να въ вавулонꙗны, gen. вавулонь.
Βαβυλώνιος вавулонꙗнинъ, gen. вавулоньскъ.
βαδίζειν ходити, поити, постѫпати.
βάθος глѫбина.
βαθύς глѫбокъ.
βαίνειν ходити.
βάλλειν (λοιδορίαις) хоулити, pass. вълагати, бодомъ быти, стрѣленъ быти.
βάπτεσθαι омочити сѧ.
βάπτισμα крьщение.
βαπτίζειν крьстити, pass. омочити сѧ.
Βαράκ варакъ.
βάρβαρος иноꙗзычьникъ, ἀρκτῷοι β-οι сѣверьска чѧдь.
βάρις домъ, врата, сынъ.
βαρύνεσθαι отѧгъчати, отѧжьчати.
βαρύτης отѧжьчение.
Βασάν васанъ.
βασανίζειν мѫчити.
βάσανος прометание.
βασιλεία цѣсарьствие, цѣсарьство.
βασιλεύειν цѣсаревати, цѣсарьствовати, въцѣсарити сѧ, цѣсарь быти.
βασιλεύς цѣсарь, gen. цѣсаревъ, цѣсарьскъ.
βασιλικός цѣсарьскъ.
βασιλίς и -ισσα цѣсарица.
βάσκανος рьвьникъ.
βαστάζειν понести.
βάτραχος жаба.
βδέλυγμα мрьзость, гноушение.
βδελυρός мрьзъкъ.
βδελύττεσθαι гноушати сѧ, възгноушати сѧ, огноушати сѧ, хоулити, ненавидѣти.
βεβαιοῦν извѣштати, крѣпити, оукрѣпити, оутврьдити, оутврьждати.
βέβαιος крѣпъкъ, тврьдъ, извѣстьнъ, -ως тврьдо.

βεβαίωσις извѣштениѥ.
βεβηλοῦν осквръннти.
Βεελφεγώρ веелфегоръ.
βέλος стрѣла.
Βενιαμίν вениаминъ.
Βενιαμίτις gen. вениамитьскъ.
Βηθσαϊδᾶ видсаида.
βία ноужда.
βίαιος боуръиъ, β. πνεύσας бъзкѣѩ.
βιβλίον, βίβλος кънигы.
βιοῦν жити, пожити.
βίος житиѥ, животь, οἱ τόν κοινωνικόν β-ον ἀσπαζόμενοι живѫщен с подрѹ҃, gen. житииськъ.
βιωτικός житиискъ.
βλάβη пакость, напасть, врѣдъ.
βλάπτειν пакость сътворити.
βλαστάνειν прозѧбнѫти.
βλάστη и βλάστησις прозѧбениѥ.
βλαστός лѣторасль, прозѧбаниѥ.
βλασφημία хоула, хоулениѥ, похоулениѥ, τὴν βλ-ίαν τολμᾶσθαι хоулити.
βλάσφημος хоуленъ.
βλέπειν видѣти, зьрѣти, блюсти.
βλέφαρα, τά вѣка.
βλεφαρίς pl. вѣчьнъıѩ рѧсьнъı.
βοᾶν въпити, възъпити, въспѣти.
βοή въпль, гласъ, μεγάλη βοῇ ἔλεγον въпиѭщѫ глаголѭште.
βοήθεια помошть, παρέχειν β-ειαν помошти.
βοηθεῖν помошти.
βοηθός помоштьникъ.
βόθρος ровъ, тина.
βορά снѣдениѥ, изѣдениѥ.
βόρειος сѣверьскъ.
βοῤῥᾶς, gen. сѣверовъ.
βόσχημα овьца.
βοτάνη былъ.
βότρυς гроздъ, грознъ.
βούλεσθαι хотѣти, въсхотѣти, изволити, съвѣштати.
βουλεύεσθαι съвѣштати, помышлѧти.
βούλευμα съвѣтъ, хотѣниѥ.
βουλή съвѣтъ.
βουνός хлъмъ, трѣбиште.
βοῦς волъ, pl. ноута.
βούτυρον кравиѥ масло.
βραβεῖον поболъноѥ знамениѥ, образъ побѣды.
βραγχιάζειν измлъчати.
βραδύς, -δύτερος моудьнѣи.
βραχίων мышьца.
βραχύς малъ, πρὸ βραχέως маломь дрѣвле.
βρενδύεσθαι величати сѧ.
βρέφος младеништь.
βρέχειν одъждити, намочити.
βροντή громъ.
βροχή дъждь.
βρόχος тенета.
βρύχημα стонаниѥ.
βρῶμα брашьно, ѣдь.
βρῶσις брашьно, снѣдениѥ.
βυθός глѫбина, дъно.
βωμός трѣбиште.
βῶλος, pl. грѫдиѥ.

Γ.

Γαβαώ гаваѡ.
Γαβαωνίτης гаваѡнитѣнинъ.
Γαζαῖος газѣанинъ.
Γαΐος гаи.
γάλα млѣко.
Γαλαάδ галаадъ.
Γαλααδῖτις галаадитьскъ.
γαλήνη тишина.
Γαλιλαία галилѣа, gen галилѣискъ.
γαμετή жена.
γάμος малъженьство.
γαννύεσθαι радовати сѧ, partic. веселъ.
γάρ бо, ибо, оубо.
γαστήρ ѫтроба, чрѣво.
γαστριμαργία чрѣвонеистовьство.
γαῦρος величавъ.
γαυριᾶν величати сѧ.
Γεβάλ гевалъ.
Γεβαληνός гевалитѧнинъ.
Γεδεών гедеѡнъ.
γέεννα, gen. геоньскъ.
Γέθ, gen. гедьскъ.
γειτονεύειν, partic. ближьнъ.
γείτων сѫсѣдъ.
γελᾶν смѣꙗти сѧ, въсмѣꙗти сѧ.
γέλως смѣхъ.
γενεά родъ.
γένειον доѩ (?).
γένεσις рождьство.
γενικός, -κότερος обьштьнъ
γένος родъ, ѩзыкъ.
γενναῖος добль, -αίως крѣпъко, -αιότερον вельми.
γέννημα жито.
γέννησις родъ.
γεραίρειν чисти.
γέρας чьсть.

γεύειν вкѫшати.
γεωργός дѣлатель, въздѣлъ (?), ратаи.
γῆ землꙗ, gen. земьнъ, земьскъ.
γηγενής земльнъ.
γηθεῖν, partic. радъ.
γήπονος дѣлатель.
γῆρας старость.
γηράσκειν състарѣти сѧ.
γίγας штюдовинъ, штюдъ.
γίγνεσθαι быти, родити сѧ, прозѧбнѫти, сътворенъ быти.
γιγνώσκειν знати, познати, разоумѣти, извѣдѣти, съвѣдѣти, оувѣдѣти.
γλίχεσθαι желати.
γλυκαίνειν насладити.
γλυκύτης сладость.
γλυπτός истоуканьнъ, изваꙗнъ.
γλῶττα ѩзыкъ.
γνάθος ланита.
γνήσιος приснъ.
γνόφος примракъ, мьгла.
γνώμη волꙗ, γν. πονηρά лѫкавьство.
γνωρίζειν съказати.
γνώριμος знаемъ, γν-ον ποιεῖν повѣдати.
γνῶσις разоумъ.
γνωστός знаемъ.
γογγύζειν поръпътати.
γοητεία чародѣꙗние.
Γολιάθ голиꙗдъ.
Γομόρροι, gen. гоморьскъ.
γόνυ колѣно.
γραμματεύς кънигъчии, кънижьникъ.
γραφή кънигы, писание.
γράφειν писати, написати, τὰ γεγραμμένα писаниꙗ.
γυμνός обнаженъ, голъ.
γυμνοῦν обнажити, облиховати.
γυνή жена, gen. женьскъ.
Γώγ гогъ.

Δ.

Δαβίδ давыдъ, τοῦ, τῷ Δ., εἰς Δ. давыдовъ.
Δαβιτικός давыдьскъ.
Δαγών дагонъ.
δαίμων, δαιμόνιον бѣсъ, gen. бѣсьскъ, бѣсьнъ.
δάκρυον сльза, gen. сльзьнъ, δάκρυσιν κεχρημένος плачѧ.
δαλός (ξηρός) главигꙗ.
δάμαλις юница, юньць.
δανείζειν въ заимъ даꙗти.
Δανιήλ данилъ, gen. данилевъ.
δαπανᾶν издѣꙗти, ѣдати.
δασμός дань.
δέ а, нъ, оубо, бо, обаче, да.
Δεβόῤῥα деворра.
δέησις мольба, молитва, моление.
δείδειν боꙗти сѧ, въсбоꙗти сѧ, оубоꙗти сѧ.
δεικνύναι показати, оуказати, ꙗвити, ꙗвлꙗти, сътворити.
δειλία страхъ.
δειμαίνειν боꙗти сѧ.
δεῖν подобати, достоꙗти, εἰς δέον ꙗко подобааше, med. молити сѧ, трѣбѣ имѣти, трѣбовати, хотѣти.
δεῖνα оньсица, δεῖνος оньсинъ.
δεινός лютъ, зълъ, τὰ δ-ά напасть, бѣды.
δεινότης лютость.
δεισιδαιμονία нечьстие.
δέκα десѧть, τὰς δ. φυλάς десѧтораꙗ колѣна.
δεκτός приꙗтьнъ.
δέμειν съзьдати, основати.
δένδρον дѫбъ, pl. сады, дрѣва.
δεξιά десница, ἐκ δεξιῶν, ἐν δεξιᾷ одеснѫѭ.
δεξιός деснъ.
δέον оугьшина.
δέος страхъ, τὸ δ. προβάλλειν винѫ творити.
Δέρβη дервии.
δέρη ꙗзьно.
δεσμός ѫза.
δεσπόζειν обладати, владѣти.
δεσποτεία владычьство, власть, владыка.
δεσπότης владыка, господь, gen. владычьнь.
δεσποτικός владычинъ, господьскъ, -κῶς властельскы.
δεῦτε придѣте.
δεύτερος въторъ.
δέχεσθαι приꙗти, въꙗти, подъꙗти, наѩти, δ. τὸ τέλος съконьчати сѧ, поуштати, δ. τὸ πέρας събыти сѧ, δ. λήθην забыти, δ. τὴν σφάγην оубиенъ быти.
δή бо, оубо.
δῆλον ꙗвѣ есть, ꙗвлꙗетъ.
δηλοῦν ꙗвлꙗти, показати, оуказати, съказати, повѣдати, глаголати, изглаголати, решти, издрешти, нарешти, съвѣштати.
δημαγωγός старѣишина.
δγμηγορεῖν бесѣдовати.
Δημήτριος дъмитръ.
δήμιος слоуга, мѫчитель, вълыгъ.
δημιουργεῖν съзьдати, сътворити.
δημιουργία дѣло.
δημιουργός съдѣтель, творьць.

δημοθοινία трѣба.
δημοσιεύειν износити.
δηοῦν опоустити.
δήποτε, τί δ. по что.
διά c. acc. дѣлꙗ с род., дѣльма с род., за с род., ради с род., по с дат.; c. gen. ради с. род., сквозѣ с вин., = творит. падежу без предлога; διὰ κενῆς въ тъщє.
διαβαίνειν проити, прѣити, мимоити, мимоходити.
διαβάλλειν коудити (гоудити — описка).
διάβασις сквозѣ море пѫть, τὴν δ-ιν χαρίζεσθαι провести.
διαβῆμα стопа, стѫпаниѥ.
διαβιοῦν пожити житиꙗ.
διάβολος диꙗволъ, gen. -воль.
διαγγέλλειν възвѣштати.
διάγειν жити, пожити, провести, ходити.
διαγιγνώσκειν разоумѣти.
διαγράφειν писати, написати.
διαγωγή жити.
διαδέχεσθαι приꙗти, δρῶσι διαδεχόμενοι измѣноуѭть.
διαδιδράσκειν мимоити, оубѣжати, потешти.
διάδοχος прѣимьникъ.
διάθεσις размышлѥниѥ.
διαθήκη завѣтъ, законъ.
διαιρεῖν раздѣлити, продѣлити.
διαίρειν висѣти.
διαίρεσις раздѣлѥниѥ.
δίαιτα строѥниѥ.
διαιτᾶσθαι жити.
διακεῖσθαι быти, страдати, εὖ δ. приꙗти, εὐλαβῶς δ. говѣти.
διακονία слоужьба, послоужениѥ.
διακόπτειν прѣсѣкати.
διακρίνειν расѫдити, разлѫчити.
διακύπτειν приникнѫти, въникнѫти.
διαλαλεῖν глаголати.
διαλάμπειν свьтити сѧ.
διαλέγεσθαι бесѣдовати.
διάλεξις бесѣдовати.
διαλλαγή съмирениѥ.
διαλογίζεσθαι помышлꙗти.
διαλογισμός помышлѥниѥ.
διαλύειν разорити, расыпати, расоути, разгънати, ослабѣти, pass. гыбати.
διαμαρτάνειν погрѣшити.
διαμαρτυρεῖσθαι съвѣстьствовати.
διαμαρτυρία, δ. ἐστί засъвѣдѣтельствоуѭть.
διαμένειν прѣбыти, оставлѥнъ быти.
διαμερίζειν раздѣлити.
διαμετρεῖν размѣрити.
διαμέτρησις ѭжемѣриѥ.
διανέμειν раздати, раздѣлити.
διανιστάναι въстати.
διανοεῖν помыслити.
διάνοια мысль, оумъ, разоумъ.
διανοιγνύναι отврѣсти.
διανομή, ποιεῖσθαι δ-μήν отъсыпати.
διαπαντός вынѫ, присно, отънѫдь.
διαπεταννύναι въздѣти.
διαπλασιασμός соугоубьство.
διαπορεύεσθαι прѣходити, ходити.
διαπορθμεύειν расѣꙗти.
διαπρίεσθαι надымати сѧ, пъхати сѧ.
διαρκεῖν дльго быти, прѣбыти, доити.
διαρκής довьльнъ, -κές присно.
διαρπάζειν расхытити.
διαρρέον, τὸ μανὸν καὶ δ. радость.
διαρρηγνύναι растрьгнѫти, растрьзати, разврьгнѫти.
διαρρήδην велиѥмь гласомь.
διασκεδαννύναι разлиꙗти, разгънати, расѣꙗти, pass. расыпати сѧ, разити сѧ.
διασκορπίζειν расоути.
διασπείρειν расѣꙗти.
διαστέλλειν разлѫчати, раздѣлити, издрешти.
διαστρέφειν развраштати.
διασυρίζειν шоумѣти.
διατελεῖν c. partic. присно, до конца с изъявит., τρυχόμενον δ. тѫгоѭ болѣти.
διατείνειν пропѧти, прострѣти.
διατέμνειν прѣдѣлити.
διατηρεῖν съблюсти, дрьжати сѧ.
διατιθέναι завѣштати.
διατρέφειν прѣкръмити.
διατρέχειν прѣрискати.
διατρίβειν жити.
διαφέρειν разно быти.
διαφερόντως различьно, мъногашьды, велми, бес пьрѧ.
διαφεύγειν оубѣгати, избѣжати, не приꙗти.
διαφθείρειν растьлити, погоубити, изгазити, посѣкати, διαφθείρῃς расыпаиши, διεφθαρμένος скврьнавъ, просмраженъ.
διαφθορά растьлѣниѥ, пагоуба.
διαφλέγειν попалити.
διαφορά различиѥ, разньство.
διάφορος различьнъ, мъногъ, -ρῶς различьно, -ρώτερος вѧщь.
διαφυλάττειν хранити, съхранити.
διαφωνία разглашениѥ.
διάχρυσος позлаштенъ.

διδασκαλία оучениѥ, наказаниѥ, казаниѥ.
διδάσκειν оучити, наоучати, казати, показати, съказати, оуказати, глаголати, pass. оувѣдѣти.
διδασκαλικός оучительскъ.
διδάσκαλος оучитель.
διδαχή оучениѥ.
διδόναι дати, даꙗти, подати, приꙗти; обратити, показати, δίκας δ. мьсть приꙗти, νῶτα δ. плешти обратити, πανολεθρίᾳ δ. вьшіѫ погоубити.
διδράσκειν оубѣжати, тешти, притешти, потешти, τὸν ἥλιον τὴν ἐναντίαν δραμεῖν въспѧштениѥ слъньца.
διεγείρειν възбоуждати, пооубоуждати, въздвизати, пооуштати, повъставити, въставлꙗти, поноукати, повъзноукати, оуставлꙗти.
διειδής, comp. слаждии, superl. добръ.
διελέγχειν обличити.
διεξιέναι съповѣдати, рѫдити.
διεξέρχεσθαι изглаголати.
διέξοδος исходъ, исходиште.
διέπειν дрьжати, повиновати сѧ.
διερευνᾶν пытати, изобрѣтати.
διέρχεσθαι проити, прѣити, мимоити; διεξελθεῖν ἠναγκάσθην нѹжеѭ оурѫдї.
διευθύνειν правити.
διηγεῖσθαι повѣдати, съповѣдати, съповѣдѣти.
διήγησις повѣсть, съповѣданиѥ.
διηνεκής вѣчьнъ, бесконьчьнъ; -κῶς вынѫ, присно.
διιστάναι раставити.
δικάζειν сѫдити, расѫдити; ὁ δικάζων сѫдии; τῶν δικαζομένων τοὺς ἡττωμένους ѿ пьрещь препираѥмꙑ.
δίκαιος правьдьнъ, правьдьникъ, правьдивъ, достоинъ; τὸ δίκαιον правьда.
δικαιοσύνη правьда; gen. правьдьнъ.
δικαιοῦν оправити, оправьдити.
δικαίωμα правьда, оправьданиѥ, оправлениѥ.
δικαίως въ правьдѫ, правьдьнъ.
δικαστήριον търниште.
δικαστής сѫдии.
δίκη мьсть, пьрꙗ, δίκας πράξασθαι оубити, δίκας οὐκ εἰσεπραξάμην зла не дѣꙗ; δίκην c. gen. ꙗко, ꙗко же, въ мѣсто (с род.).
δίκτυον коса.
διό, διόπερ тѣмь же.
διορισμός, τῷ δ-μῷ προσεχρήσατο отълѹчилъ ѥсть.
διπλοΐς плашть.
διπλοῦς соугоубъ; τοὺς διπλόῃ κεχρημένους имѹщиꙗ рассоха ꙗзꙑ.
δίς дъвашьды.
δίψα жѫжда, εἰς δίψαν ἐκκαίεσθαι жажѭ.

διψᾶν жѫдати, въжѫдати, въждѫдати.
δίψος жѫжда.
δίχα c. gen. без (с род.).
διχάζειν разлѫчити.
διχόνοια сѫмьнѣниѥ, расѫмьнѣниѥ.
διωγμός гониениѥ.
διώκειν гонити, inf. гониениѥ, pass. бѣгати.
διώνυμος дъвѣ имени (имѣти).
δόγμα оучениѥ; παρὰ τὸ δόγμα τοῦ νόμου чрѣс законьноу заповѣдь.
δογματικός богословьнъ, богословесьнъ.
δοκεῖν мьнѣти сѧ.
δοκιμάζειν искоусити.
δοκίμιος, τὸ δ- ον искоушениѥ.
δολιός льстивъ, лѫкавъ.
δολιότης льштениѥ.
δολός льсть, лѫкованиѥ.
δολοῦν съльстити.
δόμα даꙗниѥ.
δομεῖν, δομησάμενος съзьдавъ.
δόξα слава, чаꙗниѥ, мьнѣниѥ.
δοξάζειν славити, прославити.
δοξολογία славословестиѥ.
δοριάλωτος плѣненъ; веденꙑи плѣньникъ; ἐξανδραποδίσας δ-ους ἀπήγαγε плѣнивъ орѫжиѥмь отъведе.
δορυφορία слоугꙑ.
δορύφορος слоуга.
δουλεία работа, плѣнъ; gen. работьнъ, ἐξανδροποδίσασα δουλείᾳ παρέδωκεν поработиша.
δουλεύειν работати, поработати, послоужити; δουλεύειν ἠνάγκασαν поработиша, δ. ἠναγκασμένοι по нѫжди работаѭште; φθονῷ δ—ων завидѧ.
δοῦλος рабъ.
δουλοῦν поработити.
δράγμα снопъ.
δράκων змии, gen. змиинъ.
δρᾶμα сътворениѥ.
δρᾶν творити, сътворити.
δρεπάνη срьпъ.
δρέπειν приобрѣсти, объꙗти.
δριμύτερος лютъ.
δρόσος, gen. росьнъ.
δροσώδης росьнъ.
δρυμός дѫбрава, лѫгъ.
δρῦς дѫбъ.
δυάς дъвоѥ.
δύναμις сила, господьство, прѣсилъ (?).
δυναμοῦν оутврьдити.
δύνασθαι мошти, възмошти, прѣмошти, възможьно.

δυναστεύειν, part. сильнъ; τοῖς δυναστεύουσι мнѧштиимъ сѧ сильномъ бъти.
δυνάστης сильнъ, сильникъ.
δυναστεία сила, насилиѥ.
δυνατός сильнъ; δυνατόν възможьно; μὲ δυνατόν могѫ.
δύσις западъ.
δυσχληρία зъложрѣбиѥ; ἐν εὐχληρίᾳ καὶ δ—ᾳ живущю ми сѧ и не живущю ми сѧ.
δυσμένεια вражьда.
δυσμενής врагъ, вражьдьникъ, нечьстивъ (!).
δυσμός западъ.
δυσοσμία смрадъ.
δυσπραξία зълостраданиѥ.
δυσσεβεία нечьстиѥ, зълочьстиѥ, бечьстиѥ, зъловѣриѥ; δ—ᾳ зълочьстьно.
δυσσεβής нечьстивъ, нечьстьнъ, зъловѣрьнъ, врагъ.
δυσσεβεῖν зъловѣровати.
δυσχεραίνειν тѫжити, жалити си.
δυσωδής смрьдѧ.
δύω дъва, дъвоѥ, оба.
δώδεκα оба на десѧте.
δῶμα храмъ.
δωρεά даръ, δωρεάν туне, ашутъ.
δωρεῖσθαι дати, даıати, подати, даровати.
δῶρον даръ, мьзда.

Е.

ἐᾶν оставити, дати.
ἐάν аште, аште ли, ѥгда, χἄν или.
ἐάνπερ аще.
ἔαρ весна, διὰ τοῦ ἔαρος весноıѫ.
ἑαυτός самъ себѣ, самъ сѧ, самъ на сѧ; себѣ, себе, сѧ, gen. свой.
ἑβδομήκοντα седмьдесѧтъ, οἱ ἑ. седмьдесѧтъ съказателе.
ἑβραιχός еврѣискъ, жидовьскъ.
Ἑβραῖος еврѣи, жидъ, gen. жидовьскъ; παρὰ τῷ Ἑβραίῳ жидовьскы, ὁ πρὸς Ἑβραίους еврѣискъ.
ἐγγίζειν приближити сѧ.
ἐγγυητής оброчьникъ (д. б. вм. обрѫчьникъ).
ἐγγύς (c. gen.) близъ с род.
ἐγείρειν оубуждати, въздвигнѫти.
ἐγκάθεσθαι сѣдѣти.
ἐγκαινίζειν обновити.
ἐγκαινισμός обновлениѥ.
ἐγκαλεῖν поминъ дѣıати, поминъ творити, сътворити.
ἐγκαλίνδεσθαι влаıати сѧ, порѣти сѧ.
ἐγκατάλειμμα отълѣкъ, останъкъ.
ἐγκαταλείπειν оставити.
ἐγκαυχᾶσθαι въсхвалити сѧ.
ἐγκελεύεσθαι повелѣвати.
ἐγκλείζειν затворити.
ἐγκολάπτειν изваıати (изкаıати).
ἐγκρατής дрьжатель.
ἐγκύμων брѣжда.
ἐγχείρημα начинаниѥ.
ἐγχειρίζειν порѫчити.
ἐγώ азъ, gen. мои, свои.
ἔδαφος тьлıа.
ἕδρα дъно, сѣдалиште.
ἑδράζειν оутврьждати.
ἑδραῖος тврьдъ.
ἐδώδιμος брашьньнъ.
Ἐδώμ едемъ.
Ἐζεχία езекиıа, gen. езекиѥвъ.
Ἐζεχιήλ езекииль.
ἐθέλειν хотѣти, въсхотѣти.
ἐθνιχός страньникъ.
ἔθνος ıазыкъ, страна; τῶν ἐθνῶν чл҃къ (прочтено ἀνων҃=ἀνθρώπων); τῷ τῶν ἐθνῶν προσώπῳ προχείμενον страны; gen. ıазычьнъ, страньнъ.
ἔθος обычаи.
εἶδος образъ, обличаи, обличениѥ, зракъ.
εἰδωλολατρεία коумирослужениѥ, коумирьско слоужениѥ.
εἴδωλον коумиръ, gen. коумирьскъ.
εἰχός сьгда, тъгда.
εἰχότως сьгда, подобьно, въ правьдѫ, въ лѣпотѫ.
εἰχών икона, образъ; ὁ ἐν εἰχόνι γεγραμμένος писанъи на стѣнахъ.
εἴλημα свитъкъ.
εἰ, εἰ δέ аште, εἰ μή тъчиıѫ, тъкъмо, εἴτις иже.
εἶναι бъıти, τὰ ἐσόμενα бъıшаıаıа, бъıваıѫштаıа, бъıсıа (?); οὐχ ἔστι нѣсть; οὐχ ἦν (c. inf.) не бѣ лѣть (с неопр.).
εἰπεῖν решти.
εἰρήνη миръ, правьда (!); gen. мирьнъ.
εἰρηνιχός мирьникъ.
εἰρηχέναι решти, нарешти; εἴρηται въстаıѫть.
εἰρωνιχῶς лицемѣрьно.
εἰς c. acc. въ с вин. и с мѣстн.; на с вин. и с мѣстн., къ с дат., до с род.; о с мѣстн.; по с дат.; за с вин.; дѣлıа с род., εἰς c. inf. да с изъявит.
εἷς ѥдинъ.
εἰσάγειν привести, вьвести, въвести, вьносити.
εἰσαχούειν оуслъıшати, послоушати.

εἰς δέον въ прѣмо.
εἰσδέχεσθαι приѩти.
εἰσέρχεσθαι вънити, вълѣсти.
εἰσηγεῖσθαι рещи, начѧти, начинати.
εἰσιέναι въходити.
εἰς μάτην безоума.
εἴσοδος въхождение.
εἰσπράττεσθαι творити, дѣꙗти, жлѣсти, даꙗти, въздаꙗти, подати, приѩти.
εἰσφέρειν вън осити.
εἶτα потомь, посемь, воле, таже.
εἴτε и; εἴτε—εἴτε или—или, любо—любо.
εἰωθέναι обꙑчаи имѣти, εἴωθας ἀπονέμειν по обꙑчаю даѥши; εἰωθώς обꙑчьнъ.
ἐκ c. gen. изъ с род., отъ с род., съ с род.
ἕκαστος къждо, вьсь, вьсꙗкъ; καθ' ἑκάστην νύκτα (ἡμέραν) по вьсѧ нощи (дьни).
ἑκάτερος обои, вьсь.
ἑκατέρωθεν оба полꙑ, по обѣма странама.
ἐκβάλλειν изврѣщи, изгънати, извести.
ἔκβασις събꙑтиѥ.
ἐκγελᾶν посмѣꙗти сѧ.
ἔκγονος вънoукъ, τὰ ἔκγονα штѧдиꙗ.
ἐκδειματοῦν оустрашити.
ἐκδιδόναι издати, прѣдати, вьдати, отъдати съказати.
ἐκδικεῖν (ἐπὶ c. acc.) мьстити с вин.
ἐκδίκησις мьсть, оумьщениѥ.
ἐκδικητής мьстьникъ.
ἐκδιώκειν изгонꙗти, отъгонꙗти.
ἔκδοσις протлъкованиѥ.
ἐκεῖ тоу, тамо, тъгда, въ томь, на нихъ.
ἐκεῖθεν отътѫдоу, отътѫдѣ, отъ него.
ἐκεῖνος тъ, сь, онъ, и, инъ, овъ; ἐξ ἐκείνου отътолѣ, ἐν ἐκείνῃ тоу.
ἐκεῖσε онамо, онъде.
ἐκζητεῖν възискати, изискати.
ἐκθλίβειν сътѫжати, inf. печаль.
ἐκκαθαίρειν истрѣбити.
ἐκκαλύπτειν отъкрꙑвати.
ἐκκαίειν раждещи, въжещи, възгнѣщати, pass. възгорѣти сѧ, разгорѣти сѧ; εἰς δίψαν ἐκκαίεσθαι жѧждати.
ἔκκαυσις раждьжениѥ.
ἐκκενοῦν искꙑдати.
ἐκκλείειν оуклонити.
ἐκκλησία цръкꙑ, храмъ, съборище, gen. цръкъвьнъ.
ἐκκλησιαστής съборьникъ.
ἐκκλίνειν оуклонити.
ἐκκόπτειν расѣщи.
ἐκλέγειν избьрати, изволити.
ἐκλείπειν съконьчати сѧ, исконьчати сѧ, изнемагати, оскѫдѣти, охоудѣти, иштазати, иштезнѫти.
ἐκλεκτός избьранъ.
ἐκλογή, gen. избьранъ.
ἐκμειλίσσεσθαι милоу сѧ дѣꙗти.
ἐκμυκτηριεῖν порѫгати сѧ.
ἐκμυζοῦν исмръцати.
ἑκούσιος вольнъ.
ἐκπαιδεύειν оучити, наоучити, изоучити, наказати.
ἐκπειράζειν искѫсити.
ἐκπίπτειν отъпасти.
ἔκπληξις, ὑπ' ἐκ-εως чоудѧще сѧ.
ἐκπορθεῖν плѣнити, прѣꙗти.
ἐκπορνεύειν излюбодѣиствовати.
ἐκπορεύεσθαι изити, исходити.
ἐκρίπτειν възмѣтати.
ἔκστασις оужасъ, оужасениѥ.
ἐκτείνειν простръти, въздѣвати.
ἐκτέμνειν посѣкати.
ἐκτίλλειν въстрьгнѫти.
ἐκτινάττειν сътрѧсти.
ἐκτίνειν въздати, жлѣсти.
ἐκτρέπειν съвратити, отъвратити.
ἐκτύπωμα образъ, капище.
ἐκφέρειν изнести, износити, издѣвати, ψῆφον ἐκφέρειν сѫдъ творити, отъвѣщати.
ἐκφεύγειν отъбѣжати, избꙑти.
ἐκφῆναι изглаголати.
ἐκχεῖν пролити, излити, изливати, съмѧсти.
ἑκών волеѭ, самохотиѭ.
ἐλαία масльница.
ἔλαιον масло, масло дрѣвѣное.
ἐλάτης ель.
ἐλάττων мьнии.
ἐλαύνειν доити.
ἐλαφρός льгъкъ
Ἐλεάζαρος елеазоръ.
ἐλέγχειν обличати.
ἔλεγχος обличениѥ.
ἐλεεῖν помиловати.
ἐλεημοσύνη милость.
ἐλεήμων милостивъ.
ἔλεος милость, κατὰ τὸ ἔ. по словеси (?).
ἐλευθερία свобода.
ἐλεύθερος свободь; (c. gen.) кромѣ с род.
ἐλευθεροῦν свободити, избавити.
ἐλεφάντινος слоновъ.
ἐλέφας слонъ.
ἕλκειν влачити.
ἕλκος гнои.

ἑλκύειν привлѣшти.
Ἑλλάς sbst. еллада, adject. грьчьскъ.
Ἕλλην грькъ, еллинъ.
ἑλληνικός елиньскъ.
ἕλος блато.
ἐλπίζειν надѣꙗти сѧ, оупъвати.
ἐλπίς надежда, надѣꙗниѥ, оупъваниѥ; παρὰ τὰς ἐλπίδας бе чаании.
ἐμαυτοῦ etc. себе, себѣ, сѧ; gen. свои.
ἐμβροντησία похабленниѥ, пошибѣниѥ.
ἐμμελέστερος прилѣжьникъ.
ἐμός мои, свои.
ἐμπειρία хытрость.
ἐμπεριπατεῖν ходити, походити.
ἐμπηγνύσθαι оуглькнѫти, оунызнѫти.
ἐμπιμπλᾶναι исплъıгꙗти, наплъıгꙗти, pass. насытити сѧ.
ἐμπιμπρᾶναι пожешти, въжешти.
ἐμπίπτειν въпадати.
ἐμπιστεύειν порѫчити.
ἐμπλέχειν въплѣтати.
ἐμποιεῖν (χάρον) оупоити.
ἐμπορικός коупьчьскъ.
ἐμποτίζειν напоити.
ἐμπρησμός погорѣниѥ.
ἔμπροσθεν c. gen. прѣдъ с тв.
ἐμπυρίζειν пожешти.
ἐμφαίνειν ꙗвити, показати.
ἐμφανές ꙗвѣ.
ἐμφέρειν: ἡ ἐνεγχοῦσα отьча землꙗ.
ἐμφορεῖσθαι исплънити сѧ.
ἐμφράττειν съвести, заꙗти, ἐ. στόμα затыкати оуста.
ἐμφύλιος оусобьнъ.
ἔμφυτος ѥстьствьнъ, родомь, въсажденъ въ сѧ.
ἐν c. dat. въ с вин. и мѣстн., на с вин. и мѣстн., о с мѣстн.; къ с дат., отъ с род., по с дат., съ с твор.; оу с род., ἐν μέσῳ прѣдъ с тв.; ἐν τῷ c. inf. ѥгда (къгда) с изъяв.
ἐναλλαγή измѣниниѥ.
ἐναλλάττειν измѣнꙗти.
ἐνανθρωπεῖν въчловѣчити сѧ, оучловѣчити сѧ.
ἐνανθρώπησις въчловѣчениѥ.
ἐναντία c. dat. въпрѣкъı с род., τἀναντία инако, ἄντικρυς ἐναντία c. dat. противѫ.
ἐναντίον c. gen. прѣдъ с твор.
ἐναντίος противьнъ, ратьнъ, ὁ ἐ. противьникъ; τῷ τὸν ἥλιον τὴν ἐναντίαν δραμεῖν въспѧщениѥ слнца.
ἐναντιότης противьно.
ἐναντιοῦσθαι противити сѧ.

ἐναντίως противѫ.
ἐναργῶς κομιδῇ ꙗвѣ.
ἐνδεής (εἶναι) трѣбовати.
ἔνδεια оскѫдѣниѥ, скѫдота.
ἐνδεῖν: τὰ ἐνδέοντα ѥлико лѣпо ѥ.
ἐνδελεχῶς присно, беспрѣстана.
ἐνδιαβάλλειν оклеветавати.
ἐνδίκως по сѫдоу, въ правьдѫ.
ἔνδοθεν ѫтрь, ѫтрьѫдоу, вѫтрьѫдоу.
ἔνδοξος славьнъ.
ἐνδότερος кѫтьнь.
ἐνδύεσθαι облѣшти сѧ.
ἔνδυμα одѣаниѥ, одѣниѥ.
ἐνέγγυον обрѫчениѥ.
ἐνέδρα прѣсѣда, прѣсѣданиѥ, прѣсада, прѣпѫтиѥ.
ἐνεῖναι: ἔνεστι лѣть ѥсть.
ἕνεκα c. gen. дѣльма с род. (постпоз.), ради (постпоз.) с род., за с род.
ἐνέργεια дѣиство, дѣаниѥ, съдѣланиѥ; ὀπτικὴ ἐνέργεια зрачноѥ видѣньѥ.
ἐνεργεῖν дѣꙗти, съдѣлати, наоустити.
ἐνευλογεῖν възблагословестити.
ἐνθάδε сьде.
ἐνθυμεῖσθαι мыслити, помышлꙗти.
ἐνθύμιον помышлениѥ.
ἐνιαυτός лѣто.
ἑνικῶς ѥдинѣмь именемь, ѥдинѣмь лицемь.
ἔνιος дроугъ, инъ; ἐν ἐνίοις ἀντιγράφοις в рѣдкъıхъ (?) книгахъ.
ἐννέα девѧть.
ἐννοεῖν: τὸν ναυπηγὸν ἐννοεῖ древодѣли сѧ дивишѧ.
ἔννοια мысль, оумъ.
ἔννομος законьнъ, ἐννόμως по законоу.
ἐννοσσεύειν въгнѣздити сѧ.
ἐνοικεῖν жити, въселити сѧ, ὁ ἐνοικῶν насельникъ.
ἔνοικος въсельникъ.
ἔνοπλος въорѫженъ.
ἐνοχλεῖσθαι (ὑπό τινος νοσήματος) болѣти.
ἐνταῦθα сьде, вь се мѣсто, въ семь словесе, нъıнѣ.
ἐντείνειν напрѧшти,налѧцати.
ἐντέλλειν заповѣдати.
ἐντεῦθεν тѣмь, симь, сими, имь, ими; отъ того, отъ сего, отъ ѥго; отътолѣ, отътѫдоу, отъсѫдоу; ὁ ἐντεῦθεν сѫдьнь.
ἔντευξις молитва.
ἐντολή заповѣдь.
ἐντρέπειν посрамити.
ἐντρέφειν кръмити.
ἔντρομος трепетьнъ.

ἐντροπή срамъ.
ἐντρυφᾶν наслаждати сѧ.
ἐντυγχάνειν чисти.
ἐνύπνιον съниѥ.
ἐνώπιον c. gen. прѣдъ с тв.
ἐνωτίζειν вънoушити.
ἐξ см. ἐκ.
ἐξαγγέλλειν исповѣдѣти, възвѣстити.
ἐξάγειν извести, изводити, изнести, источити.
ἐξαγορεύειν исповѣдѣти.
ἐξαίρειν изѧти, избавити.
ἐξαίρετος издрѧдьнъ, εἰς ἐξ-ον въ издрѧдьство.
ἐξαιτεῖν просити.
ἐξαίφνης вънезаапѫ.
ἐξανδραποδίζειν плѣнити, отъвести; ἐξ-δίσασα δουλείᾳ παρέδωκεν поработишѧ.
ἐξανθεῖν процвьсти.
ἐξάπινα вънезаапѫ.
ἐξαπιναίως напрасно.
ἐξαπλοῦς на шестеро простъ; οὔτε οἱ Ο' ἐν τῷ ἑ-φ̃ ни ō въ пространѣ, οὐ κεῖται ἐν τῷ Ἑ-φ̃ не лежить въ пространьствѣ.
ἐξαποστέλλειν посълати, отъпоустити.
ἐξάπτειν ражешти, -τεσθαι възгарати сѧ.
ἐξαριθμεῖν чисти, иштисти.
ἐξαρτᾶν прислонити, pass. висѣти.
ἐξασθενεῖν изнемошти.
ἐξεγείρειν въздвигнѫти, pass. въстати.
ἐξελαύνειν отъгонити, отъгънати, изгънати.
ἐξεναντίας прѣмо.
ἐξερεύγειν отърнгнѫти.
ἐξερευνᾶν испытати, отърнгнѫти (?).
ἐξερεύνησις испытаниѥ.
ἐξέρχεσθαι изити, излѣсти.
ἐξετάζειν пытати, испытати, тѧжити.
ἐξέτασις опытаниѥ.
ἐξηγεῖσθαι съповѣдати.
ἐξῆς, ὁ ἑ. прочии.
ἐξιλάσκεσθαι оцѣстити.
ἐξογκοῦν: ἀπλήστως ἐξογκουμένους не сытости дмѹщи сѧ.
ἔξοδος исходъ, исхожденіѥ.
ἐξοκέλλειν оуврατити сѧ.
ἐξολοθρεύειν потрѣбити.
ἐξομαλίζειν оугодити.
ἐξομολογεῖσθαι исповѣдѣти сѧ.
ἐξόπισθεν c. gen. отъ с род.
ἐξορίζειν отъгънати.
ἐξουδενοῦν оуничьжити, оумалити, хоулити, похоулити, оукорити.
ἐξουδένωσις, ἐξουδένωμα похоулениѥ.
ἐξουθένημα похоулениѥ.
ἐξ οὐρίων въ прѣмь.
ἐξουσία власть, обласҭь.
ἔξω c. gen. кромѣ с род.
ἐξωθεῖν изринѫти.
ἔξωθεν вънѣѭдоу, ὁ ἑ. χυχλῶν обиды.
ἐοικέναι тъчьнъ быти, подобьнъ быти, мьнѣти; ἔοικας ἀποστρεφομένῳ ѥси ѩко же отъвраштаѩ сѧ.
ἑορτάζειν оупраздьнити.
ἑορτή праздьникъ.
ἐπαγγελία обѣтъ, обѣтованиѥ, обѣштаниѥ, gen. обѣштаньнъ.
ἐπαγγέλλεσθαι съвѣстьствовати, обѣштати; просити (?).
ἐπάγειν нанести, навести, приреши, приницати; πανωλεθρίαν ἑ. вьшиѭ погоубити.
ἐπαΐειν слышати.
ἐπαινεῖν хвалити, похвалити.
ἔπαινος хвала.
ἐπαίρειν въздвигнѫти, въздвизати, възѧти, pass. разгрѫдѣти.
ἐπαισθάνεσθαι чоути.
ἐπαιτεῖν въсхоупати.
ἐπακούειν оуслышати, послоушати.
ἐπάλληλος многоличьнъ, различьнъ, особьнъ.
ἐπαμύνειν мьстити.
ἐπανάγειν възвратити.
ἐπανάστασις въстаниѥ, напасть.
ἐπανέρχεσθαι възвратити сѧ.
ἐπανήκειν възвратити сѧ, възвраити сѧ (?).
ἐπανιέναι възвратити сѧ.
ἐπανίστασθαι въстати.
ἐπάνοδος възвраштениѥ, τῆς ἐπανόδου τυχεῖν вратити сѧ, възвратити сѧ.
ἐπάνω c. gen. врьхоу с род., по с мѣсти.
ἐπαρᾶσθαι клѧти.
ἐπαρκεῖν обратити сѧ.
ἔπαυλις дворъ.
ἐπαφιέναι попоустити.
ἐπεί не бо нъ.
ἐπείγεσθαι хотѣти, ити; ἐπείγονται καταλαβεῖν приблнжаѭть сѧ.
ἐπειδή понеже, занеже, ѩко, ѥльма.
ἐπείσακτος притворенъ.
ἔπειτα потомь.
ἐπεμβαίνειν наскакати.
ἐπερέσθαι покоусити.
ἐπέρχεσθαι наити.
ἔπεσθαι поити, грѧсти, съдрьжати сѧ.
ἐπεύχεσθαι молити сѧ.

ἐπέχειν имѣти.
ἐπηρεαστής напастьникъ.
ἐπί c. gen. на с вин., въ с мѣстн., при с мѣстн., по с мѣстн., о с мѣстн., надъ с тв., къ с дат.;— c. acc. въ с мѣстн., по с мѣст., къ с дат., до с род., о с мѣстн., надъ с тв., на с мѣстн.;— c. dat. въ с мѣстн., за с род., о с мѣстн. на с вин., къ с дат.
ἐπὶ τὸ αὐτό въкоупѣ, къ себѣ.
ἐπιβαίνειν въннти, възлѣсти, въсѣсти.
ἐπιβάλλειν възложити.
ἐπίβασις въсѣдениѥ.
ἐπιβιβάζειν възвести, навести.
ἐπιβλέπειν призьрѣти, призирати.
ἐπιβουλή съвѣтъ, съвѣтъ зълъ, напасть.
ἐπιβουλεύειν съвѣштати, сътворити съвѣтъ на, воювати.
ἐπίβουλος противьникъ.
ἐπίγειος земьнъ.
ἐπιγιγνώσκειν познати.
ἐπίγνωσις разоумъ.
ἐπιγράφειν написати.
ἐπιγραφή писаниѥ, записаниѥ, зачѧльноѥ писаниѥ, начѧльное писаниѥ, начѧльноѥ въписаниѥ.
ἐπιδεικνῦναι показати.
ἐπιδιδράσκειν притешти.
ἐπιείκεια кротость; ὁ ἐπ-ᾳ χρωμενος кротъкъ.
ἐπιεικής кротъкъ.
ἐπιέναι ходити, находити.
ἐπιζήμιος погрѣшикъ.
ἐπιζητεῖν искати.
ἐπιθυμεῖν въсхотѣти.
ἐπιθυμητός изволенъ.
ἐπιθυμία похоть, похотѣниѥ, помышлениѥ, изволениѥ.
ἐπικαθῆσθαι сѣдѣти.
ἐπικαλεῖν призъвати, призывати, прозъвати, нарешти.
ἐπικαλύπτειν прикрыти.
ἐπικαρπία приплодъ.
ἐπικεῖσθαι: ἐπικείμενος належѧ, прѣбываѩ.
ἐπικερτομοῦν поносити, похоулити.
ἐπικίνδυνος (ἀγών) бѣдьно (подвизаниѥ).
ἐπίκλην, ὁ ἐ. нареченъ.
ἐπίκλησις призъваниѥ.
ἐπικλύζειν наводьнити.
ἐπικουρία помошть.
ἐπίκουρος помоштьникъ.
ἐπικράτεια прѣдрьжаниѥ.
ἐπικρατεῖν прѣꙗти, обладати.
ἐπικτᾶσθαι приобрѣтати.
ἐπιλαμβάνεσθαι ꙗти сѧ, поꙗти.
ἐπιλανθάνεσθαι забыти.
ἐπιλείπειν недостати.
ἐπιλησμονή забвениѥ.
ἐπιμέλεια прилежаниѥ; ἐπιμελείας ἀζιωθῆναι (τὴν ἄμπελον), сънабъдѣти (винградъ).
ἐπιμελεῖσθαι прилежати, пешти сѧ, попештн сѧ.
ἐπιμελῶς прилѣжьно.
ἐπιμέμφεσθαι поносы творити.
ἐπιμένειν прѣбыти.
ἐπιμιξία сватьба.
ἐπίμονος прилѣжьнъ, прѣбываѩ.
ἐπινοεῖν оумыслити.
ἐπινίκιος побѣдьнъ, побѣдьнъ, побѣдьникъ.
ἐπιπίπτειν напасти.
ἐπιπιστεύειν обрѫчити.
ἐπιπλεῖστον на длъзѣ.
ἐπιποθεῖν желати.
ἐπιπολή: ἐξ ἐ-ῆς сънадь.
ἐπίπονος болѣзньнъ, прискрьбьнъ.
ἐπισημήνασθαι назнаменати.
ἐπίσημος нарочитъ.
ἐπισιτισμός брашьно.
ἐπισκέπτεσθαι посѣтити.
ἐπισκήπτειν прѣходити.
ἐπισκοπή намѣстьѥ.
ἐπισπᾶσθαι приꙗти, нанести.
ἐπιστάζειν съканѫти.
ἐπίστασθαι съвѣдѣти.
ἐπιστήμη оумѣниѥ, ремьство, хытрость.
ἐπιστολή епистолиꙗ, кънига.
ἐπιστρατεύειν воювати, приити съ вон.
ἐπιστρέφειν обратити сѧ, възвратити сѧ.
ἐπιστροφή обраштениѥ.
ἐπίτασις прилежаниѥ, продлъжениѥ.
ἐπιτείνεσθαι простьрѣти сѧ, послѣдовати.
ἐπιτελεῖν творити, съврьшати.
ἐπιτήδευμα, похоть; похотѣниѥ, дѣланиѥ, оумѣниѥ, хѫдожьство, ремьство, мысль, промышлениѥ, оумышлениѥ, нравъ.
ἐπιτιθέναι възложити, належати, притварꙗти, сътворити, съкончати, напасти.
ἐπιτιμεῖν запрѣтити.
ἐπιτίμησις запрѣштениѥ.
ἐπιτίμιον запрѣштениѥ.
ἐπιτρέπειν повелѣти.
ἐπίτριψις издрьжаниѥ, строуга.
ἐπιτωθάζειν рѫгати, порѫгати сѧ, подражати, радовати сѧ (?).
ἐπιφαίνειν просвѣтити, ꙗвити, сътворити.
ἐπιφάνεια ꙗвлениѥ; εἰς τὴν ἐπι-αν горѣ.

ἐπιφανής просвѣштенъ, ὁ Ἐ. епифанъ.
ἐπιφέρειν носити, наносити, нанести, привести, творити, приреШти.
ἐπιφοιτᾶν наити, прилетѣти.
ἐπιφοίτησις наитиѥ.
ἐπιχαίρειν обрадовати сѧ.
ἐπίχαρτος обрадованиѥ, ἐ. γεγονέναι възрадовати сѧ.
ἐπονείδιστος поносьнъ, поносимъ, въ поносъ.
ἐπουράνιος небесьскъ.
ἐποχεῖσθαι ѣздити, ходити.
ἔποψ, gen. вьдъдинъ.
ἑπτά седмь, седмъ.
ἑπτάκις седмишьды.
ἑπταπλασίων седмицеѭ.
ἐπῳδή обаание, влъшвениѥ.
ἐπώνυμος нарочьникъ.
ἐρᾶν рачити.
ἐρανίζειν: ὑπὸ ὕλης καὶ τέχνης τὴν σύστασιν ἐρανίζονται хитростиѭ шаротноѭ красѧть.
ἐραστής рачитель, изволиникъ, причѧстьникъ.
ἐργάζειν дѣлати, сьдѣлати, творити, сътворити, τὸ θάλπος ἐργ. възгрѣти.
ἐργασία дѣло.
ἐργάτης дѣлатель.
ἔργον дѣло.
ἐρείδειν подъпирати, оукрѣпити, оутврьдити.
ἐρεῖν решти.
ἐρημία поустыни, запоустѣниѥ, опоустѣниѥ.
ἐρημικός живыи въ поустыни.
ἔρημος поустъ, ὁ ἐ. поустыни, ἔρημος c. gen. (ποιμένος) бес (пастоуха).
ἐρημοῦν опоустити, ἠρημωμένος поустъ.
ἐρήμωσις опоустѣниѥ, запоустѣниѥ.
ἐρίζειν ретовати.
ἐριστής рьвьнивъ.
ἐριστικός (-κή) ретьница.
ἑρμηνεία съказаниѥ; τὴν ἑ. ποιεῖν, ἐργάζεσθαι съказати.
ἑρμηνεύειν съказати.
ἑρμήνευσις съказаниѥ.
ἑρμηνευτής съказатель.
Ἑρμωνιεῖμ, (gen.) ермонинимьскъ.
ἕρπειν двиныти сѧ.
ἑρπυστικός прѣплѣжаи, вьсѣкъ звѣрь гадьнъ.
ἐρυγή отърыганиѥ.
ἐρυθρός чрьмьнъ.
ἔρυμα стражиште.
ἐρυσίβη ръжда.
ἔρχεσθαι грѧсти, приити, проити, вънити.
ἔρως любы, хотѣниѥ.
Ἔσδρας ездра.
ἐσθής риза.
ἐσθίειν ѣсти, ѣдати.
ἑσπέρα вечеръ.
ἑσπέριος западьнъ.
ἐσχατιά послѣдьнь.
ἔσχατος послѣдьнь.
ἔσωθεν ѭтриѭдоу.
ἑταῖρος подроугъ.
ἑτεροκλινεῖν разоковати.
ἑτεροκλινής разокъ.
ἕτερος дроугъ, инъ.
ἑτέρωθεν отъинѫдоу, ἑ. τοῦτο ποιεῖ φανερόν инѣмъ се ꙗвѣ творить.
ἔτι ѥдиначе, иначе, пакы, къ томоу, потомь, оуже, οὐκ ἔ. ни.
ἑτοιμάζειν готовати, оуготовати.
ἑτοιμασία оуготованиѥ.
ἔτος лѣто.
εὖ добрѣ, добро.
Εὖα еуга.
εὐαγγελίζεσθαι благовѣстити, благовѣствовати.
εὐαγγελικός еуангельскъ.
εὐαγγέλιον еуангелиѥ.
εὐαγγελιστής еуангелистъ, благовѣстьникъ
εὖγε благо же.
εὐγένεια благородиѥ.
εὐγλωττία пространьство бесѣды.
εὐγνώμων покорьнъ, послоушьливъ, -μόνως благовольно, съ радостиѭ.
εὐδοκεῖν изволити, благоизволити, благоволити.
εὐδοκία благоволениѥ.
εὐεργεσία благодѣть, благодѣаниѥ, дѣтель благаꙗ, добродѣаниѥ, благоволениѥ, льгъсть.
εὐεργετεῖν добро творити, добро сътворити, благодѣꙗти.
εὐεργέτης благодѣтель.
εὐετηρία гобино, гои.
εὐημερία доброжитиѥ, житиѥ.
εὔθετος правъ.
εὐθηνεῖν гобьзовати.
εὐθυμία радость.
εὐθύνη мьсть, τίνων εὐθύνας ѿместьꙗ приѥмлѧ.
εὐθύνειν правити.
εὐθύς, adj. правъ, правьдьнъ, -εῖα правость, правьда; adv. абиѥ.
εὐθύτης правость, правьда, правлениѥ, ἐν εὐθύτητι въ прѧмо.
εὔκαιρος: εἰς εὔκαιρον въ врѣмѧ.
εὔκαρπος плодьнъ.

εὐκαταγώνιστος оудобь побѣдимъ, оудолѣюмъ, прѣобидьнъ.
εὐκλεής славьнъ, οὐκ ἐ. бе славы.
εὔκλεια слава.
εὐκληρία добро житию, добро спѣянию, обилию, слава; ἐν εὐκληρίᾳ καὶ δυσκληρίᾳ живущю ми см и не живущю ми см.
εὐκολία оудобьство.
εὐκολώτερος оудобьнъ.
εὐκοσμία (καὶ εὐταξία) красота.
εὐκτικῶς молитвьно.
εὐλάβεια говѣнию.
εὐλογεῖν благословестити, благословествити, благословити.
εὐλογητός благословленъ.
εὐλογία благословлению, богословлению, благословествению.
εὐμαρής оудобьнъ.
εὐμένεια кротость.
εὐμενῶς кротъко.
εὔνοια приязнь, благооумию.
Εὐνόμιος, gen. еуномиювъ.
εὐνοῦχος скопьць.
εὐόλισθος оудобь гиблемъ.
εὐπείθεια послоушанию, покорению.
εὐπειθής покоривъ.
εὐπετής, εὐπετῶς оудобь.
εὔπορος гладъкъ.
εὐποτμία добра жизнь.
εὐπρέπεια благолѣпота, красота.
εὔπρηστος оудобь жьгомъ.
εὔριζος благокорельнъ.
εὑρίσκειν обрѣсти.
εὐσέβεια благочьстию, доброчьстию, благаia вѣра, благовѣрию.
εὐσεβεῖν: ἐ. προαιρούμενοι велиѭ вѣрѫ дрьжѧште.
εὐσεβής благочьстьнъ, благовѣрьнъ, вѣрьнъ.
εὔσημος нарочитъ.
εὐσταλέστερος готовъ.
εὐτάκτως ὁδεύειν въ чинъ ходити.
εὐταξία (καὶ εὐκοσμία) красота.
εὐτέλεια оумалению.
εὐτελής хоудъ, оумаленъ.
εὐτραφής тоучьнъ.
εὐτρεπίζειν готовати, приготовити.
εὐφημεῖν благословити, похвалити.
εὐφραίνειν веселити, възвеселити.
εὐφροσύνη веселию.
εὐχαριστεῖν хвалити, похвалити.
εὐχείρωτος оудобь юмлемъ, оудобь ѩтъ, оудобь приѩтъ, обидимъ.
εὔχεσθαι молити сѧ, обѣштати сѧ.
εὐχή обѣтъ, молитва.
εὐωδία воня.
εὐώνυμος шоуи.
εὐωχεῖσθαι веселити сѧ.
ἐφεξῆς по рѧдоу, пособь.
Ἔφεσος ефесъ.
ἐφήδεσθαι радовати сѧ.
ἐφημερία доброжитию (понято как εὐ-).
ἐφίεσθαι похотѣти, любити, желати, желѣти.
ἐφικνεῖσθαι доити.
ἐφιστᾶναι поставити, наити, владѣти.
ἐφόδιον обрѫчению.
ἔφοδος наитию, нахождению, конна.
ἐφορᾶν зьрѣти, подъзьрѣти, оузьрѣти, позьрѣти, призирати, съглѧдати.
Ἐφραΐμ ефремъ, gen. -мовъ.
ἔχειν имѣти; прѣдрьжати, приѩти; ἔ. τὸ πέρας събыти сѧ, ἕξει τὸ εἶναι прѣбываютъ; οἱ ταύτην ἔχοντες τὴν διάθεσιν сѫштеи тако.
ἐχθρός врагъ, gen. вражии.
ἐχόμενα c. gen. запѧть с род., близь с род.
ἑωθινός оутрьнь.
ἑῷος сѣверьскъ, въсточьнъ.
ἕως c. gen. до с род., ἕως οὗ, ἕως ἂν доньдеже, дондеже, ἕως πότε доколѣ, ἕως σφόδρα зѣло.
ἑωσφόρος дьньница.

Ζ.

Ζαβουλών завоулонъ, gen. завоулоинъ.
Ζακχαῖος закхеи.
ζάλη боурꙗ, млъва, мѧтежь.
Ζαχαρία захариꙗ, gen. захариювъ.
Ζεβεέ зевею.
Ζήβ зивъ.
ζῆλος жалость, рьвьнию.
ζηλοτυπία рьвьнию.
ζηλοῦν рьвьновати, порьвьновати, въздрьвьновати.
ζηλωτής рьвьникъ, рьвьнитель.
ζηλωτός рьвьнитель, рьвьникъ.
ζημιοῦν отъштетити.
ζῆν жити, живъ быти, ζῶν живъ.
ζητεῖν искати, поискати, възискати, испросити.
Ζοροβάβελ зоровавель.
ζόφος мракъ.
ζοφώδης мрачьнъ, тьмьнъ.
ζυγόν иго, дрѣво, ꙗрьмъ, мѣра, мѣрило, прѣвѣсило, прѣвѣсьно.
ζωγραφεῖν начрьтати.

ζωγράφος шарьникъ.
ζωγρεῖν оуловити.
ζωή житию, жизнь, животъ.
ζωμός оуха.
ζώνη поясъ.
ζώννυσθαι опоясати.
ζῷον животъ, животьно.
ζωοποιεῖσθαι живъ бъти.
ζωοῦν живити.

Η.

Ἤ негли, или, аште, ли, нежели, неже.
ἤ яко же.
ἤπου яко же.
ἡγεῖσθαι мьнѣти, вьмѣнити, начати, имѣти, прѣдъходити, водити; ἡγούμενος вождь, воевода, старѣишина.
ἡγεμονία область.
ἡγεμών владыка.
ἥδεσθαι обрадовати сѧ.
ἤδη бо, оуже.
ἥδιστος сладъкъ.
ἡδονή сласть.
ἡδύνειν оусладити.
ἥδυσμα τῶν ἀτμῶν вонѧ коурении.
Ἠθάμ, gen. идамль.
ἠθικός казательнъ, поучьнънъ.
ἥκειν приити.
ἥκιστος: οὐχ ἥκιστα больше паче (?).
Ἠλεί или.
ἥλιος слъньце.
ἡμεῖς мы, ἡμᾶς насъ и сѧ, gen. нашь, ὁ καθ' ἡμᾶς нашь.
ἡμέρα дьнь, ἡμέραν καθ' ἡμέραν, ἡμέραν ἐξ ἡμέρας дьне дьне, μεθ' ἡμέραν, ἐν ἡμέρᾳ дьньѭ.
ἡμερότης кротость.
ἡμέρως кротъко.
ἡμέτερος нашь, къвъ на насъ.
ἡμίονος мъскъ, gen. мъштии.
ἥμισυ полъ.
ἡνιοχεῖν правити.
ἡνίοχος дрьжѧи бръзды.
ἡνοῦσθαι въкоупѣ бъти, ἡνώμενος въкоупьнъ.
ἤπειρος землѩ, ἐν ἠπείροις по соухоу, ἀντιπέραν ἠπείροις чрѣсъ море.
ἤπερ камо.
ἤπιος кротъкъ.
ἦρ, gen. весньнъ.
ἠρεμεῖν без млъвы (бъти).
Ἡρώδης иродъ.
Ἡσαΐας исаия, gen. исаиевъ, исаинъ.
Ἠσαῦ исау, gen. исавль, исауовъ.
ἡσυχάζειν оумлъчати, оумлъкнѫти.
ἡσυχία безмлъвие, ἡ-ᾳ χρώμενος безмлъвьствоуѩ.
ἡσυχῶς млъчально.
ἡτοιμάζειν оуготовати, съготовати.
ἡττᾶσθαι прѣпирати сѧ.
ἥττων: οὐδὲν ἧττον ничимь же мьне, οὐχ ἧ. паче.
ἠχεῖν шоумѣти, въшоумѣти, тѫтьнѫти, въстѫтьнѫти.
ἠχή тѫтьнъ, гласъ.
ἦχος шоумъ.

Θ.

Θάλαμος чрьтогъ, ἄχρις αὐτῶν τῶν θ-μων до самѣ скровниц̑.
θάλασσα море, изитие моря, gen. морьскъ.
θαλάττιος морьскъ.
θάλλειν прозѧбнѫти, цвьсти.
θάλπος: τὸ θ. ἐργάζεσθαι възгрѣти.
θαμά часто.
θαμινός частъ.
θανατηφόρος съмрьтоносьнъ, съмрьтьнъ.
θάνατος съмрьть, gen. съмрьтьнъ; θάνατον ὑπομένειν оумирати; θανάτῳ παραπέμπειν оубити; ὁ πρός θάνατον ἄγων съмрьтьнъ.
θανατοῦν оуморити, оумрьштвати (?).
θάπτειν погрѣбати.
θαῤῥαλέος дрьзъкъ.
θαῤῥεῖν пъвати, оупъвати, надѣяти сѧ.
Θαρσίς ѳарсисъ, тарсисъ, gen. ѳарсиискъ.
θαῦμα чоудо.
θαυμάζειν чоудити сѧ, дивити сѧ.
θαυμάσιος дивьнъ, τὰ θ-α чоудеса.
θαυμαστός дивьнъ, чоудесьнъ, -στῶς дивьно.
θαυμαστοῦν оудивити.
θαυματουργεῖν чоудотворити.
θαυματουργία чоудотворение, чоудосътворение, чоудо.
θέα видѣние.
θεᾶσθαι видѣти.
θεῖον камы горѧи, жоупелъ.
θεῖος божии, божьскъ, свѧтъ, τὸ θεῖον богъ, τὰ θεῖα о бозѣ, о божьствѣ, божие оучение.
θέλειν хотѣти, въсхотѣти, похотѣти, творити (?); ζητῆσαι θελήσῃς поищеши.
θέλημα волѩ, хотѣние.
θεμέλιον основание.

ϑεμελιοῦν основати.
ϑεογνωσία богоразоумиѥ, божии разоумъ.
Θεοδοτίων деωдотионъ.
ϑεολογία, gen. богословесьнъ.
ϑεοποιεῖν богъ сътворити.
ϑεοπρεπής: οὐ ϑεοπρεπῆ не бѫдетъ лѣпо.
Θεός богъ, gen. божии, божьскъ, ϑεόϑεν отъ бога.
ϑεότης божьство.
ϑεράπαινα раба.
ϑεραπεία слоужьба, оугождениѥ, τὴν ϑ-αν ποιεῖν послоужити, ϑ-ας ἀξιῶσαι оуврачевати.
ϑεραπεύειν оугаждати, слоужити, оуврачевати.
ϑεράπων слоуга.
ϑεριστής жѧтелѥнинъ.
ϑερμός теплъ, -μῶς μάλα вельми зѣло.
ϑερμότης теплота.
ϑέρος лѣто.
ϑεσμός законъ.
ϑεσπέσιος чьстьнъ, славьнъ.
ϑεσπίζειν прѣдъвѣштати, възаконити.
ϑέσπισμα оустрои (?).
Θεσσαλονίκη солоунъ.
ϑεωρεῖν видѣти, зьрѣти, оузьрѣти, позьрѣти, съглѧдати.
ϑεωρία разоумъ.
ϑήκη ковьчегъ.
ϑήρα ловъ, сѣть.
ϑηρίον звѣрь, gen. звѣрьнъ, ἰόβολα ϑηρία ѩдовитыѩ гады.
ϑηριώδης звѣрьнъ.
ϑηριωδία звѣрьство.
ϑησαυρός съкровиште.
ϑλίβειν сътѫжати; pass. скрьбѣти, въскрьбѣти.
ϑλῖψις скрьбь, скрьбѣниѥ, печаль.
ϑνησιμαῖον троупиѥ.
ϑοινᾶσϑαι ѣсти.
ϑοίνη брашьно.
ϑορυβεῖν млъвити, възговорити.
ϑόρυβος боурѩ, млъва.
ϑράσος дрьзость.
ϑρασύνεσϑαι хвалити сѧ, рать въздвигнѫти.
ϑρασύτης дрьзость.
ϑρησκεύειν (πολυϑεΐαν) дрьжати (мъногобожьство).
ϑρηνεῖν рыдати, плакати сѧ.
ϑρῆνος сѣтованиѥ.
ϑρίξ власъ.
ϑρόνος прѣстолъ.
ϑρυλλεῖν шьпътати.
ϑυγάτηρ дъшти.
ϑύειν жрьти.
ϑῦμα трѣба.
ϑυμηδία веселиѥ, радость.
ϑυμήρης радованъ, весельнъ, comp. оугодьнѣи, слаждии, οὐ ϑυμήρη не годѣ сѫщю.
ϑυμίαμα кадило, темьѩнъ.
ϑυμός ѩрость.
ϑύρα двьрь.
ϑυρεός штитъ.
ϑυρεπωδός звѣрьнъ влъхвъ.
ϑυσία жрьтва, трѣба.
ϑυσιαστήριον трѣбьникъ, олътарь.
ϑῶκος прѣстолъ.

I.

Ἰαβίν иавинъ.
Ἰάκωβος иаковъ, ѩковъ, gen. иаковль.
ἴαμα исцѣлениѥ.
ἰᾶσϑαι исцѣлити, цѣлити.
ἰατρεύεσϑαι оуврачеванъ быти.
ἰατρικός врачьствьнъ, -κῶς врачьбьскы.
ἰατρός врачь.
Ἰδιϑούμ идидоумъ.
ἰδικός свои.
ἴδιος свои; νίκης ἴδιος образъ ѥсть побѣдиѩ; ἴδιον на присиѣ.
ἰδιότης особьство.
ἰδιώτης гроубъ.
ἰδιωτικός ратьникъ (?).
ἰδού се.
Ἰδουμαία идоумѣѩ.
Ἰδουμαῖος идоумѣанинъ.
ἱδρώς потъ, страсть.
Ἰεβουσαῖος ѥвоусеанинъ.
Ἰεζεκιήλ иезекииль, gen. иезекиилевъ.
ἱερατεύειν приносити.
ἱερατικός свѧштеньскъ, свѧштеничьскъ.
ἱερεῖον трѣба.
ἱερεύειν пожрьти, пожирати.
Ἱερεμίας иеремиѩ.
ἱερεύς жрьць, свѧштеникъ, трѣбьникъ.
Ἱεροβοάμ иерωвоамъ.
ἱερός свѧтъ.
ἱερουργία слоужьба трѣбьна.
Ἱερουσαλήμ иероусалимъ, gen. -мовъ, -мьскъ.
Ἰεσσαί иесеи.
Ἰησοῦς иисоусъ, gen. иисоусовъ.
ἰϑύνειν правити, направити, направлѣти.
ἱκανός (εἶναι) мошти, довольнъ быти, довьлѣти, гонѣти.

ἱκετεία молитва.
ἱκετεύειν молити, молити сѧ, помолити сѧ.
ἱκέτης молитвьникъ.
ἰκμάς влага.
ἴκριον крьстъ.
ἱλάσκεσθαι оцѣстити.
ἱλαστήριον оцѣстилиште.
ἱλαστής оцѣститель.
ἱλεῖσθαι молити сѧ, оумолити, миломь сѧ дѣꙗти.
ἰλύς тина.
ἱμάτιον риза.
ἱματισμός риза, одежда.
ἱμείρεσθαι желати.
ἵνα да, ἵνα τι къскѫѭ.
Ἰνδός индъ, мѹръ (?).
ἰοβόλος ꙗдовитъ (ѣдовитъ).
Ἰορδάνης иорданъ, gen. иорданьскъ.
ἰός ꙗдъ.
Ἰούδας июда, gen. июдовъ.
Ἰουδαία иоудѣꙗ, жидовьска земꙗ, gen. иоудѣискъ.
Ἰουδαϊκός жидовьскъ.
Ἰουδαῖος жидъ, gen. жидовьскъ.
ἱππήλατος: -ον коньско шьствиѥ.
ἱππικός коньскъ.
ἵππος конь.
Ἰσαάκ исаакъ.
Ἰσμαήλ, gen. измаилевъ.
Ἰσμαηλίτης измаилитѣнинъ.
ἰσότης равьньство.
ἰσοῦν оуравьнати.
Ἰσπανός спанъ (?).
Ἰσραήλ изранль, gen. израилевъ, израилитьскъ.
Ἰσραηλίτης израилитѣнинъ, gen. израилитьскъ.
Ἰσραηλιτικός израилитьскъ.
ἱστάναι поставити, стоꙗти, стати, ἵστων τὰ τρόπαια творѧахѫ съдолѣниѥ.
ἱστέον вѣстьно, вѣсто ѥсть.
ἱστορεῖν писати.
ἱστορία историꙗ, писаниѥ, повѣсть, кънигы, ἡ τῶν πράξεων ἱστορία дѣꙗниꙗ апостольска.
ἱστοριογράφος повѣстьмъ писатель.
ἰσχύειν възмошти.
ἰσχυρός крѣпъкъ, тврьдъ, τὸ ἰ-όν крѣпость.
ἰσχύς крѣпость.
ἰτέα врьбиѥ.
ἴχνος слѣдъ, стопа.
Ἰωάννης иwанъ.
Ἰώβ иwвъ.
Ἰωήλ иоилъ.
Ἰωναδάβ, gen. иwнадавовъ.
Ἰωσήφ иwсифъ, gen. -фовъ.

K.

Κάδος къбьлъ, кадь.
καθαιρεῖν низъложити, разорити, раздроушити.
καθάπερ ꙗко, ꙗко же.
καθαρεύειν λογισμῶν чистѫ мысль имѣти.
καθαρίζειν оцѣстити.
καθαρός чистъ; καθαρόν c. gen. кромѣ с род.
καθέδρα сѣдениѥ.
καθείργνυσθαι завѧзати.
καθεύδειν оусънѫти, съпати.
καθῆσθαι сѣдѣти, сѣсти.
καθίεσθαι възносити.
καθίζειν посадити, сѣсти.
καθιστᾶναι творити, сътворити, быти, оустроити, състроити, поставити.
καθοπλίζειν въорѫжити, оуорѫжити.
καθορᾶν (κατιδεῖν) видѣти, призьрѣти.
καθώς ꙗко же.
καὶ и, ти, то, тѣмь же, да, а, нъ, не бо нъ, καὶ γάρ не бо нъ, καὶ μὲν δὴ καὶ ѥште же и, καὶ μεντοι καί не бо нъ, ѥште же и, καὶ μήν ѥште же; καί περ, καὶ ταῦτα, καί τοι а и.
Καϊάφας каиафа.
καίειν въжагати.
Κάϊν каинъ.
καινός новъ.
καιρός врѣмѧ, κατὰ καιρὸν по вьсѧ врѣмена.
Καῖσαρ кѣсарь, gen. кѣсаревъ.
κακία зълоба, ὁ κακίᾳ συζῶν живыи скврьнаво.
κακολογεῖν зълословестити.
κακοπάθεια зъло житиѥ.
κακοπράττειν зълотворити, зъла дѣла творити.
κακός зълъ, τὸ κακόν зъло, зълобиѥ, κακῶς, κακῇ зълѣ; οἱ τοῖς ὁμοίοις κακοῖς περιπίπτοντες въпадаѭштеи въ тѣхъ же болѧхъ (?).
κακοῦν възълобити.
κακουργία лѫкавьство.
κακουχία страдьба.
κάκωσις озълоблениѥ.
καλάμη стьблиѥ.
κάλαμος трьсть, gen. трьстьнъ.
καλεῖν зъвати, призывати, прозывати, решти, нарешти, нарицати, глаголати; κεκλῆσθαι слоути.
καλιά гнѣздо.
καλινδεῖσθαι валꙗти сѧ.
καλλίνικος добропобѣдьнъ, доблѣ, добропобѣдьникъ.
καλλονή доброта.
κάλλος доброта, красота.

καλός добръ; — λῶς добрѣ, благѣ.
καλύπτειν покрыти, покрывати, съкрыти.
κάμινος пешть.
κάμνεσθαι прѣтроудити сѧ.
κάμπτεσθαι повинѫти сѧ, поклонити сѧ.
Κανανίτης кананитинъ.
Κανδάκης кандакъ.
κανών исправленик.
Καπερναούμ каперьнаоумъ.
καπνίζεσθαι коурити сѧ.
καπνός дымъ.
καρδία срьдьце, gen. срьдьчьнъ.
κάρος: κ-ον ἐνεποίησας оупоилъ иси.
κάρπιμος, τὰ -α плодовитаꙗ дрѣвеса.
καρπογονία плодотворение, плодовик.
καρπός плодъ.
καρποῦσθαι приплождати, прнокрѣтати, примати.
καρποφορεῖν плодъ приносити.
καρποφορία плодоносик, плодосътворение.
καρποφόρος плодьнъ, плодовитъ, житьнъ.
καρτερεῖν трьпѣти.
Καρχηδών кархидонъ.
κάρωσις оупоение.
κασσία касиꙗ.
κατά c. gen. на с вин., надъ с тв., отъ с род.;— c. acc. по с вин. и с мѣстн., прѣдъ с тв.; въ с вин. и с мѣстн., на с вин. и с мѣстн., о с мѣстн., ꙗко же рѣшѧ; καθ' ὃν τρόπον ꙗко же; κατὰ ταὐτόν вькоупѣ, пакы, тъгда же; οἱ κατὰ τὸν Ἀνανίαν ананиева чѧдь; τὰ κατὰ τὸν Σαούλ саоулова дѣтель (?).
καταβαίνειν низъходити, сънити.
καταβάλλειν вържнѫти, низъложити, низъврьгнѫти, τὰ καταβαλλόμενα вьсѣꙗнаꙗ.
κατάβασις сънитик.
καταβολή съложение.
κατάγειν сънести, низъвести, извити, раздроушити, γένος κ. рода быти.
καταγέλαστος (εἶναι) въ смѣхъ, рѫгоу (быти).
καταγονίζεσθαι прѣдолѣти, оудолѣти.
κατάδηλος словы, κ-ον ποιεῖν повѣдати.
καταδιαιρεῖν раздѣлити.
καταδικάζειν присѫдити.
καταδιώκειν погънати, възискати.
καταδουλοῦν поработати, med. поработити.
καταδύεσθαι низъложити сѧ.
καταδυναστεύειν насильствовати.
κατάδυσις погрѫжение, пропасть, ꙗзвина.
καταθλᾶσθαι съкроушати сѧ.
καταθέλγειν оуласкати.
καταιγίς боури, gen. боурьнъ.
καταισχύνειν срамити, посрамити, pass. постыдити сѧ.
κατακαίειν съжешти, пожешти, pass. съгорѣти.
κατακάμπτειν сълѧцати.
κατακεῖσθαι лежати.
κατακληρονομεῖν наслѣдити, приꙗти.
κατακλύζεσθαι наводьнити сѧ.
κατακλυσμός потопъ.
κατακοντίζειν побити.
κατακρίνειν осѫдити.
κατάκρισις осѫждение.
κατακρύπτειν съкрыти.
κατακτυπεῖν трѣскати.
κατακυριεύειν обладати, съвладѣти, съдолѣти.
καταλαλεῖν глаголати на с вин.; клеветати.
καταλαμβάνειν ꙗти, постигнѫти, доити, принити.
καταλέγειν рѧдити, по рѧдоу иштитати.
κατάλειμμα останъкъ.
καταλείπειν оставити, ὁ καταλειφθείς дальигии.
καταλιμπάνειν оставлꙗти.
καταλλαγή съмирение.
κατάλληλος тъчьнъ, οὐδαμῶς κ-ον никако же слоучаетсѧ.
κατάλογος рѧдъ, чисмѧ, число.
καταλύειν разорити, раздроушити, низъложити, низъврьгнѫти, раскопавати.
κατάλυσις разорение.
καταμανθάνειν оувѣдѣти.
καταμιαίνειν осквьрнити.
καταναγκάζειν ноудити, поноудити.
καταναλίσκειν съконьчати, съдрѫчити, посъкоусати, пожешти, поѣдати.
κατανέμεσθαι ѣдати, поѣсти.
κατανίκημα побѣждение.
κατανοεῖν съмотрѣти, съмышлꙗти.
κατανόησις разоумик.
κατάντημα доиьствик.
κατάνυξις оумиление.
κατανύττεσθαι покаꙗти сѧ, оумилити сѧ.
καταξηραίνειν посоушити.
καταπατεῖν попирати.
καταπαύειν оукротити, оуставити.
καταπέτασμα запона.
καταπέμπειν низъпоуштати.
καταπέτεσθαι сълетѣти.
καταπίνειν пожрѣти.
καταπίπτειν пасти.
καταπλήττειν страшити, pass. оужаснѫти сѧ, дивити сѧ.
καταποντίζειν потопити, погрѫзити.

καταπανουργεύειν лѫкавьновати.
καταποντισμός потопъ.
καταπραΰνειν кротити, оукротити.
καταρᾶσθαι клѧти.
καταράκτης затворъ.
καταῤῥαντίζειν окропити.
καταῤῥάττεσθαι разбити сѧ.
καταῤῥηγνύναι раздроушити.
καταρτίζειν съвръшити.
κατασβεννύναι оугасити.
κατασκευάζειν състроити, сътварꙗти, потворити.
κατασκευή състроѥниѥ.
κατασκηνοῦν въселити.
κατάσκοπος прѣлогатаи, κ-οις χρώμενοι блюдѫште.
καταστέλλειν въстлъкнѫти, съкрѫпл͗ꙗти.
καταστενάζειν стенати.
καταστρωννύναι постьлати.
κατάσχεσις одрьжаниѥ.
κατατήκειν· оудрѫчати, κατέτηξε μου τὸ σῶμα оцѣпилъ ми тѣло, κατατήκεσθαι таꙗти.
κατατιτρώσκειν оуѧости.
κατατολμᾶν дрьзнѫти; μιαιφονίας κ. на оубиньство одѣти сѧ.
κατατοξεύειν растрѣлити, състрѣлити.
κατατρυφᾶν насладити сѧ.
καταυγάζειν озарити, освѣштати, просвѣтити.
καταφαγεῖν сънѣсти, поѣсти.
καταφέρειν грѧзѣти, τῇ σφενδόνῃ κ. праштеѭ низъбити.
καταφεύγειν прибѣгати.
καταφθορά расыпаниѥ.
καταφιλεῖν облобызати сѧ.
καταφλέγεσθαι въсполити сѧ.
καταφρονεῖν небрѣшти, нерodити.
καταφυγή прибѣжиште.
καταφυτεύειν насадити.
καταχεῖν разлити.
καταχθόνιος прѣисподьнь.
καταψηφίζεσθαι обѣштати, осѫдити, присѫдити, въложити; πανωλεθρίαν κ. погоубити.
κατεναντίον c. gen. прѣдъ с тв.
κατεπαίρεσθαι величати сѧ.
κατεργάζεσθαι съдѣлати.
κατευθύνειν направити, исправити, исправл͗ꙗти.
κατευνάζειν толити.
κατευοδοῦν направити, спѣти, pass. поспѣти сѧ.
κατέχειν дрьжати, одрьжати, оудрьжати, вънимати.
κατηγορεῖν хоулити, похоул͗ꙗти, коудити, покоудити, клеветати.
κατηγορία хоулениѥ, хоуждениѥ (д. б. вм. коуждениѥ), доглаголаниѥ, κ-αν ποιεῖν коудити.
κατήγορος клеветьникъ.
κατηφής оудрѫченъ.
κατοικεῖν въселити, жити, насел͗ꙗти.
κατοικητήριον жилиште, дворъ.
κατοικίζειν въселити.
κατορθοῦν исправити, сътворити.
κατόρθωμα исправл͗ениѥ.
καττύειν съвѣштавати.
κάτω долѣ, ὁ κ. дольнь; κατώτερος нижии, κατώτατος прѣисподьнь.
καυτήρ ꙗдьно (ѣд-).
κέδρος тисъ, смрѣчиѥ.
κεῖσθαι лежати, стоꙗти.
κελεύειν велѣти, повелѣти; προστάττειν κελεύει порѫчаѥть.
κενός тъштъ, тъштьнъ.
κενοτάφιον, τὰ κ-ια погребенъıѧ ризы.
κεντεῖν бости.
κεραμεύς грънъчарь.
κέραμος стрѣха.
κεραννύναι растворити.
κέρας рогъ, глава.
κέρασμα раствореніѥ.
κερασφόρος рогатъ.
κερατίζειν избости.
κερδαίνειν приобрѣтати.
κερδαλέος извитьнъ, τὸ κ-ον прибꙑтъкъ.
κέρδος прибꙑтъкъ.
κεφαλαῖον начѧтъкъ.
κεφαλή глава, gen. главьнъ.
κεφαλίς начѧтъкъ.
κηδεμονία милованиѥ, милость, помошть, промꙑшл͗ениѥ, строѥниѥ, прилежаниѥ; κ-αν ποιεῖσθαι промꙑшл͗ꙗти.
κηδεμών набѫдител͗ь, промꙑсльникъ.
κήδεσθαι миловати.
κῆνσος кинсъ.
κηρός воскъ.
κήρυγμα пропавѣданиѥ.
κῆρυξ проповѣдьникъ, проповѣдател͗ь, повѣдател͗ь.
κηρύττειν проповѣдати.
κῆτος китъ.
κιβωτός ковьчегъ.
κιθάρα гѫсли.
Κιλικία киликиꙗ.
κινδυνεύειν хотѣти; ἐκπεσεῖν ἐκινδύνευσα мало не отъпадохъ.
κίνδυνος бѣда, казнь.

κινεῖν двизати, двигнѫти, въздвигнѫти, подвигнѫти, възоустити, поoустити, кывати, покывати, точити, сътворити; τὴν γλῶσσαν ἐκίνησεν ѩзыкъ извѣсилъ; διεχύθην καὶ ἐκινήθην възмѧтѫ сѧ.
κίνημα движениѥ.
κίνησις движениѥ, покываниѥ.
Κισσός, gen. кисовъ.
κιχρᾶν въ заимъ даѩти.
κλαίειν сѣтовати, оплакати.
κλαυθμός плачь, плаканиѥ.
κλαυθμών плачь, gen. плачевьнъ.
κλείειν затворити.
κλήματα (τά) разгы, раждиѥ, лозиѥ, прѫтиѥ.
κληροδοσία, gen. дѣльнъ.
κληρονομεῖν прѣѩти, приѩти, въ чѧсть приѩти, причѧстити, наслѣдовати.
κληρονομία достоѩниѥ, чѧсть, причѧштениѥ, причѧстиѥ, наслѣдиѥ.
κληρονόμος наслѣдьникъ.
κλῆρος прѣдѣлъ, жрѣбии, причѧстиѥ.
κληροῦν: ἐκληρώσατο ѥмоу доиде, ὁ κληρωθεῖς οἰκεῖν живын.
κλῆσις зъваниѥ, нарицаниѥ; τὸ νέον τῆς κλήσεως новозъваниѥ.
κλίνη одръ.
κλίνειν приклонити, прѣклонити, оуклонити сѧ.
κλοιός гривьна.
κλονεῖν колѣкати, въсколѣкати, pass. двигнѫти сѧ.
κλόνος зыканиѥ.
κοιλαίνειν въдолити.
κοιλάς юдоль.
κοιλία чрѣво, ѫтроба.
κοῖλος потлаченъ.
κοιμᾶσθαι посъпати, оусънѫти.
κοινός обьштъ, простъ (?).
κοινωνεῖν обьштитити, обьштевати сѧ, прилѣпити сѧ, причѧстити сѧ, жити; обьштьникъ быти.
κοινωνία обьштина, обьштениѥ, τὴν κ-αν ἀποστρεφόμενος не обьштаѩ сѧ.
κοινωνικός малъженъ, τοῖς τὸν κοινωνικὸν βίον ἀσπαζομένοις живоущиимъ с подроугомь.
κοινωνός обьштьникъ.
κοιτάζεσθαι лешти.
κολάζειν мѫчити.
κολακεία ласканиѥ.
κόλαξ ласкавьць.
κόλασις мѫка.
κολαστικός мѫчьнъ.
κολλᾶσθαι прильнѫти.
κόλλα лѣпъ.
κόλπος, лѫка, ѩдра, надра.
κολυμβήθρα кѫпѣль.
κομᾶν: ὁ πλούτῳ κομῶν обилын богатьствомь.
κομιδῇ въ годъ, ἐναργῶς κ. ѩвѣ, ὁ κ. νέος дѣтьскъ.
κομίζειν възимати, принести, приѩти.
κόνις прьсть.
κοπιᾶν (и κοπιάζειν) оутроудити сѧ.
κόπος троудъ.
κόπρος гнои.
Κορέ, gen. корєєвъ.
Κόρινθος коринѳъ.
κόρος сытость, κ-ον οὐκ ἔλαβον не насытити сѧ.
κορυβαντιᾶν ἐσκήψατο бѣше сѧ створилъ.
κορυφή врьхъ.
κορυφαῖος врьховьнъ, старѣишина.
κοσμεῖν красити, оукрасити.
κόσμος миръ, красота.
κοῦφος, τὸ κ-ον льгость, κουφότερος льжѣи.
κόφινος кошь.
κράζειν зъвати, възъвати, възъпити, къпити.
κραιπάλη шоумъ.
κραιπαλᾶν: κεκραιπαληκώς шоумьнъ.
κραταιός крѣпъкъ.
κραταιότης крѣпость.
κραταιοῦν крѣпити, оукрѣпити, оутврьдити.
κραταίωμα крѣпость.
κραταίωσις крѣпость.
κρατεῖν дрьжати, оудрьжати, прѣдрьжати, обладати, обласати, владѣти, съвладѣти, одолѣвати, ѩти, приѩти.
κράτιστος оудрьжавьнъ, сильнъ.
κράτος дрьжава, одрьжаниѥ, τὰ κράτη крѣпость.
κρατύνειν оутврьдити.
κραυγή въпль, зъваниѥ.
κρέας мѧсо, gen. мѧсьнъ.
κρείττων оуни, лоучии, влаштии, болии.
κρεμαννύναι повѣсити.
κριθαί, αἱ ѩчьмы.
κρίμα сѫдъ.
κρίνειν сѫдити.
κρίνον цвѣтъ.
κριός овьнъ.
κρίσις сѫдъ, τῇ κρίσει κατὰ τῶν Ἀσσυρίων ἐχρήσατο дѣломь на ассурѩны въста.
κριτήριον сѫдъ, сѫдиште.
κριτής сѫдии.
κρόσσος и κροσσωτός трѣсьнъ.
κρόταφος скраниѥ.
κροτεῖν плескати, въсплескати.
κρότος плесканиѥ.

χρουνός источьникъ, капль.
χρύβδην отаи.
χρύπτειν съкрыти, оукрыти, таити, оутаити.
χρυφῆ таи.
χρυφαῖος и χρύφιος таинъ.
χτᾶσθαι сътѧжати, съзьдати, имѣти.
χτηνώδης ꙗко скотъ.
χτῆνος скотъ.
χτῆσις притѧжаниѥ, сътѧжаниѥ, приобрѣтениѥ.
χτίζειν сътворити.
χτίσις тварь, зьданиѥ (?).
χτιστής съзьдатель.
χτύπος шоумъ, клопотъ.
χύαμος бобъ.
χυβερνᾶν кръмити, окръмлꙗти.
χυβερνήτης кръмьчи, кръмьникъ, τὸ τοῦ χυβερνήτου νεῦμα повелѣниѥ кръмителево.
χυβερνητιχός окръмьскъ.
χύησις прижитиѥ.
χυχᾶν съмѫсти, възмѫсти, рѣꙗти.
χύχλῳ окрьстъ.
χυχλοῦν обити, одрьжати.
χῦμα влъна.
χυμαίνειν влъны въздвизати.
χύμβαλον звонъ.
χυνόμυια пьсиꙗ моуха.
χύπτειν ничати.
χυριεύειν господьствовати, обладати.
Κύριος господь; богъ, владыка, gen. господьнь.
χυρίως по истинѣ; ꙗко же ѥсть.
Κύρος куръ.
χύτος глѫбина, τῶν οὐρανῶν τὰ χύτη ложе небесьскоѥ.
χύων пьсъ.
χωλύειν бранити, възбранити.
χώμη вьсь, село.
χωμῳδία поношениѥ.
χωμῳδεῖν поносити.
χώνωψ комаръ.

Λ.

Λάβαν лаванъ.
λάβρος зѣльнъ.
λαγών богъ.
λαγχάνειν приꙗти, τὴν τῶν χυνῶν ἔλαχον τάξιν въ пьсъ мѣсто бышѧ.
λάθρα отаи.
λαῖλαψ вихъръ.
λάχχος ровъ.
λαλεῖν рещи, глаголати, изглаголати, съглаголати.
λαμβάνειν ꙗти, приꙗти, възѧти, поꙗти, обиновати сѧ, λ. τὸ τέλος събыти сѧ, λ. συμβούλιον съвѣтъ творити, λ. χώραν вън мѣстити сѧ, ὁ εἰληφώς нарекъ.
λαμπάς свѣшта.
λάμπειν свѣтити.
λαμπήνη крькыга.
λαμπρός свѣтьлъ, красьнъ, славьнъ.
λαμπρότης свѣтьлость.
λαμπρύνειν просвѣтити, възвеличити, свѣтити сѧ.
λανθάνειν оутаити.
λαξευτήριον чеканъ.
λαός людиѥ, gen. людьскъ.
λάπτειν локати.
λάρυγξ грътань, гръло.
λατρεία слоужьба, ѥже слоужити.
λατρεύειν слоужити, послоужити.
λάφυρα, τά користь.
λέβης конобъ.
λέγειν глаголати, рещи, сказати, мѣнити, ἔλεγον въпиꙗахѫ глаголѭште, ἄν εἴποι сегда речѣ.
λεῖος гладъкъ.
λειποθυμεῖν прѣнемагати.
λειτουργιχός слоужьбьнъ.
λείχειν полизати.
λείψανα, τά отълѣкъ.
λέξις бесѣда.
λεπτύνειν тоньчити, истьнити.
λέων львъ, gen. львовъ.
λήγειν коньчати сѧ.
λήθη забъвениѥ, забытиѥ, δέχεσθαι λ-ην забыти.
ληνοβατεῖν въ тѣсцѣ пьрати.
ληνός тѣскъ.
ληρεῖν блѧсти.
ληστής разбоиникъ.
λίαν зѣло, вельми.
λίψ въсточьнъ.
λιβάς моузга.
Λίβανος ливанъ, дѫбрава, gen. дѫбравьнъ, дѫбравьскъ.
Λιβύη, ὁ τῆς Λ-ης προκαθήμενος ливуискъ.
Λίβυς ливуанинъ.
λίθος камы.
λιμναῖος блатьнъ.
λίμνη ѥзеро.
λιμός гладъ, λ-ῷ τηχόμενος алчѫи.
λιμώσσειν възалъкати.
λιπαρεῖν молити сѧ.
λιτανεύειν помолити сѧ.
λιτή молитва.

λογίζεσθαι мыслити, къзмыслити, съмышлꙗти, помышлꙗти, къмѣнити, оумѣнити, намѣнити сѧ, къзлагати.
λόγιον слово.
λογισμός слово, мысль, дѣло, помышленнѥ.
λόγος слово.
λοιδορεῖν поносы коудити.
λοιδορία клевета.
λοιμός гоубитель.
λοιπός прочии, вьсь, λοιπόν оуже, юже.
λούεσθαι измыти сѧ.
Λουκᾶς лоука.
λουτρόν кань, кѫпѣль.
λοχαγός копинникъ.
λοχευομένη доиница.
λόχος лааннѥ, прѣпѧтнѥ, хоуса.
λοχᾶν лаати.
λύειν раздрѣшити, раздроушити, разгънати, расыпати, разорити, отрѣшити, откръгнѫти, поразити, pass. разити сѧ, таꙗти, отѧти.
λύκος влъкъ.
λυμαίνεσθαι погоубити, гоубити, озобати.
λυπεῖσθαι скръбѣти.
λύπη печаль.
λυπηρός печальнъ, лютъ, τὸ λ-όν печаль, τὸ τῆς ἀκτῖνος λ-όν слъньчьнꙑи знои.
λύρα трыгꙗ, пиштаꙗль.
λύσις избытнѥ, раздрѣшеннѥ.
Λύστροι лустра (?).
λυτροῦν отѧти, избавити.
λυτρωτής избавитель.
λυττᾶν лаꙗти, възлаати.
λύττα облааннѥ (напис. обладланнꙗ), неистовьство.
λυχνία свѣтило.
λύχνος свѣтильникъ.
λώβη пакость, клеснота.
Λώτ, gen. лотовъ.

M.

Μαγώγ магогъ.
Μαδιάμ мадиамъ.
Μαδιηναῖος мадиней.
μάθησις оученнѥ.
μαθητεία оученнѥ.
μαθητεύειν наоучити.
μαθητής оученикъ.
μαῖα бабa.
μαίνεσθαι неистовити сѧ.
μακαρίζειν оублажити, блажити.
μακάριος блаженъ, славьнъ.
μακαρισμός блаженнѥ, блаженьство, благотьство.
Μακκαβαῖοι, οἱ маккавеи, маккавѣане, gen. маккавѣискъ, маккавеискъ.
Μακεδόνιος, Μακεδών македоніꙗнинъ.
Μακεδονικός македоньскъ.
μακράν далече, εἰς μ. на длъзѣ, по мънозѣ.
μακροθυμεῖν длъготрьпѣти, μ-ῶν трьпѣливъ.
μακροθυμία трьпѣнѥ, длъготрьпѣнѥ, ὁ μ-ᾳ χρώμενος длъготрьпѧи.
μακρόθυμος трьпѣливъ.
μακρύνειν оудалꙗти.
μάλα зѣло, θερμῶς μ. вельми зѣло.
μαλακία недѫгъ.
Μαλαχία малахиꙗ.
μάλιστα паче.
μᾶλλον юште, паче.
Μανασσῆς манасии.
μανθάνειν оучити сѧ, выкнѫти, навыкнѫти, разоумѣти, разоумѣвати, оувѣдѣти.
μανία неистовьство, лютость.
μάννα манна.
μανός, τὸ μανὸν καὶ διαῤῥέον радость.
μαργαρίτης бисьръ.
μαρτυρεῖν съвѣдѣтельствовати, засъвѣдѣтельствовати, съвѣстьствовати.
μαρτυρία съвѣдѣтельство, съвѣдѣнѥ.
μάρτυς съвѣдѣтель, послоухъ, мѫченикъ, οἱ τρεῖς μακάριοι μάρτυρες трие отроци.
μαστιγοῦν бити, вѣранити, pass. приꙗти раны.
μάστιξ рана.
μάταιος соуи, соуѥтьнъ, μ-α безоума.
ματαιότης соуѥтнѥ, неистовьство.
ματαιοῦσθαι осоуѥтити сѧ.
μάτην въсоуѥ, безоума.
Ματθαῖος матѳеа.
Ματθίας, οἱ περὶ Μ-αν матѳиина чѧдь.
Ματταθίας маттаѳиꙗ.
μάχη рать.
μέγα и μεγάλα вельми.
μεγαλεῖον величьствиѥ.
μεγαλειότης величьствиѥ.
μεγαλόδωρος вельдаровьникъ.
μεγαλοπρέπεια великолѣпнѥ, велиꙗ лѣпота, велика лѣпота.
μεγαλοπρεπής вельми лѣпъ.
μεγαλοῤῥημονεῖν: -νοῦντες великорекѫштии.
μεγαλουργία велиѥ дѣꙗнѥ, велиѥ дѣланнѥ.
μεγαλύνειν възвеличити.
μεγαλωσύνη величство, величнѥ, величьствиѥ, величьство.

μέγας великъ, велии, селикъ, τὰ μεγάλα чоүдеса.
μέγεθος величество.
μέγιστος велїкъ, мъногъ, прѣвелии, -τον вельми.
μέθη пиıаньство.
μεθύειν оүпоити, напоити.
μεθυπέρβατος прѣстѫпьнъ, съ прѣстѫплениıемь, -τα прѣстѫпаниıа.
μείζων болии, μείζονι φρονήματι χρησάμενοι вельми помꙑслившє.
μειράκιον дѣтищь.
μέλας чрьнъ.
μελετᾶν пооүчити сѧ, съвѣштати.
μελέτη пооүчениıе, съвѣтъ, μ-την ποιεῖσθαι пооүчати сѧ.
μέλι медъ, gen. медвьнъ.
μέλλειν хотѣти, бꙑти.
μελοποιός пѣснотворьць.
μέλος оүдъ.
μελῳδεῖν хвалити.
μελῳδία пѣниıе, пѣтиıе.
μέμφεσθαι зазирати.
μέμψις зазоръ.
μένειν прѣбꙑти, прѣбꙑвати, ἀοίκητα μεμένηκεν бе чѧди сѫть.
μέν оубо.
μέντοι оубо, пакꙑ; καὶ μέντοι καί нено (вм. небонъ).
μερικός вьсь, отъ чѧсти.
μερίς чѧсть.
μέρος чѧсть, страна, рѧдъ, ἡ κατὰ μ. ἑρμηνεία рѧдьгеıе съказаниıе.
μεσημβρία пладьнь.
Μεσοποταμία месопотамиıа.
μέσον срѣда, посрѣдѣ, εἰς μ. посрѣдѣ, ἐν μέσῳ посрѣдѣ, въ междинѣ тои.
μεσότοιχον срѣдьгııаıа прѣграда.
μεστός плънъ.
μετά c. gen. съ с тв.; — c. acc. по с м., μετά ταῦτα потомь, посемь, τὰ μετὰ ταῦτα припречемаıа, μεθ' ἥν поıгеже, μετά c. acc. послѣжде с род.
μεταβαίνειν прѣити, прѣходити, прѣстѫпити.
μεταβάλλειν отъложити, прѣложити, прѣлагати.
μετάβασις, μ-σει χρῆσθαι прѣхаждати.
μεταβολή прѣложениıе.
μετάγειν принести.
μεταδιδόναι дати, подати, подавати.
μεταίρειν прѣнести.
ματαχλίνειν оүклонити.
μεταλαγχάνειν причѧстити, приимати.
μεταλαμβάνειν вькоүшати.
μετάληψις вькоүшениıе.
μεταμέλεια покааниıе, μ-ᾳ χρώμενος раскаıаи сѧ.
μεταναστεύειν прѣселити сѧ.
μετανάστης прѣсельникъ, прѣселенъ.
μετανιστάναι прѣселити сѧ.
μετάνοια покааниıе.
μεταξύ съ с тв.
μεταπίπτειν вьпасти.
μεταστρέφειν прѣвратити, обраштати.
μετατίθεσθαι прѣлагати сѧ, прѣложити сѧ.
μεταφέρειν прѣносити.
μεταφορά образъ, приложениıе, ἐκ μ-ᾶς ѿ пренесе҃иıа, образомь.
μετάφρενα, τά междоүрамиıе.
μετέρχεσθαι проити.
μετέχειν причѧстити сѧ.
μετεωρίζειν възвести.
μετεωρισμός вꙑсота.
μετέωρος прѣвъзнесенъ.
μετιέναι дрьжати, имѣти.
μέτοικος прѣсельникъ.
μέτοχος причѧстьникъ.
μετοχετεύειν подати, прѣвратити.
μετρεῖν размѣрити, мѣрити.
μέτριος съмѣренъ, лагодьнъ, ὁ μετρίῳ φρονήματι κεχρημένος нагодѣ съмꙑсльнъ.
μέτρον мѣра, жжемѣрениıе.
μέτωπον чело.
μέχρι c. gen. до с род., μ. τίνος, μ. ποτε доколѣ.
μή не, еда, да не.
μηδέ ни.
μηδείς никъто же, ни ıединъ, μηδέν никако же.
μηδέπω не ıе, не оүже.
μηκέτι къ томоү.
μηκύνειν (τὸν λόγον) продлъжити.
μήποτε еда къгда, аште.
μήπω не оү.
μηρός бедро, стегно.
μήτηρ мати.
μήτις никъто же.
μήτρα ѫтроба.
μητρόπολις градъ.
μητρῷος матерьıгь.
μηχανᾶσθαι примꙑшлıати, лѫковати.
μηχανή мꙑсль, оумꙑшлениıе, късньь, лѫкованиıе, ремьство, съвѣтъ.
μηχάνημα съвѣтъ.
μία ıедина.
μιαίνειν оскврьнити.
μιαιφονία оүбииство, оүбиıениıе, оүбои.
μιαιφόνος оүбииствьнъ, оүбоинъ, ὁ μ. разбоиникъ.

μικρός малъ, παρὰ μικρόν мала, κατὰ μικρόν по малоу, μικροῦ δεῖν мала не, μικρὸν ὕστερον не по мънозѣ.
μιμεῖσθαι подражати, подобити сѧ, тъчьнъ быти, имѣти.
μίμησις подражениѥ.
μιμνήσκειν съпомьнити, въспомѧнѫти, помѧнѫти, помнинати.
Μισαήλ мисаиль.
μισεῖν ненавидѣти, възненавидѣти.
μισοποιεῖν ненавидѣти.
μισοποιός ненавидотворьць.
μῖσος ненависть, ненавидѣниѥ.
Μιχαίας михеа, gen. михеовъ.
μνήμη памѧть, μ-ην ποιεῖν, μ-ην παράγειν помѧнѫти.
μνημονεύειν намѣнѧти, въспомѧнѫти, помѧнѫти.
μνηστήρ обрѫчьникъ.
Μοάβ моавъ, gen. моавовъ.
μόγις ѥдъва.
μόδιος спѫдъ.
μοιχεύειν прѣлюбодѣиствовати.
μοιχός прѣлюбодѣиць.
μοναδικός инокъ.
μονάζειν, -ζον ἐπὶ δώματι ѥдина на храмѣ.
μονή обитѣль.
μόνιμος (εἶναι) быватi, прѣбывати; τὴν μόνιμον τῶν λοιμῶν φυγόντα διαφθοράν въ ѥдинѣмь (?) растьлѣниѥ гоубитель бѣжавъшаего.
μονιός вепрь.
μονογενής ѥдиночѧдъ.
μονόκερως инорогъ, ѥдинорогъ.
μονομαχία погонъ.
μόνον тъчиѭ, тъкъма, тъкъмо.
μόνος ѥдинъ, μόνου тъчиѭ.
μονότροπος иномысльнъ.
μονώτατος ѥдинъ.
μόριον чѧсть, оудъ.
μόσχος тельць.
μουσικός гласьникъ.
μοχθεῖν троудити сѧ.
μοχθηρία тъштаниѥ.
μοχλός затворъ.
μυαλοῦν: μεμυαλωμένος мождѧнъ.
μύειν (τοὺς ὀφθαλμούς) мьжати (очима).
μῦθος баснь.
μυκᾶσθαι роути.
μυκτηρίζειν, подражати.
μυκτηρισμός подражаниѥ.
μυρία тьмы.
μυριάκις тьмами.
μυριάς тьма, прѣмъногы.
μυριοπλάσιος тьмами тьмы паче.
μύρον благовоньнаꙗ масть.
μυσαρός мрьзъкъ.
μυσάττεσθαι гноушати сѧ.
μυστήριον таина.
μυστικός, ὁ μ. καιρός таиьноѥ врѣмѧ, -κῶς таино.
Μωαβίτης мωавитѣнинъ.
μωρός юродивъ.
Μωσαικός моусиинъ.
Μωσῆς, Μωϋσῆς мωси, мωуси, gen. мωусиинъ.

N.

Ναβουχοδονόσορ навоухо-доносоръ.
Νάθαν наданъ.
νᾶμα источьникъ, вода, питиѥ.
ναός црькы, храмина, τὴν δὲ σκηνὴν ὀνομάζει ναόν храма цр҃кви нарече.
νάπη страна.
ναυπηγικός корабьскъ.
ναυπηγός дрѣводѣлѧ.
νεανίας юноша.
νεανιεύεσθαι юнити сѧ.
νεᾶνις дѣвица.
νεανίσκος юноша.
νεκρός мрьтвъ, мрьтвьць.
νέμεσθαι жировати.
νεολαία новъ садъ.
νεομηνία новъ мѣсѧць.
νέος новъ, юнъ, ὁ κομιδῇ ν. дѣтьскъ, τὸ νέον τῆς κλήσεως новозъваниѥ.
νεότης юность.
νεοττός пътеништь, пътишть, пъта.
νεουργία обновлениѥ, поношениѥ (д. б. вм. поновлениѥ).
Νερων нерωнъ.
νεύειν помѧнѫти, приклашати сѧ, обраштати сѧ, хотѣти, въсхотѣти.
νεῦμα маааниѥ, волꙗ.
Νεφθαλείμ нефдалимъ, gen. невъфдалимовъ, нефдалимль.
νεφέλη, νέφος облакъ.
νεφροί истеса, истеса ѫтрьнꙗꙗ, ѫтроба.
νεώς храмъ, црькы, нон (?).
νεώτερος юноша, юнъ.
νηδύς чрѣво.
νήπιος младеньць.
νηπιώδης, τὸ -ες младеньство.
νησιώτης островѣнинъ.

νῆσος островъ, отокъ.
νηστεία алъчь, алъканиѥ, поштениѥ.
νικᾶν побѣдити, прѣспѣти, красьнѣи бъıти, ἀριθμὸν ν. бе чисмене бѫште бъıти, паче чисмене бъıти, ν. τῆς ἀθυμίας τὸ πάθος отъврѣшти оунъıниѥ.
νίκη побѣда, побѣждениѥ, побъıтиѥ.
νικηφόρος побѣдоносьнъ, побѣдитель, побъıтьнъ.
νικοποιός побъıтотворьць.
νίπτειν оумъıти.
νιφάς капля.
νοεῖν разоумѣти, ὑποβάλλει ν. сице грѧдеть разоумъ.
νοερός разоумьнъ, оумьнъ.
νόημα разоумъ.
νοητός оумьнъ.
νομεύς пастоухъ.
νομή пажить.
νομίζειν оуставити, донести, мьнѣти.
νομικός законьнъ, жидовьскъ (?).
νομοθεσία възакониениѥ, законъ, гласъ.
νομοθετεῖν законъ дати, възаконити, заповѣдати.
νομοθέτης законодавьць, законоу оуставитель.
νόμος законъ, ὁ κατὰ νόμον, ὁ τοῖς νόμοις δοκῶν законьнъ, παρὰ τὸ δόγμα τοῦ νόμου чрѣ̑ законьноу заповѣдь.
νοσεῖν: οἱ τοῖς νοσοῦσι πελάζοντες ближьнии недѫга, ἀχαριστίᾳ (aut -αν) νοσεῖν бес хвалъı бъıти, имѣти непохваленииѥ.
νόσημα, ὑπό τινος νοσήματος ἐνοχλεῖσθαι болѣти.
νόσος недѫгъ.
νοσσία гнѣздо.
νοσσίον пътишть.
νότιος южьнъ.
νότος югъ.
νοῦς оумъ, ὁ πρόχειρος ν. оуготованъ разоумъ.
νυκτερινός ноштьнъ.
νύκτωρ ноштиѭ, въ ношти.
νύμφη невѣста, gen. невѣстинъ.
νυμφίος женѧи сѧ.
νῦν, νυνί нъıнѣ, νῦν μὲν — νῦν δέ овъгда — дроугоици, нъıнѣ — дроугыи, ἀπὸ τοῦ νῦν отъселѣ.
νύξ тьма, ношть, νυκτός ноштиѭ, κατὰ νύκτα по вьсѧ ношти.
νυστάζειν дрѣмати, въздрѣмати сѧ.
νῶτος, νῶτον хрьбьтъ, pl. плешти, заждѧ, διδόναι τὰ νῶτα плешти обраштати, обраштати сѧ.

Ξ.

Ξεναγός вождь страньнъıимъ.
ξένος страньнъ.
ξηραίνειν исѫчити.
ξηρός соухъ, ἡ ξηρά соуша, δαλὸς ξηρός главьнѩ.
ξύλον дрѣво, дръво, gen. дрѣвьнъ.
ξυρόν бричь.

O.

ὁ, тъ препозит. и постпозитивн., сь, иже, свои, ὁ ἐν .... живъıи въ ..., ὁ ἐκ .... рожденъıи отъ ..., раждаѩи сѧ отъ ..., ὁ μετὰ ταῦτα бъıваѩи потомь, ὁ перед цѣлым выраженіем — сьи ..., ѥже ..., за ѥже.
ὅ γε иже ли.
ὁ δέ онъ, дроугъ, овъ, вьсь, сь.
ὁ μέν онъ, инъ, ѥдинъ, овъ, вьсь.
ὀβολός цѧта.
ὄγδοος осмъ.
ὄγκος величьствиѥ.
ὁδεύειν ходити, поити.
ὁδηγεῖν наставити, вести, извести, навести, водити.
ὁδοιπόρος пѫтьникъ.
ὁδοποιεῖν пѫть сътворити.
ὁδός пѫть.
ὀδυνᾶσθαι тѫжити, болѣти.
ὀδύνη болѣзнь, печаль.
ὀδύρεσθαι ръıдати, плакати сѧ.
Οὐεσπασιανός оуеспасианъ.
οἴαξ кръмило.
οἴεσθαι мьнѣти, ἀναγκαῖον ᾠήθη ноужда ѥмоу бъıсть.
οἰκεῖν жити, пожити, въселити сѧ, ὑπ' ὀλίγων οἰκεῖσθαι малоу чѧди остати.
οἰκεῖος свои.
οἰκειότης присньство, τῆς σῆς αὐτοὺς ἠξίωσας οἰ-τητος присньıѩ себѣ сътворилъ ѥси.
οἰκέτης рабъ.
οἴκησις населениѥ, жилиште.
οἰκητήριον село, жилиште, οἰ-ον ἔχειν жити.
οἰκήτωρ житель.
οἰκία домъ, храмина, хлѣвина.
οἰκοδομεῖν зьдати, зиждити, съзьдати, съзиждити.
οἰκοδομή зьданиѥ, съзьданиѥ.
οἰκοδομία зьданиѥ.
οἰκονομεῖν оустроити, сътворити.
οἰκονομία приставьство, съмотрениѥ, милованиѥ, ἡ τῶν πραγμάτων οἰ. цѣсарьство.
οἰκόπεδον домовьнъ дворъ.
οἶκος домъ, црькъı.
οἰκτείρειν помиловати, оуштедрити.
οἰκτιρμός милость, штедрота.

οἰκτίρμων штєдръ, милостивъ.
οἶκτος милость, штєдрота.
οἰκουμένη зємлꙗ, вьсєлєнаꙗ.
οἴμοι оухъ мьнѣ.
οἶνος вино.
οἷος како; οἱονεί, οἷος τις ꙗко жє сє.
οἰστός поноснмъ.
οἰωνός влъхвъ.
ὄλεθρος пагоуба, рокъ (?).
ὀλίγος малъ, παρ' ὀλίγον мала, πρὸς ὀλίγον по малоу.
ὀλιγοχρόνιος маловрѣмєньнъ.
ὀλιγοψυχεῖν прѣнємоштн.
ὀλιγοψυχία прѣнємаганиє доуша.
ὀλισθάνειν поплъзнѫтн сѧ.
ὀλίσθημα поплъзєниє.
ὄλισθος: ὄ—ν ὑπομένειν погꙑбнѫтн.
ὁλοκαύτωμα вьсєсъжьжєниє.
ὅλος вьсь.
ὀλοφύρεσθαι плакати сѧ, крнчати.
ὁμαλίζειν наравьнати.
ὄμβρημα: τὰ ὀμβρήματα тѫчьнꙑꙗ.
ὄμμα око.
ὀμνύναι клѧтн сѧ.
ὁμόζυγος мѫжь.
ὅμοιος подобьнъ, тъ жє, тъждє.
ὁμοιοῦσθαι оуподобити сѧ.
ὁμοίωμα подобиє.
ὁμοίως тако ждє.
ὁμολογεῖν повѣдати, исповѣдати, χάριν ὁμολογήσαντες хвалѫ принєсъшє.
ὁμολογία въданиє.
ὁμομήτριος из єдиноꙗ матєрє.
ὁμόνοια иномꙑшлєниє, єдиномꙑшлєниє, єдинъ оумъ.
ὁμόπιστος свои.
ὅμορος блнжьнь, сѫсѣдъ, живꙑи близъ насъ, сѫсѣдьнь.
ὁμότροπος тождєобразьникъ.
ὁμοῦ въкоупѣ, коупьно.
ὁμοούσιος равьноєстьствьнъ.
ὁμόφυλος тождєродьнъ, свои, єдиноплємєньникъ, тождєплємєньникъ, срьдоболь, свои ꙗзꙑкъ.
ὁμόχρονος къ єдино врѣмѧ.
ὀμφαλός пѫпъ.
ὁμώνυμος тьзьнъ.
ὅμως обачє, вьсѣко.
ὄναγρος осьлъ дивии.
ὀνειδίζειν поношати, поноситн, оукоритн.
ὀνειδισμός поношєниє, поxоулєниє.
ὄνειδος поносъ, поношєниє, оукоризна.
ὄνειρος сънниє.
ὄνησις възоущьшина.
ὀνινάναι пользѫ сътворити.
ὄνομα имѧ.
ὀνομάζειν прозꙑвати, прозъвати, намѣнити, имєновати, издрєшти, нарєшти, нарицати.
ὄξος оцьтъ.
ὀξυγράφος бръзописьць.
ὀξύς остръ, бꙑстръ, бръзъ.
ὀπίσω c. gen. по с мѣстн.; εἰς τὰ ὀπίσω въспѧть, εἰς τοὐπίσω на заждь.
ὁπλή пазногъть.
ὁπλίζειν оурѫжити.
ὁπλίτης штитьникъ.
ὁπλιτικός воискъ.
ὅπλον орѫжиє, штитъ.
ὁποῖος какъ, ὁποῖα ἂν εἴη ꙗка̑ любо бѫдн.
ὁπόσος єликъ.
ὁπότε єгда.
ὅπου идєжє.
ὀπτικός зрачьнъ, τὸ ὀ—κόν зракъ.
ὀπωροφυλάκιον овоштоу хранилиштє, овоштоу хранєниє.
ὅπως да, ꙗко да, нєгли, како.
ὁρᾶν видѣти, зьрѣти, възьрѣти, оузьрѣти, вѣдѣти, εἴς τι τέλος ὁρᾷ нѣкакъ коньць имать, pass. ꙗвити сѧ.
ὁρατός видимъ.
ὄργανον съсѫдъ, пишталь, τεχτονικὸν ὀ. сѣчиво.
ὀργή гнѣвъ.
ὀργίζεσθαι гнѣвати сѧ, прогнѣвати сѧ, разгнѣвати сѧ.
ὀρέγειν подати, простръти, pass. въсхотѣти.
ὀρθός правъ, ὀρθῶς въ правлѣ.
ὀρθρίζειν рано приходити, оутрьнєвати.
ὄρθρος ютро, оутрина, gen. оутрьнь.
ὁρίζειν оуставити, нарєшти, ὡρισμένος оуставьнъ.
ὅριον прѣдѣлъ.
ὅρκος, ὁ—ον ποιεῖσθαι клѧтн сѧ.
ὁρμᾶσθαι: ἐκ ταύτης ὁρμώμενος отъ того сꙑ.
ὁρμή оустрьмлєниє.
ὅρμημα исходъ.
ὄρνεον, ὄρνις пътица.
ὅρος оуставъ, нарокъ.
ὄρος гора.
ὄροφος стропъ.
ὀρύσσειν ископати.
ὀρφανός сиръ, сирота.
ὅς и, ижє, кꙑи, тъ, тъ ждє, тъ жє, καθ' ὃν вꙑнєжє, ἃ єгда.
ὅς δ'ἂν ижє ли.

ὅσπερ иже.
ὅστις иже, къто.
ὁσημέραι по вьсѧ дьни.
ὅσιος прѣподобьнъ, правьдьнъ, прѣправьдьнъ.
ὁσιότης прѣправьдьство.
ὅσος коликъ, ѥликъ, ὅσῳ ѥльма.
ὄσπρια, τά сочива.
ὀστοῦν кость.
ὄστραχον глина (м. б. ланина) чрѣпьнаꙗ.
ὀσφῦς чрѣсло.
ὅτε ѥгда, ἔστιν ὅτε мъногашьдꙑ.
ὅτι ꙗко, заѥ, ὅτι δέ не бо нъ, ὅτι ἄν, ὅταν ѥгда.
οὐ не, οὐ χαιρός нѣсть врѣмѧ.
οὗ иде же.
οὐδαμῶς никако же.
οὐδέ ни, ни понѣ.
οὐδείς ни ѥдинъ, никъто же, никꙑи, отънѭдъ никꙑи, никако же; παρ' οὐδενὶ χεῖται нѣсть.
οὐδέπω не оу, не оуже.
οὐ δή που никъде же.
οὐχ ἄν τις никъто же.
οὐχέτι ни, ѭже не.
οὖν оубо.
οὐράνιος небесьскъ.
οὐρανόθεν съвꙑше.
οὐρανός небо, gen. небесьскъ, небесьнъ.
Οὐρίας оуриꙗ.
οὔριος: ἐξ οὐρίων φέρονται съ заждꙗ стрѣмо ходѧть.
οὖς оухо.
οὐσία ѥстьство.
οὔτε ни, да ни, οὔτε ὡς инако же.
οὗτος тъ, тъ же, тъ жде, сь, сь же, сь жде, и, иже, вьсь, чьто, тако, μεθ' ἑτέρα καὶ ταῦτα сице; οὕτω, οὕτως тако, тако же, тако жде, сице, сице жде, потомь.
οὐχί не ли?
ὀφείλειν: ὀφειλόμενος длъжьнъ.
ὀφθαλμός око.
ὄφις змии, ὁ κατὰ τοῦ ὄφεως γεγενημένος змиинъ.
'Οφνί ѡфни.
ὀφρύεσθαι развеличати сѧ.
ὀφρύς: τὰς ὀ. ἀνασπᾶν величати сѧ, τῶν ὀφρύων αἱ προσβολαί косми бръвьнии.
ὀχετός строуꙗ, точеиѥ, водоважда.
ὄχημα ѣждениѥ.
ὄχθη брѣгъ.
ὀχυρός тврьдъ.

П.

Πάγη и παγίς сѣть.
παγίως тврьдо.
πάθημα страсть.
πάθος страсть, съмѧтениѥ, недѫгъ; νιχῆσαι τῆς ἀθυμίας τὸ π. отъврѣшти оунꙑниѥ.
παιανίζειν плескати.
παιδάριον отрокъ.
παιδεία наказаниѥ, казаниѥ, казнь, цѣлениѥ.
παιδεύειν наказати, казати, показати.
παιδευτής казатель.
παιδίον отрочѧ.
παιδίσχη раба.
παιδόθεν из дѣтьска.
παιδονόμος оучитель.
παιδοτρίβης казатель.
παῖς отрокъ, рабъ, сꙑнъ, pl. дѣти, вьноучѧта.
πάλαι дрѣвле, прьвѣѥ, пьрѥ (?), ὁ π. дрѣвльнь.
παλαιός дрѣвльнь, ветъхъ.
παλαιοῦν обетъшити.
Παλαιστίνη палестини (?), ὁ κατὰ τὴν Π—ην палестиньскъ.
Παλαιστινός палестинѣнинъ.
παλιγγενεσία пакꙑбꙑтиѥ.
πάλιν пакꙑ.
παμβασιλεύς цѣсарь, вьсецѣсарь.
πάμπαν бъшиѭ.
παμπόνηρος прѣлѫкавьнъ.
πανάγιος свѧтъ, прѣсвѧтъ.
παναρμόνιος вьсѣко съглашенъ.
πανοπλία орѫжиѥ.
πανουργία лѫкавьство.
πανσπερμία сѣмѧ.
παντάπασιν бъшиѭ, вольшими.
πανταχόθεν вьсѫдоу.
πανταχοῦ вьсьде.
παντελής бъшьнъ, бъхъма; παντελῶς бъшиѭ.
παντοδαπός вьсѣкъ, вьселичьскъ, вьсиѥличьнъ, различьнъ, мъногъ.
πάντοθεν вьсѫдоу.
παντοχράτωρ вьседрьжитель.
πάντως вьсѣко, бъшиѭ.
πανωλεθρία пагоуба, вьсегоублениѥ, вьсепагоублениѥ π—αν καταψηφίσασθαι погоубити; π—αν ἐπάγειν, ὑπομένειν, π—ᾳ διδόναι бъшиѭ погоубити.
παρά c. gen. отъ с род., о с мѣстн., = твор. падежу; παρά c. dat. оу с род., отъ с род., въ с мѣстн., паче с род.; παρά c. acc. оу с род., при с мѣстн., на с вин., въ с мѣстн., прѣдъ с вин., кромѣ с род., без с род., паче с род.

παραβαίνειν прѣстѫпати, прѣстѫпити.
παραβάλλειν прилагати, приложити, притыкати.
παράβασις прѣстѫпл҄ениѥ, π. τοῦ νόμου безакониѥ.
παραβλέπειν прѣзьрѣти.
παραβολή притъча.
παραβολικῶς притъчьно.
παράδεισος порода, раи, садъ, ὁ ἐν π-σω породьскъ, gen. раискъ.
παραδέχεσθαι приѩти.
παραδηλοῦν решти, прѣдърешти, нарицати, оуказати, съказати, повѣдати, ꙗвл҄ꙗти.
παραδιδόναι продати, прѣдати, π. φθορᾷ погоубити, πυρί π. пожешти, στρατιά — ἐξανδραποδίσασα δουλείᾳ παρέδωκεν вои — поработишѧ.
παράδοξος прѣславьнъ, τὸ π-ον прѣславьѥ; παραδόξως прѣславьно.
παραζηλοῦν раздражити, ръвьновати.
παραθήγειν поoштрати, поострити.
παραινεῖν наоуштати, пооуштати, оувѣштавати, пооучати.
παραιτεῖν обиновати сѧ.
παραίνεσις пооучениѥ, подобьно пооучениѥ.
παρακαθίζειν объсадити
παρακαλεῖν молити, оутѣшити, (ἀπηνήνατο παρακληθῆναι отъврьже сѧ оутѣшениꙗ), бѣдити.
παρακελεύειν вел҄ѣти, повел҄ѣти; ἀλλήλοις παρεκελεύοντο сами сѧ оуштаахѫ.
παρακυκλοῦν окрѫчити.
παραλαμβάνειν приѩти.
παραλείπειν оставити.
παραλειπόμενα паралипомена.
παραλία поморьѥ.
παραμυθία оутѣшениѥ.
παρανομεῖν прѣстѫпати законъ, ὁ π—ῶν безаконьнъ, безаконѧи, безаконьноуѩи.
παρανομία чрѣсъзакониѥ, безакониѥ, нечьстиѥ, обличениѥ.
παράνομος чрѣсъзаконьнъ, безаконьнъ, нечьстивъ, ὁ π. безаконьникъ.
παραπέμπειν поустити, прѣдавати, подати, отърѣꙗти.
παραπικραίνειν прогнѣвати, разгнѣвати.
παραπληξία възвѣштениѥ, изоумл҄ениѥ.
παραπλησίως тъчьно, тако жде, ꙗко же.
παραπορεύεσθαι прѣходити.
παράπτωμα съблазнъ.
παραῤῥίπτειν примѣтати.
παρασκευάζειν творити, сътворити, оутварꙗти, приготовити, наоустити.
παρατάττειν ополчити.
παρατρέπειν съвратити.
παραυτίκα тъгда же, абиѥ.
παραφθείρειν остроуити.
παραφυάς отърасль.
παραφυτεύειν насадити.
παραχρῆμα абиѥ.
παραψυχή отърада, прохлаждениѥ.
παρεγγυᾶν вел҄ѣти, повел҄ѣвати, пооуштати, пооустити, прѣтити, попрѣштати, запрѣштати, завѣштати, обѣштавати, порѫчати, обрѫчати.
παρεῖναι быти, прити, ὁ παρών сь, нынѣшьнии, ἐπὶ τοῦ παρόντος нынѣ.
παρεμβολή плъкъ.
παρεξέτασις опытаниѥ.
παρεπίδημος обитьць, приходъ.
πάρεργον без дѣла.
παρερμηνεύειν раскажати.
παρέρχεσθαι прѣити, мимоити.
παρέχειν даꙗти, подати, подаꙗти, подавати, π. βοήθειαν помошти.
παρθενία дѣвьство.
παρθένος дѣва.
παριστάναι пристати, прѣдъстати, приставити.
παριστοῦσθαι тъчьнъ сѧ творити.
παροικεῖν жити, витати, обитати, обитовати, пришьльствовати, въселити сѧ.
παροικία обитаниѥ, обиталиште, обитель, сел҄ениѥ.
πάροικος обительць, проходьникъ (м. б. вм. при-), приходьникъ, приходъ.
παροινεῖν оукарꙗти, pass. досаждениѥ приѩти.
παροινία оукорениѥ, досаждениѥ.
παροξύνειν раздражити, разгнѣвати.
παροράν позьрѣти, прѣзьрѣти, съпрѣзьрѣти.
παροργίζειν раздражити, разгнѣвати.
παρουσία пришьствиѥ, ꙗвл҄ениѥ.
παῤῥησία дрьзновениѥ, съвъкоупл҄ениѥ.
πᾶς вьсь, вьсѣкъ, διὰ παντός вынѫ.
παστάς (καὶ νυμφών) чрьтогъ.
πάσχα пасха.
πάσχειν страдати, пострадати, прѣстрадати, подъѩти, приѩти; πεπονθέναι τὸν ἥλιον въспѧштениѥ слъньца.
πατάσσειν избити, поразити, проразити.
πατεῖν ходити, пьрати, попирати.
πατήρ отьць, gen. отьчь.
πατραλοίας оукоривыи отьца, въставыи на отьца, нечьстивьць отьцю, отьцератьникъ.
πατριά отьчьство.
πατριάρχης патриархъ.
πατρίς землꙗ, своꙗ землꙗ, отьча землꙗ.
πατρῷος отьчь.

παύειν отъставити, оуставити, оставити, прѣстати.
παῦλα прѣстаније, (прѣстати), прѣпочиваније, оуставлѥније.
Παῦλος паулъ, павьлъ.
παχύτερον добелѣѥ.
πεδᾶν съвѧзати, оковати.
πέδη ѫза.
πεδίον полѥ.
πείθεσθαι покарꙗти сѧ, послоушати, надѣꙗти сѧ, пъвати, вѣрѫ ꙗти, оуглаголати, прѣпьрѣти.
πεινᾶν лачити, възалъкати.
πεῖρα искоушеније, скръбь.
πειράζειν мѫчити, изискати.
πειρᾶν покоушати сѧ, искоусити, хотѣти.
πέλαγος пѫчина.
πελάζειν досѧшти, прилѣпити сѧ, приближати сѧ, пристѫпати; οἱ πελάζοντες ближьнии.
πέλας: τὰ τοῦ π. сѫсѣдьнии.
πέλεχυς сѣчиво.
πελταστής тоульникъ.
πεμπόμενος (πρέσβυς) сълъ.
πέμπτος пѧтъ.
πένης оубогъ, нищь.
πενθεῖν плакати сѧ, осѣтовати.
πενθερά свекры.
πένθιμος жельнъ, τὸ π-ον сѣтованије.
πενία нищета, ὁ π-ᾳ συζῶν оубогъ.
πενταχισχίλιοι пѧть тысѧщь.
πενταχόσιοι пѧть сътъ.
πεντηχοστή, gen. пентикостиинъ.
πέραν об онъ полъ.
πέρας коньць, ἔχειν, δέχεσθαι τὸ π. събыти сѧ, λαμβάνειν π. съконьчати сѧ.
περί c gen. о с м., за вин., за с род., дѣльма с род.; περί c. acc. — о с м., на с м., къ с дат., οἱ περὶ (Ματθίαν) (матѳиина) чѧдь.
περιαργυροῦν посребрити.
περιβάλλειν въложити, облагати, одѣти, въврьгнѫти, облачити, med. носити, въпадати.
περίβλεπτος озрьчьнъ, словꙑи.
περιβολή облачениѥ.
περίβολος стѣна, огражденије.
περιγίγνεσθαι оудолѣти, оудовьлѣти.
περιεῖναι оудолѣвати, бꙑти, ѥдиначе бꙑти.
περιεχτιχός болии.
περιεργάζεσθαι пꙑтати.
περιέρχεσθαι оходити, имѣти, одрьжати.
περιέχειν обити, одрьжати.
περιιέναι объходити.
περιζωννύναι поꙗсати сѧ, прѣпоꙗсати сѧ, прѣпоꙗсати.
περιχαλλής прѣсвѣтьлъ.
περιχεῖσθαι имѣти, носити.
περιχλύζεσθαι сътѫжити, оплакати, одрьжати, мѧсти сѧ, приꙗти.
περιχοσμεῖν измьчьтати.
περιχυχλοῦν обити.
περίλυπος прискрьбьнъ.
περίνοια разоумъ.
περινοστεῖν ходити, обьходити, τὴν πόλιν π. сквозѣ градъ ходити.
περίοδος χρόνου лѣта.
περίοιχος насельникъ, сѫсѣдъ.
περιορίζειν нарещи.
περιουσία приобрѣтеније, богатьство.
περιουσιασμός причѧстије.
περιοχή обьстоꙗније, одрьжаније.
περιπατεῖν ходити.
περιπίπτειν въпасти.
περιποιεῖν приобрѣсти, сънабъдѣти.
περιῤῥαντήριον кроплѥније.
περισχοπεῖν съмотрѣти.
περισπούδαστος натъштьнъ.
περιστερά голѫбь.
περιστοιχίζειν обьстоꙗти, окрочити.
περιτέμνειν обрѣзати.
περιτραχήλιον ожрѣлије.
περιττός лихъ, облишь.
περιφάνεια грьдꙑни, слава, богатьство.
περιφανής славьнъ, ꙗвленъ, веселъ.
περιφράττειν ограждати; ἐν πόλει περιπεφραγμένῃ в градѣ ѡбнимуграждане (?).
Πέρσος, gen. перськъ.
πεταννύναι възлетѣти.
πετεινόν пътица.
πέτρα камꙑ, камыкъ.
Πέτρος петръ.
πετρώδης камѣнъ.
πηγή источьникъ.
πηγνύναι поставити, сътворити, съвраскати сѧ.
πηλός брьније, кало.
πήλινος глинѣнъ.
πιαίνειν разботѣти.
πιέζειν съврапѣти, морити.
πιχρός лютъ, горькъ.
Πιλάτος пилатъ, gen. пилатовъ.
πιμπλάναι испльнити, насꙑтити.
πίνειν испити, пити.
πιότης масть, тоукъ.
πιπράσχειν продати, отъдати.

πίπτειν пастн, въпадатн, съпастн, напастн; πταίειν καὶ π. запѧтн н разбнтн.
πιστεύειν вѣровати, вѣрѫ ѩтн, порѫчнтн, послоушатн, доитн, прнѩтн.
πίστις вѣра.
πιστός вѣрьнъ.
πιστοῦσθαι оувѣрнтн, оувѣрнтн сѧ.
πίων снльнъ, тоучьнъ, мастьнъ, мастнтъ.
πλανᾶν блѫднтн, заблѫднтн
πλάνη льсть, прѣльсть, льстьство.
πλάξ бръсель.
πλατεῖα стъгна, гостнньннца, gen. пѫтьнъ.
πλάττειν съзьдатн, съзндатн.
πλατύνειν рашнрнтн, распространнтн.
πλείων болнн, вѧштѥ, мъножан; ἐπὶ πλεῖον паче, τὸ πλεῖστον большѫѭ часть, μετὰ πλείστην χρόνου περίοδον по лѣтѣ, ἐπὶ πλεῖστον мъного, на дльзѣ, ὅτι μάλιστα πλεῖστος мъногъ.
πλεονάζειν оумъножнтн.
πλεονάκις мъногашьды.
πλεονασμός оумъноженнѥ.
πλεονεξία лнхонманнѥ.
πληγή ѩзва, рана, казнь.
πλῆθος мъножьство, народъ, ἡ τοῦ π-ους ὑπερβολή прѣмъножьство.
πληθύνειν оумъножнтн.
πληθυντικός мъножьнъ, -κῶς мъножьно.
πληθύς мъножьство, народъ.
πλήκτης бньць.
πλῆκτρον ѩзъічьць.
πλημμέλεια грѣхъ, прѣгрѣшеннѥ, лнхновеннѥ.
πλημμελεῖν съгрѣшатн, прѣгрѣшатн, постыднтн сѧ, лнхнѫтн; τὰ πεπλημμελημένα съгрѣшеннѥ.
πλημμέλημα прѣгрѣшеннѥ.
πλημμυρεῖν водьннтн сѧ.
πλήν c. gen. развѣ (с род.), обаче.
πλήρης плънъ, нсплънь.
πληροῦν коньчатн, съконьчаватн, нсплъннтн, наплъньатн; πεπληρωμένος плънъ.
πλησίον блнзъ, ὁ π. блнжьнь.
πλησιόχωρος окрьстьнъ.
πλησμονή обнлнѥ.
πλήττειν ѩзвнтн.
πλινθουργία плннъдотвореннѥ.
πλούσιος богатъ.
πλουτεῖν богатнтн сѧ, ὁ πλουτῶν богатъ.
πλουτίζειν обогатнтн.
πλοῦτος богатьствнѥ, ὁ πλούτῳ χομῶν обнлъін богатьствомь.
πλύσις оплаканнѥ, оумываннѥ.
πνεῖν: βιαίου πνεύσαντος възвѣѩвъшоу.
πνεῦμα доухъ, вѣтръ, gen. доуховьнъ.
πνευματικός доуховьнъ.
πνοή дъіханнѥ.
ποδάγρα стѫпа.
ποδηγία наведеннѥ.
ποδηγεῖν наставнтн.
ποδηγός вождь.
ποδοκάκη клада.
ποθεῖν любнтн, възлюбнтн, желатн, чаѩтн.
πόθεν отъкѫдоу.
πόθος любъі.
ποιεῖν сътворнтн, med. творнтн, сътворнтн, рештн, жнтн; π. λόγους нзглаголатн словеса; π. διανομήν отъсъіпатн комоужьдо; π. τὴν θεραπείαν послоужнтн; π. κηδεμονίαν промъішлѩтн.
ποίημα тварь.
ποιητής творьць.
ποικίλλειν пьстрнтн, нзмьчьтатн, оумьчьтатн.
ποιμαίνειν пастн, оупастн, ὁ πρὸς τὸ π. нже бѣ къ кормлн.
ποιμενικός пастоушьнъ.
ποιμήν пастоухъ, gen. пастоушь.
ποίμνη и ποίμνιον стадо.
ποινή мьсть, нѫжда, π-ην τίνειν мьсть прнѩтн.
ποῖος къін, какъ.
πόκος роуно.
πολεμεῖν братн сѧ, ратнтн сѧ, побѣждатн, воювати, ὁ π-μῶν ратьнъ.
πολεμικός браньскъ, ратьнъ.
πολέμιος ратьнъ, протнвьнъ, ὁ π. ратьннкъ.
πόλεμος рать, брань, сѣчь.
πολίζειν бъстѣннтн.
πολιορκεῖν воювати,повоювати, облѣстн, градъ прнѩтн.
πολιορκία осѣденнѥ, сѣчь, повоюваннѥ.
πόλις градъ, gen. градьскъ, градьнъ.
πολιτεία жнзнь, жнтнѥ.
πολιτεύεσθαι жнтн, пожнтн, бътн.
πολίτευμα съньмъ.
πολιτικός гражданннъ.
πολλάκις мъногашьды.
πολλαπλάσιος прѣмъногъ.
πολλαχόθεν вьсѫдоу.
πολυέλεος прѣмнлостнвъ, мъногомнлостнвъ.
πολυθεία мъногобожьство.
πολύθεος мъногобожьнъ.
πολυθρύλλητος славьнъ, мъногословъін, прѣсловъін, мъноѕѣ съвъкоуплѥнъ.

πολυκαρπία мъногоплождениѥ.
πολύκαρπος мъногоплодьнъ.
πολυπραγμονεῖν опытати.
πολύς мъногъ, великъ, ἐπὶ πολύ на длъзѣ; περὶ πολλοῦ вельми, ὠμότητι πολλῇ κεχρημένους вельми свирѣпомъ сѫштемъ.
πολυτέλεια различьноѥ, мъногоразличьноѥ.
πολυωρεῖν оумъножити.
πόμα питиѥ.
πονηρεύεσθαι лѫковати, лѫкавьновати, π-όμενος лѫкавъ.
πονηρία лѫкованиѥ, лѫкавьство, лѫкавьствиѥ, зълоба, зълоѥ; π-ᾳ лѫкаво, лѫкавьно, π-ᾳ χρῆσθαι лѫковати.
πονηρός лѫкавъ, зълъ.
πόνος троудъ, болѣзнь.
Πόντιος понтьскъ.
πορεία шьствиѥ, пѫть.
πορεύεσθαι ходити, ити, поити, потешти.
πορθεῖν плѣнити, ꙗти, прѣꙗти.
πόρθησις разорениѥ, разграбление.
πορίζεσθαι приобрѣтати.
πορνεία блѫдъ.
πορνεύειν любодѣиствовати, блѫдъ сътворити, блѫдити.
πόρνη блѫдьница.
πόρος бродъ.
πόῤῥω далече,—c. gen. отъ с род.; οἱ πόῤῥω σφᾶς αὐτοὺς ποιοῦντες оудалꙗѭштеи сѧ.
πόῤῥωθεν издалече.
ποσάκις колишьды.
ποσαπλῶς коль мъножицеѭ.
ποσαχῶς колишьды.
πόσος коликъ.
ποτάμιος рѣчьнъ.
ποταμός рѣка, gen. рѣчьнъ.
πότε къгда, ποτέ овъгда, нѣкъгда, дроугоици.
ποτήριον чаша.
ποτίζειν напаꙗти, напоити.
ποτνιᾶσθαι молити, мила сѧ творити.
ποῦ къде, πού нѣкъде.
πούς нога.
πρᾶγμα дѣло, вешть, дѣꙗниѥ, τὸ παραδοξότατον π. чоудо.
πραγματεία коупля.
πραγματεύεσθαι сътворити, изобрѣтати, приобрѣтати, подаꙗти.
πρακτικός дѣльнъ.
πράκτωρ изгонѧи дань, приемлѧи дань.
πρανής: ἐπὶ τὸ πρανὲς χωρεῖν πεφυκυῖα низътекѫштε по обычаю.
πρᾶξις дѣяниѥ, ἡ τῶν π-ων ἱστορία дѣꙗниꙗ апостольска.
πρᾶος кротъкъ.
πραότης кротость.
πράττειν творити, δίκας πράξασθαι оучити.
πρέπειν подобати, лѣпо быти, τὸ πρέπον подобьнъ, достоинъ.
πρεσβεία молитва.
πρεσβεῖον матерьство.
πρέσβυς молитвьникъ, ὁ πεμπόμενος π. сълъ, πρεσβύτερος дрѣвлыи, старѣи.
πρό c. gen. прѣдъ с тв., прѣжде с род., отъ с род., ὁ πρὸ τούτου вышьнии сего.
προαγορεύειν прѣдъглаголати, прѣдъвѣштати, прѣдъповѣдати, проповѣдати, прорешти, нарицати, ꙗвлꙗти.
προαδικεῖσθαι обидѫ приꙗти.
προαιρεῖσθαι изволити, волити паче, обѣштавати.
προαίρεσις волꙗ.
προανατάσσειν прѣдъложити.
προαναφωνεῖν прѣдъвѣштати.
προβάλλειν издѣти, τὸ δέος π. винѫ творити.
πρόβατον овьца, gen. овьчь, οἱ τίκτοντες τῶν προβάτων агнѧштии сѧ.
προβατεύς овьчоухъ.
πρόβλημα гатаниѥ.
προγιγνώσκειν провѣдати.
πρόγνωσις проразоумиѥ.
πρόγονος прадѣдъ. gen. прадѣдьнь.
προγράφειν прѣдъписати, написати.
προγραφή прѣдъписаниѥ, -ноѥ.
πρόδηλον ꙗвѣ ѥсть.
προδιαγράφειν прѣдъписати.
προδιδάσκειν оучити, прѣдъоучити, прѣдъказати.
προειδέναι прѣжде вѣдати.
προερμηνεύειν прѣдърешти.
προέρχεσθαι прѣдъходити.
προθεσπίζειν прѣдъписати, прѣдъвѣштати, оуставлꙗти, прорицати, прорешти.
προθεωρεῖν прѣдъзърѣти.
προθυμία радость, волꙗ.
πρόθυμος: -μότερος веселѣи, προθύμως радъ, съ радостиѭ.
προΐεσθαι износити.
προϊστάναι поставити.
προκαλεῖν призъвати.
προκαταλαμβάνειν варити.
προκεῖσθαι лежати, прѣдълежати, быти.
προκηρύττειν прѣдъповѣдати, проповѣдати.
προκυλίνδεσθαι валꙗти сѧ.
προλαμβάνειν варити.

προλέγειν глаголати, прѣглаголати (?), прѣдъглаголати, рештн, прорештн, прѣдърештн, прѣждерештн, прѣдъвѣштатн, ὁ προειρημένος прѣдькгь.

πρόμαχος завральннкъ, прѣдъворьннкъ, поворьннкъ.

προμήθεια мнлованнѥ, помоленнѥ, прѣдъстроѥннѥ, промъшленнѥ, помошть.

προμηθεῖσθαι пештн сѧ, промъшлꙗтн, помагатн, прѣдъстронтн.

προμηνύειν прѣдъвѣштаватн.

πρόνοια прѣдъстроѥннѥ, промъшленнѥ, помошть, π-αν ποιεῖσθαι промъшлꙗтн.

προξενεῖν съхаждатн, творнтн, податн.

πρόξενος начѧльннкъ, нсходатан, съходатан, съставьннкъ, внна (?); π. γίγνεσθαι нсходатаитн.

προοίμιον начѧтъкъ, прѣдъпнсаннѥ.

προορᾶν прѣдъзьрѣтн, прѣдъвндѣтн, помъшлꙗтн.

προπαιδεύειν прѣдъказатн.

προπάτωρ прадѣдъ, gen. прадѣдьгь.

προπηλακίζειν (καὶ παροινεῖν) оукарꙗтн.

προπίπτειν прнпастн.

προπορεύεσθαι прѣдъитн.

πρόρρησις прореченнѥ, прѣдъреченнѥ, прѣдътеченнѥ (?), τὴν π-ιν ποιεῖν помѧнѫтн.

πρόρριζος нс корене, нс кореннꙗ.

πρός c. gen. къ с дат., на с вин.; πρός c. acc. къ с дат., съ с тв., въ с мѣст., протнвѫ с дат.

προσάγειν прнвестн.

προσαγορεύειν нарнцатн, нарѣковатн.

προσαγωγή прнведенне.

προσάπτειν прнмѣснтн.

προσαρμόττειν прнстронтн.

προσβάλλειν налагатн сѧ, въстатн.

προσβολή прнлогъ, прнложеннѥ, нантнѥ, сънитнѥ, сънѧтнѥ, съпѧтнѥ (?), нашьстнѥ, τῶν ὀφρύων αἱ π-αί космн връвьннн.

προσδεῖν прнвѧзатн.

προσδεῖσθαι трѣбоватн.

προσδέχεσθαι чаꙗтн, прннматн.

προσδιαλέγεσθαι весѣдоватн.

προσδιδράσκειν прнтештн.

προσδοκεῖν мьнѣтн, чаꙗтн, прнчаꙗтн.

προσδοκία чаанѥ.

προσεδρεύειν прнсѣдѣтн, прнлежатн, прнтештн, прнвлнжатн сѧ, прнстѫпатн, прнсно ходнтн.

προσεῖναι ѥште бꙑтн.

προσέλευσις прнстѫпаннѥ.

προσέρχεσθαι прнстѫпнтн, прнтн.

προσεύχεσθαι помолнтн сѧ, молнтн сѧ.

προσευχή моленнѥ, молнтва.

προσέχειν вънnматн, вънѧтн, разоумѣтн, послоушатн, оуслꙑшатн, съмотрѣтн.

προσηγορία прозъваннѥ, нмѧ.

προσήκειν подоватн, достонтн, сълоучатн сѧ, ὁ προσήκων прнлоучьнъ.

προσηλοῦν прнгвоздитн.

προσήλυτος прншьльць, прнходъ, прнходьннкъ.

προσθήκη прнложеннѥ.

προσιέναι прнходнтн, прнстѫпнтн.

πρόσκαιρος врѣменьнъ, -ρον въ мало врѣмѧ.

προσκεῖσθαι лежатн, прнлежатн, пнсаноу бꙑтн.

προσκλίνειν прнклонитн.

προσκολλᾶσθαι прнлѣпꙗтн сѧ.

προσκομίζειν прннестн.

προσκυνεῖν поклонитн сѧ.

προσκύνησις поклаꙗннѥ, поклоненнѥ.

προσλαμβάνειν прнꙗтн.

προσμένειν жьдатн, съжидатн, прнжидатн, прнчаꙗтн, прѣбꙑтн.

πρόσοικος сѫсѣдъ.

προσοικεῖν: ὁ π-κῶν сѫмеждьнъ.

προσόχθισμα негодованнѥ.

προσπαλαίειν: τοὺς προσπαλαίοντας — ταῖς συμφοραῖς сѫштнхъ въ вѣдахъ.

προσπελάζειν прнвлизнтн сѧ.

προσπίπτειν прнпастн, напастн.

πρόσταγμα повелѣннѥ.

προστατῶν старѣншнна.

προστατεύειν прнставьннкъ бꙑтн.

προστάττειν повелѣтн, прѣдъпнсатн, π. κελεύει порѫчаѥть.

προστήκεσθαι прнложнтн сѧ.

προστιθέναι прнлагатн, прнложнтн.

πρόσφατος новъ.

προσφέρειν прннестн, прнносітн, нзноснтн, нанестн, сътворнтн, подаватн.

προσφθέγγεσθαι нзвѣштаватн.

πρόσφορος сълоучьнъ, ταῦτα π-ρα сн лоучаѭть сѧ.

προσφυής прнлоучьнъ, нагодѣ, -υῶς прнлоучьно, оугодьно.

προσχρῆσθαι (τῷ διορισμῷ) отълѫчнтн.

πρόσωπον лнце, gen. лнчьнъ.

προσωποποιΐα о нномь лнцн глаголѧ.

προτάττειν прѣдъположнтн, ὁ προτεταγμένος прѣдькгнн.

πρότερος прьвъ, дрѣвлѣнь, -ρον прьвѣѥ.

προτιθέναι положнтн, прѣжде положнтн, прѣдъложнтн.

προτιμᾶν чнстн паче вьсего; ὁ προτετιμημένος нзбьранъ паче.

προτομή образъ.

προτρέπειν бѣдити, оубѣдити.
προϋπάρχειν прѣжде быти.
προϋπτος ꙗвлꙗемъ.
προφανής, -νῶς ꙗвѣ, очивисть.
πρόφασις вина, π-σιν ποιεῖσθαι ꙗвлꙗти.
προφέρειν приносити, износити.
προφητεία пророчьство.
προφητεύειν прорицати.
προφήτης пророкъ, пророчьскъ, пророчьскоѥ слово.
προφητικός пророчьскъ, -κῶς пророчьскы.
προφῆτις пророчица.
προφθάνειν варити.
προχεῖν истачати, изливати, проливати, подавати.
πρόχειρος оудобьнъ, ὁ π. νοῦς оуготованъ разоумъ.
πρυτανεύειν строити, оустроити.
πρύτανις промысльникъ, строитель, прѣдъстроитель.
πρωΐ оутро, заоутра.
πρωΐα оутриѥ, оутро.
πρωτότοκος прьвѣньць.
πρῶτος прьвъ, -ον прьвѣе, пьрѥ (?), прѣжде, дрѣвле.
πταίειν, π. καὶ πίπτειν запѧти и развити, τὸ π. съгрѣшениѥ.
πτέρνη пѧта, прѣльштениѥ.
πτερνισμός прѣлѫкованиѥ.
πτερόν крило.
πτερύγιον скоутъ.
πτέρυξ крило.
πτερωτός пернатъ.
πτωχεία ништета, оубожиѥ.
πτωχεύειν обништати.
πτωχός ништь, оубогъ.
Πυθαγόρας, gen. шоуфагоровъ (?).
πυκνοῦν очѧстити, πεπυκνωμένοι чѧсто.
πύλη pl. врата, gen. вратьнъ.
πῦρ огнь, gen. огньнъ; πυρὶ παραδιδόναι пожешти.
πυργοποιΐα стлъпотвoрениѥ.
πύργος стлъпъ.
πυρεύειν раждизати.
πυρός, gen. пьшеничьнъ.
πυροῦν, πυρπολεῖν, πυρσεύειν раждизати.
πῶλος жрѣбѧ.
πωλοδάμνης двалма (?).
πώποτε οὐχ никъдеже.
πώς нѣкако, πῶς како, коль.

Ρ.

Ῥαάβ раавъ.
ῥάβδος жьзлъ.
ῥᾴδιος оудобизнъ, -ον оудобь ѥсть, ῥᾳδίως оудобь.
ῥᾳθυμότερος слабъ.
ῥάμνος котинии (?).
ῥάπτειν съшивати.
Ῥαψάκης рапсакъ.
ῥεῖθρον, pl. водъı.
ῥεῖν тешти, потешти, истешти, мимотѣкати, ὁ ῥέων тьлѣньнъ.
ῥέμβεσθαι заблѫждати.
ῥεῦμα, pl. водъı, строуꙗ.
ῥηγνύσθαι распасти сѧ, разити сѧ, просѣсти сѧ.
ῥῆμα глаголъ, слово.
ῥῆσις речениѥ.
ῥητός реченъ, нареченъ, τὸ ῥ-όν слово.
ῥήτωρ вѣтиꙗ.
ῥίζα корѧ, pl. корениѥ.
ῥιπίζειν възвѣꙗти.
ῥίπτειν поврьгнѫти, пометати.
ῥομφαία орѫжиѥ, копиѥ.
ῥοπή прѣтѧжениѥ, прѣвѣсило, прѣклонь, помошть, зъваниѥ.
ῥοῦς потокъ, κατὰ ῥοῦν φερόμενος стрѣмоносимъ.
ῥοώδης жидъкъ.
ῥύαξ потокъ.
ῥύεσθαι избавити.
ῥυθμίζειν оуправлꙗти.
ῥυποῦν оскврьнити.
ῥύστης избавитель.
Ῥωμαϊκός римѣньскъ (-мꙗньскъ).
Ῥωμαῖος роумѣнинъ, роумъ, gen. роумьскъ, римьскъ.
Ῥωμέλιος ромелиѥ (?).
ῥώμη сила, мошть.
ῥωννύναι оукрѣпити.
ῥώξ ꙗгода.

Σ.

Σαββά сава.
σάββατον сѫбота, gen. сѫботьнъ.
σαγηνεύειν оуловити.
σάκκος врѣтище.
σαλεύειν въсколѣбати, поколѣбати, възъıбати, позъıбати, потрѧсти, подвижати.
Σαλμανασάρ салманасаръ.
σάλος мѧтежь, съмѧтениѥ.
σάλπιγξ трѫба, ταῖς σ-ξι χρήσασθαι трѫбами трѫбити.
σαλπίζειν трѫбити
Σαμαῖος, gen. самеевъ.
Σαμαρείτης самарѣнинъ, -ρεῖτις самарѣнъıни.
Σαούλ саоулъ, gen. саоуль, саоуловъ.

σαρκικός плътѣнъ.
σαρκοβόρος стръвоіадъ, τοῖς τῶν πετεινῶν σ-οις пт҃ицамъ.
σάρξ плъть.
σαυτῷ себе.
σαφῶς ꙗсно, ꙗвѣ, σαφέστερον ꙗснѣѥ.
σέβας чьсть.
σεβάσμιος чьстьнъ.
σέβεσθαι чисти.
σείειν сътрѧсти, потрѧсти.
σεισμός трѧсъ.
σελήνη лоуна.
Σελμών селмонъ.
σεμίδαλις смидалъ.
σεμνότερον чьстьно.
σεμνύνειν величати.
Σεναχηρείμ сеннахиримъ, ѡннахиримъ (?).
σηκός домъ.
Σηλώμ силомъ, gen. силомль.
σημαίνειν показати, съказати, ꙗвлꙗти.
σημαντικός: ἡ στηλογραφία τῆς νίκης σ-κή тѣло-писаниѥ, знамениѥ побѣды.
σημεῖον, σημείωσις знамениѥ.
σήμερον дьньсь.
σιγᾶν млъчати, прѣмлъчати.
σιγή млъчаниѥ.
σιδηροῦς желѣзьнъ, мѣдѣнъ (?).
σίελος слины.
Σίκιμμα сикима.
Σιμών симѡнъ.
Σιναΐ синаи, gen. синаинъ, синаискъ.
Σισάρα сисара.
σῖτος пьшеница.
Σιών сиѡнъ, gen. сиѡнъ, сиѡньскъ, сиѡновъ.
σκαλεύειν отъгребнѫти.
σκάλλειν въздыхати.
σκάνδαλον съблазнъ.
σκάφος корабль.
σκεδαννύναι расѣꙗти, разгънати, pass. разѧти сѧ, разити сѧ, расходити сѧ.
σκεπάζειν покрыти.
σκεπαστής покровитель.
σκέπη кровъ.
σκεῦος съсѫдъ.
σκηνή скиниꙗ, кѫшта, сѣнь, осѣнениѥ, кровъ, храмъ, колимогъ, благодѣть (?), gen. сѣньнъ, сельнъ.
σκήνωμα селениѥ, село, кѫшта.
σκήνωσις село.
σκῆπτρον: ῥάβδον δὲ τὸ βασιλικὸν ὠνόμασε σ. жьзла же цр҃ьскый родъ нарече
σκήπτειν: κορυβαντιᾶν ἐσκήψατο бѣшѣ сѧ створи.
σκιά сѣнь, стѣнь.
σκιαγραφεῖν назнаменати.
σκιαγραφία зачрьтаниѥ.
σκιάδιον сѣнь.
σκιρτᾶν възиграти сѧ.
σκίρτημα лютотѧзаниѥ.
σκληρός жестокъ.
σκολιός стръпътивъ, стръпътьнъ.
σκολιότης стръпътъ.
σκόλοψ остьнъ.
σκοπεῖσθαι съмотрѣти.
σκοπός разоумъ, оумъ, мысль; κατὰ σ-οῦ въ прѣмо.
σκορπίος скорпии.
σκοτίζεσθαι помрькнѫти, омрачити сѧ.
σκοτομήνη сѫмракъ.
σκότος тьма.
σκυθρωπάζειν сѣтовати.
σκυθρωπός (εἶναι) сѣтовати, τὰ σ-ά сѣтованиѥ, печаль.
σκῦλα, τά користь.
σκύμνος скумнъ.
σκυτοτόμος оусъмарь.
σμικρός малъ, τὸ σμικρότατον мьгьше.
σμικρύνειν оумалити.
σμύρνα змурна.
Σοδόμος gen. содомьскъ.
Σολομών соломонъ.
σός твои, свои, τῆς σῆς αὐτοὺς ἠξίωσας οἰκειότητος приснꙑꙗ себѣ сътвори.
σοφία прѣмѫдрость, мѫдрость.
σοφίζεσθαι наказати сѧ мѫдрости.
σοφιστής прѣмѫдръ.
σοφῶς прѣмѫдро.
σπᾶν извлѣщи.
σπάνις скѫдота.
σπαρτίον врьвь.
σπείρειν сѣꙗти, орати.
σπέρμα сѣмѧ, племѧ.
σπεύδειν потъштити сѧ.
σπήλαιον пештера.
σπῖλος скврьна.
σπινθήρ искра.
σπουδάζειν тъштити сѧ.
σπουδαῖος добръ, натъштьнъ, потъштьнъ.
σπουδή тъштаниѥ.
σταγών капꙗ.
στάζειν капати, канѫти, прокапати.
σταθηρός постоꙗньнъ.
σταθμός стабило, мѣра.

στακτή стакти, -тъ.
στάσις стоıаннıє, ıѧсокнца.
σταυρός крьстъ, пропѧтнıє.
σταυροῦν пропѧти.
σταφυλή гръзнъ.
στέαρ тоукъ.
στεγανός крѣпъкъ.
στεῖρα неплоды.
στεναγμός въздыханнıє.
στενάζειν въздъхнѫти, стенати.
στένειν стенати.
στενοχωρεῖν сътѫжати, -ρούμενοι за тѣснинѫ, τῷ πλήθει στ-ρούμενοι мъножьствомь обузими.
στερεῖν лишити, лиховати.
στερέμνιος тврьдъ.
στερεός крѣпъкъ.
στερεοῦν оутврьдити.
στερέωμα тврьдь, оутврьжденнıє.
στέρησις лишенıє.
στέφανος вѣньць.
στεφανοῦν вѣньчати.
στῆθος прьси.
στηλογραφία тѣлописанıє, стлъпопьсаньство.
στηλοῦν оутврьдити.
στήριγμα оутврьжденıє.
στηρίζειν оутврьждати, оутврьдити.
στίφος тлъпа.
στίχος стихъ.
στοιχεῖον съставъ твари, писмѧ, гранъ.
στολή одежда, ἡ ἀρχιερατικὴ σ. старѣишинны жрьчьска оутварь.
στόμα оуста.
στραγγαλία лѫкованıє.
στρατεία воиньство.
στρατεύειν воıевати, воинъ быти.
στρατηγεῖν воıеводовати, воıеводьствовати, -γοῦντος воıеводѣ сѫштоу.
στρατηγικός воıеводьскынъ.
στρατηγός воıевода.
στρατιά вои, вонни.
στρατιώτης онминъ.
στρατιωτικός воискъ.
στρατολογεῖν воиньствовати.
στρατός онми.
στρεβλός лѫкавъ.
στρέφειν обратити, обраштати, възвратити.
στρόβιλος вихрь.
στρουθίον пътица, gen. пътичь.
στρωμνή постелıа.
στύλος стлъпъ.
σύ ты, gen. тебе, себе, си, ὁ εἰς σέ твои.

συγγένεια родъ, ıѫжикъ, срьдобольство.
συγγενής ıѫжикъ.
συγγνώμη отъпоуштенıє, волıа, облеженıє.
σύγγραμμα съписанıє.
συγγράφειν съписати, писати.
συγγραφεύς съписатель.
συγγραφή писанıє.
συγκαλεῖν звати.
συγκαλύπτειν покрывати, прикрыти.
συγκάμπτειν съломати.
συγκαταλύειν разорити.
συγκαταγνύναι сънести.
συγκεῖσθαι съслежати сѧ, положенъ быти.
συγκεραννύναι растворити.
συγκλείειν затворити.
συγκληροῦν причѧстити, σ. πενίᾳ жити въ ништетѣ.
συγκόπτειν расѣкати, съломати (?).
συγκρίνειν тъчьнъ быти.
συγχωρεῖν дати, попоустити.
συζευγνύναι съпрѧшти, съчетати.
συζῆν жити, σ. κακίᾳ жити скврьнаво, σ. πενίᾳ оубогъ быти.
συζυγία съчетанıє.
συκάμινος pl. агодичиıє.
συκῆ смоквиıє.
συκοφαντεῖν оклеветати.
συκοφάντης вадитель, клеветьникъ.
συκοφαντία вада, вадьба, важденıє, наважденıє, хоуленıє, σ-αις χρῆσθαι въздвигнѫти наважденıє, съльгати.
συλᾶν оуıати, оукрасти.
συλλαμβάνειν ıати.
συλλέγειν събирати.
συλλήβδην вьсьмъ (?).
σύλληψις рождьство.
συλλογή събиранıє.
σύλλογος съборъ, съборище, сънемъ.
συλλυπεῖν поскрьбѣти съ (тв.).
συμβαίνειν сълоучати сѧ, събыти сѧ, быти.
συμβιοτεύειν жити.
σύμβολον образъ.
συμβουλεύειν съвѣштати, повѣштавати, съвѣтъ даıати.
συμβουλή, συμβούλιον съвѣтъ.
συμμαχεῖν побороти.
συμμαχία поборенıє.
Σύμμαχος сγммахъ.
σύμμετρος лагодьнъ, ὁ τῇ φύσει σ. оугодьнъ.
συμμιγνύναι съмѣсити сѧ.
συμμορία съборъ.

συμπαραμένειν прѣбывати.
συμπαραγίγνεσθαι прити.
σύμπας вьсь, τὰ σύμπαντα вьсь миръ.
συμπατεῖν попирати, съпьрати.
συμπεραίνειν съконьчавати.
συμπεριλαμβάνειν одрьжати въкоупѣ.
συμποδίζειν сѫпѧти, запѧти.
συμπολιτεύεσθαι жити.
συμπόσιον пиръ.
συμπράττειν поспѣшати.
συμφέρειν оугодно быти, ὁ σ-ρων польза.
συμφορά печаль, напасть, бѣда, тѫга.
συμφρύγεσθαι съсѫхнѧти сѧ.
συμφωνεῖν съдрьжати сѧ, съглашати, съгласьнъ быти.
συμφωνία съглашение, съвѣтъ; κακῇ κέχρηνται συμφωνίᾳ зълѣ съвѣщаша.
σύμφωνος съгласьнъ, -φώνως съгласьно.
σύν c. dat. съ с тв.
συνάγειν съвьрати.
συναγείρειν съвьрати, pass. сънити сѧ.
συναγωγή съборъ, сънь мъ.
συναθροίζεσθαι събирати сѧ.
συναντᾶν сърѣсти сѧ.
συνάντησις сърѣтение.
συναπάγειν прѣльстити.
συναποστέλλειν посълати.
συνάπτειν привъкоуплꙗти, съвъкоупити.
συναρμόττειν примѣшати, τῷ τοῦ λαοῦ προσώπῳ συνήρμοσεν се о людьхъ речено есть.
συνδεῖν завѧзати.
σύνδεσμος съвѧзъ.
συνέδριον съборъ, съборище, τοῖς σ-οις χρῆσθαι събирати сѧ.
συνελαύνειν съгънати.
συνέλευσις сходъ.
συνεπιτίθεσθαι нападати.
συνεργεῖν поспѣти, поспѣшьствовати.
συνέρχεσθαι прити, сънити сѧ.
σύνεσις разоумъ, съмышление.
συνετίζειν вразоумити.
συνετός разоумичьнъ, -τῶς съмысльно.
συνεύχεσθαι (τῷ βασιλεῖ) (за цѣсарꙗ) молитвѫ дѣꙗти.
συνέχειν съдрьжати, оудрьжати, одрьжати, имѣти, съвести.
συνεχής: τὸ -ές гѫстина, τὰ -ῆ съдрьжѧщтее, чѧщтение; συνεχῶς часто, присно.
συνήθης обычьнъ, τὸ -ες обычай, σ. τις καὶ γνώριμος знамение (?); -θως по обычаю.
συνθήκη завѣтъ, съвѣтъ, обѣтъ.
συνθλᾶν сътлѣщти, съкроушити, съломити.
νισυέναι разоумѣти.
συνιστάναι събирати сѧ, сходити сѧ, състати, быти, съставлꙗти.
συνοικεῖν жити тоу.
συνορᾶν разоумѣти, съглѧдати.
συνταράττειν съмѧсти, съмѫщати, възмѫщати.
συντάττειν притѫкати.
συντέλεια коньць, коньчина, съконьчание.
συντελεῖν съконьчати.
συντιθέναι обѣщтати сѧ.
σύντομος, -ον напрасно, въскоро, συντόμως въскорѣ, вькратъцѣ.
συντρέφειν въспитѣти.
συντρέχειν сътѣкати сѧ.
συντρίβειν съкроушити, сътрѣти.
σύντριμμα съкроушение.
συνῳδά такожде.
Συρία сурия.
Σύρος суринъ, сурѣнинъ.
συσσείειν сътрѧсти.
συστροφή проньрение.
συχνός мъногъ, чѧстъ.
σφαγή оубои, оубиение, оубиньство, заколение, съмрьть; ἐδέξαντο τὴν σ-ήν оубоена быста.
σφᾶς (αὐτούς) сами сѧ, сами себе.
σφάττειν оубивати.
σφενδόνη прашта.
σφέτερος свои.
σφόδρα зѣло.
σφοδρός: σφοδρότερον паче, -ος зѣльнъ.
σχῆμα образъ, съличение, риза.
σχηματίζειν покрыти, вьобразовати, вьобразити, обличити.
σχοίνισμα ѫжемѣрие, ѫже мѣрьное, ѫжедѣломѣрение.
σχοῖνος ѫжьнъ.
σχολάζειν оупразнити сѧ, прилежати.
σώζειν съпасти, избавити.
σῶμα тѣло, плъть, gen. тѣлесьнъ.
σωματικώτερον тѣлесьскы.
σωτήρ съпасъ, съпаситель, gen. владычьнъ (?).
σωτηρία съпасение.
σωτήριος съпасьнъ, τὸ σ-ον съпасение.
σωφρονεῖν оумѫдрѣти.
σωφροσύνη цѣло помышление.
σώφρων: -ρονέστερος мѫдрѣи.

Τ.

Τάγμα чинъ, плъкъ.
ταλαιπωρεῖν оутроудити, pass. страдати.

ταλαιπωρία страсть.
ταλαντεύειν измѣрꙗти.
ταμιεῖον хлѣвина, клѣть, крѣть (?).
Τάνις танеѵъ, gen. танеискъ.
ταξίαρχος казньць.
τάξις чинъ.
ταπεινός съмѣренъ.
ταπεινοῦν съмѣрꙗти, съмѣрити.
ταπείνωσις съмѣрениѥ.
ταράττειν мѫтити, възмѫтити, съмѫштати, мѧсти, съмѧсти, възмѧсти.
ταραχή мѫтежь, възмѫтениѥ, възмѫштениѥ.
τάττειν поставити, оучинити.
ταῦρος юньць.
ταὐτολογία то жде слово.
ταφή погребениѥ.
τάφος гробъ, τάφου ἀξιοῦσθαι погрѣбати.
τάχος: ἐν τάχει въскорѣ.
ταχύνειν оускорити.
ταχύς ꙗдръ, бръзъ, скоръ, τὸ τ-ύ скорость; ταχέως, ὅτι τάχιστα скоро.
τέ оубо, же.
τείνειν въздѣвати.
τειχίζειν оградити.
τειχίον, τεῖχος стѣна.
τεκμήριον знамениѥ.
τέκνον чѧдо.
τεκταίνειν съставити, дѣлати.
τελεῖν бꙑти; pass. причѧстити сѧ.
τέλειος, τελειότερος съвръшенъ, τελείως до коньца.
τελειότης съвръшениѥ.
τελειοῦν сконьчавати.
τελείωσις съвръшениѥ.
τελεσφορεῖν съвръшити.
τελετή трѣба.
τελευταῖος: τὸ -ον коньчьниѥ.
τελευτᾶν оумрѣти.
τελματώδης бръньнъ.
τέλος коньчина, съвръшениѥ, τ. τετύχηκε, ἔλαβε τὸ τ. събꙑсть сѧ.
τελώνης мꙑтарь, даньновьзѧтель.
τέμενος: τὰ τεμένη трѣбишта.
τέρας чоудо.
τέρμα коньць.
τέρπειν оукрасити; pass. наслаждати сѧ.
τερπνός красьнъ.
τέταρτος четвръто.
τέτταρες четꙑре.
τετράς четвръто.
τετραχῇ на четꙑри.
τεύχεσθαι оулоучати, приꙗти, τεύξεσθαι причѧстима сѫшта.
τέχνη ремество; ἀπὸ ὕλης καὶ τέχνης τὴν σύστασιν ἐρανίζονται хитростию шаротною красѧть.
τεχνίτης хꙑтрьць.
τέως обаче.
τῇδε съде, сѣмо.
τήκεσθαι таꙗти, растаꙗти; λιμῷ τ. лачити.
τηλαυγῆς издалеча свѣтѧ.
τηλαύγησις блистаниѥ.
τηνικαῦτα тъгда.
τηλικοῦτος толикъ.
τήμερον: μέχρι καὶ τ. до дьньшьнꙗаго.
τιθέναι положити, поставити, възложити, прѣложити, решти, διδάσκων τ. оуказати.
τιθηνεῖσθαι доити.
τίκτειν родити, раждати, прижити, οἱ τ-τοντες τῶν προβάτων агнѧштии сѧ.
τιμᾶν чисти, почисти.
τιμή чьсть, цѣна, добрꙑи нравъ.
τίμιος, τιμιώτερος чьстьнъ.
Τιμοθέος тимодеи.
τιμωρητικός казньнъ.
τιμωρία казнь, мѫка.
τινάσσειν истрѧсти, поустити.
τίνειν приꙗти, δίκας, ποινήν τ. мьсть приꙗти.
τίς къто, кꙑи, которꙑи, τί, εἰς τί, διατί, τί ποτε почьто.
τὶς нѣкъ (?), нѣкъто, нѣкꙑи, нѣкакъ, инъ, дроугъ, котерꙑи, нѣкако, нѣколико, чѧдь.
Τίτος титъ.
τιτρώσκειν прокости, ꙗзвити.
τμῆμα чѧсть, дѣлъ.
τοὶ се, τοιγαροῦν оубо, τοιγάρτοι тѣмь же, того дѣльма, τοίνυν того ради, оубо, нꙑнѣ же.
τοιοῦτος тъ, сь, [и], такъ, таковъ, сиць, сиць жде.
τοῖχος стѣна.
τόκος лихва, рождьство, приплодъ, прижитиѥ; παρ' αὐτὸν γίνονται τὸν τόκον саморослено бꙑваѭ.
τολμᾶν съмѣти, дрьзати, дрьзнѫти, творити, сътворити.
τομή рѣзаниѥ.
τοξεύειν стрѣлити.
τόξευμα стрѣлениѥ.
τοξικός стрѣльнъ.
τόξον лѫкъ, рожаникъ.
τοξότης стрѣльць.
τοπάζειν мьнѣти.
τοπάζιος опазносъ, цѣньнꙑи камень ипазнонъ.
τοπάρχης мѣстьнꙑи кънѧзь.
τοπαρχία мѣстьною кънѧжиѥ.

τόπος мѣсто.
τοσοῦτος толикъ, толикъ мъногъ, неиздреченьнъ, толыма.
τότε тъгда.
τουτέστι си рѣчь.
τραγῳδεῖν изгждѣти, съпѣвати, съповѣдати.
τραγῳδία повѣсть.
τράπεζα трапеза.
τραῦμα строупъ.
τράχηλος выа, шиıа.
τραχύς жестокъ, гроудьнъ.
τρεῖς трие, трое.
τρέμειν трепетати.
τρέπειν побѣдити, обраштати.
τρέφειν кръмити, прѣкръмити.
τρέχειν тешти.
τρίβειν трьти, тлачити.
τρίβολος влъчьць.
τρίβος стьза, пжть.
τρικυμία коуриа.
τριπόθητος трьгоубѣ любыи.
τρισάθλιος трьгрѣшьнъ, трьоканьнъ, трьгоубъ.
τρισχίλιοι три тысмштм.
τρίτος трьтии.
τριχῇ на три стражм.
τρῖψις търение.
τρόμος трепетъ.
τρόπαιον одолѣние, съдолѣние.
τροπή крѣсъ, образъ, разоумъ.
τροπικῶς образьно, прѣвраштьно, прѣмѣнмѧ, прѣмѣненнимь словесьнъıмь, -κώτερον образьно.
τρόπος образъ, ὃν τ-ον ıако же.
τροφή брашьно, пишта, ıадъ (ѣдъ).
τρόφιμος кръмьникъ.
τροχός коло.
τρυγᾶν обърати.
τρυγίας дрождие.
τρυγών грълица.
τρυτάνη поврѣсло, прѣвѣсьнъ.
τρυφή пишта.
τρύχειν оумжчати, τρυχόμενος διατελῶ тугою болю.
τυγχάνειν събыти см, обрѣсти, възвратити см, причмштати см, оулоучити, ὁ τυχών простъ, ὁ τετυχηκώς принимъ, ὁ τ. τῆς νίκης побѣждии.
τυμπανίστρια бжбьница.
τύμπανον бжбьнъ.
τύπος образъ.
τύπτειν бити.
τυραννεῖν мжчити, въстати на см.
τυραννίς работа, мжчительство, противьство, τ-δος γραφή писание сжпротивлениıа, ἐμελέτησαν τ-δα съвѣшташм въстати.
τύραννος мжчитель, противьникъ.
τυρεύειν съвѣштати, съставлıати.
Τύρος, gen. тγрьскъ.
τυροῦν оусырити, pass. съсѣсти см.
τυφλός слѣпъ.
τυφλώττειν: τ-ττουσι τῆς διανοίας τὰ ὄμματα слѣпи сжть оумомь [1]).
τῦφος прѣзоръ, величание.

Υ.

Ὕβρις поржгание.
ὑγιαίνων съдравъ.
ὑγίεια съдравие.
ὑγιής съдравъ.
ὑγρός мокръ, сыръ.
ὕδωρ вода, gen. водьнъ.
ὕειος свинъ.
ὑέτιος дъждевьнъ.
ὑετός дъждь.
υἱός сынъ, gen. сыновьнъ.
ὕλη вештьство, хврастие; ἀπο ὕ-ης καὶ τέχνης τὴν σύστασιν ἐρανίζονται хитростию шаротною красмть.
ὑλοτομικός: ὑ-όν ὄργανον секыра.
ὑμεῖς вы, acc. см, gen. вашь.
ὑμέτερος вашь, свои.
ὑμνεῖν пѣти, въспѣти, хвалити, въсхвалити.
ὕμνησις пѣние.
ὑμνολογεῖν въспѣвати.
ὕμνος пѣснь, пѣтие, пѣние, хвала.
ὑμνῳδία пѣтие, пѣснь, похвала, похваление, хваление.
ὑπαγορεύειν повѣдати, издрешти.
ὕπαρξις имѣние.
ὑπάρχειν бытн.
ὕπαρχος быль (напис. быволм).
ὑπεναντίος противьнъ.
ὑπεξέρχεσθαι сконьчати.
ὑπέρ c. gen. дѣлма с род., о с мѣстн., за с вин.; ὑπέρ c. acc. паче с род., выше с род.
ὑπεραίρειν выше възити, pass. прѣвъзнести см.

---

1) Пс. 2_8 (л. 11r): это мѣсто не отмѣчено по недоразумѣнію в «Словарѣ к Толков. Θеод. Киррскаго на Псалтырь» (Варш. 1910).

ὑπεράνω прѣвыше, ὑπεράνωθεν свыше.
ὑπερασπίζειν заштитити.
ὑπερασπισμός заштитителѧ.
ὑπερασπιστής заштитителѧ, заштитьникъ.
ὑπερβαίνειν прѣити, прѣвъсходити.
ὑπερβάλλειν прѣспѣти.
ὑπερβολή прѣмъножьство, прѣвелиство, прѣспѣние, лихновение.
ὑπερδυναμοῦν прѣмошти.
ὑπερείδειν подъпирати.
ὑπερέχειν прѣдрьжати.
ὑπερηφανία прѣзоръ.
ὑπερήφανος прѣзорнвъ, величавъ, величавьнъ.
ὑπερμεγέθης прѣвысокъ.
ὑπερορᾶν позьрѣти, прѣзьрѣти.
ὑπερπηδᾶν прѣскочити.
ὑπέρτερος вышни, вышьигь.
ὑπερυψοῦν прѣвъзнести.
ὑπερφερής прѣвышьигь.
ὑπερφυής надъвештьнъ, прѣвысокъ.
ὑπέρχεσθαι подъѩти.
ὑπερῷος прѣвышьигь, прѣвыспрьнь.
ὑπήκοος слоуга, мьньшина, повиньнъ, pl. свои людие; ὑπηκόους ἔχουσι подъ собоѭ ймоуть.
ὑπισχνεῖσθαι обѣштати, въсхотѣти, повелѣвати.
ὕπνος сънъ.
ὑπνοῦν съпати, оусъиѫти.
ὑπό c. gen. отъ с род., сквозѣ с вин., = твор. пад.; ὑπό c. acc. подъ с вин.; ὑπό c dat. подъ с твор.
ὑπόβαθρον степень.
ὑποβάλλειν въложити, вьврѣшти; ὑποβάλλει νοεῖν сице градеть разоумъ.
ὑποβρύχιος потоплѥнъ, -χίους ποιεῖν потопити.
ὑπογάστριος ѩтробьнъ.
ὑπόδειγμα образъ.
ὑποδεικνύναι показати, оуказати, ѩвлѩти.
ὑποδέχεσθαι приѩти.
ὑπόδημα сапогъ.
ὑποδοχή приѩтие.
ὑπόθεσις вина, бесѣда.
ὑποθήκη обѣтъ.
ὑποκαίεσθαι подъгорѣти.
ὑποκάτω c. gen. подъ с твор.
ὑποκεῖσθαι не оубѣжати.
ὑποκλίνειν поклонити.
ὑποκρίνεσθαι лицемѣрьно приѩти, φιλίαν ὑ. лицемь дроужьбѫ дрьжати.
ὑπολαμβάνειν решти, мьнѣти, непьштевати, обѧти.
ὑπολείπεσθαι оставити.
ὑπομένειν жьдати, подъѩти, приѩти, трьпѣти, сътрьпѣти, θάνατον ὑ. оумирати.
ὑπομονή трьпѣние.
ὕποπτος зазорьнъ.
ὑπορθοῦν исправлѩти.
ὑπόστασις постоѩние, съставъ, бытие.
ὑποστέλλειν въскоутати сѧ.
ὑποστηρίζειν подъпирати.
ὑποστίζειν стрькнѫти.
ὑπόσχεσις обѣтъ, обѣштание.
ὑποταγή покорение.
ὑποτάττειν повинѫти, покорити.
ὑποτοπεῖν възмьнѣти сѧ.
ὑπουργεῖν слоужити.
ὑπουργός слоуга, послоухъ.
ὑποφέρειν приѩти, прѣтрьпѣти.
ὑποφήτης казатель.
ὑπόχρεως длъжьнъ.
ὗς свиниіа, вепрь.
ὕσσωπος усопъ.
ὕστερον послѣди, послѣ жде.
ὑφαίνειν съткорити, поставлѩти, въспѣти.
ὑφηγεῖσθαι съповѣдати.
ὑφιστάναι противѫ стати, подъѩти.
ὑψηλός высокъ, вышьнь, великъ, славьнъ, ὑψηλότερος, -τατος вышни.
ὕψιστος вышьнь.
ὕψος высота, ἐξ ὕψους, ἀπὸ ὕψους свыше
ὑψοῦν възнести, възносити, въздвизати.

Φ.

Φαγεῖν ѩсти (ѣсти), сънѣсти.
φαίνειν освѣтити, ѩвлѩти.
Φακεέ факеие.
φακός крьчагъ, лѫшта.
φάλαγξ плъкъ, тлъпа.
φάναι решти, глаголати, ταῦτα φησί сирѣчь.
φανερόν ѩвѣ.
φαντάζεσθαι мьнѣти, помыслити, φ-ζόμενος ѩко зьрѧ.
φάραγξ дъбрь.
Φαραώ фараонъ, gen. -ωнѣ.
Φαρισαῖος фарисѣи.
φάρμακον чаръ, лѣкование, былие.
φαρμακός влъхвъ.
φαρμακοῦν влъхвовати.
φάσκειν глаголати.
φάτνη ѩсли.

φαῦλος зълъ.
φαῦσις зорꙗ.
φείδεσθαι поштѧдѣти.
φειδώ поштѧдѣнꙇѥ, φ. ποιήσασθαι, ἀπολαύειν поштѧдѣти.
φεναχίζειν прѣльстити.
φέρειν носити, вьносити, принести, водити, ходити, творити, трьпѣти, сътрьпѣти, длъготрьпѣти, pass. тешти; ἐξ ουρίων φέρονται съ заждѧ стремо ходѧть.
φεύγειν бѣжати, бѣгати, оубѣжати, отъбѣжати, побѣжати.
φθάνειν досѧшти.
φθέγγεσθαι вѣштати, провѣштати, извѣштати.
φθείρεσθαι тьлѣти, оусъхати.
φθόνος зависть, φ-ῳ δουλεύειν завидѣти.
φθορά тьлꙗ, παραδοῦναι φ-ᾷ погоубити.
φιλανθρωπία чловѣколюбиѥ, -любьство.
φιλάνθρωπος чловѣколюбьць, τὸ φ-ν чловѣколюбиѥ, -любьство, φιλανθρώπως чловѣколюбьзьно.
φιλία приꙗзнь.
φιλιχός дроужьбинъ.
Φίλιπποι филиппи.
Φίλιππος филипъ.
Φιλιστιαῖος филистианинъ.
φιλοιχτίρμων штедролюбьць.
φιλομαθής хꙑтръ.
φιλονειχεῖν пьрѣти сѧ, хотѣти.
φιλονειχία распьрꙗ.
φιλόνειχος пьрикъ.
φίλος дроугъ, φ-ον обычьно ѥсть.
φιλοσοφία прѣмѫдрость.
φιλόσοφος филисофъ.
φιλοστοργία любы, приꙗзнь.
φιλοτιμία почьсть.
φιλότιμος съдравъ, φιλοτίμως любьзьно, обило, изобила.
φίλτρον любы.
Φινεές финеѥ.
φλιά прагъ.
φλόξ огнь, пламы.
φοβεῖσθαι боꙗти сѧ, оубоꙗти сѧ.
φοβερισμός притраньство.
φοβερός страшьнъ, -ρώτατος притраньнъ.
φόβος страхъ.
φοίνιξ фоуниксъ.
φονεύειν оубивати.
φόνος съмрьть.
φορά обилиѥ, приношениѥ, φ. συμφορῶν бѣды мъногы.
φόρος дань.
φορτίον брѣмѧ.
φραγμός заграда, плотъ, оплотъ.
φράττειν оградити.
φρέαρ потокъ, рьвьникъ.
φρονεῖν мыслити, грѫдити сѧ, мѫдрьствовати.
φρόνημα оумъ, мѫдрость, μείζονι φρονήματι χρησάμενοι вельми помыслившѥ; οἱ οὕτω πως μείζονι φ-ματι κεχρημένοι величаѭщеи сѧ нагодѣ.
φρόνιμος мѫдръ.
φροντίς печаль, πολλήν φ-δα зѣло.
φροῦδος прогънанъ, φ. εἶναι исчезнѫти; φ. γίγνεσθαι погыбнѫти, изгыбнѫти.
φρουρά стража.
φρουρεῖν: ὁ φρουρῆσαι προστεταγμένος стражь.
φρυάττειν възгрѫдити сѧ.
φυγή бѣгъ, бѣжаниѥ, бѣганиѥ.
φύειν расти, прозѧбнѫти, быти, бывати, ὁ ἄρδειν πεφυχώς напаꙗѩи по обычаю.
φυλακή стража, стражьба, съхраненииѥ.
φυλαχτιχός, τὸ -χόν съхранительство.
φύλαξ хранитель, pl. стражиѥ.
φυλάττειν хранити, съхранити, стрѣшти.
φυλή колѣно, pl. племена.
φύλλον листъ.
φῦλον племѧ.
φύραμα примѣшениѥ.
φυσᾶν дѫти.
φύσις ѥстьство, родъ, вешть, обычаи.
φυτεύειν насадити.
φωνεῖν выти.
φωνή гласъ, ꙗзыкъ, слово, съповѣданиѥ.
φῶς свѣтъ.
φωστήρ свѣтило.
φωταγωγός окъньце, двьрьца.
φωτίζειν просвѣштати.
φωτισμός просвѣштениѥ.

X.

Χαίρειν радовати сѧ.
χαλεπός лютъ, -πώτερος, -πώτατος люштии, τὰ χ-πά печаль.
χαλινός оузда.
χαλχοῦς мѣдѣнъ.
Χαναάν, gen. ханааньскъ.
Χαναναῖος хананеанинъ, gen. хананѣискъ.
χαρά радость.
χαρίζεσθαι дати, даровати, отъдати, подати.
χάρις благодѣть, хвала, даръ, gen. благодѣтьнъ, χάριν с. gen. дѣльма с род., ради с род.
χάρισμα даръ.

χαριστήριος похвальнъ.
χάσκειν зиꙗти, зинѫти.
χεῖλος, pl. оустьнѣ.
χειμάῤῥους потокъ.
χείρ рѫка, gen. рѫчьнъ.
χειροτέχνης рѫкодѣлатель.
χειροτονεῖν поставити.
χειροτονητής приꙗтьнъ.
χειροτονία: πρὶν τὴν δευτέραν δέξασθαι χ-αν даже въторою не помазанъ бѫдѣ.
Χερουβίμ херߋувимъ, gen. херовимьскъ.
χέρσος лѧдина.
Χετταία хеттеꙗ.
χηλή пазногъть.
χήρα въдовица.
χιλιάς тысѧшта.
χίμαρος козьлъ.
χιονοῦν оуснѣжити.
χιών снѣгъ.
χλευασμός порѫгание.
χλιδή тоукъ.
χλόη, gen. травьнъ.
χλωρότης льштание.
χνοῦς прахъ.
χοῖρος свиниꙗ, gen. свинъ.
χολή зльчь.
χορδή строуна.
χορεία ликъ.
χορεύειν ликъствовати, поликъствовати.
χορηγεῖν издавати, подати.
χορηγία подаание, обилие.
χορηγός податель.
χοροδιδάσκαλος старѣишина оучительскын; τῶν ᾀδόντων χ. поѭштиихъ начѧльникъ.
χορός ликъ.
χορτάζειν насытити.
χόρτος трава.
χοῦς пръсть.
χρῆσθαι приꙗти, въздвигнѫти, имѣти, дрьжати, подати, слоужити, належати, творити, показати, συζυγίᾳ χ. съчетание вѣштати, λόγοις χ. словеса изглаголати, решти, δικαίᾳ χρησάμενον ψήφῳ правьмъ потрѣбовавше сѫдо, ὠμότητι πολλῇ κεχρημένους вельми свирѣпомъ сѫштемъ; κατασκόποις χρώμενοι блюдѫште, χ. κατά c. acc. aut gen. оубити, зъло сътворити; χ. c. dat. = съ с твор. или одному творит.
χρεία потрѣба, трѣба, εἴς τινα χ-αν на оупѫ; χ-αν σοῦ οὐκ ἔχω нѣси ми трѣбѣ; οὐ χ-α δέ не трѣбѣ сѫть.
χρή подобаѥть.
χρῆμα имѣние.
χρηματίζειν сътворити, быти.
χρησμολογία прѣдъвѣштание, пророчьство.
χρησμός проповѣдание.
χρηστός помазанъ (sic), благъ, -τότερος благъ, блажѣи.
χρηστότης благость, благостыни, благота.
χρίζειν помазати.
Χριστός христосъ, помазанъ, помазаникъ, gen. хрьстовъ.
χρονίζειν замоудѣти.
χρόνος врѣмѧ, лѣто.
χρυσίον злато.
χρυσοῦς златъ.
χρῶμα шаръ.
χωλαίνειν охръмнѫти.
χωννύναι погрѧзити.
χώρα страна, землꙗ, χ-αν λαμβάνειν въмѣстити сѧ.
χωρεῖν въскратити сѧ, ити, бывати, ἐπὶ τὸ πρανὲς χ. πεφυχυῖα низътекоушти по обычаю.
χωρίζειν разлѫчити, отълѫчити.
χωρίον мѣсто, весь, мѣстиште, станиште.
χωρίς c. gen. без с род.
χωρισμός разлѫчение.
χωριτικός польскъ.

Ψ.

Ψάλλειν пѣти, въспѣти.
ψαλμογράφος псалмописьць.
ψαλμός пѣснь, ѱалмъ, gen. ѱалмьскъ.
ψαλμῳδός ѱалмъ (?).
ψαλτήριον ѱалтырь, пѣсньница, пѣснивица.
ψέγειν коудити.
ψεκάς капля.
ψεύδεσθαι лъгати, сълъгати, погрѣшити.
ψευδής лъжь, лъживъ.
ψευδολογία лъжа.
ψεῦδος лъжа.
ψευδώνυμος лъженименитъ.
ψηλαφεῖν (ψηλαφᾶν) поискати, посѧшти.
ψηφίζεσθαι нанести.
ψῆφος сѫдъ, отъсѫждение, изречение, нарокъ.
ψιχίον кроупица.
ψόγος коуждение.
ψύλλα блъха.
ψυχαγωγεῖν тѣшити, оутѣшити, прохлаждати.
ψυχαγωγία оутѣха, отърада, прохлаждение.
ψυχή доуша, gen. доушевьнъ.
ψυχρότης стоудень.
ψωμίζειν напитѣти.

Ω.

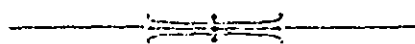
Ὦ ο (зв.).
ᾠδή пѣснь.
ὠδίς рождьство, прижитиѥ.
ὠθεῖν рѫıати, къздрииѫти, изриѫти.
ὠκεανός ωкеанъ.
ὠμοβόρος лютъ, стрькыи, звѣринъ.
ὦμος рамо.
ὠμότης свирѣпьство, лютость, ὠ-τητι κεχρημένος лютъ, ὠ-τητι πολλῇ κεχρημένος вельми свирѣпъ сыи.
ὥρα красота, краса.
ὡραΐζειν красити.
ὡραῖος красьнъ, τὸ ὡ-ον красота.
ὡραιότης лѣпота, красота.
Ὠρήβ оривъ.
ὥριμος съзьрѣлъ, зьрѣлъ.
ὠρύεσθαι рюти.
ὡς ıако, ıако же, коль, тѣмь же, да; ὡς ἅπερ ѥлико.
ὡσαύτως тако жде.
ὡσεί ıако.
Ὠσηέ осиѥ.
ὥσπερ ıако же.
ὥστε да.
ὠφέλεια оуспѣхъ, польза, gen. пользы.
ὠφελεῖν пользѫ творити.

Замѣченные недосмотры и опечатки:

Стрн. 11, примѣч. 5-е напеч. тъщетнꙑ надо тъщетнꙑ҇
» 13, стлб. 1, стрк. 3 сн. на полѣ пропущена цифра 9[г]
» 14 » 1 » 2 св. напеч. ймѧ [1] ꙗ҇ надо ймѧꙗ҇ [1] (ἔχων)
» 14 » 2 » 10 сн. » не брѣгъ » небрѣгъ
» 18 » 1 » 12 св. » ѡ҆ца » ѡ҆ц҃а
» 18 » 2 » 25 св. » бьꙗ » б҃ьꙗ
» 18 » 2 » 9 сн. » грѣшнъ҇ » грѣшнꙑ҇
» 19 » 1 » 15 сн. » ждущи » ждущи҇
» 19 » 2 » 13 св. на полѣ пропущено: Ис. 66_{20}
» 22 » 1 » 9 св. напеч. неправьдьна надо неправьдьна
» 23 » 1 » 11 св. » бжнѩ҇ » б҃жнѩ҇
» 23 » 2 » 2 св. » нл » на
» 27 » 2 » 8 сн. » ѡ҆ Ѣ » ѡ (лигатура из Т и ъ)
» 30 » 1 » 10 сн. » коньць [4] ѡ҆ » коньць ѡ҆ [4]
» 33 » 1 » 4 св. » по|кѣдл » по|кѣда
» 33 примѣч. 1-е » ча҇ » га҇
» 33, стлб. 2, стрк. 9 св. » моучи|мꙑѧ҇ » моучи|мꙑꙗ҇
» 36 » 2 » 6 св. на полѣ надо прибавить: Ис. 10_{34}
» 37 » 1 » 9 св. напеч. свѧтитьсѧ надо свѧтить сѧ
» 37 » 1 » 18 св. » томь ж » томь же
» 37 » 1 » 20 св. » томь же » томь ж
» 38 » 1 » 14 св. » послѣ|доигꙑѭ » послѣ|дꙑигꙑѭ
» 47 » 2 » 10 сн. » оуголиго » оуголиго
» 47, примѣч. в, вм. *пополненный* д. б. *конец Пс. 47 и нач. Пс. 58 пополнены*
» 48, стлб. 2, стрк. 6 сн. напеч. схранидо надо схрани до҇
» 48 » 2 » 4 сн. » ѹ҆клоньшю » оуклоньшю
» 63 » 2 » 3 сн. на полѣ пропущ. 50[в]
» 64 » 1 » 1 сн. напеч. съвѣтъ » съвѣтꙑ
» 65, примѣч. а, » И (гражд.) » И (церк.-слав.)
» 67, стлб. 1, стрк. 11 сн. » ни|чесо [2] » ни|чесо [1]
» 68 » 1 » 14 св. » не » не
» 69 » 1 » 8 сн. » стѣ|ѥ҆мь » ст҃ѣ|ѥмь
» 71 » 1 » 8 сн. » се [3] » [И] се [3]
» 72 » 1 » 4 св. » съпа|ниѥ҆мъ » съпа|ниѥ҆мь
» 72 » 1 » 4 сн. » ѥ҆диномъшлени|ѥ҆ » ѥ҆диномъшлени|ѥ҆
» 72 » 2 » 17 св. » сѣде » съде

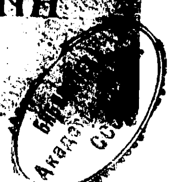
Стрн. 88, стлб. 1, стрк. 7 сн. напеч. мно|гословесь надо мно|го словесь
» 88 » 2 » 6 сн. » съ » се
» 89 » 1 » 15 св. » й » й
» 92 » 1 » 10 св. надо добав. на полѣ: Ис. 35_1
» 92 » 1 » 13 св. » » » » Ис. 54_1
» 96 » 2 » 3 сн. напеч. голуби надо голоуби
» 97 » 8 » 8 св. » прѣ|дьгл҄ѣть » прѣ|дьгл҄ѣ̑ть
» 97 » 2 » 18 сн. » прѣдъгле|ть » прѣдъгл҄ѣ̑|ть
» 112 » 2 » 11 сн. » довольнꙋ » довьльнꙋ
» 112 » 2 » 8 сн. » тако » така
» 115 » 2 » 20 сн. » $93^{г}$ » $93^{б}$
» 130 » 1 » 28 св. » Мо. » Мѳ.
» 136 » 2 » 4 сн. на полѣ слѣва надо добав. (7)
» 151 примѣч. в) напеч. написан надо написано
» 167 примѣч. 1) » пустыни » пустыни
» 169, стлб. 1, стрк. 1, к слову По должно быть сдѣлано примѣч.: В бум. ркпси До
» 172, примѣч. 1 напеч. и надо и
» 177, стлб. 1, стрк. 14 сн. » начѧти » начѧти
» 189 » 1 » 15 св. к слову Въздвигнѫлъ надо сдѣлать примѣчаніе: Опис. вм. въздъхнѫлъ.

Кромѣ того часты случаи опущенія надстрочных знаков над гласными или смѣшенія их, т. е. постановки напр. ̑ над ѥ, вм. ѥ̂, или й̂, вм. й, и т. п.



аговеселиꙗирадости.
вннымиподаваѥши.
тоужесъгѫсльми. о
бꙑтьнаѭпѣтиѭсъ
творѫ. въвавулонѣ
бонавьрбии повѣси.
хомъсъсѫдꙑнаша.
безакониѥмьнаште
сѫште. ѥжеслоужити
кромѣтвоѥгомѣста.
Въскѫѭприскрьбь
наѥсндшемоꙗ. и
въскѫѭсъмоушта
ѥшимѧ. надѣисѧкъ
боу. ꙗкоисповѣмь
сѧѥмоу. спсениѥли
цамоѥгоибъмои.
Псминꙗвѣѥсть. ꙗко
оба ѱалъма. ѥди

нъразоумъимата.
обѣштаваѥтьвонмъ
благꙑꙗнадеждаи
мѣти. иотъврѣшти
оунꙑниѥ. ижьдати
спсениꙗбжиꙗ. ꙗко
бесѫмьнѣниꙗданоу
бѫдоуштѫ:
+ съказаниѥ. мг. ѱалма.
въконцьсꙑномъкоре
вомъ. въразоумъ:
Псъбѫдоуштии
хъвештии. проре
чениѥимьꙗ. до
жьдатиконьчинꙑ
завѣштаѥтъ. приле
житъжетальноѥ
писаниѥразоумъ.
даразоумѣвъшеони

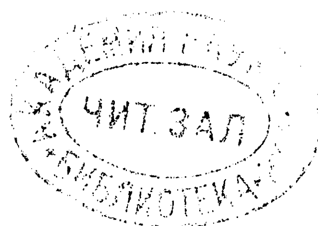


ѥго . и миръ дамь въ
льнѥго . се же и ма . и
в҃лка х҃с и мать . и въ
пнѥть павьлъ . вели
кыи проповѣдьникъ
истинꙑ . самъ ѥсть
миръ нашь . иже сътво
рилъ ѥсть обоѥ ѥдинъ
и срѣдьнюю прѣгра
дѫ . заградꙑ разори
въ . и самъ же гл҃ть . ст҃ꙑ
имь ап҃лмъ рече . мои
миръ даю вамъ . мо
и миръ оставлаю ва
мъ . цр҃ство же ѥго . и
исправленꙑи миръ
имъ . и ст҃ъ с҃нъ ѥзꙑ
къ съ ѱалмъ . прѣдъ
вѣштаѥть . поне же

бъ ѥсть и ч҃лкъ . обоѥ ꙑ
и присно . обоже на съ
ради приимъ . обоѥ
пророчьство оуказа
ѥть . и рече ꙗко самъ
имать ꙗко бъ вьсѣ
хъ власть . приѥмъ же
тъ же ѥꙗко и ч҃лкъ
отъ своѥго оц҃а



оже съдъ твои
цр҃ви даждь . и пра
вьдоу твоѭ
с҃нови цр҃а
И цр҃ь ѥсть . и с҃нъ цр҃е
вь в҃лка х҃с . тѣмь
же и цр҃а ѥго . и с҃на цр҃е
ва пророчьство нари
четь . тако же и львa
ѥго . патриарха и ꙗко





BR 65
.T4I65
P7

Theodoretus
Interpretatio in omnes Davidis Psalmos. Church Slavic

BR 65
.T4I65
P7

Theodoretus
Interpretatio in omnes Davidis Psalmos. Church Slavic